

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 牛乡(cow-country) 000001

2. 牛乡(cow-country) 000002

3. 牛乡(cow-country) 000003

4. 牛乡(cow-country) 000004

5. 牛乡(cow-country) 000005

6. 牛乡(cow-country) 000006

7. 牛乡(cow-country) 000007

8. 牛乡(cow-country) 000008

9. 牛乡(cow-country) 000009

10. 牛乡(cow-country) 000010

11. 牛乡(cow-country) 000011

12. 牛乡(cow-country) 000012

13. 牛乡(cow-country) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛乡(Cow-Country)

第1/13页

[kaʊ] - ['kʌntri]
COW - COUNTRY
奶牛 - 国家

牛乡

[baɪ][bi:] . [em] . ['baʊə(r)]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kaʊ] - ['kʌntri]
COW - COUNTRY
奶牛 - 国家

牛乡

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] : [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] - [tʃaɪld] [wəz; wəz] ['bʌdi]
CHAPTER ONE : AN AMBITIOUS MAN - CHILD WAS BUDDY
章 一 : 一个 雄心勃勃 男人 - 孩子 曾是 伙伴

第一章：一个雄心勃勃的巨婴是巴迪

[ˈtʃæptə(r)] [tu:] : [ðə; ði] [treɪl] [hɜ:d]
CHAPTER TWO : THE TRAIL HERD
章 二 : 这 踪迹 一群

第二章：牧群

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] : [sʌm; səm] ['ɪndiən] [b:(r)]
CHAPTER THREE : SOME INDIAN LORE
章 三 : 一些 印度 知识

第三章：一些印度传说

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:(r)] : ['bʌdi] [gɪvz] ['wɔ:nɪŋ]
CHAPTER FOUR : BUDDY GIVES WARNING
章 四 : 伙伴 给予 警告

第四章：巴迪发出警告

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] : ['bʌdi] [rʌnz] [tru:] [tu:; tə] [taɪp]
CHAPTER FIVE : BUDDY RUNS TRUE TO TYPE
章 五 : 伙伴 跑步 真的 到 类型

第五章：巴迪果然名不虚传

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)] [mʌst; məst] [flaɪ]
CHAPTER SIX : THE YOUNG EAGLE MUST FLY
章 六 : 这 年轻的 鹰 必须 飞

第六章：幼鹰必须飞翔

[ˈtʃæptə(r)] ['sev(ə)n] : [bʌd] [flɪps] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð] [feɪt]
CHAPTER SEVEN : BUD FLIPS A COIN WITH FATE
章 七 : 芽 翻转 一个 硬币 和 命运

第七章：巴德抛硬币决定命运

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt] : [ðə; ði] [ˈmju:lʃu:]
CHAPTER EIGHT : THE MULESHOE
章 八 : 这 骡蹄铁

第八章：骡蹄铁

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn] : [ˈlɪt(ə)l] [lɒst]
CHAPTER NINE : LITTLE LOST
章 九 : 小的 丢失的

第九章：迷失的小家伙

[ˈtʃæptə(r)] [ten] : [bʌd] [mi:ts] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
CHAPTER TEN : BUD MEETS THE WOMAN
章 十 : 芽 满足 这 女士

第十章：巴德遇见那位女士

[ˈtʃæptə(r)] [ˈlev(ə)n] : [gaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwaɪli]
CHAPTER ELEVEN : GUILÉ AGAINST THE WILY
章 十一 : 诡计 反对 这 狡猾的

第十一章：诡计对抗狡猾

[ˈtʃæptə(r)] [twelv] : [spɔ:t] [əʊ] - [kɪŋz]
CHAPTER TWELVE : SPORT O ' KINGS
章 十二 : 运动 哦 - 国王

第十二章：王者运动

[ˈtʃæptə(r)] [θɜ:ˈti:n] : [ðə; ði] [sɪŋks]
CHAPTER THIRTEEN : THE SINKS
章 十三 : 这 水槽

第十三章：水槽

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] : [ˈi:v(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] [help]
CHAPTER FOURTEEN : EVEN MUSHROOMS HELP
章 十四 : 甚至 蘑菇 帮助

第十四章：连蘑菇都有用

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɪfti:n] :
CHAPTER FIFTEEN :
章 十五 :

第十五章：

[waɪ] [bʌd] [mɪst] [ə; eɪ] [dɑ:ns]
WHY BUD MISSED A DANCE
为什么 芽 错过 一个 舞蹈

为什么巴德错过了一场舞会

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈti:n] : [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋz] [ɡʊd]
CHAPTER SIXTEEN : WHILE THE GOING'S GOOD
章 十六 : 尽管 这 行进中的 好的

第十六章：趁着一切顺利

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:n] : [ˈɡɑ:diən] [ˈeɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [pɔɪnt]
CHAPTER SEVENTEEN : GUARDIAN ANGELS ARE RIDING POINT
章 十七 : 监护人 天使 是 骑术 观点

第十七章：守护天使骑在最前面

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeɪti:n] : [ðə; ði] - [ɡæŋ]
CHAPTER EIGHTEEN : THE CATROCK GANG
章 十八 : 这 - 帮派

第十八章：卡特罗克帮

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈti:n] : [bʌd] [raɪdz] [θru:] - [ænd; ənd] [ˈlu:zɪz] [ˈmeəriən]
CHAPTER NINETEEN : BUD RIDES THROUGH CATROCK AND LOSES MARIAN
章 十九 : 芽 骑行 通过 - 和 失败 玛丽安

第十九章：巴德骑马穿过卡特罗克，与玛丽安失散

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] : " [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtɪŋ] !
CHAPTER TWENTY : " PICK YOUR FOOTING !
章 二十 : " 挑选 你的 立足点 ！

第二十章：“选择你的立足点！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] : [treɪlz] [end]
" **CHAPTER TWENTY - ONE : TRAILS END**
" 章 二十 - 一 : 小径 结尾

第二十一章：征途的终点

[kaʊ] - [ˈkʌntri]
COW - COUNTRY
奶牛 - 国家

牛乡

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] : [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈbʌdi]
CHAPTER ONE : AN AMBITIOUS MAN - CHILD WAS BUDDY
章 一 : 一个 雄心勃勃 男人 - 孩子 曾是 伙伴

第一章：一个雄心勃勃的巨婴是巴迪

[ɪn] [hɒt] [mɪd] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði][ˈækɪd] ,
In hot mid afternoon when the acrid ,
在 热的 中 下午 什么时候 这 辛辣 ,

在炎热的午后，当空气中弥漫着刺鼻的气味时，

[greɪ] [dʌst] [klaʊd] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈplɒdɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkləʊv(ə)n] [huːf]
gray dust cloud kicked up by the listless plodding of eight thousand cloven hoofs
灰色的 灰尘 云 踢 向上经过 这 蔫 缓慢地 的 八 千 裂瓣 蹄子
[fɔːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli][blɒt] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [bluː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ,
formed the only blot on the hard blue above the Staked Plains ,
形成 这 仅有的 印迹 在 这 难的 蓝色的 多于 这 已抵押 平原 ,

八千匹马无精打采地迈着步子，扬起一片灰色的尘土，这尘土成了斯塔克平原上空湛蓝天空中唯一的污点。

[æn; ən][pɒks][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ˈɔːkwədli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [jəʊk] ,
an ox stumbled and fell awkwardly under his yoke ,
一个 牛 踉跄 和 跌倒 尴尬地 在下面 他的 轭 ,

牛绊了一下，笨拙地摔倒在轭下。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp] [wen] [hɪz; ɪz][ˈniːgrəʊ][ˈdraɪvə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [prɒd] [hɪm]
and refused to scramble up when his negro driver shouted and prodded him
和 拒绝 到 争夺 向上什么时候 他的 黑人 司机 喊叫 和 催促 他
[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [gæd] .
with the end of a willow gad .
和 这 结尾 的 一个 柳 加德 .

当他的黑人司机大声喊叫并用柳条的末端戳他时，他拒绝爬起来。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)] , [ˈezrə] ,
" **Call your master , Ezra ,**
" 称呼 你的 掌握 , 以斯拉 ,

“叫你的主人以斯拉来，

" [daɪˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] [vɔɪs] [gɒn] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈtəʊnləs] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [tuː]
" **directed a quiet woman voice gone weary and toneless with the heat and two**
" 指导 一个 安静的 女士 嗓音 已消失 厌倦 和 无音调 和 这 热 和 二
[ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] .
restless children .
不安 孩子们 .

“一个温柔的女人用疲惫而单调的声音说道，这是因为天气炎热，还要照顾两个躁动不安的孩子。”

" [daʊnt] [biːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] .
" **Don't beat the poor brute .**
" 不 打 这 贫穷的 蛮力 .

“别打这个可怜的畜生。”

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈjəʊk] , [mʌtʃ] [les] [pʊl] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .
He can't go any farther and carry the yoke , much less pull the wagon .
他 不能 去 任何 更远 和 携带 这 轭 , 很多 较少的 拉 这 车皮 .
他再也走不动了, 更别说扛着轭拉车了。

[ˈezrə] [drɒpt] [ðə; ði] [gæd] [ænd; ənd] [stept] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [tʌŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt]
” **Ezra dropped the gad and stepped upon the wagon tongue where he might**
” 以斯拉 掉落 这 加德 和 步 之上 这 车皮 舌头 在哪里 他 可能
[skwɪnt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɡreɪ] ,
squint into the dust cloud and decide which gray ,
眯 进入 这 灰尘 云 和 决定 哪个 灰色的 ,
“以斯拉扔下马车, 踏上车辕, 眯着眼看着扬起的尘土, 决定哪辆灰色的马车才是他的。”

[ˈplɒdɪŋ] [ˈhɔːsmən] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [ˈbɜːrni]
plodding horseman alongside the herd was Robert Birnie .
缓慢地 骑手 旁边 这 一群 曾是 罗伯特 伯尼 .
跟在牛群旁边的骑马人是罗伯特·伯尼。

[faː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈrɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡraɪmi] [bæks] ,
Far across the sluggish river of grimy backs ,
远的 穿过 这 迟缓 河 的 肮脏的 背部 ,
在浑浊的背脊汇成的缓缓流淌的河流对岸,

[ə; eɪ] [hɔːs] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsaɪdlɒŋ] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd] [ˈezrəz] [aɪz]
a horse threw up its head with a peculiar sidelong motion , and Ezra's eyes
一个 马 扔 向上它是 头 和 一个 奇特 横 运动 , 和 埃兹拉的 眼睛
[ˈlaɪt(ə)nd] [wɪð] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
lightened with recognition .
轻度 和 认出 .
一匹马以一种奇特的侧身动作抬起头来, 埃兹拉认出了它, 眼中闪过一丝光芒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊlt] , [ˈræt(ə)lə(r)] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sləʊ] [pers] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] .
That was the colt , Rattler , chafing against the slow pace he must keep .
那 曾是 这 小马 , 响尾蛇 , 摩擦 反对 这 慢的 步伐 他 必须 保持 .
那是小马驹“响尾蛇”, 它对必须保持的缓慢步伐感到不耐烦。

[hændz] [ˈkʌpt] [əˈraʊnd] [bɪɡ] , [ˈtʃɒklət] - [ˈkʌləd] [lɪps] [ænd; ənd] [bɪɡ] , [ˈjeləʊ] - [waɪt] [tiːθ] ,
Hands cupped around big , chocolate - colored lips and big , yellow - white teeth ,
手 杯状 大约 大的 , 巧克力 - 有色 嘴唇 和 大的 , 黄色的 - 白色的 牙齿 ,
双手捧着巧克力色的大嘴唇和黄白色的大牙齿,

[ˈezrə] [wuː] - [iː] - [ed] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈniərəɪst] [ˈraɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ðæt] [held]
Ezra whoo - ee - ed the signal that called the nearest riders to the wagon that held
以斯拉 哇哦 - ee - 编辑 这 信号 那 称为 这 最近的 骑手 到 这 车皮 那 握住
[ðə; ði] [bɔːsɪz] [ˈfæməli] .
the boss's family .
这 老板的 家庭 .

埃兹拉发出“呜呜”的一声, 示意最近的骑手们赶到载着老板一家人的马车旁。
[bɒb] [ˈbɜːrni] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [bæk] ,
Bob Birnie and another man turned and came trotting back ,
鲍勃 伯尼 和 其他 男人 转向 和 来了 小跑 后退 ,
鲍勃·伯尼和另一个人转身小跑着回来了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈjʌŋstə(r)] [piə] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn]
and at the call a scrambling youngster peered over his mother's shoulder in
和 在 这 称呼 一个 争抢 青少年 窥视 超过 他的 母亲的 肩膀 在
[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈskuːnə(r)] .
the forward opening of the prairie schooner .
这 向前 开幕 的 这 草原 大篷车 .
听到呼唤声, 一个蹒跚学步的小男孩从母亲的肩膀后探出头, 看向草原帆船的前舱口。

“ [əʊ] - [əʊ] , [ˈdʌlsi] !
“ **O - oh , Dulcie !**
“ 哦 - 哦 , 杜尔西 !

“哦，杜尔西！ ”

[wiː; wi] [ˈgənə] [ɡɪt][ə; eɪ][waɪl] [kaʊ] [əˈɡɪn] !
We gonna git a wile cow agin !
我们 将会 git 一个 诡计 奶牛 再次 !

我们又要弄一头野牛了！

“ [ˈdʌlsi] [wɒz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ,
“ **Dulcie was asleep and did not answer ,**
“ 杜尔西 曾是 睡着了 和 做过 不是 回答 ,

“杜尔西睡着了， 没有回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][slæt] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] [pʊʃt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ðə; ði]
and the woman in the slat sun - bonnet pushed back with her elbow the
和 这 女士 在 这 板条 太阳 - 引擎盖 推动 后退 和 她 弯头 这
[iːgə(r)] ,
eager ,
渴望的 ,

戴着百叶遮阳帽的女人用手肘推开了急切的.....

[ˌskwə:m] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] .
squirming body of her eldest .
蠕蠕 身体 的 她 长子 .

她大儿子扭动着身体。

“ [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbʌdi] .
“ **Stay in the wagon , Buddy .**
“ 停留 在 这 车皮 , 伙伴 .

“待在车厢里，伙计。”

[ˈmʌsnt] [ɡet] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] .
Mustn't get down amongst the oxen .
不得 得到 向下 在 这 牛 .

千万别蹲到牛群中间。

[wʌn] [maɪt] [kɪk] [juː; jʊ] .
One might kick you .
— 可能 踢 你 .

有人可能会踢你。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [wɪð] [ˈsɪstə(r)] .
Lie down and take a nap with sister .
说谎 向下 和 拿 一个 午睡 和 姐姐 .

和妹妹一起躺下睡个午觉。

[wen] [juː; jʊ][ˈweɪkən][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nʌɪs][ænd; ənd] [kuːl] [əˈɡen] . “
When you waken it will be nice and cool again .”
什么时候 你 唤醒 它 将要 是 好的 和 凉爽的 再次 . “

你醒来的时候天气就会又凉爽舒适了。

“ [nɒt] - ! ” [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈbʌdi] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː]
“ **Not s'eeepy ! ” objected Buddy for the twentieth time in the past two**
“ 不是 - ! ” 反对 伙伴 为了 这 第二十 时间 在 这 过去的 二
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

“一点也不困！”巴迪在过去的两个小时里第二十次抗议道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɔːl] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['prez(ə)ns] ,
But he crawled back , and his mother , relieved of his restless presence ,
但 他 爬行 后退 , 和 他的 母亲 , 松了口气 的 他的 不安 在场 ,
但他又爬了回去, 他的母亲也松了一口气, 不再受他烦躁不安的折磨。

[liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
leaned forward to watch the approach of her husband and the cowboy .
倾斜 向前 到 手表 这 方法 的 她 丈夫 和 这 牛仔 .
她向前倾身, 看着丈夫和牛仔走过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] [ðæt] [æn; ən][ɒks][hæd; həd] ['fɔːlən]
This was the second time in the past two days that an ox had fallen
这 曾是 这 第二 时间 在 这 过去的 二 天 那 一个 牛 有 倒下
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
这是过去两天内第二次有牛因精疲力竭而倒下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and her eyes showed a trace of anxiety .
和 她 眼睛 显示 一个 痕迹 的 焦虑 .
她的眼神中流露出一丝焦虑。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːd] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [skeəs] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]
With the feed so poor and the water so scarce , it seemed as though
和 这 喂养 所以 贫穷的 和 这 水 所以 稀少 , 它 似乎 作为 尽管
[ðə; ði] ['hevi] ['wægən] ,
the heavy wagon ,
这 重的 车皮 ,
由于饲料匮乏, 水源稀缺, 沉重的货车似乎.....

[ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshəʊld] ['aɪdəlz] [tuː] [diə(r)][tuː; tə] [liːv] [br'haɪnd] ,
loaded with a few household idols too dear to leave behind ,
已加载 和 一个 很少 家庭 偶像 也 亲爱的 到 离开 在后面 ,
车上载着几件太过珍贵而舍不得丢弃的家传偶像,

[ə; eɪ][kæmp] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]
a camp outfit and the necessary clothing and bedding for a woman
一个 营 全套服装 和 这 必要的 衣服 和 寝具 为了 一个 女士
[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
and two children ,
和 二 孩子们 ,
一套露营装备, 以及一名妇女和两个孩子所需的衣物和床上用品。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['hændɪkæp][ɒn][ðə; ði] [draɪv] .
was going to be a real handicap on the drive .
曾是 去 到 是 一个 真实的 让分 在 这 驾驶 .
这会给这次进攻带来很大的阻碍。

" ['rɒbət] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] ,
" **Robert , if we had another wagon ,**
" 罗伯特 , 如果 我们 有 其他 车皮 ,
“罗伯特, 如果我们还有另一辆马车的话,

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ləʊd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [fɔː(r)]['ɒks(ə)n] ,
I could drive it and make the load less for these four oxen ,
我 可以 驾驶 它 和 制作 这 加载 较少的 为了 这些 四 牛 ,
我可以驾驭它, 这样就能减轻这四头牛的负担。

" [ʃɪː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] .
" **she suggested when her husband came up .**
" 她 建议 什么时候 她 丈夫 来了 向上 .
“当她丈夫上来时, 她建议道。”

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [ˈwæɡən] , [pəˈhæps] [wɪð] [wʌn] [ti:m] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈhɔ:sɪz] , [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk]

“ **A lighter wagon , perhaps with one team of strong horses , or even with a yoke**

“ 一个 打火机 车皮 , 也许 和 一 团队 的 强的 马匹 , 或者 甚至 和 一个 轭

[ɒv; əv] [ˈɒks(ə)n] ,

of oxen ,

的 牛 ,

“一辆较轻的马车，或许由一队强壮的马拉着，甚至由一头牛拉着，

[aɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [wel] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] .

I could drive well enough , and relieve these poor brutes .

我 可以 驾驶 出色地 足够的 , 和 缓解 这些 贫穷的 野蛮人 .

我开车技术还不错，可以帮这些可怜的畜生解脱。

“ [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [red] - [braʊn]

“ **She pushed back her sun - bonnet and with it a mass of red - brown**

“ 她 推动 后退 她 太阳 - 引擎盖 和 和 它 一个 大量的 的 红色的 - 棕色的

[heə(r)] [ðæt] [kɜ:ld] [ˈdæmplɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,

hair that curled damply on her forehead ,

头发 那 卷曲 潮湿地 在 她 前额 ,

她把遮阳帽往后推，连带着一头湿漉漉地卷曲在额头上的红棕色头发也随之滑落。

[ænd; ənd] [smaɪld] [dɪsˈɑ:mɪŋli] .

and smiled disarmingly .

和 微笑 令人意想不到地 .

他露出了令人难以抗拒的微笑。

“ [ˈbʌdi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [ˈberbi] [bɔɪ] [əˈlaɪv] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [let] [hɪm] [draɪv] [naʊ] [ænd; ənd]

“ **Buddy would be the happiest baby boy alive if I could let him drive now and**

“ 伙伴 会 是 这 最快乐 婴儿 男生 活 如果 我 可以 让 他 驾驶 现在 和

[ðen] !

then !

然后 !

“如果我能偶尔让巴迪开车，他一定会成为世界上最幸福的小男孩！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈhju:mərəsli] .

“ **she added humorously .**

“ 她 额外 幽默地 .

她幽默地补充道。

“ [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈekstrə] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈɒks(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkæktəs] [pætʃ] ,

“ **Can't make a wagon and an extra yoke of oxen out of this cactus patch ,**

“ 不能 制作 一个 车皮 和 一个 额外的 轭 的 牛 出去 的 这 仙人掌 修补 ,

“这片仙人掌丛连一辆马车和一对额外的牛都造不出来。”

“ [bɒb] [ˈbɜ:rni] [grɪnd] [gʊd] .

“ **Bob Birnie grinned good humoredly .**

“ 鲍勃 伯尼 咧嘴一笑 好的 幽默地 .

鲍勃·伯尼露出了和蔼可亲的笑容。

“ [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈtɪk(ə)l] [ˈbʌdi] .

“ **Not even to tickle Buddy .**

“ 不是 甚至 到 痒痒 伙伴 .

“甚至连挠巴迪痒痒都不行。”

[aɪl] [si:] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [oʊˈleɪθ] .

I'll see what I can do when we reach Olathe .

患病的 看 什么 我 能 做 什么时候 我们 抵达 奥拉西 .

等到了奥拉西，我看看我能做些什么。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] [ænd; ənd] [draɪv] , [ˈlæsi] .

But you won't have to take a man's place and drive , Lassie .

但 你 惯于 有 到 拿 一个 男人的 地方 和 驾驶 , 恋人 .

但你不用代替男人开车，小姑娘。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] [dru:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keg] [ænd; ənd] [ˈprɒfə] - [ˈwɔ:tə(r)]
“ **He took the cup of water she drew from a keg and proffered - water**
“ 他 采取 这 杯子 的 水 她 画 从 一个 桶 和 提供的 - 水
[wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [ɒn] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ,
was precious on the Staked Plains ,
曾是 宝贵的 在 这 已抵押 平原 ,

“他接过她从桶里打出来的那杯水递给她——在斯塔克平原上，水是珍贵的。”

[ðæt] [ˈsi:z(ə)n] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒndli] [waɪl] [hi:; hi] [dræŋk] .
that season - and his eyes dwelt on her fondly while he drank .
那 季节 - 和 他的 眼睛 居住 在 她 深情地 尽管 他 喝 .
那段时间，他喝酒的时候，目光总是深情地落在她身上。

[ðen] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [skwi:z] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [kʌp] ,
Then , giving her hand a squeeze when he returned the cup ,
然后 , 给予 她 手 一个 挤 什么时候 他 返回 这 杯子 ,
然后，当他把杯子还给她时，他轻轻捏了捏她的手。

[hi:; hi] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [wel] -
he rode back to scan the herd for an animal big enough and well -
他 骑 后退 到 扫描 这 一群 为了 一个 动物 大的 足够的 和 出色地 -
[kənˈdɪʃ(ə)nd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈplɑ:nt] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [ɒks] .
conditioned enough to supplant the worn - out ox .
条件反射 足够的 到 取代 这 磨损 - 出去 牛 .

他骑马返回，在牛群中寻找一头体型足够大、身体状况足够好的牲畜来取代那头疲惫不堪的牛。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:sti] , [fræŋk] [ˈdeɪvɪs] ?
“ **Aren't you thirsty , Frank Davis ?**
“ 不是 你 渴 , 坦率 戴维斯 ?
“弗兰克·戴维斯，你不渴吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪl] [du:; də] [ju:; jʊ] [gʊd] , “ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,
I think a cup of water will do you good , “ she called out to the cowboy ,
我 思考 一个 杯子 的 水 将要 做 你 好的 , “ 她 称为 出去 到 这 牛仔 ,
“我觉得喝杯水对你有好处，”她朝牛仔喊道。

[hu:] [hæd; həd] [,disˈmaunt] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:wəd] [sɪntʃ] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]
who had dismounted to tighten his forward cinch in expectation of having to
WHO 有 下马 到 拧紧 他的 向前 肚带 在 期待 的 拥有 到
[ju:z] [hɪz; ɪz] [rəʊp] .
use his rope .
使用 他的 绳索 .
他下马收紧前腹带，准备使用绳索。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [drɒpt] [ˈstɪrəp] [frɒm; frəm] [ˈsæd(ə)l] [hɔ:n] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [stɪf] - - ,
The cowboy dropped stirrup from saddle horn and came forward stiff - leggedly ,
这 牛仔 掉落 镫 从 鞍 喇叭 和 来了 向前 僵硬的 - - ,
[ˈli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
leading his horse .
领导 他的 马 .

牛仔从鞍角上取下马镫，僵硬地迈着腿向前走去，牵着他的马。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [beɪkt] [feɪs] , [graɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] , [wɒz; wəz] [əˈgləʊ] [wɪð] [hi:t] ,
His sun - baked face , grimed with the dust of the herd , was aglow with heat ,
他的 太阳 - 烘焙 脸 , 肮脏的 和 这 灰尘 的 这 一群 , 曾是 闪耀 和 热 ,
他那被太阳晒得黝黑的脸，沾满了牛群的尘土，却因高温而泛着红晕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ˈgrættɪju:d] .
and his eyes showed gratitude .
和 他的 眼睛 显示 感激 .
他的眼神中流露出感激之情。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:sɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['gælən]
A cup of water from the hand of the boss's wife was worth a gallon
一个 杯子 的 水 从 这 手 的 这 老板的 妻子 曾是 值得 一个 加仑
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] [slɪp] - [s'ləpɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜ:rtɪŋ] [tʃʌk] - ['wægən] .
from the barrel slip - slopping along in the lurching chuck - wagon .
从 这 桶 滑 - 倾斜 沿着 在 这 踉跄踉 查克 - 车皮 .
老板娘递过来的一杯水，胜过摇摇晃晃的餐车里那桶水里的一加仑水。

" [haʊz] [ðə; ði] [kidz] ['meɪkɪn] - [aʊt] , [em aɪ 'es] - ['bɜ:rnɪ] ?
" **How's the kids makin ' out , Mis ' Birnie ?**
" 怎么样 这 孩子们 制造 - 出去 , 误 - 伯尼 ?
"伯尼太太，孩子们过得怎么样？ "

" [fræŋk] [ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Frank inquired politely when he had swallowed the last drop and had**
" 坦率 询问 礼貌地 什么时候 他 有 吞咽 这 最后的 降低 和 有
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiped his mouth with the back of his hand .
擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .
"弗兰克礼貌地问道，他什么时候咽下最后一滴，用手背擦了擦嘴。"

" [ɪts] [raɪt] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dʌsti] [tdeɪ] . "
" **It's right warm and dusty t'day . "**
" 它是 正确的 温暖的 和 尘土飞扬 今日 . "
"今天天气很暖和，尘土也很多。"

" ['ðer] [ə'sli:p] [æt; ət][lɑ:st] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **They're asleep at last , thank goodness , " she answered ,**
" 它们是 睡着了 在 最后的 , 感谢 善良 , " 她 回答 ,
"谢天谢地，他们终于睡着了。"她回答道。

[glɑ:nsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kæləɪkəʊ] [ðæt] [əʊd] [dʒʌst][əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]
glancing back at a huddle of pink calico that showed just over the crest of
瞥了一眼 后退 在 一个 乱堆 的 粉色的 印花布 那 显示 只是 超过 这 波峰 的
[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['krʌmpld] [kwɪltz] .
a pile of crumpled quilts .
一个 桩 的 皱巴巴的 被子 .
回头瞥了一眼，只见一堆皱巴巴的被子顶端露出一小团粉红色的印花棉布。

" ['bʌdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Buddy has a hard time of it .**
" 伙伴 有 一个 难的 时间 的 它 .
"巴迪的日子不好过。"

[hi:z] [ɔ:l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['beɪbi][ɪn] [saɪz] .
He's all man in his disposition , and all baby in size .
他是 全部 男人 在 他的 处置 , 和 全部 婴儿 在 尺寸 .
他性格很成熟，个头却像个婴儿。

[hi:z] [bi:n] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [help] [draɪv] [ðə; ði] [dræg] .
He's been teasing to walk with the niggers and help drive the drag .
他是 到过 戏弄 到 走 和 这 黑鬼 和 帮助 驾驶 这 拖 .
他一直戏称要和黑鬼们一起走，帮忙开车。

[ɪz][maɪ] ['hʌzbænd] ['kɔ:lɪŋ] ?
Is my husband calling ?
是 我的 丈夫 呼叫 ?
是我丈夫打来的吗？

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [rəʊd] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪzəli] [trɒt] .
" **Her husband was , and Frank rode away at a leisurely trot .**
" 她 丈夫 曾是 , 和 坦率 骑 离开 在 一个 悠闲 小跑 .
"她的丈夫是，弗兰克悠闲地小跑着离开了。"

[heɪst] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] ,
Haste had little to do with trailing a herd ,
匆忙 有 小的 到 做 和 尾随 一个 一群 ,
匆忙与追踪牛群关系不大。

[weə(r)] [eɪt] [maɪlz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][sɪks][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ]
where eight miles was called a good day's journey and six an average
在哪里 八 英里 曾是 称为 一个 好的 天 旅行 和 六 一个 平均的
[əˈtʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

当时，八英里被称为一天的顺利行程，六英里则算是一般的成就。

[ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ɒks][wɒz; wəz] [ʌŋjəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] - [vɔɪst] [bʌt; bət][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd]
The fallen ox was unyoked by the mellow - voiced but exasperated
这 倒下 牛 曾是 未绑定的 经过 这 醇厚 - 配音 但 恼怒
[ˈezrə] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪz] ,
Ezra , and since he would not rise ,
以斯拉 , 和 自从 他 会 不是 上升 ,

埃兹拉用柔和却恼怒的声音解开了倒地牛的轭，由于它不肯站起来，

[ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɒks(ə)n] , [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði][gæd][ænd; ənd] [ˈezrəz] [ʌpˈbreɪdɪŋ] ,
the three remaining oxen , urged by the gad and Ezra's upbraiding ,
这 三 其余的 牛 , 敦促 经过 这 加德 和 埃兹拉的 责骂 ,
剩下的三头牛，在牛犊的催促和以斯拉的责备下，

[swʌŋ] [ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sləʊ] -
swung the wagon to one side and moved it a little farther after the slow -
摇摆 这 车皮 到 一 边 和 已搬 它 一个 小的 更远 后 这 慢的 -
[ˈmuːvɪŋ] [hɜːd] ,
moving herd ,
移动 一群 ,

他将马车转向一侧，然后又往前挪了挪，追赶着行动缓慢的牛群。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈænɪm(ə)] [kʊd; kəd] [rest] ,
so that the exhausted animal could rest ,
所以 那 这 筋疲力尽的 动物 可以 休息 ,
以便疲惫的动物能够休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [rɪˈkruːt] [biː; bi] [jəʊkt] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [ænd; ənd]
and the raw recruit be yoked in where he could do the least harm and
和 这 生的 招募 是 轭 在 在哪里 他 可以 做 这 至少 伤害 和
[wʊd] [ðə; ði] [spɪˈdiːəst] [lɜːn] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈles(ə)n] [ɪn] [dɪsˈkʌmfət] .
would the speediest learn a new lesson in discomfort .
会 这 速度最快 学习 一个 新的 课 在 不适 .

把新兵拴在能让他造成最小伤害的地方，让他能最快地从痛苦中吸取教训。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrni] [glɑːns, glæns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌd(ə)] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [kwɪlts] [bɪˈhaɪnd]
Mrs . Birnie glanced again at the huddle of pink in the nest of quilts behind
太太 . 伯尼 瞥了一眼 再次 在 这 乱堆 的 粉色的 在 这 巢 的 被子 在后面
[ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
a beloved chest of drawers in the wagon ,
一个 心爱 胸部 的 抽屉 在 这 车皮 ,

伯尼太太又瞥了一眼马车里她心爱的五斗橱后面那堆被子里蜷缩着的粉红色布料。

[ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [rɪˈliːf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈbʌdi] [slept] .
and sighed with relief because Buddy slept .
和 叹了口气 和 宽慰 因为 伙伴 睡着了 .

巴迪睡着了，他松了口气。

[æn; ən] [æm'biʃəs] [mæn] - [tʃaɪld] [ɔ:'lredi] [wɒz; wəz] ['bʌdi] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['freɪzɪz] [ðæt] ,
An ambitious man - child already was Buddy , accustomed to certain phrases that ,
一个 雄心勃勃 男人 - 孩子 已经 曾是 伙伴 , 习惯 到 肯定 短语 那 ,
[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tɒdl] ,
since he could toddle ,
自从 他 可以 蹒跚学步 ,

巴迪从小就是一个雄心勃勃的“大男孩”，从蹒跚学步起就习惯说一些特定的短语。

[hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪɡətɪv] ['fʊtsteps] .
had formed inevitable accompaniment to his investigative footsteps .
有 形成 不可避免的 伴奏 到 他的 调查 脚步声 .
巴迪的调查行动中不可避免的伴随物。

“ - - [aʊt] - ['dɑ:] !
“ **L'k - out - dah !**
” - - 出去 - 达 !
“L'k-out-dah!

” [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk]
” **he had for a long time believed to be his name among the black**
” 他 有 为了 一个 长的 时间 相信 到 是 他的 姓名 之中 这 黑色的
[fəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] .
folk of his world .
民间 的 他的 世界 .
“他一直认为这是他在他所在世界的黑人中的名字。”

[waɪt] [fəʊk][hæd; həd] ['veəriɪd] [aɪ 'ti:] ['slɑɪtli] .
White folk had varied it slightly .
白色的 民间 有 多种多样 它 轻微地 .
白人对它做了一些细微的改动。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] “ [rʌn] - [tu:; tə] - ['mʌðə(r)] - [naʊ] ” [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn]
He knew that “ Run - to - mother - now ” meant that something he would delight in
他 知道 那 ” 跑步 - 到 - 母亲 - 现在 ” 意思是 那 某物 他 会 喜 在
[bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
but must not watch was going to take place .
但 必须 不是 手表 曾是 去 到 拿 地方 .
他知道“快跑去找妈妈”意味着即将发生一件他会很高兴但又不能看的事情。

['spærŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][nɒt] ['ɒf(ə)n]['peɪnf(ə)l] ['sɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [bɪɡ] [fəʊks] [dɪd] [nɒt]
Spankings more or less official and not often painful signified that big folks did not
打屁股 更多的 或者 较少的 官方的 和 不是 经常 痛苦 表示 那 大的 各位 做过 不是
[ʌndə'stænd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] ,
understand him and his activities ,
理解 他 和 他的 活动 ,
非正式的、通常并不痛苦的体罚，表明大人们不理解他和他的行为。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
or were cross about something .
或者 是 叉 关于 某物 .
或者因为某事而生气。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
mother did not want him to watch the wild cow run and jump at the end
母亲 做过 不是 想 他 到 手表 这 荒野 奶牛 跑步 和 跳 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒks] - [jəʊk] [ænd; ənd] [help] [pʊl] [ðə; ði]
of a rope until finally forced to submit to the ox - yoke and help pull the
的 一个 绳索 直到 最后 强制 到 提交 到 这 牛 - 轭 和 帮助 拉 这
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .

母亲不愿让他看到野牛在绳子末端奔跑跳跃，直到最终被迫屈服于牛轭，帮助拉车。

[ˈbʌdi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
Buddy loved to watch them ,
伙伴 喜爱 到 手表 他们 ,
巴迪很喜欢看他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] [maɪt] [stɛp] [ɒn] [hɪm] .
but he understood that mother was afraid the wild cow might step on him .
但 他 理解 那 母亲 曾是 害怕的 这 荒野 奶牛 可能 步 在 他 .
但他明白母亲是怕野牛踩到他。

[waɪ] [fiː; ji] [ʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsliːpi] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
Why she should want him to sleep when he was not sleepy he had not yet
为什么 她 应该 想 他 到 睡觉 什么时候 他 曾是 不是 困 他 有 不是 然而
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
他至今仍不明白，为什么她想让他睡觉，而他明明并不困。

[ænd; ənd] [səʊ] [dis'deɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ˈsɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n] .
and so disdained to give it serious consideration .
和 所以 轻蔑 到 给 它 严肃的 考虑 .
因此不屑一顾，根本不愿认真考虑。

“ [nɒt] - , ” [ˈbʌdi] [ˈsteɪtɪd] [ə'ɡen] [ɪm'fæti:kli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈment(ə)] [dɪs'mɪs(ə)] [ɒv; əv]
“ **Not s'leep** , ” **Buddy stated again emphatically as a sort of mental dismissal of**
“ 不是 - , ” 伙伴 声明 再次 强调地 作为 一个 种类 的 精神的 解雇 的
[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
the command ,
这 命令 ,
“不睡觉,”巴迪再次强调道，仿佛在心里否定了这条命令。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ˈkeəfəli] [pɑːst] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈkʌvə(r)] .
and crawled carefully past Sister and lifted a flap of the canvas cover .
和 爬行 小心 过去的 姐姐 和 抬起 一个 瓣膜 的 这 帆布 覆盖 .
然后小心翼翼地爬过姐姐身边，掀开帆布罩的一块布。

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] — [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbʌt(ə)n] — [pɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz]
A button — the last button — popped off his pink apron and the sleeves
一个 按钮 — 这 最后的 按钮 — 爆裂 离开 他的 粉色的 围裙 和 这 袖子
[ˈrʌmp(ə)ld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] .
rumpled down over his hands .
皱巴巴的 向下 超过 他的 双手 .
他粉色围裙上的最后一个纽扣掉了，袖子皱巴巴地垂下来盖住了他的手。

[aɪ 'tiː] [felt] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,
It felt all loose and useless ,
它 毛毡 全部 松动的 和 无用 ,
感觉松松垮垮的，毫无用处。

[səʊ] ['bʌdi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['eɪprən] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] ['sɪstə(r)]
so Buddy stopped long enough to pull the apron off and throw it beside Sister
所以 伙伴 停止 长的 足够的 到 拉 这 围裙 离开 和 扔 它 旁 姐姐
[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [flæp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
before he crawled under the canvas flap and walked down the spokes of a
前 他 爬行 在下面 这 帆布 瓣膜 和 步行 向下 这 发言人 的 一个
[riə(r)] [wi:l] .
rear wheel .
后部 车轮 .

于是巴迪停下来，把围裙脱下来扔到妹妹旁边，然后爬到帆布篷下，沿着后轮的辐条走了下去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] ,
He did not mean to get in the way of the wild cow ,
他 做过 不是 意思是 到 得到 在 这 方式 的 这 荒野 奶牛 ,
他并非有意妨碍那头野牛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [wɒnt] ['æk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['restləs] [legz] .
but he did want action for his restless legs .
但 他 做过 想 行动 为了 他的 不安 腿 .
但他确实想采取措施来缓解腿部的不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wæɡən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd]
He thought that if he went away from the wagon and the herd and
他 想法 那 如果 他 去 离开 从 这 车皮 和 这 一群 和
[pleɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] ,
played while they were catching the wild cow ,
玩 尽管 他们 是 捕捉 这 荒野 奶牛 ,
他心想，如果他离开马车和牛群，趁他们捕捉野牛的时候去玩耍，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] .
it would be just the same as if he took a nap .
它 会 是 只是 这 相同的 作为 如果 他 采取 一个 午睡 .
这跟他睡午觉没什么区别。

['mʌðə(r)] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] .
Mother hadn't thought of it , or she might have suggested it .
母亲 之前没有 想法 的 它 , 或者 她 可能 有 建议 它 .
母亲没想到这一点，否则她可能会建议的。

[səʊ] ['bʌdi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wæɡən] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [draɪ] [wɒʃ] [weə(r)]
So Buddy went away from the wagon and down into a shallow dry wash where
所以 伙伴 去 离开 从 这 车皮 和 向下 进入 一个 浅的 干燥 洗 在哪里
[ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,
the wild cow would not come ,
这 荒野 奶牛 会 不是 来 ,
于是巴迪离开了马车，走到一条浅浅的干涸河床里，那里野牛不会过来。

[ænd; ənd] [pleɪd] .
and played .
和 玩 .

然后就玩了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skoːpiən] - ['nɑːsti] [əʊld] [bʌg] [ðæt] [wɪl] [bɑːt] [hɑːd] - [ænd; ənd]
The first thing he saw was a scorpion - nasty old bug that will bite hard - and
这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 蝎 - 可恶的 老的 漏洞 那 将要 咬 难的 - 和
[hiː; hi] [θruː] [rɒks] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['skʌtl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ledʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
he threw rocks at it until it scuttled under a ledge out of sight .
他 扔 岩石 在 它 直到 它 沉没 在下面 一个 壁架 出去 的 视线 .
他首先看到的是一只蝎子——一种讨厌的老虫子，会咬人很重——他朝它扔石头，直到它迅速钻到岩架下消失不见。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:nd] [təʊd] ;
The next thing he saw that interested him at all was a horned toad ;
这 下一个 事物 他 锯 那 感兴趣的 他 在 全部 曾是 一个 有角的 蟾蜍 ;
接下来让他感兴趣的东西是一只角蟾蜍;

[ə; eɪ] [hɔ:n] - [təʊ] , [hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɛzrəz] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
a hawn - toe , he called it , after Ezra's manner of speaking .
一个 霍恩 - 脚趾 , 他 称为 它 , 后 埃兹拉的 方式 的 请讲 .
他用埃兹拉的说话方式, 称之为“拇趾骨”。

[ˈɛzrə][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Ezra had caught a hawntoe for him a few days ago ,
以斯拉 有 捕捉 一个 - 为了 他 一个 很少 天 前 ,
几天前, 埃兹拉帮他捉到了一只鹿蹄甲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪ'strɪəriəsli] [dɪsə'prɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
but it had mysteriously disappeared out of the wagon .
但 它 有 神秘地 消失 出去 的 这 车皮 .
但它却神秘地从马车里消失了。

[ˈbʌdi] [dɪd][nɒt] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'prɪərəns] .
Buddy did not connect his mother's lack of enthusiasm with the disappearance .
伙伴 做过 不是 连接 他的 母亲的 缺少 的 热情 和 这 消失 .
巴迪并没有把母亲缺乏热情与失踪联系起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒs] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][hɪm] [ˈri:əl] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwɒntɪd]
Her sympathy with his loss had seemed to him real , and he wanted
她 同情 和 他的 损失 有 似乎 到 他 真实的 , 和 他 通缉
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
他觉得她对他的丧亲之痛表示了真挚的同情, 他想要另一个。

[ˈfʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] .
fully believing that in this also mother would be pleased .
完全 相信 那 在 这 还 母亲 会 是 高兴 .
我深信母亲也会为此感到欣慰。

[səʊ][hi;; hi] [tʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [hɔ:n] - [təʊ] ,
So he took after this particular HAWN - toe ,
所以 他 采取 后 这 特别的 霍恩 - 脚趾 ,
所以他就模仿了这个特殊的HAWN脚趾,

[ðæt] [krɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈveəriəs] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [əʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [spaɪd] [ænd; ənd] [ˈraʊtɪd] [aʊt] [wɪð] [smɔ:l]
that crawled into various hiding places only to be spied and routed out with small
那 爬行 进入 各种各样的 隐藏 地方 仅有的 到 是 间谍 和 路由 出去 和 小的
[rɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [stɪk] .
rocks and a sharp stick .
岩石 和 一个 锋利的 戳 .
它们爬进各种藏身之处, 却总是被发现, 然后被小石头和尖棍赶出来。

[ðə; ði][draɪ] [wɒʃ] [rɪ'meɪnd] [ˈʃæləʊ] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈbʌdi] ,
The dry wash remained shallow , and after a while Buddy ,
这 干燥 洗 剩余 浅的 , 和 后 一个 尽管 伙伴 ,
干涸的河床依然很浅, 过了一会儿, 巴迪

[stɪl] [ɪn] [hɒt] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nd] [təʊd] , [ˈɪmɜ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜ:d]
still in hot pursuit of the horned toad , emerged upon the level where the herd
仍然 在 热的 追逐 的 这 有角的 蟾蜍 , 出现 之上 这 等级 在哪里 这 一群
[hæd; həd] [pɑ:st] .
had passed .
有 通过了 .
它仍然紧追着那只角蟾, 来到了兽群经过的平原上。

[ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [dɪˈstɜːb] [ˈbʌdi] .

The wagon was nowhere in sight , but this did not disturb Buddy .
这 车皮 曾是 无处 在 视线 , 但 这 做过 不是 打扰 伙伴 .

马车不见踪影,但这并没有让巴迪感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .

He was not lost .
他 曾是 不是 丢失的 .

他没有迷路。

[hiː; hi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [klaʊd] [ɒn][hiːz; ɪz] [ˈnærəʊd] [həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌst]
He knew perfectly that the brown cloud on his narrowed horizon was the dust

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɜːd] ,

over the herd ,
超过 这 一群 ,

他很清楚,视野中那片棕色的云是牛群上空的尘土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz][dʒʌst][brˈhaɪnd] , [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [deɪ][wɒz; wəz]
and that the wagon was just behind , because the wind that day was

[ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,

blowing from the southwest ,
吹 从 这 西南 ,

马车就在后面,因为那天刮的是西南风。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][ˈɒks(ə)n][dɪd][nɒt] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] .

and also because the oxen did not walk as fast as the herd .
和 还 因为 这 牛 做过 不是 走 作为 快速地 作为 这 一群 .

而且,牛走得没有牛群快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ [dræg] ” [ˈmuːvɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] ,
In the distance he saw the “ Drag ” moving lazily along after the dust - cloud ,

在 这 距离 他 锯 这 “ 拖 ” 移动 懒洋洋 沿着 后 这 灰尘 - 云 ,

他远远地看到“拖船”懒洋洋地跟在尘土云后面移动。

[wɪð] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ˈnɪɡə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæɡəd] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdɔːlfuli] [æz; əz] [deɪ]
with barefooted niggers driving the laggard cattle and singing dolefully as they

[wɔːkt] .

walked .
步行 .

赤脚的黑人赶着落后的牛群,一边走一边哀伤地唱歌。

[ɪmˈfætɪkli] [ˈbʌdi] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .

Emphatically Buddy was not lost .
强调地 伙伴 曾是 不是 丢失的 .

可以肯定的是,巴迪并没有走失。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [hɔːnd] [təʊd] , [həʊˈevə(r)] ,

He wanted that particular horned toad , however ,
他 通缉 那 特别的 有角的 蟾蜍 , 然而 ,

然而,他想要的却是那只特定的角蟾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪt] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn][hiːz; ɪz] [tuː] [hændz] .

and he kept after it until he had it safe in his two hands .
和 他 保留 后 它 直到 他 有 它 安全的 在 他的 二 双手 .

他坚持不懈,直到把它安全地握在手中。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [paʊnst] [æt; ət][lɑːst][əˈpɒn][ðə; ði][təʊd][hiː; hi] [dɪˈstɜːbd] [wɪð]
It happened that when he pounced at last upon the toad he disturbed with
它 发生 那 什么时候 他 猛扑 在 最后的 之上 这 蟾蜍 他 不安 和
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [pɒv; əv] [red] [ænts][ɒn] [ˈmuːvɪŋ] [deɪ] .
his presence a colony of red ants on moving day .
他的 在场 一个 殖民地 的 红色的 蚂蚁 在 移动 天 .

结果，当他最终扑向那只蟾蜍时，他的出现惊扰了一群正在搬家的红蚂蚁。

[ðə; ði][kləʊz] [ræŋks][pɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The close ranks of them , coming and going in a straight line ,
这 关闭 排名 的 他们 , 未来 和 去 在 一个 直的 线 ,
他们紧密列队，排成直线来回走动，

[kɔːt] [ænd; ənd][held] [ˈbʌdɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][pɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] — [seɪv]
caught and held Buddy's attention to the exclusion of everything else — save
捕捉 和 握住 哥们的 注意力 到 这 排除 的 一切 别的 — 节省
[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] .
the horned toad he had been at such pains to acquire .
这 有角的 蟾蜍 他 有 到过 在 这样的 疼痛 到 获得 .

它吸引了巴迪的注意力，让他忽略了其他一切——除了他费尽心思才得到的角蟾。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][təʊd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌndəweɪst] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [ɪts] [ˈrɪɡl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
He tucked the toad inside his underwaist and ignored its wriggling against his
他 塞进去 这 蟾蜍 里面 他的 腰部以下 和 忽略 它是 扭动 反对 他的
[fleʃ] [waɪl] [hiː; hi] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ænts] ,
flesh while he squatted in the hot sunshine and watched the ants ,
肉 尽管 他 蹲着 在 这 热的 阳光 和 观看 这 蚂蚁 ,
他把蟾蜍塞进裤裆里，不去理会它在他皮肤上蠕动的感觉，蹲在炎热的阳光下观察蚂蚁。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌŋ] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] .
his mind one great question .
他的 头脑 — 伟大的 问题 .

他心中一直萦绕着一个伟大的问题。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈkæɪɪŋ] ,
Where were they going , and what were they carrying ,
在哪里 是 他们 去 , 和 什么 是 他们 携带 ,
他们是要去哪里？他们带着什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ?
and why were they all in such a hurry ?
和 为什么 是 他们 全部 在 这样的 一个 匆忙 ?
他们为什么都这么着急？

[ˈbʌdi] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .
Buddy had to know .
伙伴 有 到 知道 .

巴迪肯定知道。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [kɔːld] - — [bʌt; bət] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkæt(ə)l][dɪd][nɒt] [ˈkæɪɪ] [waɪt] [lʌmps] [pɒv; əv]
To himself he called trailherd — but father's cattle did not carry white lumps of
到 他自己 他 称为 - — 但 父亲的 牛 做过 不是 携带 白色的 肿块 的
[stʌf] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
stuff on their heads ,
东西 在 他们的 头部 ,

他自称是赶牛人——但父亲的牛头上并没有顶着白色的疙瘩。

[ænd; ənd] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði][ænt]
and furthermore , they all walked together in the same direction ; whereas the ant
和 此外 , 他们 全部 步行 一起 在 这 相同的 方向 ; 然而 这 蚂蚁
[hɜ:d] ['træv(ə)ld] [bəuθ] [weɪz] .
herd traveled both ways .
一群 旅行 两个都 方式 .

而且，它们都朝着同一个方向走；而蚁群则是双向行走。

[ˈbʌdi] [meɪd] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sta:tɪd] [ɒf] ,
Buddy made sure of this , and then started off ,
伙伴 制成 当然 的 这 , 和 然后 开始 离开 ;
[ˈfɒləʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .
following what he had decided was the real trail of the ants .
下列的 什么 他 有 决定 曾是 这 真实的 踪迹 的 这 蚂蚁 .
[ˌfɒləʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .
循着他认定的蚂蚁的真正踪迹而去。

[məʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [stɜ:d] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;
Most children would have stirred them up with a stick ;
最多 孩子们 会 有 搅拌 他们 向上 和 一个 戳 ;
[məʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [stɜ:d] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;
大多数孩子都会用棍子把它们搅动起来；

[ˈbʌdi] [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][baɪ]
Buddy let them alone so that he could see what they were doing all by
伙伴 让 他们 独自的 所以 那 他 可以 看 什么 他们 是 正在做 全部 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
[ˈbʌdi] [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][baɪ]
巴迪让他们单独待着，这样他就可以看看他们自己都在做什么。

[ðə; ði][ænts][led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['pʌlvəraɪzd] [rɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
The ants led him to a tiny hole with a finely pulverized rim just at the edge
这 蚂蚁 引领 他 到 一个 微小的 洞 和 一个 精细地 粉碎的 轮缘 只是 在 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɔ:li] ['kæktəs] .
of a sprawly cactus .
的 一个 蔓延的 仙人掌 .
[ðə; ði][ænts][led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['pʌlvəraɪzd] [rɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
蚂蚁把他引到一株枝繁叶茂的仙人掌边缘，那里有一个边缘被磨成粉末的小洞。

[ðɪs] [lɑ:st] [ˈbʌdi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,
This last Buddy carefully avoided ,
这 最后的 伙伴 小心 避免 ,
[ðɪs] [lɑ:st] [ˈbʌdi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,
最后这位伙伴小心翼翼地避开了。
[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][æt; ət][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['kæktəs]
for even at four years old he had long ago learned the sting of cactus
为了 甚至 在 四 年 老的 他 有 长的 前 学习 这 蜇 的 仙人掌
[θɔ:nz] .
thorns .
荆棘 .
[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][æt; ət][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['kæktəs]
因为他四岁时就已经体会到了仙人掌刺的疼痛。

[ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [bʌzd] ['wɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʊk] [tu:; tə] [ˈbʌdɪz]
A rattlesnake buzzed warning when he backed away and the shock to Buddy's
一个 响尾蛇 嗡嗡作响 警告 什么时候 他 支持的 离开 和 这 震惊 到 哥们的
[nɜ:vz] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
nerves roused within him the fighting spirit .
神经 唤醒 之内 他 这 斗争 精神 .
[nɜ:vz] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
当他后退时，响尾蛇发出嗡嗡的警告声，这惊吓了巴迪，激发了他的战斗精神。

[ˈrætl̩sneɪk] [hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] [bʌ; əv][men][ænd; ənd][ˈkæt(ə)]] .
Rattlesnakes he knew also , as the common enemy of men and cattle .
响尾蛇 他 知道 还 , 作为 这 常见的 敌人 的 男人 和 牛 .
他 也 知道 响尾蛇, 它是人类和牲畜的共同敌人。

[wʌns] [ə; eɪ][strə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈbitn] [bʌn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ˈswɒləŋ] [ʌp]
Once a steer had been bitten on the nose and his head had swollen up
一次 一个 转向 有 到过 被咬 在 这 鼻子 和 他的 头 有 肿 向上
[səʊ][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [iːt] .
so he couldn't eat .
所以 他 不能 吃 .
曾经有一头小牛的鼻子被咬伤, 头部肿胀起来, 以至于无法进食。

[ˈbʌdi] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm] .
Buddy did not want that to happen to HIM .
伙伴 做过 不是 想 那 到 发生 到 他 .
巴迪不希望那种事发生在他身上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd][wɒz; wəz] [seɪf] ,
He made sure that the horned toad was safe ,
他 制成 当然 那 这 有角的 蟾蜍 曾是 安全的 ,
他确保了角蟾的安全。

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [hiːv] [frɒm; frəm][hɪm] ,
chose a rock as large as he could lift and heave from him ,
选择 一个 岩石 作为 大的 作为 他 可以 举起 和 举 从 他 ,
他挑选了一块他能举起并扔出去的最大石头。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] , [greɪ] [kɔɪl] .
and threw it at the buzzing , gray coil .
和 扔 它 在 这 嗡嗡声 , 灰色的 线圈 .
然后把它扔向嗡嗡作响的灰色线圈。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [rɒk] ,
He did not wait to see what happened , but picked up another rock ,
他 做过 不是 等待 到 看 什么 发生 , 但 挑选 向上 其他 岩石 ,
他没等看清发生了什么, 就捡起了另一块石头。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbʌzɪŋ] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈstraɪdntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔɪl] .
a terrific buzzing sounding stridently from the coil .
一个 了不起 嗡嗡声 听起来 大声地 从 这 线圈 .
线圈发出刺耳的嗡嗡声。

[hiː; hi] [θruː] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌs(ə)lɪz] .
He threw another and another with all the force of his healthy little muscles .
他 扔 其他 和 其他 和 全部 这 力量 的 他的 健康 小的 肌肉 .
他用他那结实的小肌肉使出浑身解数, 又扔出一个, 又一个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][hiː; hi] [eɪmɪd] [wel] ; [ˈsevrəl] [bʌ; əv][ðə; ði] [rɒks] [ˈlændɪd] [bʌn][ðə; ði]
For a four - year - old he aimed well ; several of the rocks landed on the
为了 一个 四 - 年 - 老的 他 旨在 出色地 ; 一些 的 这 岩石 登陆 在 这
[kɔɪl] .
coil .
线圈 .
对于一个四岁的孩子来说, 他的瞄准能力很强; 有好几块石头都落在了线圈上。

[ðə; ði] [sneɪk] [ˈrɪgl̩] [ˈfiːbli] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ]
The snake wriggled feebly from under the rocks and tried to crawl away
这 蛇 扭动 虚弱地 从 在下面 这 岩石 和 尝试 到 爬行 离开
[ænd; ənd][haɪd] ,
and hide ,
和 隐藏 ,
蛇无力地从石头底下扭动着身子, 试图爬走躲藏起来。

[ɪts] [ˈrætl̩] [ˈklɪkɪŋ] [ˈlɪstləsli] .
its rattles clicking listlessly .
它是 嘎嘎作响 点击 百无聊赖地 .

它发出无力的咔哒声，仿佛在发出嘎嘎的响声。

[ˈbʌdi] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [bluː] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv]
Buddy had another rock in his hands and in his eyes the blue fire of
伙伴 有 其他 岩石 在 他的 双手 和 在 他的 眼睛 这 蓝色的 火 的
[ˈraɪtʃəs] [ˈkɒŋkwɛst] .
righteous conquest .
正义 征服 .

巴迪手里又拿着一块石头，眼中燃起了正义征服的蓝色火焰。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] - [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
He went close - close enough to have brought a protesting cry from a
他 去 关闭 - 关闭 足够的 到 有 带来 一个 抗议 哭 从 一个
[ˈgrəʊnʌp] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɒk] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [feə(r)][ɒn][ðə; ði]
grownup - lifted the rock high as he could and brought it down fair on the
长大了 - 抬起 这 岩石 高的 作为 他 可以 和 带来 它 向下 公平的 在 这
[ˈbætəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)lə(r)] .
battered head of the rattler .
伤痕累累 头 的 这 响尾蛇 .

他走得很近——近到足以让一个成年人发出抗议的叫喊——他尽可能高地举起石头，然后狠狠地砸在响尾蛇伤痕累累的脑袋上。

[ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪns] [ænd; ənd] [θræʃt] [ˌɪnɪˈfektɪvli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
The loathsome length of it winced and thrashed ineffectively , and after
这 令人厌恶的 长度 的 它 畏缩 和 痛击 无效 , 和 后
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [leɪ] [slæk] ,
a few minutes lay slack ,
一个 很少 分钟 躺 松弛 ,

那令人厌恶的长度徒劳地抽搐和挣扎，几分钟后便松弛下来。

[ðə; ði][teɪl] [ˈrɪɡl̩] [ˈeɪmləsli] .
the tail wriggling aimlessly .
这 尾巴 扭动 漫无目的地 .

尾巴漫无目的地扭动着。

[ˈbʌdi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [faː(r)][əˈpaːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
Buddy stood with his feet far apart and his hands on his hips ,
伙伴 站立 和 他的 脚 远的 除 和 他的 双手 在 他的 臀部 ,
巴迪双脚分开站着，双手叉腰。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [duː; də] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɒŋjəsli] [ɪˈmɪteɪtɪd] [ɪn]
as he had seen the cowboy do whom he had unconsciously imitated in
作为 他 有 已见 这 牛仔 做 谁 他 有 不知不觉 模仿 在
[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
the killing .
这 杀 .

就像他看到牛仔做的那样，他在杀人时无意识地模仿了牛仔的行为。

“ [sneɪks] [laɪk] [ˈɪndʒən] .
“ **Snakes like Injuns** .
” 蛇 喜欢 印第安人 .

“像印第安人一样的蛇。”

- [ɪz] [gʊd] - [enz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [senˈtenʃəsli] , [stiːl] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dead'ns is good 'ens , " He observed sententiously , still playing the part of the
- 是 好的 - ens , " 他 观察到 义正言辞地 , 仍然 玩耍 这 部分 的 这
[ˈkaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 :

“Dead'ns is good 'ens,”他一本正经地说道，仍然扮演着牛仔的角色。

[ðen] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
Then , quite sure that the snake was dead , he took it by the tail ,
然后 , 相当 当然 那 这 蛇 曾是 死的 , 他 采取 它 经过 这 尾巴 ,
然后，他确信蛇已经死了，便抓住了它的尾巴。

[felt] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
felt again of the horned toad on his chest and went back to see what the
毛毡 再次 的 这 有角的 蟾蜍 在 他的 胸部 和 去 后退 到 看 什么 这
[ænts][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
ants were doing .
蚂蚁 是 正在做 :

他又摸到了胸口的角蟾，然后回去看看蚂蚁们在做什么。

[wen] [səʊ][rɪˈspɒnsəb(ə)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrəʊŋʌp] [stɒps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdəli]
When so responsible a person as a grownup stops to watch the orderly
什么时候 所以 负责的 一个 人 作为 一个 长大了 停止 到 手表 这 秩序
[ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ænts] ,
activities of an army of ants ,
活动 的 一个 军队 的 蚂蚁 ,
当一个像成年人这样负责任的人停下来观察一群蚂蚁井然有序的活动时，

[ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [slɪp] [əˈweɪ] [ʌnˈnəʊtɪst] .
minutes and hours slip away unnoticed .
分钟 和 小时 滑 离开 未被察觉 :
分分秒秒悄然流逝。

[ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [lɒst] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Buddy was absolutely fascinated , lost to everything else .
伙伴 曾是 绝对地 着迷 , 丢失的 到 一切 别的 :
巴迪完全被迷住了，对其他一切都不感兴趣。

[wen] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [wɔːnd] [ˈbʌdi] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]
When some instinct born in the very blood of him warned Buddy that time was
什么时候 一些 本能 出生 在 这 非常 血 的 他 警告 伙伴 那 时间 曾是
[ˈpaːsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
当巴迪血液里流淌的某种本能警告他时间正在流逝时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌŋ] [hʌŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
he stood up and saw that the sun hung just above the edge of the world ,
他 站立 向上 和 锯 那 这 太阳 悬挂 只是 多于 这 边缘 的 这 世界 ,
他站起身，看到太阳悬挂在世界边缘之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdʒʌmb(ə)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)][ænd; ənd] [sɒft]
and that the sky was a glorious jumble of red and purple and soft
和 那 这 天空 曾是 一个 辉煌 杂乱 的 红色的 和 紫色的 和 柔软的
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 :

天空呈现出一片绚丽多彩的红色、紫色和柔和的玫瑰色。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ˈbʌdi] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] ,
The first thing Buddy did was to stoop and study attentively the dead snake ,
这 第一的 事物 伙伴 做过 曾是 到 哈腰 和 学习 认真地 这 死的 蛇 ,

巴迪做的第一件事就是弯下腰，仔细观察那条死蛇。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][teɪl] [stɪl] [ˈwɪɡ(ə)l] .
to see if the tail still wiggled .
到 看 如果 这 尾巴 仍然 扭动 .

看看尾巴是否还在摆动。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
It did not , though he watched it for a full minute .
它 做过 不是 , 尽管 他 观看 它 为了 一个 满的 分钟 .

虽然他看了一整分钟，但并没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [set][bʌt; bət] [gləʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [æz; əz]
He looked at the sun — it had not set but glowed big and yellow as
他 看起来 在 这 太阳 — 它 有 不是 放 但 发光 大的 和 黄色的 作为

[faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][tɔːl] .
far from the earth as his father was tall .
远的 从 这 地球 作为 他的 父亲 曾是 高的 .

他望着太阳——它还没有落下，而是又大又亮，散发着金黄色的光芒，离地面有他父亲那么高。

[ˈezrə][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] .
Ezra had lied to him .
以斯拉 有 撒谎了 到 他 .

以斯拉对他撒了谎。

[ded] [sneɪks] [dɪd][nɒt] [ˈwɪɡ(ə)l] [ðeə(r)][teɪlz] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] .
Dead snakes did not wiggle their tails until sundown .
死的 蛇 做过 不是 扭动 他们的 尾巴 直到 日落 .

死蛇直到日落时分才开始摆动尾巴。

[ˈbʌdi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
Buddy looked for the dust cloud of the herd ,
伙伴 看起来 为了 这 灰尘 云 的 这 一群 ,

巴迪寻找着牛群扬起的尘土。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
and was surprised to find it smaller than he had ever seen it ,
和 曾是 惊讶 到 寻找 它 较小的 比 他 有 曾经 已见 它 ,

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .
and farther away .
和 更远 离开 .

他惊讶地发现它比他以往见过的都要小，而且距离更远。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi]
he could only guess that the faint smudge on the horizon was the dust he
他 可以 仅有的 猜测 那 这 头晕的 弄脏 在 这 地平线 曾是 这 灰尘 他

[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [deɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] .
had followed for more days than he could count .
有 随后 为了 更多的 天 比 他 可以 数数 .

他只能猜测，地平线上那淡淡的污迹是他已经追寻了无数个日夜的尘埃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] ,
He was not afraid ,
他 曾是 不是 害怕的 ,

他并不害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['meɪbi] ['wʌndə(r)] [weə(r)]
but he was hungry and he thought his mother would maybe wonder where
但 他 曾是 饥饿的 和 他 想法 他的 母亲 会 或许 想知道 在哪里
[hi:; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
但他饿了, 而且他觉得妈妈可能会担心他去了哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] - ['raɪdəz][hæd; həd] [ɔ:'redi] [stɒpt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d]
and he knew that the point - riders had already stopped pushing the herd
和 他 知道 那 这 观点 - 骑手 有 已经 停止 推动 这 一群
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,
他知道领头的骑手已经停止驱赶牛群了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bed] [daʊn] [æt; ət] [dʌsk] .
and that the cattle were feeding now so that they would bed down at dusk .
和 那 这 牛 是 喂养 现在 所以 那 他们 会 床 向下 在 黄昏 .
牛群现在正在吃草, 以便黄昏时分能够休息。

[ðə; ði] ['tʃʌkwæɡən] [wɒz; wəz] [kæmpt] ['sʌmwɛə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][əʊld] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
The chuckwagon was camped somewhere close by , and old Step - and - a -
这 餐车 曾是 露营 某处 关闭 经过 , 和 老的 步 - 和 - 一个 -
[hɑ:f] , [ðə; ði] [leɪm] [kʊk] ,
Half , the lame cook ,
一半 , 这 瘸 厨师 ,
餐车就停在附近某个地方, 还有那个跛脚的老厨子“一步半”,

[wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['ʌvnz] [əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .
was stirring things in his Dutch ovens over the camp - fire .
曾是 搅拌 事物 在 他的 荷兰语 烤箱 超过 这 营 - 火 .
他当时正在篝火上的荷兰烤炉里搅拌东西。

['bʌdi] [kʊd; kəd][ɔ:lməʊst] [smel] [ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [stju:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋɡri] .
Buddy could almost smell the beans and the meat stew , he was so hungry .
伙伴 可以 几乎 闻 这 豆子 和 这 肉 炖 , 他 曾是 所以 饥饿的 .
巴迪饿极了, 仿佛都能闻到豆子和炖肉的香味了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][lɑ:st] , [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv][ænts] [sti:l]
He turned and took one last , long look at the endless stream of ants still
他 转向 和 采取 一 最后的, 长的 看 在 这 无尽的 溪流 的 蚂蚁 仍然
['kroʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
crawling along ,
爬行 沿着 ,
他转身, 最后长久地看了一眼仍在爬行的无尽蚂蚁群。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
picked up the dead snake by the tail ,
挑选 向上 这 死的 蛇 经过 这 尾巴 ,
他抓住死蛇的尾巴, 把它捡了起来。

['kʌpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔ:nd] [təʊd] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
cupped the other hand over the horned toad inside his waist , and started
杯状 这 其他 手 超过 这 有角的 蟾蜍 里面 他的 腰部 , 和 开始
[fɔ:(r); fə(r)][kæmp] .
for camp .
为了 营 .
他用另一只手捂住腰间的角蟾, 然后向营地走去。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [ˈfʌʊtɪŋ] ,
After a while he heard someone shouting ,
后 一个 尽管 他 听到 某人 喊叫 ,
过了一会儿, 他听到有人喊叫:

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [feɪnt] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ɔːl][nɪə(r)][hɪz; ɪz] “ [ˈaʊtfɪt] ” , [ˈbʌdi] [peɪd]
but beyond faint relief that he was after all near his “ Outfit ” , Buddy paid
但 超过 头晕的 宽慰 那 他 曾是 后 全部 靠近 他的 “ 全套服装 ” , 伙伴 有薪酬的
[nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

但除了为自己最终还是靠近了自己的“组织”而感到一丝欣慰之外, 巴迪并没有注意到其他任何事情。
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʌʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
The boys were always shouting to one another ,
这 男孩们 是 总是 喊叫 到 一 其他 ,
男孩们总是互相大声喊叫,

[ɔː(r)] [ˈjelɪŋ] [æɪt; ət][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [hɜːd] [ɔː(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈhɪɡə(r)] .
or yelling at their horses or at the herd or at the niggers .
或者 大喊 在 他们的 马匹 或者 在 这 一群 或者 在 这 黑鬼 .
或者对着他们的马、牛群或黑鬼大喊大叫。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfʌʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It did not occur to him that they might be shouting for him ,
它 做过 不是 发生 到 他 那 他们 可能 是 喊叫 为了 他 ,
他丝毫没有想到他们会在呼喊他的名字。

[ʌnˈtɪl] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ˈeɪzrəz] [ʌnmɪˈsterkəbl] , [ˈbuːmɪŋ] [ˈvɔɪs] .
until from another direction he heard Ezra's unmistakable , booming voice .
直到 从 其他 方向 他 听到 埃兹拉的 毋庸置疑 , 蓬勃发展 嗓音 .
直到他从另一个方向听到了埃兹拉那洪亮而独特的声音。

[ˈeɪzrə] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈbæɪtəʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈhɪɡə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] [əˈraʊnd]
Ezra sang a thunderous baritone when the niggers lifted up their voices in song around
以斯拉 唱 一个 雷鸣 男中音 什么时候 这 黑鬼 抬起 向上 他们的 声音 在 歌曲 大约
[ðeə(r)][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] ,
their camp - fire ,
他们的 营 - 火 ,
当黑人们围着篝火高声歌唱时, 以斯拉用他那浑厚的男中音唱了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈʒːnɪst] .
and he could be heard for half a mile when he called in real earnest .
和 他 可以 是 听到 为了 一半 一个 英里 什么时候 他 称为 在 真实的 认真 .
当他真正认真地呼喊时, 半英里外都能听到他的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] , [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
He was calling now , and Buddy , stopping to listen , fancied that he heard
他 曾是 呼叫 现在 , 和 伙伴 , 停止 到 听 , 幻想 那 他 听到
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .
他现在正在打电话, 巴迪停下来听, 觉得他好像听到了自己的名字。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
A little farther on , he was sure of it .
一个 小的 更远 在 , 他 曾是 当然 的 它 .
再往前走一点, 他就确信无疑了。

“ [uː] - [iː] !
“ ooo - ee !
” 哦哦哦 - EE !
“ooo-ee!
“ooo-ee!

[wɑ:]
Whah
哇

什么？

[jɔ:l] , [ˈbʌdi] ?
y'all , Buddy ?
你们 , 伙伴 ?

哥们儿，你们好吗？

[u:] - [i: i: 'i:] ! "
OOO - EEE ! "
哦哦哦 - 电子电气设备！ "

哦哦哦！

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , " [ˈbʌdi] [ˌfrɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I'm a - comin ' , " Buddy shrilled impatiently .**
" 我是 一个 - 即将到来 - , " 伙伴 尖锐的 不耐烦地 .
"我来了！"巴迪不耐烦地尖叫道。

" [wɒt] [waɪ] - [ɔ:l] [wɒnt] ?
" **What y ' all want ?**
" 什么 是 - 全部 想 ?

你们都想要什么？

" [hɪz; ɪz][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [ˈkæri] [tu:; tə][ˈezrə] , [hu:] [kept] [ɒn] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **His piping voice did not carry to Ezra , who kept on shouting .**
" 他的 管道 嗓音 做过 不是 携带 到 以斯拉 , who 保留 在 喊叫 .
"他那尖锐的声音传不到以斯拉那里，以斯拉还在不停地喊叫。"

[ðə; ði][ˈreɪdiənt][ˈpɜ:p(ə)][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [əˈbʌv] [hɪm] [ˈdi:pənd] , [ˈdɑ:kənd] .
The radiant purple and red and gold above him deepened , darkened .
这 辐射状 紫色的 和 红色的 和 金子 多于 他 加深 , 变暗 .
他头顶上耀眼的紫色、红色和金色渐渐加深，变得昏暗。

[ðə; ði] [həʊl] [waɪld] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ˈbærən] [lənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈɜ:θli]
The whole wild expanse of half - barren land became suddenly a place of unearthly
这 所有的 荒野 广阔 的 一半 - 荒芜 土地 成为 突然 一个 地方 的 超凡脱俗的
[ˈbjʊ:ti] [ðæt] [dʌl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] .
beauty that dulled to the shadows of dusk .
美丽 那 迟钝 到 这 阴影 的 黄昏 .

整片荒芜的半贫瘠土地突然变成了一个美得超凡脱俗的地方，但随着暮色降临，这美景也渐渐黯淡下来。

[ˈbʌdi] [ˌtrʌdʒ] [ɒn] ,
Buddy trudged on ,
伙伴 艰难跋涉 在 ,

巴迪艰难地继续前行，

[ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - [wɔ:n] [ˈbʌfələʊ] [treɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜ:d] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd]
keeping to the deep - worn buffalo trails which the herd had followed and
保持 到 这 深的 - 磨损 水牛 小径 哪个 这 一群 有 随后 和
[skɔ:d] [əˈfrefʃ] [wɪð] [ðəə(r)] [hu:f] .
scored afresh with their hoofs .
得分 重新 和 他们的 蹄子 .

沿着牛群曾经走过并用蹄子重新踩出的深深的野牛小径前进。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [wei] - [nɒt] [ˈbʌdi] , [sʌn] [ɒv; əv] [bʌb] [ˈbɜ:ɹni] ,
He could not miss his way - not Buddy , son of Bob Birnie ,
他 可以 不是 错过 他的 方式 - 不是 伙伴 , 儿子 的 鲍勃 伯尼 ,
他不可能迷路——巴迪，鲍勃·伯尼的儿子，也不例外。

[ˈəʊnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ˈaʊtfɪt] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈprɪti] [ˈtaɪəd] ,
owner of the Tomahawk outfit - but his legs were growing pretty tired ,
所有者 的 这 钺 全套服装 - 但 他的 腿 是 生长 漂亮的 疲劳的 ,
他是战斧服装公司的老板——但他的腿已经很累了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and he was so hungry that he could have sat down on the ground
和 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 可以 有 卫星 向下 在 这 地面
[ænd; ənd][kraɪd] [waɪð] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [fu:d] - [kɔ:l][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈlɪt(ə)] [ˈstʌmək] .
and cried with the gnawing food - call of his empty little stomach .
和 哭 和 这 啃咬 食物 - 称呼 的 他的 空的 小的 胃 .
他饿得几乎要坐在地上，空空如也的小肚子发出撕心裂肺的叫声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [naʊ] ,
He could hear other voices shouting at intervals now ,
他 可以 听到 其他 声音 喊叫 在 间隔 现在 ,
他现在能听到其他人不时发出的喊叫声了。

[bʌt; bət] [ˈeɪzrəz] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊsɪst] ,
but Ezra's voice was the loudest and the closest ,
但 埃兹拉的 嗓音 曾是 这 最响亮 和 这 最接近 ,
但以斯拉的声音最大，也离得最近。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈbʌdi] [ðæt] [ˈeɪzrə][ˈnevə(r)][wʌns] [stɒpt] [ˈkɔ:lɪŋ] .
and it seemed to Buddy that Ezra never once stopped calling .
和 它 似乎 到 伙伴 那 以斯拉 绝不 一次 停止 呼叫 .
巴迪觉得埃兹拉似乎从未停止过打电话。

[twɑɪs] [ˈbʌdi] [kɔ:lɪd] [bæk] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [bʌt; bət][ˈeɪzrə] [ˈʃaʊtɪd] [dʒʌst][ðə; ði]
Twice Buddy called back that he was a - comin ' , but Ezra shouted just the
两次 伙伴 称为 后退 那 他 曾是 一个 - 即将到来 - , 但 以斯拉 喊叫 只是 这
[seɪm] : “ [u:] - [i:] !
same : “ OOO - EE !
相同的 : “ 哦哦哦 - EE !

巴迪两次喊着他马上就来，但埃兹拉还是大喊：“OOO-EE！

[wa:] [waɪ] - [ɔ:l] , [ˈbʌdi] ?
WHAH Y ' ALL , BUDDY ?
哇 是 - 全部 , 伙伴 ?
你们在干嘛，伙计？

[u:] - [i:] !
OOO - EE !
哦哦哦 - EE !
哦哟！

” [ɪmpəˈseptəbli] [dʌsk] [ˈdi:pənd] [tu:; tə] [ˈdɑ:knəs] .
” **Imperceptibly dusk deepened to darkness** .
” 不易察觉地 黄昏 加深 到 黑暗 .
“暮色不知不觉地加深，最终化作了黑暗。”

[ə; eɪ] [ɡʌst] [pɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [swept] [ˈbʌdɪz] [səʊl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ,
A gust of anger swept Buddy's soul because he was tired ,
一个 阵风 的 愤怒 扫荡 哥们的 灵魂 因为 他 曾是 疲劳的 ,
巴迪疲惫不堪，一股怒火席卷了他的心头。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]
because he was hungry and he was yet a long way from the camp
因为 他 曾是 饥饿的 和 他 曾是 然而 一个 长的 方式 从 这 营
,
,
,
因为他饿了，而且离营地还很远。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈezrə] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌdi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz]
but chiefly because Ezra persisted in calling after Buddy had several times
但 主要 因为 以斯拉 持续 在 呼叫 后 伙伴 有 一些 时代
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

但主要原因是，在巴迪多次接听电话后，埃兹拉仍然坚持打电话。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz] [fræŋk] [ˈdeɪvɪs] ,
He heard someone whom he recognized as Frank Davis ,
他 听到 某人 谁 他 认可 作为 坦率 戴维斯 ,
他听到一个声音，他认出那是弗兰克·戴维斯的声音。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but by this time he was so angry that he would not say a word ,
但 经过 这 时间 他 曾是 所以 生气的 那 他 会 不是 说 一个 单词 ,
但这时他气得一句话也说不出来说。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ʊn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][let]
though he was tempted to ask Frank to take him up on his horse and let
尽管 他 曾是 受诱惑 到 问 坦率 到 拿 他 向上 在 他的 马 和 让
[hɪm] [raɪd] [tuː; tə][kæmp] .
him ride to camp .
他 骑 到 营 .

虽然他很想请弗兰克骑马带他去营地。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] - [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [biːt] [ʊn; əv] [huːf] [keɪm] [kwɔɪt] [kləʊz] .
He heard others - and once the beat of hoofs came quite close .
他 听到 其他的 - 和 一次 这 打 的 蹄子 来了 相当 关闭 .
他听到了其他人的声音——有一次，马蹄声离他很近。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [striːk] [ʊn; əv] [skɒt] [ˈstʌbənnəs] [ɪn] [ˈbʌdi] — [əˈlɒŋ] [wɪð]
But there was a wide streak of Scotch stubbornness in Buddy — along with
但 那里 曾是 一个 宽的 条纹 的 苏格兰威士忌 固执 在 伙伴 — 沿着 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [skɒt] [striːks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmbliŋ] [ˈprəʊɡres] ,
several other Scotch streaks — and he continued his stumbling progress ,
一些 其他 苏格兰威士忌 连胜 — 和 他 持续 他的 跟踉 进步 ,
但巴迪身上有着苏格兰人特有的那种固执——以及其他几种苏格兰人的特质——他继续跌跌撞撞地前进。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [faːst][ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] .
dragging the snake by the tail , his other hand holding fast the horned toad .
拖拽 这 蛇 经过 这 尾巴 , 他的 其他 手 保持 快速地 这 有角的 蟾蜍 .
他一手抓着蛇的尾巴拖着蛇，另一只手紧紧抓住角蟾。

[hɪz; ɪz] [haːt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] [wen] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪŋkl] [ʊn]
His heart jumped up and almost choked him when first saw the three twinkles on
他的 心 跳了起来 向上 和 几乎 窒息 他 什么时候第一的 锯 这 三 闪烁 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [stɑːz] [bʌt; bət][kæmp] - [ˈfaɪərz] .
the ground which knew were not stars but camp - fires .
这 地面 哪个 知道 是 不是 明星 但 营 - 火灾 .

当他第一眼看到地上那三点闪烁的光点时，他的心猛地一跳，几乎窒息。他知道那不是星星，而是篝火。

[kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [weə(r)] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]
Quite unexpectedly he trudged into the firelight where Step - and - a - Half
相当 不料 他 艰难跋涉 进入 这 火光 在哪里 步 - 和 - 一个 - 一半
[wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [dɪˈlektəbl̩] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][pɒts][ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]
was stirring delectable things in the iron pots and stopping every minute or so
曾是 搅拌 美味的 事物 在 这 铁 锅 和 停止 每一个 分钟 或者 所以
[tuː; tə][steə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
to stare anxiously into the gloom .
到 盯 焦虑地 进入 这 愁云 .

出乎意料的是，他拖着沉重的步伐走进了火光中，只见“一步半”正在铁锅里搅动着美味佳肴，并不时停下来，焦急地凝视着昏暗的火光。

[ˈbʌdi] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʌvnz] .
Buddy stood blinking and sniffing , his eyes fixed upon the Dutch ovens .
伙伴 站立 眨眼 和 嗅闻 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 荷兰语 烤箱 .

巴迪站在那里，眨着眼睛，嗅着鼻子，眼睛直勾勾地盯着荷兰烤箱。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] !
“ **I'm HUNGRY !**
” 我是 饥饿的 ! ”
“我饿了! ”

“ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈkjuːzɪŋli] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][təʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][skwɜːm] [æt; ət]
” **he announced accusingly , gripping the toad that had begun to squirm at**
” 他 宣布 指责地 , 扣人心弦 这 蟾蜍 那 有 开始 到 蠕动 在
[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
the heat and light .
这 热 和 光 .
“他带着指责的语气宣布道，同时抓住那只在高温和强光下开始扭动的蟾蜍。

“ [aɪ] [kɪlt] [ə; eɪ] [sneɪk] [æn; ən] - [aɪm] [ˈhʌŋɡri] ! ”
“ **I kilt a snake an ' I'm HUNGRY !** ”
” 我 苏格兰短裙 一个 蛇 一个 - 我是 饥饿的 ! ”
“我杀了一条蛇，我饿死了! ”

“ [ɡʊd] [ˈɡɔːrɪ] ! ” [swɔː(r)] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtə(r)]
” **Good gorry !** ” **swore Step - and - a - Half , and whipped out his six - shooter**
” 好的 戈里 ! ” 发誓 步 - 和 - 一个 - 一半 , 和 鞭打 出去 他的 六 - 射击游戏
[ænd; ənd][ˈfaɪəd] [θriː] [ʃɒts] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and fired three shots into the air .
和 被解雇 三 镜头 进入 这 空气 .
“我的天哪! ”一步半咒骂着，掏出他的六响手枪朝空中开了三枪。

[ˈfɒtsteps] [keɪm] [ˈskɜːrɪɪŋ] .
Footsteps came scurrying .
脚步声 来了 匆匆忙忙 .

一阵急促的脚步声传来。

[ˈbʌdɪz] [ˈmʌðə(r)] [swept] [hɪm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Buddy's mother swept him into her arms ,
哥们的 母亲 扫荡 他 进入 她 武器 ,
巴迪的母亲一把将他抱入怀中。

[ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] .
laughing with a little whimpering sound of tears in the laughter .
笑 和 一个 小的 呜咽 声音 的 眼泪 在 这 笑声 .
笑声中夹杂着些许呜咽的泪水。

[ˈbʌdi] [ˈrɪɡl̩] [prəˈtestɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Buddy wriggled protestingly in her arms .
伙伴 扭动 抗议地 在 她 武器 .
巴迪在她怀里扭动着身体表示抗议。

“ L'kout !
” - ！

“L'kout!

[waɪ] - [ɔ:l] - [ɪm] !
Y ' all SKUCSH ' im !
是 - 全部 - 我是！

你们都去揍他！

[aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [hɔ:n] - [təʊ] ; [waɪt] [hɪə(r)] .
I got a HAWN - toe ; wight here .
我 得到 一个 霍恩 - 脚趾 ; 怀特岛 这里 .

我得了个 HAWN 脚趾；在这里。

” [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈɡloʊtɪŋli] .
” He patted his chest gloatingly .
” 他 轻拍 他的 胸部 沾沾自喜地 .

他得意地拍了拍自己的胸口。

“ [æn; ən] - [aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [sneɪk] .
” An ' I got a snake .
” 一个 - 我 得到 一个 蛇 .

“我抓到了一条蛇。”

[aɪ] [kɪlt] - [ɪm] . [æn; ən] - [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
I kilt ' im . An ' I'm HUNGRY .
我 苏格兰短裙 - 我是 . 一个 - 我是 饥饿的 .

我把他干掉了。而且我饿了。

” [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʌdi] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
” Mother of Buddy though she was ,
” 母亲 的 伙伴 尽管 她 曾是 ,

“尽管她是巴迪的母亲，

[ˈlæsi] [set] [hɪm] [daʊn] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ɐnd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mæn] - [tʃaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Lassie set him down hurriedly and surveyed her man - child from a little
恋人 放 他 向下 匆匆 和 调查 她 男人 - 孩子 从 一个 小的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

拉西匆匆把他放下，远远地打量着她的大儿子。

“ [ˈbʌdi] !
” Buddy !
” 伙伴 ！

“伙伴！

[drɒp] [ðæt] [sneɪk] [ˈɪnstəntli] -
Drop that snake instantly '
降低 那 蛇 即刻 -

立刻扔掉那条蛇！

” [ˈbʌdi] [əuˈbeɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪl] [ænd; ɐnd] [paʊt] [hɪz; ɪz]
” Buddy obeyed , but he planted a foot close to his kill and pouted his
” 伙伴 服从 , 但 他 已种植 一个 脚 关闭 到 他的 杀 和 撅嘴 他的

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

“巴迪服从了命令，但他把一只脚伸到猎物旁边，撅起了嘴。”

“ - [es][maɪ] [sneɪk] .
“ ' **S my snake** .
” - S 我的 蛇 .

“这是我的蛇。”

[aɪ] [kɪlt] - [ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
I kilt 'im , “ He said firmly .
我 苏格兰短裙 - 我是 , “ 他 说 牢牢 .

“我杀了他,”他坚定地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] - [frʌnt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
He pulled the horned toad from his waist - front and held it tightly in his
他 拉 这 有角的 蟾蜍 从 他的 腰部 - 正面 和 握住 它 紧紧 在 他的
[tuː] [hændz] .
two hands .
二 双手 .

他从腰间拽出那只角蟾，紧紧地握在双手里。

“ [ænz][maɪ] [hɔːn] - [təʊ] .
“ **An's my hawn - toe** .
” 安的 我的 霍恩 - 脚趾 .

“安是我的肱骨趾。

[aɪ] - .
I ketche'd'm .
我 - .

我抓到他们了。

- [wei] ['əʊvə] [dɪə] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
' **Way ova dere , “ he added , tilting his tow head toward the darkness behind him** .
- 方式 卵 德雷 , “ 他 额外 , 倾斜 他的 拖 头 朝向 这 黑暗 在后面 他 .
“在那边,”他补充道，同时将他那长长的脑袋向身后的黑暗处倾斜。

[bɒb] ['bɜːrni] [rəʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
Bob Birnie rode up at a gallop ,
鲍勃 伯尼 骑 向上 在 一个 驰骋 ,

鲍勃·伯尼 (Bob Birnie) 策马疾驰而来，

['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd] [,dis'maunt] ['heɪstɪli] .
pulled up his horse in the edge of the fire glow and dismounted hastily .
拉 向上 他的 马 在 这 边缘 的 这 火 辉光 和 下马 草草 .

他勒住马，走到火光边缘，匆匆下了马。

[bɒb] ['bɜːrni] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Bob Birnie never needed more than one glance to furnish him the details of a
鲍勃 伯尼 绝不 需要 更多的 比 一 瞥一眼 到 提供 他 这 细节 的 一个
[siːn] .
scene .
场景 .

鲍勃·伯尼只需一眼就能掌握场景的细节。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] ,
He saw the very small boy confronting his mother with a dead snake ,
他 锯 这 非常 小的 男生 面对 他的 母亲 和 一个 死的 蛇 ,

他看到那个小男孩拿着一条死蛇与他的母亲对峙。

[ə; eɪ] [hɔːnd] [təʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
a horned toad and a stubborn set to his lips .
一个 有角的 蟾蜍 和 一个 固执的 放 到 他的 嘴唇 .

一只长着角的蟾蜍，嘴唇上带着一丝固执。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhelpləs] [brɪʔə(r)] [ðə; ði] [kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He saw that the mother looked rather helpless before the combination — and his
他 锯 那 这 母亲 看起来 相当 无助 前 这 组合 一 和 他的
[braʊn] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [hɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
brown mustache hid a smile .
棕色的 胡子 隐藏 一个 微笑 .
他看到母亲在组合拳面前显得有些无助——他棕色的胡须下藏着一丝微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] [ˈəʊvə(r)] .
He walked up and looked his first - born over .
他 步行 向上 和 看起来 他的 第一的 - 出生 超过 .

他走上前去，上下打量着他的长子。
“ [ˈbʌdi] , ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈstɜːnli] , “ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? ”
“ Buddy , ” He demanded sternly , “ where have you been ? ”
“ 伙伴 , ” 他 要求 严厉地 , “ 在哪里 有 你 到过 ? ”
“伙计,”他严厉地问道,“你跑哪儿去了? ”

“ [aʊt] [diə] .
“ Out dere .
“ 出去 德雷 .
“出去。”

[kɪlt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Kilt a snake .
苏格兰短裙 一个 蛇 .

杀死一条蛇。

[ænts] [wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] .
Ants was trailing a herd .
蚂蚁 曾是 尾随 一个 一群 .

蚂蚁尾随着一群动物。

[aɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [hɔːn] - [təʊ] .
I got a HAWN - toe .
我 得到 一个 霍恩 - 脚趾 .

我得了骨赘。

[æŋ; ən] - [aɪm] [ˈhʌŋɡri] ! “
An ' I'm hungry ! ”
一个 - 我是 饥饿的 ! ”

我饿了!

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈwægən] , [jʌŋ] [mæn] .
“ You know better than to leave the wagon , young man .
“ 你 知道 更好的 比 到 离开 这 车皮 , 年轻的 男人 .
“年轻人,你应该知道离开马车是不明智的。”

[ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] ,
Didn't you know we had to get out and hunt you ,
没有 你 知道 我们 有 到 得到 出去 和 打猎 你 ,
难道你不知道我们必须出去追捕你吗?

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] [ðə; ði] [wʊlvz] [maɪt] [iːt] [juː; jʊ] ?
and mother was scared the wolves might eat you ?
和 母亲 曾是 害怕的 这 狼 可能 吃 你 ?
妈妈害怕狼会吃掉你?

[ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [juː ˈes] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
Didn't you hear us calling you ?
没有 你 听到 我们 呼叫 你 ?

你没听到我们叫你吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ?
Why didn't you answer ?
为什么 没有 你 回答 ?

你为什么不回答？

" [ˈbʌdi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈaɪbraʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Buddy looked up from under his baby eyebrows at his father ,
" 伙伴 看起来 向上 从 在下面 他的 婴儿 眉毛 在 他的 父亲 ,
巴迪从他那稚嫩的眉毛下抬起头看着他的父亲，

[huː] [siːmd] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
who seemed very tall and very terrible .
WHO 似乎 非常 高的 和 非常 糟糕的 .
他看起来很高大，而且非常可怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈkʌmfət] .
But his bare foot touched the dead snake and he took comfort .
但 他的 裸 脚 感动 这 死的 蛇 和 他 采取 舒适 .
但他的赤脚碰到了死蛇，他感到很欣慰。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .
I was comin ' , " he said .
" 我 曾是 即将到来 - , " 他 说 .
“我正要来，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [lɔːs] - .
I WASN'T los ' .
" 我 不是 洛杉矶 - .
“我没有迷失。”

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][maɪ] [hɔːn] - [təʊ] .
I bringed my snake and my hawn - toe .
我 带来 我的 蛇 和 我的 霍恩 - 脚趾 .
我带来了我的蛇和我的拇趾甲。

[æn; ən] - [deɪ] — [ˈwʌznt] — [ˈeni] — - !
An ' dey — WASN'T — any — woluffs !
一个 - 戴 — 不是 — 任何 — - !
而他们——不是——任何——狼！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [keɪm] [ˈmʌfld] , [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [skɜːrts] .
The last word came muffled , buried in his mother's skirts .
" 这 最后的 单词 来了 闷音 , 埋葬 在 他的 母亲的 裙子 .
“最后一个字被闷闷地埋在母亲的裙摆里。”

[ˈtʃæptə(r)] [tuː] : [ðə; ði] [treɪl] [hɜːd]
CHAPTER TWO : THE TRAIL HERD
章 二 : 这 踪迹 一群

第二章：牧群

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [hɜːd] [plɒdɪd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Day after day the trail herd plodded slowly to the north ,
天 后 天 这 踪迹 一群 蹒跚而行 缓慢地 到 这 北 ,
日复一日，这群牧羊人缓慢地向北跋涉。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [treɪlz] [ðæt] [wɒd] [liːd] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] ,
following the buffalo trails that would lead to water ,
下列的 这 水牛 小径 那 会 带领 到 水 ,
沿着通往水源的野牛小径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:d] [mæp][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [hɜ:d] [nɔ:θ] [ænd; ənd][hæd; həd]
and the crude map of one who had taken a herd north and had
和 这 原油 地图 的 一 WHO 有 已采取 一个 一群 北 和 有
[rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][vɑ:st] [pleɪnz] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈraɪvlz] .
returned with a tale of vast plains and no rivals .
返回 和 一个 故事 的 广阔的 平原 和 不 竞争对手 .

还有一张粗略的地图，是某人带着一群牛向北走，回来后讲述了一片广袤的平原，没有对手的故事。

[ˈɔ:lweɪz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,
Always through the day the dust cloud hung over the backs of the cattle ,
总是 通过 这 天 这 灰尘 云 悬挂 超过 这 背部 的 这 牛 ,
一整天，尘土都笼罩在牛群的背上。

[ˈset(ə)ld][ˈɪntu:][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈfɒləʊd] ,
settled into the clothes of those who followed ,
定居 进入 这 衣服 的 那些 WHO 随后 ,
穿上了后来者的衣服，

[graɪmd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈeɪprənz][ɒv; əv] [ˈbʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈsɪstə(r)] [ˈdʌlsi] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
grimed the pink aprons of Buddy and his small sister Dulcie so that they
肮脏的 这 粉色的 围裙 的 伙伴 和 他的 小的 姐姐 杜尔西 所以 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pɪŋk] .
were no longer pink .
是 不 更长 粉色的 .

把巴迪和他妹妹杜尔西的粉红色围裙弄脏了，使它们不再是粉红色了。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,
Whenever a stream was reached ,
每当 一个 溪流 曾是 达到 ,
每当到达溪流边，

[ˈmʌðə(r)] [sɜ:rtʃt] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][kliə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈtræmpld] [bɪt][ɒv; əv][bæŋk]
mother searched patiently for clear water and an untrampled bit of bank
母亲 搜索 耐心 为了 清除 水 和 一个 未被践踏的 少量 的 银行
[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:; də][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈwɒʃɪŋ] ,
where she might do the family washing ,
在哪里 她 可能 做 这 家庭 洗涤 ,
母亲耐心地寻找清澈的水源和未被践踏的河岸，以便为家人洗衣服。

[ˈli:vɪŋ] [ˈeɪzrə][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
leaving Ezra to mind the children .
离开 以斯拉 到 头脑 这 孩子们 .
留下以斯拉照看孩子。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][səʊ][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə]
But even so the crust and the wear and tear of travel remained to
但 甚至 所以 这 地壳 和 这 穿 和 撕 的 旅行 剩余 到
[ˈhærəs] [hɜ:(r); hə(r)] [fæˈstɪdiəs] [səʊl] .
harass her fastidious soul .
骚扰 她 挑剔 灵魂 .
但即便如此，旅途的艰辛和磨损仍然困扰着她那颗挑剔的心灵。

[ˈbʌdi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [draɪv] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [rɑ:ntʃ]
Buddy remembered that drive as he could not remember the comfortable ranch
伙伴 记得 那 驾驶 作为 他 可以 不是 记住 这 舒服的 牧场
[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈbeɪbɪhʊd] .
house of his earlier babyhood .
房子 的 他的 早些时候 婴儿期 .
巴迪记得那次驾车的经历，但他却记不起自己幼年时期舒适的牧场小屋。

[tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwəd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf] [brɪ'ɡæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)] .
To him afterward it seemed that life began with the great herd of cattle .
到 他 之后 它 似乎 那 生活 开始 和 这 伟大的 一群 的 牛 .
后来他觉得，生命似乎就是从那一大群牛开始的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [slaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
He came to know just how low the sun must slide from the top of the
他 来了 到 知道 只是 如何 低的 这 太阳 必须 滑动 从 这 顶部 的 这
[skaɪ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ [pɔɪnt] ” [wʊd] [spred] [aʊt] [wɪð] ['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
sky before the “ point ” would spread out with noses to the ground ,
天空 前 这 “ 观点 ” 会 传播 出去 和 鼻子 到 这 地面 ,
他逐渐明白，太阳必须从天空最高点滑落到多低的位置，那“点”才会散开，尖端触地。

['pɔːzɪŋ] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
pausing wherever a mouthful of grass was to be found .
暂停 无论 一个 一口气 的 草 曾是 到 是 成立 .
只要能找到一口草，它就会停下来。

[wen] [ðiːz] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [stɒpt] , [ðə; ði]['kæt(ə)] [wʊd] ['skætə(r)][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn]
When these leaders of the herd stopped , the cattle would scatter and begin
什么时候 这些 领导人 的 这 一群 停止 , 这 牛 会 分散 和 开始
['fiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .
当这些领头牛停下来时，牛群就会四散奔逃，开始觅食。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [puːl] ,
If there was water they would crowd the banks of the stream or pool ,
如果 那里 曾是 水 他们 会 人群 这 银行 的 这 溪流 或者 水池 ,
如果有水，它们就会挤在溪流或水潭的岸边。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡreɪt] , [ʃɑːp] [hɔːnz] .
pushing and prodding one another with their great , sharp horns .
推动 和 催促 一 其他 和 他们的 伟大的 , 锋利的 角 .
它们用又大又尖的角互相推搡。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [dʌsk] [krept] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,
Later , when the sun was gone and dusk crept out of nowhere ,
之后 , 什么时候 这 太阳 曾是 已消失 和 黄昏 悄悄地爬 出去 的 无处 ,
后来，当太阳落山，暮色悄然降临时，

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wʊd] [raɪd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɜːd] , ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː]['kwaiətli]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)]
the cowboys would ride slowly around the herd , pushing it quietly into a smaller
这 牛仔 会 骑 缓慢地 大约 这 一群 , 推动 它 悄悄 进入 一个 较小的
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .
牛仔们会骑马慢慢地绕着牛群转，悄悄地把牛群驱赶到一个更小的区域。

[ðen] , [ɪf] ['bʌdi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['sliːpi] ,
Then , if Buddy were not too sleepy ,
然后 , 如果 伙伴 是 不是 也 困 ,
然后，如果巴迪不太困的话，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd] [ɪn] [diːp] ,
he would watch the cattle lie down to chew their cuds in deep ,
他 会 手表 这 牛 说谎 向下 到 嚼 他们的 食糜 在 深的 ,
他会看着牛群躺下反刍，深深地咀嚼着。

['saɪɪŋ] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [slept] .
sighing content until they slept .
叹息 内容 直到 他们 睡着了 .
他们满足地叹了口气，直到睡着。

[aɪˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈbʌdi] [ˈveɪɡli] [ɒv; əv] [wen] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɒpt] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ˈpɒpə(r)] ,
It reminded Buddy vaguely of when mother popped corn in a wire popper ,
它 提醒 伙伴 依稀 的 什么时候 母亲 爆裂 玉米 在 一个 金属丝 爆米花 ,
这让巴迪隐约想起妈妈用铁丝爆米花机爆爆米花的情景。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] - [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] .
a long time ago - before they all lived in a wagon and went with the herd .
一个 长的 时间 前 - 前 他们 全部 居住地 在 一个 车皮 和 去 和 这 一群 .
很久以前——在他们都住在篷车里，跟随牛群迁徙之前。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] - [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] ,
First one and two - then there would be three , four , five ,
第一的 一 和 二 - 然后 那里 会 是 三 , 四 , 五 ,
先是一、二，然后是三、四、五，

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈbʌdi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] - [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
as many as Buddy could count - then the whole herd would be lying down .
作为 许多 作为 伙伴 可以 数数 - 然后 这 所有的 一群 会 是 说谎 向下 .
巴迪数得清有多少只牛，然后整群牛就都躺下了。

[ˈbʌdi] [lʌvd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪərz] .
Buddy loved the camp - fires .
伙伴 喜爱 这 营 - 火灾 .
巴迪很喜欢篝火。

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wʊd] [sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sæt] — [ˈmʌðə(r)]
The cowboys would sit around the one where his father and mother sat — mother
这 牛仔 会 坐 大约 这 一 在哪里 他的 父亲 和 母亲 卫星 — 母亲
[wɪð] [ˈdʌlsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sməʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] ,
with Dulcie in her arms — and they would smoke and tell stories ,
和 杜尔西 在 她 武器 — 和 他们 会 抽烟 和 告诉 故事 ,
牛仔们会围坐在他父母坐过的那张桌子旁——母亲怀里抱着杜尔西——他们会抽烟讲故事。

[ʌnˈtɪl] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .
until mother told him it was time little boys were in bed .
直到 母亲 讲述 他 它 曾是 时间 小的 男孩们 是 在 床 .
直到母亲告诉他小男孩该睡觉了。

[ˈbʌdi] [ɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ]
Buddy always wanted to know what they said after he had climbed into the big
伙伴 总是 通缉 到 知道 什么 他们 说 后 他 有 攀登 进入 这 大的
[ˈwægən] [weə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed] ,
wagon where mother had made a bed ,
车皮 在哪里 母亲 有 制成 一个 床 ,
巴迪总是想知道，当他爬进妈妈铺好床的大马车里时，他们都说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
but he never found out .
但 他 绝不 成立 出去 .
但他始终没有找到答案。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət]
He could remember lying there listening sometimes to the niggers singing at
他 可以 记住 说谎 那里 聆听 有时 到 这 黑鬼 歌唱 在
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkæmpfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ,
their own campfire within call ,
他们的 自己的 营火 之内 称呼 ,
他记得有时躺在那里，听着黑人在营地篝火旁唱歌，就在附近。

[ˈezrə] [ɔːlweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] ,
Ezra always singing the loudest ,
以斯拉 总是 歌唱 这 最响亮 ,
埃兹拉总是唱得最大声，

— [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [ˈɔ:lweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
— just as a bull always could be heard above the bellowing of the herd .
— 只是 作为 一个 公牛 总是 可以 是 听到 多于 这 咆哮 的 这 一群 .
就像公牛的吼声总能盖过牛群的吼叫声一样。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
All his life ,
全部 他的 生活 ,
他的一生 ,

[ˈeɪzrəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈbʌdi] [ɒv; əv][wʌŋ]
Ezra's singing and the monotonous bellowing of a herd reminded Buddy of one
埃兹拉的 歌唱 和 这 单调 咆哮 的 一个 一群 提醒 伙伴 的 一
[mɪˈstɪəriəsli] [ˈterəb(ə)] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [ˈrɪvəz] [ɔː(r)] [ˈeni] [pɒndz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈlɒŋ]
mysteriously terrible time when there weren't any rivers or any ponds or anything along
神秘地 糟糕的 时间 什么时候 那里 不是 任何 河流 或者 任何 池塘 或者 任何事物 沿着
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

埃兹拉的歌声和牛群单调的吼叫声让巴迪想起一段神秘而可怕的时光，那时小路两旁既没有河流，也没有池塘，什么都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [aɪ ˈtiː] ,
and they had to be careful of the water and save it ,
和 他们 有 到 是 小心 的 这 水 和 节省 它 ,
他们必须小心节约用水。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdʌlsi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
and he and Dulcie were not asked to wash their faces .
和 他 和 杜尔西 是 不是 问 到 洗 他们的 面孔 .
他和杜尔西没有被要求洗脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪrəkl̩(ə)] [helpɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪnˈdeləbli] [ɪn] [ˈbʌdɪz] [maɪnd] ;
I think that miracle helped to fix the incident indelibly in Buddy's mind ;
我 思考 那 奇迹 帮助 到 使固定 这 事件 不可磨灭地 在 哥们 的 头脑 ;
我认为那个奇迹帮助巴迪将这件事永远铭刻在了他的记忆中；

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
that , and the bellowing of the cattle .
那 , 和 这 咆哮 的 这 牛 .
还有牛的哞叫声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [ˈbʌdi] ,
It seemed a month to Buddy ,
它 似乎 一个 月 到 伙伴 ,
对巴迪来说，感觉好像过了一个月。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈəʊldə][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [went] [wɪˈðəʊt]
but as he grew older he learned that it was three days they went without
但 作为 他 生长 老 他 学习 那 它 曾是 三 天 他们 去 没有
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
但随着年龄的增长，他才知道他们当时有三天没有水喝。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ɪˈspeʃəli] ,
The first day he did not remember especially ,
这 第一 的 天 他 做过 不是 记住 尤其 ,
他不太记得第一天的事了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kli:n] ['eɪprənz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]
except that mother had talked about clean aprons that night , and failed to
除了 那 母亲 有 谈话 关于 干净的 围裙 那 夜晚 , 和 失败的 到
[prə'dju:s] ['eni] .
produce any .
生产 任何 .

只是那天晚上母亲提到了干净的围裙，却没拿出来。

[ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [kwɔ:t] ['klɪəli] .
The second he recalled quite clearly .
这 第二 他 召回 相当 清楚地 .

第二件事他记得很清楚。

[ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægənz] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sli:p]
Father came to the wagons sometime in the night to see if mother was asleep
父亲 来了 到 这 马车 有时 在 这 夜晚 到 看 如果 母亲 曾是 睡着了
.
:
.

夜里，父亲来到马车旁，看看母亲是否已经睡着了。

[ðeə(r)] [m'ɜ:məd] [tɔ:k] ['weɪkən] ['bʌdi] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] :
Their murmured talk awakened Buddy and he heard father say :
他们的 低声说道 讲话 醒来 伙伴 和 他 听到 父亲 说 :

他们的低语声吵醒了巴迪，他听到父亲说：

“ [wi:l; wil][həʊld] - [ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ['læsi] .
“ **We'll hold ' em , all right , Lassie .**
” 出色地 抓住 - 呃 , 全部 正确的 , 恋人 .

“我们会守住它们的，好吗，拉西。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tə(r)] [ə'hed] .
And there's water ahead .
和 有 水 前方 .

前面有水。

[ɪts] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [mæp] .
It's marked on the trail map .
它是 标记 在 这 踪迹 地图 .

路线图上标明了位置。

[doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] — [aɪl] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Don't you worry — I'll stay up and help the boys .
不 你 担心 — 患病的 停留 向上 和 帮助 这 男孩们 .

别担心，我会熬夜帮孩子们。

[ðə; ði] ['kæt(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:zi] — [bʌt; bət][wi:l; wil][həʊld] - [ɪm] .
The cattle are uneasy — but we'll hold ' em .
这 牛 是 不安 — 但 出色地 抓住 - 呃 .

牛群有些不安——但我们会控制住它们。

” [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['bʌdi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
” **The third day Buddy never forgot .**
” 这 第三 天 伙伴 绝不 忘了 .

“巴迪永远不会忘记第三天发生的事。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [kju:] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwægə] ,
That was the day when mother forgot that Q stands for Quagga ,
那 曾是 这 天 什么时候 母亲 忘了 那 问 站立 为了 斑驴 ,

那天，妈妈忘记了Q代表的是斑驴（Quagga）。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['bʌdi] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][piː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ]
and permitted Buddy to call it P , just for fun , because it looked so
和 允许 伙伴 到 称呼 它 P , 只是 为了 乐趣 , 因为 它 看起来 所以
[mʌtʃ] [laɪk][piː] .
much like P .
很多 喜欢 P .

并且允许巴迪把它叫做 P，只是为了好玩，因为它看起来很像 P。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [ˈdʌbljuː][ɪz][ˈwɔːtə(r)] “ ,
And when he said “ W is water “ ,
和 什么时候 他 说 “ W 是 水 “ ,
[ænd; ənd] [sed] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , “ [əʊ] [ɡɒd] , [pliːz] !
mother made a funny sound and said right out loud , “ Oh God , please !
母亲 制成 一个 有趣的 声音 和 说 正确的 出去 大声 , “ 哦 上帝 , 请 !
[ænd; ənd] [sed] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , “ [əʊ] [ɡɒd] , [pliːz] !
母亲发出了一声滑稽的声音，大声说道：“哦，上帝，请！”

[ænd; ənd][təʊld] ['bʌdi] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['sɪstə(r)] — [wen] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]
“ and told Buddy to creep back and play with Sister — when Sister was
“ 和 讲述 伙伴 到 潜行者 后退 和 玩 和 姐姐 — 什么时候 姐姐 曾是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,
[ænd; ənd] [təʊld] ['bʌdi] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['sɪstə(r)] — [wen] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]
然后告诉巴迪趁妹妹睡着的时候偷偷溜回去和她玩，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [eks] , [waɪ][ænd; ənd][zed][tuː; tə] [seɪ] ,
and there were still x , y and z to say ,
和 那里 是 仍然 x , 是 和 z 到 说 ,
[ænd; ənd] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [eks] , [waɪ][ænd; ənd][zed][tuː; tə] [seɪ] ,
还有 x、y 和 z 需要说明，
[let] [ə'ləʊn] [ðæt] [mɪ'stəriəs] [ænd; ənd] - [səʊ] - [fɔːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
let alone that mysterious And - so - forth which seemed to mean so much and
让 独自的 那 神秘 和 - 所以 - 前进 哪个 似乎 到 意思是 所以 很多 和
[səʊ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][help] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] .
so little and never was called upon to help spell a word .
所以 小的 和 绝不 曾是 称为 之上 到 帮助 拼写 一个 单词 .

更别提那个神秘的“等等”了，它似乎意义重大又意义微不足道，而且从来没有被用来帮助拼写单词。

[ˈnevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][br'gæən][tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] [hæd; həd] ['mʌðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['letə(r)][ɔː(r)]
Never since he began to have lessons had mother omitted a single letter or
绝不 自从 他 开始 到 有 课程 有 母亲 省略 一个 单身的 信 或者
[kʌt] [ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtiːniəst] ['lɪt(ə)][bɪt] .
cut the study hour down the teeniest little bit .
切 这 学习 小时 向下 这 最小的 小的 少量 .

自从他开始上课以来，母亲从未漏掉过一个字母，也从未减少过哪怕一丁点的学习时间。

['bʌdi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
Buddy was afraid of something , but he could not think what it was that
伙伴 曾是 害怕的 的 某物 , 但 他 可以 不是 思考 什么 它 曾是 那
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .
frightened him .
害怕 他 .

巴迪害怕什么，但他想不出是什么让他害怕。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][ˈwɔːtə(r)] ,
He began to think seriously about water ,
他 开始 到 思考 严重地 关于 水 ,
[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][ˈwɔːtə(r)] ,
他开始认真思考水的问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈnɪːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
and to listen uneasily to the constant lowing of the herd .
和 到 听 不安地 到 这 持续的 低 的 这 一群 .

并不安地聆听着牛群不断发出的哞哞声。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [wʌnz] [held][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
The increased shouting of the niggers driving the lagging ones held a sudden
这 增加 喊叫 的 这 黑鬼 驾驶 这 滞后 一个 握住 一个 突然
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

赶车的黑鬼们越来越大声的叫喊声突然有了特殊的意义。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ,
It occurred to him that the niggers had their hands full ,
它 发生 到 他 那 这 黑鬼 有 他们的 双手 满的 ,
他突然意识到，这些黑鬼们有的忙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈdrɪvɪn] [səʊ][bɪɡ][ə; eɪ] “ [dræg] .
and that they had never driven so big a “ Drag .
和 那 他们 有 绝不 驱动 所以 大的 一个 “ 拖 .
他们从未驾驶过如此庞大的“拖车”。

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɒtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [twɪs] [stɒpt] [tuː; tə] [jəʊk] [ɪn]
” It was hotter than ever , too , and they had twice stopped to yoke in
” 它 曾是 更热 比 曾经 , 也 , 和 他们 有 两次 停止 到 轭 在
[freɪ] [ˈbɒks(ə)n] .
fresh oxen .
新鲜的 牛 .

“天气也比以往任何时候都热，他们还两次停下来给新赶来的牛套上轭。”

[ˈezrə][hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [əʊl] [ˈbɔːli] [wɒd] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] -
Ezra had boasted all along that ole Bawley would keep his end up till they got clah
以斯拉 有 吹嘘 全部 沿着 那 奥莱 鲍利 会 保持 他的 结尾 向上直到 他们 得到 -
[tuː; tə] [waɪˈəʊmɪŋ] .
to Wyoming .
到 怀俄明州 .

埃兹拉一直吹嘘说，老鲍利会一直守到他们到达怀俄明州为止。

[bʌt; bət][əʊl] [ˈbɔːli] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,
But ole Bawley had stopped , and stopped ,
但 奥莱 鲍利 有 停止 , 和 停止 ,
但老鲍利停了下来，停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] .
and at last had to be taken out of the yoke .
和 在 最后的 有 到 是 已采取 出去 的 这 轭 .
最后不得不从枷锁中解脱出来。

[ˈbʌdi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪ] [ðeɪ] [wɒd] [ˈhʌri] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .
Buddy began to wish they would hurry up and find a river .
伙伴 开始 到 希望 他们 会 匆忙 向上 和 寻找 一个 河 .
巴迪开始盼望他们赶紧找到一条河。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɒd] [teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][let] [hɪm] [raɪd] , [ðæt] [deɪ] .
None of the cowboys would take him on the saddle and let him ride , that day .
没有任何 的 这 牛仔 会 拿 他 在 这 鞍 和 让 他 骑 , 那 天 .
那天，没有一个牛仔愿意让他上马鞍骑马。

[ðeɪ] [lʊkt] [hə'rest; 'hærəst] — [ˈbʌdi] [kɔːld] [aɪ'tiː] [krɒs] — [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
They looked harassed — Buddy called it cross — when they rode up to the
他们 看起来 骚扰 — 伙伴 称为 它 叉 — 什么时候 他们 骑 向上 到 这
[ˈwægən][tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊl] [bʌv; əv][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] .
wagon to give their horses a few mouthfuls of water from the barrel .
车皮 到 给 他们的 马匹 一个 很少 一口一口 的 水 从 这 桶 .
他们骑马来到马车旁，从桶里给马喂了几口水，看起来很烦躁——巴迪称之为恼怒。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ˈkʊd(ə)nt] [speə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [ˈmʌðə(r)] .
Step - and - a - Half couldn't spare any more , they told mother .
步 - 和 - 一个 - 一半 不能 空闲的 任何 更多的 , 他们 讲述 母亲 .
“继父继母”告诉母亲，他们已经无力再施舍了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [drɒp][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had declared at noon that he needed every drop he had for the
他 有 声明 在 中午 那 他 需要 每一个 降低 他 有 为了 这 这
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,
他中午时分就宣称，他需要把每一滴水都用来做饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈwɒʃɪŋ] [bʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] [wɒt'evə(r)] .
and there would be no washing of dishes whatever .
和 那里 会 是 不 洗涤 的 菜肴 任何 .
而且根本不用洗碗。

[ˈleɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,
之后，
[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]
mother had studied a map and afterwards had sat for a long while
母亲 有 研究 一个 地图 和 然后 有 卫星 为了 一个 长的 尽管
[ˈsteəriŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
staring out over the backs of the cattle ,
凝视 出去 超过 这 背部 的 这 牛 ,
母亲研究过地图，之后便久久地坐在那里，凝视着牛群的背影。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] .
her face white .
她 脸 白色的 .
她脸色苍白。

[ˈbʌdi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Buddy thought perhaps mother was sick .
伙伴 想法 也许 母亲 曾是 生病的 .
巴迪觉得妈妈可能生病了。

[ðæt] [deɪ] [ˈlɑːstɪd] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˈbʌdi] [kʊd; kəd]
That day lasted hours and hours longer than any other day that Buddy could
那 天 持续 小时 和 小时 更长 比 任何 其他 天 那 伙伴 可以
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .
那一天比巴迪记忆中的任何一天都要漫长得多。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [krɒs] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
His father looked cross , too , when he rode back to them .
他的 父亲 看起来 叉 , 也 , 什么时候 他 骑 后退 到 他们 .
他父亲骑马回来时，脸上也带着怒气。

[wʌns] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] .
Once it was to look at the map which mother had studied .
一次 它 曾是 到 看 在 这 地图 哪个 母亲 有 研究 .

有一次，她去看母亲研究过的地图。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] , [ænd; ænd] [ˈbʌdi] [hɜ: d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] [fi:; ji] [mʌst; məst]
They talked together afterwards , and Buddy heard his father say that she must
他们 谈话 一起 然后 , 和 伙伴 听到 他的 父亲 说 那 她 必须
[nɒt] [ˈwʌri] ;
not worry ;
不是 担心 ;

之后他们一起交谈，巴迪听到他父亲说她不必担心；

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [hæd; həd] [gʊd] [ˈbɒtəm] , [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [stænd] [θɜ:st] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
the cattle had good bottom , and could stand thirst better than a
这 牛 有 好的 底部 , 和 可以 站立 口渴 更好的 比 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [hɜ: d] ,
poor herd ,
贫穷的 一群 ,

这群牛臀部肥厚，比贫瘠的牛群更能耐渴。

[ænd; ænd] [əˈhʌðə(r)] [draɪ] [kæmp] [wɒd] [nɒt] [ˈri:əli] [hɜ:t] [ˈeniwʌn] .
and another dry camp would not really hurt anyone .
和 其他 干燥 营 会 不是 真的 伤害 任何人 .

再建一个禁酒营地也不会对任何人造成什么伤害。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈbærəl] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈrɪdn]
He had uncovered the water barrel and looked in , and had ridden
他 有 裸露 这 水 桶 和 看起来 在 , 和 有 骑
[streɪt] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwægən] ,
straight over to the chuck - wagon ,
直的 超过 到 这 查克 - 车皮 ,

他揭开水桶的盖子往里看了看，然后径直骑马走向餐车。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [si:t] [weə(r)] [step] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [sæt] [pɜ:tʃt]
his horse walking alongside the high seat where Step - and - a - Half sat perched
他的 马 步行 旁边 这 高的 座位 在哪里 步 - 和 - 一个 - 一半 卫星 栖息
[ˈɪstləsli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [læft] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
listlessly with a long - lashed oxwhip in his hand .
百无聊赖地 和 一个 长的 - 鞭打 - 在 他的 手 .

他的马沿着高高的座位走去，而“一步半”懒洋洋地坐在那里，手里拿着一根长长的牛鞭。

[ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [bæk] [ˈskaʊlɪŋ] .
Father had talked for a few minutes , and had ridden back scowling .
父亲 有 谈话 为了 一个 很少 分钟 , 和 有 骑 后退 皱眉 .

父亲说了几分钟话，然后皱着眉头骑马回去了。

“ [ðæt] [əʊld] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [gɒt] [tu:] [ten] - [ˈgælən] [kegz] [ðæt] [ˈhævnt] [bi:n] [tʌtʃt] !
“ **That old scoundrel has got two ten - gallon kegs that haven't been touched !**
“ 那 老的 恶棍 有 得到 二 十 - 加仑 酒桶 那 还没有 到过 感动 !
“那个老家伙有两个十加仑的啤酒桶，竟然一个都没动过！”

“ [hi:; hi] [təʊld] [ˈmʌðə(r)] .
“ **he told mother .**
“ 他 讲述 母亲 .

“他告诉了母亲。”

“ [jəʊ] - [ɔ:l] [ˈmʌsnt] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbærəl] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə]
“ Yo ' all mustn't water any more horses out of your barrel Send the boys to
” 哟 - 全部 不得 水 任何 更多的 马匹 出去 的 你的 桶 发送 这 男孩们 到
[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] .
Step - and - a - Half .
步 - 和 - 一个 - 一半 .
“你们都别再往桶里倒水了，把孩子们送到初级训练班去。”

[jəʊ] - [ɔ:l] [ki:p] [wɒt] [ju:v] [gɒt] .
Yo ' all keep what you've got .
哟 - 全部 保持 什么 你已经 得到 .
“你们都留着自己有的东西吧。”

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˈwɔ:tə(r)] — [tu:; tə] - [naɪt] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hel] [tu:; tə]
The horses have got to have water — to - night it's going to be hell to
这 马匹 有 得到 到 有 水 — 到 - 夜晚 它是 去 到 是 地狱 到
[həʊld][ðə; ði] [hɜ:d] ,
hold the herd ,
抓住 这 一群 ,
“马儿们必须有水喝——今晚要控制住马群可就难了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniɪbɒdi] [gəʊz] [ˈθɜ:sti] [ˈɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][men] ,
and if anybody goes thirsty it'll be the men ,
和 如果 任何人 去 渴 它将 是 这 男人 ,
“如果有人会口渴，那肯定是男人们。”

[nɒt][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [bʌt; bət][jəʊ] - [ɔ:l] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈwægən] , [ˈlæsi] [maɪnd] , [naʊ] !
not the horses But yo ' all send them to the other wagon , Lassie Mind , now !
不是 这 马匹 但 哟 - 全部 发送 他们 到 这 其他 车皮 , 恋人 头脑 , 现在 !
“不是马，而是你们都把它们送到另一辆马车上，拉西，现在！”

[nɒt] [ə; eɪ][drɒp][tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
Not a drop to anyone .
不是 一个 降低 到 任何人 .
“一滴水都没给任何人。”

” [ˈɑ:ftə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][rəʊd] [əˈweɪ] , [ˈbʌdi] [krept] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [jɔ:t] [ɑ:mz] [əˈraʊnd]
” After father rode away , Buddy crept up and put his two short arms around
” 后 父亲 骑 离开 , 伙伴 悄悄地爬向上 和 放 他的 二 短的 武器 大约
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
“父亲骑马离开后，巴迪悄悄地走上前去，用他那两只短短的胳膊搂住了母亲。”

“ [daʊnt][kraɪ] .
“ Don't cry .
” 不 哭 .
“别哭。”

[ai][daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [ˈeni] [ˈwɔ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I don't have to drink any water , “ he soothed her .
我 不 有 到 喝 任何 水 , ” 他 舒缓 她 .
“我不用喝水,”他安慰她说。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˌɒptɪˈmɪstɪkli] , ” [di:rz] [ə; eɪ][baɪ] — [ɪg] [ˈwɪvər] [ˈkʌmɪn] -
He waited a minute and added optimistically , “ Dere's a BI — IG wiver comin '
他 等待 一个 分钟 和 额外 乐观地 , ” 德雷的 一个 双 — IG 波浪 即将到来 -
[ˈpɪtɪ] [su:n] .
pitty soon .
可怜 很快 .
“他等了一会儿，然后乐观地补充道：“很快就会有 BI-IG wiver 来救场了。”

[ˈɑːksɪz] [smelz] [ˈwɔːtə(r)][ə; eɪ] - [maɪlz] .
Oxes **smells** **water** **a** **hunerd** **miles** .
牛 气味 水 一个 - 英里 .
牛能闻到一百英里外的水源气味。

[ˈezrə] [sez] [səʊ] .
Ezra **says** **so** .
以斯拉 说道 所以 .
以斯拉是这么说的。

[æn; ən] - [læs] - [naɪt] [ˈkrʌmpɪ] [wɒz; wəz] [snʌfɪn] - [æn; ən] - [snʌfɪn] - .
An **' las** **' night** **Crumpy** **was** **snuffin** **' an** **' snuffin** **'** .
一个 - 最后 - 夜晚 脆皮 曾是 鼻烟 - 一个 - 鼻烟 - .
昨晚，克朗普一直在吸鼻子。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm][duː; də][aɪ ˈtiː] .
I **saw** **' im** **do** **it** .
我 锯 - 我是 做 它 .
我亲眼看到他这么做的。

[hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈwɪvər] .
He **smelt** **a** **BIG** **wiver** .
他 冶炼 一个 大的 波浪 .
他闻到了一股巨大的波动。

[ðæt] [baɪ] - [ɪɡ] !
THAT **bi** **- ig** !
那 双 - ig !
那大!

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɑːmz][æz; əz] [waɪd] [əˈpaːt][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld]
" **He** **spread** **his** **short** **arms** **as** **wide** **apart** **as** **they** **would** **reach** **,** **and** **smiled**
" 他 传播 他的 短的 武器 作为 宽的 除 作为 他们 会 抵达 , 和 微笑
[ˈtremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .
他张开短短的双臂，尽可能地伸展开来，露出了颤抖的笑容。

[ˈmʌðə(r)] [skwiːzd] [ˈbʌdi] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [grʌnt] .
Mother **squeezed** **Buddy** **so** **hard** **that** **he** **grunted** .
母亲 挤压 伙伴 所以 难的 那 他 哼哼 .
妈妈用力捏了捏巴迪，巴迪哼了一声。

" [diə(r)][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] .
" **Dear** **little** **man** **,** **of** **course** **there** **is** .
" 亲爱的 小的 男人 , 的 课程 那里 是 .
“亲爱的小家伙，当然有。”

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][wiː; wi] ?
WE **don't** **mind** **,** **do** **we** **?**
我们 不 头脑 , 做 我们 ?
我们不介意，对吧？

[aɪ] - [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈspɪri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkæt(ə)] . "
I **- was** **feeling** **sorry** **for** **the** **poor** **cattle** . "
我 - 曾是 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 牛 . "
我当时很同情这些可怜的牛。

" - - , " [ˈbʌdi] [ˈstɛrtɪd] [ˈsɒləmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪɡ] .
" **De're** **firsty** **,** " **Buddy** **stated** **solemnly** **,** **his** **eyes** **big** .
" - - , " 伙伴 声明 庄严地 , 他的 眼睛 大的 .
“首先,”巴迪严肃地说，眼睛睁得大大的。

“ - [bɔlɪn] - [fɜːɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
“ **De're bawlin ' fer a drink of water .**
“ - 嚎叫 - fer 一个 喝 的 水 .
“他们哭着要喝水。”

[aɪ] [ges] - [ˈɔːf(ə)l] - .
I guess de're AWFUL firsty .
我 猜测 - 可怕 - .
我猜他们一开始很糟糕。

[diːrz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪvər] [ˈkʌmɪn] - [naʊ]
Dere's a big wiver comin ' now
德雷的 一个 大的 波浪 即将到来 - 现在
现在有个大波浪要来了

[ˈkrʌmpɪ] [smelt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪvər] .
Crumpy smelt a big wiver .
脆皮 冶炼 一个 大的 波浪 .
克朗皮闻到了一股强烈的气味。

“ [ˈbʌdɪz] [ˈmʌðə(r)] [stɛəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈæɪɪd][pleɪn] [pɑːtɪt] [ˈɪntuː][ˈgreɪtə(r)] [ˈbæərənəs] [baɪ][ðə; ði]
“ **Buddy's mother stared across the arid plain parched into greater barrenness by the**
“ 哥们的 母亲 凝视 穿过 这 干旱 清楚的 干渴 进入 更大的 不育 经过 这
[hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
heat that had been unremitting for the past week .
热 那 有 到过 不懈 为了 这 过去的 星期 .
“巴迪的母亲凝视着干旱的平原，这片平原在过去一周持续不断的酷热中变得更加荒芜。

[ˈbʌdɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvə(r)][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] .
Buddy's faith in the big river she could not share .
哥们的 信仰 在 这 大的 河 她 可以 不是 分享 .
巴迪对大河的信仰，她无法分享。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] [drɔːn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪljəmz]
Somehow they had drifted off the trail marked on the map drawn by George Williams
不知何故 他们 有 漂移 离开 这 踪迹 标记 在 这 地图 绘制 经过 乔治 威廉姆斯
.
:
.
不知何故，他们偏离了乔治·威廉姆斯绘制的地图上标记的路线。

[ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ˈbærəlz] ,
Williams had warned them to carry as much water as possible in barrels ,
威廉姆斯 有 警告 他们 到 携带 作为 很多 水 作为 可能的 在 桶 ,
威廉姆斯曾警告他们要尽可能多地用桶装水。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [ˈwɔːtə(r)] [iːtʃ] [naɪt] .
as a precaution against suffering if they failed to strike water each night .
作为 一个 预防 反对 痛苦 如果 他们 失败的 到 罢工 水 每个 夜晚 .
为了防止他们每晚未能打到水而遭受痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ,
He had told them that water was scarce ,
他 有 讲述 他们 那 水 曾是 稀少 ,
他曾告诉他们水资源匮乏，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [wɔːn] [ˈbʌfələʊ] [treɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]
but that his cowboy scouts and the deep - worn buffalo trails had been able
但 那 他的 牛仔 侦察兵 和 这 深的 - 磨损 水牛 小径 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][æt; ət] [ˈevri] [kæmp] [seɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
to bring him through with water at every camp save two or three .
到 带来 他 通过 和 水 在 每一个 营 节省 二 或者 三 .
但多亏了他的牛仔侦察兵和被踩得深深的野牛小径，他才能带着水到达除两三个营地之外的每一个营地。

[ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] , [hi;; hi] [sed] , [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [draɪv] .
The Staked Plains , he said , would be the hardest drive .
这 已抵押 平原 , 他 说 , 会 是 这 最难 驾驶 .

他说, 斯塔克平原将是难度最大的一段路程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [hɑ:d] ['draɪvɪŋ] !
And this was the Staked Plains — and it was hard driving !
和 这 曾是 这 已抵押 平原 — 和 它 曾是 难的 驾驶 !

这就是斯塔克平原——路途十分艰辛!

[ˈbʌdi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [tʊ:k] [pʊ; əv][ðə; ði] [draɪv]
Buddy did not know all that until afterwards , when he heard father talk of the drive
伙伴 做过 不是 知道 全部 那 直到 然后 , 什么时候 他 听到 父亲 讲话 的 这 驾驶
[nɔ:θ] .
north .
北 .

巴迪直到后来才知道这一切, 当时他听到父亲谈起北上的旅程。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
But he would have remembered that day and the night that followed ,
但 他 会 有 记得 那 天 和 这 夜晚 那 随后 ,

但他一定会记住那天以及随后的那个夜晚。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
even though he had never heard a word about it .
甚至 尽管 他 有 绝不 听到 一个 单词 关于 它 .

尽管他对此一无所知。

[ðə; ði] [bɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [br'keɪm] [ə; eɪ]['dɔʊlf(ə)l] [tʃɑ:nt] [pʊ; əv] ['mɪzəri] .
The bawling of the herd became a doleful chant of misery .
这 嚎啕大哭 的 这 一群 成为 一个 悲伤的 呗 的 苦难 .

羊群的嚎叫声变成了凄厉的哀嚎。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['ɒks(ə)n] [ðæt] [dru:] [ðə; ði]['wægənz] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['sleivə] [waɪl] [ðeɪ]
Even the phlegmatic oxen that drew the wagons bawled and slavered while they
甚至 这 黏液质的 牛 那 画 这 马车 嚎啕大哭 和 流口水 尽管 他们
[streɪnd] ['fɔ:wəd] ,
strained forward ,
紧张 向前 ,

就连平时性情温和的拉车牛, 在奋力向前奔跑时也发出嘶鸣和流口水的声音。

['twɪstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [jəʊks] .
twisting their heads under the heavy yokes .
扭曲 他们的 头部 在下面 这 重的 轭 .

沉重的轭下, 它们扭动着头颅。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][tu:; tə][rest] ,
They stopped oftener than usual to rest ,
他们 停止 更频繁 比 通常 到 休息 ,

他们比平时更频繁地停下来休息。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbʌdi] [wʊz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] ['eɪzrə][baɪ][ðə; ði]
and when Buddy was permitted to walk with the perspiring Ezra by the
和 什么时候 伙伴 曾是 允许 到 走 和 这 出汗 以斯拉 经过 这
['li:dəz] ,
leaders ,
领导人 ,

当巴迪被领袖们允许陪同汗流浹背的以斯拉一起行走时,

[hi;; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][ɑ:ksənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] ,
he wondered why the oxen's eyes were red ,
他 想知道 为什么 这 牛的 眼睛 是 红色的 ,

他纳闷为什么牛的眼睛是红色的。

[laɪk] [dʌlsi:z] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [spelz] .
like Dulcie's when she had one of her crying spells .

喜欢 杜尔西的 什么时候 她 有 一 的 她 哭泣 咒语 .
就像杜尔西突然哭起来那样。

[æɪt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [dɪd][nɒt] [taɪ][ðəə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [et; ɛɪt] ,
At night the cowboys did not tie their horses and sit down while they ate ,
在 夜晚 这 牛仔 做过 不是 领带 他们的 马匹 和 坐 向下 尽管 他们 吃 ,
晚上, 牛仔们不会拴好马, 而是坐下来吃饭。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðəə(r)] [maʊnts] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [fu:d] ['hʌrɪdli] , [wʌn] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði]
but stood by their mounts and bolted food hurriedly , one eye always on the
但 站立 经过 他们的 安装 和 螺栓连接 食物 匆匆 , 一 眼睛 总是 在 这
[ˈrestləs] ['kæt(ə)] ,
restless cattle ,
不安 牛 ,

但他们却站在坐骑旁, 匆匆忙忙地抢食, 同时始终警惕着躁动不安的牛群。

[ðæt] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət]
that walked around and around , and would neither eat nor lie down , but
那 步行 大约 和 大约 , 和 会 两者都不 吃 也不 说谎 向下 , 但
[ləʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
lowed incessantly .
低 不已 .

它不停地走来走去, 既不吃也不躺下, 只是不停地哞哞叫。

[wʌns] [ə; eɪ] [fju:] ['æniɪmlz] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði][wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [weə(r)]
Once a few animals came close enough to smell the water in a bucket where
一次 一个 很少 动物 来了 关闭 足够的 到 闻 这 水 在 一个 桶 在哪里
[fræŋk] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [wɔ:təriŋ] [hɪz; ɪz] [swet] - [stri:kt] [hɔ:s] ,
Frank Davis was watering his sweat - streaked horse ,
坦率 戴维斯 曾是 浇水 他的 汗 - 条纹 马 ,

有几只动物凑近闻到了水桶里的水味, 弗兰克·戴维斯正在那里给汗流浹背的马浇水。

[ænd; ənd] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] ['wægən][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ʌp'set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædən]
and Step - and - a - Half's wagon was almost upset before the maddened
和 步 - 和 - 一个 - 一半 车皮 曾是 几乎 沮丧的 前 这 疯狂的
['kæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɜ:d] .
cattle could be driven back to the main herd .
牛 可以 是 驱动 后退 到 这 主要的 一群 .

在将狂躁的牛群赶回大牛群之前, “一步半”的马车差点翻倒。

“ [nəʊ][ju:z] ['kæmpɪŋ] , ” [bɒb] ['bɜ:ni] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
“ **No use camping** , ” **Bob Birnie told the boys gathered around Step - and - a -**
“ 不 使用 野营 , ” 鲍勃 伯尼 讲述 这 男孩们 聚集 大约 步 - 和 - 一个 -
['hæfs] [dʌtʃ] ['ʌvnz] .
Half's Dutch ovens .
一半 荷兰语 烤箱 .

“露营没用, “鲍勃·伯尼对围在“一步半”荷兰烤炉旁的男孩们说道。

“ [ðə; ði]['kæt(ə)l][wəʊnt] [stænd] .
“ **The cattle won't stand** .
“ 这 牛 惯于 站立 .

“牛群不会站着。”

[wi:l; wil][weə(r)] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][aʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə][həʊld] - [ɪm] - [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
We'll wear ourselves and them out trying to hold ' em - they may as well
出色地 穿 我们自己 和 他们 出去 尝试 到 抓住 - 呃 - 他们 可能 作为 出色地
[bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [wɔ:tə(r)][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜ:klz] .
be hunting water as running in circles .
是 打猎 水 作为 跑步 在 界 .

我们为了抓住它们, 会让自己和它们都筋疲力尽——它们就像是在原地打转, 徒劳无功。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [kʊkt] [grʌb] ['hændi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
Step - and - a - Half , keep your cooked grub handy for the boys , and
步 - 和 - 一个 - 一半 , 保持 你的 煮熟 幼虫 便利 为了 这 男孩们 , 和
[jəʊ] - [ɔ:l] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] .
yo ' all pack up and pull out .
哟 - 全部 盒 向上 和 拉 出去 :
一步半, 把做好的食物准备好给孩子们, 然后你们都收拾东西出发。

[wi:l; wil] [tɜ:n] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [lu:s] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
We'll turn the cattle loose and follow .
出色地 转动 这 牛 松动的 和 跟随 :
我们把牛群放开, 然后跟上。
[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [ðɪs] [dæmd] ['kʌntri] [ðel] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
If there's any water in this damned country they'll find it .
如果 有 任何 水 在 这 该死的 国家 他们会 寻找 它 :
如果这该死的国家里还有水, 他们肯定能找到。

" [j'ɪəz] ['ɑ:ftəwədz] , ['bʌdi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][sent] [men] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt]
" Years afterwards , Buddy learned that his father had sent men out to hunt
" 年 然后 , 伙伴 学习 那 他的 父亲 有 发送 男人 出去 到 打猎
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
多年后, 巴迪才知道他父亲曾派人出去寻找水源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['eni] .
and that they had not found any .
和 那 他们 有 不是 成立 任何 :
他们一个也没找到。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ten] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['raʊndʌp] ['faɪə(r)] ,
He was ten when this was discussed around a spring roundup fire ,
他 曾是 十 什么时候 这 曾是 讨论 大约 一个 春天 围捕 火 ,
他十岁那年, 在一次春季围猎篝火旁讨论了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
and he had studied the matter for a few minutes and then had
和 他 有 研究 这 事情 为了 一个 很少 分钟 和 然后 有
['spəʊkən]['bəʊdli][hɪz; ɪz][maɪnd] .
spoken boldly his mind .
说 大胆地 他的 头脑 :
他仔细思考了几分钟, 然后大胆地表达了自己的想法。

" [ju:; jʊ] [ɔ:tə] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] ['θɜ:sti] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] ,
" You oughta kept your horses as thirsty as the cattle was ,
" 你 应该 保留 你的 马匹 作为 渴 作为 这 牛 曾是 ,
“你应该让你的马和牛一样渴着水。”
[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeɪd] [ə; eɪ] - [faʊnd] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] ['krɪtɪsaɪzd] ,
and I bet they'd a ' found that water , " he criticized ,
和 我 赌注 他们会 一个 - 成立 那 水 , " 他 批评 ,
“我敢打赌他们肯定能找到水源,”他批评道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][bed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tæktləsnəs] .
and was sent to bed for his tactlessness .
和 曾是 发送 到 床 为了 他的 缺乏圆滑 :
他因失礼而被打发回床上睡觉。
[bɒb] ['bɜ:rni] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] ,
Bob Birnie himself had thought of that afterwards ,
鲍勃 伯尼 他自己 有 想法 的 那 然后 ,
鲍勃·伯尼本人后来也想到了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['əʊvəsart] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [drɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]
and had excused the oversight by saying that he had depended on the
和 有 已原谅 这 监督 经过 说 那 他 有 取决于 在 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,

他辩解说，自己是因为依赖地图才犯了这个疏忽。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [fɔ:'si:n] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪ][draɪ][draɪv] .
and had not foreseen a three - day dry drive .
和 有 不是 预见 一个 三 - 天 干燥 驾驶 .

并且没有预料到会遇到连续三天的干旱路段。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ][bi:; bi] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pæniʃki] [ˌdespə'reɪʃn] .
However that may be , that night was a night of panicky desperation .
然而 那 可能 是 , 那 夜晚 曾是 一个 夜晚 的 惊慌失措 绝望 .

不管怎样，那晚是一个充满恐慌和绝望的夜晚。

['eɪzrə] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [læʃ] ,
Ezra walked beside the oxen and shouted and swung his lash ,
以斯拉 步行 旁 这 牛 和 喊叫 和 摇摆 他的 睫毛 ,

以斯拉走到牛旁边，一边喊叫一边挥舞鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [streɪnd] ['fɔ:wəd] [be'leʊɪŋ] [səʊ][ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n] [ˈdʌlsi] [kʊd; kəd] [sli:p] ,
and the oxen strained forward bellowing so that not even Dulcie could sleep ,
和 这 牛 紧张 向前 咆哮 所以 那 不是 甚至 杜尔西 可以 睡觉 ,

牛群奋力向前奔跑，发出震耳欲聋的吼叫，就连杜尔西也无法入睡。

[bʌt; bət] ['hwɪmpə] ['fretfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
but whimpered fretfully in her mother's arms .
但 呜咽 忧心忡忡地 在 她 母亲的 武器 .

但她却在母亲的怀里烦躁地呜咽着。

['bʌdi] [sæt][ʌp] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][ˈrɪvə(r)] ,
Buddy sat up wide - eyed and watched for the big river ,
伙伴 卫星 向上 宽的 - 眼睛 和 观看 为了 这 大的 河 ,

巴迪睁大眼睛坐了起来，望着那条大河。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['freɪd] - [kæt][ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ˈdʌlsi] .
and tried not to be a ' fraid - cat and cry like Dulcie .
和 尝试 不是 到 是 一个 - 害怕 - 猫 和 哭 喜欢 杜尔西 .

并努力不让自己像杜尔西那样胆小哭闹。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st] ['stɑ:ri] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪnd] [pʌft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs]
It was long past starry midnight when a little wind puffed out of the darkness
它 曾是 长的 过去的 繁星 午夜 什么时候 一个 小的 风 膨胀的 出去 的 这 黑暗

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [θru:ː] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [snɪft] ,
and the oxen threw up their heads and sniffed ,
和 这 牛 扔 向上 他们的 头部 和 嗅了嗅 ,

夜已过繁星点点的午夜，一阵微风从黑暗中吹来，牛群抬起头嗅了嗅。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [nju:ː] [nəʊt] ['ɪntu:][ðeə(r)] “ [em] - [bɔ:ː] - [ɔ:ː] - [ɔ:ː] - [əm əm] !
and put a new note into their “ M - baw - aw - aw - mm !
和 放 一个 新的 笔记 进入 他们的 “ M - 汪 - 啊 - 啊 - 毫米 !

并在他们的“M-baw-aw-aw-mm！

” [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɑ:pli] [səʊ][ðæt] [ðə; ði][waɪnd] [blu:ː] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
” They swung sharply so that the wind blew straight into the front of the wagon ,
” 他们 摇摆 尖锐地 所以 那 这 风 吹 直的 进入 这 正面 的 这 车皮 ,

“他们猛地转弯，让风直接吹向马车的前部。”

[wɪtʃ] [læ:tʃ] [ˈfɔ:wəd] [wið] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪmpɪtəs] .
which lurched forward with a new impetus .
哪个 踉跄了一下 向前 和 一个 新的 动力 .

它以新的动力向前猛冲。

“ [gləʊ] - [ɔ:ri; əri][ti:] - [gɔ:d] , [ˈmɪsi] ! [deɪ] [smelz] - , [ʃəʊ] - [es][jəʊ] - [bɔ:n] !
” **Glo - ory t ' Gawd , Missy ! dey smells watah , sho ' s yo ' bawn !** !
” glo - 奥利 t - 天哪 , 米西 ! 戴 气味 - , 鞋子 - s 哟 - 门 !
“Glo-ory t' Gawd, Missy! 他们闻到了watah, Sho 's yo'bawn!

” [sɒb] [ˈeɪzrə][æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [trɒt] [brɪsaɪd] [ðə; ði] [wɪ:ləz] .
” **sobbed Ezra as he broke into a trot beside the wheelers** .
” 啜泣 以斯拉 作为 他 打破 进入 一个 小跑 旁 这 轮子 .
“埃兹拉一边抽泣一边小跑着跟在车轮旁。”

- [teɪnt] [fɜ:(r)] — [ˈlʊkɪt] [dæt] - [ɑ:] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [aɪ ˈti:] !
“ **' Tain't fur — lookit dat - ah huhd a - goin ' it !** !
” - 污点 毛皮 — 瞧瞧 数据 - 啊 - 一个 - 去 - 它 !
“Tain't fur—lookit dat-ah huhd a-goin' it!

[nəʊ] - [em] , [ˈmɪsi] , [deɪ] [eɪnt] [woʊ] [aʊt] — [deɪ] [ˈsmelɪn] - - [æɪn; ən] - - [ˈɡɪtɪn] - [tu:; tə]
No ' m , Missy , DEY ain't woah out — dey smellin ' watah an ' dey'm gittin ' TO
不 - 米 , 米西 , 戴 不是 哇哦 出去 — 戴 闻起来 - - 一个 - - 吉廷 - 到
[aɪ ˈti:] ! -
it ! ' it ! ! -
它 ! -

不，小姐，他们可不是在犹豫——他们闻到了水的味道，而且他们正在行动！

[teɪnt] [fɜ:(r)] , [ˈmɪsi] .
Tain't fur , Missy .
污点 毛皮 , 米西 .

不是毛皮，小姐。

” [ˈbʌdi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [steərd] [raʊnd] - [aɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m]
” **Buddy clung to the back of the seat and stared round - eyed into the gloom**
” 伙伴 紧紧抓住 到 这 后退 的 这 座位 和 凝视 圆形的 - 眼睛 进入 这 愁云
.
:
.

“巴迪紧紧抓住座椅靠背，睁大眼睛凝视着昏暗的光线。”

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ˈlʌmpi] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜ:d] ,
He never forgot that lumpy shadow which was the herd ,
他 绝不 忘了 那 凹凸不平 阴影 哪个 曾是 这 一群 ,
他始终没有忘记那团臃肿的影子，那就是那群牛。

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɑ:st][ɪn] [dʌst] [ðæt] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [stɑ:z] .
traveling fast in dust that obscured the nearest stars .
旅行 快速地 在 灰尘 那 模糊不清 这 最近的 明星 .
在遮蔽了附近恒星的尘埃中高速行进。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [hʌmpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ]
The shadow humped here and there as the cattle crowded forward at a
这 阴影 驼背 这里 和 那里 作为 这 牛 挤 向前 在 一个
[ˈʌflɪŋ] [hɑ:f] [trɒt] ,
shuffling half trot ,
洗牌 一半 小跑 ,

牛群迈着蹒跚的半跑向前，影子不时地在牛群中晃动。

[ðə; ði] [klɪk] — [ə'wɒʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmbɪlɪŋ] [fi:t] [ˈtredɪŋ] [kləʊz] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
the click — awash of their shambling feet treading close on one another .
这 点击 — 淹没 的 他们的 蹒跚 脚 踩踏 关闭 在 — 其他 .
咔哒一声——是他们蹒跚的脚步声，彼此紧紧相贴。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [tə'tuː] [ɒv; əv] [waɪd] - [sprɛd] [hɔːnz] ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [waɪd] - [sprɛd] [hɔːnz] [fɪld]
The rapping tattoo of wide - spread horns clashing against wide - spread horns filled
这 说唱 纹身 的 宽的 - 传播 角 冲突 反对 宽的 - 传播 角 已填
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['terə(r)] ,
him with a formless terror ,
他 和 一个 无形 恐怖 ,

那张张开的犄角相互碰撞的纹身图案，让他感到一种莫名的恐惧。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['mʌðərz] [dres] .
so that he let go the seat to clutch at mother's dress .
所以 那 他 让 去 这 座位 到 离合器 在 母亲的 裙子 .

于是他松开座位，抓住母亲的裙子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːld]
He was not afraid of cattle - they were as much a part of his world
他 曾是 不是 害怕的 的 牛 - 他们 是 作为 很多 一个 部分 的 他的 世界
[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ezrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] - [bʌt; bət] [hiː; hi] ['treɪblɪd]
as were Ezra and the wagon and the camp - fires - but he trembled
作为 是 以斯拉 和 这 车皮 和 这 营 - 火灾 - 但 他 颤抖
[wɪð] [ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
with the dread which no man could name for him .
和 这 恐惧 哪个 不 男人 可以 姓名 为了 他 .

他并不害怕牛——牛就像以斯拉、马车和篝火一样，都是他世界的一部分——但他却因一种无人能言的恐惧而颤抖。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)] , ['evrɪdeɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] .
These were not the normal , everyday sounds of the herd .
这些 是 不是 这 普通的 , 每天 声音 的 这 一群 .

这些并非牛群平常的日常叫声。

[ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['plɒdɪŋ] ['æniɪmlz] [tuː; tə] [wʌn] [əʊvə'welɪŋ]
The herd had somehow changed from plodding animals to one overwhelming
这 一群 有 不知何故 已更改 从 缓慢地 动物 到 一 压倒
['pɜːpəs] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ə'wei] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] .
purpose that would sweep away anything that came in its path .
目的 那 会 扫 离开 任何事物 那 来了 在 它是 小路 .

这群动物不知何故从行动迟缓的动物变成了势不可挡的强大力量，势不可挡地扫荡一切挡在它面前的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第2/13页

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:tʃt] [θrəʊt] [ænd; ənd] [dʌst] - [draɪ] [tʌŋz] - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smel]
Two thousand parched throats and dust - dry tongues - and suddenly the smell
二 千 干渴 喉咙 和 灰尘 - 干燥 舌头 - 和 突然 这 闻

[ɒv; əv][ʼwɔ:tə(r)] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][gɜ:g(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [i:gə(r)] [gʌlɪt] ,
of water that would go gurgling down two thousand eager gullets ,
的 水 那 会 去 淙淙 向下 二 千 渴望的 食道 ,
两千个干渴的喉咙和沾满灰尘的舌头——突然间，一股水的香味扑鼻而来，那水将汨汨地流进两千个渴望的食道里。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['sekənd] [ə; eɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [dɪ'leɪ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt(ə)l] [sɜ:rdʒd]
and every intervening second a cursed delay against which the cattle surged
和 每一个 介入 第二 一个 被诅咒的 延迟 反对 哪个 这 牛 激增

[ˈblaɪndli] .
blindly .
盲目地 .

每一秒的间隔都如同诅咒般的延迟，牛群盲目地逆流而上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɒb] ['spɪrɪt] , [wen] [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
It was the mob spirit , when the mob was fighting for its very existence .
它 曾是 这 暴民 精神 , 什么时候 这 暴民 曾是 斗争 为了 它是 非常 存在 .

那是暴民精神，是暴民为了生存而战时的精神。

[əʊvə(r)][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt(ə)l][ə; eɪ] ['jelɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm'self]
Over the bellowing of the cattle a yelling cowboy now and then made himself
超过 这 咆哮 的 这 牛 一个 大喊 牛仔 现在 和 然后 制成 他自己

[hɜ:d] .
heard .
听到 .

在牛群的哞叫声中，不时能听到牛仔的叫喊声。

[ðə; ði][fʊ:(r)][pks(ə)n] ['streɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [jəʊks] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌmbəɪŋ] [ˈgæləp] [lest] [ðeɪ] [bi:; bi]
The four oxen straining under their yokes broke into a lumbering gallop lest they be
这 四 牛 紧张 在下面 他们的 轭 打破 进入 一个 伐木 驰骋 免得 他们 是

[,aʊt'dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [hɜ:d] ,
outdistanced by the herd ,
落后 经过 这 一群 ,

四头牛在轭的束缚下艰难地奔跑起来，生怕被牛群甩在后面。

[ænd; ənd] [ˈdʌlsi] [skri:md] [wen] [ðə; ði][wægən] [læ:tʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][draɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
and Dulcie screamed when the wagon lurched across a dry wash and almost
和 杜尔西 尖叫 什么时候 这 车皮 踉跄了一下 穿过 一个 干燥 洗 和 几乎

[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

马车在干涸的河床上颠簸了一下，差点翻车，杜尔西尖叫起来。

[waɪl] ['ezrə] [plaɪ] [ðə; ði][pks] - [wɪp] [ænd; ənd] [jeld] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][fɜ:st] [wʌn][pks][ænd; ənd] [ðen]
while Ezra plied the ox - whip and yelled frantically at first one ox and then
尽管 以斯拉 合拢 这 牛 - 鞭 和 大喊 疯狂地 在 第一的 一 牛 和 然后

[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

以斯拉一边挥舞着牛鞭，一边疯狂地对着一头牛、另一头牛大喊大叫。

[ɪn'ventɪŋ] [nems] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] .
inventing names for the new ones .
发明 姓名 为了 这 新的 一个 .

给这些新物种起名字。

[ˈbʌdi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwægən] [rəʊld] [ɒn][fɔː(r)] [wiːlz]
Buddy drew in his breath and held it until the wagon rolled on four wheels
伙伴 画 在 他的 气息 和 握住 它 直到 这 车皮 滚动 在 四 车轮
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] ,
instead of two ,
反而 的 二 ,

巴迪深吸一口气，屏住呼吸，直到马车从两个轮子变成四个轮子滚动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [skriːm] .
but he did not scream .
但 他 做过 不是 尖叫 .

但他没有尖叫。

[stiːl] [ðə; ði][big][ˈrɪvə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] .
Still the big river did not come .
仍然 这 大的 河 做过 不是 来 .

大河还是没有到来。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbʌdi] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [wəd] [ˈnevə(r)][stɒp] [ˈrʌnɪŋ] .
It seemed to Buddy that the cattle would never stop running .
它 似乎 到 伙伴 那 这 牛 会 绝不 停止 跑步 .

巴迪觉得牛群似乎永远不会停止奔跑。

[ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ˈterə(r)][wɒz; wəz] [ˈɛzrəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˌbŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwægən]
Tangled in the terror was Ezra's shouting as he ran alongside the wagon
纠缠不清 在 这 恐怖 曾是 埃兹拉的 喊叫 作为 他 跑 旁边 这 车皮
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmɪsi] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [dæt][əʊl] [ˈkrʌmpi] [æktɪŋ] - [ðə; ði] [fuːl] " ,
and called to Missy that it was " Dat ole Crumpy actin ' the fool " ,
和 称为 到 米西 那 它 曾是 " 数据 奥莱 脆皮 肌动蛋白 - 这 傻子 " ,

在惊恐之中，埃兹拉一边跑在马车旁一边大声喊叫，对米西说“是那个老克朗普又在胡闹了”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwægən] [ˌwɒdnt] [ˌʌpˈset] .
and that the wagon wouldn't upset .
和 那 这 车皮 不会 沮丧的 .

而且马车不会翻倒。

" [-] ,
" **No'm** ,
" 诺姆 ,

“不，

[deɪz] [dʒest][ɪn][ə; ei] [ˈhʌri] [tuː; tə][ɡɪt] [diə] [fuːl] [heɪdz] [sʌŋk] [tuː; tə][diː] [aɪz] [ɪn][dæt] - .
dey's jest in a hurry to git dere fool haidz sunk to de eyes in dat watah .
他们的 笑话 在 一个 匆忙 到 git 德雷 傻子 海德斯 沉没 到 德 眼睛 在 数据 - .
他们急着把傻瓜的脑袋埋进水里，眼睛都睁不开。

[deɪ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] — [-] , [dɪʃ] [jə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [stæmˈpiːd] !
Dey ain't aimin ' to run away — no'm , dish yer ain't no stampede !
戴伊 不是 艾明 - 到 跑步 离开 — 不 , 盘子 你的 不是 不 踩踏 !

他们并非打算逃跑——不，伙计，这可不是一场踩踏事件！

" [pəˈhæps] [ˈbʌdi] [dəʊz] .
" **Perhaps Buddy dozed** .
" 也许 伙伴 打盹 .

“也许巴迪打盹了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [red] , [siːn]
The next thing he remembered , day was breaking , with the sun all red , seen
这 下一个 事物 他 记得 , 天 曾是 打破 , 和 这 太阳 全部红色的 , 已见
[θruː] [ðə; ði] [dʌst] .
through the dust .
通过 这 灰尘 .

他接下来的记忆是，天亮了，太阳通红，透过尘土清晰可见。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈgəʊɪŋ] ,
The herd was still going ,
这 一群 曾是 仍然 去 ,

牛群仍在行进，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [jəʊkt] [ˈɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ]
but now it was running and somehow the yoked oxen were keeping
但 现在 它 曾是 跑步 和 不知何故 这 轭 牛 是 保持
[kləʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
close behind ,
关闭 在后面 ,

但现在马跑了起来，不知怎么的，套着轭的牛也紧紧跟在后面。

[ˈlʌmbəriŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hedz] [held] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ˈriːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [spent]
lumbering along with heads held low and the sweat reeking from their spent
伐木 沿着 和 头部 握住 低的 和 这 汗 臭气熏天 从 他们的 花费
[ˈbɒdɪz] .
bodies .
身体 .

他们步履蹒跚地走着，低着头，疲惫的身体散发着汗臭味。

[ˈbʌdi] [hɜːd] [ˈdɪmli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [[ɑːp] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ˈezrə] :
Buddy heard dimly his mother's sharp command to Ezra :
伙伴 听到 依稀 他的 母亲的 锋利的 命令 到 以斯拉 :

巴迪隐约听到母亲严厉地命令以斯拉：

“ [stænd] [bæk] , [ˈezrə] !
“ **Stand back , Ezra** !
“ 站立 后退 , 以斯拉 !

“退后，以斯拉！ ”

[wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][træp] .
We're not going to be caught in that terrible trap .
是 不是 去 到 是 捕捉 在 那 糟糕的 陷阱 .

我们绝不会落入那个可怕的陷阱。

[ˈðer] [ˈpaɪlɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] .
They're piling over the bank ahead of us .
它们是 桩 超过 这 银行 前方 的 我们 .

它们正从我们前面的河岸上堆积起来。

[get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈliːdəz] .
Get away from the leaders .
得到 离开 从 这 领导人 .

远离领导者。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .
I am going to shoot .
我 是 去 到 射击 .

我要开枪了。

“ [ˈbʌdi] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːt] ,
“ **Buddy crawled up a little higher on the blankets behind the seat** ,
“ 伙伴 爬行 向上 一个 小的 更高 在 这 毯子 在后面 这 座位 ,

“巴迪爬到座位后面的毯子上，位置更高一些。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈmʌðə(r)] [ˈstedi] [hɜːˈself] [ænd; ənd][eɪm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [streɪt] [æt; ət] [ˈkrʌmpi] .
and saw mother steady herself and aim the rifle straight at Crumpy .
和 锯 母亲 稳定的 她自己 和 目的 这 步枪 直的 在 脆皮 .

看到母亲稳住身子，把步枪直接瞄准了克朗皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'miliə(r)] , ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , [ðə; ði]['ækriɪd] [smel] [ɒv; əv] [blæk] ['paʊdə(r)] [sməʊk] ,
There was the familiar , deafening roar , the acrid smell of black powder smoke ,
那里 曾是 这 熟悉的 , 震耳欲聋 吼 , 这 辛辣 闻 的 黑色的 粉末 抽烟 ,
熟悉的震耳欲聋的轰鸣声响起, 刺鼻的黑火药烟雾气味扑面而来。

[ænd; ənd] ['krʌmpi] [went] [daʊn] ['lu:slɪ] ,
and Crumpy went down loosely ,
和 脆皮 去 向下 松散地 ,
克朗皮松松垮垮地倒下了,

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ru:tɪŋ] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gʌn] [beltʃ] [blæk]
his nose rooting the trampled ground for a space before the gun belched black
他的 鼻子 根 这 践踏 地面 为了 一个 空间 前 这 枪 打嗝 黑色的
[sməʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] - [jəʊk] - [meɪt] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] .
smoke again and Crumpy's yoke - mate pitched forward .
抽烟 再次 和 - 轭 - 伴侣 投球 向前 .
他的鼻子在被踩踏过的地面上拱来拱去, 寻找空隙, 然后枪再次冒出黑烟, 克朗皮的同伙向前倾倒。

[ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['bʌdi] [sprɔ:ld] ['helpləsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [æn; ən]
The wagon stopped so abruptly that Buddy sprawled helplessly on his back like an
这 车皮 停止 所以 突然 那 伙伴 蔓延 无助地 在 他的 后退 喜欢 一个
[əʊvə'tɜ:nd] ['bi:tl] .
overturned beetle .
翻覆 甲虫 .
马车突然停了下来, 巴迪像翻倒的甲虫一样无助地仰面躺倒在地。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mʌðə(r)] [stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪ:ləz] ,
He saw mother stand looking down at the wheelers ,
他 锯 母亲 站立 寻找 向下 在 这 轮子 ,
他看见母亲站在那里, 低头看着那些轮子。

[ðæt] [bækt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] [neks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [jəʊks] .
that backed and twisted their necks under their yokes .
那 支持的 和 扭曲 他们的 脖子 在下面 他们的 轭 .
他们在轭的压迫下, 扭动着脖子, 向后退去。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [wɜ:(r); wə(r)][set] ['fɜ:mli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð]
Her lips were set firmly together , and her eyes were bright with
她 嘴唇 是 放 牢牢 一起 , 和 她 眼睛 是 明亮的 和
['pɜ:p(ə)l] [h'ɒləʊz] [bɪ'ni:θ] .
purple hollows beneath .
紫色的 空心 下面 .
她的嘴唇紧紧抿着, 眼窝深陷, 泛着紫色的光泽。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði]['raɪf(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] ,
She held the rifle for a moment ,
她 握住 这 步枪 为了 一个 片刻 ,
她握着步枪片刻,

[ðen] [set][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] “ ['dʒɒki] [bɒks] ” [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] .
then set the butt of it on the “ jockey box ” just in front of the dashboard .
然后 放 这 屁股 的 它 在 这 “ 骑师 盒子 ” 只是 在 正面 的 这 仪表盘 .
然后把枪托放在仪表盘正前方的“扶手箱”上。

[ðə; ði] [wɪ:ləz] , ['helpləs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
The wheelers , helpless between the weight of the wagon behind and the dead
这 轮子 , 无助 之间 这 重量 的 这 车皮 在后面 和 这 死的
['bɒks(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,
oxen in front ,
牛 在 正面 ,
车轮上的车轮被后面的货车和前面死去的牛的重量压得动弹不得, 它们无力地向前倾倒。

[maɪt] [twɪst] [ðeə(r)] [neks] [ɒf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
might twist their necks off but they could do no damage .

可能 捻 他们的 脖子 离开 但 他们 可以 做 不 损害 .

可能会扭断它们的脖子，但它们无法造成任何伤害。

“ [ʌn'jəʊk] [ðə; ði] [wɪ:ləz] , [ˈezrə] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːns]
“ **Unyoke the wheelers, Ezra, and let the poor creatures have their chance**

“ 尤克 这 轮子 , 以斯拉 , 和 让 这 贫穷的 生物 有 他们的 机会
[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
at the water ,

在 这 水 ,

“埃兹拉，解开那些轮船的缰绳，让这些可怜的牲畜有机会到水边玩耍吧。”
“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ˈezrə] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [bruːts] , [meɪd]
“ **she cried sharply, and Ezra, dodging the horns of the frantic brutes, made**

“ 她 哭 尖锐地 , 和 以斯拉 , 躲避 这 角 的 这 疯狂的 野蛮人 , 制成
[ʃɪft] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
shift to obey .

转移 到 服从 .

她厉声喊道，以斯拉躲开那些疯狂野兽的角，赶紧照做。
[ˈfeəli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːɡɪ] [striːm] [wɪð] [ɪts] [flʌd] - [wɔːn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]
Fairly on the bank of the sluggish stream with its flood - worn channel and its

相当 在 这 银行 的 这 迟缓 溪流 和 它是 洪水 - 磨损 渠道 和 它是
['tretʃərəs] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kwɪksænd] ,
treacherous patches of quicksand ,

奸诈 补丁 的 流沙 ,

就在这条水流缓慢的小溪岸边，溪流河道被洪水冲刷得坑坑洼洼，还夹杂着危险的流沙地带。

[ðə; ði]['wægən] [ðʌs] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [nɜːv] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [brɪ'keɪm]
the wagon thus halted by the sheer nerve and quick - thinking of mother became

这 车皮 因此 停止 经过 这 透明 神经 和 快的 - 思维 的 母亲 成为
[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [siː] [ɒv; əv] [ˈweltə] [bæks] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɔːnz]
a very small island in a troubled sea of weltering backs and tossing horns

一个 非常 小的 岛 在 一个 麻烦 海 的 缝合 背部 和 抛掷 角
[ænd; ənd] ['steəriŋ] ['aɪbɔːlz] .
and staring eyeballs .

和 凝视 眼球 .

母亲凭借着十足的勇气和机智，让马车停了下来，马车就像一座小岛，孤零零地停在一片颠簸的背影、鸣笛的喇叭和瞪
眼的目光所构成的混乱海洋中。
[ˈraɪdəz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ʌnə'veɪlɪŋli] [wɪð] [ðeə(r)] [kwɜːt] ,
Riders shouted and lashed unavailingly with their quirts ,

骑手 喊叫 和 鞭打 徒劳无功 和 他们的 鞭子 ,
骑手们高声呐喊，挥舞着马鞭，但都无济于事。
['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [hæd; həd] [sleɪkt]
trying to hold back the full bulk of the herd until the foremost had slaked

尝试 到 抓住 后退 这 满的 大部分 的 这 一群 直到 这 首先 有 熟化
[ðeə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] [gʊn] [ɒn] .
their thirst and gone on .

他们的 口渴 和 已消失 在 .

试图阻止大部分牛群继续前进，直到领头的牛喝饱水再继续前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But the herd was crazy for the water ,

但 这 一群 曾是 疯狂的 为了 这 水 ,

但牛群对水简直着迷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [weə(r)] [ðeɪ] ['maɪəd] ,
and the foremost were plunged headlong into the soft mud where they mired ,
和 这 首先 是 暴跌 一头扎 进入 这 柔软的 泥 在哪里 他们 陷入困境 ,
最前面的几艘船一头栽进了松软的泥浆里, 陷得动弹不得。

[ˈtræmp(ə)ld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm][br'haɪnd] .
trampled under the hoofs of those who came crowding from behind .
践踏 在下面 这 蹄子 的 那些 WHO 来了 拥挤 从 在后面 .
被后面蜂拥而至的人的蹄子踩在了脚下。

[ˈsʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] [jet] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][æ; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Someone shouted , close to the wagon yet down the bank at the edge of the
某人 喊叫 , 关闭 到 这 车皮 然而 向下 这 银行 在 这 边缘 的 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .
有人喊叫, 声音离马车很近, 但又在河岸边。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
The words were indistinguishable , but a warning was in the voice .
这 字 是 无法区分的 , 但 一个 警告 曾是 在 这 嗓音 .
话语含糊不清, 但语气中带着警告的意味。

[ɒn] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ] , [ə; eɪ][mæn] [skri:md] [twɔɪs] .
On the echo of that cry , a man screamed twice .
在 这 回声 的 那 哭 , 一个 男人 尖叫 两次 .
在那声呼喊声的回响中, 一个男人尖叫了两声。

“ [ˈezrə] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪəsli] .
“ **Ezra ! ” cried mother fiercely .**
” 以斯拉 ! ” 哭 母亲 激烈地 .
“以斯拉! ”母亲厉声喊道。

“ [ɪts] [fræŋk] ['deɪvɪs] — [ðev] [ɡɒt] [hɪm] [daʊn] , ['sʌmhaʊ] .
“ **It's Frank Davis — they've got him down , somehow .**
” 它是 坦率 戴维斯 — 他们有 得到 他 向下 , 不知何故 .
“是弗兰克·戴维斯——他们不知怎么把他制服了。”

[klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] — [ænd; ənd] [ɡet] [hɪm] ! ”
Climb over the backs of the cattle — There's no other way — and GET HIM ! ”
爬 超过 这 背部 的 这 牛 — 有 不 其他 方式 — 和 得到 他 ! ”
翻过牛背——没有别的办法——抓住他!

“ , ['mɪsi] !
“ **Yas'm , Missy !**
” 亚斯姆 , 米西 !
“是的, 小姐! ”

“ [ˈezrə] [kɔ:ld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌdi] [sɔ:] [hɪm][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɜ:d] , ['skræmblɪŋ] ,
“ **Ezra called back , and then Buddy saw him go over the herd , scrambling ,**
” 以斯拉 称为 后退 , 和 然后 伙伴 锯 他 去 超过 这 一群 , 争抢 ,
“埃兹拉回应了一声, 然后巴迪看到他翻过牛群, 慌慌张张地跑了过去。”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [bæk] [tu:; tə] [bæk] .
jumping from back to back .
跳 从 后退 到 后退 .
背靠背跳跃。

[ˈbʌdi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl] [ðeɪ] [hæd; həd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Buddy remembered that always , and the funeral they had later in the day ,
伙伴 记得 那 总是 , 和 这 葬礼 他们 有 之后 在 这 天 ,
巴迪一直记得这件事, 以及当天晚些时候举行的葬礼。

[wen] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dʒʌst] [treɪ] - [ˈwiəri] [ˈkæt(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] [ˈhʌŋgrəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈskænti]
when the herd was again just trail - weary cattle feeding hungrily on the scanty
什么时候 这 一群 曾是 再次 只是 踪迹 - 厌倦 牛 喂养 饥饿地 在 这 稀少
[graːs] .
grass .
草 .

这时，牛群又变回了疲惫不堪、饥肠辘辘的牛群，它们正啃食着稀疏的青草。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ded] [ˈæniːmlz] [leɪ] [hɑːf] -
Down at the edge of the creek the carcasses of many dead animals lay half -
向下 在 这 边缘 的 这 溪 这 尸体 的 许多 死的 动物 躺 一半 -
[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
buried in the mud .
埋葬 在 这 泥 .

在小溪边，许多动物的尸体半埋在泥里。

[ʌp] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd] [triːz] [gruː] , [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [dʌg] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Up on a little knoll where a few stunted trees grew , the negroes dug a long ,
向上 在 一个 小的 小丘 在哪里 一个 很少 发育不良 树木 生长 , 这 黑人 挖 一个 长的 ,
在一处长着几棵矮小树木的小山丘上，黑人挖了一条长长的.....

[diːp] [həʊl] .
deep hole .
深的 洞 .

深洞。

[ˈmʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [ðæt] [deɪ] ,
Mother's eyes were often filled with tears that day ,
母亲的 眼睛 是 经常 已填 和 眼泪 那 天 ,
那天，母亲的眼中常常噙满泪水。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ˈskeəslɪ] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃkʷæɡən] .
and the cowboys scarcely talked at all when they gathered at the chuckwagon .
和 这 牛仔 几乎 谈话 在 全部什么时候 他们 聚集 在 这 餐车 .
牛仔们聚集在餐车旁时，几乎一句话也不说。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd] [dʌg] ,
After a while they all went to the hole which the negroes had dug ,
后 一个 尽管 他们 全部 去 到 这 洞 哪个 这 黑人 有 挖 ,
过了一会儿，他们都走到了黑人挖的洞边。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˈkænvəs] .
and there was a long Something wrapped up in canvas .
和 那里 曾是 一个 长的 某物 包装 向上 在 帆布 .
还有一长条东西用帆布包裹着。

[ˈmʌðə(r)] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] ,
Mother wore her best dress which was black ,
母亲 穿着 她 最好的 裙子 哪个 曾是 黑色的 ,
母亲穿了她最好的裙子，那是一条黑色的裙子。

[ænd; ʌnd][ˈfaːðə(r)][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈfeɪvd] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈveri]
and father and all the boys had shaved their faces and looked very
和 父亲 和 全部 这 男孩们 有 剃光 他们的 面孔 和 看起来 非常
[ˈsəʊbə(r)] .
sober .
清醒 .
父亲和所有男孩都刮了胡子，看起来很严肃。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [stʊd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
The negroes stood back in a group by themselves ,
这 黑人 站立 后退 在 一个 团体 经过 他们自己 ,
黑人聚拢在一起，独自站在一旁。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['minits] ['bʌdi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðeə(r)] ['tætəd] ['ʒ:rtslɪ:vz] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
and every few minutes Buddy saw them draw their tattered shirtsleeves across their
和 每一个 很少 分钟 伙伴 锯 他们 画 他们的 破烂 衬衫袖子 穿过 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

每隔几分钟，巴迪就会看到他们用破烂的衬衫袖子在脸上擦来擦去。

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] — ['bʌdi] [lʊkt] [wʌnz][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [tiəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˈfɑ:.ðəz] [tʃi:ks] .
And father — Buddy looked once and saw two tears running down father's cheeks .
和 父亲 — 伙伴 看起来 一次 和 锯 二 眼泪 跑步 向下 父亲的 脸颊 .

巴迪看了一眼，看到父亲脸颊上流下了两滴眼泪。

['bʌdi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstəʊni][kɑ:m] .
Buddy was shocked into a stony calm .
伙伴 曾是 震惊 进入 一个 石质的 冷静的 .

巴迪震惊得愣住了，一动不动。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ðæt] [ˈfɑ:ðəz] [ˈevə(r)][kraɪd] .
He had never dreamed that fathers ever cried .
他 有 绝不 梦见 那 父亲们 曾经 哭 .

他从未想过父亲也会哭泣。

[ˈmʌðə(r)] [ri:d] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðeə(r)][hæts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Mother read out of her Bible , and all the boys held their hats in front of
母亲 读 出去 的 她 圣经 , 和 全部 这 男孩们 握住 他们的 帽子 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

母亲开始朗读圣经，所有男孩都把帽子举在胸前。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ʃi:; ji] [ri:d] .
with their hands clasped , and looked at the ground while she read .
和 他们的 双手 紧握 , 和 看起来 在 这 地面 尽管 她 读 .

他们双手紧握，看着地面，而她则在一旁读书。

[ðen] ['mʌðə(r)] [sæŋ] .
Then mother sang .
然后 母亲 唱 .

然后母亲唱起了歌。

[ʃi:; ji] [sæŋ] , “ [wi:; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ” , [wɪtʃ] ['bʌdi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
She sang , “ We shall meet beyond the river ” , which Buddy thought was a very
她 唱 , “ 我们 将 见面 超过 这 河 ” , 哪个 伙伴 想法 曾是 一个 非常
[kwɪə(r)] [sɒŋ] ,
queer song ,
酷儿 歌曲 ,

她唱道：“我们将在河对岸相会”，巴迪觉得这首歌非常古怪。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)][bʌt; bət] [fræŋk] ['deɪvɪs] ; [ðen] [ʃi:; ji] [sæŋ] “ [ˈniərə(r)] , [maɪ][gɒd] ,
because they were all there but Frank Davis ; then she sang “ Nearer , My God ,
因为 他们 是 全部 那里 但 坦率 戴维斯 ; 然后 她 唱 “ 更近 , 我的 上帝 ,
[tu:; tə] [ði:] .
to Thee .
到 汝 .

因为除了弗兰克·戴维斯之外，其他人都在那里；然后她唱了《更亲近我主》。

“ ['bʌdi] [sæŋ] [tu:] , [ˈpaɪpɪŋ][ðə; ði] [nəʊts] [ˈækjərətli] ,
“ Buddy sang too , piping the notes accurately ,
” 伙伴 唱 也 , 管道 这 笔记 准确 ,

“巴迪也唱了，音准很准。”

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [prəˌnʌnsɪ'eɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]
with a vague pronunciation of the words and a feeling that somehow he
和 一个 模糊的 发音 的 这 字 和 一个 感觉 那 不知何故 他
[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] .
was helping mother .
曾是 帮助 母亲 .

他说话含糊不清，但感觉自己好像在帮妈妈的忙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [lɒŋ] , ['kænvəs] - [ræpt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
After that they put the long , canvas - wrapped Something down in the hole ,
后 那 他们 放 这 长的 , 帆布 - 包装 某物 向下 在 这 洞 ,
之后，他们把那条长长的、用帆布包裹着的東西放进了洞里。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] “ ['aʊə(r)][fɑːðə(r)] [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] “ ,
and mother said “ Our Father Who Art in Heaven “ ,
和 母亲 说 “ 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 ” ,
母亲说：“我们在天上的父。”

[wɪð] ['bʌdi] [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “
with Buddy repeating it uncertainly after her and pausing to say “
和 伙伴 重复 它 不确定性 后 她 和 暂停 到 说 “
- ” ['veri] ['keəfəli] .
TRETHpatheth “ very carefully .
- ” 非常 小心 .

巴迪不确定地跟着她重复，然后停顿了一下，非常仔细地说出“TRETHpatheth”。

[ðen] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['dʌlsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Then mother picked up Dulcie in her arms ,
然后 母亲 挑选 向上 杜尔西 在 她 武器 ,
然后母亲把杜尔西抱了起来。

[tʊk] ['bʌdi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
took Buddy by the hand and walked slowly back to the wagon ,
采取 伙伴 经过 这 手 和 步行 缓慢地 后退 到 这 车皮 ,
她牵着巴迪的手，慢慢地走回马车旁。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [let] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
and would not let him turn to see what the boys were doing .
和 会 不是 让 他 转动 到 看 什么 这 男孩们 是 正在做 .
不让他转身去看男孩们在做什么。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['bʌdi] [mɪst] [fræŋk] ['deɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]
It was from that day that Buddy missed Frank Davis , who had mysteriously
它 曾是 从 那 天 那 伙伴 错过 坦率 戴维斯 , WHO 有 神秘地
[gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
gone to Heaven ,
已消失 到 天堂 ,

从那天起，巴迪开始想念弗兰克·戴维斯，他神秘地去了天堂。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
according to mother .
根据 到 母亲 .
据母亲所说。

['bʌdɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Buddy's interest in Heaven was extremely keen for a time ,
哥们的 兴趣 在 天堂 曾是 极其 敏锐的 为了 一个 时间 ,
巴迪一度对天堂非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɛstʃənz] [wɪt] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .
and he asked questions which not even mother could answer .
和 他 问 问题 哪个 不是 甚至 母亲 可以 回答 .
他问了一些连他母亲都无法回答的问题。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [fræŋk] ['deɪvɪs] [blɜːd] .
Then his memory of Frank Davis blurred .
然后 他的 记忆 的 坦率 戴维斯 模糊 .

随后，他对弗兰克·戴维斯的记忆变得模糊起来。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] ['aʊtfɪt] [lɒst] [faɪv]
But never his memory of that terrible time when the Tomahawk outfit lost five
但 绝不 他的 记忆 的 那 糟糕的 时间 什么时候 这 钺 全套服装丢失的 五
[ˈhʌndrəd] ['kæt(ə)] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
hundred cattle in the dry drive and the stampede for water .
百 牛 在 这 干燥 驾驶 和 这 踩踏 为了 水 .

但他从未想起那段可怕的时光，当时托马霍克牛群在干旱的赶牛过程中，因缺水而损失了五百头牛。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] : [sʌm; səm] ['ɪndiən] [lɔː(r)]
CHAPTER THREE : SOME INDIAN LORE
章 三 : 一些 印度 知识

第三章：一些印度传说

[ˈbʌdi] [ŋjuː] ['ɪndiənz] [æz; əz][hiː; hi] [ŋjuː] ['kæt(ə)] , [ˈhɔːsɪz] ,
Buddy knew Indians as he knew cattle , horses ,
伙伴 知道 印度人 作为 他 知道 牛 , 马匹 ,

巴迪对印第安人的了解就像他对牛、马一样了解。

[ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ənd][stɔːrmz] — [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
rattlesnakes and storms — by having them mixed in with his everyday life .
响尾蛇 和 暴风雨 — 经过 拥有 他们 混合 在 和 他的 每天 生活 .

响尾蛇和暴风雨——通过将它们融入他的日常生活中。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪki] .
He couldn't tell you where or when he had learned that Indians are tricky .
他 不能 告诉 你 在哪里 或者 什么时候 他 有 学习 那 印度人 是 棘手 .

他无法告诉你他是在哪里或何时得知印第安人很狡猾的。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [fɜːst][aɪ'diəz][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [traɪbz]
Perhaps his first ideas on that subject were gleaned from the friendly tribes
也许 他的 第一的 想法 在 那 主题 是 收集 从 这 友好的 部落
[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪzəm] [treɪl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] ,
who lived along the Chisolm Trail and used to visit the chuck - wagon ,
WHO 居住地 沿着 这 奇索姆 踪迹 和 用过的 到 访问 这 查克 - 车皮 ,

或许他最初对这个主题的看法，是从居住在奇索姆小径沿线、经常来拜访餐车的友好部落那里获得的。

[ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [held] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['evriweə(r)] [waɪl] [ðeɪ]
their blankets held close around them and their eyes glancing everywhere while they
他们的 毯子 握住 关闭 大约 他们 和 他们的 眼睛 瞥了一眼 到处 尽管 他们
[ɡrɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] — [ænd; ənd][et; ɛɪt] .
grinned and talked and pointed — and ate .
咧嘴一笑 和 谈话 和 尖 — 和 吃 .

他们紧紧裹着毯子，眼睛四处张望，一边咧嘴笑着，一边说话，一边指指点点——一边吃东西。

[ˈbʌdi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]
Buddy used to sit in the chuck - wagon , out of harm's way , and watch them
伙伴 用过的 到 坐 在 这 查克 - 车皮 , 出去 的 伤害 方式 , 和 手表 他们
[iːt] .
eat .
吃 .

巴迪过去常常坐在餐车里，远离危险，看着他们吃饭。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [pɜ; əv] [entə'teɪnɪŋ] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld]
Step - and - a - Half had a way of entertaining Indians which never failed
步 - 和 - 一个 - 一半 有 一个 方式 的 娱乐 印度人 哪个 绝不 失败的
[tu:; tə] ['ɪntrəst] ['bʌdi] ,
to interest Buddy ,
到 兴趣 伙伴 ,

Step-and-a-Half乐队总能用某种方式逗乐印度人，这总能让巴迪感兴趣。

[həʊ'veə(r)] [ˈɒf(ə)n] [hi:; hi] ['wɪtnɪs] [aɪ 'ti:] .
however often he witnessed it .
然而 经常 他 目击者 它 .
然而，他却目睹过无数次。

[wen] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [glɪmps] ['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] [ə'fa:(r)] [pɒf] ,
When Step - and - a - Half glimpsed Indians coming afar off ,
什么时候 步 - 和 - 一个 - 一半 瞥见 印度人 未来 远方 离开 ,
当“一步半”瞥见远处有印第安人走过来时，

[hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [dʌmp] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wɒt'veə(r)] [skræps][pɜ; əv] [fu:d]
he would take his dishpan and dump into it whatever scraps of food
他 会 拿 他的 洗碗盆 和 倾倒 进入 它 任何 碎屑 的 食物
[wɜ:(r); wə(r)] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [mi:l] .
were left over from the preceding meal .
是 左边 超过 从 这 前 一顿饭 .

他会拿起洗碗盆，把上一顿饭剩下的所有食物残渣都倒进去。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [smel] [grʌb] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzəd] [kæn; kən]
He used to say that Indians could smell grub as far as a buzzard can
他 用过的 到 说 那 印度人 可以 闻 幼虫 作为 远的 作为 一个 秃鹰 能
[smel] [ə; eɪ] [ded] ['kɑ:kəs] ,
smell a dead carcass ,
闻 一个 死的 尸体 ,

他过去常说，印第安人能像秃鹰能闻到腐肉一样，闻到虫子的气味。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʃɔ:tli]
and Buddy believed it , for they always arrived at meal time or shortly
和 伙伴 相信 它 , 为了 他们 总是 到达的 在 一顿饭 时间 或者 不久
['ɑ:ftəwədz] .
afterwards .
然后 .

巴迪对此深信不疑，因为他们总是准时或饭点之后不久到达。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [stju:] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][skræps] [ɪ'nʌf] .
Step - and - a - Half would make a stew , if there were scraps enough .
步 - 和 - 一个 - 一半 会 制作 一个 炖 , 如果 那里 是 碎屑 足够的 .
如果边角料足够多，一步半就能做成一锅炖菜。

[ɪf] [ðə; ði] ['gli:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,
If the gleanings were small ,
如果 这 拾穗 是 小的 ,
如果拾获的遗物很少，

[hi:; hi] [wɒd] [ju:z][ðə; ði] ['dɪʃwɔ:tə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfru:g(ə)l][mæn] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt]
he would use the dishwater — he was a frugal man — and with that
他 会 使用 这 洗碗水 — 他 曾是 一个 节俭 男人 — 和 和 那
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sta:t] - [pɒf] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [su:p] ,
for the start - off he would make soup ,
为了 这 开始 - 离开 他 会 制作 汤 ,
他会用洗碗水——他是个节俭的人——以此为底料开始做汤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [gʌlp] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [ˈreɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈgɜ:rgli] [saʊndz] .
which the Indians gulped down with great relish and many gurgly sounds .
哪个 这 印度人 吞咽 向下 和 伟大的 尽情享受 和 许多 咕噜咕噜 声音 .

印度人津津有味地咕噜咕噜地喝了下去。

[ˈbʌdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [i:t] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [pɪg] - [ˈdɪnə(r)] .
Buddy watched them eat what he called pig - dinner .
伙伴 观看 他们 吃 什么 他 称为 猪 - 晚餐 .

巴迪看着他们吃他所谓的“猪晚餐”。

[wen] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sti:l] [wɒtˈevə(r)]
When Step - and - a - Half was not looking he saw them steal whatever
什么时候 步 - 和 - 一个 - 一半 曾是 不是 寻找 他 锯 他们 偷 任何
[ðeə(r)] [ˈdɜ:ti] [braʊn] [hændz] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [snæʃ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] .
their dirty brown hands could readily snatch and hide under their blankets .
他们的 肮脏的 棕色的 双手 可以 容易 抢夺 和 隐藏 在下面 他们的 毯子 .

趁着继子不注意，他看到他们用脏兮兮的棕色小手偷走了所有能轻易抓到的东西，然后藏在毯子底下。

[səʊ] [hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd]
So he knew from very early experience that Indians were not to be trusted
所以 他 知道 从 非常 早期的 经验 那 印度人 是 不是 到 是 可信
.
:
.

所以他很早就从经验中得知，印第安人不可信赖。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈgen] [streɪd] [tu:] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [kæmp] , [sʌm; səm] [ˈɪndiənz] [ˈraɪdɪŋ]
Once , when he had again strayed too far from camp , some Indians riding
一次 , 什么时候 他 有 再次 迷路了 也 远的 从 营 , 一些 印度人 骑术
[ðæt] [wei] [sɔ:] [hɪm] ,
that way saw him ,
那 方式 锯 他 ,

有一次，他又一次离营地太远，被几个骑马经过的印第安人看到了。

[ænd; ənd] [wʌn] [li:nd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
and one leaned and lifted him from the ground and rode off with him .
和 一 倾斜 和 抬起 他 从 这 地面 和 骑 离开 和 他 .

其中一个俯身将他从地上抱起来，然后带着他骑马走了。

[ˈbʌdi] [dɪd] [nɒt] [ˈstrʌg(ə)l] [mʌʃ] .
Buddy did not struggle much .
伙伴 做过 不是 斗争 很多 .

巴迪并没有遇到太多困难。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈrɪl] [jel] [ɒv; əv] [kaʊ] - [ˈkʌntri] .
He saved his breath for the long , shrill yell of cow - country .
他 已保存 他的 气息 为了 这 长的 , 尖锐 叫喊 的 奶牛 - 国家 .

他把力气留给了牛群乡下那种悠长而尖锐的叫喊声。

[twɔ:s] [hi:; hi] [ˈjɒʊdld] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Twice he yodled before the Indian clapped a hand over his mouth .
两次 他 约德尔唱法 前 这 印度 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 .

他两次发出约德尔歌声，然后印第安人就用手捂住了他的嘴。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)] , [ˈraɪdɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd]
Father and some of the cowboys heard and came after , riding hard and
父亲 和 一些 的 这 牛仔 听到 和 来了 后 , 骑术 难的 和
[ˈʃu:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
shooting as they came .
射击 作为 他们 来了 .

父亲和一些牛仔听到动静，便策马疾驰而来，边跑边开枪。

[ˈbʌdɪz] [ˈpɪŋk] [ˈeɪprən] [ˈflʌtə] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptə(r)] ,
Buddy's pink apron fluttered a signal flag in the arms of his captor ,

哥们的 粉色的 围裙 飘动 一个 信号 旗帜 在 这 武器 的 他的 俘虏者 ,

巴迪的粉色围裙在他俘虏的怀里飘动, 像一面信号旗。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːl] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪndiən] .
and so it happened that the bullets whistled close to that particular Indian .

和 所以 它 发生 那 这 子弹 吹口哨 关闭 到 那 特别的 印度 .

于是, 子弹正好呼啸着飞过那个印第安人身边。

[hi:; hi] [ˈɡæðəd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈkælɪkəʊ] [bɪˈtwi:n] [ˈbʌdɪz] [ˈfəʊldəz] , [held] [hɪm] [əˈlɒft] [laɪk] [ə; eɪ] **He gathered a handful of calico between Buddy's shoulders , held him aloft like a**
他 聚集 一个 少数 的 印花布 之间 哥们的 肩膀 , 握住 他 高空 喜欢 一个
[ˈpʌpi] ,
puppy ,
小狗 ,

他抓起一把花布放在巴迪的肩膀之间, 像抱小狗一样把他高高举起。

[li:nd] [fa:(r)] [əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
leaned far over and deposited him on the ground .

倾斜 远的 超过 和 已存 他 在 这 地面 .

他俯身将他扔在地上。

[ˈbʌdi] [rəʊld] [əʊvə(r)] [twɑɪs] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
Buddy rolled over twice and got up , a little dizzy and very indignant ,

伙伴 滚动 超过 两次 和 得到 向上 , 一个 小的 晕眩的 和 非常 愤怒 ,

巴迪翻了两个身, 然后站了起来, 有点晕, 而且非常生气。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ˈfa:ðə(r)] , “ [ʊ:t] [ə; eɪ] - !
and shouted to father , “ Shoot a sunsyguns !

和 喊叫 到 父亲 , “ 射击 一个 - !

然后对父亲大喊: “射杀太阳枪! ”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈbʌdi] [ˈædɪd] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] .
“ From that time Buddy added hatred to his distrust of Indians .

” 从 那 时间 伙伴 额外 仇恨 到 他的 怀疑 的 印度人 .

“从那时起, 巴迪对印第安人的不信任中又增添了仇恨。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θɜ:ˈti:n] [ˈbʌdɪz] [laɪf]
From the time when he was four until he was thirteen Buddy's life
从 这 时间 什么时候 他 曾是 四 直到 他 曾是 十三 哥们的 生活
[kənˈteɪnd] [ɪˈnʌf] [θɪrɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈmu:vi] - [mæd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
contained enough thrills to keep a movie - mad boy of to - day sitting on the
包含 足够的 刺激 到 保持 一个 电影 - 疯狂的 男生 的 到 - 天 坐着 在 这
[edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˈɡɑ:spɪŋ] [ˈenviəsli] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ri:l] ,
edge of his seat gasping enviously through many a reel ,

边缘 的 他的 座位 喘息 羡慕地 通过 许多 一个 卷轴 ,
从四岁到十三岁, 巴迪的生活充满了刺激, 足以让如今一个痴迷电影的男孩在观看许多电影时, 都紧张得坐在座位边缘, 羡慕不已。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈbʌdi] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhʌmdrʌm] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] .
but to Buddy it was all rather humdrum and monotonous .

但 到 伙伴 它 曾是 全部 相当 平淡无奇 和 单调 .

但对巴迪来说, 这一切都相当乏味单调。

[wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˈbʌfələʊ] .
What he wanted to do was to get out and hunt buffalo .

什么 他 通缉 到 做 曾是 到 得到 出去 和 打猎 水牛 .

他想做的就是出去猎杀野牛。

[dʒʌst] [hɜ:rdɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz] ,
Just herding horses , and watching out for Indians ,
只是 放牧 马匹 , 和 观看 出去 为了 印度人 ,
只是放牧马群，提防印第安人而已。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['rætl sneɪk] [wɒz; wəz] [wɒt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] .
and killing rattlesnakes was what any boy in the country would be doing .
和 杀 响尾蛇 曾是 什么 任何 男生 在 这 国家 会 是 正在做 .
当时，全国的男孩都会去猎杀响尾蛇。

[stɪl] , ['bʌdi] [hɪm'self] [ə'tʃi:vɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] .
Still , Buddy himself achieved now and then a thrill .
仍然 , 伙伴 他自己 已达成 现在 和 然后 一个 刺激 .
不过，巴迪本人偶尔也能获得一些刺激。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [deɪ] ,
There was one day ,
那里 曾是 一 天 ,
有一天，

[wen] [hi:; hi] [stəd] ['hi:dləsli] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [ɒv; əv] [lɒst] ['hɔ:sɪz]
when he stood heedlessly on a ridge looking for a dozen head of lost horses
什么时候 他 站立 鲁莽地 在 一个 岭 寻找 为了 一个 打 头 的 丢失的 马匹
[ɪn][ðə; ði] [drɔ:z] [bɪ'ləʊ] .
in the draws below .
在 这 平局 以下 .
当他漫不经心地站在山脊上，寻找山下沟壑中走失的十几匹马时。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mɪsɪŋ] ['hɔ:sɪz] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒektə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒən]
It was all very well to explain missing horses by the conjecture that the Injuns
它 曾是 全部 非常 出色地 到 解释 丢失的 马匹 经过 这 推测 那 这 印第安人
[mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ðem; ðəm] ,
must have got them ,
必须 有 得到 他们 ,
用印第安人把马匹带走来解释马匹失踪的原因，这当然很容易理解。

[bʌt; bət] ['bʌdi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [əʊld][ræt(ə)lə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
but Buddy happened to miss old Rattler with the others .
但 伙伴 发生 到 错过 老的 响尾蛇 和 这 其他的 .
但巴迪却和其他人一起错过了老响尾蛇。

['ræt(ə)lə(r)][hæd; həd] [kʌm] [nɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] [hɜ:d] ,
Rattler had come north with the trail herd ,
响尾蛇 有 来 北 和 这 踪迹 一群 ,
响尾蛇是跟着迁徙的兽群向北而来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][məʊst] ['hɔ:sɪz] .
and he was wise beyond the wisdom of most horses .
和 他 曾是 明智的 超过 这 智慧 的 最多 马匹 .
他的智慧远超大多数马匹。

[hi:; hi] [wəd] [draɪv] ['kæt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
He would drive cattle out of the brush without a rider to guide him ,
他 会 驾驶 牛 出去 的 这 刷子 没有 一个 骑士 到 指导 他 ,
他无需骑手引导，就能将牛群从灌木丛中赶出来。

[ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn] [hɪm] .
if only you put a saddle on him .
如果 仅有的 你 放 一个 鞍 在 他 .
要是你给他套上马鞍就好了。

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] ['bʌdi] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [bæk] — [wen] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)]
He had helped Buddy to mount his back — when Buddy was much smaller
他 有 帮助 伙伴 到 山 他的 后退 — 什么时候 伙伴 曾是 很多 较小的
[ðæn; ðən] [naʊ] — [baɪ] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] ['bʌdi] ['strædlɪd] [aɪ'ti:],
than now — by lowering his head until Buddy straddled it ,
比 现在 — 经过 降低 他的 头 直到 伙伴 跨骑 它 ,
他曾帮助巴迪爬上他的背——当时巴迪比现在小得多——他低下头，直到巴迪跨坐在他的背上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [aɪ'ti:][səʊ] [ðæt] ['bʌdi] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪðəz]
and then lifting it so that Buddy slid down his neck and over his withers
和 然后 举重 它 所以 那 伙伴 滑行 向下 他的 脖子 和 超过 他的 威瑟斯
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
to his back .
到 他的 后退 .
然后把它抬起来，让巴迪顺着他的脖子滑下来，越过他的肩胛，回到他的背上。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['bʌdi] ['sʌmtaɪmz] ['maʊntɪd] [ðæt] [wei] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
Even now Buddy sometimes mounted that way when no one was looking .
甚至 现在 伙伴 有时 安装 那 方式 什么时候 不 一 曾是 寻找 .
即使现在，巴迪有时也会在没人注意的时候那样骑上去。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlʌvəbl] [treɪts] [hæd; həd][ˈræɪ(ə)lə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi]
Many other lovable traits had Rattler , and to lose him would be a tragedy
许多 其他 可爱的 特征 有 响尾蛇 , 和 到 失去 他 会 是 一个 悲剧
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
to the family .
到 这 家庭 .
拉特勒还有许多其他讨人喜欢的特质，失去他将是这个家庭的悲剧。

[səʊ] ['bʌdi] [wɒz; wəz][pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['skænɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [di:p] ['lɪt(ə)l] [wɒʃɪz] [ænd; ənd] [drɔ:z] ,
So Buddy was on the ridge , scanning all the deep little washes and draws ,
所以 伙伴 曾是 在 这 岭 , 扫描 全部 这 深的 小的 洗涤 和 平局 ,
于是巴迪就站在山脊上，扫视着所有深邃的小沟壑和沟壑。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪŋ] - [dʒi:] - [dʒi: i: 'di:] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
when a bullet PING - G - GED over his head .
什么时候 一个 子弹 ping - G - 普通教育发展证书（GED） 超过 他的 头 .
一颗子弹从他头顶“嗖”的一声飞过。

['bʌdi] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][reɪnz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltə(r)] [pɒv; əv] [rɒks] ,
Buddy caught the bridle reins and pulled his horse into the shelter of rocks ,
伙伴 捕捉 这 辔 缰绳 和 拉 他的 马 进入 这 庇护所 的 岩石 ,
巴迪抓住缰绳，把马拉到岩石掩映处。

[ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə] [rekə'nɔɪtə(r)] .
untied his rifle from the saddle and crept back to reconnoitre .
解开 他的 步枪 从 这 鞍 和 悄悄地爬 后退 到 侦察 .
他从马鞍上解下步枪，悄悄溜回去侦察。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ʃɒt] [æt; ət] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi]
It was the first time he had ever been shot at — except in the army
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 射击 在 — 除了 在 这 军队
[pəʊsts] ,
posts ,
帖子 ,
这是他第一次遭到枪击——除了在军队哨所里。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] “ ['brəʊkən] [aʊt] ” ,
when the Indians had “ broken out ” ,
什么时候 这 印度人 有 “ 破碎的 出去 ” ,
当印第安人“突围”之后，

— [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm] [ðən] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][daɪˈrektɪd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
— and the aim then was generally directed toward his vicinity rather than
— 和 这 目的 然后 曾是 一般来说 指导 朝向 他的 附近 相当 比
[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

——当时的攻击目标通常是他的附近区域，而不是他本人。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpiəd] [ˈkɔːʃəsli] [frɒm; frəm][ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] ,
An Indian on a horse presently appeared cautiously from cover , and Buddy ,
一个 印度 在 一个 马 目前 出现 谨慎地 从 覆盖 , 和 伙伴 ,
[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
trembling with excitement ,
发抖 和 激动 ,
这时, 一个印第安人骑着马, 小心翼翼地从掩体后走了出来, 巴迪激动得浑身发抖。

[ʃɒt] [waɪld] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ][waɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [skɒf] [ænd; ənd][raɪd]
shot wild ; but not so wild that the Indian could afford to scoff and ride
射击 荒野 ; 但 不是 所以 荒野 那 这 印度 可以 买得起 到 嘲笑 和 骑
[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

子弹射偏了；但射偏的程度还不至于让印第安人嘲笑并骑马靠近。

[ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ʃɒt] [æt; ət] [ˈbʌdi] , [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
After another ineffectual shot at Buddy , he whipped his horse down the ridge ,
后 其他 无效 射击 在 伙伴 , 他 鞭打 他的 马 向下 这 岭 ,
在又一次对巴迪无果后, 他策马下山脊。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbænək] [kriːk] .
and made for Bannock creek .
和 制成 为了 班诺克 溪 .
然后前往班诺克溪。

[ˈbʌdi] [æt; ət] [θɜːˈtiːn] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [hˈɑːdiəst]
Buddy at thirteen knew more of the wiles of Indians than does the hardest
伙伴 在 十三 知道 更多的 的 这 诡计 的 印度人 比 做 这 最坚韧
[ˈɪndiən] [ˈfaɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Indian fighter on the screen to - day .
印度 战斗机 在 这 屏幕 到 - 天 .

十三岁的巴迪比当今银幕上最强壮的印第安战士更了解印第安人的诡计。

[ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ˈnevə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɪntuː][ˈkʌvə(r)] ,
Father had warned him never to chase an Indian into cover ,
父亲 有 警告 他 绝不 到 追赶 一个 印度 进入 覆盖 ,
父亲曾警告他永远不要追着印第安人躲藏起来。

[weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
where others would probably be waiting for him .
在哪里 其他的 会 大概 是 等待 为了 他 .
其他人可能正在那里等着他。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈprɪti] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
So he stayed where he was , pretty well hidden in the rocks ,
所以 他 入住 在哪里 他 曾是 , 漂亮的 出色地 隐 在 这 岩石 ,
所以他一直待在原地, 把自己很好地隐藏在岩石缝隙里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] " [rʌn] " [ɪn][ˈfɑː.ðərz] ['bʊlɪt] - [məʊld] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and let the bullets he himself had “run” in father's bullet - mold follow the
和 让 这 子弹 他 他自己 有 “ 跑步 ” 在 父亲的 子弹 - 模具 跟随 这
[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
enemy to the fringe of bushes .
敌人 到 这 边缘 的 灌木丛 .

让他自己用父亲的子弹模具“发射”的子弹，跟随敌人到达灌木丛边缘。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] [nɒkt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [ɔː(r)][səʊ][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['bʌdi] .
His last shot knocked the Indian off his horse — or so it looked to Buddy .
他的 最后的 射击 敲门 这 印度 离开 他的 马 — 或者 所以 它 看起来 到 伙伴 .
他的最后一枪把印第安人从马上打了下来——至少在巴迪看来是这样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He waited for a long time ,
他 等待 为了 一个 长的 时间 ,
他等了很久，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
watching the brush and thinking what a fool that Indian was to imagine
观看 这 刷子 和 思维 什么 一个 傻子 那 印度 曾是 到 想象
['bʌdi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ðəə(r)] .
Buddy would follow him down there .
伙伴 会 跟随 他 向下 那里 .

看着灌木丛，心想那个印第安人真是个傻瓜，竟然以为巴迪会跟着他下去。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɔːs] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] .
After a while he saw the Indian's horse climbing the slope across the creek .
后 一个 尽管 他 锯 这 印度人的 马 攀登 这 坡 穿过 这 溪 .
过了一会儿，他看到印第安人的马正爬上小溪对岸的斜坡。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['raɪdə(r)] .
There was no rider .
那里 曾是 不 骑士 .
没有骑手。

['bʌdi] [rəʊd] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Buddy rode home without the missing horses , and did not tell anyone about the
伙伴 骑 家 没有 这 丢失的 马匹 , 和 做过 不是 告诉 任何人 关于 这
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

巴迪没有带走丢失的马匹就骑马回家了，也没有把印第安人的事告诉任何人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
though his thoughts would not leave the subject .
尽管 他的 想法 会 不是 离开 这 主题 .
但他的思绪始终萦绕在这个话题上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
He wondered what mother would think of it .
他 想知道 什么 母亲 会 思考 的 它 .
他想知道母亲会怎么想。

['mʌðərz] ['ɪntrəsts] [siːmd] ['məʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['bʌdi] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɒt] [ðeɪ]
Mother's interests seemed mostly confined to teaching Buddy and Dulcie what they
母亲的 兴趣 似乎 大多 受限 到 教学 伙伴 和 杜尔西 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [skuːlz] ,
were deprived of learning in schools ,
是 被剥夺的 的 学习 在 学校 ,

母亲的兴趣似乎主要集中在教巴迪和杜尔西他们在学校里学不到的东西上。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][skweə(r)][pi'ænəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl]
and to play the piano — a wonderful old square piano that had come all
和 到 玩 这 钢琴 — 一个 精彩的 老的 正方形 钢琴 那 有 来 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [rɑːntʃ] ,
the way from Scotland to the Tomahawk ranch ,
这 方式 从 苏格兰 到 这 钺 牧场 ,
还要弹钢琴——一架很棒的老式方形钢琴，它从遥远的苏格兰一路运到了托马霍克牧场。

[ðə; ði] ['veri] ['frʌntiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
the very frontier of the West .
这 非常 边境 的 这 西方 .
西方的最前沿。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , [wið] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slait] [skɒtʃ]
Mother was a wonderful woman , with a soft voice and a slight Scotch
母亲 曾是 一个 精彩的 女士 , 和 一个 柔软的 嗓音 和 一个 轻微 苏格兰威士忌
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,
母亲是一位很棒的女性，声音温柔，略带苏格兰口音。

[ænd; ʌnd][wɪt] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
and wit ; and a knowledge of things which were little known in the
和 有 ; 和 一个 知识 的 事物 哪个 是 小的 已知 在 这
[ˈwɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .
还有智慧；以及对荒野中鲜为人知的事物的了解。

[ˈbʌdi] ['nevə(r)] [driːmd] [ðen] [haʊ] ['streɪndʒli] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wið] [pjʊə(r)] ['sævɪdʒri] [ɪn]
Buddy never dreamed then how strangely culture was mixed with pure savagery in
伙伴 绝不 梦见 然后 如何 奇怪的 文化 曾是 混合 和 纯的 野蛮 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
巴迪当时做梦也想不到，在他的生活中，文化与纯粹的野蛮竟会如此奇特地交织在一起。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [raɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][skælp]
To him the secret regret that he had not dared ride into the bushes to scalp
到 他 这 秘密 后悔 那 他 有 不是 敢于 骑 进入 这 灌木丛 到 头皮
[ðə; ði] ['ɪndiən] [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ,
the Indian he believed he had shot ,
这 印度 他 相信 他 有 射击 ,
他内心深处的遗憾是，他当时没有勇气骑马进入灌木丛，剥下他认为自己射杀的那个印第安人的头皮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the fact that his hands were straining at the full chords of the
和 这 事实 那 他的 双手 是 紧张 在 这 满的 和弦 的 这
[ˈænvɪl] ['kɔːrəs] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
ANVIL CHORUS on that very evening ,
砧 合唱 在 那 非常 晚上 ,
而就在那天晚上，他的双手正努力地按着《铁砧合唱团》的全部和弦。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'juːʒuəl] .
was not even to be considered unusual .
曾是 不是 甚至 到 是 经过考虑的 异常 .
甚至都不算不寻常。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ˈsɜːt(ə)n] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːftəwəd] [əˈsəʊsiətɪd; əˈsəʊʃiətɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
certain strains of that classic were always afterward associated in his mind
肯定 菌株 的 那 经典的 是 总是 之后 联系 在 他的 头脑
[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ʃɒt] [hɪm] .
with the shooting of the Indian — if he had really shot him .
和 这 射击 的 这 印度 — 如果 他 有 真的 射击 他 .

此后，他脑海中总是将那首经典歌曲的某些旋律与射杀印第安人的场景联系起来——如果他真的射杀了那个印第安人的话。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rests] ,
While he counted the time with a conscientious regard for the rests ,
尽管 他 计数 这 时间 和 一个 尽责的 看待 为了 这 休息 ,
他一丝不苟地数着时间，注意着每一个休止符。

[hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðə(r)] ,
he debated the wisdom of telling mother ,
他 辩论 这 智慧 的 讲述 母亲 ,
他犹豫着要不要告诉母亲，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kiːp] [ðæt] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] , [laɪk] [ə; eɪ]
and decided that perhaps he had better keep that matter to himself , like a
和 决定 那 也许 他 有 更好的 保持 那 事情 到 他自己 , 喜欢 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他心想，或许他最好像个男人一样，把这件事藏在心里。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)] : [ˈbʌdi] [ɡɪvz] [ˈwɔːnɪŋ]
CHAPTER FOUR : BUDDY GIVES WARNING
章 四 : 伙伴 给予 警告
第四章：巴迪发出警告

[ˈbʌdi] [ˈswʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Buddy swung down from his horse ,
伙伴 摇摆 向下 从 他的 马 ,
巴迪从马上荡了下来，

[ʌnˈsædld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
unsaddled it and went staggering to the stable wall with the burden of a
卸下鞍具 它 和 去 令人震惊 到 这 稳定的 墙 和 这 负担 的 一个
[stɒk] - [ˈsæd(ə)l] [mʌtʃ] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
stock - saddle much too big for him .
库存 - 鞍 很多 也 大的 为了 他 .

他卸下马鞍，踉跄着走到马厩墙边，背上扛着一个对他来说太大的马鞍。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] - [təʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [daʊn]
He had to stand on his boot - toes to reach and pull the bridle down
他 有 到 站立 在 他的 启动 - 脚趾 到 抵达 和 拉 这 辔 向下
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈwaɪtˌfʊt] ,
over the ears of Whitefoot ,
超过 这 耳朵 的 白脚 ,
他不得不踮起靴尖才能够到并把缰绳拉下来套在怀特福特的耳朵上。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ]
which turned with an air of immense relief into the corral gate and the hay
哪个 转向 和 一个 空气 的 巨大 宽慰 进入 这 围栏 门 和 这 干草
[paɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] .
piled at the further end .
堆积 在 这 更远 结尾 .
带着如释重负的神情，他转身看向畜栏门，以及堆放在尽头的干草。

[ˈbʌdi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [prɪˈɒkjʊpəd] [glɑːns] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð]
Buddy gave him one preoccupied glance and started for the cabin , walking with
伙伴 给予 他 一 心事重重 瞥一眼 和 开始 为了 这 舱 , 步行 和
[ðə; ði] - [prɪˈkjuːliə(r)] ,
the cowpuncher's peculiar ,
这 - 奇特 ,
巴迪心不在焉地看了他一眼, 然后朝着小屋走去, 走路带着牛仔特有的.....

[ˈbəʊˈlegɪd] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [ɒv; əv] [ˈweəriŋ] [tʃæps] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [niːz] [tuː; tə]
bowlegged gait which comes of wearing chaps and throwing out the knees to
罗圈腿 步态 哪个 来 的 穿着 小伙子们 和 投掷 出去 这 膝盖 到
[əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleðə(r)] .
overcome the stiffness of the leather .
克服 这 刚性 的 这 皮革 .
罗圈腿的步态是由于穿皮裤时为了克服皮革的僵硬而向外伸展膝盖造成的。

[æt; ət] [θɜːˈtiːn] [ˈbʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [frɒm; frəm][hæt] - [kraʊn] [tuː; tə] [spɜːz] - [ænd; ənd][æt; ət]
At thirteen Buddy was a cowboy from hat - crown to spurs - and at
在 十三 伙伴 曾是 一个 牛仔 从 帽子 - 王冠 到 马刺 - 和 在
[θɜːˈtiːn] [ˈbʌdi] [ˈglɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
thirteen Buddy gloried in the fact .
十三 伙伴 光荣的 在 这 事实 .
十三岁的巴迪从头到脚都是个牛仔——十三岁的巴迪也为此感到无比自豪。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈmætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
To - day , however , his mind was weighted with matters of more importance
到 - 天 , 然而 , 他的 头脑 曾是 加权 和 事情 的 更多的 重要性
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
than himself .
比 他自己 .
然而, 今天他满脑子想的都是比他自身更重要的事。

“ [ðə; ði] [juːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] , [ˈmʌðə(r)] ,
“ **The Utes are having a war - dance , mother ,**
“ 这 尤特人 是 拥有 一个 战争 - 舞蹈 , 母亲 ,
“尤特人正在跳战舞, 母亲,
” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [staʊt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brˈhaɪnd][hɪm]
” **he announced when he had closed the stout door of the kitchen behind him**
” 他 宣布 什么时候 他 有 关闭 这 肥硕 门 的 这 厨房 在后面 他
.
:
.
“他关上厨房那扇厚重的门后说道。”

“ [ðeɪ] [miːn] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
” **They mean it this time .**
” 他们 意思是 它 这 时间 .
“他们这次是认真的。”
[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] .
I lay in the brush and watched them last night .
我 躺 在 这 刷子 和 观看 他们 最后的 夜晚 .
昨晚我躺在灌木丛里观察它们。
” [hiː; hi] [stʌd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈspekjələtɪvli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **He stood looking at his mother speculatively , a little grin on his face .**
” 他 站立 寻找 在 他的 母亲 推测性地 , 一个 小的 咧嘴笑 在 他的 脸 .
他若有所思地看着母亲, 脸上带着一丝微笑。

“ [ai][təʊld][ju:; jɒ] ,
“ **I told you** ,
“ 我 讲述 你 ,

“我告诉你了，

[ju:; jɒ][kænt] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][ˈɪndʒən][baɪ] ˈlɜ:nɪŋ [hɪm][tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,
you can't change an Injun by learning him to eat with a knife and fork ,
你 不能 改变 一个 印第安人 经过 学习 他 到 吃 和 一个 刀 和 叉 ,
你不可能通过教印第安人用刀叉吃饭来改变他。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added** .
“ 他 额外 :

他补充道。

“ - [eɪnt] [ˈeni] [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [brʊ:(r)] [ju:; jɒ][set] [aʊt] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪm]
“ **Colorou ain't any whiter than he was before you set out to learn him**
“ - 不是 任何 更白 比 他 曾是 前 你 放 出去 到 学习 他
[ˈmænəz] .
manners .
礼仪 :

“你教他礼仪之前，科洛鲁的肤色并没有变白。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:pɪn] - [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [pʊ; əv] - [ɪm] . “
He was hoppin ' higher than any of ' em . “
他 曾是 跳跃 - 更高 比 任何 的 - 呃 . “

他跳得比他们都高。

“ [ti:tʃ] , [ˈbʌdi] , [nɒt] [lɜ:n] .
“ **Teach , Buddy , not learn** .
“ 教 , 伙伴 , 不是 学习 :

“教，伙计，而不是学。”

[ju:; jɒ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] - [lɜ:n] [hɪm] [ˈmænəz] . - “
You know better than to say ' learn him manners . ' “
你 知道 更好的 比 到 说 - 学习 他 礼仪 . - “

你很清楚，不该说“教他礼貌”这种话。

“ [ti:tʃ] [hɪm] [ˈmænəz] , “ [ˈbʌdi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ə'bi:diəntli] .
“ **Teach him manners , “ Buddy corrected himself obediently** .
“ 教 他 礼仪 , “ 伙伴 已更正 他自己 顺从地 :

“教他礼貌,”巴迪顺从地纠正自己。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ˈgræmə(r)] .
“ **I was thinking more about what I saw than about grammar** .
“ 我 曾是 思维 更多的 关于 什么 我 锯 比 关于 语法 :

“我当时更多地是在思考我所看到的，而不是语法。”

[wɜ:z] [ˈfɑ:ðə(r)] ?
Where's father ?
在哪里? 父亲 ?

父亲在哪里?

[ai] [ges] [aɪ'd][ˈbetə(r)] [tel] [hɪm] .
I guess I'd better tell him .
我 猜测 ID 更好的 告诉 他 :

我想我最好还是告诉他。

[hi:l] [wɒnt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [stɒk] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . “
He'll want to get the stock out of the mountains , I should think . “
地狱 想 到 得到 这 库存 出去 的 这 山脉 , 我 应该 思考 . “

我想他肯定想把股票从山上弄出来。

“ - [wɪl] [send] [em 'i:] [wɜ: d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] , ” ['mʌðə(r)] [əb'zɜ:v d]
“ **Colorou will send me word before they take the warpath , ” mother observed**
“ - 将要 发送 我 单词 前 他们 拿 这 战争之路 , ” 母亲 观察到
[ri: ə'ʃʊəriŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

“科洛鲁会在发动战争之前给我捎个信，”母亲安慰地说。

“ [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] .
“ **He always has** .
“ 他 总是 有 .

他一直都是这样。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] [pʊ; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi]
I gave him a whole pound of tea and a blue ribbon the last time he
我 给予 他 一个 所有的 磅 的 茶 和 一个 蓝色的 丝带 这 最后的 时间 他
[wɒz; wəz][hɪə(r)] . “
was here . ”
曾是 这里 . ”

他上次来的时候，我送了他一磅茶叶和一条蓝丝带。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔ:(r)] - [en][ə; eɪ] [hʌndrəd] [hed]
and the last time they broke out they got away with more ' n a hundred head
和 这 最后的 时间 他们 打破 出去 他们 得到 离开 和 更多的 - n 一个 百 头
[pʊ; əv][kæt(ə)l] .
of cattle .
的 牛 .

上次他们越狱时，偷走了一百多头牛。

[ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] ['lærəmi] , [ɔ:l] [raɪt] ,
You got to Laramie , all right ,
你 得到 到 拉勒米 , 全部 正确的 ,

你到拉勒米了，没错。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd(ə)nt] [tel] ['fɑ:ðə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['raʊndʌp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] .
but he didn't tell father in time to make a roundup back in the foothills .
但 他 没有 告诉 父亲 在 时间 到 制作 一个 围捕 后退 在 这 山麓 .

但他没能及时告诉父亲，让他回到山脚下进行围捕。

[ðer] ['dɑ:nsɪŋ] , ['mʌðə(r)] ! “
They're DANCING , mother ! ”
它们是 跳舞 , 母亲 ! ”

妈妈，他们在跳舞！

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [waɪ] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtbreɪk] , ” [saɪd] ['mʌðə(r)] .
“ **Well , I suppose We're due for an outbreak , ” sighed mother** .
“ 出色地 , 我 认为 是 到期的 为了 一个 暴发 , ” 叹了口气 母亲 .

“唉，我想我们这里迟早会爆发疫情，”母亲叹了口气。

“ - [sez] [hi:; hi] [kænt][həʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɒf] [wen] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæv; həv]
“ **Colorou says he can't hold his young men off when some of the tribe have**
“ - 说道 他 不能 抓住 他的 年轻的 男人 离开 什么时候 一些 的 这 部落 有
[bi:n] [kɪld] .
been killed .
到过 被杀 .

“科洛鲁说，当部落里有人被杀时，他无法阻止他的年轻人继续战斗。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['dʌznt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt]
He himself doesn't countenance the stealing and the occasional killing of white
他 他自己 不 面容 这 偷窃 和 这 偶然 杀 的 白色的
[men] .
men .
男人 :

他本人并不赞同偷窃和偶尔杀害白人的行为。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] . "
There are bad Indians and good ones . "

那里 是 坏的 印度人 和 好的 一个 : "

印第安人有好有坏。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] , " ['bʌdi] [m'ɜ:məd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **I know a couple of good ones** , " **Buddy murmured as he made for the**
" 我 知道 一个 夫妻 的 好的 一个 , " 伙伴 低声说道 作为 他 制成 为了 这
[wɒʃ] ['beɪs(ə)n] .
wash basin .
洗 盆地 :

“我知道几个不错的,”巴迪一边走向洗手池一边低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **It's the bad ones that were doing the dancing , mother ,** " **he flung over his**
" 它是 这 坏的 一个 那 是 正在做 这 跳舞 , 母亲 , " 他 扔 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 :

“跳舞的是坏孩子, 妈妈,”他头也不回地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [teɪk] ['dʌlsi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][hɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lærəmi]
" **And if I was you I'd take Dulcie and the cats and hit for Laramie**
" 和 如果 我 曾是 你 ID 拿 杜尔西 和 这 猫 和 打 为了 拉勒米
:
:
:

“如果我是你, 我会带着杜尔西和猫们去拉勒米。”

- [maɪt] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fə'get] [tu:; tə][send] [wɜ:d] ! "
Colorou might get busy and forget to send word ! "
- 可能 得到 忙碌的 和 忘记 到 发送 单词 ! "

科洛鲁可能会忙起来忘记发消息!

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ? " ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [br'twi:n] [θʌm] [ænd; ənd]
" **If I WAS you ?** " **Mother came up and nipped his ear between thumb and**
" 如果 我 曾是 你 ? " 母亲 来了 向上 和 轻咬 他的 耳朵 之间 拇指 和
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 :

“如果我是你呢?”母亲走上前, 用拇指和食指轻轻捏了捏他的耳朵。

" ['rɒbət] , [ai][eɪ 'em] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .
" **Robert , I am discouraged over you** .
" 罗伯特 , 我 是 灰心 超过 你 :

“罗伯特, 我为你感到失望。”

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]['djʊəriŋ]
All that I teach you in the winter seems to evaporate from your mind during
全部 那 我 教 你 在 这 冬天 似乎 到 蒸发 从 你的 头脑 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
the summer when you go out riding with the boys .
这 夏天 什么时候 你 去 出去 骑术 和 这 男孩们 :

冬天我教你的所有东西, 到了夏天你和男孩子们出去骑马的时候, 似乎都会从你的记忆中消失。

” [ˈbʌdi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˈməʊʃn] [ɒn][ðə; ði][ˈrɒlə(r)] [ˈtaʊəl]
” **Buddy wiped his face with an up - and - down motion on the roller towel**
” 伙伴 擦拭 他的 脸 和 一个 向上 - 和 - 向下 运动 在 这 滚筒 毛巾
[ænd; ənd] [klæŋkt] [əˈkros] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklʌbəd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈəʊpənd] [ɪnvestəgeɪtɪvli] .
and clanked across to the cupboard which he opened investigatively .
和 叮当作响 穿过 到 这 橱柜 哪个 他 打开 调查性地 .
巴迪用卷筒毛巾上下擦了擦脸，然后哐哐当地走到橱柜前，好奇地打开了橱柜。

” [ˈeni] [paɪ] ?
” **Any pie ?**
” 任何 馅饼 ?

“有馅饼吗? ”

” [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][hi:; hi] [piə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] .
” **he questioned as he peered into the corners** .
” 他 被质问 作为 他 窥视 进入 这 角落 .
他一边向角落里张望，一边问道。

” [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:t] , [ˈmʌðə(r)] ,
” **Say , if I had the handling of those Utes , mother ,**
” 说 , 如果 我 有 这 处理 的 那些 尤特人 , 母亲 ,
“比如说，如果我能像那些犹他州人那样处理事情，母亲，

[aɪˈd] [fɪks] - [ɪm] [səʊ] [ðeɪ] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fəʊks]
I'd fix 'em so they wouldn't be breaking out every few months and making folks
ID 使固定 - 呃 所以 他们 不会 是 打破 出去 每一个 很少 几个月 和 制作 各位
[li:v] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [bɜ:nt] ,
leave their homes to be pawed over and burnt ,
离开 他们的 房屋 到 是 爪子 超过 和 烧焦的 ,
我会把它们修好，这样它们就不会每隔几个月就爆发一次，迫使人们离开家园，任由野兽啃噬和焚烧。

[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

” [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ˈdoʊnʌts] [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] .
” **He found a jar of fresh doughnuts and took three** .
” 他 成立 一个 罐 的 新鲜的 甜甜圈 和 采取 三 .
他找到一罐新鲜甜甜圈，拿了三个。

” [ðel] [trɒmp] [əˈraʊnd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈflaʊə(r)] - [bedz] — [aɪ ˈti:][dʒʌst] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] [wen] [aɪ]
” **They'll tromp around on your flower - beds — it just makes me SICK when I**
” 他们会 跺脚 大约 在 你的 花 - 床 — 它 只是 制作 我 生病的 什么时候 我
[θɪŋk] [haʊ] [ðel] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] !
think how they'll muss things up around here !
思考 如何 他们会 混乱 事物 向上 大约 这里 !
“它们会践踏你的花坛——一想到它们会把这里弄得一团糟，我就恶心! ”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [blə:t] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] , ” [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [kɪld] [ðə; ði][ɪndʒən] [ðæt] [stəʊl]
I wish now , ” He blurted unthinkingly , ” that I hadn't killed the Injun that stole
我 希望 现在 , ” 他 脱口而出 不假思索地 , ” 那 我 之前没有 被杀 这 印第安人 那 偷窃
[ˈræt(ə)lə(r)] . ”
Rattler . ”
响尾蛇 . ”
“我现在真希望,”他脱口而出，不假思索地说, “我当初没有杀了偷走响尾蛇的印第安人。”

” [ˈbʌdi] !
” **Buddy !**
” 伙伴 !

“伙伴!

[nɒt] [ju:; jʊ] .
Not YOU .
不是 你 .

不是你。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
" **His mother made a swift little run across the kitchen and caught him on his**
" 他的 母亲 制成 一个 迅速 小的 跑步 穿过 这 厨房 和 捕捉 他 在 他的
[li:n] ,
lean ,
倾斜 ,

“他母亲迅速跑过厨房，看到他倚靠着，

[hɑ:d] - ['mʌslɪd] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
hard - muscled young shoulders .
难的 - 肌肉发达 年轻的 肩膀 .

肌肉结实的年轻肩膀。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]['berbi] !
" **You — you baby !**
" 你 — 你 婴儿 !

“你——你这宝贝！”

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɑ:m] [æn; ən] ['ɪndiən] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['lædi] ?
You didn't harm an Indian , did you , laddie ?
你 没有 伤害 一个 印度 , 做过 你 , 小伙子 ?

你没伤害印度人吧，小伙子？

" ['bʌdi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwəd] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Buddy tilted his head downward so that she could not look into his eyes** .
" 伙伴 斜 他的 头 向下 所以 那 她 可以 不是 看 进入 他的 眼睛 .

巴迪低下头，不让她看向他的眼睛。

" [aɪ] [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ] [hɑ:rmɪd] [hɪm] — [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I dunno as I harmed him — much , " he said ,**
" 我 不知道 作为 我 受到伤害 他 — 很多 , " 他 说 ,

“我不知道我是否对他造成了多大的伤害，”他说。

[ˈwaɪpɪŋ] ['dəʊnʌt] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [wʌn] ['heɪsti] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rdɑ:m] .
wiping doughnut crumbs from his mouth with one hasty sweep of his forearm .
擦拭 油炸圈饼 面包屑 从 他的 嘴 和 一 仓促 扫 的 他的 前臂 .

他用前臂迅速地擦掉嘴边的甜甜圈碎屑。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [keɪm] ['u:tə] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] .
" **But his horse came outa the brush , and he never** .
" 但 他的 马 来了 出 这 刷子 , 和 他 绝不 .

“但是他的马从灌木丛中跑了出来，他却再也没有出现。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [kɪld] [hɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
I guess I killed him , all right .
我 猜测 我 被杀 他 , 全部 正确的 .

我想我的确杀了他。

['eniweɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
Anyway , mother , I had to .
反正 , 母亲 , 我 有 到 .

总之，母亲，我不得不这么做。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɒt] [æt; ət][em 'iː][fɜːst] .
He took a shot at me first .
他 采取 一个 射击 在 我 第一的 .

他先向我开了一枪。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lɒst] [ˈræt(ə)lə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði][brɑːŋks] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈækjərətli] .
It was the day we lost Rattler and the bronks , " He added accurately .
它 曾是 这 天 我们 丢失的 响尾蛇 和 这 布朗克斯 , " 他 额外 准确 .
“那天我们失去了拉特勒和野马队,”他准确地补充道。

[ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈbʌdi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈləʊə(r)] ,
Mother did not say anything for a minute , and Buddy hung his head lower ,
母亲 做过 不是 说 任何事物 为了 一个 分钟 , 和 伙伴 悬挂 他的 头 降低 ,
母亲沉默了一会儿, 巴迪低下了头。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
dreading to see the hurt look which he felt was in her eyes .
恐惧 到 看 这 伤害 看 哪个 他 毛毡 曾是 在 她 眼睛 .
他害怕看到她眼中流露出的受伤神情。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] [ai][raɪd] [ˈeniweə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" I have to pack a gun when I ride anywhere , " he reminded her
" 我 有 到 盒 一个 枪 什么时候 我 骑 任何地方 , " 他 提醒 她
[diˈfensɪvli] .
defensively .
防守 .

“我出门在外都必须带枪,”他辩解道。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] [ˈbæləns] [em 'iː][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ˈaɪðə(r)] .
" It ain't to balance me on the horse , either .
" 它 不是 到 平衡 我 在 这 马 , 任何一个 .
“这也不是为了让我保持马背上的平衡。”

[ɪf] [ˈɪndʒən] [teɪk] [ɪn][ˈɑːftə(r)][em 'iː] , [ðə; ði] [gʌnz] [səʊ][ai][kæn; kən] [ʃuːt] .
If Injuns take in after me , the gun's so I can shoot .
如果 印第安人 拿 在 后 我 , 这 枪的 所以 我 能 射击 .
如果印第安人追随我, 枪是为了让我能开枪。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈfelə(r)][doʊnt] [ʃuːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ɐnd] [ɪf] [æn; ən][ˈɪndʒən][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)]
And a feller don't shoot up in the air — and if an Injun is hunting trouble
和 一个 伙计 不 射击 向上 在 这 空气 — 和 如果 一个 印第安人 是 打猎 麻烦
[hiː; hi] [ˈɔːtə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [get] [fɒt] [ˈsʌmtaɪm] .
he oughta expect that maybe he might get shot sometime .
他 应该 预计 那 或许 他 可能 得到 射击 有时 .

而且, 人不会朝天上开枪——如果一个印第安人去惹是生非, 他应该预料到自己可能会被枪击。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌwɒdnt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə][dʒʌst] [rʌn] [ænd; ɐnd][let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [em 'iː] , [wɒd]
You — you wouldn't want me to just run and let them catch me , would
你 — 你 不会 想 我 到 只是 跑步 和 让 他们 抓住 我 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你——你肯定不希望我就这样逃跑, 让他们抓住我吧?

" [ˈmʌðərz] [hænd] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [prest] [aɪ 'tiː] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst]
" Mother's hand slipped up to his head and pressed it against her breast
" 母亲的 手 滑倒了 向上 到 他的 头 和 按下 它 反对 她 胸部
[səʊ] [ðæt] [ˈbʌdi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈstedi] [ænd; ɐnd] [swiːt] [ænd; ɐnd] [truː] .
so that Buddy heard her heart beating steady and sweet and true .
所以 那 伙伴 听到 她 心 殴打 稳定的 和 甜的 和 真的 .
“母亲的手滑到他的头上, 按在自己的胸前, 巴迪能听到她稳定、甜蜜、真实的心跳声。

[ˈmʌðə(r)] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] — [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] !
Mother wasn't afraid — never , never !
母亲 不是 害怕的 — 绝不 , 绝不 !

母亲从不害怕——从来，从来！

“ [aɪ] [nəʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
“ **I know — it's the dreadful necessity of defending our lives .**
“ 我 知道 — 它是 这 可怕 必要性 的 防守 我们的 生活 .
“我知道——这是捍卫我们生命的无奈之举。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [jʌŋ] — [dʒʌst] [ˈmʌðərz] [ˈbeɪbi][mæn] !
But you're so young — just mother's baby man !
但 你是 所以 年轻的 — 只是 母亲的 婴儿 男人 !

但你还这么年轻——简直就是妈妈的宝贝儿子！

“ [ˈbʌdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ðen] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Buddy looked up at her then , a laugh twinkling in his eyes .**
“ 伙伴 看起来 向上 在 她 然后 , 一个 笑 闪烁 在 他的 眼睛 .
“巴迪抬头看着她，眼中闪过一丝笑意。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈmʌðə(r)] [ʌndəˈstʊd] .
After all , mother understood .
后 全部 , 母亲 理解 .

毕竟，母亲理解了。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi][mæn] [ˈɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,
“ **I'm going to be your baby man always if you want me to ,**
“ 我是 去 到 是 你的 婴儿 男人 总是 如果 你 想 我 到 ,
“如果你愿意，我永远都会是你的宝贝儿子。”

[ˈmʌðə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [hʌg] .
mother , “ He whispered , closing his arms around her neck in a sturdy hug .
母亲 , “ 他 低声说道 , 结束 他的 武器 大约 她 脖子 在 一个 结实的 拥抱 .
“母亲,”他低声说道，同时用双臂紧紧地搂住她的脖子。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈfaː.ðərz] [hɔːs] - [ˈræŋglə(r)] , [tuː] .
“ **But I'm father's horse - wrangler , too .**
“ 但 我是 父亲的 马 - 牧马人 , 也 .
“但我也是父亲的马夫。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hɔːs] - [ˈræŋglə(r)] [hæz; hæz][ɡɒt][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][end] .
And a horse - wrangler has got to hold up his end .
和 一个 马 - 牧马人 有 得到 到 抓住 向上 他的 结尾 .
而牧马人也得尽到自己的职责。

[aɪ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈenɪbədi] , [ˈɒnɪst] .
I — I didn't want to kill anybody , honest .
我 — 我 没有 想 到 杀 任何人 , 诚实的 .
我.....我真的不想杀任何人。

[bʌt; bət][ˈɪndʒən][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] .
But Injuns are different .
但 印第安人 是 不同的 .

但印第安人不一样。

[juː; jʊ] [kɪl] [ˈræt(ə)lə(r)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][ˈɪndʒən] .
You kill rattlers , and they ain't as mean as Injuns .
你 杀 响尾蛇 , 和 他们 不是 作为 意思是 作为 印第安人 .
你杀响尾蛇，它们可不像印第安人那么凶残。

[ðæt] [wʌn][ai] [ʃɒt] [æt; ət][wɒz; wəz] [ˈfʊ:tɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [brɪfɔ:(r)] [ai][ˈi:v(ə)n][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [nju:]
That one I shot at was shooting at me before I even so much as knew
那 一 我 射击 在 曾是 射击 在 我 前 我 甚至 所以 很多 作为 知道
[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'raʊnd] .
there was one around .
那里 曾是 一 大约 .

我开枪射击的那只枪，在我意识到周围有枪之前，就已经在向我开枪了。

[ai][dʒʌst] [ʃɒt] [bæk] .
I just shot back .
我 只是 射击 后退 .

我直接回击了。

[ˈfa:ðə(r)] [wʊd] , [ɔ:(r)] [ˈenɪbɒdi] [els] . "
Father would , or anybody else . "
父亲 会 , 或者 任何人 别的 . "

父亲会这么做，或者其他入也会这么做。”

" [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , " [ʃi:; ji] [kən'si:d] , [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈwʊmənlinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪnɪŋ]
" **I know — I know , " she conceded , the tender womanliness of her sighing**
" 我 知道 — 我 知道 , " 她 承认 , 这 投标 女性气质 的 她 叹息
[əʊvə(r)][ðə; ði] [ni:d] .
over the need .
超过 这 需要 .

“我知道——我知道,”她承认道，带着女性特有的温柔，叹了口气，表达了对这种需求的渴望。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈmʌðə(r)] , [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] .
In the next moment she was all mother , ready to fight for her young .
在 这 下一个 片刻 她 曾是 全部 母亲 , 准备好 到 斗争 为了 她 年轻的 .

下一刻，她就完全变成了母亲，准备为自己的幼崽而战。

" [ˈbʌdi] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][raɪd] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)] !
" **Buddy , never , never ride ANYWHERE without your rifle !**
" 伙伴 , 绝不 , 绝不 骑 任何地方 没有 你的 步枪 !

“伙计，无论去哪里，都绝对不能不带步枪！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] , [tu:] — [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [kənˈdɪʃn] .
And a revolver , too — be sure that it is in perfect condition .
和 一个 左轮手枪 , 也 — 是 当然 那 它 是 在 完美的 状况 .

还有一把左轮手枪——务必确保它状态完好。

[ænd; ənd] — [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ?
And — have you a knife ?
和 — 有 你 一个 刀 ?

还有——你有刀吗？

[jʊr; jər] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] !
You're so LITTLE !
你是 所以 小的 !

你太小了！

" [ʃi:; ji] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [bʌt; bət][ˈfa:ðə(r)] [wɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] ,
" **But father will need you ,**
" 但 父亲 将要 需要 你 ,

但是父亲需要你，

[ænd; ənd] [hi:l] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] - [wɒd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɜ:t] [ɪf] [hi:; hi]
and he'll take care of you — and Colorou would not let you be hurt if he
和 地狱 拿 关心 的 你 — 和 - 会 不是 让 你 是 伤害 如果 他
[nju:] .
knew .
知道 .

他会照顾你的——如果科洛鲁知道你受到伤害，他绝不会让你受伤的。

[bʌt; bət] — ['bʌdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃɪŋ] — ['nevə(r)][let]
But — Buddy , you must be careful , and always watching — never let
但 — 伙伴 , 你 必须 是 小心 , 和 总是 观看 — 绝不 让
[ðəm; ðəm] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] .
them catch you off your guard .
他们 抓住 你 离开 你的 警卫 .

但是——伙计，你一定要小心，时刻保持警惕——千万不要让他们趁你不备。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['lærəmi] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I shall be in Laramie before you and father and the boys , I suppose ,
我 将 是 在 拉勒米 前 你 和 父亲 和 这 男孩们 , 我 认为 ,
我想我应该会比你、父亲和孩子们先到拉勒米。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ri:əli] [du:; də] [breɪk] [aʊt] .
if the Indians really do break out .
如果 这 印度人 真的 做 休息 出去 .

如果印第安人队真的能取得突破。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [em 'i:] — "
And you must promise me — "
和 你 必须 承诺 我 — "

你必须答应我——"

" [aɪl] ['prɒmɪs] , ['mʌðə(r)] .
" I'll promise , mother .
" 患病的 承诺 , 母亲 .

“我保证，妈妈。”

[ænd; ənd][dɒʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [trʌst] [əʊld] - [æɪn; ən] [ɪntʃ] .
And don't you go and trust old Colorou an inch .
和 不 你 去 和 相信 老的 - 一个 英寸 .

你千万别相信老科洛鲁哪怕一丁点儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
He was jumping higher than any of 'em ,
他 曾是 跳 更高 比 任何 的 - 呃 ,

他跳得比他们都高。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] — [ɪd] [hæv; həv] [skælp] [em 'i:] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪf]
and shaking his tomahawk and yelling — he'd have scalped me right there if
和 摇晃 他的 钺 和 大喊 — 他会 有 被剥头皮 我 正确的 那里 如果
[ɪd] [si:n] [em 'i:] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] .
he'd seen me watching 'em .
他会 已见 我 观看 - 呃 .

他挥舞着战斧，大声叫喊——如果他看到我在看他们，他肯定会当场把我的头皮剥下来。

['mʌðə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
Mother , I'm going to find father and tell him .
母亲 , 我是 去 到 寻找 父亲 和 告诉 他 .

妈妈，我要去找爸爸告诉他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] — [doʊnt] [liːv] [maɪ][grɪɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]
And you may as well be packing up , and — don't leave my guitar for
和 你 可能 作为 出色地 是 包装 向上 , 和 — 不 离开 我的 吉他 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [smæʃ] ,
them to smash ,
他们 到 粉碎 ,
你最好收拾东西走人, 还有——别把我的吉他留给他们砸碎。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
will you , mother ?
将要 你 , 母亲 ?
妈妈, 您愿意吗?

[ˈhɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ðen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” **His mother laughed then and pushed him toward the door .**
” 他的 母亲 笑了 然后 和 推动 他 朝向 这 门 .
“他母亲当时笑了, 把他推向门口。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She had an idea of her own
她 有 一个 主意 的 她 自己的
她自己也有个想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪndəd] [naʊ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
and she did not want to be hindered now in putting it into action .
和 她 做过 不是 想 到 是 受阻 现在 在 推杆 它 进入 行动 .
她现在不想在实施过程中受到阻碍。

[ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [ɪn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [pʊ; əv] ['wɪləʊz] ,
Up the creek , in the bank behind a clump of willows ,
向上 这 溪 , 在 这 银行 在后面 一个 丛 的 柳树 ,
沿着小溪向上游走, 在一丛柳树后面的河岸上,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [niːʃ] ,
was a small cave — or a large niche ,
曾是 一个 小的 洞穴 — 或者 一个 大的 小众市场 ,
那是一个小洞穴, 或者是一个大壁龛,

[wʌn] [maɪt] [kɔːl][aɪ 'tiː] — [weə(r)] ['meni] ['haʊshəʊld] ['trezəz] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [ɪf] [wʌn]
one might call it — where many household treasures might be safely hidden , if one
— 可能 称呼 它 — 在哪里 许多 家庭 宝藏 可能 是 安全 隐 , 如果 —
[went] ['keəfəli] ,
went carefully ,
去 小心 ,
人们或许会称之为——如果小心谨慎, 许多家庭珍宝都可以安全地藏在那里。

[ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [træks] .
wading in the creek to hide the tracks .
涉水 在 这 溪 到 隐藏 这 轨道 .
涉水进入小溪以掩盖踪迹。

[ʃiː; ji] ['fɒləʊd] ['bʌdi] [aʊt] ,
She followed Buddy out ,
她 随后 伙伴 出去 ,
她跟着巴迪出去了,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['ezrə] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːl]
and called to Ezra who was chopping wood with a grunt for every fall
和 称为 到 以斯拉 WHO 曾是 切碎 木头 和 一个 咕哝 为了 每一个 落下
[pʊ; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['meni] [rest] — [pɪəriədʒ][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triː] .
of the axe and many rest — periods in the shade of the cottonwood tree .
的 这 斧头 和 许多 休息 — 时期 在 这 阴影 的 这 棉白杨 树 .
并呼唤以斯拉, 他正在劈柴, 每砍一下斧头就哼一声, 而且经常休息——在白杨树荫下休息一段时间。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈst̃eɪb(ə)l̃] , [ˈbʌdi] [lʊkt̃] [bæk̃] [ænd; ənd̃] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [tuː; t̃ə][ˈeɪzrə] ,
At the stable , Buddy looked back and saw her talking earnestly to Ezra ,
在 这 稳定的 , 伙伴 看起来 后退 和 锯 她 说 切实 到 以斯拉 ,
在马厩里, 巴迪回头看到她正认真地和埃兹拉说话。

[huː] [stʊd̃] [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed̃] [ɪn] [kəmˈpliːt̃] [əˈpruːv(ə)l̃] .
who stood nodding his head in complete approval .
WHO 站立 点头 他的 头 在 完全的 赞同 .
他站在那里, 点头表示完全赞同。

[ˈbʌdɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [brɪˈgæ̃n][ænd; ənd̃] [endɪd̃] [wɪð̃] [hɪz; ɪz] [ˈmʌð̃ə(r)] .
Buddy's knowledge of women began and ended with his mother .
哥们的 知识 的 女性 开始 和 结束 和 他的 母亲 .
巴迪对女性的了解仅限于他的母亲。

[ˈð̃eəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[tuː; t̃ə][hɪm] [ɔːl̃] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l̃] [ˈkriːtʃəz̃] [huːm] [men] [ˈwəːʃɪp̃] [ˈɑːdntli]
to him all women were wonderful creatures whom men worshipped ardently
到 他 全部 女性 是 精彩的 生物 谁 男人 崇拜 热切地
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz̃] [ð̃eɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd̃] [fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i][æd̃əˈreɪʃ(ə)ñ][ɒv; əv] [ˈlesə(r)] [səʊl̃z̃] .
because they were created for the adoration of lesser souls .
因为 他们 是 创建 为了 这 崇拜 的 较少 灵魂 .
在他看来, 所有女人都是奇妙的生物, 男人都热烈地崇拜她们, 因为她们被创造出来就是为了让低等灵魂崇拜。

[ˈbʌdi] [dɪd̃] [nɒt̃] [nəʊ̃] [wɒt̃] [hɪz; ɪz] [ˈmʌð̃ə(r)] [wɒz; wəz̃][ˈgəʊɪŋ][tuː; t̃ə][duː; d̃ə] ,
Buddy did not know what his mother was going to do ,
伙伴 做过 不是 知道 什么 他的 母亲 曾是 去 到 做 ,
巴迪不知道他妈妈会做什么。

[bʌt; b̃ət̃][hiː; hĩ][wɒz; wəz̃][ʊ̃ə(r)] [ð̃æt̃] [wɒt̃ˈeṽə(r)] [fɪː; f̃ĩ][dɪd̃] [wɒd̃] [biː; bĩ] [raɪt̃] ;
but he was sure that whatever she did would be right ;
但 他 曾是 当然 那 任何 她 做过 会 是 正确的 ;
但他确信, 无论她做什么都是正确的;

[səʊ̃][hiː; hĩ] [ˈhɔːstɪd̃] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l̃][ɒñ][ð̃ə; ð̃i][hˈændɪəst̃] [freɪ̃] [hɔːs̃] ,
so he hoisted his saddle on the handiest fresh horse ,
所以 他 吊起 他的 鞍 在 这 最 新鲜的 马 ,
于是他把马鞍搭在了附近最容易找到的一匹健壮的马背上。

[ænd; ənd̃] [ləʊp̃] [ɒf̃] [tuː; t̃ə] [draɪṽ] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][rəˈmuːd̃ə] ,
and loped off to drive in the remuda ,
和 斜切 离开 到 驾驶 在 这 雷穆达 ,
然后溜出去开车去雷穆达了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːt(ə)ñ] [ð̃æt̃] [hɪz; ɪz][ˈfɑːð̃ə(r)] [wɒd̃] [muːṽ] [ˈswɪftli] [tuː; t̃ə] [seɪṽ] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l̃] [ð̃æt̃] [reɪndʒd̃] [bæk̃]
feeling certain that his father would move swiftly to save his cattle that ranged back
感觉 肯定 那 他的 父亲 会 移动 迅速地 到 节省 他的 牛 那 范围 后退
[ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈfʊt̃,hɪlz̃] ,
in the foothills ,
在 这 山麓 ,
他确信父亲会迅速采取行动, 拯救在山麓放牧的牛群。

[ænd; ənd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈsæd(ə)l̃] [ˈhɔːsɪz̃] [wɒd̃] [biː; bĩ] [ˈwɒntɪd̃] [æt; ət̃][ə; eɪ][ˈmoʊm̃ənts̃] [ˈnəʊtɪs̃] .
and that the saddle horses would be wanted at a moment's notice .
和 那 这 鞍 马匹 会 是 通缉 在 一个 瞬间 注意 .
而且随时都需要鞍马。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
Also , he reasoned ,
还 , 他 有理智的 ,

此外，他还推断道：

[ðə; ði][reɪndʒ] [ˈhɔːsɪz] ([mˈeəz] [ænd; ənd][kəʊlts][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈbrəʊkən] [ˈɡeldɪŋ]) [wʊd] [nɒt][biː; bi]
the range horses (mares and colts and the unbroken geldings) would not be
这 范围 马匹 (母马 和 小马驹 和 这 未破 阉马) 会 不是 是
[left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
left to the mercy of the Indians .
左边 到 这 怜悯 的 这 印度人 .

牧场上的马匹（母马、小马驹和未驯服的阉马）不会任由印第安人摆布。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
He did not quite know how his father would manage it ,
他 做过 不是 相当 知道 如何 他的 父亲 会 管理 它 ,
他不太清楚父亲会如何处理这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈrɑːl][ðə; ði] [rəˈmuːdə] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
but he decided that he would corral the REMUDA first , and then drive in the
但 他 决定 那 他 会 围栏 这 雷穆达 第一的 , 和 然后 驾驶 在 这
[ˈʌðə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
other horses ,
其他 马匹 ,

但他决定先把雷穆达赶到一起，然后再把其他马赶进来。

[ðæt] [fed] [ˈskætəd] [ɪn] [ʌndɪˈstɜːbd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɡrɑːsi] [kriːk] - [ˈbɒtəm]
that fed scattered in undisturbed possession of a favorite grassy creek - bottom
那 美联储 疏散 在 未受干扰 拥有 的 一个 最喜欢的 草丛 溪 - 底部
[ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [plæt] .
farther up the Platte .
更远 向上 这 普拉特 .

那些散落在普拉特河上游一条受人喜爱的草地溪底的食草动物，不受干扰地占据着这片溪底。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːsɪz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbʌdɪz] [ˈdraɪvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli] [kəˈrɑːld] .
The saddle horses , accustomed to Buddy's driving , were easily corralled .
这 鞍 马匹 , 习惯 到 哥们的 驾驶 , 是 容易地 围捕 .

这些马匹习惯了巴迪的驾驭方式，很容易就被赶了起来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd] “ [ˈsæsi] ” [ænd; ənd] [riˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ]
The other horses were fat and “ sassy ” and resented his coming among
这 其他 马匹 是 胖的 和 “ 俏皮的 ” 和 怨恨 他的 未来 之中
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [[ɹɪl] [wuːp] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .
them with the shrill whoop of authority .
他们 和 这 尖锐 哇哦 的 权威 .

其他马匹又肥又“傲慢”，对他的到来发出尖锐的权威吼声表示不满。

[ðeɪ] [ɡev] [hɪm][ə; eɪ][hɒt] [ˈaʊərz] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [bʌnt[t] [ænd; ənd] [went] [ˈteərɪŋ] [daʊn]
They gave him a hot hour's riding before they finally bunched and went tearing down
他们 给予 他 一个 热的 小时 骑术 前 他们 最后 成束的 和 去 撕裂 向下
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈbɒtəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
the river bottom toward the ranch .
这 河 底部 朝向 这 牧场 .

他们让他骑了一个小时，然后才聚集起来，沿着河谷向牧场疾驰而去。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ˈbʌdi] [left] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [kəˈriːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡʌltʃ] .
Even so , Buddy left two of the wildest careening up a narrow gulch .
甚至 所以 , 伙伴 左边 二 的 这 最狂野的 倾斜 向上 一个 狭窄的 峡谷 .

即便如此，巴迪还是让其中两个最狂野的家伙沿着狭窄的峡谷横冲直撞。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪd][ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ; [nɒt][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
He had not attempted to ride after them ; not because he was afraid
他 有 不是 尝试过 到 骑 后 他们 ; 不是 因为 他 曾是 害怕的
[ɒv; əv][ˈɪndiənz] ,
of Indians ,
的 印度人 ;

他没有试图骑马追赶他们；并非因为他害怕印第安人，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
for he was not .
为了 他 曾是 不是 .

因为他并非如此。

[ðə; ði][wɔ:(r)] - [dɑ:ns] [held] ['evri] [jʌŋ] [bʌk] [ænd; ənd] ['evri] [əʊld][wʌn][ɪn][kæmp] [br'jɒnd] [ðə; ði][pɑ:s]
The war - dance held every young buck and every old one in camp beyond the Pass
这 战争 - 舞蹈 握住 每一个 年轻的 巴克 和 每一个 老的 一 在 营 超过 这 经过
.
:
.

战舞让山口外营地里的每个年轻小伙子和每个老兵都聚集在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] [maɪt] [bi:; bi] ['hæərəʊ] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]
But the margin of safety might be narrow , and Buddy was taking no
但 这 利润 的 安全 可能 是 狭窄的 , 和 伙伴 曾是 采取 不
[tʃɑ:nsɪz] [ðæt] [deɪ] .
chances that day .
机会 那 天 .

但安全余地可能很窄，巴迪那天不敢冒任何风险。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
When he was convinced that it was impossible for one boy to be in
什么时候 他 曾是 确信 那 它 曾是 不可能的 为了 一 男生 到 是 在
[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
half a dozen places at once ,
一半 一个 打 地方 在 一次 ,

当他确信一个男孩不可能同时出现在六个地方时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [k'əʊbɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][kə'ra:l] [ðə; ði][reɪndʒ] [bʌntʃ] ,
and that the cowboys would be needed to corral the range bunch ,
和 那 这 牛仔 会 是 需要 到 围栏 这 范围 束 ,
需要牛仔们来围捕这群野牛。

['bʌdi] [hu:p, hwu:p] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [br'ləʊ] [ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm]
Buddy whooped them all down the creek below the home ranch and let them
伙伴 欢呼 他们 全部 向下 这 溪 以下 这 家 牧场 和 让 他们
[gəʊ][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kə'ra:l] .
go just as his father came riding up to the corral .
去 只是 作为 他的 父亲 来了 骑术 向上 到 这 围栏 .

巴迪把它们全赶到家附近的小溪边，然后放它们走，这时他父亲骑马来到了畜栏边。

“ ['ðer] [wɔ:(r)] - ['dɑ:nsɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” ['bʌdi] ['ʃaʊtɪd] ['i:gəli] ,
“ They're war - dancing , father , ” Buddy shouted eagerly ,
” 它们是 战争 - 跳舞 , 父亲 , ” 伙伴 喊叫 急切地 ,
“他们在跳战舞，父亲！”巴迪兴奋地喊道。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪklz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
slipping off his horse and wiping away the trickles of perspiration with a
滑倒 离开 他的 马 和 擦拭 离开 这 涓涓细流 的 汗 和 一个
['hæŋkətʃɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [redə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] .
handkerchief not much redder than his face .
手帕 不是 很多 更红 比 他的 脸 .

他从马上滑下来，用一块比他脸色红不了多少的手帕擦去脸上的汗珠。

“ [ai] [drəʊv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [daʊn] , [səʊ] [ðeid] [bi;; bi] ['hændi] .

“ **I drove all the horses down , so they'd be handy .**
“ 我 驾驶 全部 这 马匹 向下 , 所以 他们会 是 便利 .

“我把所有的马都赶了过来，这样它们就派上用场了。”

[ðem; ðəm] [reɪndʒ] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [waɪld] .

Them range horses are pretty wild .
他们 范围 马匹 是 漂亮的 荒野 .

那些牧场上的马匹非常野性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] .

There was two I couldn't get .
那里 曾是 二 我 不能 得到 .

有两个我没能拿到。

['hwʌtəl] [ai] [du:; də] [naʊ] ?

What'll I do now ?
什么会 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

“ [bɒb] ['bɜ:ɾni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [wʌn]

“ **Bob Birnie looked at his youngest rider and smoothed his beard with one**
“ 鲍勃 伯尼 看起来 在 他的 最小的 骑士 和 平滑 他的 胡须 和 一

[hænd] .

hand .
手 .

鲍勃·伯尼看着他最年轻的骑手，用一只手抚平了他的胡须。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [æm'biʃəs] [læd] , ['bʌdi] .

“ **You're an ambitious lad , Buddy .**
“ 你是 一个 雄心勃勃 小伙子 , 伙伴 .

“你是个很有抱负的小伙子，巴迪。”

[ɪts] [ðə; ði] [ju:t] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] — [ɔ:(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ?

It's the Utes you're meaning — or is it the horses ?
它是 这 尤特人 你是 意义 — 或者 是 它 这 马匹 ?

你指的是尤特人，还是马？

“ ['bʌdi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

“ **Buddy lifted his head and stared at his father disapprovingly .**
“ 伙伴 抬起 他的 头 和 凝视 在 他的 父亲 不赞同地 .

巴迪抬起头，不满地瞪着他的父亲。

“ - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] .

“ **Colorou is going to break out .**
“ - 是 去 到 休息 出去 .

“科洛鲁要爆发了。”

[ai] [nəʊ] .

I know .
我 知道 .

我知道。

[ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [wɔ:(r)] [peɪnt] [ɔ:l] [ɒŋ] [ænd; ənd] ['ðer] ['dɑ:nsɪŋ] .

They've got their war paint all on and they're dancing .
他们有 得到 他们的 战争 画 全部 在 和 它们是 跳舞 .

他们脸上涂满了战妆，正在跳舞。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I saw them myself .
我 锯 他们 我 .

我亲眼见过。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [glʌvz] - [es][skwɔ:][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I was going after the gloves Colorou s squaw was making for
我 曾是 去 后 这 手套 - s 印第安女人 曾是 制作 为了
我当时正想买科罗拉多印第安妇女正在做的那副手套。

[em ˈi:] , — [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][get] - [ɪm] .
me , — but I didn't get ' em .
我 , — 但 我 没有 得到 - 呃 .
我——但我没收到。

[ai][leɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - [ɪm] [dɑ:ns] .
I laid in the brush and watched ' em dance .
我 铺设 在 这 刷子 和 观看 - 呃 舞蹈 .
我躺在灌木丛里，看着它们跳舞。

" [hi;; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **He stopped and looked again doubtfully at his father .**
" 他 停止 和 看起来 再次 怀疑地 在 他的 父亲 .
他停下脚步，再次疑惑地看着他的父亲。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ˈu:tə] [ðə; ði] [wei] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] .
" **I thought you might want to get the cattle outa the way , " he added .**
" 我 想法 你 可能 想 到 得到 这 牛 出 这 方式 , " 他 额外 .
“我想你可能想把牛群赶走，”他补充道。

" [ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] — "
" **I thought I could save some time — "**
" 我 想法 我 可以 节省 一些 时间 — "
“我以为我可以节省一些时间——”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪnt] ? "
" **You're sure about the paint ? "**
" 你是 当然 关于 这 画 ? "
你确定油漆没问题吗？

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" **Yes , I'm sure .**
" 是的 , 我是 当然 .
“是的，我确定。”

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [ˈbɒnɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
And Colorou was just a - going it with his war bonnet on and shaking
和 - 曾是 只是 一个 - 去 它 和 他的 战争 引擎盖 在 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] — "
his tomahawk and yelling — "
他的 钺 和 大喊 — "
而科洛鲁则头戴战帽，挥舞着战斧，大喊大叫——”

" [ji:; ji][dɪd] [wel] , [læd] .
" **Ye did well , lad .**
" 叶 做过 出色地 , 小伙子 .
“你做得很好，孩子。”

[wi:l; wil][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [kri:k] [tu:; tə] - [naɪt] , [səʊ] [rʌŋ] [əˈwei] [naʊ] [ænd; ənd] [rest]
We'll be leaving for Big Creek to - night , so run away now and rest
出色地 是 离开 为了 大的 溪 到 - 夜晚 , 所以 跑步 离开 现在 和 休息
[jɔ:'self] . "
yourself . "
你自己 . "
我们今晚就要出发去大溪镇了，所以你就赶紧溜走好好休息吧。

“ [əʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ai][gəʊ] ?

“ Oh , and can I go ?
“ 哦 , 和 能 我 去 ?

“哦，我可以走了吗？”

“ ['bʌdɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪl] [wɪð] ['i:gənəs] .

“ Buddy's voice was shrill with eagerness .
“ 哥们的 嗓音 曾是 尖锐 和 渴望 .

巴迪的声音急切而尖锐。

“ [aɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] , [læd] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

“ I'll need you , lad , to look after the horses .
“ 患病的 需要 你 , 小伙子 , 到 看 后 这 马匹 .

“小伙子，我需要你照顾好这些马。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][wʌŋ][mɔ:(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)] .

It will give me one more hand with the cattle .
它 将要 给 我 一 更多的 手 和 这 牛 .

它能帮我多一个人帮忙放牛。

[naʊ] [gəʊ] [tel] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

Now go tell Step - and - a - Half to make ready for a week on the trail ,
现在 去 告诉 步 - 和 - 一个 - 一半 到 制作 准备好 为了 一个 星期 在 这 踪迹 ,

现在去告诉继父/继女，让他/她准备好在山路上待一周。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['ɜ:li] [səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sta:t] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and to have supper early so he can make his start with the rest .
和 到 有 晚餐 早期的 所以 他 能 制作 他的 开始 和 这 休息 .

而且要早点吃晚饭，这样他就可以开始和其他人一起工作了。

“ ['bʌdɪ] [wɔ:kt] ['stɪfli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊks] ['kæbɪn] [weə(r)] [step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [sæt]

“ Buddy walked stiffly away to the cook's cabin where Step - and - a - Half sat
“ 伙伴 步行 僵硬地 离开 到 这 库克的 舱 在哪里 步 - 和 - 一个 - 一半 卫星

['lezəli] ['gaʊdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] ['blemɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] ,

leisurely gouging the worst blemishes out of soft ,
悠闲 敲诈勒索 这 最差 瑕疵 出去 的 柔软的 ,

“巴迪僵硬地走向厨师的小屋，在那里，老二正悠闲地用铲子铲掉柔软的木头上最严重的瑕疵，

[əʊld] [pə'tetəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [grəʊ] [sprəʊts] ,

old potatoes with a chronic tendency to grow sprouts ,
老的 土豆 和 一个 慢性的 趋势 到 生长 芽苗菜 ,

容易发芽的老土豆，

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [pi:ld] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [leg][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [streɪt] ,

before he peeled them for supper His crippled leg was thrust out straight ,
前 他 去皮 他们 为了 晚餐 他的 残疾的 腿 曾是 推力 出去 直的 ,

在他剥开它们准备晚餐之前，他那条跛腿笔直地伸了出来。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [pɜ:tft] [prɪ'keəriəsli] ['əʊvə(r)][wʌŋ][ɪə(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sla:ntɪŋ] [sʌn]

his hat was perched precariously over one ear because of the slanting sun
他的 帽子 曾是 栖息 岌岌可危 超过 一 耳朵 因为 的 这 斜 太阳

[reɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

rays through the window ,
射线 通过 这 窗户 ,

由于阳光斜射入窗户，他的帽子摇摇欲坠地架在一只耳朵上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [sməʊkt] [sɪgə'ret] ['wægl] [ʌn'sɜ:tnli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and a half - smoked cigarette waggled uncertainly in the corner of his mouth
和 一个 一半 - 熏制 卷烟 摇晃 不确定性 在 这 角落 的 他的 嘴

[waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] ['dɔʊlfəli] [ə; eɪ][məʊst] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['dɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] :

while he sang dolefully a most optimistic ditty of the West :
尽管 他 唱 悲伤地 一个 最多 乐观的 小调 的 这 西方 :

他嘴角叼着半截抽完的香烟，不安地晃动着，同时忧郁地唱着一首充满乐观精神的西部小调：

“ [əʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌf] - ['æləʊ] [rəʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [diə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
“ O give me a home where the buff - alo roam , Where the deer and the
“ 哦 给 我 一个 家 在哪里 这 增幅 - 也 漫游 , 在哪里 这 鹿 和 这
['æntɪləʊp] [pleɪ] ,
antelope play ,
羚羊 玩 ,

“哦，请赐予我一个家园，那里有野牛漫步，有鹿和羚羊嬉戏，

[weə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:d]
Where never is heard a discouraging word
在哪里 绝不 是 听到 一个 令人沮丧 单词

这里从听不到一句令人沮丧的话。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [nɒt] ['klaʊdi] [ɔ:l] [deɪ] . “
And the sky is not cloudy all day .”
和 这 天空 是 不是 多云 全部 天 . ”

而且天空并非整天都是阴天。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hiə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:d] [raɪt] [naʊ] , “ ['bʌdi] [brəʊk] [ɪn] ['ru:θləsli]
“ You're going to hear a discouraging word right now , “ Buddy broke in ruthlessly
“ 你是 去 到 听到 一个 令人沮丧 单词 正确的 现在 , “ 伙伴 打破 在 无情地
[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒŋ] .
upon the song .
之上 这 歌曲 .

“你现在要听到一句令人沮丧的话了，”巴迪无情地打断了歌曲。

[,weərə'pɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; ʌv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
Whereupon , with a bit of importance in his voice and in his manner ,
于是 , 和 一个 少量 的 重要性 在 他的 嗓音 和 在 他的 方式 ,
于是，他语气和举止都带着几分严肃，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [spɔɪl] [step] - [ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] [dɪspə'ziʃn] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] ['di:pən] ,
he proceeded to spoil Step - and - a - Half's disposition and to deepen ,
他 继续 到 剧透 步 - 和 - 一个 - 一半 处置 和 到 深化 ,
[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)] , [hɪz; ɪz] ['lʊðɪŋ] [ɒv; ʌv] ['ɪndiənz] .
if that were possible , his loathing of Indians .
如果 那 是 可能的 , 他的 厌恶 的 印度人 .

他继续破坏了“一步半”的心情，如果可能的话，加深了他对印第安人的憎恨。

[tu:] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [hi:; hi] [meɪd] ['dju:biəs] [su:p] [ɒv; ʌv] [hɪz; ɪz] ['dɪfwo:tə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['li:vɪŋz]
Too often had he made dubious soup of his dishwasher and the leavings
也 经常 有 他 制成 可疑 汤 的 他的 洗碗水 和 这 剩菜
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raʊndʌp] [kru:z] ['dɪnə(r)] ,
from a roundup crew's dinner ,
从 一个 围捕 船员 晚餐 ,

他经常用洗碗水和围捕队剩下的晚餐残羹剩饭熬制出味道可疑的汤。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃt] ['blæŋkɪtɪd] [bʌks] [smæk] [ɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mes] ,
and watched blanketed bucks smack lips over the mess ,
和 观看 毯子 雄鹿 啪 嘴唇 超过 这 混乱 ,
然后看着披着毯子的雄鹿们对着残骸咂嘴，

[tu:; tə] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [laɪf] .
to run from them now without feeling utterly disgusted with life .
到 跑步 从 他们 现在 没有 感觉 完全地 厌恶 和 生活 .

现在逃离这一切，却不会对生活感到彻底厌恶。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] [vi,tju:pə'reɪʃən] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [ə'blʌv] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [pɒts]
Step - and - a - Half's vituperations could be heard above the clatter of pots
步 - 和 - 一个 - 一半 谩骂 可以 是 听到 多于 这 哒 的 锅
[ænd; ənd][pænz][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
and pans as he made ready for the journey .
和 平底锅 作为 他 制成 准备好 为了 这 旅行 .
在准备出发时，锅碗瓢盆的碰撞声盖过了“一步半”的咒骂声。

[ðæt] [naɪts] [raɪd] [ʌp][ðə; ði][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] - [pi:kt] [hɪlz] [tu;; tə]
That night's ride up the pass through the narrow range of high - peaked hills to
那 夜晚 骑 向上 这 经过 通过 这 狭窄的 范围 的 高的 - 巅峰 丘陵 到
[ðə; ði] ['tɑ:mə,hɔ:ks] ['fɑ:ðɪst] [reɪndʒ][ɒn][bɪɡ] [kri:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ə'feə(r)][tu;; tə] ['bʌdi] .
the Tomahawk's farthest range on Big Creek was a tedious affair to Buddy .
这 战斧 最远 范围 在 大的 溪 曾是 一个 乏味 事务 到 伙伴 .
当晚，巴迪骑马穿过狭窄的高耸山丘，到达大溪上托马霍克山脉的最远山脉，这段路程对他来说十分枯燥乏味。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:st] [hɔ:s] [tu;; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['niəriɪst] ['neɪbə(r)] ,
A man had been sent on a fast horse to warn the nearest neighbor ,
一个 男人 有 到过 发送 在 一个 快速地 马 到 警告 这 最近的 邻居 ,
有人骑着快马去警告最近的邻居，
[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [wʊd] [wɔ:n] [ðə; ði][nekst] ,
who in turn would warn the next ,
WHO 在 转动 会 警告 这 下一个 ,
而后者又会警告后人，

— [ʌn'tɪl] [nəʊ] ['setlə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
— until no settler would be left in ignorance of his danger .
— 直到 不 定居者 会 是 左边 在 无知 的 他的 危险 .
直到所有定居者都意识到自己身处险境为止。

['eɪzrə][wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tu;; tə] ['lærəmi] ,
Ezra was already on the trail to Laramie ,
以斯拉 曾是 已经 在 这 踪迹 到 拉勒米 ,
埃兹拉当时已经在前往拉勒米的路上了。

[wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][slæt][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
with mother and Dulcie and the cats and a slat box full of chickens ,
和 母亲 和 杜尔西 和 这 猫 和 一个 板条 盒子 满的 的 鸡 ,
和妈妈、杜尔西、猫咪们，还有一个装满小鸡的板条箱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)] [pɪgz] .
and a young sow with little pigs .
和 一个 年轻的 母猪 和 小的 猪 .
还有一头带着小猪的小母猪。

['bʌdi] , [hu:z] [wɜ:d] [nəʊ][wʌŋ][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] , [hu:] [maɪt] ['pɑ:rdənəbli] [hæv; həv] [kən'sɪdəd]
Buddy , whose word no one had questioned , who might pardonably have considered
伙伴 , 谁 单词 不 一 有 被质问 , WHO 可能 可以原谅的 有 经过考虑的
[hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
himself a hero ,
他自己 一个 英雄 ,
巴迪的话无人质疑，他完全可以把自己视为英雄。

[wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ˈtʃi:fli] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpɪt]
was concerned chiefly with his mother's flower garden which he had helped
曾是 担心的 主要 和 他的 母亲的 花 花园 哪个 他 有 帮助
[tu:; tə][plɑ:nt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɔ:təd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈfeɪθfəli] [wɪð] [kri:k] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈkærid] [ɪn]
to plant and had watered more or less faithfully with creek water carried in
到 植物 和 有 浇水 更多的 或者 较少的 忠实 和 溪 水 携带 在
[ˈbʌkɪt] .
buckets .
水桶 .

他主要关心的是他母亲的花园，他曾帮助母亲种植花草，并或多或少地用桶里提来的溪水浇灌它们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɒd] [step][ɒn][ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɒks] ,
He was afraid the Indians would step on the poppies and the phlox ,
他 曾是 害怕的 这 印度人 会 步 在 这 罂粟花 和 这 福禄考 ,
他担心印第安人会踩死罂粟花和福禄考。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ɑ:kla:ks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [aʊt]
and trample down the four o'clocks which were just beginning to branch out
和 践踏 向下 这 四 点钟 哪个 是 只是 开始 到 分支 出去
[ænd; ənd] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [ˈbʊʃi] ,
and look nice and bushy ,
和 看 好的 和 茂密的 ,

然后践踏掉那些刚刚开始分枝、看起来枝繁叶茂的紫茉莉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈblɒsəm] .
and to blossom .
和 到 开花 .
并绽放光彩。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɑ:kla:ks] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət]
The scent of the four o'clocks had been in his nostrils when he came out at
这 香味 的 这 四 点钟 有 到过 在 他的 鼻孔 什么时候 他 来了 出去 在
[dʌsk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [ˈəʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd]
dusk with his fur overcoat which mother had told him must not be left behind
黄昏 和 他的 毛皮 大衣 哪个 母亲 有 讲述 他 必须 不是 是 左边 在后面
.
:
.

黄昏时分，他穿着母亲叮嘱他不能落下的皮大衣走了出来，鼻孔里还萦绕着紫茉莉的香气。

[ˈbʌdi] [hɪm'self] [ˈmɪəli] [laɪkt] [ˈflaʊəz] : [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst]
Buddy himself merely liked flowers : but mother talked to them and kissed
伙伴 他自己 仅仅 喜欢 花朵 : 但 母亲 谈话 到 他们 和 亲吻
[ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
them just for love ,
他们 只是 为了 爱 ,
巴迪本人只是喜欢花而已；但母亲却出于爱与花说话、亲吻花。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈbʌdi] [fə'gɒt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] [ˈθɜ:sti] .
and pitied them if Buddy forgot and let them go thirsty .
和 可怜的 他们 如果 伙伴 忘了 和 让 他们 去 渴 .
如果巴迪忘记了，让他们渴着离开，那巴迪真可怜他们。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd]
He would have stayed to fight for mother's flower garden , if it would
他 会 有 入住 到 斗争 为了 母亲的 花 花园 , 如果 它 会
[hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeni] [gʊd] .
have done any good .
有 完毕 任何 好的 .
如果能起到任何作用，他愿意留下来保护母亲的花园。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsli:pɪlɪ] [ðæt][nekst][jɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [plɑ:nt] [ˈflaʊəz] [ɪn][ˈbɒksɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
He was thinking sleepily that next year he would plant flowers in boxes that could
他 曾是 思维 昏昏欲睡地 那 下一个 年 他 会 植物 花朵 在 盒子 那 可以
[bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [brʊk] [aʊt] [əˈgen] ,
be carried to the cave if the Indians broke out again ,
是 携带 到 这 洞穴 如果 这 印度人 打破 出去 再次 ;
他迷迷糊糊地想着, 明年他要把花种在可以搬到山洞里的箱子里, 以防印第安人再次越狱。

[wen] [teks] [ˈfɑ:li] [pəʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ɔ:(r)] [ɪd] [fɔ:l] [ɒf]
when Tex Farley poked him in the ribs and told him to wake up or he'd fall off
什么时候 德州 法利 戳 他 在 这 肋骨 和 讲述 他 到 唤醒 向上 或者 他会 落下 离开
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
his horse .
他的 马 .
德克斯·法利戳了戳他的肋骨, 告诉他醒醒, 不然他会从马上摔下来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiəri] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv]
It was a weary climb to the top of the range that divided the valley of
它 曾是 一个 厌倦 爬 到 这 顶部 的 这 范围 那 分割 这 谷 的
[bɪɡ] [kri:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [plæt] ,
Big Creek from the North Platte ,
大的 溪 从 这 北 普拉特 ;
攀登到分隔大溪谷和北普拉特河谷的山脉顶端是一段令人疲惫的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəɪə] [klaɪm] [daʊn] .
and a wearier climb down .
和 一个 疲惫 爬 向下 .
下山的路更加疲惫。
[twɪs] [ˈbʌdi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈtɒplɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Twice Buddy caught himself on the verge of toppling out of the saddle .
两次 伙伴 捕捉 他自己 在 这 边缘 的 倾倒 出去 的 这 鞍 .

巴迪两次差点从马鞍上摔下来。
[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [θɜ:ˈti:n] - [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [ˈgrəʊɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
For after all he was only a thirteen - year Old boy , growing like any other
为了 后 全部 他 曾是 仅有的 一个 十三 - 年 老的 男生 ; 生长 喜欢 任何 其他
[ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)] .
healthy young animal .
健康 年轻的 动物 .

毕竟他只是个十三岁的男孩, 像其他健康的幼崽一样正在成长。
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈraɪdɪŋ] [hɑ:d] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] [wen] [hi:; hi]
He had been riding hard that day and half of the preceding night when he
他 有 到过 骑术 难的 那 天 和 一半 的 这 前 夜晚 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈleɪsd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈwɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ]
had raced back from the Reservation to give warning of the impending
有 比赛 后退 从 这 预订 到 给 警告 的 这 即将到来的
[ˈaʊtbreɪk] .
outbreak .
暴发 .

那天以及前一天晚上, 他都一直在拼命骑行, 从保留地赶回来, 警告即将爆发的疫情。
[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [sli:p] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
He needed sleep , and nature was determined that he should have it .
他 需要 睡觉 ; 和 自然 曾是 决定 那 他 应该 有 它 .
他需要睡眠, 而大自然也决定让他得到睡眠。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] : [ˈbʌdi] [rʌnz] [tru:] [tu:; tə] [taɪp]
CHAPTER FIVE : BUDDY RUNS TRUE TO TYPE
章 五 : 伙伴 跑步 真的 到 类型
第五章：巴迪果然名不虚传

[wʌn][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [prɪˈdɪkt] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ˈɪndiənz] [wʊd] [dɑ:ns] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ]
One never could predict with any certainty how long Indians would dance before they
— 绝不 可以 预测 和 任何 肯定 如何 长的 印度人 会 舞蹈 前 他们
[ˈæktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] .
actually took the trail of murder and pillage .
实际上 采取 这 踪迹 的 谋杀 和 掠夺 .

人们永远无法确定印第安人会在真正走上杀戮和掠夺的道路之前跳舞多久。

[səʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [səʊ] [mʌt] [ɒn] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈpɔ:tent, ˈpəu-] .
So much depended upon the Medicine , so much on signs and portents .
所以 很多 取决于 之上 这 药品 , 所以 很多 在 标志 和 预兆 .
很多事情都取决于医学, 很多事情都取决于征兆和预兆。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈri:z(ə)n] [ʌnˈhəʊn]
It was even possible that they might , for some mysterious reason unknown
它 曾是 甚至 可能的 那 他们 可能 , 为了 一些 神秘 原因 未知
[tu:; tə][ðeə(r)] [waɪt] [ˈneɪbəz] ,
to their white neighbors ,
到 他们的 白色的 邻居 ,
甚至有可能, 出于某种白人邻居所不知道的神秘原因, 他们

[dɪˈsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][tu:; tə][baɪd][ðeə(r)] [taɪm] .
decide at the last moment to bide their time .
决定 在 这 最后的 片刻 到 比德 他们的 时间 .
他们最终决定按兵不动。

[ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ˈaʊtfɪt] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [ʌnˈtɪl] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz]
The Tomahawk outfit worked from dawn until dark , and combed the foothills
这 铳 全套服装 工作 从 黎明 直到 黑暗的 , 和 梳理过的 这 山麓
[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊi:z] [ˈhʌrɪdli] ,
of the Snowies hurriedly ,
的 这 雪人 匆匆 ,
战斧小队从黎明工作到黄昏, 匆匆搜寻了雪山山麓。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst][ˈfri:kwənt, friˈkwent] ,
riding into the most frequented ,
骑术 进入 这 最多 经常光顾 ,
骑车进入最热门的,

[ˈgrɑ:si] [ˈbesn] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈkænjənz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd]
grassy basins and wide canyons where the grass was lush and sweet and
草丛 盆地 和 宽的 峡谷 在哪里 这 草 曾是 郁郁葱葱 和 甜的 和
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stri:mz] [rʌʃt] [ˈnɔɪzɪli] [ˈəʊvə(r)] [rɒks] .
the mountain streams rushed noisily over rocks .
这 山 溪流 匆忙 喧闹地 超过 岩石 .
绿草茵茵的盆地和宽阔的峡谷, 青草茂盛甘甜, 山涧溪流奔腾咆哮, 拍打着岩石。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [ˈheɪstɪli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
As fast as the cattle were gathered they were pushed hastily toward the
作为 快速地 作为 这 牛 是 聚集 他们 是 推动 草草 朝向 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,
牛群被迅速聚集起来, 然后被匆匆赶往普拉特河方向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][men] [rəʊd][ˈweərəli] [wɪð] [ˈraɪflz][æz; əz][ˈhændi][æz; əz][ðeə(r)] [rəʊps] , [ðeɪ] [rəʊd]
And though the men rode warily with rifles as handy as their ropes , they rode
和 尽管 这 男人 骑 谨慎地 和 步枪 作为 便利 作为 他们的 绳索 , 他们 骑
[ɪn] [pi:s] .
in peace .
在 和平 .
虽然士兵们骑马时小心翼翼, 步枪和绳索一样方便携带, 但他们骑马时却很平静。

[ˈbʌdi] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ˈkaʊntɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv]
Buddy , proud of his job , counting himself as good a man as any of
伙伴 , 自豪的 他的 工作 , 计数 他自己 作为 好的 一个 男人 作为 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴迪为自己的工作感到自豪，认为自己和他们中的任何一个人一样优秀。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdiːmən] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈbeljəs] [ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːsɪz] , [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
became a small riding demon after rebellious saddle horses , herding them away
成为 一个 小的 骑术 恶魔 后 叛逆的 鞍 马匹 , 放牧 他们 离开
[frɒm; frəm] [θɪk] [ˈʌndəgrəʊθ] [ðæt] [maɪt] ,
from thick undergrowth that might ,
从 厚的 灌木丛 那 可能 ,

变成了一个小骑手，追赶着桀骜不驯的马匹，把它们从可能藏身的茂密灌木丛中赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [həʊld] [ˈɪndiənz] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skælp][hɪm] ,
for all he knew , hold Indians waiting a chance to scalp him ,
为了 全部 他 知道 , 抓住 印度人 等待 一个 机会 到 头皮 他 ,
就他所知，印第安人正等着找机会剥他的头皮呢。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəˈmuːdə] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnz] [wen] [naɪt] [fel] ,
driving the REMUDA close to the cabins when night fell ,
驾驶 这 雷穆达 关闭 到 这 小木屋 什么时候 夜晚 跌倒 ,
夜幕降临时，驾驶着 REMUDA 靠近小木屋。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hɜːrdɪŋ] ,
because no man could be spared for night herding ,
因为 不 男人 可以 是 幸存 为了 夜晚 放牧 ,
因为没有其他人可以抽调去夜间放牧。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [həʊl] .
sleeping lightly as a cat beside a mouse hole .
睡眠 轻轻 作为 一个 猫 旁 一个 老鼠 洞 .
睡得很轻，像猫睡在老鼠洞旁一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [maʊtʃ] , [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [hɪmˈself]
He did not say much , perhaps because everyone was too busy to talk , himself
他 做过 不是 说 很多 , 也许 因为 每个人 曾是 也 忙碌的 到 讲话 , 他自己
[ɪnˈkluːdɪd] .
included .
包括 .

他没怎么说话，或许是因为大家都太忙了，包括他自己。

[men] [rəʊd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [dɒg] - [ˈwiəri] ,
Men rode in at night dog - weary ,
男人 骑 在 在 夜晚 狗 - 厌倦 ,
男人们夜里骑马进来，疲惫不堪。

[ˈpʊld] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [ænd; ænd] [ˈhʌrɪd] [ˈstɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [weə(r)] [step] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] -
pulled their saddles and hurried stiffly to the cabin where Step - and - a -
拉 他们的 马鞍 和 慌忙 僵硬地 到 这 舱 在哪里 步 - 和 - 一个 -
[hɑːf][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfi] - [pɒt]
Half was showing his true worth as a cook who could keep the coffee - pot
一半 曾是 显示 他的 真的 值得 作为 一个 厨师 WHO 可以 保持 这 咖啡 - 锅
[ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ænd] [jet] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ænd][gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒt] .
boiling and yet be ready to pack up and go at the first rifle - shot .
沸腾 和 然而 是 准备好 到 盒 向上 和 去 在 这 第一的 步枪 - 射击 .
他们拉起马鞍，僵硬地赶往小屋，在那里，“一步半”正在展现他作为厨师的真正价值，他能让咖啡壶一直烧着咖啡，但只要听到第一声枪响，他就能立刻收拾行装出发。

[ðeɪ] [wʊd] [bəʊlt] [daʊn] [ɪˈnɔːməs] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈbænək] [ænd; ənd] [bɔɪld] [biːf] ,
They would bolt down enormous quantities of bannock and boiled beef ,
他们会会螺栓向下巨大的数量的班诺克和煮沸牛肉 ,
他们会狼吞虎咽地吃下大量的班诺克面包和水煮牛肉。

[ˈswɒləʊð] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] [hɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skɔːld][ə; eɪ][hɒg] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt]
swallow their coffee hot enough to scald a hog , and stretch themselves out
吞他们的咖啡热的足够的到烫伤一个猪 , 和拉紧他们自己出去
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [sliːp] .
immediately to sleep .
立即地到睡觉 .

他们喝下滚烫的咖啡，那咖啡烫得足以烫伤猪，然后立刻伸展身体睡着了。

[ˈbʌdi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈstɑːlaɪt] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] ,
Buddy would be up and on his horse in the clear starlight before dawn ,
伙伴会是是向上和在 他的马在这清除星光前黎明 ,
黎明前，巴迪就会起床，骑上马，沐浴在明亮的星光中。

[wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [swˈbləʊd] [tuː; tə] [ˈhɑːt(ə)n] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [raɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
with a cup of coffee swallowed to hearten him for the chilly ride after the
和一个杯子 的咖啡 吞咽到振作他为了这寒冷骑后这
[rəˈmuːdə] .
remuda .
雷穆达 .

他咕咚咕咚喝了一杯咖啡，好让自己暖和起来，准备迎接接下来寒冷的旅程。

[ɪːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [ˈtʃætə(r)] [dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] ,
Even with the warmth of the coffee his teeth would chatter just at first ,
甚至和这温暖 的这咖啡 他的牙齿 会喋喋不休只是 在 第一的 ,
即使咖啡还很暖和，他一开始牙齿还是会打颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] .
and he would ride with his thin shoulders lifted and a hand in a pocket .
和他他会骑和他的薄的肩膀抬起和一个手在一个口袋 .
他会昂起瘦削的肩膀，一只手插在口袋里骑马。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɪs(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈkʌmpəni] .
He could not sing or whistle to keep himself company .
他可以不是唱歌或者哨到保持他自己公司 .
他既不会唱歌也不会吹口哨来消磨时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [dɑːk] ,
He must ride in silence until he had counted every dark ,
他必须骑在沉默直到他有计数每一个黑暗的 ,
他必须默默骑行，直到数清每一缕黑夜。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ðen] [iːz] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli]
moving shape and knew that the herd was complete , then ease them quietly
移动形状和知道那这一群曾是完全的 , 然后舒适他们悄悄
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到营 .

移动身形，知道牛群已经集齐，然后悄悄地将它们带回营地。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][rəʊd] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
On the fourth morning he rode anxiously up the valley ,
在这第四早晨他骑焦虑地向上这谷 ,
第四天早上，他焦急地骑马沿着山谷向上走去。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
fearing that the horses had been stolen in the night ,
害怕那这马匹有到过被盗在这夜晚 ,
担心马匹在夜里被偷走了，

[jet] [ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmiəli] [streɪd] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tuː; tə][faɪnd] [freʃ] [ˈpɑːstfəz] .
yet hoping they had merely strayed up the creek to find fresh pastures .

然而 希望 他们 有 仅仅 迷路了 向上 这 溪 到 寻找 新鲜的 牧场 .

然而，它们仍然希望自己只是沿着小溪误入歧途，去寻找新的牧场。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʊv; əv][frɒst] [meɪd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈtɪŋɡl] .
A light breeze that carried the keen edge of frost made his nose tingle .

一个 光 微风 那 携带 这 敏锐的 边缘 的 霜 制成 他的 鼻子 刺痛 .

一阵微风裹挟着凛冽的寒霜，吹得他鼻子一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [trɒt] [ˈstedəli] [ˈfɔːwəd] , [æz; əz] [ki:n] [ʊn][ðə; ði] [treɪl][æz; əz] [ˈbʌdi] [hɪm'self] ;
His horse trotted steadily forward , as keen on the trail as Buddy himself ;

他的 马 小跑 稳步 向前 , 作为 敏锐的 在 这 踪迹 作为 伙伴 他自己 ;

他的马稳步向前小跑，和巴迪本人一样热衷于追踪猎物；

[ˈki:nə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ʊv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
keener , for he would be sure to give warning of danger .

更敏锐 , 为了 他 会 是 当然 到 给 警告 的 危险 .

他会更加敏锐，因为他一定会发出危险的警告。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpʊn][ðə; ði] [ˈskætəd] [frɪndʒ] [ʊv; əv]
So they rounded a bend in the creek and came upon the scattered fringe of

所以 他们 圆润 一个 弯曲 在 这 溪 和 来了 之上 这 疏散 边缘 的

[ðə; ði][rəˈmuːdə] [ˈkrɒpɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɡrɑːs] [ðeə(r)] .

the remuda cropping steadily at the meadow grass there .

这 雷穆达 裁剪 稳步 在 这 草地 草 那里 .

于是，他们绕过小溪的一个弯道，来到了草地上零星分布的牧草边缘，牧草正在那里稳步生长。

[bʌd] [ˈsɜːkld] [ðem; ðəm] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Bud circled them , glancing now and then at the ridge beyond the valley .

芽 圈起来 他们 , 瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 岭 超过 这 谷 .

巴德绕着他们转了一圈，不时地瞥一眼山谷对面的山脊。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnˈhætʃrəl] — [ˈləʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈʃəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈwʊdɪd] [krest]
It seemed somehow unnatural — lower , with the stars showing along its wooded crest

它 似乎 不知何故 不自然 — 降低 , 和 这 明星 显示 沿着 它是 树木繁茂的 波峰

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

in a row ,

在 一个 排 ,

它看起来有点不自然——更低矮了，繁星沿着树木繁茂的山脊排列成行。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [piːks] .
as if there were no peaks .

作为 如果 那里 是 不 高峰 .

仿佛没有山峰一样。

[ðen] [kwɔt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
Then quite suddenly he knew that the ridge was the same ,

然后 相当 突然 他 知道 那 这 岭 曾是 这 相同的 ,

然后他突然意识到，那道山脊是一样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] , [ˈbrekfəst] [kæmp] - [ˈfaɪərz] .
and that the stars he saw were little , breakfast camp - fires .

和 那 这 明星 他 锯 是 小的 , 早餐 营 - 火灾 .

他看到的星星就像小小的、早餐时的篝火。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)][ˈfaɪərz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
His heart gave a jump when he realized how many little fires there were ,

他的 心 给予 一个 跳 什么时候 他 已实现 如何 许多 小的 火灾 那里 是 ,

当他意识到有多少小火苗时，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [ˈnjuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

and knew that the dance was over .

和 知道 那 这 舞蹈 曾是 超过 .

他知道舞会已经结束了。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɪdʒ] [ˈjestədeɪ] ,

The Indians had left the reservation and had crossed the ridge yesterday ,

这 印度人 有 左边 这 预订 和 有 交叉 这 岭 昨天 ,

印第安人昨天离开了保留地，翻越了山脊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

and had camped there to wait for the dawn .

和 有 露营 那里 到 等待 为了 这 黎明 .

他们在那里扎营等待黎明。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [təˈgeðə(r)] [hiː; hi] [gest] [haʊ] [əʊld] - [hæd; həd] [plænd]

While he gathered his horses together he guessed how old Colorou had planned

尽管 他 聚集 他的 马匹 一起 他 猜对了 如何 老的 - 有 计划

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ˈraɪdəz] [wen] [ðeɪ] [left] [kæmp][ænd; ənd] [ˈskætəd] ,

to catch the Tomahawk riders when they left camp and scattered ,

到 抓住 这 铎 骑手 什么时候 他们 左边 营 和 疏散 ,

他一边聚集马匹，一边猜测老科洛鲁原本计划在战斧骑兵离开营地分散后如何追上他们。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [ɒn] “ [ˈsɜːk(ə)] .

two by two , on “ Circle .

二 经过 二 , 在 “ 圆圈 .

成双成对，在“圆圈”上。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][bənd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [kriːk]

” He had held his band well out of sight and sound of the Big Creek

” 他 有 握住 他的 乐队 出色地 出去 的 视线 和 声音 的 这 大的 溪

[ˈkæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

“他把乐队带到了大溪小屋视线和声音范围之外很远的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [streɪd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd]

and if the horses had not strayed up the creek in the night he would

和 如果 这 马匹 有 不是 迷路了 向上 这 溪 在 这 夜晚 他 会

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɒf] [ðeə(r)] [ɡɑːd] .

have caught the white men off their guard .

有 捕捉 这 白色的 男人 离开 他们的 警卫 .

如果不是马匹夜里误入小溪，他就能出其不意地袭击白人。

[ˈbʌdi] [lʊkt] [ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊldə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

Buddy looked often over his shoulder while he drove the horses down the creek .

伙伴 看起来 经常 超过 他的 肩膀 尽管 他 驾驶 这 马匹 向下 这 溪 .

巴迪赶着马沿着小溪走的时候，经常回头张望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [lʌk] ,

It seemed stranger than luck ,

它 似乎 陌生人 比 运气 ,

这似乎比运气还要奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][raɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ;

that he had been compelled to ride so far on this particular morning ;

那 他 有 到过 被迫 到 骑 所以 远的 在 这 特别的 早晨 ;

那天早上，他被迫骑行了这么远的路；

[æz; əz] [ɪf] ['mʌðəz] ['stedfɑ:st] [feɪθ] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][wɒz; wəz]
as if mother's steadfast faith in prayer and the guardianship of angels was
作为 如果 母亲的 坚定不移 信仰 在 祷告 和 这 监护 的 天使 曾是
[ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈæktʃuəl][ˈfækts] .
justified by actual facts .
合理的 经过 实际的 事实 :

仿佛母亲对祈祷和天使守护的坚定信仰得到了事实的证实。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] - [ˈhedɪd] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ˈi:zəli] [ðæt] [ˈeɪndʒəls][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði]
Buddy was too hard - headed to assume easily that angels had driven the
伙伴 曾是 也 难的 - 标题 到 认为 容易地 那 天使 有 驱动 这
[ˈhɔ:sɪz] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
horses up the creek so that he would have to ride up there and discover the
马匹 向上 这 溪 所以 那 他 会 有 到 骑 向上 那里 和 发现 这
[ˈɪndiən] [ˈfaɪəz] .
Indian fires .
印度 火灾 :

巴迪太固执了，他不会轻易相信天使把马赶到小溪边，好让他骑马到那里去发现印第安人的篝火。

[ɪf] [ˈeɪndʒəls][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , [waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [stɒpt] - [frəm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
If angels could do that , why hadn't they stopped Colorou from going on the
如果 天使 可以 做 那 , 为什么 之前没有 他们 停止 - 从 去 在 这
[ˈwɔ:pɑ:θ] ?
warpath ?
战争之路 ?

如果天使能做到这一点，为什么他们没有阻止科洛鲁发动战争呢？

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmplə] , [ɪn] [ˈbʌdɪz] [əˈpɪnjən] .
It would have been simpler , in Buddy's opinion .
它 会 有 到过 更简单 , 在 哥们的 观点 :

在巴迪看来，这样做会更简单。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈprɒbləm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [haʊˈevə(r)] .
He did not mention the angel problem to his father , however .
他 做过 不是 提到 这 天使 问题 到 他的 父亲 , 然而 :

但他并没有向父亲提起天使的问题。

[bɒb] [ˈbɜ:ɹni] [wɒz; wəz] [ˈi:tn] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] [wen] [ˈbʌdi] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]
Bob Birnie was eating breakfast with his men when Buddy rode up to the cabin
鲍勃 伯尼 曾是 吃 早餐 和 他的 男人 什么时候 伙伴 骑 向上 到 这 舱
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [nju:z] .
and told the news .
和 讲述 这 消息 :

鲍勃·伯尼正和他的手下吃早餐，这时巴迪骑马来到小屋，告诉了他们这个消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] ,
The boys did not say anything much ,
这 男孩们 做过 不是 说 任何事物 很多 ,

男孩们没怎么说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈbɪgə(r)] [baɪts][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈstʌməks] [ɪn] [les] [taɪm]
but they may have taken bigger bites by way of filling their stomachs in less time
但 他们 可能 有 已采取 大 咬 经过 方式 的 填充 他们的 胃 在 较少的时间
[ðæŋ; ðən][ˈju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 :

但他们可能为了在更短的时间内填饱肚子而吃得更大口。

“ [aɪ] [gəʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [bɒb] ['bɜ:ni] .

“ **I'll go see for myself , ” said Bob Birnie .**
“ 患病的 去 看 为了 我 , ” 说 鲍勃 伯尼 .

“我亲自去看看,”鲍勃·伯尼说道。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['sæd(ə)] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

“ **You boys saddle up and be ready to start .**
“ 你 男孩们 鞍 向上 和 是 准备好 到 开始 .

“你们几个小伙子,准备好出发吧。”

[ɪf] [ɪts] ['ɪndiənz] , [wi:l; wil] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['lærəmi] [ænd; ənd] [draɪv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][æz; əz]

If it's Indians , we'll head for Laramie and drive everything before us as
如果 它是 印度人 , 出色地 头 为了 拉勒米 和 驾驶 一切 前 我们 作为

[wi:; wi][gəʊ] .

we go .
我们 去 .

如果是印第安人,我们就前往拉勒米,沿途把所有挡在我们面前的东西都检查一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] .

But the lad may be wrong .
但 这 小伙子 可能 是 错误的 .

但这孩子可能错了。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] ['bʌdi] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'wei] ,

“ **He took the reins from Buddy , mounted , and rode away ,**
“ 他 采取 这 缰绳 从 伙伴 , 安装 , 和 骑 离开 ,

他从巴迪手中接过缰绳,翻身上马,骑马离去。

[hɪz; ɪz] ['bu:tid] [fi:t] ['hæŋɪŋ] [fa:(r)] [bɪ'ləʊ] ['bʌdɪz] [ʃɔ:t] ['stɜ:rəp] .

his booted feet hanging far below Buddy's short stirrups .
他的 已启动 脚 绞刑 远的 以下 哥们的 短的 马镫 .

他的靴子垂在巴迪的短马镫下面很远的地方。

['spi:dəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] ,

Speedily he was back ,
迅速地 他 曾是 后退 ,

他很快就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] ['bʌdi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

and the scowl on his face told plainly enough that Buddy had not been
和 这 皱眉头 在 他的 脸 讲述 显然 足够的 那 伙伴 有 不是 到过

[mɪ'steɪkən] .

mistaken .
错误 .

他脸上的怒容清楚地表明,巴迪的判断并没有错。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔ:l'redi] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

“ **They're coming off the ridge already , ” he announced grimly .**
“ 它们是 未来 离开 这 岭 已经 , ” 他 宣布 阴沉地 .

“他们已经从山脊上下来了,”他神情严肃地宣布。

“ [aɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ʌp] [ðeə(r)] .

“ **I heard their horses among the rocks up there .**
“ 我 听到 他们的 马匹 之中 这 岩石 向上 那里 .

“我听到了他们马匹在岩石间奔跑的声音。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ju: 'es][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

They think to come down on us at sunrise .
他们 思考 到 来 向下 在 我们 在 日出 .

他们打算在日出时分袭击我们。

[ðeəl] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][həʊld] [ɒf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
There'll be too many for us to hold off , I'm thinking .
将会 是 也 许多 为了 我们 到 抓住 离开 , 我是 思维 .

我想，数量太多了，我们没办法拖延。

[get] [jiː; ji][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] , ['bʌdi] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [fɑːst][æz; əz]
Get ye a fresh horse , Buddy , and drive the horses down the creek fast as
得到 是的 一个 新鲜的 马 , 伙伴 , 和 驾驶 这 马匹 向下 这 溪 快速地 作为
[jiː; ji][kæn; kən] .
ye can .
是的 能 .

伙计，去找匹新马，赶着马儿沿着小溪快点儿走。

" ['bʌdi] [,ʌn'kɔɪl] [hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]
" **Buddy uncoiled his rope and ran with his mouth full to do as he**
" 伙伴 展开 他的 绳索 和 跑 和 他的 嘴 满的 到 做 作为 他
[wɒz; wəz][təʊld] .
was told .
曾是 讲述 .

“巴迪解开绳子，嘴里塞满了东西，跑去执行吩咐。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ɪg'zæktli] ,
He did not think he was scared , exactly ,
他 做过 不是 思考 他 曾是 害怕的 , 确切地 ,
他并不认为自己真的害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [θriː] [θrəʊz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
but he made three throws to get the horse he wanted ,
但 他 制成 三 投掷 到 得到 这 马 他 通缉 ,

但他投掷了三次才选中了他想要的那匹马。

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] ; [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
blaming the poor light for his ill luck ; and then found himself in
指责 这 贫穷的 光 为了 他的 患病的 运气 ; 和 然后 成立 他自己 在
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
possession of a tall ,
拥有 的 一个 高的 ,

他把自己的不幸归咎于光线昏暗；然后发现自己拥有一个高大的，

[ʌn'iːzi] [braʊn] [ðæt] [dɪk] [graɪmz] [hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rəʊd] .
uneasy brown that Dick Grimes had broken and sometimes rode .
不安 棕色的 那 迪克 格莱姆斯 有 破碎的 和 有时 骑 .

迪克·格莱姆斯打破的那只令人不安的棕色的.....有时他会骑着它。

['bʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] ,
Buddy would have turned him loose and caught another ,
伙伴 会 有 转向 他 松动的 和 捕捉 其他 ,

巴迪本会放了他，然后再去抓另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [sensɪt] [ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
but the horses had sensed the suppressed excitement of the men and
但 这 马匹 有 感觉到的 这 被抑制 激动 的 这 男人 和
[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ;
were circling and snorting in the half light of dawn ;
是 盘旋 和 吸鼻 在 这 一半 光 的 黎明 ;

但马儿们察觉到了男人们压抑的兴奋，在黎明的微光中围成一圈，喷着鼻息；

[səʊ] ['bʌdi] [led] [aʊt][ðə; ði] [braʊn] ,
so Buddy led out the brown ,
所以 伙伴 引领 出去 这 棕色的 ,

于是巴迪领着棕色的那只狗出去了，

[ˈpʊld] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsweti] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [twais] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði]
pulled the saddle from the sweaty horse that had twice made the trip up the
拉 这 鞍 从 这 汗流浹背 马 那 有 两次 制成 这 旅行 向上 这
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

从那匹浑身是汗的马身上取下马鞍，这匹马已经两次沿着小溪跋涉而上。

[ænd; ənd] [hi:v] [aɪˈti:] [ˈheɪstɪli] [ɒn][ðə; ði] [braʊnz] [bæk] .
and heaved it hastily on the brown's back .
和 喘息 它 草草 在 这 布朗的 后退 .

然后匆忙地把它扔到棕色的背上。

[dɪk] [graɪmz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈeni] [help] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [jeld] ,
Dick Grimes called to him , to know if he wanted any help , and Buddy yelled ,
迪克 格莱姆斯 称为 到 他 , 到 知道 如果 他 通缉 任何 帮助 , 和 伙伴 大喊 ,
“ [nəʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”

迪克·格莱姆斯叫住他，问他是否需要帮忙，巴迪大喊：“不需要！ ”

“ [hɪə(r)] [ðei] [kʌm] — [dæm] - [ɪm] — [tɜːn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [luːs] [ænd; ənd][raɪd] ! ” [kɔːld] [bɒb] [ˈbɜːrni]
“ **Here they come — damn ' em — turn the bunch loose and ride !** ” **called Bob Birnie**
“ 这里 他们 来 — 该死 - 呃 — 转动 这 束 松动的 和 骑 ! ” 称为 鲍勃 伯尼

[æz; əz][ə; ei] [ʃrɪl] ,
as a shrill ,
作为 一个 尖锐 ,

“他们来了——该死的——放开他们，骑上马！”鲍勃·伯尼尖声喊道。

[ˈjelɪŋ] [wɔː(r)] - [wuːp] , [laɪk] [ðə; ði] [jæp] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kaɪˈəʊtiːz] , [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
yelling war - whoop , like the yapping of many coyotes , sounded from the
大喊 战争 - 哇哦 , 喜欢 这 喋喋不休 的 许多 郊狼 , 听起来 从 这
[ˈkɒtnwɜd] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [kri:k] .
cottonwoods that bordered the creek .
白杨树 那 带边框 这 溪 .

小溪两岸的白杨树上传来像许多郊狼的叫声一样的嘶吼声。

“ [jʌ] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbʌdi] ? ”
“ **Yuh all right , Buddy ?** ”
“ 嗯 全部 正确的 , 伙伴 ? ”

“你没事吧，伙计？”

“ [jeə] — [aɪm][ə; ei] - [ˈkʌmɪn] - , “ [ʃrɪl] [ˈbʌdi] , [ˈheɪstɪli] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði][ˈlætɪgəʊ] .
“ **Yeah — I'm a - comin ' ,** ” **shrilled Buddy , hastily looping the latigo** .
“ 是的 — 我是 一个 - 即将到来 - , ” 尖锐的 伙伴 , 草草 循环 这 拉蒂戈 .

“是啊——我来了，”巴迪尖叫着，急忙挥舞着鞭子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəˈkaɪ:təʊ][ɒv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ʃɒts] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwuːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just then the sharp staccato of rifle - shots mingled with the whooping of the
只是 然后 这 锋利的 断奏 的 步枪 - 镜头 混合 和 这 欢呼 的 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

就在这时，急促的步枪射击声与印第安人的欢呼声混杂在一起。

[ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [ˈriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɔːn] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [dʌk] [ænd; ənd]
Buddy was reaching for the saddle horn when the brown horse ducked and
伙伴 曾是 到达 为了 这 鞍 喇叭 什么时候 这 棕色的 马 躲闪 和
[dʒɜːk] [luːs] .
jerked loose .
猛地一抖 松动的 .

巴迪正要去抓鞍角时，那匹棕色的马突然低头挣脱了缰绳。

[brɪfɔː(r)] [ˈbʌdi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] ,
Before Buddy realized what was happening the brown horse ,
前 伙伴 已实现 什么 曾是 发生 这 棕色的 马 ,
在巴迪意识到发生了什么事之前，那匹棕色的马.....

[ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
the herd and all the riders were pounding away down the valley ,
这 一群 和 全部 这 骑手 是 猛击 离开 向下 这 谷 ,
牛群和所有骑手都沿着山谷疾驰而下。

[ðə; ði] [men] [ˈfaɪərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒtnwɒd] .
the men firing back at the cottonwoods .
这 男人 射击 后退 在 这 白杨树 .
男人们向白杨树还击。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ˈbʌdi] [stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] **In the dust and clamor of their departure Buddy stood perfectly still for a**
在 这 灰尘 和 叫嚣 的 他们的 离开 伙伴 站立 完美 仍然 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
在他们离开时扬起的尘土和喧闹声中，巴迪一动不动地站了一会儿。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈlæməti] .
trying to grasp the full significance of his calamity .
尝试 到 抓牢 这 满的 意义 的 他的 灾害 .
他试图理解这场灾难的全部意义。

[step] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [hæd; həd] [pækt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] **Step - and - a - Half had packed hastily and departed ahead of them all**
步 - 和 - 一个 - 一半 有 包装 草草 和 已离开 前方 的 他们 全部
.
:
.
“一步半”匆匆收拾好行装，先于众人出发了。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒtnwɒd] [grəʊv] [ˈmeni] [rɒdz] **His father and the cowboys were watching the cottonwood grove many rods**
他的 父亲 和 这 牛仔 是 观看 这 棉白杨 树林 许多 杆
[tuː; tə] [ˈbʌdɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
to Buddy's right and well in the background ,
到 哥们的 正确的 和 出色地 在 这 背景 ,
他的父亲和牛仔们正在注视着巴迪右边很多杆远、远处远处的白杨树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɡlɑːns] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and they would not glance his way .
和 他们 会 不是 瞥一眼 他的 方式 .
他们甚至都不愿看他一眼。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
Even if they did they would not see him ,
甚至 如果 他们 做过 他们 会 不是 看 他 ,
即使他们看到了，也看不到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第3/13页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə] [raɪd] [bæk] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and if they saw him it would be madness to ride back — though there was
和 如果 他们 锯 他 它 会 是 疯狂 到 骑 后退 — 尽管 那里 曾是

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə 'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wi:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd]
not a man among them who would not have wheeled in his tracks and
不是 一个 男人 之中 他们 WHO 会 不是 有 带轮子的 在 他的 轨道 和
[rɪ'tʃ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bənd] .
returned for Buddy in the very face of Colorou and his band .
返回 为了 伙伴 在 这 非常 脸 的 - 和 他的 乐队 .

如果他们看到他，骑马回去就是疯了——尽管他们当中没有一个人不会当着科洛鲁和他的同伙的面掉头回去找巴迪。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [keɪm] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] .
From the cottonwoods came the pound of galloping hoofs .
从 这 白杨树 来了 这 磅 的 疾驰 蹄子 .

从白杨树丛中传来沉重的马蹄声。

" [ˈeɪndʒəls] [ˈnʌθɪŋ] !
" Angels NOTHING !
" 天使 没有什么 !

“天使什么都没有！”

" [kraɪd] ['bʌdi] [ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['skʌtl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Cried Buddy in deep disgust and scuttled for the cabin .
" 哭 伙伴 在 深的 厌恶 和 沉没 为了 这 舱 .

“巴迪厌恶地叫了一声，然后飞快地跑回了小木屋。”

[ðə; ði] ['kæbɪn] , [hi:; hi] [nju:] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ,
The cabin , he knew as he ran ,
这 舱 , 他 知道 作为 他 跑 ,

他边跑边认出了那间小木屋。

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:st] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌt]
was just then the worst place in the world for a boy who wanted very much
曾是 只是 然后 这 最差 地方 在 这 世界 为了 一个 男生 WHO 通缉 非常 很多

[tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
to go on living .
到 去 在 活的 .

对于一个非常想活下去的男孩来说，那时的那里是世界上最糟糕的地方。

[θru:] [ɪts] ['geɪpɪŋ] ['dɔ:weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [pɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [fu:d] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
Through its gaping doorway he saw a few odds and ends of food lying on the
通过 它是 张开的 门口 他 锯 一个 很少 赔率 和 结束 的 食物 说谎 在 这

[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

透过敞开的门洞，他看到桌子上散落着一些零碎的食物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .
but he dared not stop long enough to get them .
但 他 敢于 不是 停止 长的 足够的 到 得到 他们 .

但他不敢停下来足够长的时间去拿它们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] ,
The Indians were thundering down to the corral ,
这 印度人 是 雷鸣 向下 到 这 围栏 ,

印第安人气势汹汹地朝畜栏冲去，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪnz]['kɔːnə(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði]
and as he rounded the cabin's corner he glanced back and saw the
和 作为 他 圆润 这 小屋的 角落 他 瞥了一眼 后退 和 锯 这
[ˈfɔːməʊst] [ˈraɪdəz] ['wɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [waɪt] [men] .
foremost riders whipping their horses on the trail of the fleeing white men .
首先 骑手 鞭打 他们的 马匹 在 这 踪迹 的 这 逃离 白色的 男人 .

当他绕过小屋的拐角时，他回头望去，看到最前面的骑兵正在鞭打他们的马匹，追赶逃跑的白人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [stɒp] .

But some , he knew , would stop .
但 一些 , 他 知道 , 会 停止 .

但他知道，有些人会停下来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [freʃ] [skælp] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [wʌnz] [frɒm; frəm] [praʊl]
Even the prospect of fresh scalps could not hold the greedy ones from prowling
甚至 这 前景 的 新鲜的 头皮 可以 不是 抓住 这 贪婪的 一个 从 潜行

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['dwelɪŋ] [plɜːs] .

around a white man's dwelling place .
大约 一个 白色的 男人的 住宅 地方 .

即使有鲜嫩的头皮可取，也无法阻止贪婪的人们在白人的住所附近徘徊。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][təˈbækəʊ][ɔː(r)] ['wɪski] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃaɪn]
There might be tobacco or whiskey left behind , or something with color or a shine
那里 可能 是 烟草 或者 威士忌酒 左边 在后面 , 或者 某物 和 颜色 或者 一个 闪耀

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

to it .
到 它 .

可能会留下烟草或威士忌，或者一些有颜色或有光泽的东西。

['bʌdi] [njuː] [wel] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

Buddy knew well the ways of Indians .
伙伴 知道 出色地 这 方式 的 印度人 .

巴迪很了解印第安人的习俗。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][haɪd] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]
He made for the creek , thinking at first to hide somewhere in the brush
他 制成 为了 这 溪 , 思维 在 第一的 到 隐藏 某处 在 这 刷子

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

along the bank .
沿着 这 银行 .

他朝小溪走去，起初想躲在河岸边的灌木丛里。

[ðen] ,

Then ,
然后 ,

然后，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə]
fearing the brightening light of day and the wide space he must cross to
害怕 这 提亮 光 的 天 和 这 宽的 空间 他 必须 又 到

[riːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

reach the first fringe of brush ,
抵达 这 第一的 边缘 的 刷子 ,

他害怕逐渐明亮的日光，也害怕必须穿越广阔的空地才能到达第一片灌木丛边缘。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌɡaʊt] ['selə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] [əˈbʌv]
he stopped at a dugout cellar that had been built into the creek bank above
他 停止 在 一个 独木舟 地窖 那 有 到过 建造 进入 这 溪 银行 多于

[haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

high - water mark .
高的 - 水 标记 .

他停在一处建在溪岸高水位线以上的地窖前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊl] - [ænd; ənd] - [dɜ:t] [ru:f] ,
There was a pole - and - dirt roof ,
那里 曾是 一个 极 - 和 - 污垢 屋顶 ,
屋顶是用木杆和泥土搭建的。

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][dɜ:t] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [brɪtwi:n] [ðə; ði][pəʊlz] [wen'evə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] —
and because the dirt sifted down between the poles whenever the wind blew —
和 因为 这 污垢 筛过的 向下 之间 这 杆子 每当 这 风 吹 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] — [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkruːdli] [siːld] [ɪn'saɪd] [wɪð] [splɪt] [pəʊlz]
which was always — the place had been crudely sealed inside with split poles
哪个 曾是 总是 — 这 地方 有 到过 粗略地 密封 里面 和 分裂 杆子
[əʊvə'læpɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
overlapping one another .
重叠 — 其他 .

而且，每当风吹来，泥土就会从杆子之间落下来——而风总是吹的——所以这个地方内部被粗糙地用劈开的杆子相互重叠地密封起来。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [flæt] ; [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [sləʊp] .
The ceiling was more or less flat ; the roof had a slight slope .
这 天花板 曾是 更多的 或者 较少的平坦的 ; 这 屋顶 有 一个 轻微 坡 .
天花板基本是平的；屋顶略微倾斜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈætɪk] [ðʌs] [fɔ:md] [ˈbʌdi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:m] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
In the middle of the tiny attic thus formed Buddy managed to worm his body
在 这 中间 的 这 微小的 阁楼 因此 形成 伙伴 管理 到 蠕虫 他的 身体
[θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .
through a hole in the gable next to the creek .
通过 一个 洞 在 这 山墙 下一个 到 这 溪 .
在这样形成的狭小阁楼中央，巴迪设法将身体从山墙上靠近小溪的一个洞里钻了进去。

[hi; hi] [ˈrɪɡl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][nekst][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈveri] [flæt] [ænd; ənd]
He wriggled back to the end next the cabin and lay there very flat and
他 扭动 后退 到 这 结尾 下一个 这 舱 和 躺 那里 非常 平坦的 和
[ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,
他扭动着身子回到小屋旁边的尽头，平躺在那里，一动不动。

[ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ɪntʃ] [kræk] ,
peeping out through a half - inch crack ,
偷窥 出去 通过 一个 一半 - 英寸 裂缝 ,
透过半英寸的缝隙向外窥视，

[tu:] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] [hi; hi][mʌst; məst] [hi:v] [ə; eɪ]
too wise in the ways of silence to hold his breath until he must heave a
也 明智的 在 这 方式 的 沉默 到 抓住 他的 气息 直到 他 必须 举 一个
[saɪ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
sigh to relieve his lungs .
叹 到 缓解 他的 肺 .
他太懂得沉默之道，以至于无法屏住呼吸，直到不得不叹口气来缓解肺部的不适。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [brɪ:ð] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪˈzəli] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [swɪft] [dæʃ] , [bʌt; bət]
It was hard to breathe naturally and easily after that swift dash , but
它 曾是 难的 到 呼吸 自然 和 容易地 后 那 迅速 短跑 , 但
[ˈsʌmhaʊ] [hi; hi][dɪd][aɪ ˈti:] .
somehow he did it .
不知何故 他 做过 它 .
在那次迅猛冲刺之后，他很难自然顺畅地呼吸，但他还是做到了。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [swə:v] [ænd; ənd] ['rɪdn] [br'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] ,
An Indian had swerved and ridden behind the cabin ,
一个 印度 有 急转弯 和 骑 在后面 这 舱 ,
一个印第安人突然转向，骑马跟在小屋后面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] ['piəriŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]
and was leaning and peering in all directions to see if anyone had
和 曾是 倾斜 和 窥视 在 全部 方向 到 看 如果 任何人 有
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他探身四处张望，看看是否还有人留了下来。

[pə'hæps] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] ; ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ]
Perhaps he suspected an ambush ; Buddy was absolutely certain that the fellow
也许 他 怀疑 一个 伏击 ; 伙伴 曾是 绝对地 肯定 那 这 同伴
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
was looking for him ,
曾是 寻找 为了 他 ,

或许他怀疑这是个埋伏；巴迪却无比肯定那家伙是来找他的。

['pɜ:sənəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , ['bʌdi] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kri:k] .
personally , and that he had seen , Buddy run toward the creek .
亲自 , 和 那 他 有 已见 , 伙伴 跑步 朝向 这 溪 .

据他亲眼所见，巴迪朝着小溪跑去。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [bʌk] ['ɪndiən]
It was not a pleasant thought , and the fact that he knew that buck Indian
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 , 和 这 事实 那 他 知道 那 巴克 印度
[baɪ] [neɪm] ,
by name ,
经过 姓名 ,

那不是个令人愉快的想法，而且他居然知道那个印第安雄鹿的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] ['treɪdɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [tænd] [wʊlf] [skɪn]
and had once traded him a jackknife for a beautifully tanned wolf skin
和 有 一次 交易 他 一个 折叠刀 为了 一个 非常漂亮 晒黑的 狼 皮肤
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
for his mother ,
为了 他的 母亲 ,

而且她曾经用一把折叠刀和他换了一张漂亮的鞣制狼皮，送给他的母亲。

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['plezəntə] .
did not make it pleasanter .
做过 不是 制作 它 更令人愉悦 .

并没有让事情变得更愉快。

[haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [wʊd] [nɒt] [let] [pɑ:st] ['frendlɪnəs] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .
Hides - the - face would not let past friendliness stand in the way of a killing .
隐藏 - 这 - 脸 会 不是 让 过去的 友善 站立 在 这 方式 的 一个 杀 .

隐面人不会让过去的友善阻碍他杀戮。

['prez(ə)ntli] [haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [,dis'maunt] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][lɒg][ɒv; əv]
Presently Hides - the - face dismounted and tied his horse to a corner log of
目前 隐藏 - 这 - 脸 下马 和 系 他的 马 到 一个 角落 日志 的
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

这时，隐面人下了马，把马拴在了小屋角落的一根圆木上。

[ænd; ʌnd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and went inside with the others to see what he could find that could be
和 去 里面 和 这 其他的 到 看 什么 他 可以 寻找 那 可以 是
[ˈiːt(ə)n] [ɔː(r)] [ˈkærid] [ɒf] .
eaten or carried off .
吃 或者 携带 离开 .

他和其他人一起进了屋，看看能找到什么可以吃或可以带走的東西。

[ˈbʌdi] [sɔː] [freʃ] [sməʊk] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈtʃɪmni] ,
Buddy saw fresh smoke issue from the stone chimney ,
伙伴 锯 新鲜的 抽烟 问题 从 这 石头 烟囱 ,
[ˈbɑːdi] [səʊ] [fres] [sməʊk] [ˈɪʃuː] [frɒm] [ðə] [stəʊn] [ˈtʃɪmni] ,
巴迪看到石砌烟囱里冒出了新鲜的烟雾。

[ænd; ʌnd] [gest] [ðæt] [step] - [ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [hæd; həd] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and guessed that Step - and - a - Half had left something that could be
和 猜对了 那 步 - 和 - 一个 - 一半 有 左边 某物 那 可以 是
[kʊkt] .
cooked .
煮熟 .

我猜想“一步半”留下了一些可以烹饪的东西。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz]
It became evident , in the course of an hour or so , that his presence was
它 成为 明显 , 在 这 课程 的 一个 小时 或者 所以 , 那 他的 在场 曾是
[ˈæbsəluːtli] [ˌʌnsəˈspektɪd] ,
absolutely unsuspected ,
绝对地 意想不到的 ,

大约过了一个小时，很明显，他的出现完全没有引起任何人的怀疑。

[ænd; ʌnd] [ˈbʌdi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] [mɔː(r)] [kəmˈpəʊzɪdli] ,
and Buddy began to watch them more composedly ,
和 伙伴 开始 到 手表 他们 更多的 镇定 ,
[ˈbɑːdi] [brɪˈɡæən] [tuː] [wɒtʃ] [ðəm] [mɔː(r)] [kəmˈpəʊzɪdli] ,
巴迪开始更加沉着地观察他们。

[ˈsaɪləntli] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪˈspeʃl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] [huːm]
silently promising especial forms of punishment to this one and that one whom
默默 有前途 特别的 表格 的 惩罚 到 这 一 和 那 一 谁
[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

他默默地向他认识的这个人以及那个人承诺，将给予他们特殊的惩罚。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
Most of them had been to the ranch many times ,
最多 的 他们 有 到过 到 这 牧场 许多 时代 ,
[ˈmɔːst] [ɒv] [ðəm] [hæd] [biːn] [tuː] [ðə] [rɑːntʃ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
他们中的大多数人都去过那个牧场很多次了。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [baɪ] [neɪm] .
and he could have called to a dozen of them by name .
和 他 可以 有 称为 到 一个 打 的 他们 经过 姓名 .
[ˈænd] [hiː] [kʊd] [hæv] [kɔːld] [tuː] [ə] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv] [ðəm] [baɪ] [neɪm] .
他本可以叫出其中十几个人的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkæbɪn] [ɔː(r)] [stʊd] [ɪˈməʊbaɪl] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
They had sat in his father's cabin or stood immobile just within the door ,
他们 有 卫星 在 他的 父亲的 舱 或者 站立 不动 只是 之内 这 门 ,
[ˈðeɪ] [hæd] [sæt] [ɪn] [hɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkæbɪn] [ɔː(r)] [stʊd] [ɪˈməʊbaɪl] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə] [dɔː(r)] ,
他们有的坐在他父亲的小屋里，有的则一动不动地站在门口。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [pleɪd] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] .
and had listened while his mother played and sang for them .
和 有 听着 尽管 他的 母亲 玩 和 唱 为了 他们 .
[ˈænd] [hæd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hɪz] [ˈmʌðə(r)] [pleɪd] [ænd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm] [ˈðeɪ] [hæd] [sæt] [ɪn] [hɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkæbɪn] [ɔː(r)] [stʊd] [ɪˈməʊbaɪl] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə] [dɔː(r)] ,
他曾聆听母亲为他们演奏和唱歌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [keɪks] — ['bʌdi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)]
She had fed them cakes — Buddy remembered the good things which mother
她有美联诸他们蛋糕 — 伙伴记得这好的事物哪个母亲
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðiːz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɒbəɪŋ] [ænd; ənd]
had given these despicable ones who were looting and gobbling and
有给定这些卑鄙一个 WHO 是抢劫和狼吞虎咽和
[di'stroɪ] [laɪk][ə; eɪ][drəʊv][ɒv; əv][hɒgz] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
destroying like a drove of hogs turned loose in a garden ,
摧毁喜欢一个驾驶的猪转向松动的在一个花园 ,
她给他们吃了蛋糕——巴迪记得母亲曾给这些卑鄙的家伙们吃过好东西，而他们却像一群被放进花园里的猪一样，到处

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] ['kaɪndnəs] [tɜːnd] [hɪm] [sɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .
and the thought of her wasted kindness turned him sick with rage .
和这想法的她浪费仁慈转向他生病的和愤怒 .
想到她白白浪费了这份善意，他怒火中烧，感到恶心。

['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['frendlɪnəs] .
Mother had believed in their friendliness .
母亲有相信在他们的友善 .
母亲一直相信他们的友善。

['bʌdi] [wɪft] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] , [lɒg][ˈsteɪb(ə)l]
Buddy wished that mother could see them setting fire to the low , log stable
伙伴希望那母亲可以看他们环境火到这低的 , 日志稳定的
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'raɪl] ,
and the corral ,
和这围栏 ,
巴迪真希望母亲能看到他们放火烧毁了低矮的木屋马厩和畜栏。

[ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
and swarming in and out of the cabin .
和蜂拥而至在和出去到这舱 .
成群结队地进出小屋。

['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [red] [straɪps] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [rɪbz] ['aʊtlaɪnd]
Painted for war they were , with red stripes across their foreheads , ribs outlined
绘为了战争他们是 , 和红色的条纹穿过他们的额头 , 肋骨概述
[ɪn] [red] [wɪtʃ] ,
in red which ,
在红色的哪个 ,
他们脸上涂着战争彩绘，额头上画着红色条纹，肋骨也用红色勾勒出来。

[wen] [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
when they loosened their blankets as the sun warmed them ,
什么时候他们松动他们的毯子作为这太阳温暖他们 ,
当阳光温暖他们时，他们松开了毯子。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelətn] ['bʌdi] [wɪft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [red]
gave them a fantastic likeness to the skeletons Buddy wished they were ; red
给予他们一个极好的相似到这骷髅伙伴希望他们是 ; 红色的
[straɪps] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
stripes on their arms ,
条纹在他们的武器 ,
这让他们看起来和巴迪梦寐以求的骷髅非常相似；手臂上有红色条纹，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ; ['əʊpən] - ['siːtɪd] ,
the number showing their rank in the tribe ; open - seated ,
这数字显示他们的秩在这部落 ; 打开 - 坐着 ,
表示他们在部落中地位的数字；开放式座位，

[ˈbʌkskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə][ðəə(r)] [niːz] [weə(r)] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈtaɪtlɪ] [ræpt] [ˈlegɪŋz] ;
buckskin breeches to their knees where they met the tightly wrapped leggings ;
鹿皮 马裤 到 他们的 膝盖 在哪里 他们 遇见 这 紧紧 包装 绑腿 ;

鹿皮短裤及膝，与紧紧包裹的绑腿相连；

[ˈmɒkəsɪnz] [leɪst] [ˈsnʌɡli] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈeni]
moccasins laced snugly at the ankle — they were picturesque enough to any
鹿皮鞋 系带 舒适地 在 这 踝 — 他们 是 如画 足够的 到 任何
[aɪz] [bʌt; bət] [ˈbʌdɪz] .
eyes but Buddy's .
眼睛 但 哥们的 .

脚踝处系着鞋带的鹿皮鞋——除了巴迪以外，任何人看到都觉得它们很漂亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈguːlɪʃ] [ɡriːd] [ɪn][ðəə(r)] [aɪz] ,
He saw the ghoulish greed in their eyes ,
他 锯 这 令人毛骨悚然 贪婪 在 他们的 眼睛 ,

他看到了他们眼中那令人毛骨悚然的贪婪。

[hɜːd] [aɪˈtiː][ɪn][ðəə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ;
heard it in their voices when they shouted to one another ;
听到 它 在 他们的 声音 什么时候 他们 喊叫 到 一 其他 ;

从他们互相喊叫的声音中听出来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪt] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] .
and he hated them even more than he feared them .
和 他 憎恨 他们 甚至 更多的 比 他 害怕 他们 .

他恨他们胜过惧他们。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .
Much that they said he understood .
很多 那 他们 说 他 理解 .

他们说他们理解的很多事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ˈfəʊtɪt] ,
They were cursing the Tomahawk outfit ,
他们 是 咒骂 这 钺 全套服装 ,

他们咒骂着战斧组织，

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [ˈweɪtɪd] [ðəə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] .
chiefly because the men had not waited there to be surprised and killed .
主要 因为 这 男人 有 不是 等待 那里 到 是 惊讶 和 被杀 .

主要原因是这些人并没有在那里等待被偷袭和杀害。

[ðeɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
They cursed his father in particular ,
他们 被诅咒的 他的 父亲 在 特别的 ,

他们尤其诅咒了他的父亲。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ˈsɒri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrɪdn] [ɒn] [ɪn] [pəˈsjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and were half sorry that they had not ridden on in pursuit with the others .
和 是 一半 对不起 那 他们 有 不是 骑 在 在 追逐 和 这 其他的 .

他们有些后悔没有和其他人一起骑马追赶。

[ðeɪ] [həʊpt] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [raɪd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈlærəmi] .
They hoped no white man would ride alive to Laramie .
他们 希望 不 白色的 男人 会 骑 活 到 拉勒米 .

他们希望没有白人能活着骑马到达拉勒米。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌdi] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
It made cheerful listening to Buddy , flat on his stomach in the roof of the
它 制成 快乐 聆听 到 伙伴 , 平坦的 在 他的 胃 在 这 屋顶 的 这
[ˈdʌgaʊt] !
dugout !
独木舟 !

听着巴迪趴在球员休息区顶上说话，真是令人心情愉悦！

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,
[wen] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [biːn] [ˈgʌtɪd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [seɪv] [ðə; ði] [kruːd]
when the cabin had been gutted of everything it contained save the crude
什么时候 这 舱 有 到过 掏空 的 一切 它 包含 节省 这 原油
[ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] ,
table and benches ,
桌子 和 长椅 ,
[wen] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [biːn] [ˈgʌtɪd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [seɪv] [ðə; ði] [kruːd]
when the cabin had been gutted of everything it contained save the crude
什么时候 这 舱 有 到过 掏空 的 一切 它 包含 节省 这 原油
[ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] ,
table and benches ,
桌子 和 长椅 ,

当小屋里除了简陋的桌子和长凳之外，所有东西都被搬空时，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪndiənz] [brɔːt] [ˈbɜːnɪŋ] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][set][aɪˈtiː][əˈfaɪə(r)] .
a few Indians brought burning brands from the stable and set it afire .
一个 很少 印度人 带来 燃烧 品牌 从 这 稳定的 和 放 它 着火 .
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪndiənz] [brɔːt] [ˈbɜːnɪŋ] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][set][aɪˈtiː][əˈfaɪə(r)] .
a few Indians brought burning brands from the stable and set it afire .
一个 很少 印度人 带来 燃烧 品牌 从 这 稳定的 和 放 它 着火 .

几个印第安人从马厩里拿来燃烧的木柴，把马厩点燃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [tʊk] [həʊld]
They were very busy inside and out , making sure that the flames took hold
他们 是 非常 忙碌的 里面 和 出去 , 制作 当然 那 这 火焰 采取 抓住
[ˈprɒpəli] .
properly .
适当地 .

他们里里外外都非常忙碌，确保火焰能够顺利燃烧。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][draɪ][lɒgz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [lɪk] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , when the dry logs began to blaze and flames licked the edges of the
然后 , 什么时候 这 干燥 日志 开始 到 火焰 和 火焰 舔过 这 边缘 的 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

然后，当干燥的木柴开始燃烧，火焰舔舐着屋顶边缘时，

[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪˈtiː] .
they stood back and watched it .
他们 站立 后退 和 观看 它 .
[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪˈtiː] .
they stood back and watched it .
他们 站立 后退 和 观看 它 .

他们站在一旁观看。

[ˈbʌdi] [sɔː] [haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [glɑːns] [ˈspekjələtɪvli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] ,
Buddy saw Hides - the - face glance speculatively toward the dugout ,
伙伴 锯 隐藏 - 这 - 脸 瞥一眼 推测性地 朝向 这 独木舟 ,
[ˈbʌdi] [sɔː] [haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [glɑːns] [ˈspekjələtɪvli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] ,
Buddy saw Hides - the - face glance speculatively toward the dugout ,
伙伴 锯 隐藏 - 这 - 脸 瞥一眼 推测性地 朝向 这 独木舟 ,

巴迪看到“藏脸男”若有所思地瞥了一眼球员休息区，

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈfuːtə(r)] .
and slipped his hand back where he could reach his six - shooter .
和 滑倒了 他的 手 后退 在哪里 他 可以 抵达 他的 六 - 射击游戏 .
[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [nekst] ,
He felt pretty certain that they meant to demolish the dugout next ,
他 毛毡 漂亮的 肯定 那 他们 意思是 到 拆除 这 独木舟 下一个 ,
[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [nekst] ,
He felt pretty certain that they meant to demolish the dugout next ,
他 毛毡 漂亮的 肯定 那 他们 意思是 到 拆除 这 独木舟 下一个 ,
[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [nekst] ,
He felt pretty certain that they meant to demolish the dugout next ,
他 毛毡 漂亮的 肯定 那 他们 意思是 到 拆除 这 独木舟 下一个 ,

他几乎可以肯定，他们接下来打算拆掉球员休息区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

and he knew exactly what he meant to do .
和 他 知道 确切地 什么 他 意思是 到 做 .

他非常清楚自己想要做什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [men][æt; ət][ðə; ði][pəʊsts] [tɔ:k] [ɒv; əv] “ [ˈselɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈdiəli] “ ,
He had heard men at the posts talk of “ selling their lives dearly “ ,
他 有 听到 男人 在 这 帖子 讲话 的 “ 销售 他们的 生活 亲爱的 “ ,

他曾听哨兵们谈论“为了保命而付出惨痛的代价”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] .

and that is what he intended to do .
和 那 是 什么 他 故意的 到 做 .

而这正是他打算做的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌri] ;

He was not going to be in too much of a hurry ;
他 曾是 不是 去 到 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 ;

他并不急于求成；

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [brɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
he would wait until they actually began on the dugout — and when they were

[ɒn][ðə; ði][bəŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] ,

on the bank within a few feet of him ,
在 这 银行 之内 一个 很少 脚 的 他 ,

他会等到他们真正开始搭建休息区——当他们走到离他几英尺远的河岸上时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deθ] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]

and he saw that there was no getting away from death , he meant to

[ʃu:t] [faɪv] [ˈɪndiənz] ,

shoot five Indians ,
射击 五 印度人 ,

他意识到自己无法逃脱死亡，于是打算射杀五个印第安人。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [la:st][ɒv; əv][ɔ:l] .

and himself last of all .
和 他自己 最后的 的 全部 .

最后才是他自己。

[ˈtentətɪvli] [hi:; hi] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] [weə(r)] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv]
Tentatively he felt of his temple where he meant to place the muzzle of

[ðə; ði] [gʌn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ˈbʊlɪt] [left] .

the gun when there was just one bullet left .
这 枪 什么时候 那里 曾是 只是 一 子弹 左边 .

他试探性地摸了摸太阳穴，想着如果只剩最后一颗子弹，枪口应该放在哪里。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [smu:ð] — [hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [ˈri:əli] [help] [hɪm] [aʊt] ,
It was so nice and smooth — he wondered if God would really help him out ,

一切都那么美好顺畅——他不禁怀疑上帝是否真的会帮助他。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˈfɑə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pjuə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] ,

if he said Our Father with a pure heart and with faith ,
如果 他 说 我们的 父亲 和 一个 纯的 心 和 和 信仰 ,

如果他以纯洁的心和虔诚的信仰诵读《我们的天父》，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [wʌn][mʌst; məst] [preɪ] .

as his mother said one must pray .
作为 他的 母亲 说 一 必须 祈祷 .

正如他母亲所说，人必须祈祷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɒv; əv][bəʊθ] [kənˈdɪ(ə)nz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:]
He was slightly doubtful of both conditions , when he came to think of it
他 曾是 轻微地 疑 的 两个都 状况 , 什么时候 他 来了 到 思考 的 它
[ˈsɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

仔细想想，他对这两个条件都有些怀疑。

[ðɪs] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [grəʊn] - [ʌp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][sweə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
This spring he had felt grown - up enough to swear a little at the horses ,
这 春天 他 有 毛毡 生长 - 向上 足够的 到 发誓 一个 小的 在 这 马匹 ,
今年春天，他觉得自己已经足够成熟，可以对着马儿骂几句脏话了。

[ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɒt]
sometimes — and he was not sure that shooting the Indian that time would not
有时 — 和 他 曾是 不是 当然 那 射击 这 印度 那 时间 会 不是
[bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ] [ɡɒd] ,
be counted a crime by God ,
是 计数 一个 犯罪 经过 上帝 ,
有时——他并不确定当时射杀印第安人是否会被上帝视为犯罪行为。

[hu:] [lʌvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃəz] .
who loved all His creatures .
WHO 喜爱 全部 他的 生物 .

祂爱祂所有的造物。

[ˈmʌðə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɪndʒən][wɜ:(r); wə(r)][ɡa:dz] [ˈkri:tʃəz] — [wɪtʃ] [brɔ:t]
Mother always stuck to it that Injuns were God's creatures — which brought
母亲 总是 卡住 到 它 那 印第安人 是 神的 生物 — 哪个 带来
[ˈbʌdi] [ˈskweəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [ɡɒd][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Buddy squarely against the incredible assumption that God must love them .
伙伴 完全 反对 这 极好的 假设 那 上帝 必须 爱 他们 .
母亲始终坚持认为印第安人是上帝的造物——这使得巴迪坚决反对上帝一定爱他们的这种不可思议的假设。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈrevərənt] ,
He did not in the least mean to be irreverent ,
他 做过 不是 在 这 至少 意思是 到 是 不敬的 ,
他丝毫没有不敬的意思。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðəʊz] [ˈpeɪntɪd] [bʌks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɡɒd] [tʃeɪndʒd] [ˈslaɪtli] .
but when he watched those painted bucks his opinion of God changed slightly .
但 什么时候 他 观看 那些 绘 雄鹿 他的 观点 的 上帝 已更改 轻微地 .
但当他看到那些彩绘雄鹿时，他对上帝的看法略有改变。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)][pʃʊə(r)][nɔ:(r)] [fəɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
He decided that he himself was neither pure nor full of faith ,
他 决定 那 他 他自己 曾是 两者都不 纯的 也不 满的 的 信仰 ,
他认定自己既不纯洁，也不充满信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [preɪ] [dʒʌst] [jet] .
and that he would not pray just yet .
和 那 他 会 不是 祈祷 只是 然而 .
他表示暂时不会祈祷。

[hi:; hi] [wʊd] [let] [ɡɒd][ɡəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
He would let God go ahead and do as He pleased about it ;
他 会 让 上帝 去 前方 和 做 作为 他 高兴 关于 它 ;
他会任由上帝按照祂的意愿行事；

[ɪk'sept] [ðæt] [ˈbʌdi] [wʊd] [ˈnevə(r)][let] [ðəʊz] [ˈɪndiənz] [get] [hɪm] [əˈlaɪv] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ɡɒd]
except that Buddy would never let those Indians get him alive , no matter what God
除了 那 伙伴 会 绝不 让 那些 印度人 得到 他 活 , 不 事情 什么 上帝
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

但巴迪绝不会让他活着被那些印第安人抓住，无论上帝作何打算。

[haɪdʒ] - [ðə; ði] - [feɪs] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] .
Hides - the - face walked over toward the dugout .
隐藏 - 这 - 脸 步行 超过 朝向 这 独木舟 .

遮脸者朝球员休息区走去。

[ˈbʌdi] [ˈkrʊkɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈbærəl] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] “ [ded]
Buddy crooked his left arm and laid the gun barrel across it to get a “ dead
伙伴 歪 他的 左边 手臂 和 铺设 这 枪 桶 穿过 它 到 得到 一个 “ 死的
[rest] ” [ænd; ənd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
rest “ and leave nothing to chance .
休息 “ 和 离开 没有什么 到 机会 .

巴迪弯曲左臂，将枪管横放在左臂上，以获得“绝对支撑”，不留任何侥幸。

[haɪdʒ] - [ðə; ði] - [feɪs] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] , [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌzl]
Hides - the - face stared at the dugout , moved to one side — and the muzzle
隐藏 - 这 - 脸 凝视 在 这 独木舟 , 已搬 到 一 边 — 和 这 枪口
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfɒləʊd] ,
of the gun followed ,
的 这 枪 随后 ,

隐面人盯着掩体，向一侧移动——枪口也随之移动。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [eɪm] [dəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [left] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪstbəʊn] [æz; əz] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
keeping its aim directly at the left edge of his breastbone as outlined with the
保持 它是 目的 直接地 在 这 左边 边缘 的 他的 胸骨 作为 概述 和 这
[red] [peɪnt] .
red paint .
红色的 画 .

始终瞄准他胸骨左侧边缘的红色油漆轮廓线。

[haɪdʒ] - [ðə; ði] - [feɪs] [ˈkreɪnd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]
Hides - the - face craned , stepped into the path down the bank and passed out
隐藏 - 这 - 脸 起重机 , 步 进入 这 小路 向下 这 银行 和 通过了 出去
[ɒv; əv][reɪndʒ] .
of range .
的 范围 .

遮脸怪伸长脖子，走到河岸边的小路上，然后消失在了射程之外。

[ˈbʌdi] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [məˈlevələntli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
Buddy gritted his teeth malevolently and waited ,
伙伴 磨碎的 他的 牙齿 恶意地 和 等待 ,

巴迪恶狠狠地咬紧牙关，静静地等待着。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [sɒft] [saʊnd] [meɪd]
his ears strained to catch and interpret the meaning of every soft sound made
他的 耳朵 紧张 到 抓住 和 解释 这 意义 的 每一个 柔软的 声音 制成
[baɪ] [haɪdʒ] - [ðə; ði] - [ˈfeɪsɪz] [ˈmɒkəʊsɪnz] .
by Hides - the - face's moccasins .
经过 隐藏 - 这 - 脸的 鹿皮鞋 .

他竖起耳朵，努力捕捉并解读“遮脸者”鹿皮鞋发出的每一个轻微声音的含义。

[hardz] - [ðə; ði] - [feɪs] [ˈkɔːʃəslɪ] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈdɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈselə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
Hides - the - face cautiously pushed open the door of the cellar and looked in ,
隐藏 - 这 - 脸 谨慎地 推动 打开 这 门 的 这 地窖 和 看起来 在 ,
[ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈmɪnɪts] ,
standing for interminable minutes ,
常设 为了 没完没了 分钟 ,
隐面人小心翼翼地推开地窖的门，往里张望，站了很久很久。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪʒəli] [weɪ] [pʊ; əv] [ˈɪndiənz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [niːd] [pʊ; əv] [heɪst] .
as is the leisurely way of Indians when there is no great need of haste .
作为 是 这 悠闲 方式 的 印度人 什么时候 那里 是 不 伟大的 需要 的 匆忙 .
就像印度人悠闲自在的生活方式一样，在没有急于求成的时候，他们总是如此。

[ˈrʌdi] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Ruddy cautiously lowered his face and peered down like a mouse from the
红润 谨慎地 降低 他的 脸 和 窥视 向下 喜欢 一个 老鼠 从 这
[θæt] ,
thatch ,
苦 ,
鲁迪小心翼翼地低下头，像老鼠一样从茅草屋顶上往下窥视。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhændɪli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][beə(r)][əˈpʊn] [hardz] - [ðə; ði] - [feɪs] ,
but he could not handily bring his gun to bear upon Hides - the - face ,
但 他 可以 不是 方便地 带来 他的 枪 到 熊 之上 隐藏 - 这 - 脸 ,
但他无法轻易地用枪指着隐脸。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] ,
who presently turned back and went up the path ,
WHO 目前 转向 后退 和 去 向上 这 小路 ,
他随即转身沿着小路往上走去。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] - [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn][æz; əz][hi; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]
his shoulder - muscles moving snakishly under his brown skin as he climbed the
他的 肩膀 - 肌肉 移动 - 在下面 他的 棕色的 皮肤 作为 他 攀登 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
他爬上河岸时，棕色皮肤下肩部的肌肉像蛇一样蠕动着。

[hardz] - [ðə; ði] - [feɪs] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Hides - the - face returned to the others and announced that there was a
隐藏 - 这 - 脸 返回 到 这 其他的 和 宣布 那 那里 曾是 一个
[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæmp] .
place where they could camp .
地方 在哪里 他们 可以 营 .
隐面人回到其他人身边，宣布他们有一个可以露营的地方。

[ˈbʌdi] [kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [hi; hi] [sed] ,
Buddy could not hear all that he said ,
伙伴 可以 不是 听到 全部 那 他 说 ,
巴迪没听清他说的所有话。

[ænd; ənd] [hardz] - [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [saɪnz]
and Hides - the - face had his back turned so that not all of his signs
和 隐藏 - 这 - 脸 有 他的 后退 转向 所以 那 不是全部 的 他的 标志
[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ;
were intelligible ;
是 可理解的 ;
而“隐面者”背对着我们，所以他的一些手势无法被理解；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [ði:z] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd]
but he gathered that these particular Indians had chosen or had been ordered
但 他 聚集 那 这些 特别的 印度人 有 选定 或者 有 到过 订购
[tu:; tə][weɪt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [sʌnz] ,
to wait here for three suns ,
到 等待 这里 为了 三 太阳 ,
但他了解到, 这些印第安人是自愿或奉命在这里等待了三个太阳日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈselə(r)] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [ɪn] [keɪs] [,aɪˈti:]
and that the cellar appealed to Hides - the - face as a shelter in case it
和 那 这 地窖 上诉 到 隐藏 - 这 - 脸 作为 一个 庇护所 在 案件 它
[ˌstɔ:m] .
stormed .
暴风雨 .
而地窖则成了“遮面人”在暴风雨来临时的避难所。

[ˈbʌdi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə][rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ŋju:z] [ɔ:(r)][tu:; tə] [mɔ:n] .
Buddy did not know whether to rejoice at the news or to mourn .
伙伴 做过 不是 知道 无论 到 麾 在 这 消息 或者 到 哀悼 .
巴迪不知道该为这个消息感到高兴还是悲伤。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] , [səʊ][hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [ˈfu:t] [hɪmˈself] ,
They would not destroy the dugout , so he need not shoot himself ,
他们 会 不是 破坏 这 独木舟 , 所以 他 需要 不是 射击 他自己 ,
他们不会摧毁掩体, 所以他不必自杀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
which was of course a relief .
哪个 曾是 的 课程 一个 宽慰 .
这当然让人松了一口气。

[stiɪl] , [θri:] [sʌnz] [ment] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ðəə(r)]
Still , three suns meant three days and nights , and the prospect of lying there
仍然 , 三 太阳 意思是 三 天 和 夜晚 , 和 这 前景 的 说谎 那里
[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
on his stomach ,
在 他的 胃 ,
然而, 三个太阳意味着三天三夜, 想到要趴在那里, 他就觉得.....

[əˈfreɪd] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ˈɔ:lməʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
afraid to move for that length of time , almost amounted to the same
害怕的 到 移动 为了 那 长度 的 时间 , 几乎 金额 到 这 相同的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
thing in the end .
事物 在 这 结尾 .
长时间不敢行动, 最终结果几乎和不敢行动一样。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] ,
He did not believe that he could hold out that long ,
他 做过 不是 相信 那 他 可以 抓住 出去 那 长的 ,
他不相信自己能坚持那么久。
[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [ˈprɪti] [hɑ:d] .
though of course he would try pretty hard .
尽管 的 课程 他 会 尝试 漂亮的 难的 .
当然, 他肯定会非常努力的。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ˈbʌdi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] ,
All that day Buddy lay watching through the crack ,
全部 那 天 伙伴 躺 观看 通过 这 裂缝 ,
那天, 巴迪整天都躺在缝隙里往外看。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:ns] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
determined to take any chance that came his way .
决定 到 拿 任何 机会 那 来了 他的 方式 :
他决心抓住任何机会。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 :

一个人也没来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['lɔɪtə] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [slept] .
The Indians loitered in the shade , and some slept .
这 印度人 徘徊 在 这 阴影 , 和 一些 睡着了 :
印第安人在树荫下闲逛, 有些人睡着了。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ;
But always two or three remained awake ;
但 总是 二 或者 三 剩余 醒 ;
但总有两三个人保持清醒;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'pærəntli] ['redi] [tu:; tə][dəʊz] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,
and although they sat apparently ready to doze off at any minute ,
和 虽然 他们 卫星 显然 准备好 到 瞌睡 离开 在 任何 分钟 ,
虽然他们看起来随时都可能睡着,

['bʌdi] [ŋju:] [ðem; ðəm] [tu:; wel] [tu:; tə][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .
Buddy knew them too well to hope for such good luck .
伙伴 知道 他们 也 出色地 到 希望 为了 这样的 好的 运气 :
巴迪太了解他们了, 所以他并不指望会有这么好的运气。

[tu:;] ['ɪndiənz] [rəʊd] [ɪn] [tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:f] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
Two Indians rode in toward evening dragging a calf that had been overlooked in the
二 印度人 骑 在 朝向 晚上 拖拽 一个 小牛 那 有 到过 被忽视的 在 这
['raʊndʌp] ;
roundup ;
围捕 ;
傍晚时分, 两名印第安人骑马进来, 拖着一头在围捕过程中被遗漏的小牛;

[ænd; ənd] ['hæviŋ] [ɪm'prɑ:viðəntli] [bɜ:nd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
and having improvidently burned the cabin ,
和 拥有 轻率地 烧伤 这 舱 ,
他们草率地烧毁了小屋,

[ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [kʊkt] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] [wɪtʃ] [sti:l] ['sməʊldə(r)] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nɒts]
the meat was cooked over the embers which still smouldered in places where knots
这 肉 曾是 煮熟 超过 这 余烬 哪个 仍然 闷烧 在 地方 在哪里 绳结
[ɪn][ðə; ði][lɒgz] [meɪd] [sləʊ] ['fju:əl] .
in the logs made slow fuel .
在 这 日志 制成 慢的 燃料 :
肉是在余烬上烤熟的, 余烬在一些木头结节处仍然冒着烟, 这些结节成了缓慢燃烧的燃料。

['bʌdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['hʌŋɡrəli] , ['wʌndəriŋ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [stɑ:v] .
Buddy watched them hungrily , wondering how long it took to starve .
伙伴 观看 他们 饥饿地 , 好奇 如何 长的 它 采取 到 饿死 :
巴迪贪婪地看着它们, 心想它们要饿多久才会死。

[wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [pə'ziʃnz] [ɒv; əv]
When it was growing dark he tried to keep in mind the exact positions of
什么时候 它 曾是 生长 黑暗的 他 尝试 到 保持 在 头脑 这 精确的 职位 的
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
天色渐暗时, 他努力记住印第安人的确切位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skɪvə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,
and to discover whether a guard would be placed over the camp ,
和 到 发现 无论 一个 警卫 会 是 放置 超过 这 营 ,
并查明是否会在营地部署守卫,

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)] .
or whether they felt safe enough to sleep without a sentinel .
或者 无论 他们 毛毡 安全的 足够的 到 睡觉 没有 一个 哨兵 .
或者他们是否觉得没有哨兵也能安心入睡。

[haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Hides - the - face he had long ago decided was in charge of the party ,
隐藏 - 这 - 脸 他 有 长的 前 决定 曾是 在 收费 的 这 派对 ,
隐面人早就认定自己是党内负责人。

[ænd; ənd] [haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
and Hides - the - face was seemingly concerned only with gorging himself on the
和 隐藏 - 这 - 脸 曾是 似乎 担心的 仅有的 和 暴饮暴食 他自己 在 这
[hɑːf] - ['rəʊstɪd] [miːt] .
half - roasted meat .
一半 - 烤 肉 .
而“藏脸人”似乎只关心如何狼吞虎咽地吃掉那半烤熟的肉。

['bʌdi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [hɪm'self] ,
Buddy hoped he would choke himself ,
伙伴 希望 他 会 呛 他自己 ,
巴迪希望他能把自己噎死。

[bʌt; bət] [haɪdz] - [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [gʌlp] [hɑːf] - [tʃuː] [hʌŋks] [ænd; ənd]
but Hides - the - face was very good at gulping half - chewed hunks and
但 隐藏 - 这 - 脸 曾是 非常 好的 在 吞咽 一半 - 咀嚼 帅哥 和
['fɪnɪʃt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
finished without disaster .
完成的 没有 灾难 .
但“藏脸怪”很擅长吞下半嚼碎的食物块，而且吃得完也没有出什么岔子。

[ðen] [hiː; hi] [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][daːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Then he grunted something to someone in the dark , and there was
然后 他 哼哼 某物 到 某人 在 这 黑暗的 , 和 那里 曾是
['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
movement in the group .
移动 在 这 团体 .
然后他向黑暗中的某个人咕哝了几句，人群中也出现了动静。

['bʌdi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] “ ['sekənd] ” [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [sed] “
Buddy ground his growing “ second “ teeth together , clenched his fist and said “
伙伴 地面 他的 生长 “ 第二 “ 牙齿 一起 , 紧握 他的 拳头 和 说 “
[dæm] [aɪ 'tiː] !
Damn it !
该死 它 !
巴迪咬紧他正在长出的“第二颗”牙齿，攥紧拳头，说道：“该死！”

“ [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [krə'fendəʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)]
” **three times in a silent crescendo of rage because he could neither see nor**
” 三 时代 在 一个 沉默的 渐强 的 愤怒 因为 他 可以 两者都不 看 也不
[hɪə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ;
hear what took place ;
听到 什么 采取 地方 ;
“因为他既看不到也听不到发生了什么事，所以他默默地、愤怒地喊了三声；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [ri'pent] [hɪz; ɪz] [prə'fænəti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm]
and immediately he repented his profanity , remembering that God could hear him
和 立即地 他 悔改 他的 亵渎 , 记住 那 上帝 可以 听到 他
.
:
.

他立刻为自己的亵渎行为忏悔，因为他想起了上帝能听到他的忏悔。

[ɪn] [ˈbʌdɪz] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] ; [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [mɪ'stiəriəs]
In Buddy's opinion , you never could be sure about God ; He bestowed mysterious
在 哥们的 观点 , 你 绝不 可以 是 当然 关于 上帝 ; 他 授予 神秘
[ˈmə:si] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
mercies and strange punishments ,
怜悯 和 奇怪的 惩罚 ,
在巴迪看来，你永远无法确定上帝的旨意；他赐予的恩典神秘莫测，惩罚也匪夷所思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
and His ways were past finding out .
和 他的 方式 是 过去的 寻找 出去 .
祂的道路深不可测。

[ˈbʌdi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [preə(r)z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd]
Buddy tipped his palms together and repeated all the prayers his mother had
伙伴 倾斜 他的 棕榈树 一起 和 重复 全部 这 祈祷 他的 母亲 有
[tɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ,
taught him and then ,
教授 他 和 然后 ,
巴迪双手合十，重复着母亲教给他的所有祷文，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] “ [əʊ] , [gɒd] , [pli:z] !
with a flash of memory , finished with “ Oh , God , please !
和 一个 闪光 的 记忆 , 完成的 和 “ 哦 , 上帝 , 请 !
脑海中闪过一丝记忆，最后说道：“哦，上帝，请！ ”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [draɪv] .
” **just as mother had done long ago on the dry drive .**
” 只是 作为 母亲 有 完毕 长的 前 在 这 干燥 驾驶 .
就像母亲很久以前在干燥的车道上做的那样。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmediteɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn]
After that he meditated uncomfortably for a few minutes and added in
后 那 他 冥想 不舒服地 为了 一个 很少 分钟 和 额外 在
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspə(r)] , “ [əʊ] , [ʌks] !
a faint whisper , “ Oh , shucks !
一个 头晕的 耳语 , “ 哦 , 哎呀 !
之后，他不安地冥想了几分钟，然后轻轻地低声说道：“哦，糟糕！ ”

[ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʌs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hi:z] [mæd] .
You don't want to pay any attention to a fellow cussing a little when he's mad .
你 不 想 到 支付 任何 注意力 到 一个 同伴 咒骂 一个 小的 什么时候 他是 疯狂的 .
你肯定不想理会一个生气时骂几句脏话的人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ:zi] [meɪk] [ðæt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] .
I could easy make that up if you helped me out some way .
我 可以 简单的 制作 那 向上如果 你 帮助 我 出去 一些 方式 .
如果你能帮我一点忙，我很容易就能把钱补上。

” Buddy believed afterwards that God yielded to persuasion and decided to give

伙伴 相信 然后 那 上帝 产生 到 劝说 和 决定 到 给

[him][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

him a chance .

他 一个 机会 .

“巴迪后来相信，上帝最终还是听从了他的劝说，决定给他一次机会。”

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [wen] [ə; eɪ][fa:(r)] - [ɒf] ['mɜ:mə(r)] [gru:] [tu:; tə]

For not more than five minutes passed when a far - off murmur grew to

为了 不是 更多的 比 五 分钟 通过了 什么时候 一个 远的 - 离开 低语 生长 到

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [rɔ:(r)] ,

an indefinable roar ,

一个 无法定义的 吼 ,

不到五分钟，远处传来的低语声就变成了难以辨认的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hu:p, hwu:p] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊi:z] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌgaʊt]

and the wind whooped down off the Snowies so fiercely that even the dugout

和 这 风 欢呼 向下 离开 这 雪人 所以 激烈地 那 甚至 这 独木舟

['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l̩][ænd; ənd] ['rætlɪd] [dɜ:t] [daʊn] [ɒn] ['bʌdi] [θru:] [ðə; ði] [pəʊlz] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

quivered a little and rattled dirt down on Buddy through the poles just over his

颤抖 一个 小的 和 摇晃 污垢 向下 在 伙伴 通过 这 杆子 只是 超过 他的

[hed] .

head .

头 .

狂风从雪山上呼啸而下，猛烈地吹拂着，就连独木舟都微微颤抖，扬起的尘土从巴迪头顶的木杆缝隙间落下。

[æt; ət][fɜ:st] [ðɪs] [si:md] [æn; ən] [ʌn'ʌki] ['sɜ:kəmstəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:]

At first this seemed an unlucky circumstance , for the Indians came down into

在 第一的 这 似乎 一个 倒霉 环境 , 为了 这 印度人 来了 向下 进入

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['feltə(r)] ,

the dugout for shelter ,

这 独木舟 为了 庇护所 ,

起初这似乎是一件不幸的事，因为印第安人躲进了地堡里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bʌdi] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪntərvl̩z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌst]

and now Buddy was afraid to breathe in the quiet intervals between the gusts

和 现在 伙伴 曾是 害怕的 到 呼吸 在 这 安静的 间隔 之间 这 阵风

.
:
.

现在，在阵风间歇的平静时刻，巴迪都不敢呼吸了。

[dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l̩] ['mʌtəz] [ɒv; əv][lə'kɒnɪk] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]

Just below him he could hear the occasional mutters of laconic sentences and

只是 以下 他 他 可以 听到 这 偶然 低声嘟囔 的 简洁 句子 和

[grʌnt] ['ɑ:nsəz] [æz; əz][ðə; ði] [bʌks] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

grunted answers as the bucks settled themselves for the night ,

哼哼 答案 作为 这 雄鹿 定居 他们自己 为了 这 夜晚 ,

在他下方，他能听到雄鹿们偶尔低声咕哝几句简短的句子和哼哼声，那是它们准备过夜的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

and he had a short ,

和 他 有 一个 短的 ,

他很短，

[ˈpænɪki] [spel] [ɒv; əv] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊlz] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [bɪˈhi:θ] [hɪm][ænd; ənd][drɒp] [hɪm][ɪn]
panicky spell of fearing that the poles would give way beneath him and drop him in
惊慌失措 拼写 的 害怕 那 这 杆子 会 给 方式 下面 他 和 降低 他 在
[əˈpɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

一阵恐慌袭来，他害怕脚下的杆子会突然断裂，把他摔下去。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [aɪˈti:] [si:md] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [ˈbʌdi] — [ðə; ði] [waɪnd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
After a while — it seemed hours to Buddy — the wind settled down to a
后 一个 尽管 — 它 似乎 小时 到 伙伴 — 这 风 定居 向下 到 一个
[ˈstedi] [geɪl] .
steady gale .
稳定的 大风 :

过了一会儿——对巴迪来说，感觉好像过了几个小时——风势减弱，变成了持续的狂风。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtɜ:mɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] .
The Indians , so far as he could determine , were all asleep in the cellar .
这 印度人 , 所以 远的 作为 他 可以 决定 , 是 全部 睡着了 在 这 地窖 .
[ˈdʌŋdʒɪn] .
据他观察，印第安人似乎都在地窖里睡觉。

[ænd; ənd] [ˈbʌdi] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:d] [təˈgeðə(r)] ,
And Buddy , setting his teeth hard together ,
和 伙伴 , 环境 他的 牙齿 难的 一起 ,
[ˈbʌdi] .
巴迪紧紧咬住牙齿，

[brɪˈɡæŋ][tu:; tə][slaɪd] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:l]
began to slide slowly backward toward the opening through which he had crawled
开始 到 滑动 缓慢地 落后 朝向 这 开幕 通过 哪个 他 有 爬行
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:f] .
into the roof .
进入 这 屋顶 :

开始缓缓向后滑去，朝着他爬进屋顶的开口滑去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:l] [ɪn][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] ,
When he had crawled in he had not noticed the springiness of the poles ,
什么时候 他 有 爬行 在 他 有 不是 注意到 这 弹性 的 这 杆子 ,
[ˈhæd; həd] .
他爬进去的时候并没有注意到杆子的弹性。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsæɡɪŋ] [ænd; ənd]
but now his imagination tormented him with the sensation of sagging and
但 现在 他的 想像力 饱受折磨 他 和 这 感觉 的 下垂 和
[ˈsweɪɪŋ] .
swaying .
摇晃 :

但现在，他的想象力让他感到一种下垂和摇晃的感觉，这种感觉折磨着他。

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡrɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə]
When his feet pushed through the opening he had to grit his teeth to
什么时候 他的 脚 推动 通过 这 开幕 他 有 到 砂砾 他的 牙齿 到
[həʊld] [hɪmˈself] [ˈstedi] .
hold himself steady .
抓住 他自己 稳定的 :

当他的双脚穿过开口时，他不得不咬紧牙关才能保持身体稳定。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:tɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
It seemed as if someone were reaching up in the dark to catch him by the
它 似乎 作为 如果 某人 是 到达 向上 在 这 黑暗的 到 抓住 他 经过 这
[legz][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .
legs and pull him out .
腿 和 拉 他 出去 :

仿佛有人在黑暗中伸出手来抓住他的腿，把他拽了出去。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [haʊˈevə(r)] ,
Nothing happened , however ,

没有什么 发生 , 然而 ,

然而，什么也没发生。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [ɪntʃt] [ˈbækwəd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [hʊkt]
and after a little he inched backward until he hung with his elbows hooked
和 后 一个 小的 他 一点点地 落后 直到 他 悬挂 和 他的 肘部 钩子
[ˈdespərətli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
desperately inside the opening ,
绝望地 里面 这 开幕 ,

过了一会儿，他慢慢地向后挪动，直到双肘绝望地勾在开口处，悬挂在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [nɜ:ʌv] [əˈɡenst] [ˈli:vɪŋ]
his head and shoulders within and protesting with every nerve against leaving
他的 头 和 肩膀 之内 和 抗议 和 每一个 神经 反对 离开
[ðə; ði] [ˈeltə(r)] .
the shelter .
这 庇护所 .

他的头和肩膀缩在里面，用尽全身力气抗议离开庇护所。

[ˈbʌdi] [sed] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ɪd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
Buddy said afterwards that he guessed he'd have hung there until daylight ,
伙伴 说 然后 那 他 猜对了 他会 有 悬挂 那里 直到 日光 ,
巴迪事后说，他估计自己会一直待到天亮。

[ˈəʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi]
only he was afraid it was about time to change guard , and somebody
仅有的 他 曾是 害怕的 它 曾是 关于 时间 到 改变 警卫 , 和 某人
[maɪt] [kætʃ] [hɪm] .
might catch him .
可能 抓住 他 .

只是他害怕换岗的时间快到了，怕有人会抓住他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tu:; tə][let][gəʊ][ænd; ənd][drɒp] ,
But he said he was scared to let go and drop ,
但 他 说 他 曾是 害怕的 到 让 去 和 降低 ,
但他说他害怕放手坠落。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:ɪn] [ˈprɪti] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:]
because it must have been pretty crowded in the cellar , and he knew
因为 它 必须 有 到过 漂亮的 挤 在 这 地窖 , 和 他 知道
[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
the door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

因为地窖里肯定很拥挤，而且他知道门是开着的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌk] [maɪt] [bi:; bi] [ru:st] [aʊtˈsaɪd] [ˈhændi][tu:; tə][bi:; bi] [stept] [ɒn] .
and some buck might be roosting outside handy to be stepped on .
和 一些 巴克 可能 是 栖息 外部 便利 到 是 步 在 .
而且可能有些雄鹿栖息在外面，很容易被人踩到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
But he knew he had to do something ,
但 他 知道 他 有 到 做 某物 ,
但他知道自己必须做点什么。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ʌp][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪd] [snɔ:(r)] ,
because if he ever went to sleep up in that place he'd snore ,
因为 如果 他 曾经 去 到 睡觉 向上 在 那 地方 他会 鼾 ,
因为如果他在那儿睡觉，他就会打鼾。

[ˈmerbi] ；[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] ，[hi:; hi] [sed] ， [id] [ˈrɑ:ðə(r)] [rʌn] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [ðæn; ðən] [sta:v] **maybe** ； **and** **anyway** , **he** **said** , **he'd** **rather** **run** **himself** **to** **death** **than** **starve** .
或许 ； 和 反正 ， 他 说 ， 他会 相当 跑步 他自己 到 死亡 比 饿死 [tu:; tə] [deθ] .
to **death** .
到 死亡 ；

也许吧；而且，他说，无论如何，他宁愿跑死也不愿饿死。

[səʊ][hi:; hi] [drɒpt] .
So **he** **dropped** .
所以 他 掉落 ；

于是他倒下了。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wen] [ˈbʌdi] [ˈʌflɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] **It** **was** **two** **days** **after** **that** **when** **Buddy** **shuffled** **into** **a** **mining** **camp** **on** **the** .
它 曾是 二 天 后 那 什么时候 伙伴 洗牌 进入 一个 矿业 营 在 这 [rɪdʒ] [dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈdʌɡləs] [pɑ:s] .
ridge **just** **north** **of** **Douglas** **Pass** .
岭 只是 北 的 道格拉斯 经过 ；

两天后，巴迪拖着疲惫的身躯来到了道格拉斯山口以北山脊上的一个矿工营地。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [dræɡd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mænz] .
He **was** **still** **on** **his** **feet** , **but** **they** **dragged** **like** **an** **old** **man's** .
他 曾是 仍然 在 他的 脚 ， 但 他们 拖拽 喜欢 一个 老的 男人的 ；

他虽然还能站着，但双脚拖得像老人的脚一样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [naɪts] ， [ˈɡæʊɪŋ] [ˈkeəfəli] ， [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] **He** **had** **walked** **twenty** - **five** **miles** **in** **two** **nights** , **going** **carefully** , **in** **fear** **of** .
他 有 步行 二十 - 五 英里 在 二 夜晚 ， 去 小心 ， 在 害怕 的 [ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 ；

他两晚走了二十五英里，小心翼翼地走着，生怕遇到印第安人。

[ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [maɪlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈweɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:k] ， [hi:; hi] [sed] ， **The** **first** **five** **miles** **he** **had** **waded** **along** **the** **shore** **of** **the** **creek** , **he** **said** , .
这 第一的 五 英里 他 有 涉水 沿着 这 支撑 的 这 溪 ， 他 说 ， [ˈɪndiənz] .
他说，前五英里他都是沿着小溪岸边涉水而行的。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
in **case** **they** **might** **pick** **up** **his** **tracks** **at** **the** **dugout** **and** **try** **to** **follow** **him** .
在 案件 他们 可能 挑选 向上 他的 轨道 在 这 独木舟 和 尝试 到 跟随 他 ；

以防他们在球员休息区发现他的踪迹并试图跟踪他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ， **He** **had** **hidden** **himself** **like** **a** **rabbit** **in** **the** **brush** **through** **the** **day** , .
他 有 隐 他自己 喜欢 一个 兔子 在 这 刷子 通过 这 天 ， [ˈeniθɪŋ] .
他像兔子一样，整天都躲在灌木丛里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [ʃu:t] [ˈeni] [mi:t] ， [ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈi:t(ə)n] **and** **he** **had** **not** **dared** **shoot** **any** **meat** , **wherefore** **he** **had** **not** **eaten** .
和 他 有 不是 敢于 射击 任何 肉 ， 因此 他 有 不是 吃 [ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 ；

他不敢猎杀任何肉类，因此什么也没吃。

“ [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] ， ” [hi:; hi] [ɡrɪnd] [ˈtremjələsli] .
“ **I** **ain't** **as** **hungry** **as** **I** **was** **at** **first** , ” **He** **grinned** **tremulously** .
” 我 不是 作为 饥饿的 作为 我 曾是 在 第一的 , ” 他 咧嘴一笑 颤抖地 ；

“我没一开始那么饿了，”他颤抖着咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][ˈbetə(r)] — [i:t] .
“ **But I guess I better — eat** .
“ 但 我 猜测 我 更好的 — 吃 .

“但我想我最好——吃饭。”

[ai] [dɒn] - [wɒnt] — [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] — [ˈhæbɪt] — “ [ðen] [hi:; hi] [went] [slæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
I don ' want — to lose the — habit — ” Then he went slack and a man
我 大学教师 - 想 — 到 失去 这 — 习惯 — ” 然后 他 去 松弛 和 一个 男人
[ˈswearɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
swearing to hide his pity picked him up in his arms and carried him into the
咒骂 到 隐藏 他的 遗憾 挑选 他 向上 在 他的 武器 和 携带 他 进入 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

“我不想——戒掉——这个——习惯——”然后他放松下来，一个男人发誓要掩饰自己的怜悯之心，把他抱起来，带进了帐篷。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] : [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈi:g(ə)l] [mʌst; məst] [flaɪ]
CHAPTER SIX : THE YOUNG EAGLE MUST FLY
章 六 : 这 年轻的 鹰 必须 飞

第六章：雄鹰必须飞翔

“ [jʊr; jər] [ɒv; əv][eɪdʒ] , “ [sed] [bɒb] [ˈbɜ:rneɪ] , [ˈslakɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .
“ **You're of age , ” said Bob Birnie , sucking hard at his pipe** .
“ 你是 的 年龄 , ” 说 鲍勃 伯尼 , 吸吮 难的 在 他的 管道 .

“你已经成年了，”鲍勃·伯尼一边用力吸着烟斗一边说道。

“ [ju:v] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsku:lɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ **You've had your schooling as your mother wished that you should have**
“ 你已经 有 你的 学校教育 作为 你的 母亲 希望 那 你 应该 有
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“你接受了你母亲希望你接受的教育。”

[ju:v] [gɒt][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] ,
You've got the music in your head and your fingers and your toes ,
你已经 得到 这 音乐 在 你的 头 和 你的 手指 和 你的 脚趾 ,
你的脑海里、手指间、脚趾间都充满了音乐。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
and that's as your mother wished that you should have .
和 那就是 作为 你的 母亲 希望 那 你 应该 有 .

而这正是你母亲希望你做的。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [tju:nz] [aʊt]
“ **Your mother would have you be all for music , and make tunes out**
“ 你的 母亲 会 有 你 是 全部 为了 音乐 , 和 制作 曲调 出去
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
of your own head .
的 你的 自己的 头 .

“你母亲希望你热爱音乐，并能凭空创作曲调。”

[fi:; fi] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tju:nz] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] ,
She tells me that you have made tunes and written them down on paper ,
她 讲述 我 那 你 有 制成 曲调 和 书面 他们 向下 在 纸 ,
她告诉我你创作了一些曲子，并把它们写下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪnt] [ˈkɒpɪz] [tu:; tə] [sel] ,
and that there are those who would buy them and print copies to sell ,
和 那 那里 是 那些 WHO 会 买 他们 和 打印 副本 到 卖 ,
而且确实有人会购买它们，然后印刷出售。

[wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

with your name at the top of the page .

和 你的 姓名 在 这 顶部 的 这 页 .

在页面顶部显示您的名字。

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][æən; ən][ˈeɪndʒl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I'll not say what I think of that — your mother is an angel among women ,

患病的 不是 说 什么 我 思考 的 那 — 你的 母亲 是 一个 天使 之中 女性 ,

我不打算说我对此有何看法——你母亲简直是人中天使。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [fi:; ji] [lʌvz] [hɜ:'self] .

and she has taught you the things she loves herself .

和 她 有 教授 你 这 事物 她 爱 她自己 .

她把她自己喜欢的东西都教给了你。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,

“ But my business is with the cattle ,

” 但 我的 商业 是 和 这 牛 ,

但我的生意是和牛有关的，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ju:; jʊ][aʊt] [wɪð] [em 'i: [sɪns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and I've had you out with me since you could climb on the back of a

和 我已经 有 你 出去 和 我 自从 你 可以 爬 在 这 后退 的 一个

[hɔ:s] .
horse .

马 .

从你还能骑在马背上开始，我就一直带着你出去玩。

[aɪv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪənz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ɔ:l] .

I've watched you , with the rope and the irons and in the saddle and all .

我已经 观看 你 , 和 这 绳索 和 这 熨斗 和 在 这 鞍 和 全部 .

我看着你，看着你被绳子和镣铐束缚，骑在马鞍上，一切都那么美好。

[ju:v] [bi:n] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] — [aɪ][maɪnd]

You've been in tight places that would try the mettle of a man grown — I mind

你已经 到过 在 紧的 地方 那 会 尝试 这 气概 的 一个 男人 生长 — 我 头脑

[ðə; ði][taɪm] [ji:; ji] [ɪ'skeɪpt] - [bənd] ,
the time ye escaped Colorou's band ,

这 时间 是的 逃脱 - 乐队 ,

你曾身处险境，那险境足以考验一个成年男子的意志——我还记得你从科洛鲁的团伙手中逃脱的那次经历。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ji:; ji] [ded] - [tɪl] [ji:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['lærəmi] .

and we thought ye dead ' til ye came to us in Laramie .

和 我们 想法 是的 死的 - 直到 是的 来了 到 我们 在 拉勒米 .

我们以为你们死了，直到你们来到拉勒米和我们团聚。

[ju:v] [ʃəʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][həʊld][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , [læd] .

You've showed that you're able to hold your own on the range , lad .

你已经 显示 那 你是 有能力的 到 抓住 你的 自己的 在 这 范围 , 小伙子 .

小伙子，你已经证明自己有能力在靶场上独当一面了。

[ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmju:zɪk] — [bʌt; bət][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Your mother's all for the music — but I leave it to you .

你的 母亲的 全部 为了 这 音乐 — 但 我 离开 它 到 你 .

你妈妈很喜欢音乐——但我把这事交给你了。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [aɪl] [ɡɪv] [ji:; ji] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

“ Ten thousand dollars I'll give ye , if that's your wish ,

” 十 千 美元 患病的 给 是的 , 如果 那就是 你的 希望 ,

“如果你愿意，我可以给你一万美元。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][fi:; ji] ['wiʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪk] [tju:nz]
and you can go to Europe as she wishes and study and make tunes
和 你 能 去 到 欧洲 作为 她 愿望 和 学习 和 制作 曲调
[fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)z][tu:; tə] [pleɪ] .
for others to play .
为了 其他的 到 玩 .
你可以按照她的意愿去欧洲学习，并为其他人创作曲子。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ji:; ji][prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] ,
Or if ye prefer it ,
或者 如果 是的 更喜欢 它 ,
或者，如果您愿意的话，
[aɪl] [brænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɜ:d] [pʊv; əv][fi:; ji] [stɒk] [ænd; ənd][let][ji:; ji][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] .
I'll brand you a herd of she stock and let ye go your ways .
患病的 品牌 你 一个 一群 的 她 库存 和 让 是的 去 你的 方式 .
我会把你们打上母畜的烙印，然后放你们走。

[nəʊ][sʌn] [pʊv; əv] [maɪn][kæn; kən] [teɪk] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['ɑ:ftə(r)] [hi:z] [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] ,
No son of mine can take orders from his father after he's a man grown ,
不 儿子 的 矿 能 拿 订单 从 他的 父亲 后 他是 一个 男人 生长 ,
我的儿子长大成人后，就不能再听从父亲的命令了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][sɪt] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
and I'm not to the age where I can sit with the pipe from morning to
和 我是 不是 到 这 年龄 在哪里 我 能 坐 和 这 管道 从 早晨 到
[naɪt] [ænd; ənd][let] [ə'hʌðə(r)] [rʌn] [maɪ] ['aʊtfɪt] .
night and let another run my outfit .
夜晚 和 让 其他 跑步 我的 全套服装 .
我还没到可以从早到晚拿着烟斗坐着，让别人来管理我的事业的年纪。

[aɪv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] [baɪd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I've talked it over with your mother , and she'll bide by your decision ,
我已经 谈话 它 超过 和 你的 母亲 , 和 壳 比德 经过 你的 决定 ,
[æz; əz][ai][jæl; jəl][du:; də] .
as I shall do .
作为 我 将 做 .
我已经和你母亲商量过了，她会尊重你的决定，我也会。

" [səʊ][ai][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌtʃel] , ['rɒbət] .
" So I put it in a nutshell , Robert .
" 所以 我 放 它 在 一个 简而言之 , 罗伯特 .
"所以我就简单概括一下，罗伯特。"

[jʊr; jər] ['twenti] - [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] ; [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['hʌski] [æz; əz] ['ðer] [meɪd] .
You're twenty - one to - day ; a man grown , and husky as they're made .
你是 二十 - 一 到 - 天 ; 一个 男人 生长 , 和 沙哑 作为 它们是 制成 .
你今天二十一岁了；你已经长大成人，而且身材魁梧。

- [tɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
' Tis time you faced the world and lived your life .
- 的 时间 你 面对 这 世界 和 居住地 你的 生活 .
是时候面对世界，好好生活了。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] — [æz; əz] [lædz] [gəʊ] .
You've been a good lad — as lads go .
你已经 到过 一个 好的 小伙子 — 作为 小伙子们 去 .
你一直是个好孩子——就孩子而言。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈθɔːtfəli] , [pəˈhæps] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n]

” **He stopped there to rub his jaw thoughtfully , perhaps remembering certain**

” 他 停止 那里 到 擦 他的 颞 深思熟虑 , 也许 记住 肯定

[ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ˈbʌdɪz] [fʊl] - [ˈfleɪvəd] [pɑːst] .

incidents in Buddy's full - flavored past .

事件 在 哥们儿的 满的 - 调味 过去的 .

他停下脚步，若有所思地揉了揉下巴，或许是在回忆巴迪丰富多彩的过去中的某些事件。

[ˈbʌdi] — [grəʊn] [tuː; tə] [pleɪn] [bʌd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] — [tɜːnd] [red] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

Buddy — grown to plain Bud among his fellows — turned red without losing the line

伙伴 — 生长 到 清楚的 芽 之中 他的 伙伴们 — 转向 红色的 没有 输 这 线

[ɒv; əv] [ˈhɑːdnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

of hardness that had come to his lips .

的 硬度 那 有 来 到 他的 嘴唇 .

巴迪——在同伴中被简单地称为巴迪——脸涨得通红，但嘴唇上那道硬邦邦的线条却丝毫没有消失。

” [jʊr; jər] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)] [erɪdʒ][tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃərz] [brɪˈfɔː(r)] [jiː; ji] .

” **You're of legal age to be called a man , and the future's before ye .**

” 你是 的 合法的 年龄 到 是 称为 一个 男人 , 和 这 期货 前 是的 .

“你已经到了可以被称为男人的法定年龄，未来就在你面前。”

[aɪl] [ɡɪv] [jiː; ji] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kaʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːvz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz]

I'll give ye five hundred cows with their calves beside them — you can choose

患病的 给 是的 五 百 牛 和 他们的 小牛 旁 他们 — 你 能 选择

[ðem; ðəm] [jɔːˈself] ,

them yourself ;

他们 你自己 ,

我将给你五百头母牛和它们的小牛犊——你可以自己挑选。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] — [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [jiː; ji] [wɪl] .

for you've a sharp eye for stock — and you can go where ye will .

为了 你已经 一个 锋利的 眼睛 为了 库存 — 和 你 能 去 在哪里 是的 将要 .

因为你眼光独到，善于发现股票——而且你可以去任何你想去的地方。

[ɔː(r)] [aɪl] [ɡɪv] [jiː; ji] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ænd; ænd][jiː; ji][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ænd] [meɪk]

Or I'll give ye ten thousand dollars and ye can go to Europe and make

或者 患病的 给 是的 十 千 美元 和 是的 能 去 到 欧洲 和 制作

[tjuːnz] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd][tuː; tə] .

tunes if you're a mind to .

曲调 如果 你是 一个 头脑 到 .

或者我可以给你一万美元，如果你愿意的话，你可以去欧洲创作音乐。

[ænd; ænd] [wɒtˈevə(r)] [jiː; ji] [tʃuːz] [ˈɪtl] [biː; bi] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [wɪð] [jiː; ji] .

And whatever ye choose it'll be make or break with ye .

和 任何 是的 选择 它将 是 制作 或者 休息 和 是的 .

无论你们做出什么选择，都将决定你们的成败。

[jiː; ji][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] ,

Ye can sleep on the decision ,

叶 能 睡觉 在 这 决定 ,

叶可以再考虑一下这个决定。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd][biː; bi] [ˈsɒri] [ˈɑːftə(r)] .

for I've no wish that ye should choose hastily and be sorry after .

为了 我已经 不 希望 那 是的 应该 选择 草草 和 是 对不起 后 .

因为我不希望你们仓促做出选择，事后后悔。

” [ˈbʌdi] — [grəʊn] [tuː; tə] [bʌd] — [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbuːtɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)]
” **Buddy — grown to Bud — lifted a booted foot and laid it across his other**
” 伙伴 — 生长 到 芽 — 抬起 一个 已启动 脚 和 铺设 它 穿过 他的 其他
[niː] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ˈæbsəntli] [wɜːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈrəʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
knee and with his forefinger absently whirled the long - pointed rower on his
膝盖 和 和 他的 食指 心不在焉地 旋转 这 长的 - 尖 划船运动员 在 他的
[spɜː(r)] .
spur .
刺 .

“巴迪——现在叫巴德了——抬起一只穿着靴子的脚，放在另一条腿的膝盖上，然后用食指漫不经心地转动着马刺上的长尖划桨。

[ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈsʌmhaʊ] [spred] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn]
The hardness at his lips somehow spread to his eyes , that were bent on
这 硬度 在 他的 嘴唇 不知何故 传播 到 他的 眼睛 , 那 是 弯曲 在
[ðə; ði] [hwəː] [ˈrəʊə(r)] .
the whirring rower .
这 嗡嗡声 划船运动员 .

他嘴唇上的僵硬感不知怎的蔓延到了他的眼睛，他的目光紧紧盯着飞速旋转的划桨者。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
It was the look that had come into the face of the baby down on the
它 曾是 这 看 那 有 来 进入 这 脸 的 这 婴儿 向下 在 这
[steɪkt] [pleɪnz] [wen] [ˈeɪzrə] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [twɔɪs] ;
Staked Plains when Ezra called and called after he had been answered twice ;
已抵押 平原 什么时候以斯拉 称为 和 称为 后 他 有 到过 回答 两次 ;
那是在斯塔克平原上，当以斯拉呼喊两次都无人应答时，婴儿脸上露出的表情；

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [fɜːm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ˈveri] [flæt] [ɒn]
the look that had held firm the lips of the boy who had lain very flat on
这 看 那 有 握住 公司 这 嘴唇 的 这 男生 WHO 有 莱恩 非常 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [juːt] [ˈbɜːnɪŋ]
his stomach in the roof of the dugout and had watched the Utes burning
他的 胃 在 这 屋顶 的 这 独木舟 和 有 观看 这 尤特人 燃烧
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

那个男孩趴在掩体顶上，眼睁睁地看着尤特人烧毁小木屋，他脸上始终带着一种坚毅的神情。

” [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **There's no need to sleep on it , ” he said after a minute** .
” 有 不 需要 到 睡觉 在 它 , ” 他 说 后 一个 分钟 .
“不用考虑了，”他过了一会儿说道。

” [juːv] [reɪzɪd] [em ˈiː] ,
” **You've raised me** ,
” 你已经 提高 我 ,

“你把我养大，

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɒn] [em ˈiː] — [bʌt; bət] [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mænz] [ˈweɪdʒɪz] [ˈevə(r)]
and spent some money on me — but I've saved you a man's wages ever
和 花费 一些 钱 在 我 — 但 我已经 已保存 你 一个 男人的 工资 曾经
[sɪnz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ten] .
since I was ten .
自从 我 曾是 十 .

你还花了一些钱在我身上——但我从十岁起就为你省下了相当于一个人的工资。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈiːvən] [θɪŋz] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] .
If you think I've evened things up , all right .
如果 你 思考 我已经 甚至 事物 向上 , 全部 正确的 .

如果你认为我已经把事情平衡了，那就好。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] , [meɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][aɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kæən; kən] .
If you don't , make out your bill and I'll pay it when I can .
如果 你 不 , 制作 出去 你的 账单 和 患病的 支付 它 什么时候 我 能 .

如果你不这样做, 就把账单写好, 我以后有时间会付的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][fʊd; jəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [ɜːnd] , [dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz]
There's no reason why you should give me anything I haven't earned , just because
有 不 原因 为什么 你 应该 给 我 任何事物 我 还没有 获得 , 只是 因为
[jʊr; jər] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
you're my father .
你是 我的 父亲 .

你没有理由因为我是你父亲就给我任何我没有挣到的东西。

[juː; jʊ] [ɜːnd] [ɔːl] [juːv] [ɡɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæən; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
You earned all you've got , and I guess I can do the same .
你 获得 全部 你已经 得到 , 和 我 猜测 我 能 做 这 相同的 .

你的一切都是靠自己努力得来的, 我想我也能做到。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] .
As you say , I'm a man .
作为 你 说 , 我是 一个 男人 .

正如你所说, 我是个男人。

[aɪl] [gəʊ][æɪ; ət][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][mæn] [ˈfæʃ(ə)n] .
I'll go at the future man fashion .
患病的 去 在 这 未来 男人 时尚 .

我要去看看未来男士的时尚风格。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , " [aɪl] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði]
And , " he added with a slight flare of the nostrils , " I'll start in the
和 , " 他 额外 和 一个 轻微 耀斑 的 这 鼻孔 , " 患病的 开始 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“而且,”他微微张开鼻孔补充道, “我明天早上就开始。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [fəʊks][tuː; tə] [pleɪ] ?
" **And is it to make tunes for other folks to play ?**
" 和 是 它 到 制作 曲调 为了 其他 各位 到 玩 ?

“是为了创作供其他人演奏的曲子吗? ”

" [bɒb] [ˈbɜːrni] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [ˈaɪɪŋ] [hɪm] .
" **Bob Birnie asked after a silence , covertly eyeing him .**
" 鲍勃 伯尼 问 后 一个 沉默 , 隐蔽 觊觎 他 .

沉默片刻后, 鲍勃·伯尼一边偷偷打量着他, 一边问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不, 先生。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ˈkæt(ə)] .
There's more money in cattle .
有 更多的 钱 在 牛 .

养牛更赚钱。

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ -] [ˈkʌntri] , [seɪm] [æz; əz] [juːv] [dʌn] .
I'll make my stake in the cow - country , same as you've done .
患病的 制作 我的 赌注 在 这 奶牛 - 国家 , 相同的 作为 你已经 完毕 .

我也会像你一样, 在牧牛区投资。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ He looked up and grinned a little .
“ 他 看起来 向上 和 咧嘴一笑 一个 小的 ；

他抬起头，咧嘴一笑。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [i:; ji] - [stɒk] !
“ To the devil with your money and your she - stock !
“ 到 这 魔鬼 和 你的 钱 和 你的 她 - 库存 ！

“去你的钱和你的母牛吧！”

[aɪ] [get] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [wei] . “
I'll get out all right — but I'll make my own way . ”
患病的 得到 出去 全部 正确的 — 但 患病的 制作 我的 自己的 方式 ； ”

我会平安脱身的——但我会靠自己走出去。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [fu:l] , [ˈrɒbət] .
“ You're a stubborn fool , Robert .
“ 你是 一个 固执的 傻子 ， 罗伯特 ；

“你真是个固执的傻瓜，罗伯特。”

[ðə; ði] [skɒtʃ] [naʊ]
The Scotch now
这 苏格兰威士忌 现在

现在的苏格兰威士忌

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊz] [ɪt'self] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
and then shows itself like that in a man .
和 然后 演出 本身 喜欢 那 在 一个 男人 ；

然后，这种特质就会在男人身上显现出来。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] [sta:t] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
I got my start from my father and I'm not ashamed of it .
我 得到 我的 开始 从 我的 父亲 和 我是 不是 羞愧 的 它 ；

我的事业是从我父亲那里起步的，我对此并不感到羞耻。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ænd; ənd] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['teksəs] ,
A thousand pounds — and I brought it to America and to Texas ,
一个 千 磅 — 和 我 带来 它 到 美国 和 到 德克萨斯州 ；

[ænd; ənd] [gɒt] [ˈkæɪt(ə)] .
and got cattle .
和 得到 牛 ；

我把一千英镑带到了美国，带到了德克萨斯州，买了牛。

“ [bʌd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] , [ˈhaɪdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [strʌk] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [səʊl]
“ Bud laughed and got up , hiding how the talk had struck deep into the soul
“ 芽 笑了 和 得到 向上 , 隐藏 如何 这 讲话 有 击 深的 进入 这 灵魂
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 ；

巴德笑着站了起来，掩饰着刚才那番话深深触动了她内心的感受。

“ [ðen] [aɪ] [gəʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [ˈbetə(r)] , [dæd] .
“ Then I'll go you one better , dad .
“ 然后 患病的 去 你 — 更好的 ， 爸爸 ；

“那我再给你一个惊喜，爸爸。”

[aɪ] [get] [maɪ] [əʊn] [sta:t] . “
I'll get my own start . ”
患病的 得到 我的 自己的 开始 ； ”

我会自己创业。

“ [jʊl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [læd] , [ˈseɪɪŋ] [juːv] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
“ **You'll be back home in six months , lad , saying you've changed your mind ,**
“ 你会 是 后退 家 在 六 几个月 , 小伙子 , 说 你已经 已更改 你的 头脑 ,
“ 小伙子, 六个月后你就会回家, 说你改变主意了。”

“ [bɒb] [ˈbɜːrni] [prɪˈdɪktɪd] [ˈʌːpli] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bʌd] .
“ **Bob Birnie predicted sharply , stung by the tone of young Bud .**
“ 鲍勃 伯尼 预测 尖锐地 , 被蜇了 经过 这 语气 的 年轻的 芽 :
“ 鲍勃·伯尼尖锐地预测道, 他被年轻的巴德的语气刺痛了。

“ [ðæt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɡrɪmli] , “ [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɒl] [ˈbeli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [bed][tuː; tə]
“ **That , “ he added grimly , “ or for a full belly and a clean bed to**
“ 那 , “ 他 额外 阴沉地 , “ 或者 为了 一个 满的 腹部 和 一个 干净的 床 到
[krɔːl] [ɪntuː] .
crawl into .
爬行 进入 :
“ 要么, “他阴沉地补充道, “要么吃饱肚子, 钻进干净的床上。”

“ [bʌd] [stʊd] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
“ **Bud stood licking the cigarette he had rolled to hide an unaccountable**
“ 芽 站立 舔舐 这 卷烟 他 有 滚动 到 隐藏 一个 无法解释
[ˈtreɪmblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
trembling of his fingers .
发抖 的 他的 手指 :
“ 巴德站在那里, 舔着他卷好的香烟, 以此来掩饰他手指莫名其妙的颤抖。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] !
“ **When I come back I'll be in a position to buy you out !**
“ 什么时候 我 来 后退 患病的 是 在 一个 位置 到 买 你 出去 !
“等我回来的时候, 我一定能把你买下来! ”

[aɪl] [ˈbɒrəʊ] [skeɪt] [ænd; ənd] [ˈmævərɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [tɪl] [aɪ][get][ləʊˈkeɪtɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] .
I'll borrow Skate and Maverick , if you don't mind , till I get located somewhere .
患病的 借 滑冰 和 特立独行者 , 如果 你 不 头脑 , 直到 我 得到 位于 某处 :
“ 如果你不介意的话, 在我找到住处之前, 我可以借用一下 Skate 和 Maverick。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] .
“ **He paused while he lighted the cigarette .**
“ 他 暂停 尽管 他 照明 这 卷烟 :
“ 他点燃香烟时停顿了一下。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ʌnˈnesəsərəli] ,
“ **It's the custom , “ He reminded his father unnecessarily ,**
“ 它是 这 风俗 , “ 他 提醒 他的 父亲 不必要的 ,
“这是习俗, “他没必要地提醒父亲。

“ [tuː; tə] [ˈfɜːni] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [bed] , [wen] [hiːz]
“ **to furnish a man a horse to ride and one to pack his bed , when he's**
“ 到 提供 一个 男人 一个 马 到 骑 和 一 到 盒 他的 床 , 什么时候 他是
[ˈfaɪəd] . “
fired . “
被解雇 : “
“为被解雇的工人提供一匹马骑, 以及一个帮他打包床铺的人。”

“ [jiːv] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] , “ [bɒb] [ˈbɜːrni] [rɪˈtɔːt] , “ [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
“ **Ye've horses of yer own , “ Bob Birnie retorted , “ and you've no need to**
“ 你们已经 马匹 的 你的 自己的 , “ 鲍勃 伯尼 反驳 , “ 和 你已经 不 需要 到
[ˈbɒrəʊ] .
borrow .
借 :
“你们自己就有马, “鲍勃·伯尼反驳道, “所以你们不需要借马。”

” [bʌd] [stʊd] [lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈpleɪnli] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
” **Bud stood looking down at his father , plainly undecided .**
” 芽 站立 寻找 向下 在 他的 父亲 , 显然 未决定 .

巴德站在那里，低头看着他的父亲，显然犹豫不决。

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈðer] [maɪn][ɔː(r)][nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **I don't know whether they're mine or not , ” he said after a minute .**
” 我 不 知道 无论 它们是 矿 或者 不是 , ” 他 说 后 一个 分钟 .
“我不知道它们是不是我的,”他过了一会儿说道。

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][kɒst][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [emˈiː] .
” **I don't know what it cost you to raise me .**
” 我 不 知道 什么 它 成本 你 到 增加 我 .
我不知道你养育我付出了多少代价。

[ˈfɪgə(r)] [ˌaɪˈtiː][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]
Figure it up , if you haven't already , and count the time I've worked for
数字 它 向上 , 如果 你 还没有 已经 , 和 数数 这 时间 我已经 工作 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
如果你还没算过的话，赶紧算算我为你工作了多久。

[sɪns] [juːv] [pʊt][emˈiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbeɪsɪs] , [laɪk] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][kɑːf][tuː; tə] [ˈʃɪpɪŋ] [eɪdʒ] ,
Since you've put me on a business basis , like raising a calf to shipping age ,
自从 你已经 放 我 在 一个 商业 基础 , 喜欢 提高 一个 小牛 到 船运 年龄 ,
既然你把我当成生意人来做，就像养小牛犊到可以出栏的年龄一样，

[lets] [biː; bi] [ˈbɪznəslaɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
let's be businesslike about it .
我们来吧 是 商业化 关于 它 .
让我们务实一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ˈfɪgjər] [ɔː(r); jə(r)][ˈprɑːfɪts] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
You are good at figuring your profits — I'll leave it to you .
你 是 好的 在 计算 你的 利润 — 患病的 离开 它 到 你 .
你很擅长计算利润——这事就交给你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aɪv] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [brɪˈsaɪdʒ] [maɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd]
And if you find I've anything coming to me besides my riding outfit and
和 如果 你 寻找 我已经 任何事物 未来 到 我 除了 我的 骑术 全套服装 和
[ðə; ði] [kləʊðz] [aɪv] [ɡɒt] ,
the clothes I've got ,
这 衣服 我已经 得到 ,
如果你发现除了我的骑行服和现有衣物之外，我还有其他东西要拿来，

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] .
all right ; I'll take horses for the balance .
全部 正确的 ; 患病的 拿 马匹 为了 这 平衡 .
好吧，剩下的钱我选马。

” [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈtreɪd] [hɪm]
” **He walked off with the swing to his shoulders that had always betrayed him**
” 他 步行 离开 和 这 摇摆 到 他的 肩膀 那 有 总是 背叛 他
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] ,
when he was angry ,
什么时候 他 曾是 生气的 ,
“他走开了，肩膀上扛着那只在他生气时总是出卖他的大胳膊。”

[ænd; ənd][ˈbɒb] [ˈbɜːrni] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [brəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][waɪl] [hiː; hi]
and Bob Birnie gathered his beard into a handful and held it while he
和 鲍勃 伯尼 聚集 他的 胡须 进入 一个 少数 和 握住 它 尽管 他
[stɛəd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
stared after him .
凝视 后 他 ；

鲍勃·伯尼抓起一把胡子，攥在手里，目送着他离开。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][pɑːt] [bʊ; əv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈdrɪft] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪˈðəʊt]
It had been no part of his plan to set his son adrift on the range without
它 有 到过 不 部分 的 他的 计划 到 放 他的 儿子 漂流 在 这 范围 没有
[ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] ,
a dollar ,
一个 美元 ；

他原本并没有计划让儿子身无分文地流落荒野。

[bʌt; bət] [sɪns] [bʌdz] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
but since Bud's temper was up , it might be a good thing to let him go .
但 自从 芽的 脾气 曾是 向上 , 它 可能 是 一个 好的 事物 到 让 他 去 ；
但由于巴德当时情绪激动，或许放他走是件好事。

[səʊ][ˈbɒb] [ˈbɜːrni] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
So Bob Birnie went away to confer with his wife ,
所以 鲍勃 伯尼 去 离开 到 授予 和 他的 妻子 ；
于是鲍勃·伯尼离开去和妻子商量。

[ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [waɪl] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [fjuː]
and Bud was left alone to nurse his hurt while he packed his few
和 芽 曾是 左边 独自的 到 护士 他的 伤害 尽管 他 包装 他的 很少
[brɪˈlɒŋɪŋz] .
belongings .
财物 ；

于是，巴德独自一人留下来疗伤，而他则收拾着自己为数不多的行李。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] [ðæt] [kɑːm] , [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmænə(r)] [ðæt] ,
It did hurt him to be told in that calm , cold - blooded manner that ,
它 做过 伤害 他 到 是 讲述 在 那 冷静的 , 寒冷的 - 血腥 方式 那 ；
听到别人用那种冷静、冷酷的方式告诉他这些，他确实很受伤。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʊ; əv; əv][ˈliːg(ə)l][eɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]
now he was of legal age , he would not be expected to stay on at the
现在 他 曾是 的 合法的 年龄 , 他 会 不是 是 预期的 到 停留在 在 在这
[ˈtɒməhɔːk] .
Tomahawk .
钺 ；

既然他已经成年，就不应该再指望他留在战斧酒吧工作了。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Until his father had spoken to him about it ,
直到 他的 父亲 有 说 到 他 关于 它 ；
直到他父亲和他谈过这件事之后，

[bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌt] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [duː; də] [wen] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz]
Bud had not thought much about what he would do when his school days
芽 有 不是 想法 很多 关于 什么 他 会 做 什么时候 他的 学校 天
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
were over .
是 超过 ；

巴德并没有过多考虑毕业后自己要做什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm] [wi:k] [baɪ] [wi:k] , [mʌnθ] [baɪ]
He had taken life as it was presented to him week by week , month by month .
他 有 已采取 生活 作为 它 曾是 呈现 到 他 星期 经过 星期 , 月 经过 月 .

他就这样顺其自然，一周一周，一个月一个月地接受着生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [həʊps][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmju:zɪk] .
He had fulfilled his mother's hopes and had learned to make music .
他 有 已完成 他的 母亲的 希望 和 有 学习 到 制作 音乐 .

他实现了母亲的愿望，学会了创作音乐。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [ʌnˈspəʊkən] [ˈstændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊmən] .
He had lived up to his father's unspoken standards of a cowman .
他 有 居住地 向上 到 他的 父亲的 未说出口的 标准 的 一个 牧牛人 .

他不负父亲对牧牛人那不成文的要求。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] “ [hænd] ” [ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [rɪ:tʃ]
He had made a “ Hand ” ever since his legs were long enough to reach
他 有 制成 一个 “ 手 ” 曾经 自从 他的 腿 是 长的 足够的 到 抵达
[ðə; ðɪ] [ˈstɜ:rəp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .
the stirrups of a saddle .
这 马镫 的 一个 鞍 .

自从他的腿长到能碰到马鞍的马镫以来，他就一直做着“手”的手势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈraɪdə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈrəʊpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ðæn; ðən] [bʌd]
There was not a better rider , not a better roper on the range than Bud
那里 曾是 不是 一个 更好的 骑士 , 不是 一个 更好的 绳索 在 这 范围 比 芽
[ˈbɜ:rnɪ] .
Birnie .
伯尼 .

在牧场上，没有比巴德·伯尼更优秀的骑手，也没有比他更优秀的套索手。

[ˈmɒrəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkli:nə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Morally he was cleaner than most young fellows of his age .
道德上 他 曾是 清洁工 比 最多 年轻的 伙伴们 的 他的 年龄 .

从道德上讲，他比大多数同龄的年轻人都要清廉。

[hi:; hi] [heɪt] [ˈtrɪkəri] , [hi:; hi] [ˈrevərənst] [ɔ:l] [gʊd] [ˈwɪmɪn] ;
He hated trickery , he revered all good women ;
他 憎恨 诡计 , 他 受人尊敬的 全部 好的 女性 ;

他憎恶欺骗，敬重所有善良的女性；

[ðə; ðɪ][bæd][wʌnz][hi:; hi] [ˈpɪtɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɔ:raʊ, ˈsɔ:-] [ˈsi:kɹətli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
the bad ones he pitied because he believed that they sorrowed secretly because
这 坏的 一个 他 可怜的 因为 他 相信 那 他们 悲伤的 偷偷 因为
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] ,
they were not good ,
他们 是 不是 好的 ,

他怜悯那些作恶的人，因为他相信他们内心深处因为自己的不善良而感到悲伤。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈsʌmhaʊ] [ðeə(r)][ˈri:əl] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə]
because they had missed somehow their real purpose in life , which was to
因为 他们 有 错过 不知何故 他们的 真实的 目的 在 生活 , 哪个 曾是 到
[bi:; bi][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
be wife and mother .
是 妻子 和 母亲 .

因为她们在某种程度上错过了人生的真正意义，那就是成为妻子和母亲。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] [grəʊn] [ʌp] [kli:n] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] .
He had , in fact grown up clean and true to type .

他 有 , 在 事实 生长 向上 干净的 和 真的 到 类型 .

事实上，他长大后为人正直，品行端正。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌdi] , [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [bʌd] .
He was Buddy , grown to be Bud .

他 曾是 伙伴 , 生长 到 是 芽 .

他以前是巴迪，长大后成了巴德。

[ænd; ənd] ['bʌdi] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
And Buddy , now that he was a man ,

和 伙伴 , 现在 那 他 曾是 一个 男人 ,

而巴迪，如今已长大成人，

[hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]
had been told that he was not expected to stay at home and help his
有 到过 讲述 那 他 曾是 不是 预期的 到 停留 在 家 和 帮助 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他曾被告知，他不必留在家里帮助父亲。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and be a comfort to his mother .

和 是 一个 舒适 到 他的 母亲 .

并安慰他的母亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] [wɪtʃ] ,
He was like a young eagle which ,

他 曾是 喜欢 一个 年轻的 鹰 哪个 ,

他就像一只幼鹰，

[ˈhævɪŋ] [grəʊn] [wɪŋ] - ['feðə] [ðæt] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [haɪ] [eə(r)] ['kʌrənts] ,
having grown wing - feathers that will bear the strain of high air currents ,
拥有 生长 翼 - 羽毛 那 将要 熊 这 拉紧 的 高的 空气 电流 ,
长出了能够承受强气流压力的翼羽，

[hæz; həz] [bi:n] [pekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
has been pecked out of the nest .

有 到过 啄食 出去 的 这 巢 .

被啄出了巢穴。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['bænɪʃmənt] ,
No doubt the young eagle resents his unexpected banishment ,
不 怀疑 这 年轻的 鹰 怨恨 他的 意外 流放 ,
毫无疑问，这只幼鹰对它意外被放逐感到愤恨。

[ɔ:l'dəʊ] [ɪn] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə][gəʊ] .
although in time he would have felt within himself the urge to go .

虽然 在 时间 他 会 有 毛毡 之内 他自己 这 敦促 到 去 .

虽然随着时间的推移，他内心深处会涌起想要离开的冲动。

[li:v] [bʌd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] — [pə'hæps] [wɪð]
Leave Bud alone , and soon or late he would have gone — perhaps with
离开 芽 独自的 , 和 很快 或者 晚的 他 会 有 已消失 — 也许 和
[kəm'pʌŋkʃən] [ə'genst] ['li:vɪŋ] [həʊm] ,
compunctions against leaving home ,
愧疚 反对 离开 家 ,

别管巴德，他迟早会走——或许会带着离开家乡的愧疚感。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .
and the feeling that he was somehow a disappointment to his parents .
和 这 感觉 那 他 曾是 不知何故 一个 失望 到 他的 父母 .
他觉得自己让父母失望了。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
He would have explained to his father , apologized to his mother .
他 会 有 解释 到 他的 父亲 , 道歉 到 他的 母亲 .
他本可以向父亲解释, 向母亲道歉。

[æz; ɐz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [riˈzent] [ðə; ði][əˈlækrəti] [wɪð] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ]
As it was , he resented the alacrity with which his father was pushing
作为 它 曾是 , 他 怨恨 这 敏捷 和 哪个 他的 父亲 曾是 推动
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .
事实上, 他很不满父亲如此迅速地将他赶出去。

[səʊ][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðæt] [naɪt] ,
So he packed his clothes that night ,
所以 他 包装 他的 衣服 那 夜晚 ,
于是当晚他就收拾好了衣服。

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][grɪˈtɑː(r)][ɪntuː][ɪts] [keɪs] [ænd; ɐnd] [ˈbʌk(ə)ld] [ðə; ði][stræp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [jæŋk]
and pushed his guitar into its case and buckled the strap with a vicious yank
和 推动 他的 吉他 进入 它是 案件 和 弯曲 这 带子 和 一个 恶毒 扬克
,
.
,
他把吉他塞进琴盒, 用力一拽, 扣上了背带。

[ænd; ɐnd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; ɐv] [ˈsɪtɪŋ]
and went off to the bunkhouse to eat supper with the boys instead of sitting
和 去 离开 到 这 宿舍 到 吃 晚餐 和 这 男孩们 反而 的 坐着
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪfɪz] [wɪt] [ˈbʌdi] [lʌvd]
down to the table where his mother had placed certain dishes which Buddy loved
向下 到 这 桌子 在哪里 他的 母亲 有 放置 肯定 菜肴 哪个 伙伴 喜爱
[best] — [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [jəʊ] [ɪn] [truː] [ˈwʊmən] [ˈfæ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
best — wanting to show in true woman fashion her love and sympathy for
最好的 — 想要 到 展示 在 真的 女士 时尚 她 爱 和 同情 为了
[hɪm] .
him .
他 .
他没有坐在餐桌旁, 而是去宿舍和男孩们一起吃晚饭。他的母亲在餐桌上摆放了一些巴迪最喜欢的菜肴——她想以真正的女人的方式表达她对他的爱和同情。

[ˈleɪtə(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [bʌd] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] — [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ɐnd][hæd; həd]
Later — it was after Bud had gone to bed — mother came and had
之后 — 它 曾是 后 芽 有 已消失 到 床 — 母亲 来了 和 有
[ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
a long talk with him .
一个 长的 讲话 和 他 .
后来——在巴德上床睡觉之后——母亲来了, 和他进行了长时间的谈话。

[ɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ɐnd][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She was very sweet and sensible , and Bud was very tender with her .
她 曾是 非常 甜的 和 明智的 , 和 芽 曾是 非常 投标 和 她 .
她非常温柔懂事, 巴德对她也很温柔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk]
But she could not budge him from his determination to go and make
但 她 可以 不是 预算 他 从 他的 决心 到 去 和 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrni] [ˈdɒlə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
his way without a Birnie dollar to ease the beginning .
他的 方式 没有 一个 伯尼 美元 到 舒适 这 开始 .

但她无法动摇他决心独自闯荡的决心，他没有一分钱来减轻起步的负担。

[ˈʌðə(r)] [men][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] ,
Other men had started with nothing and had made a stake ,
其他 男人 有 开始 和 没有什么 和 有 制成 一个 赌注 ,
其他人则白手起家，最终取得了成功。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] .
and there was no reason why he could not do so .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 可以 不是 做 所以 .
他完全有能力做到这一点。

“ [dæd][pʊt][aɪˈtiː] [streɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈɑːɡjuːɪŋ] .
“ **Dad put it straight enough , and it's no good arguing .**
” 爸爸 放 它 直的 足够的 , 和 它是 不 好的 争论 .
“爸爸说得很清楚了，争论也没用。”

[aɪˈd] [stɑːv] [brɪˈfɔː(r)][aɪˈd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
I'd starve before I'd take anything from him .
ID 饿死 前 ID 拿 任何事物 从 他 .
我宁愿饿死也不会从他那里拿任何东西。

[aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][maɪ] [kləʊðz] ,
I'm entitled to my clothes ,
我是 标题 到 我的 衣服 ,
我有权穿我的衣服。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [aɪ]
and maybe a horse or two for the work I've done for him while I
和 或许 一个 马 或者 二 为了 这 工作 我已经 完毕 为了 他 尽管 我
[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .
was growing up .
曾是 生长 向上 .

也许还会给他一两匹马，作为我从小为他干活的回报。

[aɪv] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [ˈprɪti] [kləʊz] [wɒt] [aɪˈtiː][kɒst][tuː; tə][pʊt][emˈiː] [θruː] [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːsəti] ,
I've figured out pretty close what it cost to put me through the University ,
我已经 想 出去 漂亮的 关闭 什么 它 成本 到 放 我 通过 这 大学 ,
我已经大致估算出我完成大学学业的总花费了多少。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsʌməz] .
and what I was worth to him during the summers .
和 什么 我 曾是 值得 到 他 期间 这 夏天 .
以及我在夏天对他来说的价值。

[ˈfɑː.ðərz] [skɒtʃ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɑːnd] [bɪt][mɔː(r)] [skɒtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
Father's Scotch — but he isn't a darned bit more Scotch than I am ,
父亲的 苏格兰威士忌 — 但 他 不是 一个 该死的 少量 更多的 苏格兰威士忌 比 我 是 ,
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

父亲是苏格兰人——但他一点也不比我更像苏格兰人，母亲。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] [dɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kɒst] [hɪm] .
Putting it all in dollars and cents , I think I've earned more than I cost him .
推杆 它 全部 在 美元 和 分 , 我 思考 我已经 获得 更多的 比 我 成本 他 .
如果用金钱来衡量，我认为我赚的比我让他付出的代价要多。

[ɪn][ðə; ði] [wɪntəz] , [ai] [nəʊ] [ai] [z:nd] [maɪ] [bɔ:d] ['du:ɪŋ] [tʃɔ:(r)z] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [laɪn] .
In the winters , I know I earned my board doing chores and riding line .
在这 冬天 , 我 知道 我 获得 我的 木板 正在做 家务 和 骑术 线 .
我知道, 在冬天, 我靠做家务和骑马挣到了我的滑雪板。

[ˈmeni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɒk] [aɪv] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɒt,hɪlz]
Many a little bunch of stock I've saved for him by getting out in the foothills
许多 一个 小的 束 的 库存 我已经 已保存 为了 他 经过 获得 出去 在 这 山麓
[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['hevi] ['snəʊlaɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] .
and driving them down below heavy snowline before a storm .
和 驾驶 他们 向下 以下 重的 雪线 前 一个 风暴 .
我曾多次为他节省物资, 方法是在暴风雪来临之前, 开车到山麓地带, 把牲畜赶到厚厚的积雪线以下。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ai] [faʊnd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mæɡpaɪz] — [ðə; ði] [taɪm]
You remember the bunch of horses I found by watching the magpies — the time
你 记住 这 束 的 马匹 我 成立 经过 观看 这 喜鹊 — 这 时间
[wi:; wi][taɪd] [heɪ] [ɪn]['kænvəs][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf]
we tied hay in canvas and took it up to them ' til they got strength enough
我们 系 干草 在 帆布 和 采取 它 向上 到 他们 - 直到 他们 得到 力量 足够的
[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ai]['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
to follow the trail I trampled in the snow ?
到 跟随 这 踪迹 我 践踏 在 这 雪 ?
你还记得我通过观察喜鹊发现的那群马吗? 当时我们用帆布把干草捆起来, 送到它们跟前, 直到它们有足够的力气沿着我在雪地里踩出的路走。

[ai] [z:nd] [maɪ] [bɔ:d] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , ['evri] ['wɪntə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ten] .
I earned my board and more , every winter since I was ten .
我 获得 我的 木板 和 更多的 , 每一个 冬天 自从 我 曾是 十 .
从十岁起, 每个冬天我都靠自己的劳动挣食, 而且还能挣到更多。

[səʊ][ai][daʊnt] [bɪ'li:v] [ai] [əʊ] [dæd][ə; eɪ] [sent] , [wen] [ɪts] [ɔ:l] ['fɪɡəd] [aʊt] .
So I don't believe I owe dad a cent , when it's all figured out .
所以 我 不 相信 我 欠 爸爸 一个 中心 , 什么时候 它是全部 想 出去 .
所以, 事后看来, 我不认为我欠爸爸一分钱。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɒt] ['mʌni] [kænt] [rɪ'peɪ] , ['mʌðə(r)] .
“ **But you've done for me what money can't repay , mother .**
“ 但 你已经 完毕 为了 我 什么 钱 不能 偿还 , 母亲 .
“但是妈妈, 您为我做的, 是金钱无法偿还的。”

[aɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [skweə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
I'll always be in debt to you — and I'll square it by being the kind of
患病的 总是 是 在 债务 到 你 — 和 患病的 正方形 它 经过 存在 这 种类 的
[ə; eɪ][mæn] [ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] .
a man you've tried to teach me to be .
一个 男人 你已经 尝试 到 教 我 到 是 .
我将永远感激你——我会努力成为你一直教导我成为的那种人来偿还这份恩情。

[ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] .
I will , mother .
我 将要 , 母亲 .
我会的, 母亲。

[dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [d'bləz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
Dad and the dollars are a different matter .
爸爸 和 这 美元 是 一个 不同的 事情 .
爸爸和钱是另一回事。

[ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [peɪd] ,
The debt I owe you will never be paid ,
这 债务 我 欠 你 将要 绝不 是 有薪酬的 ,
我欠你的债永远也还不清了。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd][aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] .
but I'm going to make you glad I know there's a debt .

但 我是 去 到 制作 你 高兴的 我 知道 有 一个 债务 .

但我会让你庆幸我知道你欠了我债。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɡɒd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][tuː; tə]
I believe there's a God , because I know there must have been one to

我 相信 有 一个 上帝 , 因为 我 知道 那里 必须 有 到过 一 到

[meɪk] [juː; jʊ] !
make you !

制作 你 !

我相信有上帝，因为我知道一定有上帝创造了你！

[ænd; ænd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fa:(r)] [əˈweɪ] [aɪ] [meɪ] [drɪft] [ɪn] [maɪlz] ,
And no matter how far away I may drift in miles ,

和 不 事情 如何 远的 离开 我 可能 漂移 在 英里 ,

无论我漂泊多远，

[jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , ['mʌðə(r)] ,
your Buddy is going to be here with you always , mother ,

你的 伙伴 是 去 到 是 这里 和 你 总是 , 母亲 ,

妈妈，你的巴迪会永远陪着你。

['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][ʊv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd] ['swi:tənəs] .
learning from you all there is of goodness and sweetness .

学习 从 你 全部 那里 是 的 善良 和 甜味 .

从你们身上，我学到了许多美好和甜蜜。

" [hiː; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wet]
" He held her two hands against his face , and she felt his cheeks wet

" 他 握住 她 二 双手 反对 他的 脸 , 和 她 毛毡 他的 脸颊 湿的

[brɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:mz] .
beneath her palms .

下面 她 棕榈树 .

“他把她的双手捧在脸上，她感觉到他脸颊下的肌肤湿润了。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
Then he took them away and kissed them many times , like a lover .

然后 他 采取 他们 离开 和 亲吻 他们 许多 时代 , 喜欢 一个 情人 .

然后他把她们带走，像情人一样亲吻了她们很多次。

" [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
" If I ever have a wife , she's going to have her work cut out for

" 如果 我 曾经 有 一个 妻子 , 她是 去 到 有 她 工作 切 出去 为了

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

“如果我以后有了妻子，她可有的忙了。”

" [hiː; hi] [lɑ:ft] [ʌnˈstedəli] .
" He laughed unsteadily .

" 他 笑了 不稳定地 .

他笑了笑，但笑声有些不稳。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]
" She'll have to live up to you , mother , if she wants me to love her

" 亮 有 到 居住 向上 到 你 , 母亲 , 如果 她 想要 我 到 爱 她

.
"
:
"
:

“妈妈，如果她想让我爱她，她就得达到你的标准。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪl] [biː; bi] [wel] - [spɔɪld] , [jʌŋ] [mæn] !
“ **If you have a wife she'll be well - spoiled , young man !**
“ 如果 你 有 一个 妻子 壳 是 出色地 - 被宠坏了 ; 年轻的 男人 !
“如果你娶了老婆，她一定会被宠坏的，年轻人！”

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ,
Perhaps it is wise that you should go — but don't you forget your music ,
也许 它 是 明智的 那 你 应该 去 — 但 不 你 忘记 你的 音乐 ,
或许你该走了——但别忘了带上你的音乐。

[ˈbʌdi] — [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
Buddy — and be a good boy , and remember ,
伙伴 — 和 是 一个 好的 男生 , 和 记住 ,
巴迪——要乖，记住，

[ˈmʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ,
mother's going to follow you with her love and her faith in you ,
母亲的 去 到 跟随 你 和 她 爱 和 她 信仰 在 你 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
and her prayers .
和 她 祈祷 .
母亲会用她的爱、对你的信任和祈祷陪伴你。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ˈbʌdɪz] ['beɪbi] ['meməri] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [treɪl]
“ **It may have been that Buddy's baby memory of going north whenever the trail**
“ 它 可能 有 到过 那 哥们的 婴儿 记忆 的 去 北 每当 这 踪迹
[hɜːd] ['stɑːtɪd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][send] [bʌd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['nɔːθwəd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
herd started remained to send Bud instinctively northward when he left the
一群 开始 剩余 到 发送 芽 本能地 向北 什么时候 他 左边 这
[ˈtɒməhɔːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Tomahawk next morning .
钺 下一个 早晨 .
“或许是因为巴迪小时候每次赶着牛群往北走的记忆，让巴迪第二天早上离开战斧时本能地向北走去。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['stʌbən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['stʌbən] [sʌn] [dɪkə] [pə'laɪtli]
It had been a case of stubborn father and stubborn son dickering politely
它 有 到过 一个 案件 的 固执的 父亲 和 固执的 儿子 讨价还价 礼貌地
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [net] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf]
over the net earnings of the son from the time when he was old enough
超过 这 网 收益 的 这 儿子 从 这 时间 什么时候 他 曾是 老的 足够的
[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæd(ə)][tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
to leave his mother's lap and climb into a saddle to ride with his father .
到 离开 他的 母亲的 膝 和 爬 进入 一个 鞍 到 骑 和 他的 父亲 .
从儿子长大成人，能够离开母亲的怀抱，骑上马鞍跟随父亲骑马开始，父子俩就儿子的净收入问题一直有说有笑地争论着。

[θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Three horses and his personal belongings had been agreed upon between them
三 马匹 和 他的 个人的 财物 有 到过 同意 之上 之间 他们
[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [bʌdz] ['feɪvə(r)] ;
as the balance in Bud's favor ;
作为 这 平衡 在 芽的 偏爱 ;
他们之间达成一致，以三匹马和他的个人物品作为巴德胜诉的筹码；

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ðæt] , [bɒb] ['bɜːrni] ['draɪli] [rɪ'mɑːk] ,
and at that , Bob Birnie dryly remarked ,
和 在 那 , 鲍勃 伯尼 干巴巴地 评论 ,
这时，鲍勃·伯尼冷冷地说道：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn][ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
he had been a better investment as a son than most young fellows ,
他 有 到过 一个 更好的 投资 作为 一个 儿子 比 最多 年轻的 伙伴们 ,
作为儿子, 他比大多数年轻人更有投资价值。

[hu:] [kɒst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [tu:; tə] [reɪz] .
who cost more than they were worth to raise .
WHO 成本 更多的 比 他们 是 值得 到 增加 .
培养他们的成本超过了他们的价值。

[bʌd] [dɪd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [preɪz] ,
Bud did not answer the implied praise ,
芽 做过 不是 回答 这 暗示 称赞 ,
巴德没有回应这句隐含的赞扬。

[bʌt; bət] [rəʊpt] [ðə; ði] [ˈtɑ:mə,hɔ:ks] [best] [θri:] [ˈhɔ:sɪz] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [rəˈmu:də] [kəˈrɑ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
but roped the Tomahawk's best three horses out of the REMUDA corralled for
但 绳索 这 战斧 最好的 三 马匹 出去 的 这 雷穆达 围捕 为了
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈraɪdəz] .
him by his father's riders .
他 经过 他的 父亲的 骑手 .
但他却从他父亲的骑手为他围起来的 REMUDA 中套走了 Tomahawk 最好的三匹马。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈsaɪdlɒŋ] [ˈglɑ:nsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt]
You should have seen the sidelong glances among the boys when they learned that
你 应该 有 已见 这 横 眼神 之中 这 男孩们 什么时候 他们 学习 那
[bʌd] ,
Bud ,
芽 ,
你应该看看男孩们得知巴德的消息时, 彼此间交换的眼神。

[dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:səti] ,
just home from the University ,
只是 家 从 这 大学 ,
刚从大学回家,

[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmwheə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɜ:θli] [pəˈzeɪənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
was going somewhere with all his earthly possessions and a look in his face
曾是 去 某处 和 全部 他的 尘世的 财产 和 一个 看 在 他的 脸
[ðæt] [ment] [ˈtrʌb(ə)] !
that meant trouble !
那 意思是 麻烦 !
他带着全部家当要去某个地方, 脸上却带着一副不祥的表情!

[tu:] [bɪg] [vəˈli:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [hi:; hi] [pækt] [ʊn] [ˈsʌŋfɪʃ] ,
Two big valises and his blankets he packed on Sunfish ,
二 大的 手提箱 和 他的 毯子 他 包装 在 翻车鱼 ,
他把两个大行李箱和他的毯子都装进了“太阳鱼”号飞机里。

[ə; eɪ] [dɪˈseptɪvli] [rɔ:] - [bəʊnd] [jʌŋ] [ˈbʌkskɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [waɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —
a deceptively raw - boned young buckskin with much white showing in his eyes —
一个 具有欺骗性的 生的 - 骨 年轻的 鹿皮 和 很多 白色的 显示 在 他的 眼睛 —
[æn; ən] [ˈɔ:nəri] [ˈlʊkɪŋ] [bru:t] [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] .
an ornery looking brute if ever there was one .
一个 脾气暴躁 寻找 蛮力 如果 曾经 那里 曾是 一 .
这是一头外表粗壮、骨骼粗犷的年轻鹿皮色小鹿, 眼睛里有很多白色——如果说有哪个家伙看起来脾气暴躁, 那非他莫属。

[bʌdʒ] [grɪˈɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [hiː; hi] [taɪd] [sɪˈkjʊəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
Bud's guitar and a mandolin in their cases he tied securely on top of
芽的 吉他 和 一个 曼陀林 在 他们的 案例 他 系 安全地 在 顶部 的
[ðə; ði] [pæk] .
the pack .
这 盒 .

巴德把吉他和曼陀林放在琴盒里，牢牢地绑在背包顶上。

[ˈsməʊski] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔːs] , [ə; eɪ] [diːp] - [ˈtʃestɪd] “ [maʊs] ” [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlməʊst] [ˈhjuːmən] [ɪn]
Smoky , the second horse , a deep - chested “ mouse “ with a face almost human in
烟 , 这 第二 马 , 一个 深的 - 胸部 “ 老鼠 ” 和 一个 脸 几乎 人类 在
[ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
its expression ,
它是 表达 ,

第二匹马叫斯莫基，它体型像只“老鼠”，胸部深厚，面部表情几乎和人类一样。

[hiː; hi] [ˈsædl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [liːd] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [beɪ] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kɔːld]
he saddled , and put a lead rope on the third , a bay four - year - old called
他 鞍 , 和 放 一个 带领 绳索 在 这 第三 , 一个 湾 四 - 年 - 老的 称为
[ˈstɒpə(r)] ,
Stopper ,
塞子 ,

他给第三匹马——一匹名叫“止步者”的四岁枣红色马——套上鞍具和牵引绳。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtɑːməˌhɔːks] [best] [rəʊp] - [hɔːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [mɪst]
which was the Tomahawk's best rope - horse and one that would be missed
哪个 曾是 这 战斧 最好的 绳索 - 马 和 一 那 会 是 错过
[wen] [fɑːst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [ˈbrændɪŋ] .
when fast work was wanted in branding .
什么时候快速地 工作 曾是 通缉 在 品牌推广 .

这是托马霍克最好的套索马，在需要快速烙印时，失去它会是一件令人惋惜的事情。

“ [hiː; hi] [ʊə(r)] [æz; əz] [hel] [pɪkt] [hɪmˈself] [θriː] [tɒp] [hɔːz] , “ [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈplʌntʃə(r)] [mˈɜːməd] [tuː; tə]
“ He sure as hell picked himself three top hawses , “ a tall puncher murmured to
“ 他 当然 作为 地狱 挑选 他自己 三 顶部 缆绳 , “ 一个 高的 冲床 低声说道 到
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

“他肯定给自己挑了三个顶级的猎物，”一个高个拳击手低声对另一个拳击手说。

“ [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Wonder where he's headed for ?
“ 想知道 在哪里 他是 标题 为了 ?
“不知道他要去哪里？ ”

[nɒt] [ˈreɪpɪŋ] — [ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
Not repping — this late in the season .
不是 代表 — 这 晚的 在 这 季节 .

赛季都快结束了，还不参加代表队比赛。

“ [bʌd] [əʊvərˈhɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
“ Bud overheard them , and gave no sign .
“ 芽 无意中听到 他们 , 和 给予 不 符号 .

巴德无意中听到了他们的对话，但他没有做出任何反应。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [dəˈrektli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd]
Had they asked him directly he could not have told them , for he did
有 他们 问 他 直接地 他 可以 不是 有 讲述 他们 , 为了 他 做过
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

如果他们直接问他，他也无法告诉他们，因为他不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hed] [nɔ:θ] .
except that somehow he felt that he was going to head north .

除了 那 不知何故 他 毛毡 那 他 曾是 去 到 头 北 .

但他总觉得他会向北走去。

[waɪ] [nɔ:θ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [sɪns] [kaʊ - ['kʌntri] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Why north , he could not have explained , since cow - country lay all around him ;

为什么 北 , 他 可以 不是 有 解释 , 自从 奶牛 - 国家 躺 全部 大约 他 ;

他无法解释为什么是北方，因为他周围都是牧牛区；

[nɔ:(r)] [haʊ] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] , — [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊ - ['kʌntri] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv]
nor how far north , — for cow - country extended to the upper boundary of

也不 如何 远的 北 , — 为了 奶牛 - 国家 扩展 到 这 上 边界 的

[ðə; ði] [steɪts] ,
the States ,

这 各州 ,

也不知道它向北延伸了多远——因为牧牛区一直延伸到各州的北部边界。

[ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] ['ɪntu:] ['kænədə] .
and beyond into Canada .

和 超过 进入 加拿大 .

并进一步扩展到加拿大。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [waɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel]
He left his horses standing by the corral while he went to the house to tell

他 左边 他的 马匹 常设 经过 这 围栏 尽管 他 去 到 这 房子 到 告诉

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
his mother good - by ,

他的 母亲 好的 - 经过 ,

他把马留在畜栏旁，然后回家和母亲道别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['feə'wel] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['dʌlsi] ,
and to send a farewell message to Dulcie ,

和 到 发送 一个 告别 信息 到 杜尔西 ,

并向杜尔西发送告别信息，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lærəmi] .
who had been married a year and lived in Laramie .

WHO 有 到过 已婚 一个 年 和 居住地 在 拉勒米 .

他们结婚一年，住在拉勒米。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [straɪk] ['lærəmi] , [hi:; hi] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
He did not expect to strike Laramie , he told his mother when she asked him .

他 做过 不是 预计 到 罢工 拉勒米 , 他 讲述 他的 母亲 什么时候 她 问 他 .

他没想到会打拉勒米，他母亲问起时，他这样回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [ai] [stɒp] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə]
" I'm going till I stop , " He explained , with a squeeze of her shoulders to

" 我是 去 直到 我 停止 , " 他 解释 , 和 一个 挤 的 她 肩膀 到

[ri:ə'ʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
reassure her .

保证 她 .

“我会一直做到停下来为止，”他解释道，同时捏了捏她的肩膀以示安慰。

" [ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [felt] , ['mʌðə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [left] ['teksəs] [br'haɪnd] .
" I guess it's the way you felt , mother , when you left Texas behind .

" 我 猜测 它是 这 方式 你 毛毡 , 母亲 , 什么时候 你 左边 德克萨斯州 在后面 .

“我想，妈妈，这大概就是你离开德克萨斯州时的感受吧。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ju:; jʊ] [fəʊks] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] .
You couldn't tell where you folks would wind up .

你 不能 告诉 在哪里 你 各位 会 风 向上 .

你根本无法预料你们最终会走到哪一步。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] . [maɪ] [treɪ] [hɜːd] [ɪz][ˈkaɪndə] [smɔːl] , [raɪt] [naʊ] ;
Neither can I . My trail herd is kinda small , right now ;
两者都不 能 我：我的 踪迹 一群 是 有点 小的 ; 正确的 现在 ;
我也不行。我现在的牧群规模比较小；

[ə; eɪ][lɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
a lot smaller than it will be later on .
一个 很多 较小的 比 它 将要 是 之后 在 :
比以后要小得多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [reɪndʒ] [brɪfɔː(r)] [,aɪ ˈtiː] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)]
But such as it is , it's going to hit the right range before it stops for
但 这样的 作为 它 是 , 它是 去 到 打 这 正确的 范围 前 它 停止 为了
[gʊd] .
good :
好的 :

[ænd; ʌnd] [aɪl] [raɪt] .
And I'll write .
和 患病的 写 :
我会写。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [tuː; tə][slɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He took a doughnut in his hand and a package of lunch to slip in his**
" 他 采取 一个 油炸圈饼 在 他的 手 和 一个 包裹 的 午餐 到 滑 在 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他手里拿着一个甜甜圈，又往口袋里塞了一包午餐。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈtʃɪəflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] ,
kissed her with much cheerfulness in his manner and hurried out ,
亲吻 她 和 很多 愉悦 在 他的 方式 和 慌忙 出去 ;
他兴高采烈地吻了她一下，然后匆匆走了出去。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] - [ˈraʊ(ə)l] [spɜːz] [bɜːr] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [dʒʌst] [twɑɪs] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [stept] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ]
his big - rowelled spurs burring on the porch just twice before he stepped off on the
他的 大的 - 罗威尔德 马刺 烧灼 在 这 门廊 只是 两次 前 他 步 离开 在 这
[ˈgræv(ə)] .
gravel .
碎石 :

他那双圆润的大马刺在门廊上摩擦了两下，然后他便踏上了碎石路。
[ˈtelɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][wʌn] [ɔːˈdiːl] [hiː; hi] [ˈdredɪd] ,
Telling mother good - by had been the one ordeal he dreaded ,
讲述 母亲 好的 - 经过 有 到过 这 一 考验 他 令人恐惧的 ;
与母亲道别是他最害怕的一件事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
and he was glad to have it over with .
和 他 曾是 高兴的 到 有 它 超过 和 :
他很高兴这件事终于结束了。

[əʊld] [step] - [ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [heɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [pɑːst][ðə; ðɪ] [tʃʌk] - [haʊs] ,
Old Step - and - a - Half hailed him as he went past the chuck - house ,
老的 步 - 和 - 一个 - 一半 赞誉 他 作为 他 去 过去的 这 查克 - 房子 ;
[ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt] ,
and came limping out ,
和 来了 跛行 出去 ;
老继子经过马厩时向他打招呼，然后一瘸一拐地走了出来。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [bɪˈfʊ:(r)] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .
wiping his hands on his apron before he shook hands and wished him good luck .
擦拭 他的 双手 在 他的 围裙 前 他 摇晃 双手 和 希望 他 好的 运气 .

他用围裙擦了擦手，然后与他握手，并祝他好运。

[ˈeɪzrə] , [ˈpɒtə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tu:l] [fed] ,
Ezra , pottering around the tool shed ,
以斯拉 , 闲逛 大约 这 工具 棚 ,

埃兹拉在工具棚里闲逛着，

[ˈæmbl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; hæz] [bi:n] [sent] [bæk] [həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
ambled up with the eyes of a dog that has been sent back home by his
漫步 向上 和 这 眼睛 的 一个 狗 那 有 到过 发送 后退 家 经过 他的

[ˈmɑ:stə(r)] .
master .
掌握 .

它踱步走过来，眼神就像一只被主人送回家的狗。

“ [ɑ:] [ˈfɔr] [du:; də] [wɪ] [jəʊ] - [ɔ:l] [gʊd] - [æn; ən] - [helθ] , [mɑ:s] [ˈbʌdi] , ” [ˈeɪzrə]
“ **Ah shoah do wish yo ' all good fawtune an ' health , Marse Buddy , “ Ezra**
” 啊 大屠杀 做 希望 哟 - 全部 好的 - 一个 - 健康 , 马尔斯 伙伴 , ” 以斯拉
[ˈkweɪvə] .
quavered .
颤抖 .

“我衷心祝愿您一切顺利，身体健康，老兄，”埃兹拉颤抖着说道。

“ [ɑ:] [ˈfɔr] [du:; də] .
“ **Ah shoah do .**
” 啊 大屠杀 做 .

“啊，大屠杀。”

[aɪ ˈti:] [eɪn; ˈɑ:jɪn] - [gɔɪn] - [si:m] [læk] [di:] [seɪm] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ɑ:] [ˈfɔr] [du:; də] [həʊps] [jəʊ] - [ɔ:l]
It ain ' goin ' seem lak de same place — and Ah shoah do hopes yo ' all
它 艾因 - 去 - 似乎 拉克 德 相同的 地方 — 和 啊 大屠杀 做 希望 哟 - 全部
[raɪts] [ˈfri:kwənt] - [tu:; tə] [jəʊ] - [mɑ:θə] ,
writes frequent lettahs to yo ' mothah ,
写 频繁 - 到 哟 - 莫塔 ,

这里看起来不会像以前那样了——而且，Ah shoah do hopes yo' all written letters to yo mothah,

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

“ [bʌd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeɪzrə] [wɪˈðaʊt]
“ **Bud promised that he would , and managed to break away from Ezra without**
” 芽 承诺 那 他 会 , 和 管理 到 休息 离开 从 以斯拉 没有
[biˈtreɪ] [hɪmˈself] .
betraying himself .
背叛 他自己 .

“巴德答应了他会这么做，并且成功地摆脱了埃兹拉，而没有背叛自己。”

[haʊ] , [hi:; hi] [wʌndəd] , [dɪd] [ˈevrɪwʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)]
How , he wondered , did everyone seem to know that he was going for
如何 , 他 想知道 , 做过 每个人 似乎 到 知道 那 他 曾是 去 为了
[gʊd] , [ðɪs] [taɪm] ?
good , this time ?
好的 , 这 时间 ?

他纳闷，为什么每个人都似乎知道他这次是要彻底离开呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [seɪv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
He had believed that no one knew of it save himself , his father and
他 有 相信 那 不 一 知道 的 它 节省 他自己 , 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
his mother ;
他的 母亲 ;

他一直以为除了他自己、他的父母之外，没有人知道这件事；

[jet] [ˈevriwʌn] [els] [bɪ'heɪvɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
yet everyone else behaved as if they never expected to see him again .
然而 每个人 别的 表现 作为 如果 他们 绝不 预期的 到 看 他 再次 .
然而，其他人的表现却好像他们从未想过会再次见到他一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌd] [ˈheɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [tuː] [led] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]
It was disconcerting , and Bud hastily untied the two led horses and
它 曾是 令人不安 , 和 芽 草草 解开 这 二 引领 马匹 和
[ˈmaʊntɪd] [ˈsməʊki] ,
mounted Smoky ,
安装 烟 ,

这令人不安，巴德赶紧解开拴着的两匹马，骑上了斯莫基。

[ðə; ði] [maʊs] - [ˈkʌləd] [hɔːs] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [tuː] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
the mouse - colored horse he himself had broken two years before .
这 老鼠 - 有色 马 他 他自己 有 破碎的 二 年 前 .
那匹鼠灰色的马是他两年前自己驯服的。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
His father came slowly up to him ,
他的 父亲 来了 缓慢地 向上 到 他 ,
他父亲缓缓走到他跟前，

[streɪt] - [bækt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [ə'straɪd] [ə; eɪ]
straight - backed and with the gait of the man who has ridden astride a
直的 - 支持的 和 和 这 步态 的 这 男人 WHO 有 骑 跨骑 一个
[hɔːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] .
horse more than he has walked on his own feet .
马 更多的 比 他 有 步行 在 他的 自己的 脚 .
背挺得笔直，步态一看就知道骑马的时间比走路的时间还长。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [glʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈraɪdɪŋ] ,
He put up his hand , gloved for riding ,
他 放 向上 他的 手 , 戴手套 为了 骑术 ,
他举起戴着骑马手套的手，

[ænd; ənd] [bʌd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [li:d] - [rəʊps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd]
and Bud changed the lead - ropes from his right hand to his left , and
和 芽 已更改 这 带领 - 绳索 从 他的 正确的 手 到 他的 左边 , 和
[ʃʊk] [hændz][ˈraːðə(r)] [ˈfɔːməli] .
shook hands rather formally .
摇晃 双手 相当 正式地 .
巴德把牵引绳从右手换到左手，然后很正式地握了握手。

" [jiːv] [gʊd] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] , " [sed] [bɒb] [ˈbɜːrni] [ˈtentətɪvli] .
" **Ye've good weather for travelling , "** said **Bob Birnie tentatively .**
" 你们已经 好的 天气 为了 旅行 , " 说 鲍勃 伯尼 姑且 .
“你们那儿天气适合旅行，”鲍勃·伯尼试探性地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔː(r)] , [læd] ,
" **I have not said it before , lad ,**
" 我 有 不是 说 它 前 , 小伙子 ,
“我以前没说过这话，小伙子。”

[bʌt; bət] [wen] [ji; ji] [əʊn] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ] [fu:l] [tu; tə] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
but when ye own yourself a fool to take this way of making your fortune ,
但 什么时候 是的 自己的 你自己 一个 傻子 到 拿 这 方式 的 制作 你的 财富 ,
但是, 当你承认自己是个傻瓜, 不该选择这种发财致富的方式时,

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [wɪl] [stɪl] [bi; bi] [ˈredi] [tu; tə] [stɑ:t] [ji; ji] [raɪt] .
ten thousand dollars will still be ready to start ye right .
十 千 美元 将要 仍然 是 准备好 到 开始 是的 正确的 :
一万美元仍然足够你顺利起步。

[aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tu; tə] [ʃɜ:k] [ə; eɪ][ˈdʒu:ti][tu; tə][maɪ][ˈfæməli] .
I've no wish to shirk a duty to my family .
我已经 不 希望 到 推脱 一个 责任 到 我的 家庭 :
我绝不愿逃避对家庭的责任。

[bʌd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðə(r)] [waɪl] [hi; hi] [ˈlɪsnd] .
Bud pressed his lips together while he listened .
芽 按下 他的 嘴唇 一起 尽管 他 听着 :
巴德一边听, 一边抵紧了嘴唇。

[ɪf] [ju; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɪl] [ɪts] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
If you keep your ten thousand till it's called for ,
如果 你 保持 你的 十 千 直到 它是 称为 为了 ,
“如果你把那一万块钱留到需要的时候再用,

[jʊl] [bi; bi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][aɪ ˈti:] , “ [hi; hi] [sed] .
you'll be drawing interest a long time on it , ” **He said** .
你会 是 绘画 兴趣 一个 长的 时间 在 它 , ” 他 说 :
“你会在很长一段时间内吸引人们的关注,”他说。

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][hɒt][tu; tə] - [deɪ] .
It's going to be hot to - day .
它是 去 到 是 热的 到 - 天 :
“今天会很热。”

[aɪl] [bi; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] .
I'll be getting along .
患病的 是 获得 沿着 :
我会没事的。

[hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He lifted the reins ,
他 抬起 这 缰绳 ,
他收起了缰绳,

[glɑ:ns, glæns] [bæk] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
glanced back to see that the two horses were showing the proper disposition
瞥了一眼 后退 到 看 那 这 二 马匹 是 显示 这 恰当的 处置

[tu; tə] [ˈfɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,
回头一看, 发现那两匹马都表现出跟随的意愿。

[ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] - [ˈrʌtɪd] [rəʊd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tu; tə][ðə; ði] [pɑ:s]
and rode off down the deep - rutted road that followed up the creek to the pass
和 骑 离开 向下 这 深的 - 车辙 路 那 随后 向上 这 溪 到 这 经过
[weə(r)] [hi; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ju:t] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɑ:ns] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hi; hi]
where he had watched the Utes dancing the war dance one night that he
在哪里 他 有 观看 这 尤特人 跳舞 这 战争 舞蹈 一 夜晚 那 他
[rɪˈmembəd] [wel] .
remembered well .
记得 出色地 :
然后他骑马沿着小溪边那条布满车辙的道路一路向上, 来到山口。他曾在那里观看过尤特人跳战舞, 那晚他记忆犹新。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æɪ; ət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈlændmɑːrks][hiː; hi] [pɑːst] ,
If he winced a little at the familiar landmarks he passed ,
如果 他 畏缩 一个 小的 在 这 熟悉的 地标 他 通过了 ,
如果他看到熟悉的标志性建筑时会微微皱眉,

[hiː; hi] [stɪl] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,
he still held fast to the determination to go ,
他 仍然 握住 快速地 到 这 决心 到 去 ,
他仍然坚定了要去的决心。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][faɪnd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
and to find fortune somewhere along the trail of his own making ;
和 到 寻找 财富 某处 沿着 这 踪迹 的 他的 自己的 制作 ;
并在他自己开辟的道路上找到财富;

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɑːsk] [help] [frɒm; frəm][nəʊ][mæn] ,
and to ask help from no man ,
和 到 问 帮助 从 不 男人 ,
而且不要向任何人寻求帮助。

[liːst] [ɒv; ʌv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
least of all his father who had told him to go .
至少 的 全部 他的 父亲 WHO 有 讲述 他 到 去 .
最不愿见到的还是他的父亲，是他父亲让他离开的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] : [bʌd] [flɪps] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð] [feɪt]
CHAPTER SEVEN : BUD FLIPS A COIN WITH FATE
章 七 : 芽 翻转 一个 硬币 和 命运
第七章：巴德抛硬币决定命运

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈmætəz] [səʊ] [mʌtʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪt] ,
“ **I don't think it matters so much where we light ,**
“ 我 不 思考 它 事情 所以 很多 在哪里 我们 光 ,
“我觉得灯光照射的位置并不那么重要，

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , “ [sed] [bʌd] [tuː; tə][ˈsməʊki] ,
it's what we do when we get there ,” said Bud to Smoky ,
它是 什么 我们 做 什么时候 我们 得到 那里 , “ 说 芽 到 烟 ,
“到了那里我们就这么做，”巴德对斯莫基说。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [tuː] [rʌʊdʒ] [fɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; ʌv][ə; eɪ]
his horse , one day as they stopped where two roads forked at the base of a
他的 马 , 一 天 作为 他们 停止 在哪里 二 道路 分叉 在 这 根据 的 一个
great ,
great ,
伟大的 ,

有一天，当他们停在两条路分岔的地方，路口位于一座大山脚下时，他的马.....

[aʊtˈstændɪŋ] [piːk] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] .
outstanding peak that was but the point of a mountain range .
杰出的 顶峰 那 曾是 但 这 观点 的 一个 山 范围 .
巍峨的山峰，不过是山脉的尽头。

“ [ðɪs] [treɪl] [ˈstræd(ə)lɪz] [ðə; ði] [bjuːt] [ænd; ʌnd] [teɪks] [ɒn] [ʌp] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈvælɪz] .
“ **This trail straddles the butte and takes on up two different valleys .**
“ 这 踪迹 跨式期权 这 比尤特 和 需要 在 向上 二 不同的 山谷 .
“这条小径横跨孤丘，向上延伸至两个不同的山谷。

[ɪts] [ɔːl] [kaʊ] - [ˈkʌntri] — [səʊ] [wɒt] [duː; də] [jʌ] [seɪ] , [sməʊk] ?
It's all cow - country — so what do yuh say , Smoke ?
它是 全部 奶牛 - 国家 — 所以 什么 做 嗯 说 , 抽烟 ?
这里全是牧牛区——怎么样，Smoke?

[wɪtʃ] [treɪl] [lʊks] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Which trail looks the best to you ?
哪个 踪迹 看起来 这 最好的 到 你 ?

你觉得哪条步道最好看？

” [ˈsməʊki] [flɒp] [wʌn][ɪə(r)] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][wʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
” Smoky flopped one ear forward and the other one back , and switched at a
” 烟 失败 一 耳朵 向前 和 这 其他 一 后退 , 和 切换 在 一个
[ˈpestə] [flaɪ] .
pestering fly .
纠缠 飞 .

“斯莫基把一只耳朵向前耷拉，另一只耳朵向后耷拉，然后对着一只烦人的苍蝇转了个身。”

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈsʌn,fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈstɒpə(r)] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪn]
Behind him Sunfish and Stopper waited with the patience they had learned in
在后面 他 翻车鱼 和 塞子 等待 和 这 耐心 他们 有 学习 在
[θɪː] [wiːks] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtræv(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪn] [spɒts] ,
three weeks of continuous travel over country that was rough in spots ,
三 周 的 连续的 旅行 超过 国家 那 曾是 粗糙的 在 地点 ,
在他身后，Sunfish 和 Stopper 耐心地等待着，这是它们在连续三周穿越地形崎岖的地区旅行中所学会的耐心。

[ˈbærən] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)] ,
barren in places , with wind and sun and occasional ,
荒芜 在 地方 , 和 风 和 太阳 和 偶然 ,
有些地方荒芜，有风、有阳光，偶尔.....

[ˈsʌd(ə)n] [ˈθændər,stɔːrmz] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃuət] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [graɪnd][ɒv; əv][ˈtræv(ə)] .
sudden thunderstorms to punctuate the daily grind of travel .
突然 雷暴 到 圈点 这 日常的 研磨 的 旅行 .
突如其来的雷暴雨给日常的旅途增添了几分烦躁。

[bʌd] [druː] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [aɪˈtiː] [ˈmedəˌtetɪvli] .
Bud drew a half dollar from his pocket and regarded it meditatively .
芽 画 一个 一半 美元 从 他的 口袋 和 认为 它 冥想地 .
巴德从口袋里掏出一枚五毛钱，若有所思地看着它。

” [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [fɑːst] — [wiːl; wil][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ˈprɪti] [suːn] , [ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt]
” They're going fast — we'll just naturally have to stop pretty soon , or we don't
” 它们是 去 快速地 — 出色地 只是 自然 有 到 停止 漂亮的 很快 , 或者 我们 不
[iːt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
eat , ” He observed .
吃 , ” 他 观察到 .
“他们走得很快——我们自然很快就得停下来，否则我们就没饭吃了，”他说道。

” [sməʊk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkwɪtə(r)] .
” Smoke , you're a quitter .
” 抽烟 , 你是 一个 退出者 .

“Smoke，你是个半途而废的人。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ] [bæk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒʊnt] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
What you want to do is go back — but you won't get the chance .
什么 你 想 到 做 是 去 后退 — 但 你 惯于 得到 这 机会 .
你想回去——但你不会有这个机会。

[hedz] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][treɪl] .
Heads , we take the right hand trail .
头部 , 我们 拿 这 正确的 手 踪迹 .
正面朝上，我们走右边的小路。

[aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)] , [ˈeniweɪ] — [aɪˈtiː] [ˈæŋɡlɪz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
I like it better , anyway — it angles more to the north .
我 喜欢 它 更好的 , 反正 — 它 角度 更多的 到 这 北 .
我还是更喜欢这个——它的角度更偏北。

“ [hedz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bʌd] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈklɪvəd] [ðə; ði]
“ **Heads it was , and Bud leaned from the saddle and recovered the**
“ 头部 它 曾是 , 和 芽 倾斜 从 这 鞍 和 恢复 这
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

“结果是正面。”巴德从马鞍上探出身子，捡起了硬币。

[ˈsməʊski] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪˈgaːd] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [ˈtɒləərəntli] .
Smoky turning his head to regard his rider tolerantly .
烟 转弯 他的 头 到 看待 他的 骑士 宽容地 .

斯莫基转过头，宽容地看着他的骑手。

“ [raɪt] [hænd][gəʊz] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæmp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] .
“ **Right hand goes — and we camp at the first good water and grass** .
“ 正确的 手 去 — 和 我们 营 在 这 第一的 好的 水 和 草 .

“向右走——我们在第一处有好水源和草地的地方扎营。”

[aɪ][kæn; kən] [greɪn][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [taʊn] ,
I can grain the three of you once more before we hit a town ,
我 能 粮食 这 三 的 你 一次 更多的 前 我们 打 一个 镇 ,

进城之前，我可以再跟你们三个打个招呼。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [tuː] .
and that goes for me , too .
和 那 去 为了 我 , 也 .

我也一样。

[gwaːn] , [sməʊk] , [ænd; ənd][daʊnt][ækt][səʊ] [ˈmɔːnf(ə)] .
G'wan , Smoke , and don't act so mournful .
继续 , 抽烟 , 和 不 行为 所以 悲哀 .

走吧，Smoke，别装出一副悲伤的样子。

[ˈsməʊski] [went] [ɒn] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bjuːt] ,
“ **Smoky went on , following the trail that wound in and out around the butte** ,
“ 烟 去 在 , 下列的 这 踪迹 那 伤口 在 和 出去 大约 这 比尤特 ,

“斯莫基继续前行，沿着蜿蜒曲折的小路绕着孤丘走去。”

[ˈhʌŋɪŋ] [kləʊz] [ɪts] [ɪə(r)] [saɪdz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [fʊt] [drɒp][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [bɪˈləʊ] .
hugging close its sheer sides to avoid a fifty - foot drop into the creek below .
拥抱 关闭 它是 透明 侧面 到 避免 一个 五十 - 脚 降低 进入 这 溪 以下 .

紧贴着陡峭的山壁，以避免跌落到下面五十英尺深的溪流中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] [ˈkʌntri] — [bʌd] [hæd; həd][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][aɪˈtiː]
It was new country — Bud had never so much as seen a map of it
它 曾是 新的 国家 — 芽 有 绝不 所以 很多 作为 已见 一个 地图 的 它

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
to give him a clue to what was coming .
到 给 他 一个 线索 到 什么 曾是 未来 .

这是一个全新的国度——巴德甚至从未见过它的地图，所以他根本无法预料即将发生什么。

[ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈrʌtɪd] ,
The last turn of the deep - rutted ,
这 最后的 转动 的 这 深的 - 车辙 ,

最后一个弯道，路面布满深深的车辙，

[ˈsændi] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bəŋk][ænd; ənd][led] [streɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌmpi]
sandy road where it left the river's bank and led straight between two humpy
沙 路 在哪里 它 左边 这 河流的 银行 和 引领 直的 之间 二 驼峰
[ˈfəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplætə(r)] - [ˈfeɪt] [ˈvæli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
shoulders of rock to the foot of a platter - shaped valley brought him to a
肩膀 的 岩石 到 这 脚 的 一个 拼盘 - 形状 谷 带来 他 到 一个
[hɔːlt] [əˈgen] [ɪn] [ˈfɪə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] .
halt again in sheer astonishment .
停止 再次 在 透明 惊讶 .

离开河岸后，一条沙路笔直地从两座隆起的岩石之间延伸到盘状山谷的底部，这让他再次停下了脚步，感到无比惊讶。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [stiːl] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːkt] [əˈgen] ,
From behind a low hill still farther to the right , where the road forked again ,
从 在后面 一个 低的 爬坡道 仍然 更远 到 这 正确的 , 在哪里 这 路 分叉 再次 ,
[ˈfɑːðə(r)] [lʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [klaʊd] [hʌŋ] [ləʊ] - [ə; eɪ] [ˈraʊndʌp] , [bʌd] [ŋjuː] [æ; ət][ə; eɪ]
Farther up the valley a brownish cloud hung low - a roundup , Bud knew at a

[ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
a bluish haze of smoke indicated that there was a town of some sort ,
一个 蓝蓝色 阴霾 的 抽烟 表明的 那 那里 曾是 一个 镇 的 一些 种类 ,
[pəˈhæps] .
perhaps .
也许 .

一层淡蓝色的烟雾表明，那里或许有个城镇。

[ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [klaʊd] [hʌŋ] [ləʊ] - [ə; eɪ] [ˈraʊndʌp] , [bʌd] [ŋjuː] [æ; ət][ə; eɪ]
Farther up the valley a brownish cloud hung low - a roundup , Bud knew at a
更远 向上 这 谷 一个 棕褐色 云 悬挂 低的 - 一个 围捕 , 芽 知道 在 一个
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

山谷更远处，一团棕色的云低垂着——巴德一眼就看出那是一场围捕行动。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taʊn] , [kʊd; kəd] [weɪt] ; [ðə; ði] [ˈraʊndʌp] [maɪt] [nɒt] .
The town , if it were a town , could wait ; the roundup might not .
这 镇 , 如果 它 是 一个 镇 , 可以 等待 ; 这 围捕 可能 不是 .
小镇（如果它真的是个小镇的话）可以等；但围捕行动可能不会等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] , [ɔː(r)][gəʊ] [ˈhʌŋɡri] .
And a job he must have soon , or go hungry .
和 一个 工作 他 必须 有 很快 , 或者 去 饥饿的 .
他必须尽快找到工作，否则就要挨饿了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] , [keɪm] [ˈɔːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]
He turned and rode toward the dust - cloud , came shortly to a small stream
他 转向 和 骑 朝向 这 灰尘 - 云 , 来了 不久 到 一个 小的 溪流
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡrɑːs] - [plɒt] ,
and a green grass - plot ,
和 一个 绿色的 草 - 阴谋 ,
他转身朝着尘土飞扬的方向骑马而去，很快就来到一条小溪和一片绿草地前。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðəə(r)] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pæk] [ɒf] [ˈsʌnˌfɪʃ] ,
and stopped there long enough to throw the pack off Sunfish ,
和 停止 那里 长的 足够的 到 扔 这 盒 离开 翻车鱼 ,
然后在那里停留了足够长的时间，把背包从太阳鱼身上扔了下来。

[ʌn'sædl] [ˈsməʊki][ænd; ənd] [steɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] .

unsaddle Smoky and stake them both out to graze .
卸下马鞍 烟 和 赌注 他们 两个都 出去 到 轻擦 .

把斯莫基卸下鞍，把它们俩都拴起来放牧。

[ˈstɒpə(r)] [hiː; hi] [ˈsædl] , [ðen] [nelt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bi:t] [ðə; ði][ˈtræv(ə)l] [dʌst] [ɒf]
Stopper he saddled , then knelt and washed his face , beat the travel dust off

塞子 他 鞍 , 然后 跪下 和 洗过 他的 脸 , 打 这 旅行 灰尘 离开
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,

他的 帽子 ,
他给马鞍套好鞍，然后跪下来洗了洗脸，拍掉帽子上的旅途尘土。

[ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɔɪld] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] ,
untied his rope and coiled it carefully ,

解开 他的 绳索 和 卷曲 它 小心 ,
他解开绳子，小心地盘好。

[ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd]
untied his handkerchief and shook it as clean as he could and

解开 他的 手帕 和 摇晃 它 作为 干净的 作为 他 可以 和
['nɒtɪd] [aɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ə'gen] .
knotted it closely again .

打结的 它 密切 再次 .
他解开手帕，尽可能地抖干净，然后又紧紧地打了个结。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [gɜ:l] ;
One might have thought he was preparing to meet a girl ;

一 可能 有 想法 他 曾是 准备 到 见面 一个 女孩 ;
人们可能会以为他是在准备去见一位女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['ni:tnəs] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - ['eɪprən] [deɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
but the habit of neatness dated back to his pink - apron days and beyond ,

但 这 习惯 的 整洁 日期 后退 到 他的 粉色的 - 围裙 天 和 超过 ,
但他爱整洁的习惯可以追溯到他穿粉色围裙的时代甚至更早。

[ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [dʌst] [ment] [dɪs'kʌmfət] .
the dirt and dust meant discomfort .

这 污垢 和 灰尘 意思是 不适 .
污垢和灰尘让人感到不舒服。

[wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˈstɒpə(r)] [ænd; ənd] [ləʊp] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] , [hiː; hi] [rəʊd]
When he mounted Stopper and loped away toward the dust - cloud , he rode

什么时候 他 安装 塞子 和 斜切 离开 朝向 这 灰尘 - 云 , 他 骑
['həʊpfəli] ,
hopefully ,

希望 ,
当他骑上斯托珀，朝着尘土飞扬的方向疾驰而去时，他满怀希望地骑着马。

[ʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['sæd(ə)l] -
sure of himself , carrying his range credentials in his eyes , in his perfect saddle -

当然 的 他自己 , 携带 他的 范围 证书 在 他的 眼睛 , 在 他的 完美的 鞍 -
[pɔɪz] ,
poise ,

沉着 ,
他自信满满，眼神中流露出丰富的经验和卓越的骑术，姿态完美。

[ɪn][ðə; ði] [tæn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənɪʃ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]
in the tan on his face to his eyebrows , and the womanish softness of
在这 棕褐色 在 他的 脸 到 他的 眉毛 , 和 这 女人气 柔软 的
[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ,
his gloved hands ,
他的 戴手套 双手 ,

从他脸上到眉毛的古铜色, 到他戴着手套的双手散发出的女性般的柔软,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['sensətɪv] ['fleksə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] .
which had all the sensitive flexibility of a musician .
哪个 有 全部 这 敏感的 灵活性 的 一个 音乐家 .

它拥有音乐家般敏锐而灵活的特质。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:t] - ['hændɪd] ;
His main hope was that the outfit was working short - handed ;
他的 主要的 希望 曾是 那 这 全套服装 曾是 在职的 短的 - 递交 ;

他最大的希望是该组织人手不足;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rəʊd] [nɪə(r)] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [hɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪdəz] , [hi;; hi]
and when he rode near enough to distinguish the herd and the riders , he
和 什么时候 他 骑 靠近 足够的 到 区分 这 一群 和 这 骑手 , 他
[grɪnd] [hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n] .
grinned his satisfaction .
咧嘴一笑 他的 满意 .

当他骑马靠近到足以分辨出牛群和骑手时, 他满意地咧嘴一笑。

" [gʊd] [kaʊ] - ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:vɪd] [tu;; tə]
" **Good cow - country , by the look of that bunch of cattle ,** " **He observed to**
" 好的 奶牛 - 国家 , 经过 这 看 的 那 束 的 牛 , " 他 观察到 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“看这群牛, 这地方应该是养牛的好地方。”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [eɪt] [men] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kru:] [tu;; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ðæt] [saɪz] .
" **And eight men is a small crew to work a herd that size .**
" 和 八 男人 是 一个 小的 全体人员 到 工作 一个 一群 那 尺寸 .

“八个人对于照看这么大的一群牛来说, 人手太少了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [taɪ] ['bɒntə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
I guess I'll tie onto this outfit .
我 猜测 患病的领带 到 这 全套服装 .

我想我还是系上这件衣服吧。

['stɒpə(r)] , [jʊl] ['meɪbɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
Stopper , you'll maybe get a chance to turn a cow this afternoon .
塞子 , 你会 或许 得到 一个 机会 到 转动 一个 奶牛 这 下午 .

斯托珀, 你今天下午或许有机会去赶一头牛。

" [dʒʌst] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wʊd] [kʌm] , [bʌd] [hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] .
" **Just how soon the chance would come , Bud had not realized .**
" 只是 如何 很快 这 机会 会 来 , 芽 有 不是 已实现 .

“巴德并没有意识到机会来得如此之快。”

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [wɪ'dɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [wen] [ə; eɪ]
He had no more than come within shouting distance of the herd when a
他 有 不 更多的 比 来 之内 喊叫 距离 的 这 一群 什么时候 一个
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

他刚走到离兽群足够近、能喊到名字的距离, 就看到一个高大的.....

[ˈrɑ:lɪki] [stɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] [pɑ:st] [hɪm] ,
rollicky **steer** **broke** **from** **the** **milling** **cattle** **and** **headed** **straight** **out** **past** **him** ,
欢快的 转向 打破 从 这 铣削 牛 和 标题 直的 出去 过去的 他 ,
[ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
running **like** **a** **deer** .
跑步 喜欢 一个 鹿 .

一头活泼的小公牛从熙熙攘攘的牛群中挣脱出来，径直从他身边跑过，跑得像鹿一样。

[ˈstɒpə(r)] , [feɪmd] [ænd; ənd] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] ,
Stopper , **famed** **and** **named** **for** **his** **prowess** **with** **just** **such** **cattle** ,
塞子 , 著名的 和 命名 为了 他的 能力 和 只是 这样的 牛 ,
Stopper, 因其驯服这类牛的精湛技艺而闻名遐迩，并以此命名。

[wi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['lenθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
wheeled **in** **his** **tracks** **and** **lengthened** **his** **stride** **to** **a** **run** .
带轮子的 在 他的 轨道 和 加长 他的 步幅 到 一个 跑步 .
他猛地转身，迈开步伐跑了起来。

“ [taɪ] - [ɪm] [daʊn] !
“ **Tie ' im down** !
” 领带 - 我是 向下 !

“把他绑起来！ ”

” [ˈsʌmwʌn] [jeld] [bɪˈhaɪnd] [bʌd] .
” **someone yelled** **behind** **Bud** .
” 某人 大喊 在后面 芽 .

“有人在巴德身后喊道。”

[ænd; ənd] “ [kætʃ] - [ɪm][ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [daʊn] ! ” [ˈaʊtɪd] [əˈnʌðə(r)] .
And “ **Catch ' im** **and** **tie ' im down** ! ” **shouted** **another** .
和 ” 抓住 - 我是 和 领带 - 我是 向下 ! ” 喊叫 其他 .
“抓住他，把他绑起来！ ”另一个人喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)] [bʌd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf]
For **answer** **Bud** **waved** **his** **hand** , **and** **reached** **in** **his** **pocket** **for** **his** **knife**
为了 回答 芽 挥手 他的 手 , 和 达到 在 他的 口袋 为了 他的 刀
.
:
.

巴德挥了挥手，从口袋里掏出一把刀作为回答。

[ˈstɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑ:tfəli] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði][stɪə(r)] , [ˈfɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɜ:d] ,
Stopper **was** **artfully** **circling** **the** **steer** , **forcing** **it** **back** **toward** **the** **herd** ,
塞子 曾是 巧妙地 盘旋 这 转向 , 强制 它 后退 朝向 这 一群 ,
斯托珀巧妙地绕着那头小牛转圈，迫使它回到牛群中。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][səʊ] [bʌd] [mʌst; məst] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [lu:p] [hi:; hi] [slaɪst] [ɒf] [ə; eɪ]
and **in** **another** **hundred** **yards** **or** **so** **Bud** **must** **throw** **his** **loop** **He** **sliced** **off** **a**
和 在 其他 百 码 或者 所以 芽 必须 扔 他的 环形 他 切片 离开 一个
[ˈsæd(ə)l] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
saddle - **string** **and** **took** **it** **between** **his** **teeth** ,
鞍 - 细绳 和 采取 它 之间 他的 牙齿 ,

再过一百码左右，巴德就得抛出他的绳圈了。他割下一根马鞍绳，用牙齿叼了起来。

[dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [lu:s] , [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [lu:p] [æz; əz] ['stɒpə(r)] [ˈeɪrsd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [drɒpt]
 jerked **his** **rope** **loose** , **flipped** **open** **the** **loop** **as** **Stopper** **raced** **up** **alongside** , **dropped**
猛地一抖 他的 绳索 松动的 , 翻转 打开 这 环形 作为 塞子 比赛 向上 旁边 , 掉落
[ðə; ði] [nu:s] ['ni:tlɪ] ,
the **noose** **neatly** ,
这 套索 整齐地 ,

他猛地松开绳子，打开绳环，斯托珀迅速跑到他身边，利落地放下了套索。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːnz] [waɪl] [ˈstɒpə(r)] [ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːrfiːt] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself]
and took his turns while Stopper planted his forefeet and braced himself
和 采取 他的 转弯 尽管 塞子 已种植 他的 前脚 和 支撑 他自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .
for the shock .
为了 这 震惊 .

他轮流上前，而斯托珀则稳稳地立住前脚，准备迎接冲击。

[bʌdz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæntəl] ,
Bud's right leg was over the cantle ,
芽的 正确的 腿 曾是 超过 这 后腿 ,

巴德的右腿搭在了马鞍后桥上。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ˈstɪrəp] [wen] [ðə; ði][dʒɜːk] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɪə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]
all his weight on the left stirrups when the jerk came and the steer fell with a
全部 他的 重量 在 这 左边 镫 什么时候 这 混蛋 来了 和 这 转向 跌倒 和 一个
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

他全身的重量都压在左侧马镫上，这时马猛地一拽，小牛重重地摔倒在地。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] — [səʊ] [bʌd] [ˈɑːftəwədz] [əˈsɜːtɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][stɪə(r)]
By good luck — so Bud afterwards asserted — he was off and had the steer
经过 好的 运气 — 所以 芽 然后 断言 — 他 曾是 离开 和 有 这 转向
[taɪd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [breθ] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)] [ʌp] .
 tied before it had recovered its breath to scramble up .
系 前 它 有 恢复 它是 气息 到 争夺 向上 .

巴德后来断言，多亏运气好，他赶在牛喘过气来挣扎起身之前就把牛拴住了。

[hiː; hi] [,riːˈmaʊnt] ,
He remounted ,
他 重新安装 ,

他重新骑上马，

[flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd][rɪˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈdʒɒɡɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt]
flipped off the loop and recoiled his rope while he went jogging up to meet
翻转 离开 这 环形 和 反冲 他的 绳索 尽管 他 去 慢跑 向上 到 见面
[ə; eɪ][ˈraɪdə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
a rider coming out to him .
一个 骑士 未来 出去 到 他 .

他解开绳索，收回绳子，然后小跑着去迎接迎面而来的骑手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第4/13页

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
If he expected thanks for what he had done , he must have received
如果 他 预期的 谢谢 为了 什么 他 有 完毕 , 他 必须 有 已收到
[ə; eɪ] [ʃɒk] .
a shock .
一个 震惊 .

如果他期待人们感谢他的所作所为，那他一定大吃一惊。

[ˈlðə(r)] [ˈraɪdəz][hæd; həd] [left] [ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['edʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd]
Other riders had left their posts and were edging up to hear what happened
其他 骑手 有 左边 他们的 帖子 和 是 边缘 向上 到 听到 什么 发生
,
:
,

其他骑手已经离开岗位，悄悄靠近想听听发生了什么事。

[ænd; ənd] [bʌd] [rein] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [striŋ] [pʊ; əv] [ʌn'siːmli]
and Bud reined up in astonishment before the most amazing string of unseemly
和 芽 勒住 向上 在 惊讶 前 这 最多 惊人的 细绳 的 不体面的
['epəθets] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
epithets he had ever heard .
绰号 他 有 曾经 听到 .

巴德惊愕地勒住了缰绳，因为他听到了一连串他从未听过的极其不雅的辱骂。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæŋ] [wɪð] : " ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðæt] ['krɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
It began with : " What'd you throw that critter for ?
它 开始 和 : " 什么 你 扔 那 小动物 为了 ?

开头是：“你为什么要扔掉那只小动物？”

" — [wɪtʃ] [pʊ; əv] [kɔːs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː]['maɪldli] — [ænd; ənd] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [freɪz] [wɪtʃ]
" — **which of course is putting it mildly — and ended in a choked phrase which**
" — 哪个 的 课程 是 推杆 它 轻微地 — 和 结束 在 一个 窒息 短语 哪个
[wʌn][mæn] [meɪ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [ə'hʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)]
one man may not use to another's face and expect anything but trouble
— 男人 可能 不是 使用 到 另一个的 脸 和 预计 任何事物 但 麻烦
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

——当然，这还是委婉的说法——最后以一句哽咽的话结束，这句话一个人如果当面说出来，肯定会惹来麻烦。

[bʌd] [ʌn'bʌklɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [belt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [hɔːn] , [ænd; ənd] [,dɪs'maunt]
Bud unbuckled his gun and hung the belt on his saddle horn , and dismounted
芽 解开 他的 枪 和 悬挂 这 腰带 在 他的 鞍 喇叭 , 和 下马
:
:
:

巴德解开枪带，把皮带挂在马鞍角上，然后下了马。

" [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dæmdɪst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **Get off your horse and take the damnedest licking you ever had in your**
" 得到 离开 你的 马 和 拿 这 该死的 舔舐 你 曾经 有 在 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“下马去，好好挨顿你这辈子最狠的揍吧！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
for that !
为了 那 !

就是因为这个！

" [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['vendʒfəli] .
" He invited vengefully .
" 他 受邀 怀着复仇的怒火 .

他怀着报复的心态发出邀请。

" [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][taɪ] [daʊn] [ðæt] [striə(r)] , [ænd; ənd][ai][taɪd] [hɪm] [daʊn] .
" You told me to tie down that steer , and I tied him down .
" 你 讲述 我 到 领带 向下 那 转向 , 和 我 系 他 向下 .

“你让我把那头牛拴住，我就把它拴住了。”

[ju:v] [gɒt][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [kəm'pleɪn] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ɜ:θ] [aɪl] [teɪk] [ðæt]
You've got no call to complain — and there isn't a man on earth I'll take that
你已经 得到 不 称呼 到 抱怨 — 和 那里 不是 一个 男人 在 地球 患病的 拿 那
[ˈkaɪndə] [tɔ:k] [frɒm; frəm] .
kinda talk from :
有点 讲话 从 .

你没资格抱怨——而且这世上没有哪个男人会听你这种话。

[krɔ:l] [daʊn] , [ju:; jʊ] ['pærət] - [feɪst] [kaʊ] - ['i:tə(r)] — [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
Crawl down , you parrot - faced cow - eater — and leave your gun on the saddle .
爬行 向下 , 你 鹦鹉 - 面对 奶牛 - 食客 — 和 离开 你的 枪 在 这 鞍 .

爬下来，你这长着鹦鹉脸的食牛贼——把你的枪留在马鞍上。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [lʊkt] [bʌd] ['əʊvə(r)] [ʌn'sɜ:tnli] .
" The man remained where he was and looked Bud over uncertainly .
" 这 男人 剩余 在哪里 他 曾是 和 看起来 芽 超过 不确定性 .

“那人站在原地，不确定地打量着巴德。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hweəd] [jʌ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Who are you , and where'd yuh come from ?
" WHO 是 你 , 和 在哪里? 嗯 来 从 ?

“你是谁？你从哪里来？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][mɔ:(r)] ['kɑ:mli] .
" he demanded more calmly .
" 他 要求 更多的 平静地 .

他语气平静地问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [jʌ] [brɪfɔ:(r)] . "
" I never saw yuh before . "
" 我 绝不 锯 嗯 前 . "

“我以前从没见过你。”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [gru:] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [brɪfɔ:(r)] [,em 'i:] , ['aɪðə(r)] !
" Well , I never grew up with your face before me , either !
" 出色地 , 我 绝不 生长 向上 和 你的 脸 前 我 , 任何一个 !

“嗯，我以前也没见过你这样的脸！”

" [bʌd] [snæpt] .
" Bud snapped .
" 芽 啪啪 .

“巴德突然崩溃了。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][aɪ'd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [krɒs] - [aɪd] [baɪ] [naʊ] .
" If I had I'd probably be cross - eyed by now .
" 如果 我 有 ID 大概 是 叉 - 眼睛 经过 现在 .

“如果我那样做，我现在可能已经变成斗鸡眼了。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ！
You called me something ！
你 称为 我 某物 ！

你骂我了！

[get] [ɒf] [ðæt] [hɔːs] [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ɒf] ！ “
Get off that horse or I'll pull you off ！”
得到 离开 那 马 或者 患病的 拉 你 离开 ！ ”

“快从马上下来，不然我就把你拽下来！”

“ [ɔː] ， [jʌ] [dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][maɪnd] — ” [bɪ'gæŋ][ə; eɪ][tɔːl] ， [liːn] [mæn] [pə'sɪfɪkli] ；
“ Aw , yuh don't want to mind — ” began a tall , lean man pacifically ；
“ 啊 ， 嗯 不 想 到 头脑 — ” 开始 一个 高的 ， 倾斜 男人 和平地 ；

“哦，你不介意吧——”一个身材高挑、体型偏瘦的男人平静地说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nəʊz] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ，
but he of the high nose stopped him with a wave of the hand ；
但 他 的 这 高的 鼻子 停止 他 和 一个 海浪 的 这 手 ；

但他那高鼻梁的男子挥了挥手，制止了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ， [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌŋ] [bʌd]
his eyes still measuring the face , the form and the fighting spirit of one Bud
他的 眼睛 仍然 测量 这 脸 ， 这 形式 和 这 斗争 精神 的 一 芽

[ˈbɜːrni] ，
Birnie ；
伯尼 ；

他的目光依然在打量着巴德·伯尼的脸庞、体型和斗志。

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] ， ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
standing with his coat off , quivering with rage .
常设 和 他的 外套 离开 ， 颤抖 和 愤怒 ；

他脱下外套站在那里，气得浑身颤抖。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ， [jʌŋ] ['feləʊ] — [aɪ] [dɪd] ['hɒlə(r)] - [taɪ] - [ɪm] [daʊn] . -
“ I guess I'm in the wrong , young fellow — I DID holler ' Tie ' im down . '
“ 我 猜测 我是 在 这 错误的 ， 年轻的 同伴 — 我 做过 抱怨 - 领带 - 我是 向下 . -

“看来我错了，年轻人——我的确喊了‘把他绑起来’。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [biːn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈaʊtfit] ['eni] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn]
But if you'd ever been around this outfit any you ' d have known I didn't mean
但 如果 你会 曾经 到过 大约 这 全套服装 任何 你 - d 有 已知 我 没有 意思是

[aɪ 'tiː] ['lɪtərəl] .
it literal .
它 文字 ；

但如果你曾经和这群人接触过，你就会知道我的意思并不是字面意思。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
“ He stopped and suddenly he laughed .
“ 他 停止 和 突然 他 笑了 ；

他停了下来，突然笑了。

“ [aɪv] [biːn] ['jelɪn] - - [taɪ] - [ɪm] [daʊn] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ，
“ I've been yellin ' ' Tie ' im down ' for two years and more ；
“ 我已经 到过 大喊 - - 领带 - 我是 向下 - 为了 二 年 和 更多的 ，

“我喊‘把他绑起来’已经两年多了，

[wen] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] [breɪks] ['uːtə] [ðə; ði] [bʌntɪ] ， [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
when a critter breaks outa the bunch , and nobody was ever fool enough to
什么时候 一个 小动物 休息 出 这 束 ， 和 无人 曾是 曾经 傻子 足够的 到

[ˈtæk(ə)][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] .
tackle it before .
处理 它 前 ；

当一只小动物从群体中逃脱出来，而之前从来没有人傻到去处理它。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪn] - [wɪv] [gɒt] , [jʌŋ] [mæn] .
It's just a sayin ' we've got , young man .
它是 只是 一个 说 - 我们已经 得到 , 年轻的 男人 .

这只是我们这儿的一句俗语，年轻人。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː] ? " [bʌd] [wɒz; wəz] [stiːl] [əd'vaːnsɪŋ] ['sləʊli] ,
" What about the name you called me ? " Bud was still advancing slowly ,
" 什么 关于 这 姓名 你 称为 我 ? " 芽 曾是 仍然 前进 缓慢地 ,

“你刚才叫我什么？”巴德仍然缓缓向前走去。

[nɒt] [mʌtʃ] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
not much appeased by the explanation .
不是 很多 安抚 经过 这 解释 .

这个解释并没有让他释怀。

" [aɪ][doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][stiə(r)] .
" I don't give a darn about the steer .
" 我 不 给 一个 该死 关于 这 转向 .

“我一点也不在乎那头牛。”

[juː; jʊ] [sed] [taɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [taɪd] .
You said tie him , and he's tied .
你 说 领带 他 , 和 他是 系 .

你说把他绑起来，他就被绑起来了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː] — "
But when you call me — "
但 什么时候 你 称呼 我 — "

但当你打电话给我时——”

" [maɪ] [mis'teɪk] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" My mistake , young feller .
" 我的 错误 , 年轻的 伙计 .

“我的错，年轻人。”

[wen] [aɪ][get] [rail] [ʌp][aɪ][doʊnt] [pɪk] [maɪ] [wɜːdz] .
When I get riled up I don't pick my words .
什么时候 我 得到 激怒 向上 我 不 挑选 我的 字 .

我一旦被激怒，就会口无遮拦。

" [hiː; hi] [aɪd] [bʌd] ['ʃɑːpli] .
" He eyed Bud sharply .
" 他 眼睛 芽 尖锐地 .

他锐利地打量着巴德。

" [jʊə; jər] ['maɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tentətɪvli] .
" You're mighty quick to obey orders , " He added tentatively .
" 你是 强大的 快的 到 服从 订单 , " 他 额外 姑且 .

“你服从命令的速度真快，”他试探性地补充道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪm][təʊld] , " [bʌd] [ri'tɔːt] ['stɪfli] .
" I was brought up to do as I'm told , " Bud retorted stiffly .
" 我 曾是 带来 向上 到 做 作为 我是 讲述 , " 芽 反驳 僵硬地 .

“我从小就被教育要听话，”巴德生硬地反驳道。

" ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ? " "
" Any objections to make ? " "
" 任何 反对意见 到 制作 ? " "

“还有什么异议吗？ ”

“ [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
“ **Not one in the world** .
“ 不是 一 在 这 世界 .

“世界上一个也没有。”

[wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [jʌ] .
Wish there was more like yuh .
希望 那里 曾是 更多的 喜欢 嗯 .

真希望有更多像你这样的人。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [bi:n] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [lɒŋ] ?
You ain't been in these parts long ?
你 不是 到过 在 这些 部分 长的 ?

你来这儿时间不长吧？

[hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
“ **His tone made a question of the statement** .
“ 他的 语气 制成 一个 问题 的 这 陈述 .

他的语气让人对这句话产生了疑问。

“ [nɒt] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ **Not right here** .
“ 不是 正确的 这里 .

“不是这里。”

“ [bʌd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
“ **Bud had no reason save his temper for not giving more explicit information** ,
“ 芽 有 不 原因 节省 他的 脾气 为了 不是 给予 更多的 显式 信息 ,

“除了脾气之外，巴德没有其他理由不提供更明确的信息。”

[bʌt; bət] [bɑ:t] ['nelsn] — [æz; əz] [bʌd] [nju:] [hɪm] ['ɑ:ftəwədz] — [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm] [æz; əz] [ɪf]
but Bart Nelson — as Bud knew him afterwards — continued to study him as if
但 巴特 纳尔逊 — 作为 芽 知道 他 然后 — 持续 到 学习 他 作为 如果

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['blɒtʃt] [pɑ:st] .
he suspected a blotched past .
他 怀疑 一个 斑驳的 过去的 .

但巴特·尼尔森（巴德后来才知道他叫这个名字）继续观察他，仿佛怀疑他过去有过一段不光彩的往事。

“ [hʌn] .
“ **Hunh** .
“ 嗯 .

“嗯。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ? “
That your horse ? “
那 你的 马 ? “

那是你的马吗？

“ [aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . “
“ **I've got a bill of sale for him** . “
“ 我已经 得到 一个 账单 的 销售 为了 他 . “

“我有他的销售单据。”

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [aɪ] [spəʊz] ? “
“ **You don't happen to be wanting a job , I s'pose ?** “
“ 你 不 发生 到 是 想要 一个 工作 , 我 假设 ? “

“你是不是想找份工作啊？ ”

“ [aɪ] [ˌwɒdnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .
“ **I wouldn't refuse to take one** .
“ 我 不会 拒绝 到 拿 一 .

“我不会拒绝接受一个。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bʌdz] [aɪz] ,
” And then the twinkle came back to Bud's eyes ,
” 和 然后 这 闪烁 来了 后退 到 芽的 眼睛 ,
“然后，巴德的眼中又闪烁起了光芒。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔːl][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnsɪdənt] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfʌni] .
because all at once the whole incident struck him as being rather funny .
因为 全部 在 一次 这 所有的 事件 击 他 作为 存在 相当 有趣的 .
因为他突然觉得整件事挺滑稽的。

” [aɪˈd] [wʌnt] [ə; eɪ] [bɒs] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ˈkæərɪd] [aʊt] , [ðəʊ] .
” I'd want a boss that expected to have his orders carried out , though .
” ID 想 一个 老板 那 预期的 到 有 他的 订单 携带 出去 , 尽管 .
“不过，我希望我的老板能够期望他的命令得到执行。”

[aɪ] [læk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] .
I lack imagination , and I never did try to read a man's mind .
我 缺少 想像力 , 和 我 绝不 做过 尝试 到 读 一个 男人的 头脑 .
我缺乏想象力，也从未尝试去读懂男人的心思。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪd] [ˈbetə(r)] [miːn] — [wen] [hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
What he says he'd better mean — when he says it to me .
什么 他 说道 他会 更好的 意思是 — 什么时候 他 说道 它 到 我 .
他跟我说的话最好是真心实意的。

” [bɑːt] [ˈnelsn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ,
” Bart Nelson gave a short laugh ,
” 巴特 纳尔逊 给予 一个 短的 笑 ,
巴特·尼尔森轻笑了一声，

[tɜːnd] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][ˈraɪdəz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [əʊθs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] .
turned and sent his riders back to their work with oaths tingling their ears .
转向 和 发送 他的 骑手 后退 到 他们的 工作 和 誓言 刺痛感 他们的 耳朵 .
他转身打发骑兵们回去继续干活，耳边回荡着咒骂声。

[bʌd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [kɜːrs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Bud judged that cursing was his natural form of speech .
芽 评判 那 咒骂 曾是 他的 自然的 形式 的 演讲 .
巴德认为骂人是他天生的说话方式。

” [gəʊ][let] [ʌp] [ðæt] [striə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌd]
” Go let up that steer , and I'll put you to work , ” he said to Bud
” 去 让 向上 那 转向 , 和 患病的 放 你 到 工作 , ” 他 说 到 芽
[ˈɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .
“去把那头牛放开，我给你安排工作，”他事后对巴德说。

” [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊp] [hɔːs] [jɔː; jər] [ˈraɪdɪŋ] .
” That's a good rope horse you're riding .
” 那就是 一个 好的 绳索 马 你是 骑术 .
“你骑的这匹马很适合套绳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə][juːz] [hɪm] ,
If you want to use him ,
如果 你 想 到 使用 他 ,
如果你想用他，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsaːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈrəʊpɪŋ] [jʌ] [geɪv] [juː ˈes] ,
and if you can hold up to that little sample of roping yuh gave us ,
和 如果 你 能 抓住 向上 到 那 小的 样本 的 套索 嗯 给予 我们 ,
如果你能保持住你刚才展示的那一点点套索技巧，

[aɪ] [peɪ] [jʌ] ['sɪksti][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I'll pay yuh sixty a month .
患病的 支付 嗯 六十 一个 月 ；

我每月付你六十。

[ænd; ʌnd] [ðæts] ['pɑ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒt] [jɔː; jər] [təʊld] ,
And that's partly for doing what you're told ,
和 那就是 部分 为了 正在做 什么 你是 讲述 ,
部分原因是因为你服从命令。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ɪntu:ɪ] [bʌdz] [aɪz] .
" he added with a quick look into Bud's eyes .
" 他 额外 和 一个 快的 看 进入 芽的 眼睛 ；
“他一边说着，一边迅速瞥了巴德一眼。”

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [jɔː; jər] [frɒm; frəm] — — "
" You didn't say where you're from — — "
" 你 没有 说 在哪里 你是 从 — — "
“你没说你来自哪里——”

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ʌnd] [reɪzɪd] [ɪn] [kaʊ - ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" I was born and raised in cow - country , and nobody's looking for me ,
" 我 曾是 出生 和 提高 在 奶牛 - 国家 , 和 没有人 寻找 为了 我 ,
“我出生在牧牛区，也在那里长大，现在没人找我。”

" [bʌd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʊldə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [,ri:'maunt] , [ænd; ʌnd][let][,ai 'ti:][gəʊ][æt; ət]
" Bud informed him over his shoulder while he remounted , and let it go at
" 芽 知情的 他 超过 他的 肩膀 尽管 他 重新安装 , 和 让 它 去 在
[ðæt] .
that .
那 ；

巴德一边重新骑上马，一边回头告诉他这件事，然后就没再追问了。

[frɒm; frəm] ['sʌðən] [waɪ'əʊmɪŋ] [tu:; tə] ['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] , [hi:; hi] ['ri:zənd] ,
From southern Wyoming to Idaho was too far , he reasoned ,
从 南部 怀俄明州 到 爱达荷州 曾是 也 远的 , 他 有理智的 ,
他认为，从怀俄明州南部到爱达荷州太远了。

[tu:; tə] [meɪk] [,ai 'ti:] [wɜ:θ] [waɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; ʌv] ['rezɪdəns] .
to make it worth while stating his exact place of residence .
到 制作 它 值得 尽管 声明 他的 精确的 地方 的 住宅 .
为了确保其价值，他特意说明了自己的确切居住地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] ['aʊtfɪt][,ai 'ti:] [wʊd] [du:; də][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə]
If they had never heard of the Tomahawk outfit it would do no good to
如果 他们 有 绝不 听到 的 这 铍 全套服装 它 会 做 不 好的 到
[neɪm] [,ai 'ti:] .
name it .
姓名 它 ；

如果他们从未听说过战斧部队，那么提及它的名字也无济于事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; ʌv][,ai 'ti:] ,
If they had heard of it ,
如果 他们 有 听到 的 它 ,
如果他们听说过这件事的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; ʌv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊmən] [æz; əz][bɒb] ['bɜ:ɹni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
they would wonder why the son of so rich a cowman as Bob Birnie should be
他们 会 想知道 为什么 这 儿子 的 所以 富有的 一个 牧牛人 作为 鲍勃 伯尼 应该 是
['haɪərɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kaʊpʌntʃə(r)] [səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
hiring out as a common cowpuncher so far from home .
招聘 出去 作为 一个 常见的 牛仔 所以 远的 从 家 .
他们会纳闷，像鲍勃·伯尼这样富有的牧场主的儿子，为什么会远在异乡当一名普通的牛仔呢？

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [nɔːθ] ,
He had studied the matter on his way north ,
他 有 研究 这 事情 在 他的 方式 北 ,
他在北上的途中研究过此事。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] ['pi:p(ə)] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .
and had decided to let people form their own conclusions .
和 有 决定 到 让 人们 形式 他们的 自己的 结论 .
并决定让人们自己得出结论。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɡʊd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɒb] ['bɜːrni] [br'hɑɪnd][hɪm] ,
If he could not make good without the name of Bob Birnie behind him ,
如果 他 可以 不是 制作 好的 没有 这 姓名 的 鲍勃 伯尼 在后面 他 ,
如果没有鲍勃·伯尼这个名字在他身后支持,他就无法取得成功。

[ðə; ði]['su:nə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)] .
the sooner he found it out the better .
这 很快 他 成立 它 出去 这 更好的 .
他越早知道越好。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][streə(r)] ,
He untied the steer ,
他 解开 这 转向 ,
他解开了牛的绳子。

[drəʊv] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [nəʊzɪd] [mæn]
drove it back into the herd and rode over to where the high - nosed man
驾驶 它 后退 进入 这 一群 和 骑 超过 到 在哪里 这 高的 - 鼻子 男人
[wəʊz; wəʊz] ['helpɪŋ] [həʊld][ðə; ði] “ [kʌt] . ”
was helping hold the “ Cut . ”
曾是 帮助 抓住 这 “ 切 ” . “
他把牲畜赶回畜群,然后骑马来到那个高鼻梁男人帮忙照看“割草机”的地方。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [brændz] ?
“ **Can you read brands ?**
“ 能 你 读 品牌 ?
你能读懂品牌吗?

[waɪr] ['kʌtɪn] - [aʊt] [eɪ'dʒeɪ][ænd; ənd] - [stʌf] ; [left] [ɪə(r)] - [krɒp] [ɒn][ðə; ði] [eɪ'dʒeɪ] , [ænd; ənd]
We're cuttin ' out AJ and AJBar stuff ; left ear - crop on the AJ , and
是 切丁 - 出去 AJ 和 - 东西 ; 左边 耳朵 - 庄稼 在 这 AJ , 和
[ʌndə'kʌt] [ɒn][ðə; ði] - .
undercut on the AJBar .
底切 在 这 - .
我们要剪掉 AJ 和 AJBar 的发型; AJ 的发型要剪掉左耳, AJBar 的发型要剪掉下部。

“ [bʌd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɪːzɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] ,
“ **Bud nodded and eased into the herd** ,
“ 芽 点头 和 缓解 进入 这 一群 ,
巴德点了点头,缓缓融入了牛群中。

[spaɪd] [æn; ən] [eɪ'dʒeɪ] [tuː] - [ɪə(r)] - [əʊld][ænd; ənd] [ɜːrɪʒɪd] [aɪ 'ti:] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aʊtə(r)] [edʒ] ,
spied an AJ two - year - old and urged it toward the outer edge ,
间谍 一个 AJ 二 - 年 - 老的 和 敦促 它 朝向 这 外 边缘 ,
发现一只两岁的AJ,便把它引向外围。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['stɒpə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz]
smiling to himself when he saw how Stopper kept his nose close to the animal's
微笑 到 他自己 什么时候 他 锯 如何 塞子 保留 他的 鼻子 关闭 到 这 动物
[rʌmp] .
rump .
臀部 .
看到斯托珀的鼻子一直贴着动物的臀部,他不禁暗自笑了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] , ['stɒpə(r)] [nɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ,
Once in the milling fringe of the herd , Stopper nipped it into the open ,
一次 在 这 铣削 边缘 的 这 一群 , 塞子 轻咬 它 进入 这 打开 ,
一旦进入牛群的拥挤边缘, 斯托珀就把它咬进了开阔地带。

[rʌʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [hɜ:d] , [wi:ld] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
rushed it to the cut herd , wheeled and went back of his own accord .
匆忙 它 到 这 切 一群 , 带轮子的 和 去 后退 的 他的 自己的 符合 .
他冲向被围住的牛群, 然后转身自行返回。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
From the corner of his eye , as he went ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 , 作为 他 去 ,
他边走边用眼角余光瞥了一眼,

[bʌd] [sɔ:] [ðæt] [bɑ:t] ['nel sn] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Bud saw that Bart Nelson and one or two others were watching him .
芽 锯 那 巴特 纳尔逊 和 一 或者 二 其他的 是 观看 他 .
巴德发现巴特·尼尔森和一两个人正在看着他。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [aɪ] [hɪm]['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [waɪ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ðə; ði] [hɜ:d] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)]
They continued to eye him covertly while he worked the herd with two other
他们 持续 到 眼睛 他 隐蔽 尽管 他 工作 这 一群 和 二 其他
[men] .
men .
男人 .
当他和另外两个男人一起放牧牛群时, 他们继续偷偷地观察他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['trævlɪd] [fɑ:(r)] [ðæt] [deɪ] ,
He was glad that he had not travelled far that day ,
他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 旅行 远的 那 天 ,
他庆幸自己那天没有走远路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['sməʊski][ænd; ənd] [left] ['stɒpə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and that he had ridden Smoky and left Stopper fresh and eager for
和 那 他 有 骑 烟 和 左边 塞子 新鲜的 和 渴望的 为了
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staim] ,
his favorite pastime ,
他的 最喜欢的 消遣 ,
他骑着斯莫基离开了, 留下斯托珀精神抖擞, 渴望进行他最喜欢的消遣活动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæt(ə)l][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] .
which was making cattle do what they particularly did not want to do .
哪个 曾是 制作 牛 做 什么 他们 特别 做过 不是 想 到 做 .
这等于强迫牛去做它们最不想做的事情。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dept] ,
In that he was adept ,
在 那 他 曾是 熟练 ,
在这方面他很擅长,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [bʌd] ['maɪtɪli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['stɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ]
and it pleased Bud mightily to see how much attention Stopper was attracting
和 它 高兴 芽 非常 到 看 如何 很多 注意力 塞子 曾是 吸引
.
:
.
看到“止滑者”吸引了这么多人的关注, 巴德非常高兴。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hɪm'self] [hu:] ['ɒkjʊpaɪd] [ðə; ðɪ]
Not once did it occur to him that it might be himself who occupied the
不是 一次 做过 它 发生 到 他 那 它 可能 是 他自己 WHO 占领 这
[θɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒs] .
thoughts of his boss .
想法 的 他的 老板 .

他从未想过，老板心里想的会不会是自己。

[ˈbʌdi] — [ˈɑ:ftəwədz] [bʌd] — [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
Buddy — afterwards Bud — had lived his whole life among friends ,
伙伴 — 然后 芽 — 有 居住地 他的 所有的 生活 之中 朋友们 ,
巴迪（后来改名为巴德）一生都生活在朋友之中。

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈenəmi:z] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hu:] [prei] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kaʊmən] .
his only enemies the Indians who preyed upon the cowmen .
他的 仅有的 敌人 这 印度人 WHO 被捕食 之上 这 牧牛人 .
他唯一的敌人是那些掠夺牧牛人的印第安人。

[waɪt] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'strʌst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'strʌst]
White men he had never learned to distrust , and to be distrusted
白色的 男人 他 有 绝不 学习 到 怀疑 , 和 到 是 不信任
[hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['pɔ:(ə)n] .
had never been his portion .
有 绝不 到过 他的 部分 .
他从未学会不信任白人，也被人不信任也从未是他的宿命。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [bʌd] ['bɜ:ɹni] , [sʌŋ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [bɒb] ['bɜ:ɹni] ,
He had always been Bud Birnie , son and heir of Bob Birnie ,
他 有 总是 到过 芽 伯尼 , 儿子 和 继承人 的 鲍勃 伯尼 ,
他一直是巴德·伯尼 (Bud Birnie)，鲍勃·伯尼 (Bob Birnie) 的儿子和继承人，

[æz; əz] [kli:n] - ['hændɪd] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə; eɪ] [brænd] .
as clean - handed a cattle king as ever recorded a brand .
作为 干净的 - 递交 一个 牛 国王 作为 曾经 记录 一个 品牌 .
有史以来最清白的牛王，其烙印记录无可比拟。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ju:nɪ'vɜ:səti] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
Even at the University his position had been accepted without question .
甚至 在 这 大学 他的 位置 有 到过 公认 没有 问题 .
即使在大学里，他的立场也毫无争议地被接受。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [hi:; hi] ['mentəli] [kɔ:ld] - [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['wʌrɪd] [ə'baʊt]
That the man he mentally called Parrotface was puzzled and even worried about
那 这 男人 他 精神上 称为 - 曾是 困惑 和 甚至 担心 关于
[hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
him was the last thing he would think of .
他 曾是 这 最后的 事物 他 会 思考 的 .
他做梦也想不到，他心里称之为“鹦鹉脸”的那个人竟然会对他感到困惑甚至担忧。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .
但这是真的。

[bɑ:t] ['nel sn] [wɒtʃt] [bʌd] , [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
Bart Nelson watched Bud , that afternoon .
巴特 纳尔逊 观看 芽 , 那 下午 .
那天下午，巴特·尼尔森观看了《巴德》。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [raɪd] [ʌp][tuː; tə] [bə:t] [ænd; ənd] [ə'sɜ:t] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æən; ən][əʊld][hænd] [wɪð]
A man might ride up to Bart and assert that he was an old hand with
一个 男人 可能 骑 向上 到 巴特 和 断言 那 他 曾是 一个 老的 手 和
['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

一个人可能会骑马来到巴特面前，声称自己是养牛的老手。

[ænd; ənd] [bə:t] [wɒd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜ:k] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bʌd] .
and Bart would say nothing , but set him to work , as he had Bud .
和 巴特 会 说 没有什么 , 但 放 他 到 工作 , 作为 他 有 芽 .

巴特什么也没说，只是让他干活，就像他让巴德干活一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ][əʊld][ə; eɪ] “ [hænd] ” [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] .
Then he would know just how old a “ Hand ” the fellow was .
然后 他 会 知道 只是 如何 老的 一个 “ 手 ” 这 同伴 曾是 .

这样他就能知道那家伙究竟有多老了。

[fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [bʌd][hæd; həd] “ [grəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ” ,
Fifteen minutes convinced him that Bud had “ grewed up in the saddle ” ,
十五 分钟 确信 他 那 芽 有 “ 生长 向上 在 这 鞍 ” ,

十五分钟后，他确信巴德是“在马背上长大的”。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] .
as he would have put it .
作为 他 会 有 放 它 .

正如他会说的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['mɪstɪfaɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] .
But that only mystified him the more .
但 那 仅有的 困惑 他 这 更多的 .

但这反而让他更加困惑了。

[bə:t] [ŋju:] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋju:] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] -
Bart knew the range , and he knew every man in the country , from Burroback
巴特 知道 这 范围 , 和 他 知道 每一个 男人 在 这 国家 , 从 -
['væli] ,
Valley ,
谷 ,

巴特熟悉射程，而且他认识全国的每一个人，从布罗巴克谷到其他地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɡreɪt] ['væliz] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ]
which was this great valley's name , to the Black Rim , beyond the mountain range
哪个 曾是 这 伟大的 山谷的 姓名 , 到 这 黑色的 轮缘 , 超过 这 山 范围
,
,
,

这就是这片广袤山谷的名字，一直延伸到山脉之外的黑缘地带。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːtu:θ] ['kʌntri] .
and beyond the Black Rim to the Sawtooth country .
和 超过 这 黑色的 轮缘 到 这 锯齿状 国家 .

越过黑缘山脉，到达锯齿山脉地区。

[hiː; hi] [ŋju:] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋju:] [ðeə(r)][pɑːst] ['rekoːdz] .
He knew their ways and he knew their past records .
他 知道 他们的 方式 和 他 知道 他们的 过去的 记录 .

他了解他们的行事方式，也了解他们的过往记录。

[hiː; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['faːðə(r)]['reɪndʒɪz] ,
He knew that this young fellow came from farther ranges ,
他 知道 那 这 年轻的 同伴 来了 从 更远 范围 ,

他知道这个年轻人来自更远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [həʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ'ti:] .
and he would have been at a loss to explain just how he knew it .
和 他 会 有 到过 在 一个 损失 到 解释 只是 如何 他 知道 它 .

他恐怕也解释不了自己是怎么知道这件事的。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bʌd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] “ [ˈɪəˌmɑ:ks] ” [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪdəhəʊ] [ˈraɪdə(r)] .
He would have said that Bud did not have the “ earmarks ” of an Idaho rider .
他 会 有 说 那 芽 做过 不是 有 这 “ 专项拨款 ” 的 一个 爱达荷州 骑士 .

他会说，巴德没有爱达荷州骑手的“特征”。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtɒməhɔ:k] [brænd][ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [bʌd] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌn'həʊn] [tu:; tə] [bɑ:t] .
the small Tomahawk brand on the left flank of the horse Bud rode was totally unknown to Bart .
这 小的 钺 品牌 在 这 左边 侧翼 的 这 马 芽 骑 曾是 完全 未知 到 巴特 .

巴特完全不知道巴德骑的那匹马左侧腰部的小战斧烙印。

[jet] [ðə; ði] [hɔ:s] [dɪd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði][mɑ:rkz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈraɪdɪŋ] .
Yet the horse did not bear the marks of long riding .
然而 这 马 做过 不是 熊 这 标记 的 长的 骑术 .

然而，这匹马身上并没有长途骑行的痕迹。

[bʌd] [hɪm'self] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪdɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌniə'baɪ] [rɑ:nt] —
Bud himself looked as if he had just ridden out from some nearby ranch —
芽 他自己 看起来 作为 如果 他 有 只是 骑 出去 从 一些 附近 牧场 —
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] .
and he had refused to say where he was from .
和 他 有 拒绝 到 说 在哪里 他 曾是 从 .

巴德本人看起来就像刚从附近的某个牧场骑马出来一样——但他拒绝透露自己来自哪里。

[bɑ:t] [swɔ:(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈdru:pi] - [mə'sta:ʃ] ,
Bart swore under his breath and beckoned to him a droopy - mustached ,
巴特 发誓 在下面 他的 气息 和 招手 到 他 一个 下垂的 - 髭 ,

巴特低声咒骂了一句，然后向他招了招手，那人留着下垂的胡子，

[ˈdru:pi] - [ˈʃəʊldəd] [ˈraɪdə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdru:pi] ,
droopy - shouldered rider who was circling the herd in a droopy ,
下垂的 - 肩部 骑士 WHO 曾是 盘旋 这 一群 在 一个 下垂的 ,

一个肩膀耷拉着的骑手，耷拉着肩膀绕着牛群转圈，

[ˈspɪrɪtləs] [ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪndəstri] .
spiritless manner and chewing tobacco with much industry .
死气沉沉 方式 和 咀嚼 烟草 和 很多 行业 .

精神萎靡，却很勤快地嚼着烟草。

“ [dɜ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpænhændl] [tu:; tə] [ˈsaɪprəs] [hɪlz] .
“ **Dirk , you know brands from the Panhandle to Cypress Hills** .
” 短剑 , 你 知道 品牌 从 这 狭长地带 到 柏 丘陵 .

“德克，你对从潘汉德尔到赛普拉斯山的品牌都了如指掌。”

[wɒt] [di:] - [jʌ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:s] ?
What d ' yuh make of that horse ?
什么 d - 嗯 制作 的 那 马 ?

你觉得那匹马怎么样？

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里？

“ [bə:t] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈfɔːwəd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [draɪv] [ˈfɑːðə(r)] [bæk]
” **Bart stopped abruptly and rode forward then to receive and drive farther back**
” 巴特 停止 突然 和 骑 向前 然后 到 收到 和 驾驶 更远 后退
[ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] - [kaʊ] [wɪtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈstɒpə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [heɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd]
a galloping AJBar cow which Bud and Stopper had just hazed out of the herd
一个 疾驰 - 奶牛 哪个 芽 和 塞子 有 只是 朦胧 出去 的 这 一群

.
:
.

“巴特突然停了下来，然后策马向前，去追赶一头飞奔的 AJBar 母牛，这头母牛是巴德和斯托珀刚刚从牛群中赶出来的。

[dɜːk] [skwɪntɪd] [æt; ət] [ˈstɑːpərz] [brænd] [wɪtʃ] [əʊd] [ˈkliːnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɒsi] , [njuː] [heə(r)][ɒv; əv]
Dirk squinted at Stopper's brand which showed cleanly in the glossy , new hair of
短剑 眯着眼 在 塞子的 品牌 哪个 显示 干净利落 在 这 光滑 , 新的 头发 的
[ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] .
early summer .
早期的 夏天 .

德克眯着眼睛看着斯托珀的品牌标志，在初夏光泽的新发上清晰可见。

[hiː; hi][spæt] [ˈkeəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɒs] [wen] [ðə; ði]
He spat carefully with the wind and swung over to meet his boss when the
他 争吵 小心 和 这 风 和 摇摆 超过 到 见面 他的 老板 什么时候 这
[kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [hɜːd] .
cow was safely in the cut herd .
奶牛 曾是 安全 在 这 切 一群 .

他小心翼翼地迎着风吐了一口唾沫，等那头牛安全地回到牛群中后，便转身去见他的老板。

“ [njuː] [wʌn][ɒn][em ˈiː] , [bə:t] .
” **New one on me , Bart .**
” 新的 一 在 我 , 巴特 .

“巴特，我还是第一次听说。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [brænd][ˈəʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˈdʒæksənz] [həʊl] , [ˈsʌmwɛə(r)] .
They's a hatchet brand over close to Jackson's Hole , somewhere .
他们是 一个 斧头 品牌 超过 关闭 到 杰克逊的 洞 , 某处 .

在杰克逊霍尔附近某个地方，有一个斧头品牌。

[hweəd] [ðə; ði] [kɪd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ? "
Where'd the kid say he was from ? "
在哪里? 这 孩子 说 他 曾是 从 ? "

那孩子说他从哪儿来？

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][ʊə(r)] - [ɪˈnʌf] [ˈkaʊhænd] . "
” **He wouldn't say , but he's a sure - enough cowhand . "**
” 他 不会 说 , 但 他是 一个 当然 - 足够的 牧童 . "

“他不会说，但他绝对是个经验丰富的牛仔。”

“ [ðæt] [ðeə(r)] [hɔːs] [eɪnt] [biːn] [rəʊd] [daʊn] [ɒn][nəʊ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] , ” [dɜːk] [ˌvɒləntɪəd] [ˈɑːftə(r)]
” **That there horse ain't been rode down on no long journey , ” Dirk volunteered after**
” 那 那里 马 不是 到过 骑 向下 在 不 长的 旅行 , ” 短剑 自愿 后
[ˈfɜːðə(r)] [ˈskruːtəni] .
further scrutiny .
更远 审查 .

“那匹马肯定没有长途跋涉过，”迪克在进一步检查后主动说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɪmˈpɜ:tinəns] [ɒv; əv][æen; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd]
And he added with the unconscious impertinence of an old and trusted
和 他 额外 和 这 无意识 无礼 的 一个 老的 和 可信
[ɪmˈplɔɪ:] ,
employee ,
员工 ,

他带着一位老员工那种不自觉的傲慢补充道：

“ [jʌ] [gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt] [hɪm][ɒn] ? ”
“ **Yuh goin ' to put him on ?** ”
“ 嗯 去 - 到 放 他 在 ? ”

“你要让他上场吗？ ”

“ [ɔ:l'reɪdɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ˈsɪksɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [bɑ:t] [kən'faɪd] .
“ **Already done it — sixty a month ,** ” **Bart confided** .
“ 已经 完毕 它 — 六十 一个 月 , ” 巴特 坦白 .

“我已经做到了——一个月六十个,”巴特透露道。

“ [ˈðæt] [brɪŋ] [aʊt] [wʌts] [ɪn][hɪm] ; [hi:z] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
“ **That'll bring out what's in him ; he's liable to turn out good for the outfit .**
“ 那将 带来 出去 是什么 在 他 ; 他是 容易 到 转动 出去 好的 为了 这 全套服装 .

“那会激发他的潜能；他很可能会对球队有所贡献。”

[ʃəʊd] [hi:l] [du:; də] [wɒt] [hi:z] [təʊld][fɜ:st] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] .
Showed he'll do what he's told first , and think it over afterwards .
显示 地狱 做 什么 他是 讲述 第一的 , 和 思考 它 超过 然后 .

他表现得会先服从命令，然后再考虑后果。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
I like that there trait in a man .
我 喜欢 那 那里 特征 在 一个 男人 .

我喜欢男人身上的这种特质。

[dɜ:k] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdru:pi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd]
“ **Dirk pulled his droopy mustache away from his lips as if he wanted**
“ 短剑 拉 他的 下垂的 胡子 离开 从 他的 嘴唇 作为 如果 他 通缉

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʊd] [ʃəʊ] ;
to make sure that his smile would show ;
到 制作 当然 那 他的 微笑 会 展示 ;

“德克把下垂的胡子从嘴唇边拉开，好像要确保自己的笑容能够展现出来；

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smaɪl] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] - [steɪnd] [ti:θ] .
though it was not a pretty smile , on account of his tobacco - stained teeth .
尽管 它 曾是 不是 一个 漂亮的 微笑 , 在 帐户 的 他的 烟草 - 染色 牙齿 .

虽然他的笑容并不好看，因为他的牙齿被烟草熏黑了。

“ - [es][jɔ:(r); jə(r)] - , [bɑ:t] .
“ ' **S your fun'ral , Bart .**
“ - S 你的 - , 巴特 .

“这是你的葬礼，巴特。”

[aɪ'd] [seɪ] [hi:z] [frɒm; frəm] [ˈdʒæksənz] [həʊl] ,
I'd say he's from Jackson's Hole ,
ID 说 他是 从 杰克逊的 洞 ,

我猜他来自杰克逊霍尔。

[ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [ges] — [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [prɪˈzju:m] [tu:; tə] [ges] [wɒt] [hi:z] [hɪə(r)][fɜ:(r)] .
on a rough guess — but I wouldn't presume to guess what he's here fur .
在 一个 粗糙的 猜测 — 但 我 不会 怙 到 猜测 什么 他是 这里 毛皮 .

我粗略地猜了一下——但我不敢妄自猜测他在这里穿的是什么皮毛。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kʌm] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [blæk] [rɪm] .
Mebby he come across from Black Rim .
梅比 他 来 穿过 从 黑色的 轮缘 .

也许他是从《黑边》那边过来的。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
I can find out , if you say so .
我 能 寻找 出去 , 如果 你 说 所以 .

如果你这么说, 我可以查清楚。

” [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɜːd] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈkləʊslɪ] .
” **Bud was weaving in and out through the herd , scanning the animals closely .**
” 芽 曾是 编织 在 和 出去 通过 这 一群 , 扫描 这 动物 密切 .

“巴德在牛群中穿梭, 仔细地观察着每一头牛。”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [hiː; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈjɪəlɪŋ] [ˈhefə(r)] ,
While the two talked he singled out a yearling heifer ,
尽管 这 二 谈话 他 单身 出去 一个 一岁幼驹 小母牛 ,

两人交谈间, 他特意挑出一头一岁的小母牛。

[let] [ˈstɒpə(r)] [nəʊz][,aɪ ˈtiː][aʊt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ænd; ənd] [drəʊv] [,aɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] .
let Stopper nose it out beyond the bunch and drove it close to the boss .
让 塞子 鼻子 它 出去 超过 这 束 和 驾驶 它 关闭 到 这 老板 .

让 Stopper 领先于其他车辆, 并紧跟在老板身后。

” [ˈbetə(r)] [lʊk] [ðæt] [wʌn][ˈəʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” **Better look that one over , ” He called out .**
” 更好的 看 那 一 超过 , ” 他 称为 出去 .

“最好仔细检查一下那个,”他喊道。

” [wʌn] [wei] , [,aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][,eɪˈdʒeɪ] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wei] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [neɪm] [,aɪ ˈtiː] .
” **One way , it looks like AJ , and another way I couldn't name it .**
” 一 方式 , 它 看起来 喜欢 AJ , 和 其他 方式 我 不能 姓名 它 .

“从某种角度看, 它像 AJ, 但从另一种角度看, 我说不出来它像谁。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [hɑːf][pɒ; əv][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɒf] .
And the ear looks as if about half of it had been frozen off .
和 这 耳朵 看起来 作为 如果 关于 一半 的 它 有 到过 冷冻 离开 .

耳朵看起来好像有一半都被冻掉了。

[ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [pɑːst] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .
Didn't want to run it into the cut until you passed on it .
没有 想 到 跑步 它 进入 这 切 直到 你 通过了 在 它 .

在你同意之前, 我不想把它列入删减名单。

” [bɑːt] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] [bʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] .
” **Bart looked first at Bud , and he looked hard .**
” 巴特 看起来 第一的 在 芽 , 和 他 看起来 难的 .

巴特首先看了看巴德, 他看得非常仔细。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈjɪəlɪŋ] , [dɜːk] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Then he rode over and inspected the yearling , Dirk close at his heels .
然后 他 骑 超过 和 检查 这 一岁幼驹 , 短剑 关闭 在 他的 高跟鞋 .

然后他骑马过去查看那匹一岁马, 德克紧随其后。

” [θrəʊ] - [ɜː(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
” **Throw ' er back with the bunch , ” He ordered .**
” 扔 - 呃 后退 和 这 束 , ” 他 订购 .

“把她和那群人一起扔回去,”他命令道。

“ [ðæt] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [kʌt], [ðen] , ” [bʌd] [əˈnaʊnst] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɒŋ] [ˈstɑ:pərz]
“ **That finishes the cut , then , ” Bud announced , rubbing his hand along Stopper's**
“ 那 完成 这 切 , 然后 , ” 芽 宣布 , 擦 他的 手 沿着 塞子的
[ˈsweti] [nek] .
sweaty neck .
汗流浃背 脖子 .

“那就剪完了,”巴德一边说着,一边用手抚摸着斯托珀汗津津的脖子。

“ [ai] [kept] [ˈpa:sɪŋ] [ðɪs] [ˈkrɪtə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
“ **I kept passing this critter up , and I guess the other boys did the same** .
“ 我 保留 通过 这 小动物 向上 , 和 我 猜测 这 其他 男孩们 做过 这 相同的 .
“我一直放过这只小动物,我想其他男孩也一样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪˈd] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk]
But it's the last one , and I thought I'd run her out for you to look
但 它是 这 最后的 一 , 和 我 想法 ID 跑步 她 出去 为了 你 到 看
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

但这是最后一个了,我想让她出来让你看看。

“ [bɑ:t] [grʌnt] .
“ **Bart grunted** .
“ 巴特 哼哼 .

巴特哼了一声。

“ [dɜ:k] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðev] [gɒt] - [ɪm] [ɔ:l] .
“ **Dirk , you take a look and see if they've got ' em all** .
“ 短剑 , 你 拿 一个 看 和 看 如果 他们有 得到 - 呃 全部 .

“德克,你去看看他们是不是都找到了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [kɪd] , [kæn; kən] [help] [heɪz] [ðə; ði] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [flæt] — [ðə; ði] - [əʊ] [ju:; jʊ]
And you , Kid , can help haze the cut up the Flat — the boys'll show you
和 你 , 孩子 , 能 帮助 阴霾 这 切 向上 这 平坦的 — 这 - 展示 你
[wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
what to do .
什么 到 做 .

小子,你可以帮忙欺负那些在平地上玩耍的家伙——小伙子们会教你怎么做。

“ [bʌd] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈsməʊki][ænd; ənd] [ˈsʌn.fɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **Bud , remembering Smoky and Sunfish and his camp , hesitated** .
“ 芽 , 记住 烟 和 翻车鱼 和 他的 营 , 犹豫了一下 .

巴德想起了斯莫基、桑菲什和他的营地,犹豫了一下。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [kri:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've got a camp down here by the creek , ” He said** .
“ 我已经 得到 一个 营 向下 这里 经过 这 溪 , ” 他 说 .

“我在这条小溪边搭了个营地,”他说。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [rɪˈpɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
“ **If it's all the same to you , I'll report for work in the morning** ,
“ 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 患病的 报告 为了 工作 在 这 早晨 ,
“如果您不介意的话,我明天早上会来上班。”

[ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈi:] [weə(r)] [tu:; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] .
if you'll tell me where to head for .
如果 你会 告诉 我 在哪里 到 头 为了 .

如果你能告诉我该往哪里走就好了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ˈpɑ:stʃə(r)][maɪ] [ˈhɔ:sɪz] ； [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
And I'll have to arrange somehow to pasture my horses ; I've got a couple
和 患病的 有 到 安排 不知何故 到 牧场 我的 马匹 ；我已经 得到 一个 夫妻
[mɔ:(r)][æt; ət][kæmp] .
more at camp .
更多的 在 营 ；

我得想办法安置我的马匹；我在营地还有几匹马。

" [bə:t] ['stʌdɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ，
" **Bart studied him for a minute ,**
" 巴特 研究 他 为了 一个 分钟 ；

巴特打量了他一分钟，

[ænd; ənd] [bʌd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][dʒɒb] ，
and Bud thought he was going to change his mind about the job ,
和 芽 想法 他 曾是 去 到 改变 他的 头脑 关于 这 工作 ；
巴德以为他会改变主意，不再接受这份工作。

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪksɪ] [d'bləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
or the sixty dollars a month .
或者 这 六十 美元 一个 月 ；

或者每月六十美元。

[bʌt; bət] [bə:t] ['mɪəli] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [raɪd] [ɒn] [ʌp][ðə; ðɪ] [flæt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ，
But Bart merely told him to ride on up the Flat next morning ,
但 巴特 仅仅 讲述 他 到 骑 在 向上 这 平坦的 下一个 早晨 ；

但巴特只是告诉他第二天早上再骑马上平原去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [treɪl] [ðæt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .
and take the first trail that turned to the left .
和 拿 这 第一的 踪迹 那 转向 到 这 左边 ；

然后走第一条向左拐的小路。

" [ðə; ðɪ] ['mju:lʃu:] [rɑ:ntʃ] [ɪz][ʌp] [ðeə(r)][ə'ɡɪn] [ðæt] [paɪn] ['maʊntən] ， " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **The Muleshoe ranch is up there agin that pine mountain , " he explained .**
" 这 骡蹄 牧场 是 向上 那里 再次 那 松树 山 ， " 他 解释 ；

“骡蹄牧场就在那座松树山那边，”他解释说。

" [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪt] .
" **Bring along your outfit .**
" 带来 沿着 你的 全套服装 ；

“带上你的衣服。”

[aɪ] [ɡes] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ， [ɔ:l] [raɪt] .
I guess we can take care of a couple of horses , all right .
我 猜测 我们 能 拿 关心 的 一个 夫妻 的 马匹 ；全部 正确的 ；

我想我们照顾几匹马应该没问题。

" [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [bʌd] ['veri] [wel] ，
" **That suited Bud very well ,**
" 那 适合 芽 非常 出色地 ；

“这正合巴德的心意。”

[ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [raɪt]
and he rode away thinking how lucky he was to have taken the right
和 他 骑 离开 思维 如何 幸运的 他 曾是 到 有 已采取 这 正确的
[fɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ，
fork in the road ,
叉 在 这 路 ；

他骑马离开，心里想着自己多么幸运，选对了路。

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri]
He had ridden straight into a job , and while he was not very
他 有 骑 直的 进入 一个 工作 , 和 尽管 他 曾是 不是 非常
[ɪnθʊːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɒs] ,
enthusiastic over the boss ,
热情的 超过 这 老板 ,

他直接找到了一份工作，虽然他对老板并不太感冒，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ,
the other boys seemed all right ,
这 其他 男孩们 似乎 全部 正确的 ,

其他男孩看起来都还好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get]
and the wages were a third more than he had expected to get
和 这 工资 是 一个 第三 更多的 比 他 有 预期的 到 得到
[dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] .
just at first .
只是 在 第一的 .

而且工资比他最初预期的还要高出三分之一。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli]
It was the first time , he reminded himself , that he had been really
它 曾是 这 第一的 时间 , 他 提醒 他自己 , 那 他 有 到过 真的
[ˈtemptɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] ,
tempted to locate ,
受诱惑 到 定位 ,

他提醒自己，这是他第一次真正想要找到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌki] .
and he certainly had struck it lucky .
和 他 当然 有 击 它 幸运的 .

他真是走了狗屎运。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈraʊndʌp] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli]
He did not know that when he left the roundup his going had been carefully
他 做过 不是 知道 那 什么时候 他 左边 这 围捕 他的 去 有 到过 小心
[ˈnəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

他并不知道，他离开围捕现场时，他的行踪已经被仔细记录了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [dɜːk] [ˈtreɪsɪ] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ]
and that he was no sooner out of sight than Dirk Tracy was riding
和 那 他 曾是 不 很快 出去 的 视线 比 短剑 特蕾西 曾是 骑术
[ˈkɔːʃəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
cautiously on his trail .
谨慎地 在 他的 踪迹 .

他刚一消失在视线中，德克·特雷西就小心翼翼地骑马追踪他了。

[waɪl] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ðə; ði][lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [greɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ,
While he fed his horses the last bit of grain he had ,
尽管 他 美联储 他的 马匹 这 最后的 少量 的 粮食 他 有 ,
他一边喂着马，一边把身上最后一点谷物喂给了马匹。

[ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈslʌpə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] ,
and **cooked** **his** **supper** **over** **what** **promised** **to** **be** **his** **last camp** - **fire** ,
和 煮熟 他的 晚餐 超过 什么 承诺 到 是 他的 最后的 营 - 火 ,
他在那堆据说是他最后一堆篝火上做了晚饭。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdruːpi] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋgst]
he **did not dream** **that** **the** **man with** **the** **droopy** **mustache** **was** **lying** **amongst**
他 做过 不是 梦 那 这 男人 和 这 下垂的 胡子 曾是 说谎 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
the **bushes on** **the** **other bank** **of** **the** **creek** ,
这 灌木丛 在 这 其他 银行 的 这 溪 ,
他做梦也没想到, 那个留着下垂胡子的男人正躺在小溪对岸的灌木丛中。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] .
watching **every** **move** **he** **made** .
观看 每一个 移动 他 制成 .
密切关注他的一举一动。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **meant** **to** **be** **up before** **daylight** **so** **that** **he** **could** **strike** **the** **ranch** **of** **the**
他 意思是 到 是 向上 前 日光 所以 那 他 可以 罢工 这 牧场 的 这
[ˈmjuːlʃuː] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Muleshoe **outfit in** **time** **for** **breakfast** ,
骡蹄 全套服装 在 时间 为了 早餐 ,
他打算在天亮前起床, 以便及时赶到骡蹄牧场吃早餐。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɑːftəɡləʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒps]
wherefore **he** **went** **to** **bed** **before** **the** **afterglow** **had** **left** **the** **mountain** - **tops**
因此 他 去 到 床 前 这 余辉 有 左边 这 山 - 最高额
[əˈraʊnd] [hɪm] .
around **him** .
大约 他 .
因此, 趁着周围山顶的余晖还未消散, 他就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəfriː] [ænd; ənd] [ˈhelθfəli] [ˈwɪəri] ,
And **being** **young** **and** **carefree** **and** **healthfully** **weary** ,
和 存在 年轻的 和 畅快 和 健康地 厌倦 ,
年轻无忧、健康疲惫,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈdʒentli] [wɪðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈrɪɡl] [ˈɪntuː]
he **was** **asleep** **and** **snoring** **gently** **within** **five** **minutes** **of** **his** **last** **wriggle** **into**
他 曾是 睡着了 和 打鼾 轻轻地 之内 五 分钟 的 他的 最后的 扭动 进入
[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
his **blankets** .
他的 毯子 .
他最后一次钻进被窝不到五分钟就睡着了, 还发出轻微的鼾声。

[bʌt; bət] [dɜːk] [ˈtreɪsi] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒli] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɪd]
But **Dirk** **Tracy** **watched** **him** **for** **fully** **two** **hours** **before** **he** **decided** **that** **the** **kid**
但 短剑 特蕾西 观看 他 为了 完全 二 小时 前 他 决定 那 这 孩子
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈɑːtfəli] [prɪˈtendɪŋ] ,
was **not** **artfully** **pretending** ,
曾是 不是 巧妙地 假装 ,
但德克·特雷西观察了他整整两个小时后才断定这孩子不是在装模作样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
but **was** **really** **asleep** **and** **likely** **to** **remain** **so** **for** **the** **night** .
但 曾是 真的 睡着了 和 可能 到 保持 所以 为了 这 夜晚 .
但他其实已经睡着了, 而且很可能今晚都会睡着。

[dɜːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈtaɪəd] ,
Dirk **was** **an** **extremely** **cautious** **man** , **but** **he** **was** **also** **tired** ,
短剑 曾是 一个 极其 谨慎 男人 , 但 他 曾是 还 疲劳的 ,
德克是个极其谨慎的人,但他也很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌpə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
and **the** **cold** **food** **he** **had** **eaten** **in** **place** **of** **a** **hot** **supper** **had** **not** **been**
和 这 寒冷的 食物 他 有 吃 在 地方 的 一个 热的 晚餐 有 不是 到过
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
satisfying **to** **his** **stomach** .
令人满意 到 他的 胃 .

他用冷食代替热腾腾的晚餐,但这并没有让他的胃感到满足。

[hiː; hi] [krɔːl] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
He **crawled** **carefully** **out** **of** **the** **brush** ,
他 爬行 小心 出去 的 这 刷子 ,
他小心翼翼地 从灌木丛中爬了出来。

[stəʊl] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
stole up **the** **creek** **to** **where** **he** **had** **left** **his** **horse** , **and** **rode** **away** .
偷窃 向上 这 溪 到 在哪里 他 有 左边 他的 马 , 和 骑 离开 .
他悄悄地沿着小溪走到他停放马匹的地方,然后骑马离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][fʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði]
He **was** **not** **altogether** **sure** **that** **he** **had** **done** **his** **full** **duty** **to** **the**
他 曾是 不是 共 当然 那 他 有 完毕 他的 满的 责任 到 这
[ˈmjuːlʃuː] ,
Muleshoe ,
骡蹄 ,

他不太确定自己是否已经尽到了对骡蹄铁酒馆的全部职责。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [n'iəʊɪŋ] ['fɔːti] [tuː; tə][laɪ]
but **it** **was** **against** **human** **nature** **for** **a** **man** **nearing** **forty** **to** **lie**
但 它 曾是 反对 人类 自然 为了 一个 男人 临近 四十 到 说谎
[ʌn'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
uncovered **in** **the** **brush** ,
裸露 在 这 刷子 ,

但对于一个年近四十的男人来说,赤身裸体地躺在灌木丛中,这有悖人性。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [fiːd] [ə'pɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
and **let** **a** **numerous** **family** **of** **mosquitoes** **feed** **upon** **him** **while** **he** **listened** **to**
和 让 一个 很多的 家庭 的 蚊子 喂养 之上 他 尽管 他 听着 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['snɔːrɪŋ] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp][bed][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
a **young** **man** **snoring** **comfortably** **in** **a** **good** **camp** **bed** **a** **hundred** **feet** **away** .
一个 年轻的 男人 打鼾 舒适地 在 一个 好的 营 床 一个 百 脚 离开 .

他任由一群蚊子叮咬自己,而他自己则听着百尺之外一个年轻人在舒适的行军床上安然打鼾。

[dɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [kliə(r)] ,
Dirk , **because** **his** **conscience** **was** **not** **quite** **clear** ,
短剑 , 因为 他的 良心 曾是 不是 相当 清除 ,
德克,因为他的良心并不完全清白,

[slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [bɒs] [ə; eɪ][laɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
slept in **the** **stable** **that** **night** **and** **told** **his** **boss** **a** **lie** **next** **morning** .
睡着了 在 这 稳定的 那 夜晚 和 讲述 他的 老板 一个 说谎 下一个 早晨 .
当晚他睡在马厩里,第二天早上对老板撒了谎。

[ˈtʃæptə(r)] [ert] : [ðə; ði] ['mjuːlʃuː]
CHAPTER **EIGHT** : **THE** **MULESHOE**
章 八 : 这 骡蹄铁

[ðə; ði][ˈraɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːlʃuː] [ˈaʊtfɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] [wen] [bʌd] [rəʊd][pɑːst][ðə; ði]
The riders of the Muleshoe outfit were eating breakfast when Bud rode past the
这 骑手 的 这 骡蹄 全套服装 是 吃 早餐 什么时候 芽 骑 过去的 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

骡蹄马队的骑手们正在吃早餐，这时巴德骑马经过长长的马厩。

[ləʊ] - [ruːft] [lɒg][ˈkæbɪn][tuː; tə][ðə; ði][kəˈraːl] [wɪt] [stʊd] [ˈniərəɪst] [ðə; ði][ˈklʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsteɪblz]
low - roofed log cabin to the corral which stood nearest the clutter of stables
低的 - 有顶棚 日志 舱 到 这 围栏 哪个 站立 最近的 这 杂物 的 马厩
[ænd; ənd] [ˌfedz] .
and sheds .
和 棚屋 .

靠近畜栏的低矮小木屋，位于杂乱的马厩和棚屋附近。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] [bɒs] [wɒz; wəz] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [saɪt]
He stopped there and waited to see if his new boss was anywhere in sight
他 停止 那里 和 等待 到 看 如果 他的 新的 老板 曾是 任何地方 在 视线
[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
and would come to tell him where to unpack his belongings .
和 会 来 到 告诉 他 在哪里 到 解包 他的 财物 .

他停在那里，等着看他的新老板是否在附近，会不会过来告诉他把行李放在哪里。

[ə; eɪ][ˈsændi] [kəmˈplekʃənd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [red] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈlæʃɪz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈmɜːdʒd]
A sandy complexioned young man with red eyelids and no lashes presently emerged
一个 沙 肤色 年轻的 男人 和 红色的 眼睑 和 不 睫毛 目前 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
from the stable and came toward him ,
从 这 稳定的 和 来了 朝向 他 ,

这时，一个肤色黝黑、眼睑通红、没有睫毛的年轻男子从马厩里走了出来，朝他走来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsæɡɪŋ] [ˈluːsli] [ˈəʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ˈvækjuəs] .
his mouth sagging loosely open , his eye ; vacuous .
他的 嘴 下垂 松散地 打开 , 他的 眼睛 ; 空虚的 .

他的嘴巴松弛地张着，眼睛空洞无神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ˈfeɪdɪd][ˈəʊvəɔːlɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ]
He was clad in faded overalls turned up a foot at the bottom and showing
他 曾是 覆膜 在 褪色 连体工作服 转向 向上 一个 脚 在 这 底部 和 显示
[freɪd] ,
frayed ,
磨损的 ,

他穿着褪色的工装裤，裤脚卷起一只脚，露出磨损的衣角。

[ˈʃɒdi] [ˈtraʊzəz] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] , [rʌn] - [daʊn] [ˈjuːz] [ðæt] [pruːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
shoddy trousers beneath and rusty , run - down shoes that proved he was not a
劣质的 裤子 下面 和 生锈的 , 跑步 - 向下 鞋 那 已证实 他 曾是 不是 一个
[ˈraɪdə(r)] .
rider .
骑手 .

裤子下是劣质的，鞋子是生锈破旧的，这证明他不是个骑手。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ˈpepəd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [həʊlɪz] ,
His hat was peppered with little holes ,
他的 帽子 曾是 胡椒 和 小的 孔 ,
他的帽子上布满了小洞，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌŋ] [hæd; həd][ˈfaɪəd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɜːdʃɒt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl]
as if someone had fired a charge of birdshot at him and had all
作为 如果 某人 有 被解雇 一个 收费 的 鸟弹 在 他 和 有 全部
[bʌt; bət] [bægd] [hɪm] .
but bagged him .
但 袋装 他 .

就好像有人朝他发射了一连串鸟弹，几乎把他击毙了一样。

[ðə; ði] [juːθs] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][gɪˈtɑː(r)][ænd; ənd][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn][keɪsɪz] [rəʊpt] [ɒn]
The youth's eyes became fixed upon the guitar and mandolin cases roped on
这 青年的 眼睛 成为 固定的 之上 这 吉他 和 曼陀林 案例 绳索 在
[tɒp][ɒv; əv] - [pæk] ,
top of Sunfish's pack ,
顶部 的 - 盒 ,
年轻人的目光落在了Sunfish背包顶部用绳子绑着的吉他盒和曼陀林盒上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɒbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [spiːtʃ] [wɪˈðəʊt]
and he pointed and gobbled something which had the sound speech without
和 他 尖 和 狼吞虎咽 某物 哪个 有 这 声音 演讲 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
being intelligible .
存在 可理解的 .

他指着什么东西狼吞虎咽地吃下去，那东西发出类似说话的声音，但却听不懂人话。

[bʌd] [kɒkt] [æn; əŋ][ɪə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] ,
Bud cocked an ear toward him inquiringly ,
芽 上膛 一个 耳朵 朝向 他 询问地 ,
巴德侧耳倾听，疑惑地侧耳倾听。

[meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)][ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈliːdɪŋ] [ˈsʌŋfɪʃ] [ˈɑːftə(r)]
made nothing of the jumble and rode off to the cabin , leading Sunfish after
制成 没有什么 的 这 杂乱 和 骑 离开 到 这 舱 , 领导 翻车鱼 后
[hɪm] .
him .
他 .

他没有理会这些杂乱的东西，骑马朝小屋走去，太阳鱼也跟了上去。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][ˈɪdɪət][hiː; hi] [lʊkt] ,
The fellow might or might not be the idiot he looked ,
这 同伴 可能 或者 可能 不是 是 这 笨蛋 他 看起来 ,
这个人或许不像他看起来那么傻，也未必是傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [pæk] .
and he might or might not keep his hands off the pack .
和 他 可能 或者 可能 不是 保持 他的 双手 离开 这 盒 .
他或许会，也或许不会对背包动手。

[bʌd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːns] .
Bud was not going to take any chance .
芽 曾是 不是 去 到 拿 任何 机会 .
巴德不愿冒任何风险。

[hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ] [əˈprɪəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [həˈləʊ]
He heard sounds within the cabin , but no one appeared until he shouted , “ Hello
他 听到 声音 之内 这 舱 , 但 不 一 出现 直到 他 喊叫 , “ 你好
!
!
!

他听到小屋里传来声音，但直到他喊道：“你好！”才有人出现。

” [ˈtwɑɪs] .
“ **twice** .
” 两次 .

“两次。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ðen] [ænd; ənd] [bɑːt] [ˈnelsn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The door opened then and Bart Nelson put out his head ,
这 门 打开 然后 和 巴特 纳尔逊 放 出去 他的 头 ,
这时门开了, 巴特·尼尔森探出头来。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; ei] [ˈmaʊθfʊl] [ʊv; əv] [fuːd] [ðæt] [siːmd] [tʌf] .
his jaws working over a mouthful of food that seemed tough .
他的 下颚 在咀嚼的 超过 一个 一口气 的 食物 那 似乎 艰难的 .
他张着嘴, 咀嚼着嘴里似乎很硬的食物。

” [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] .
“ **Oh , it's you** .
” 哦 , 它是 你 .

“哦, 是你啊。”

- [ɔːn] [ɪn][æn; ən] - [iːt] , ” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [,disˈmaunt] ,
C'm awn in an ' eat , ” he invited , and Bud dismounted ,
- 芒 在 一个 - 吃 , ” 他 受邀 , 和 芽 下马 ,
“进来吃饭吧,”他邀请道, 巴德下了马。

[ˈnevə(r)] [gesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtɪst] [ˈməʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
never guessing that his slightest motion had been carefully observed from the
绝不 猜测 那 他的 丝毫 运动 有 到过 小心 观察到 从 这
[taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
time he had forded the creek at the foot of the slope beyond the cabin .
时间 他 有 福特 这 溪 在 这 脚 的 这 坡 超过 这 舱 .
他做梦也想不到, 从他趟过小屋后面山坡脚下的小溪开始, 他的一举一动就被人仔细观察了。

[bɑːt] [ɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ʊv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]
Bart introduced him to the men by the simple method of waving his hand at
巴特 介绍 他 到 这 男人 经过 这 简单的 方法 的 挥手 他的 手 在
[ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
the group around the table and saying ,
这 团体 大约 这 桌子 和 说 ,
巴特向围坐在桌旁的众人挥了挥手, 简单地向他们介绍了自己, 说道:

” [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **Guess you know the boys** .
” 猜测 你 知道 这 男孩们 .

“看来你认识那几个男孩。”

[ˈhwʌtɪd] [jʌ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɔːl] [jʌ] ? ”
What'd yuh say we could call yuh ? ”
什么 嗯 说 我们 可以 称呼 嗯 ? ”

你说我们可以叫你什么?

” [bʌd] — [ɑː] — [ˈbɜːrni] , ” [bʌd] [ˈɑːnsə(r)d] ,
“ **Bud — ah — Birnie** , ” **Bud answered** ,
” 芽 — 啊 — 伯尼 , ” 芽 回答 ,
“巴德——啊——伯尼,”巴德回答道,

[ˈswɪftli] [weɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][aɪˈdɪə][ʊv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmeɪkɪft] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
swiftly weighing the romantic idea of using some makeshift name until he had
迅速地 称重 这 浪漫的 主意 的 使用 一些 临时搭建 姓名 直到 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtjuːn] ,
made his fortune ,
制成 他的 财富 ,
他迅速权衡了一下用一个临时名字来积累财富的浪漫想法,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and deciding against it .
和 决定 反对 它 .

并最终决定不这样做。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] [maɪt] [mi:n] ['fju:tʃə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,
A false name might mean future embarrassment ,
一个 错误的 姓名 可能 意思是 未来 尴尬 ,

使用假名可能会导致日后的尴尬。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm]
and he was so far from home that his father would never hear of him
和 他 曾是 所以 远的 从 家 那 他的 父亲 会 绝不 听到 的 他
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

而且他离家很远，他父亲无论如何也听不到他的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪz'teɪŋn] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['evrɪ] [mæn][ðəə(r)] [ðæt] ['bɜ:ni] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz]
But his hesitation served to convince every man there that Birnie was not his
但 他的 犹豫 服务 到 说服 每一个 男人 那里 那 伯尼 曾是 不是 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

但他的犹豫反而让在场的所有人都确信，伯尼并不是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and that he probably had good cause for concealing his own .
和 那 他 大概 有 好的 原因 为了 隐藏 他的 自己的 .

而且他很可能也有充分的理由隐瞒自己的罪行。

['ædɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [dɜ:k] ['treɪsɪz] [ges] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['dʒæksənz] [həʊl] , [ðə; ðɪ] [sʌm]
Adding that to Dirk Tracy's guess that he was from Jackson's Hole , the sum
添加 那 到 短剑 特雷西的 猜测 那 他 曾是 从 杰克逊的 洞 , 这 和
[speld] ['aʊtlɔ:] .
spelled outlaw .
拼写 取缔 .

再加上德克·特雷西猜测他来自杰克逊霍尔，结果就得出了“亡命之徒”的结论。

[ðə; ðɪ] ['mju:lʃu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [si:m] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [bʌdz] [pɑ:st] .
The Muleshoe boys were careful not to seem curious about Bud's past .
这 骡蹄 男孩们 是 小心 不是 到 似乎 好奇的 关于 芽的 过去的 .

穆尔肖家的男孩们小心翼翼地不让自己显得对巴德的过去感到好奇。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['mænɪfestɪŋ] [tu:] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹəm(ə)nts]
They even refrained from manifesting too much interest in the musical instruments
他们 甚至 克制 从 显现 也 很多 兴趣 在 这 音乐 仪器
[ʌn'tɪl] [bʌd] [hɪm'self] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [keɪsɪz] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['tju:nɪŋ]
until Bud himself took them out of their cases that evening and began tuning
直到 芽 他自己 采取 他们 出去 的 他们的 案例 那 晚上 和 开始 调谐
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

直到那天晚上巴德亲自把乐器从琴盒里拿出来开始调音，他们才对这些乐器表现出太大的兴趣。

[ðen] [ðə; ðɪ][hɑ:f] - [beɪkt] , [tʌŋ] - [taɪd] ['feləʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['gɒbl] [æt; ət][hɪm] ['i:gəli]
Then the half - baked , tongue - tied fellow came over and gobbled at him eagerly
然后 这 一半 - 烘焙 , 舌头 - 系 同伴 来了 超过 和 狼吞虎咽 在 他 急切地
.
:
.
然后，那个半吊子、结结巴巴的家伙走了过来，急切地狼吞虎咽起来。

“ [hen] ['wɒnts] [jʌ] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [deɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] .
“ **Hen wants yuh to play something , ” a man they called Day interpreted .**
“ 母鸡 想要 嗯 到 玩 某物 , ” 一个 男人 他们 称为 天 翻译 .
“ 亨想让你演奏点什么, ”一个名叫戴的男人翻译道。

“ [hɛnz] ['ləʊkəʊ][ɒn] ['mjuːzɪk] .
“ **Hen's loco on music .**
“ 母鸡的 疯子 在 音乐 .
“Hen 对音乐非常着迷。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [bəʊθ] ,
If you can sing and play both ,
如果 你 能 唱歌 和 玩 两个都 ,
如果你既会唱歌又会演奏乐器,
- [set][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tɪl] [plʌm] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːv] [æən; ən] ['aɪwɪŋkə(r)] .
Hen'll set and listen till plumb daylight and never move an eyewinker .
- 放 和 听 直到 垂直 日光 和 绝不 移动 一个 眨眼 .
母鸡会一直待在那里听, 直到天亮, 一动不动。

“ [bʌd] [lʊkt] [ʌp] , [smɑːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [hen] [hæd; həd][nəʊ] [tuː; tə] [muːv] ,
“ **Bud looked up , smiled a little because Hen had no eyewinkers to move ,**
“ 芽 看起来 向上 , 微笑 一个 小的 因为 母鸡 有 不 眨眼 到 移动 ,
“巴德抬起头, 微微一笑, 因为亨的眼皮动不了。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [pɪtɪ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ɔːltə'geðə(r)] [ʌn'lʌɪkəɪbl] [æz; əz]
and suddenly felt pity because a man could be so altogether unlikeable as
和 突然 毛毡 遗憾 因为 一个 男人 可以 是 所以 共 令人讨厌的 作为
[hen] .
Hen .
母鸡 .
突然间, 我感到一阵怜悯, 因为像亨这样的人实在令人厌恶。

[ɔːlsəʊ][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [stʊd] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æən; ən] ['ɪnstənt] ,
Also because his mother's face stood vividly before him for an instant ,
还 因为 他的 母亲的 脸 站立 生动地 前 他 为了 一个 立即的 ,
也因为他母亲的脸庞在那一瞬间清晰地浮现在他的眼前,

[liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
leaving him with a queer tightening of the throat and the feeling that he
离开 他 和 一个 酷儿 收紧 的 这 喉 和 这 感觉 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ri'bjʊːk] .
had been rebuked .
有 到过 责备 .
这让他感到喉咙一阵奇怪的紧缩, 仿佛受到了责备。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [tuː; tə] [hen] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][mændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][grɪ'tɑː(r)] ,
He nodded to Hen , laid down the mandolin and picked up the guitar ,
他 点头 到 母鸡 , 铺设 向下 这 曼陀林 和 挑选 向上 这 吉他 ,
他朝亨点了点头, 放下曼陀林, 拿起吉他。

[tɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [leɪd][ə; eɪ] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
turned up the a string a bit , laid a booted and spurred foot across the other
转向 向上 这 一个 细绳 一个 少量 , 铺设 一个 已启动 和 受到刺激 脚 穿过 这 其他
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
他把绳子向上卷了一点, 把穿着靴子和马刺的一只脚搭在另一只膝盖上,

[plʌkt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kɔːd] ['sɒnərəsli] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ə'brʌptli] :
plucked a minor chord sonorously and began abruptly :
拨弦 一个 次要的 弦 响亮地 和 开始 突然 :
他轻轻拨动一个小调和弦, 声音洪亮, 然后突然开始:

“ [jəʊ] - [kɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ku:nz] [ə; eɪ] - ['hævɪn] - ['trʌb(ə)] — [wel] , [ɑ:] [θɪŋk] [ɑ:] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
“ **Yo ' kin talk about you coons a - havin ' trouble — Well , Ah think Ah have enough**
“ 哟 - 亲属 讲话 关于 你 浣熊 一个 - 拥有 - 麻烦 — 出色地 , 啊 思考 啊 有 足够的
- [ə; eɪ][ɒv; əv] [mɑ:] [əʊ] - [əʊn] —
- **a of mah oh - own —**
- 一个 的 玛 哦 - 自己的 —
“你们这些黑鬼要是遇到麻烦——嗯，我觉得我自己的事儿已经够多了——”

“ [hɛnz] [haɪ] - ['pɔɪntɪd] ['ædəmz] ['æp(ə)] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv]
“ **Hen's high - pointed Adam's apple slipped up and down in one great gulp of**
“ 母鸡的 高的 - 尖 亚当的 苹果 滑倒了 向上 和 向下 在 一 伟大的 咕噜 的
[ˈɛkstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .
“亨的喉结高高翘起，随着一声狂喜上下滑动。”

[hi:; hi] [i:zd] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [br'saɪd] [bʌd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
He eased slowly down upon the edge of the bunk beside Bud and gazed at
他 缓解 缓慢地 向下 之上 这 边缘 的 这 假寐 旁 芽 和 凝视 在
[hɪm] ['fæsn,etɪdli] ,
him fascinatedly ,
他 着迷地 ,
他缓缓地在巴德身旁的床铺边缘坐下，着迷地凝视着他。

[hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] ['nevə(r)] ['wɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɒpt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [hɑ:f][ʼəʊpən]
his lashless eyes never winking , his jaw dropped so that his mouth hung half open
他的 无睫毛 眼睛 绝不 眨眼 , 他的 颞 掉落 所以 那 他的 嘴 悬挂 一半 打开
.
:
.
他那双没有睫毛的眼睛一眨不眨，下巴耷拉着，嘴巴半张着。

[deɪ] [nʌdʒd] [dɜ:k] ['treɪsɪ] , [hu:] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dru:pi] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz]
Day nudged Dirk Tracy , who parted his droopy mustache and smiled his
天 轻推 短剑 特蕾西 , WHO 分手了 他的 下垂的 胡子 和 微笑 他的
[ʌn'ʌvli] [smaɪl] ,
unlovely smile ,
不可爱 微笑 ,
戴伊碰了碰德克·特雷西，德克·特雷西拨开他下垂的胡子，露出了他那并不讨喜的笑容。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][left] ['aɪlɪd] [ʌn'hesəsərəli] [æt; ət][bʌd] .
lowering his left eyelid unnecessarily at Bud .
降低 他的 左边 眼皮 不必要的 在 芽 .
他不必要地低下左眼皮看着巴德。

[ðə; ði][dɪmp(ə)] [ɪn] [bʌdz] [tʃɪn] ['rɪŋkld] [æz; əz][hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌŋk] [ðə; ði]
The dimple in Bud's chin wrinkled as he bent his head and plunked the
这 酒窝 在 芽的 下巴 皱 作为 他 弯曲 他的 头 和 猛击 这
[ɪntəlu:d] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [set] [spɜ:d] [bu:ts] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['rɪðmɪkli] .
interlude with a swing that set spurred boots tapping the floor rhythmically .
插曲 和 一个 摇摆 那 放 受到刺激 靴子 窃听 这 地面 有节奏地 .
巴德低下头，下巴上的酒窝皱了起来，他摇晃着身子，踢着马刺靴，有节奏地敲击着地板，结束了这段插曲。

“ [bɑ:t] , [hi:z] [went] [ænd; ənd][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [jəʊ] - ['æktə(r)] , [lʊks] [laɪk] .
“ **Bart , he's went and hired a show - actor , looks like** .
“ 巴特 , 他是 去 和 雇用 一个 展示 - 演员 , 看起来 喜欢 .
“巴特好像雇了个演员。”

“ [dɜ:k] [kən'faɪd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['ɔ:ti] [mə'gwaɪər] .
“ **Dirk confided behind his hand to Shorty McGuire** .
“ 短剑 坦白 在后面 他的 手 到 矮子 麦奎尔 .
“德克用手背向肖蒂·麦奎尔吐露了心声。”

“ [ðæts] [ˈriːəl] [ˈsɪŋɪn] - , [ɪf] [jʌ] [ɑːsk][em ˈiː] ! ”
“ **That's real singin' , if yuh ask me !** ”
“ 那就是 真实的 唱歌 - , 如果 嗯 问 我 ! ”

“要我说，这才是真正的歌声！ ”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [grʌnt] [ˈʃɔːti] ,
“ **Shut up !** ” **grunted Shorty** ,
“ 关闭 向上 ! ” 哼哼 矮子 ,

“闭嘴！ ”肖蒂咕哝道。

[ænd; ənd] [prɒd] [dɜːk][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
and prodded Dirk into silence so that he would miss none of the song .
和 催促 短剑 进入 沉默 所以 那 他 会 错过 没有任何 的 这 歌曲 .

于是，他催促德克保持安静，以免错过歌曲的任何部分。

[sɪns] [ˈbʌdi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ˈeɪprən][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Since Buddy had left the pink - apron stage of his adventurous life behind him ,
自从 伙伴 有 左边 这 粉色的 - 围裙 阶段 的 他的 冒险的 生活 在后面 他 ,

自从巴迪告别了他充满冒险的粉色围裙阶段后，

[ˈsɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
singing songs to please other people had been as much a part of his life
歌唱 歌曲 到 请 其他 人们 有 到过 作为 很多 一个 部分 的 他的 生活

[æz; əz] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
as riding and roping and eating and sleeping .
作为 骑术 和 套索 和 吃 和 睡眠 .

唱歌取悦他人，就像骑马、套索、吃饭睡觉一样，是他生活中不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌŋ] [ɔː(r)] [pleɪd] [ɔː(r)] [dɑːnst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
He had always sung or played or danced when he was asked to do so
他 有 总是 唱 或者 玩 或者 跳舞 什么时候 他 曾是 问 到 做 所以

— [ək'septɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪl]
— **accepting without question his mother's doctrine that it was unkind and ill**
— 接受 没有 问题 他的 母亲的 教义 那 它 曾是 不友善 和 患病的

- [bred] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [wel] ,
- **bred to refuse when he really could do those things well ,**
- 繁殖 到 拒绝 什么时候 他 真的 可以 做 那些 事物 出色地 ,

只要有人要求，他总是会唱歌、演奏或跳舞——他毫不质疑母亲的教诲，即如果自己确实擅长这些事情，拒绝是无情和没教养的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ˈreɪndʒɪz] [ˈɪndɔː(r)] [ə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
because on the cattle ranges indoor amusements were few ,
因为 在 这 牛 范围 室内的 娱乐 是 很少 ,

因为在牧牛场上，室内娱乐场所很少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈriːəl] [ˌentə'teɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfjuːə(r)] .
and those who could furnish real entertainment were fewer .
和 那些 WHO 可以 提供 真实的 娱乐 是 更少 .

而那些能够提供真正娱乐的人则相对较少。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [kuːn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [sɔːŋz] [hæd; həd]
Even at the University , coon songs and Irish songs and love songs had
甚至 在 这 大学 , 浣熊 歌曲 和 爱尔兰 歌曲 和 爱 歌曲 有

[biːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] ;
been his portion ;
到过 他的 部分 ;

即使在大学期间，他也一直喜欢唱黑人歌曲、爱尔兰歌曲和情歌；

[ˈweəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrepətwaː(r)] [siːmd] [ˈendləs] ,
wherefore his repertoire seemed endless ,
因此 他的 曲目 似乎 无尽的 ,

因此他的曲目似乎无穷无尽。

[ænd; ənd] [ɪf] [fəʊks] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [dɑ:k] [tu:; tə] [dɔ:n] ,
and if folks insisted upon it he could sing from dark to dawn ,
和 如果 各位 坚持 之上 它 他 可以 唱歌 从 黑暗的 到 黎明 ,
如果人们坚持, 他可以从黑夜唱到黎明。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [aʊt] .
providing his voice held out .
提供 他的 嗓音 握住 出去 .
他的声音持续了下来。

[hen] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lu:slɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Hen sat with his big - jointed hands hanging loosely over his knees and listened ,
母鸡 卫星 和 他的 大的 - 关节 双手 绞刑 松散地 超过 他的 膝盖 和 听着 ,
亨坐在那里, 他那双关节粗壮的手无力地搭在膝盖上, 静静地听着。

[stɛəd] [æt; ət] [bʌd] [ænd; ənd] [grɪnd] ['vækjuəsli] [wen] [wʌŋ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
stared at Bud and grinned vacuously when one song was done ,
凝视 在 芽 和 咧嘴一笑 空洞地 什么时候 一 歌曲 曾是 完毕 ,
一首歌结束后, 他盯着巴德, 露出一个空洞的笑容。

[ɡʌl p] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] [æz; əz] ['ræptli] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌŋ] .
gulped his Adam's apple and listened again as raptly to the next one .
吞咽 他的 亚当的 苹果 和 听着 再次 作为 欣喜若狂 到 这 下一个 一 .
他咽了咽喉结, 然后同样全神贯注地听着下一个故事。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [fʌŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hen] , [ænd; ənd] [nemd] [əʊld] ['feɪvərɪts]
The others forgot all about having fun watching Hen , and named old favorites
这 其他的 忘了 全部 关于 拥有 乐趣 观看 母鸡 , 和 命名 老的 收藏夹
[ænd; ənd] [nju:] [wʌnz] ,
and new ones ,
和 新的 一个 ,

其他人完全忘记了观看Hen表演的乐趣, 纷纷说出了以前喜欢的和新喜欢的歌曲。

[hɜ:d] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [ɪn'ɪmətəbli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
heard them sung inimitably and called for more .
听到 他们 唱 独一无二的 和 称为 为了 更多的 .
听见他们唱得如此动听, 我便要求他们再唱一首。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bʌd] [blu:] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['blɪstəd] ['fɪŋɡətɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][ɡɪ'tɑ:(r)]['dʒentli] ,
At midnight Bud blew on his blistered fingertips and shook the guitar gently ,
在 午夜 芽 吹 在 他的 起泡的 指尖 和 摇晃 这 吉他 轻轻地 ,
['bɒtəm] - [saɪd] [ʌp] .
bottom - side up .
底部 - 边 向上 .
午夜时分, 巴德对着他布满水泡的指尖吹了口气, 然后轻轻地把吉他倒过来摇晃。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][mju:zɪk][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:nd] [θɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi]
" I guess that's all the music there is in the darned thing to - night , " he
" 我 猜测 那就是 全部 这 音乐 那里 是 在 这 该死的 事物 到 - 夜晚 , " 他
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

“看来今晚这该死的玩意儿里就只有这些音乐了,”他叹息道。

" [ʃi:z] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [straɪks] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . "
" She's made to keep time , and she always strikes , along about midnight . " "
" 她是 制成 到 保持 时间 , 和 她 总是 罢工 , 沿着 关于 午夜 . " "
“她天生就是为了计时而生的, 她总是在午夜前后敲响警钟。”

" [hʌ] - [hʌ] ! " ['tʃɔ:tl] [hen] [kən'vʌlsɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊk] .
" Huh - huh ! " chortled Hen convulsively , as if he understood the joke .
" 嗯 - 嗯 ! " 轻笑 母鸡 痉挛地 , 作为 如果 他 理解 这 开玩笑 .
“呵呵!”亨抽搐着咯咯笑着, 好像他听懂了这个笑话。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] , [æz; əz][wɒn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['weɪkən]
He closed his mouth and sighed deeply , as one who has just wakened
 他 关闭 他的 嘴 和 叹了口气 深 , 作为 一 WHO 有 只是 醒来
 [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] .
from a trance .
 从 一个 发呆 .

他闭上嘴，深深地叹了口气，仿佛刚从恍惚中醒来。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hen] [ˈfɒləʊd] [bʌd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] ,
After that , Hen followed Bud around like a pet dog ,
 后 那 , 母鸡 随后 芽 大约 喜欢 一个 宠物 狗 ,
 之后, 亨就像宠物狗一样跟在巴德身后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [brɪtwi:n] ['steɪb(ə)l] [tʃɔ:(r)z] [tu:; tə] [gru:m] [ðəʊz] [ə'stɒnɪʃt] ['hɔ:sɪz] , ['stɒpə(r)]
and found time between stable chores to groom those astonished horses , Stopper
 和 成立 时间 之间 稳定的 家务 到 新郎 那些 惊讶 马匹 , 塞子

[ænd; ənd][ˈsməʊki][ænd; ənd] ['sʌn,fɪʃ] ,
and Smoky and Sunfish ,
 和 烟 和 翻车鱼 ,

在马厩里忙碌的间隙，他还抽出时间为那几匹惊讶不已的马儿——Stopper、Smoky 和 Sunfish——梳理毛发。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːl] - [kept] ['θʌrəbred] .
as if they were stall - kept thoroughbreds .
 作为 如果 他们 是 摊位 - 保留 纯种马 .
 仿佛它们是被圈养的纯种马。

[hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [geɪt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː]
He had them coming up to the pasture gate every day for the few
 他 有 他们 未来 向上 到 这 牧场 门 每一个 天 为了 这 很少
 [ˈhændfʊlz][ɒv; əv][greɪn][hiː; hi] [pəˈlɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
handfuls of grain he purloined for them ,
 一把 的 粮食 他 被盗 为了 他们 ,
 他每天都让他们到牧场门口来, 领取他偷来的那几把谷物。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈsliːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][brɪˈhəʊld] .
and their sleekness was a joy to behold .
 和 他们的 流畅 曾是 一个 喜悦 到 看哪 .
 它们流畅的线条令人赏心悦目。

“ [hen] , [hi:z] [ə'dɒptɪd] [jʌ] , [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [lʊks] [laɪk] ,
 “ Hen , he's adopted yuh , horses and all , looks like ,
 “ 母鸡 , 他是 已采用 嗯 , 马匹 和 全部 , 看起来 喜欢 ,
 “嗯, 他好像收养了你, 连马都收养了你。”

" [dɜ:k] [əb'zɜ:vɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [bʌd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] .
 " **Dirk** **observed** **one** **day** **to** **Bud** **when** **they** **were** **riding** **together** .
 " 短剑 观察到 一 天 到 芽 什么时候 他们 是 骑术 一起 .
 有一天，德克和巴德一起骑马时，德克对巴德说了这样一番话。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['tempəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hen] [wɒz; wəz] ['trʌsti] [ɪ'nʌf] ,
And he tempered the statement by adding that Hen was trusty enough ,
 和 他 淬火 这 陈述 经过 添加 那 母鸡 曾是 可靠 足够的 ,
 他还补充说, 亨非常值得信赖, 以此缓和了之前的说法。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] .
even if he didn't have as much sense as the law allows .
 甚至 如果 他 没有 有 作为 很多 感觉 作为 这 法律 允许 .
 即使他的理智程度未达到法律允许的程度。

“ [hi:; hi][ʊə(r)][ɪz][ˈtɑ:ki:n] - [keə(r)][pʊ; əv][ðəm; ðəm] [ˈkaɪu:s] [pʊ; əv] [jʊrn] .
 “ He sure is takin ' care ' of them cayuses of your'n .
 “ 他 当然 是 拿 - 关心 的 他们 卡尤斯 的 你的 .
 “他确实在照顾你们这些孩子。”

[d'ju:] [tel] [him][tu:; tə] ?
D'you tell him to ?
你 告诉 他 到 ？

你告诉他了吗？

" [bʌd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['revəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" **Bud came out of a homesick revery and looked at him inquiringly .**
" 芽 来了 出去 的 一个 想家 梦想 和 看起来 在 他 询问地 .
“巴德从思乡的沉思中回过神来，疑惑地看着他。”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [him] ['eniθɪŋ] . "
" **No , I didn't tell him anything .** "
" 不 ； 我 没有 告诉 他 任何事物 ； "

“不，我什么都没告诉他。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dɜ:k] [rɪ'tɔ:t] .
" **I believe that , all right , " Dirk retorted .**
" 我 相信 那 ，全部 正确的 ， " 短剑 反驳 ；

“我相信这一点，”德克反驳道。

" [ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] - [ɔ:l] [jʌ] [nəʊ] .
" **You don't go around tellin ' all yuh know .**
" 你 不 去 大约 告诉 - 全部 嗯 知道 ；

“你不能到处宣扬你所知道的一切。”

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['felə(r)] .
I like that in a feller .
我 喜欢 那 在 一个 伙计 ；

我喜欢这样的男生。

[ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][gɒt]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [jet] [baɪ] ['ki:pɪn] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ;
A man never got into trouble yet by keepin ' his mouth shut ;
一个 男人 绝不 得到 进入 麻烦 然而 经过 保持 - 他的 嘴 关闭 ；

一个人如果保持沉默，就永远不会惹上麻烦；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pen] .
but there's plenty that have talked themselves into the pen .
但 有 很多 那 有 谈话 他们自己 进入 这 笔 ；

但也有很多人是自己说服自己入狱的。

[em 'i:] , [aɪv] [gɒt][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] .
Me , I've got no use for a talker .
我 ， 我已经 得到 不 使用 为了 一个 健谈者 ；

我，对爱说话的人没兴趣。

" [bʌd] [sent] [him][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [dɜ:k] [kɔ:t] [him][æt; ət][aɪ 'ti:]
" **Bud sent him a sidelong glance of inquiry , and Dirk caught him at it**
" 芽 发送 他 一个 横 瞥一眼 的 询问 ， 和 短剑 捕捉 他 在 它

[ænd; ənd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 ；

“巴德斜眼看了他一眼，带着询问的神色，德克看到了，咧嘴一笑。”

" [jʌ] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Yuh been here a month ,**
" 嗯 到过 这里 一个 月 ，

“你在这里待了一个月了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [sed] [ə; eɪ] [dæm] [wɜːd] [əˈbaʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ]
and you ain't said a damn word about where you come from or anything
和 你 不是 说 一个 该死 单词 关于 在哪里 你 来 从 或者 任何事物
[ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [θˈrəʊɪn] - [ænd; ənd][ˈtaɪn] - [ðæt] [ˈkrɪtə(r)] .
further back than throwin ' and tyin ' that critter .
更远 后退 比 投掷 - 和 泰因 - 那 小动物 .
你连一句关于你来自哪里，或者比扔掉和绑住那只小动物更久远的事情都没提过。

[juː; jʊ] [sed] [kaʊ] - [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt]
You said cow - country , and that has had to do some folks that
你 说 奶牛 - 国家 , 和 那 有 有 到 做 一些 各位 那
[maɪt] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] .
might be curious .
可能 是 好奇的 .
你说的是牧牛区，这引起了一些人的好奇。

[wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtɛrɪn] - [big] [pleɪs] — [kaʊ] - [ˈkʌntri] .
Well , she's a tearin ' big place — cow - country .
出色地 , 她是 一个 撕裂 - 大的 地方 — 奶牛 - 国家 .
嗯，她那儿可真够大的——是牧牛的天堂。

[ʃiː; ji] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ˈkænədi] [tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] [belt] [tuː; tə][ðə; ði]
She runs from Canady to Mexico , and from the corn belt to the
她 跑步 从 卡纳迪 到 墨西哥 , 和 从 这 玉米 腰带 到 这
[pəˈsɪfɪk] [ˈəʊ(ə)n] ,
Pacific Ocean ,
太平洋 海洋 ,
她从加拿大跑到墨西哥，从玉米带跑到太平洋沿岸。

[ˈmaɪti] [nɪə(r)] [teɪks] [ɪn][ˈdʒæksənz] [həʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ʌ; ɜː] [ˈkʌntri] [aɪ] [nəʊ] .
mighty near takes in Jackson's Hole , and a lot uh country I know .
强大的 靠近 需要 在 杰克逊的 洞 , 和 一个 很多 呃 国家 我 知道 .
非常接近杰克逊霍尔，还有很多我所知道的乡村音乐。

“ [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][spæt] [ˈkeəfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
” **He parted his mustache and spat carefully into the sand .**
” 他 分手了 他的 胡子 和 争吵 小心 进入 这 沙 .
他拨开胡须，小心翼翼地朝沙子里吐了口唾沫。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈspeʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ,
” **I'm willin ' to tie to a man , specially a young feller ,**
” 我是 威林 - 到 领带 到 一个 男人 , 特别 一个 年轻的 伙计 ,
“我愿意和一个男人在一起，特别是年轻的小伙子。”

[ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [biːn] [ˈpleɪɪn] - [aɪ ˈtiː] , [bʌd] .
that can play the game the way you been playin ' it , Bud .
那 能 玩 这 游戏 这 方式 你 到过 玩耍 - 它 , 芽 .
巴德，他也能像你一样玩这个游戏。

[məʊst] [ˈɔːlweɪz] , “ [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈveɪgli] , “ [ðeɪ] [ˈkæri] [ðeə(r)][brænd] [tuː] [dæm] [meɪn] .
Most always , “ he complained vaguely , “ they carry their brand too damn main .
最多 总是 , “ 他 抱怨 依稀 , “ 他们 携带 他们的 品牌 也 该死 主要的 .
“大多数时候,”他含糊地抱怨道,“他们把自己的品牌宣传得太过分了。”

[ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [pʊl] [ðeə(r)][hæts] [daʊn] [pɑːst][ðeə(r)] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈevrɪbɒdi] [ðə; ði][bæd] [aɪ] ,
They either pull their hats down past their eyebrows and give everybody the bad eye ,
他们 任何一个 拉 他们的 帽子 向下 过去的 他们的 眉毛 和 给 大家 这 坏的 眼睛 ,
他们要么把帽子拉低到眉毛以下，要么恶狠狠地瞪着每个人。

[ɔː(r)] [els] [ˈðer] [tuː] [dæm] [ˈredi] [tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .
or else they're too damn ready to lie about themselves .
或者 别的 它们是 也 该死 准备好 到 说谎 关于 他们自己 .
否则他们就太容易对自己撒谎了。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn] [wið] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [faɪn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [təʊld][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [weə(r)]
You throw in with the boys just fine — but you ain't told a one of 'em where
你 扔 在 和 这 男孩们 只是 美好的 — 但 你 不是 讲述 一个 一 的 - 呃 在哪里
[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
you come from ,
你 来 从 ,
你和男孩子们相处得很好——但你却没告诉过他们任何一个你来自哪里。

[nɜːr]
ner
ner
ner

[waɪ] , [nɜːr] ['nʌθɪn] - . "
why , ner nothin ' . "
为什么 , ner 什么也没有 - . "

"为什么? 没什么."
" [aɪm][hɪə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][aɪm][hɪə(r)] , " [bʌd] ['tʃɑːntɪd] ['sɒftli] ,
" **I'm here because I'm here , " Bud chanted softly ,**
" 我是 这里 因为 我是 这里 , " 芽 吟诵 轻轻 ,
"我在这里, 因为我在这里,"巴德轻声念叨着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌbən] ['iːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][dɜːk] .
his eyes stubborn even while he smiled at Dirk .
他的 眼睛 固执的 甚至 尽管 他 微笑 在 短剑 .
即使他对着德克微笑, 他的眼神依然固执。

" [aɪ] [nəʊ] — [jʌ] [sʌŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [jʌ] [kʌm] ,
" **I know — yuh sung that the first night yuh come ,**
" 我 知道 — 嗯 唱 那 这 第一的 夜晚 嗯 来 ,
我知道——你唱过你来的第一晚的歌,

[ænd; ænd] [jʌ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɒs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [aɪ 'tiː] ,
and yuh looked straight at the boss all the while you was singin ' it ,
和 嗯 看起来 直的 在 这 老板 全部 这 尽管 你 曾是 唱歌 - 它 ,
你唱歌的时候一直直视着老板,

" [dɜːk] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ænd] [lɑːft] ['slaɪli] .
" **Dirk interrupted , and laughed slyly .**
" 短剑 中断 , 和 笑了 狡猾地 .

德克打断了他的话, 狡黠地笑了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ɔːl][ɪn] , [tuː] .
" **The boys , they took that all in , too .**
" 这 男孩们 , 他们 采取 那 全部 在 , 也 .

"孩子们也都记住了。"

[ænd; ænd][bɑːt] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'sliːp] , ['naɪðə(r)] .
And Bart , he wasn't asleep , neither .
和 巴特 , 他 不是 睡着了 , 两者都不 .
巴特也没睡着。

[juː; jʊ][ʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [bʌd] . [aɪ] [ges] ,
You sure are smooth as they make ' em , Bud . I guess ,
你 当然 是 光滑的 作为 他们 制作 - 呃 , 芽 . 我 猜测 ,
你这人真是油嘴滑舌, 伙计。我想是这样的。

” [hi:; hi] [li:nd] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] , “ [ju:v] [dʒʌst][əˈbaʊt] [pɑ:st] [ðə; ði]
” he leaned closer to predict confidentially , “ you've just about passed the
” 他 倾斜 更近 到 预测 保密 , “ 你已经 只是 关于 通过了 这
[prəˈbeɪf(ə)n] [taɪm] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .
probation time , young feller .
缓刑 时间 , 年轻的 伙计 .

他凑近些, 自信地预测道: “小伙子, 你差不多已经过了缓刑期了。”

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] , [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [ˈɡɪtn] - [ˈredi] [tu:; tə] [reɪz] [jʌ] .
If I know the signs , the boss is gittin ' ready to raise yuh .
如果 我 知道 这 标志 , 这 老板 是 吉廷 - 准备好 到 增加 嗯 .

如果我没猜错的话, 老板准备提拔你了。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌd] [ˈra:ðə(r)] [ˈʃɑ:pli] .
” He looked at Bud rather sharply .
” 他 看起来 在 芽 相当 尖锐地 .

他狠狠地看了巴德一眼。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbʌdi] [rəʊz] [wɪˈðɪn] [bʌd] .
Instantly the training of Buddy rose within Bud .
即刻 这 训练 的 伙伴 玫瑰 之内 芽 .

巴迪的训练成果瞬间在巴德心中升起。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [flæʃt] [bæk] [ʌnˈzɪrɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [der] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðæt]
His memory flashed back unerringly to the day when he had watched that
他的 记忆 闪光灯 后退 准确无误地 到 这 天 什么时候 他 有 观看 那
[ˈɪndiən] [ˈɡæləp] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Indian gallop toward the river ,
印度 驰骋 朝向 这 河 ,

他的记忆清晰地回到了那天, 他亲眼目睹了那个印第安人策马奔向河边的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sniə] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈɪntu:]
and had sneered because the Indian evidently expected him to follow into
和 有 冷笑 因为 这 印度 显然 预期的 他 到 跟随 进入
[ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .
the undergrowth .
这 灌木丛 .

印第安人显然以为他会跟着他钻进灌木丛里, 所以他冷笑了一下。

[dɜ:k] [ˈtreɪsi] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪˈzemb(ə)] [æn; ən] [ˈɪndiən] ,
Dirk Tracy did not in the least resemble an Indian ,
短剑 特蕾西 做过 不是 在 这 至少 类似 一个 印度 ,

德克·特雷西一点也不像印第安人。

[nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ] [ˈflætəri] [beə(r)] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfli:ɪŋ] [ˈenəmi] ;
nor did his rambling flattery bear any likeness to a fleeing enemy ;
也不 做过 他的 漫无边际 奉承 熊 任何 相似 到 一个 逃离 敌人 ;

他那漫无边际的奉承之词, 丝毫没有落荒而逃的敌人的气焰。

[jet] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [wei] [tu:; tə] [fɔ:s]
yet it was plain enough that he was trying in a bungling way to force
然而 它 曾是 清楚的 足够的 那 他 曾是 尝试 在 一个 笨拙 方式 到 力量
[bʌdz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Bud's confidence ,
芽的 信心 ,

然而, 很明显, 他笨拙地试图赢得巴德的信任。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [bʌd] [stɛəd] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and for that reason Bud stared straight ahead and said nothing .
和 为了 那 原因 芽 凝视 直的 前方 和 说 没有什么 .

因此, 巴德目不斜视, 一言不发。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][ˈhævɪŋ][sʌŋ][ðæt][pə'tɪkjələ(r)][ˈdɪti][ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪ:'vniŋ][æt; ət]
He did not remember having sung that particular ditty during his first evening at
他 做过 不是 记住 拥有 唱 那 特别的 小调 期间 他的 第一的 晚上 在
[ðə; ði][ˈmju:lʃu:] ,
the Muleshoe ,
这 骡蹄 ,

他不记得在穆尔肖酒馆的第一晚唱过那首小调。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ˈsteərəɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bɒs][waɪl][hi:; hi][sʌŋ] .
nor of staring at the boss while he sung .
也不 的 凝视 在 这 老板 尽管 他 唱 .

也不是盯着老板唱歌。

[hi:; hi][maɪt][hæv; həv][dʌŋ][bəuθ] , [hi:; hi][rɪ'flektɪd] ;
He might have done both , he reflected ;
他 可能 有 完毕 两个都 , 他 反映 ;

他心想, 自己或许两者都做过;

[hi:; hi][hæd; həd][sʌŋ][wʌŋ][sɒŋ][ˈɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][fɔ:(r)][ˈaʊəz][ðæt][naɪt] ,
he had sung one song after another for about four hours that night ,
他 有 唱 一 歌曲 后 其他 为了 关于 四 小时 那 夜晚 ,

那天晚上他连续唱了大约四个小时的歌。

[ænd; ənd][ən'les][hi:; hi][sæŋ][wɪð][hɪz; ɪz][aɪz][ʌt][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][lʊk][ˈsʌmwɛə(r)] .
and unless he sang with his eyes shut he would have to look somewhere .
和 除非 他 唱 和 他的 眼睛 关闭 他 会 有 到 看 某处 .

除非他闭着眼睛唱歌, 否则他总会忍不住看向别处。

[ðæt][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][həʊl][ˈaʊtfɪt][æz; əz][ə; eɪ][brɔ:d][hɪnt][tu:; tə][ɑ:sk][nəʊ]
That it should be taken by the whole outfit as a broad hint to ask no
那 它 应该 是 已采取 经过 这 所有的 全套服装 作为 一个 广阔 暗示 到 问 不
[ˈkwestʃənz][si:md][tu:; tə][hɪm][ˈrɑ:ðə(r)][fɑ:'fetʃt] .
questions seemed to him rather farfetched .
问题 似乎 到 他 相当 牵强附会 .

他认为, 让整个团队都把这当作一个公开的暗示, 不要问任何问题, 这种想法相当牵强。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][si:] [waɪ][dɜ:k][ʃʊd; ʃəd][ˈkɒmplɪmənt][hɪm][ɒn][ˈki:pɪŋ][hɪz; ɪz][maʊθ][ʌt] ,
Nor did he see why Dirk should compliment him on keeping his mouth shut ,
也不 做过 他 看 为什么 短剑 应该 赞扬 他 在 保持 他的 嘴 关闭 ,

他也不明白德克为什么要夸他闭嘴。

[ɔ:(r)][kɔ:l][hɪm][smu:ð] .
or call him smooth .
或者 称呼 他 光滑的 .

或者说他很圆滑。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] ,
He did not know that he had been on probation ,
他 做过 不是 知道 那 他 有 到过 在 缓刑 ,

他不知道自己曾处于缓刑期。

[ɪk'sept][pə'hæps][æz; əz][ðæt][ə'plɑɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ][kaʊ - [hænd] .
except perhaps as that applied to his ability as a cow - hand .
除了 也许 作为 那 应用 到 他的 能力 作为 一个 奶牛 - 手 .

或许只有他作为牧牛人的能力除外。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][si:] [nəʊ][ˈvæləɪd][ˈri:z(ə)n][waɪ][ðə; ði][bɒs][ʃʊd; ʃəd][ˈkɒntəmpleɪt]"[ˈreɪzɪŋ]"[hɪm]
And he could see no valid reason why the boss should contemplate "raising" him
和 他 可以 看 不 有效的 原因 为什么 这 老板 应该 沉思 " 提高 " 他
.
:
.

他看不出老板有任何正当理由要考虑“提拔”他。

[səʊ][fɑ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
So far , he had been doing no more than the rest of the boys ,
所以 远的 , 他 有 到过 正在做 不 更多的 比 这 休息 的 这 男孩们 ,
到目前为止, 他所做的和其他男孩并无二致。

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][rəʊpɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['stɒpə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
except when there was roping to be done and he and Stopper were
除了 什么时候 那里 曾是 套索 到 是 完毕 和 他 和 塞子 是
[kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ][fɑ:st][rəʊp] - [wɜ:k] ,
called upon to distinguish themselves by fast rope - work ,
称为 之上 到 区分 他们自己 经过 快速地 绳索 - 工作 ,
除非需要进行套绳比赛, 他和斯托珀会被要求通过快速套绳比赛来展现自己的实力。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [mɪs] .
with never a miss .
和 绝不 一个 错过 .
从未失手。

['sɪkssti] [d'bləʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [peɪ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]
Sixty dollars a month was as good pay as he had any right to expect .
六十 美元 一个 月 曾是 作为 好的 支付 作为 他 有 任何 正确的 到 预计 .
每月六十美元的薪水, 对他来说已经是相当不错的收入了。

[dɜ:k] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm][wʌn] [ɡʊd] [tɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [æt; ət][wʌns] .
Dirk , he decided , had given him one good tip which he would follow at once .
短剑 , 他 决定 , 有 给定 他 一 好的 提示 哪个 他 会 跟随 在 一次 .
他心想, 德克给了他一条很好的建议, 他要立刻照做。

[dɜ:k][hæd; həd] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)][ɡɒt]['ɪntu:ɪ] ['trʌb(ə)] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
Dirk had said that no man ever got into trouble by keeping his mouth shut .
短剑 有 说 那 不 男人 曾经 得到 进入 麻烦 经过 保持 他的 嘴 关闭 .
德克曾说过, 一个人如果保持沉默, 永远不会惹上麻烦。

[bʌd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ha:f]['aʊə(r)] ,
Bud closed his for a good half hour ,
芽 关闭 他的 为了 一个 好的 一半 小时 ,
巴德关门歇了足足半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]
and when he opened it again he undid all the good he had accomplished
和 什么时候 他 打开 它 再次 他 撤销 全部 这 好的 他 有 完成
[baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
by his silence .
经过 他的 沉默 .
而当他再次打开它时, 他之前因沉默而取得的所有好处都付诸东流了。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [treɪl] [ɡəʊ] , [ðæt] [klaɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [pi:k] ?
“ **Where does that trail go , that climbs up over the mountains back of that peak ?**
“ 在哪里 做 那 踪迹 去 , 那 攀登 向上 超过 这 山脉 后退 的 那 顶峰 ?
“那条通往哪里的小径, 就是从山峰后面翻越群山的那条小径?”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɒk] [treɪl] .
“ **Seems to be a stock trail .**
“ 似乎 到 是 一个 库存 踪迹 .
“看起来像是一条牲畜小径。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['greɪzɪŋ] [lænd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
Have you got grazing land beyond the mountains ?
有 你 得到 放牧 土地 超过 这 山脉 ？

山那边你有牧场吗？

" [dɜ:k] [tɒk] [taɪm][tu:; tə][praɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [freɪ] [tʃu:] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
" Dirk took time to pry off a fresh chew of tobacco before he replied .
" 短剑 采取 时间 到 撬 离开 一个 新鲜的 嚼 的 烟草 前 他 回复 .
“迪克花了点时间才从嘴里掏出一包新鲜的嚼烟，然后才回答。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['θʌndə(r)] [pɑ:s] ?
" You mean Thunder Pass ?
" 你 意思是 雷 经过 ？

你是说雷霆通道吗？

[ðæt] [ðeə(r)] [krɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] .
That there crosses over into the Black Rim country .
那 那里 十字架 超过 进入 这 黑色的 轮缘 国家 .

那里与黑边地区接壤。

[jeə] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪd] [reɪndʒ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][daʊnt] [rʌn] ['eni] [stɒk]
Yeah — There's a big wide range country over there , but we don't run any stock
是的 — 有 一个 大的 宽的 范围 国家 超过 那里 , 但 我们 不 跑步 任何 库存
[ɒn][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

是的——那边是一个幅员辽阔的国家，但我们没有在那里进行任何股票交易。

- ['vælɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mju:lʃu:] .
Burroback Valley's big enough for the Muleshoe .
- 山谷的 大的 足够的 为了 这 骡蹄 .

布罗巴克谷足够大，可以容纳骡蹄形山。

" [bʌd] [rəʊld] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
" Bud rolled a cigarette .
" 芽 滚动 一个 卷烟 .

巴德卷了一支烟。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [meɪn] [treɪl] ; [ðæts] [ə; eɪ]['wæɡən] [rəʊd] ,
" I didn't mean that main trail ; that's a wagon road ,
" 我 没有 意思是 那 主要的 踪迹 ; 那就是 一个 车皮 路 ,

“我指的不是那条主路；那是条马车道。”

[ænd; ænd] ['θʌndə(r)] [pɑ:s] [kʌts] [θru:] [brɪ'twi:n] [ʃi:pi:tə] [pi:k] [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv]
and Thunder Pass cuts through between Sheepeater peak and this one ahead of
和 雷 经过 削减 通过 之间 吃羊人 顶峰 和 这 一 前方 的
[ju: 'es] — ['ɡɒsp(ə)] , [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
us — Gospel , you call it .
我们 — 福音 , 你 称呼 它 .

雷霆隘口穿过食羊峰和我们前面的这座山峰之间——你可以称之为福音峰。

[wɒt] [aɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪz] [ðæt] [blaɪnd][treɪl] [ðæt] [teɪks] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:'rɑ:l] ,
What I referred to is that blind trail that takes off up the canyon behind the corrals ,
什么 我 指 到 是 那 瞎的 踪迹 那 需要 离开向上 这 峡谷 在后面 这 畜栏 ,
我指的是畜栏后面那条沿着峡谷向上延伸的盲径。

[ænd; ænd] [krɔ:sɪz] [ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['ɡɒsp(ə)] .
and crosses into the mountains the other side of Gospel .
和 十字架 进入 这 山脉 这 其他 边 的 福音 .

然后穿过山，进入福音书另一边的山区。

" [dɜ:k] [aɪd] [hɪm] .
" **Dirk eyed him** .
" 短剑 眼睛 他 .

德克打量了他一眼。

" [ai] [də'nəʊ] - [es][ai][kɒd; kəd] [seɪ] , [raɪt] [ɒf'hænd] , [wɒt] [treɪl] [jʌ] [mi:n] , " [hi:; hi] ['pæri] .
" **I dunno ' s I could say , right offhand , what trail yuh mean , " he parried** .
" 我 不知道 - s 我 可以 说 , 正确的 随意 , 什么 踪迹 嗯 意思是 , " 他 招架 .

“我不知道我能马上说出你指的是哪条小径,”他反驳道。

" ['evri] ['kænjən] - [es][gɒt][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ə; eɪ] [weɪz] ,
" **Every canyon ' s got a trail that runs up a ways** ,
" 每一个 峡谷 - s 得到 一个 踪迹 那 跑步 向上 一个 方式 ,

“每个峡谷都有一条向上延伸一段距离的小径，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kænjənz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [li:d] [ʌp][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] ,
and there's canyons all through the mountains ; they all lead up to water ,
和 有 峡谷 全部 通过 这 山脉 ; 他们 全部 带领 向上 到 水 ,

群山之中遍布峡谷；它们都通向水源。

[ɔ:(r)] [fi:d] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] , [məʊst] - ; [dʒest]['pi:tə(r)] [aʊt] ,
or feed , or something like that , and then quit , most gen'rally ; jest peter out ,
或者 喂养 , 或者 某物 喜欢 那 , 和 然后 辞职 , 最多 - ; 笑话 彼得 出去 ,

[laɪk] .

like .
喜欢 .

或者喂饱，或者做类似的事情，然后就退出，大多数情况下是这样；就像逐渐消失一样。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['hevi] ['sɑ:kæzəm] ,
" **And he added with heavy sarcasm** ,
" 和 他 额外 和 重的 讽刺 ,

他带着浓重的讽刺意味补充道：

" [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɔ:tə] [nəʊ] [wɒt] [treɪlz] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]
" **A feller that's lived on the range oughta know what trails is for , and how**

" 一个 伙计 那就是 居住地 在 这 范围 应该 知道 什么 小径 是 为了 , 和 如何

['ðer] [meɪd] .

they're made .

它们是 制成 .

“在牧场生活过的人应该知道小径是做什么用的，以及小径是如何修建的。”

- [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] - [seɪm] [æz; əz]['hju:mənz] .
Cowcritters are curious - same as humans .
- 是 好奇的 - 相同的 作为 人类 .

牛科动物和人类一样，都很好奇。

" [tu:; tə] [ðɪs] [bʌd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **To this Bud did not reply** .
" 到 这 芽 做过 不是 回复 .

对此，巴德没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌʃi] ['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
He was smoking and staring at the brushy lower slopes of the mountain

他 曾是 吸烟 和 凝视 在 这 灌木丛 降低 连续下坡 的 这 山

[rɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

ridge before them .

岭 前 他们 .

他一边抽烟，一边盯着眼前山脊上长满灌木的低坡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [kwɔ:t] ['fʊli] [wɪtʃ] [treɪl] [hi:; hi] [ment] .
He had explained quite fully which trail he meant .
他 有 解释 相当 完全 哪个 踪迹 他 意思是 .

他已经非常详细地解释了他指的是哪条小径。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] “ [blaɪnd] ” [treɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,
It was , as he had said , a “ blind ” trail ; that is ,
它 曾是 , 作为 他 有 说 , 一个 “ 瞎的 ” 踪迹 ; 那 是 ,
正如他所说, 这是一条“盲目”的道路; 也就是说,

[ðə; ði] [treɪl] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [kri:k] [wɪt] [wɔ:təd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:'rɑ:l] .
the trail lost itself in the creek which watered a string of corrals .
这 踪迹 丢失的 本身 在 这 溪 哪个 浇水 一个 细绳 的 畜栏 .
小路消失在溪流中, 溪水滋润着一连串的畜栏。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [bʌd] [hæd; həd] ['veri] [ki:n] [aɪz] ,
Moreover , Bud had very keen eyes ,
而且 , 芽 有 非常 敏锐的 眼睛 ;
此外, 巴德的眼睛非常敏锐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ə; eɪ] ['pæn(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ra:l] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪl] -
and he had seen how a panel of the corral directly across the shale -
和 他 有 已见 如何 一个 控制板 的 这 围栏 直接地 穿过 这 页岩 -
[rɒk] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [bɑ:rz] .
rock bed of a small stream was really a set of bars .
岩石 床 的 一个 小的 溪流 曾是 真的 一个 放 的 酒吧 .
他看到, 小溪页岩河床上方围栏的一块板子实际上是一组栅栏。

[ðə; ði] [raʊnd] [pəʊl] [kə'ra:l] [lent] [ɪt'self] ['i:zəli] [tu:; tə] ['hɪd(ə)n] ['geɪtweɪz] ,
The round pole corral lent itself easily to hidden gateways ,
这 圆形的 极 围栏 借出的 本身 容易地 到 隐 网关 ,
圆形杆围栏很容易设置隐蔽的入口,

[wɪ'daʊt] ['eni] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'tempt] [æt; ət] [dis'gaɪz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
without any deliberate attempt at disguising their presence .
没有 任何 商榷 试图 在 伪装 他们的 在场 .
他们并没有刻意掩饰自己的存在。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [kɔ:'rɑ:l] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [wʌn] — [wɪt] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] ,
The string of four corrals running from this upper one — which , he remembered ,
这 细绳 的 四 畜栏 跑步 从 这 上 一 一 哪个 , 他 记得 ,
从上面这个围栏延伸出来的四个围栏——他记得,

[wɒz; wəz] [nɒt] [si:n] [frɒm; frəm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt]
was not seen from nearer the stables - was perhaps a convenient
曾是 不是 已见 从 更近 这 马厩 - 曾是 也许 一个 方便的
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] ,
arrangement in the handling of stock ,
安排 在 这 处理 的 库存 ,
从马厩附近看不到——这或许是一种便于牲畜管理的安排。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] .
although it was unusual .
虽然 它 曾是 异常 .
虽然这很不寻常。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kə'ra:l] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] [fɪt] ['snʌgli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɒki] ['ri:sɪs; rɪ'sɪs] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs]
The upper corral had been built to fit snugly into a rocky recess in the base
这 上 围栏 有 到过 建造 到 合身 舒适地 进入 一个 岩石 凹陷处 在 这 根据
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:k] [kɔ:ld] ['gɒsp(ə)] .
of the peak called Gospel .
的 这 顶峰 称为 福音 .
上层畜栏是专门建造的, 与名为“福音”的山峰底部的岩石凹陷处紧密贴合。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [ˈsɪns] [aɪˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)]
It was larger than some of the others , since it followed the contour
它 曾是 更大的 比 一些 的 这 其他的 , 自从 它 随后 这 轮廓
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] - [laɪk] [ˈriːses; rɪˈses] .
of the basin - like recess .
的 这 盆地 - 喜欢 凹陷处 .
它比其他一些建筑要大，因为它沿着盆状凹陷的轮廓而建。

[ˈækses] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [kəˈrɑːl] ([wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raːnt])
Access to it was had from the fourth corral (which from the ranch
使用权 到 它 曾是 有 从 这 第四 围栏 (哪个 从 这 牧场
[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]) [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːkbed] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
appeared to be the last) and from the creekbed that filled the narrow
出现 到 是 这 最后的) 和 从 这 溪床 那 已填 这 狭窄的
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [brˈhaɪnd] .
mouth of the canyon behind .
嘴 的 这 峡谷 在后面 .
可以从第四个畜栏（从牧场上看，这似乎是最后一个畜栏）以及填满后面峡谷狭窄入口的小溪床进入。

[dɜːk] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] , [bʌd] [θɔːt] .
Dirk might not have understood him , Bud thought .
短剑 可能 不是 有 理解 他 , 芽 想法 .
巴德心想，德克可能没听懂他的话。
[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [treɪl] [bʌd] [ment] ,
He certainly should have recognized at once the trail Bud meant ,
他 当然 应该 有 认可 在 一次 这 踪迹 芽 意思是 ,
他当然应该立刻明白巴德指的是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈkænjən] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːˈrɑːl] ,
for there was no other canyon back of the corrals ,
为了 那里 曾是 不 其他 峡谷 后退 的 这 畜栏 ,
因为畜栏后面没有其他峡谷了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpærənt] [tuː; tə][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even that one was not apparent to one looking at the face of the
和 甚至 那 一 曾是 不是 明显 到 一 寻找 在 这 脸 的 这
[stiːp] [sləʊp] .
steep slope .
陡 坡 .
即使这样，从陡峭的山坡表面也看不出来。

[stɒk] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈkænjən] [treɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,
Stock had been over that canyon trail within the last month or so ,
库存 有 到过 超过 那 峡谷 踪迹 之内 这 最后的 月 或者 所以 ,
过去一个月左右，有牲畜走过那条峡谷小径。

[haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [bʌdz] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːlʃuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd]
however ; and Bud's inference that the Muleshoe must have grazing ground
然而 ; 和 芽的 推理 那 这 骡蹄 必须 有 放牧 地面
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
across the mountains was natural ;
穿过 这 山脉 曾是 自然的 ;
然而；巴德推断骡蹄铁在山脉对面一定有牧场，这是很自然的；

[ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
the obvious explanation of its existence .
这 明显的 解释 的 它是 存在 .
它存在的原因显而易见。

“ [haʊ] - [di:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɛksplɔɪn] - [ə'raʊnd] ['gɒsp(ə)l] , ['eniweɪ] ?
“ **How ' d you come to be explorin ' around Gospel , anyway ?**
“ 如何 - d 你 来 到 是 探索 - 大约 福音 , 反正 ?

“你是怎么开始探索福音音乐的呢？”

“ [dɜ:k] [kwɪzɪd] ['faɪnəli] .
“ **Dirk quizzed finally .**
“ 短剑 提问 最后 .

“德克最后问道。”

“ [ə; eɪ] [pɜ:sənd] [θɪŋk] , [ʃɔ:t] - ['hændɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mju:lɪʊ:] [ɪz] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
“ **A person'd think , short - handed as the Muleshoe is this spring ,**
“ 一个 人 思考 , 短的 - 递交 作为 这 骡蹄 是 这 春天 ,

“人们会想，今年春天穆尔肖镇人手如此短缺，

- [ti:] [jʊd] [ɡɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['raɪdɪn] - [jʌ] [wɒnt] [wɪðəʊt] [prɔ:ɡnə:stəkeɪtɪŋ] - [ə'raʊnd] ['eɪmləs] .
- **t you'd git all the ridin ' yuh want without prognosticatin ' around aimless .**
- t 你会 git 全部 这 骑行 - 嗯 想 没有 预后 - 大约 漫无目的 .

这样你就能尽情享受骑行的乐趣，而无需漫无目的地四处游荡。

“ [naʊ] [bʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Now Bud was not a suspicious young man ,**
“ 现在 芽 曾是 不是 一个 可疑的 年轻的 男人 ,

“巴德并不是一个疑心很重的年轻人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['maɪldli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] [treɪl] .
and he had been no more than mildly inquisitive about that trail .
和 他 有 到过 不 更多的 比 轻微地 好奇 关于 那 踪迹 .

他对那条小径只不过是略感好奇而已。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [fu:l] ;
But neither was he a fool ;
但 两者都不 曾是 他 一个 傻子 ;

但他也不是傻瓜；

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['emfəsis] [wɪt] [dɜ:k] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] ['eɪmləs] ,
he caught the emphasis which Dirk had placed on the word aimless ,
他 捕捉 这 强调 哪个 短剑 有 放置 在 这 单词 漫无目的 ,

他注意到了德克对“漫无目的”这个词的强调。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [dɜ:rks] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and his thoughts paused and took another look at Dirk's whole conversation .
和 他的 想法 暂停 和 采取 其他 看 在 德克的 所有的 对话 .

他的思绪停顿了一下，又仔细审视了德克的整个谈话内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
There was something queer about it ,
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 ,

这事儿有点蹊跷。

['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [bʌd] [ɪə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [θɪŋz]
something which made Bud sheer off from his usual unthinking assurance that things
某物 哪个 制成 芽 透明 离开 从 他的 通常 不假思索 保证 那 事物

[wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [si:md] .
were just what they seemed .
是 只是 什么 他们 似乎 .

这件事让巴德一反常态，不再像往常那样不假思索地认为事情就是表面看起来那样。

[ɪ'mɪ:diətli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [lɑ:ft] — [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [dɜ:k] .
Immediately , however , he laughed — at himself as well as at Dirk .
立即地 , 然而 , 他 笑了 — 在 他自己 作为 出色地 作为 在 短剑 .

然而，他立刻笑了——既笑自己，也笑德克。

“ [wɪv] [bi:n] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ˈsaʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [wɔ:m] - [ˈəʊvə(r)] [ˈkɒfi] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kʊk]
“ **We've been feeding on sour bread and warmed - over coffee ever since the cook**
“ 我们已经 到过 喂养 在 酸的 面包 和 温暖 - 超过 咖啡 曾经 自从 这 厨师
[disəˈpriəd] [ænd; ənd][bɑ:t] [pʊt] [hen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
disappeared and Bart put Hen in the kitchen ,
消失 和 巴特 放 母鸡 在 这 厨房 ,
“自从厨师消失, 巴特让亨进厨房后, 我们就一直靠酸面包和温咖啡充饥。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [dɜ:k] ,
“ **If I were you , Dirk ,**
“ 如果 我 是 你 , 短剑 ,
“如果我是你, 德克,

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈblɪstə(r)][maɪ][hændz] [ˈʌv(ə)lɪŋ] [ðæt] [grʌb] [ˈɪntuː][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I wouldn't blister my hands shovelling that grub into myself for a while .
我 不会 水泡 我的 双手 铲雪 那 幼虫 进入 我 为了 一个 尽管 .
我好一阵子都不会因为把那些虫子塞进自己肚子里而把手磨出水泡。

[jʊə; jər] [ˈbɪlɪəs] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] .
You're bilious , old - timer .
你是 胆汁 , 老的 - 定时器 .
你这老家伙真是满腹牢骚。

[nəʊ][mæn][pɒn] [ɜ:θ] [wʊd] [tɔ:k] [ðə; ði] [wei] [ju:v] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [həʊl]
No man on earth would talk the way you've been talking to - day unless his whole
不 男人 在 地球 会 讲话 这 方式 你已经 到过 说 到 - 天 除非 他的 所有的
[darˈdʒestɪv] [æpəˈreɪtəs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [pɒ; əv][ˈɔːdə(r)] .
digestive apparatus were out of order .
消化 设备 是 出去 的 命令 .
世界上没有一个人会像你今天这样说话, 除非他的整个消化系统都出了问题。

“ [dɜ:k] [spæt][ˈæŋɡrəli][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [seɪdʒ] [bʊʃ] .
“ **Dirk spat angrily at a dead sage bush .**
“ 短剑 争吵 愤怒地 在 一个 死的 圣人 衬套 .
德克愤怒地朝一丛枯死的鼠尾草啐了一口。

“ [ðeɪ] [ɔː(r)] [æz; əz] [hel] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [ðə; ði][ˈkaɪndə] [tɔ:k] [ju:v] [bi:n] [ˈtɔ:ki] - [ənˈles] [ðeɪ]
“ **They shore as hell wouldn't talk the kinda talk you've been talkie ' unless they**
“ 他们 支撑 作为 地狱 不会 讲话 这 有点 讲话 你已经 到过 有声电影 - 除非 他们
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [fu:l] [ɔː(r)] [els] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
was a born fool or else huntin ' trouble ,
曾是 一个 出生 傻子 或者 别的 亨廷顿 - 麻烦 ,
“除非他们是天生的傻瓜或者故意找茬, 否则他们绝对不会像你这样胡说八道。”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɔ:t] [ˈvenəməsli] .
“ **he retorted venomously .**
“ 他 反驳 恶毒地 .
他恶狠狠地反驳道。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [aɪd][biː; bi] [ðæt] [wei] [ɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] , “ [bʌd] [ɡrɪnd] ,
“ **The doctor said I'd be that way if I lived , “ Bud grinned ,**
“ 这 医生 说 ID 是 那 方式 如果 我 居住地 , “ 芽 咧嘴一笑 ,
“医生说如果我活下来就会变成那样,”巴德咧嘴一笑。

[ˈeɪmiəbli] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [æt; ət] [dɜːrks] [təʊn] .
amiably , although his face had flushed at Dirk's tone .
友好地 , 虽然 他的 脸 有 配 在 德克的 语气 .
尽管听到德克的语气, 他的脸涨得通红, 但他还是友好地回应了。

“ [hi:; hi] [sed] [ai 'ti:] [wʊdnt] [hɜ:t] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] . ”
“ He said it wouldn't hurt me for work . ”
“ 他 说 它 不会 伤害 我 为了 工作 . ”

他说这不会影响我的工作。

“ [jeə] — [ænd; ənd] [wɒt] ['kaɪndə] [wɜ:k] ? ”
“ Yeah — and what kinda work ? ”
“ 是的 — 和 什么 有点 工作 ? ”

“是啊——是什么类型的工作? ”

“ [dɜ:k] [rəʊd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hi:z; ɪz] [hɔ:s] ['ʃəʊldəd] [bʌdz] [leg] [dis'kʌmfət] . ”
“ Dirk rode so close that his horse shouldered Bud's leg discomfortingly . ”
“ 短剑 骑 所以 关闭 那 他的 马 肩部 芽的 腿 令人不安地 . ”

“迪克骑马离巴德太近了，以至于他的马用肩膀顶到了巴德的腿，让他很不舒服。”

“ [ai] [bi:n] ['edʒɪn] - [jʌ] [ə'lon] [tu:; tə] [si:] [wɒt] - [fr] [brænd] [jʌ] ['kærid] . ”
“ I been edgin ' yuh along to see what - f'r brand yuh carried . ”
“ 我 到过 边缘 - 嗯 沿着 到 看 什么 - fr 品牌 嗯 携带 . ”

“我一直怂恿你来看看你带的是什么牌子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt] [ji:; ji] [naʊ] , [ju:; jʊ] [dæmd] [snu:pɪn] - - .
“ And I've got ye now , you damned snoopin ' kioty . ”
“ 和 我已经 得到 是的 现在 , 你 该死的 窥探 - - . ”

现在我抓到你了，你这该死的偷窥狂。

[bɑ:t] , [hi:; hi] ['haɪəd] [jʌ] [tu:; tə] [wɜ:k] - [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [praul] [ə'raʊnd] ['lʊkɪn] - [ʌp] [treɪlz]
Bart , he hired yuh to work - and not to go prowling around lookin ' up trails
巴特 , 他 雇用 嗯 到 工作 - 和 不是 到 去 潜行 大约 在看 - 向上 小径

[ðæt] [eɪnt] [ðeə(r)] — “
that ain't there — “
“ 那 不是 那里 — ”

巴特雇你是来干活的，不是来到处闲逛寻找根本不存在的小径的——”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪm] - [brænd] ['ri:də(r)] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ! ”
“ You're a dim - brand reader , I don't think ! ”
“ 你是 一个 暗淡 - 品牌 读者 , 我 不 思考 ! ”

“我觉得你不是个喜欢看书的笨蛋! ”

[waɪ] [ju:; jʊ] — !
Why you — !
为什么 你 — !

你为什么——!

“ [əʊ] , [wel] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʌd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['bʌdi] [grəʊn] [bɪgə(r)] , ”
“ Oh , well — remember that Bud was only Buddy grown bigger , ”
“ 哦 , 出色地 — 记住 那 芽 曾是 仅有的 伙伴 生长 大 , ”

“哦，好吧——记住，巴德只不过是长大了的巴迪而已。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lækt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ and he had never lacked the spirit to look out for himself . ”
“ 和 他 有 绝不 缺乏 这 精神 到 看 出去 为了 他自己 . ”

而且他向来不乏保护自己的精神。

[rɪ'membə(r)] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kwaiəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Remember , too , that he must have acquired something of a
记住 , 也 , 那 他 必须 有 获得 某物 的 一个

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

还要记住，他肯定已经掌握了一些词汇量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [jɪəz] [pɒv; əv][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn]
in the course of twenty - one years of absorbing everything that came within
在这课程 的 二十 - 一 年 的 吸收 一切 那 来了 之内
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
his experience .
他的 经验 .

在二十一年的时间里，他吸收了自己经历的一切。

[dɜ:k] [ri:tɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , [bʌt; bət] [bʌd] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] .
Dirk reached for his gun , but Bud was expecting that .
短剑 达到 为了 他的 枪 , 但 芽 曾是 期待 那 .

德克伸手去摸枪，但巴德早就料到了。

[dɜ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ,
Dirk was not quite quick enough ,
短剑 曾是 不是 相当 快的 足够的 ,

德克的速度还不够快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈðeəfɔ:(r)] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz]
and his hand therefore came forward with a jerk when he saw that he was
和 他的 手 所以 来了 向前 和 一个 混蛋 什么时候 他 锯 那 他 曾是
“ [ˈkʌvəd] .
“ **covered .**
“ 涵盖 .

因此，当他看到自己“被遮盖”时，他的手猛地伸了出去。

“ [bʌd] [li:nd] , [ˈpəʊld] [dɜ:rks][sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhəʊlstə(r)][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈspɪnɪŋ]
“ **Bud leaned , pulled Dirk's six - shooter from its holster and sent it spinning**
“ 芽 倾斜 , 拉 德克的 六 - 射击游戏 从 它是 枪套 和 发送 它 旋转
[ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [pɒv; əv] [bʊʃɪz] .
into a clump of bushes .
进入 一个 丛 的 灌木丛 .

“巴德俯身，从枪套里拔出德克的六发左轮手枪，然后把它扔进了一丛灌木里。

[hi;; hi] [snætɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][dɜ:rks] [bu:t] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌns]
He snatched a wicked - looking knife from Dirk's boot where he had once
他 抢夺 一个 邪恶 - 寻找 刀 从 德克的 启动 在哪里 他 有 一次
[si:n] [dɜ:k] [slɪp][aɪ ˈti:] [ʃi:ðd] [wen] [hi;; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
seen Dirk slip it sheathed when he dressed in the bunk - house ,
已见 短剑 滑 它 鞘 什么时候 他 穿着 在 这 假寐 - 房子 ,

他从德克的靴子里抽出一把看起来很凶狠的刀，他曾经看到德克在宿舍里穿衣服时把刀鞘里的刀偷偷塞进靴子里。

[ænd; ənd] [sent] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʌn] .
and sent that after the gun .
和 发送 那 后 这 枪 .

然后把那东西寄给了枪。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˈwɔ:lɹəs] , [jɜr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [feə(r)] .
“ **Now , you long - eared walrus , you're in a position to play fair .**
“ 现在 , 你 长的 - 耳朵 海象 , 你是 在 一个 位置 到 玩 公平的 .

“现在，你这只长耳海象，你终于可以公平竞争了。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

“ [hi;; hi] [rein] [əˈweɪ] , [aʊt] [pɒv; əv] [dɜ:rks] [ri:tɪ] ,
“ **He reined away , out of Dirk's reach ,**
“ 他 勒住 离开 , 出去 的 德克的 抵达 ,

他勒马逃走，躲过了德克的追击。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm]
took his handkerchief and wrapped his own gun tightly to protect it from
采取 他的 手帕 和 包装 他的 自己的 枪 紧紧 到 保护 它 从
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他拿出手帕，把自己的枪紧紧地包起来，以防止沙子进入枪膛。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [dɜːrks] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .
and threw it after Dirk's gun and the knife .
和 扔 它 后 德克的 枪 和 这 刀 .

然后把它扔向了德克的枪和刀。

“ [eɪ ˈem][ai][ə; eɪ] [ˈsnuːpɪŋ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ?
” **Am I a snooping coyote** ?
” 是 我 一个 窥探 郊狼 ?

“我是一只偷窥的郊狼吗？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [dɜːk] .
” **he demanded watching Dirk** .
” 他 要求 观看 短剑 .

他要求看德克。

” [juː; jʊ][eə(r)] .
” **You air** .
” 你 空气 .

“你空气。

[mɔː(r)] - [en][ɔːl] [ðæt] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] [spaɪ] !
More 'n all that , you're a damned spy !
更多的 - n 全部 那 , 你是 一个 该死的 间谍 !

不仅如此，你还是个该死的间谍！

[ænd; ənd][ai][kɪn] [lɪk] [jʌ] [æŋ; əŋ] - [læs] - [jʌ] [æŋ; əŋ] - [liːd] [jʌ] [tuː; tə] [bɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] !
And I kin lick yuh an ' lass ' yuh an ' lead yuh to Bart like a sheep !
和 我 亲属 舔 嗯 一个 - 小姐 - 嗯 一个 - 带领 嗯 到 巴特 喜欢 一个 羊 !

我可以舔你，逗你，像牵羊一样把你带到巴特那里！

” [ðeɪ] [,disˈmaunt] , [left] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [reɪnz] [drɒpt] ,
” **They dismounted , left their horses to stand with reins dropped** ,
” 他们 下马 , 左边 他们的 马匹 到 站立 和 缰绳 掉落 ,

他们下了马，任由马匹停在原地，缰绳松开。

[θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [fʊːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][lənd] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] .
threw off their coats and fought until they were too tired to land another blow .
扔 离开 他们的 外套 和 战斗 直到 他们 是 也 疲劳的 到 土地 其他 吹 .

他们脱下外套，继续战斗，直到筋疲力尽，再也打不出一拳为止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [feɪˈtælətɪz] .
There were no fatalities .
那里 是 不 死亡人数 .

没有人员死亡。

[bʌd] [dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ʌnˈskeɪðd] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bud did not come out of the fray unscathed and proudly conscious of his
芽 做过 不是 来 出去 的 这 磨损 毫发无损 和 自豪地 有意识的 的 他的
[streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
strength and his skill and the unquestionable righteousness of his cause .
力量 和 他的 技能 和 这 毋庸置疑 义 的 他的 原因 .

巴德在这场混战中并非毫发无损，但他仍然为自己的力量、技巧以及他事业的无可置疑的正义性感到自豪。

[ɪnˈsted] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [bruːzd] [ˈnʌk(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [ˈswelɪŋ] [ɪə(r)] ,
Instead he had three bruised knuckles and a rapidly swelling ear ,
反而 他 有 三 瘀伤 指关节 和 一个 快速 肿胀 耳朵 ,
他却只有三个指关节淤青，耳朵也迅速肿胀起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfuːli] [ænd; ənd]
and when his anger had cooled a little he felt rather foolish and
和 什么时候 他的 愤怒 有 冷却 一个 小的 他 毛毡 相当 愚蠢 和
[wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðæt] [wei] .
wondered what had started them off that way .
想知道 什么 有 开始 他们 离开 那 方式 .
当他怒气稍稍平息后，他觉得自己很愚蠢，并想知道是什么引发了他们之间的争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] ,
They had ridden away from the ranch in a very good humor ,
他们 有 骑 离开 从 这 牧场 在 一个 非常 好的 幽默 ,
他们心情愉快地骑马离开了牧场。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːbə] [nəʊ] [ˈkɒŋjəs] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][dɜːk] [ˈtreɪsi] ,
and he had harbored no conscious dislike of Dirk Tracy ,
和 他 有 藏匿 不 有意识的 不喜欢 的 短剑 特蕾西 ,
他并没有对德克·特雷西怀有任何刻意的厌恶之情。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ˌɪndɪvɪdʒuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈreɪndʒmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
who had been one individual of a type of rangemen which he had known
WHO 有 到过 一 个人 的 一个 类型 的 巡林员 哪个 他 有 已知
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
all his life and had accepted as a matter of course .
全部 他的 生活 和 有 公认 作为 一个 事情 的 课程 .
他曾是牧场工人中的一员，这种牧场工人他从小就认识，并且习以为常。

[dɜːk] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Dirk , on his part , had some trouble in stopping the bleeding of his nose ,
短剑 , 在 他的 部分 , 有 一些 麻烦 在 停止 这 出血 的 他的 鼻子 ,
德克这边，止住鼻血有点困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [kəmˈpliːtli] .
and by the time he reached the ranch his left eye was closed completely .
和 经过 这 时间 他 达到 这 牧场 他的 左边 眼睛 曾是 关闭 完全地 .
当他到达牧场时，他的左眼已经完全闭上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd] [ˈheviə] [ðæn; ðən] [bʌd] ,
He was taller and heavier than Bud ,
他 曾是 更高 和 较重 比 芽 ,
他比巴德更高更重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslʌŋɪŋ] [streŋθ] [bɪˈhaɪnd] [bʌdz] [bləʊz] .
and he had not expected such a slugging strength behind Bud's blows .
和 他 有 不是 预期的 这样的 一个 猛击 力量 在后面 芽的 打击 .
他没想到巴德的拳头竟然有如此强大的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbædli] [ˈfeɪkən] ,
He was badly shaken ,
他 曾是 糟糕 摇晃 ,
他受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːnd] [hɪz; ɪz]
and when Bud recovered the two guns and the knife and returned his
和 什么时候 芽 恢复 这 二 枪支 和 这 刀 和 返回 他的
[ˈwepənz] [tuː; tə][hɪm] ,
weapons to him ,
武器 到 他 ,
当巴德找回两把枪和一把刀，并将武器归还给他时，

[dɜːk][wɒz; wəz][hɑːf][ˈtemptɪd][tuː; tə][ˈjuːt] .

Dirk was half tempted to shoot .
短剑 曾是 一半 受诱惑 到 射击 .

德克当时几乎忍不住想开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] — [pəˈhæps][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][bʌd][hæd; həd][ʌnˈræpt][hɪz; ɪz][əʊn][sɪks] - [ˈʃuːtə(r)]
But he did not — perhaps because Bud had unwrapped his own six - shooter
但 他 做过 不是 — 也许 因为 芽 有 拆开 他的 自己的 六 - 射击游戏

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈlʊkɪŋ][aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈmʌzl][ˈslaːntɪŋ][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][aɪ][ɪn][dɜːrks]
and was looking it over with the muzzle slanting a wicked eye in Dirk's
和 曾是 寻找 它 超过 和 这 枪口 斜 一个 邪恶 眼睛 在 德克的

[dəˈrek](ə)n] .
direction .
方向 .

但他没有——或许是因为巴德已经打开了自己的六发左轮手枪，正用枪口斜睨着德克，仔细端详着。

[leɪt][ðæt][ɑːftəˈnuːn] , [wen][ðə; ði][bɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ləʊf][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈweɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
Late that afternoon , when the boys were loafing around the cabin waiting for
晚的 那 下午 , 什么时候 这 男孩们 是 游手好闲 大约 这 舱 等待 为了

[ðəə(r)][ˈɜːli][ˈsʌpə(r)] ,
their early supper ,
他们的 早期的 晚餐 ,

那天下午晚些时候，男孩们在小屋里闲逛，等着吃早晚餐的时候，

[bʌd][pækt][hɪz; ɪz][ˈwɜːldli][gʊdʒ][ɒn][ˈsʌn.fɪʃ][ænd; ənd][dɪˈpɑːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːlʃuː] — “
Bud packed his worldly goods on Sunfish and departed from the Muleshoe — “
芽 包装 他的 世俗 商品 在 翻车鱼 和 已离开 从 这 骡蹄 — “

[baɪ][ˈspeɪ](ə)l][rɪˈkwest] ” ,
by special request ” ,
经过 特别的 要求 ” ,

巴德把他的全部家当装上“太阳鱼号”，离开了骡蹄旅馆——“应特别要求”。

[hiː; hi][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][hɪmˈself][ˈruːfəli] — [wɪð][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
he admitted to himself ruefully — with his wages in gold and silver in his
他 承认 到 他自己 懊悔地 — 和 他的 工资 在 金子 和 银 在 他的
[ˈpɒkɪt][ænd; ənd][nəʊ][ˈdefɪnət][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wɒt][hiː; hi][wʊd][duː; də][nekst] .
pocket and no definite idea of what he would do next .
口袋 和 不 定 主意 的 什么 他 会 做 下一个 .

他懊悔地承认——口袋里装着金银工资，却不知道接下来该做什么。

[hiː; hi][wɪft][hiː; hi][njuː][ɪgˈzæktli][waɪ][bɑːt][hæd; həd][ˈfaɪəd][hɪm] .
He wished he knew exactly why Bart had fired him .
他 希望 他 知道 确切地 为什么 巴特 有 被解雇 他 .

他很想知道巴特究竟为什么解雇了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][brɪˈliːv][ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪtɪŋ] , [æz; əz][bɑːt][hæd; həd][dɪˈkleəd] .
He did not believe that it was for fighting , as Bart had declared .
他 做过 不是 相信 那 它 曾是 为了 斗争 , 作为 巴特 有 声明 .

他不相信这是为了打仗，正如巴特所说的那样。

[hiː; hi][θɔːt][ðæt][pəˈhæps][dɜːk][ˈtreɪsi][hæd; həd][sʌm; səm][həʊld][ɒn][ðə; ði][ˈmjuːlʃuː][nɒt][əˈpærənt]
He thought that perhaps Dirk Tracy had some hold on the Muleshoe not apparent
他 想法 那 也许 短剑 特蕾西 有 一些 抓住 在 这 骡蹄 不是 明显

[tuː; tə][ðə; ði][aʊtˈsaɪdə(r)] ,
to the outsider ,
到 这 局外人 ,

他认为，或许德克·特雷西对骡蹄铁酒吧有着某种外人难以察觉的掌控。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [bɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]
and that he had lied about him to Bart as a sneaking kind of
和 那 他 有 撒谎了 关于 他 到 巴特 作为 一个 鬼鬼祟祟 种类 的
[rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪpt] .
revenge for being whipped .
复仇 为了 存在 鞭打 .

他向巴特撒谎，是为了报复巴特鞭打他。

[bʌt; bət] [ðæt] [eksplə'neɪ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)][ˈsætɪsfai][hɪm] , [ˈaɪðə(r)] .
But that explanation did not altogether satisfy him , either .
但 那 解释 做过 不是 共 满足 他 , 任何一个 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mjuːlʃuː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
In his month at the Muleshoe he had gained a very fair general idea of
在 他的 月 在 这 骡蹄 他 有 获得 一个 非常 公平的 一般的 主意 的
[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] - ['væli] ,
the extent and resources of Burroback Valley ,
这 程度 和 资源 的 - 谷 ,

在骡蹄旅馆待了一个月，他对布罗巴克谷的面积和资源有了相当全面的了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)]
but he had not made any acquaintances and he did not know just where
但 他 有 不是 制成 任何 熟人 和 他 做过 不是 知道 只是 在哪里
[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb] .
to go for his next job .
到 去 为了 他的 下一个 工作 .
[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,
So for want of something better ,
所以 为了 想 的 某物 更好的 ,
[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb] .
to go for his next job .
到 去 为了 他的 下一个 工作 .

但他没有结交任何熟人，也不知道下一份工作该去哪里找。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,
So for want of something better ,
所以 为了 想 的 某物 更好的 ,
[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb] .
to go for his next job .
到 去 为了 他的 下一个 工作 .

所以，在没有更好的选择的情况下，

[hiː; hi][rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [striːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wʌn] [kriːk] ,
he rode down to the little stream which he now knew was called One Creek ,
他 骑 向下 到 这 小的 溪流 哪个 他 现在 知道 曾是 称为 一 溪 ,
[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb] .
to go for his next job .
到 去 为了 他的 下一个 工作 .

他骑马来到那条小溪边，他现在才知道这条小溪叫做一溪。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðəə(r)] .
and prepared to spend the night there .
和 准备 到 花费 这 夜晚 那里 .
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːt] — [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk]
In the morning he would make a fresh start — and because of the streak
在 这 早晨 他 会 制作 一个 新鲜的 开始 — 和 因为 的 这 条纹
[ɒv; əv] ['stʌbənəns] [hiː; hi][hæd; həd] ,
of stubbornness he had ,
的 固执 他 有 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːt] — [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk]
In the morning he would make a fresh start — and because of the streak
在 这 早晨 他 会 制作 一个 新鲜的 开始 — 和 因为 的 这 条纹
[ɒv; əv] ['stʌbənəns] [hiː; hi][hæd; həd] ,
of stubbornness he had ,
的 固执 他 有 ,

并准备在那里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːt] — [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk]
In the morning he would make a fresh start — and because of the streak
在 这 早晨 他 会 制作 一个 新鲜的 开始 — 和 因为 的 这 条纹
[ɒv; əv] ['stʌbənəns] [hiː; hi][hæd; həd] ,
of stubbornness he had ,
的 固执 他 有 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːt] — [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk]
In the morning he would make a fresh start — and because of the streak
在 这 早晨 他 会 制作 一个 新鲜的 开始 — 和 因为 的 这 条纹
[ɒv; əv] ['stʌbənəns] [hiː; hi][hæd; həd] ,
of stubbornness he had ,
的 固执 他 有 ,

早上他会重新开始——而且由于他生性固执，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] - ['væli] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he meant to make it in Burroback Valley , under the very nose of the
他 意思是 到 制作 它 在 - 谷 , 在下面 这 非常 鼻子 的 这
[ˈmjuːlʃuː] [ˈaʊtfit] .
Muleshoe outfit .
骡蹄 全套服装 .

他打算在布罗巴克谷，就在骡蹄帮的眼皮底下，取得成功。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn] : [ˈlɪt(ə)l] [lɒst]
CHAPTER NINE : LITTLE LOST
章 九 : 小的 丢失的

第九章：迷失的小家伙

[ˈlɪt(ə)l] [lɒst] — [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [bʌd] , [hu:z] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:məni]
Little Lost — somehow the name appealed to Bud , whose instinct for harmony
小的 丢失的 — 不知何故 这 姓名 上诉 到 芽 , 谁 本能 为了 和谐

[ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] ,
extended to words and phrases and ,
扩展 到 字 和 短语 和 ,

“迷失的小家伙”——不知为何，这个名字很吸引巴德，他对和谐的本能也延伸到了词语和短语上，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
for that matter , to everything in the world that was beautiful .
为了 那 事情 , 到 一切 在 这 世界 那 曾是 美丽的 .

事实上，也包括世间一切美好的事物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [hɜ:dʒ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
From the time when he first heard Little Lost mentioned ,
从 这 时间 什么时候 他 第一的 听到 小的 丢失的 提及 ,

从他第一次听到“小迷失”这个名字起，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈɡret] [ðæt] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [nɒt] [led] [hɪm] [ðəə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
he had felt a vague regret that chance had not led him there instead of
他 有 毛毡 一个 模糊的 后悔 那 机会 有 不是 引领 他 那里 反而 的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmju:lʃu:] .
to the Muleshoe .
到 这 骡蹄 .

他隐隐感到一丝遗憾，命运本应把他带到那里，而不是骡蹄铁旅馆。

[brændz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:dʒ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] , [kəˈləʊkwɪəl] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [rɑ:ntʃ]
Brands he had heard all his life as the familiar , colloquial names for ranch
品牌 他 有 听到 全部 他的 生活 作为 这 熟悉的 , 口语 姓名 为了 牧场
[hedˈkwɔ:təz] .
headquarters .
总部 .

他从小就听说过这些品牌，它们是牧场总部的常用俗称。

[ðə; ði] [ˈmju:lʃu:] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][brænd] [neɪm] .
The Muleshoe was merely a brand name .
这 骡蹄 曾是 仅仅 一个 品牌 姓名 .

“骡蹄铁”只是一个品牌名称。

[ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
Little Lost was something else ,
小的 丢失的 曾是 某物 别的 ,

《迷失小精灵》是一部别具一格的作品。

[ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈbʌdi] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] “ [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ” [ænd; ənd]
and because Buddy had been taught to “ wait and find out ” and
和 因为 伙伴 有 到过 教授 到 “ 等待 和 寻找 出去 ” 和

[tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] [ˈəʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪˈzɔ:t] ,
to ask questions only as a last resort ,
到 问 问题 仅有的 作为 一个 最后的 采取 ,

因为巴迪从小就被教导要“等待并弄清楚”，只有在万不得已的情况下才能提问，

[bʌd] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] .
Bud was still in ignorance of the meaning of Little Lost .
芽 曾是 仍然 在 无知 的 这 意义 的 小的 丢失的 .

巴德当时还不理解“小迷失”的含义。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第5/13页

[hiː; hi] [njuː] , [frəm; frəm] ['keələs] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə]
He knew , from careless remarks made in his presence , that the mail came to
他 知道 , 从 粗心 评论 制成 在 他的 在场 , 那 这 邮件 来了 到
[ˈlɪt(ə)l] [lɒst] ,
Little Lost ,
小的 丢失的 ,

他从当着他的面听到的不经意的话语中得知, 邮件会送到小迷失镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɔː(r)] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['evrɪdeɪ] [nə'sesəti]
and that there was some sort of store where certain everyday necessities
和 那 那里 曾是 一些 种类 的 店铺 在哪里 肯定 每天 必需品
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,

而且那里还有一家商店, 出售一些日常必需品。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['ki:pə(r)] [tʃɑːdʒd] " [tuː] [praɪzɪz] .
for which the store - keeper charged " two prices .
为了 哪个 这 店铺 - 守门员 带电 " 二 价格 .

店主为此收取了“两种价格”。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [raːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['menʃ(ə)n]
" But there was also a ranch , for he sometimes heard the boys mention
" 但 那里 曾是 还 一个 牧场 , 为了 他 有时 听到 这 男孩们 提到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['kæt(ə)l] ,
the Little Lost cattle ,
这 小的 丢失的 牛 ,

“但那里还有一个牧场, 因为他有时会听到男孩们提起‘迷失的小牛’。”

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] .
and speak of some man as a rider for the Little Lost .
和 说话 的 一些 男人 作为 一个 骑士 为了 这 小的 丢失的 .

并提到某个人是迷失小天使的骑手。

[səʊ][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [bʌd] [rəʊd] ['blaɪðli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [raɪdɪŋ] ['stɒpə(r)] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['sməʊki] ,
So to Little Lost Bud rode blithely next morning , riding Stopper and leading Smoky ,
所以 到 小的 丢失的 芽 骑 兴高采烈地 下一个 早晨 , 骑术 塞子 和 领导 烟 ,
于是, 第二天早上, 小迷路的巴德兴高采烈地骑着斯托珀, 牵着斯莫基, 出发了。

['sʌŋfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Sunfish and the pack following as a matter of course .
翻车鱼 和 这 盒 下列的 作为 一个 事情 的 课程 .

太阳鱼和鱼群自然而然地紧随其后。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [sɜːvd] [hɪm] ['feɪθfəli] .
Again his trained instinct served him faithfully .
再次 他的 受过训练 本能 服务 他 忠实 .

他训练有素的本能再次为他提供了可靠的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diə][ɒv; əv] - ['væli] ,
He had a very good general idea of Burroback Valley ,
他 有 一个 非常 好的 一般的 主意 的 - 谷 ,

他对布罗巴克谷的情况有非常清晰的了解。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['mjʊ:lɪʃu:] ['ɒkjʊpaɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
he knew that the Muleshoe occupied a fair part of the south side ,
他 知道 那 这 骡蹄 占领 一个 公平的 部分 的 这 南 边 ,
他知道骡蹄铁占据了南侧相当大的一部分区域,

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hi:; hi][mɑst; məst][raɪd] [nɔ:θ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gəʊld][gæp] ['maʊntənz] ,
and guessed that he must ride north , toward the Gold Gap Mountains ,
和 猜对了 那 他 必须 骑 北 , 朝向 这 金子 差距 山脉 ,
他猜测自己必须向北骑马, 朝着金峡山脉的方向前进。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
to find the place he wanted .
到 寻找 这 地方 他 通缉 .
找到他想去的地方。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['i:zi] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][fæt][æz; əz][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
The trail was easy , his horses were as fat as was good for
这 踪迹 曾是 简单的 , 他的 马匹 是 作为 胖的 作为 曾是 好的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [treɪl] [peɪs] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [stri:m] [wɪt]
In two hours of riding at his usual trail pace he came upon another stream which
在 二 小时 的 骑术 在 他的 通常 踪迹 步伐 他 来了 之上 其他 溪流 哪个
[hi:; hi] [nju:] [mɑst; məst][bi:; bi] [sʌŋk] [kri:k] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [di:pə(r)] [ɪn][ɪts] ['dʒɜ:ni]
he knew must be Sunk Creek grown a little wider and deeper in its journey
他 知道 必须 是 沉没 溪 生长 一个 小的 更广泛 和 更深 在 它是 旅行
[daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
down the valley .
向下 这 谷 .

以他平常的骑行速度骑行了两个小时后, 他遇到了另一条小溪, 他知道这一定是桑克溪, 它在流经山谷的过程中变得更宽更深了。
[hi:; hi] [fɔ:did] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] , [klaɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][bəŋk] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['stʌbi]
He forded that with a great splashing , climbed the farther bank , followed a stubby
他 福特 那 和 一个 伟大的 溅起水花 , 攀登 这 更远 银行 , 随后 一个 矮胖的
,
,
,
他溅起巨大的水花趟过河, 爬上对岸, 跟着一头矮壮的.....

[ˈrɒki] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [dens] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] ['kɒtnwɒd] [grəʊθ] ,
rocky bit of road that wound through dense willow and cottonwood growth ,
岩石 少量 的 路 那 伤口 通过 稠密 柳 和 棉白杨 生长 ,
一段崎岖不平的道路, 蜿蜒穿过茂密的柳树和白杨树林。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌmpi] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ænt] [hɪlz] ,
came out into a humpy meadow full of ant hills ,
来了 出去 进入 一个 驼峰 草地 满的 的 蚂蚁 丘陵 ,
来到一片布满蚁丘的隆起草地上,

[ˈgəʊfə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] ['sɒgi] [wet] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [grɑ:s] [gru:] ,
gopher holes and soggy wet places where the water grass grew ,
地鼠 孔 和 湿漉漉的 湿的 地方 在哪里 这 水 草 生长 ,
地鼠洞和水草生长的潮湿地带

[kɹɒst] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbrʌʃi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
crossed that and followed the road around a brushy ridge and found himself
交叉 那 和 随后 这 路 大约 一个 灌木丛 岭 和 成立 他自己
[ˈskweəli] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] .
squarely confronting Little Lost .
完全 面对 小的 丢失的 .

他穿过那道障碍，沿着路绕过一个长满灌木的山脊，发现自己正面对着小迷失。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] ,
There could be no mistake ,
那里 可以 是 不 错误 ,
绝不会出错,

[fɔː(r); fə(r)] “ [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [pəʊst] [ˈɒfɪs] ” [wɒz; wəz] [ʌnˈiːvnli] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [kɹɒs] - [bɑː(r)] [pʊ; əv]
for “ Little Lost Post Office ” was unevenly painted on the high cross - bar of
为了 “ 小的 丢失的 邮政 办公室 ” 曾是 不均匀地 绘 在 这 高的 叉 - 酒吧 的
[ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [stʊd] [waɪd] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənəntli] [wɔːpt] [wɪð] [lɒŋ] [ˈsæɡɪŋ] .
the gate that stood wide open and permanently warped with long sagging .
这 门 那 站立 宽的 打开 和 永久的 扭曲的 和 长的 下垂 .

因为“迷失的小邮局”这几个字被不均匀地涂在了大门的横梁上，大门大开着，而且已经永久变形下垂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - [reɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [bʌd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [left]
There was a hitch - rail outside the gate , and Bud took the hint and left
那里 曾是 一个 拴住 - 轨 外部 这 门 , 和 芽 采取 这 暗示 和 左边
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ðeə(r)] .
his horses there .
他的 马匹 那里 .

大门外有一个拴马桩，巴德心领神会，把他的马拴在了那里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪspz] [pʊ; əv] [freʃ] [heɪ] [struːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
From the wisps of fresh hay strewn along the road ,
从 这 缕缕 的 新鲜的 干草 散落的 沿着 这 路 ,
从散落在路边的几缕新鲜干草中,

[bʌd] [ŋjuː] [ðæt] [ˈheɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] .
Bud knew that haying had begun at Little Lost .
芽 知道 那 干草 有 开始 在 小的 丢失的 .
巴德知道小失落牧场已经开始收割干草了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ˈkæbɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [prɪˈtenʃəs] ,
There were at least four cabins and a somewhat pretentious ,
那里 是 在 至少 四 小木屋 和 一个 有些 装腔作势 ,
至少有四间小木屋，还有一间略显矫揉造作的.....

[ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [lɒɡ] [haʊs] [wɪð] [vaɪnz] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊ]
story - and - a - half log house with vines reaching vainly to the high window
故事 - 和 - 一个 - 一半 日志 房子 和 藤蔓 到达 徒劳地 到 这 高的 窗户
[sɪlz] , [ænd; ənd] [kɔːs] [leɪs] [ˈkɜːtənz] .
sills , and coarse lace curtains .
门槛 , 和 粗 蕾丝 窗帘 .

一栋一层半的木屋，藤蔓徒劳地爬向高高的窗台，挂着粗糙的蕾丝窗帘。

[wʌn] [pʊ; əv] [ðɪːz] [ˈkɜːtənz] [muːvd] [ˈslaɪtli] ,
One of these curtains moved slightly ,
一 的 这些 窗帘 已搬 轻微地 ,
其中一扇窗帘微微晃动了一下，

[ænd; ənd] [bʌdz] [ʃɑ:p] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [wɒz; wəz]
and Bud's sharp eyes detected the movement and knew that his arrival was
和 芽的 锋利的 眼睛 检测到 这 移动 和 知道 那 他的 到达 曾是
[əb'zɜ:vɪd] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emptinəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
observed in spite of the emptiness of the yard .
观察到 在 尽管如此 的 这 空虚 的 这 院子 .

巴德敏锐的目光察觉到了动静，他知道尽管院子里空无一人，他的到来还是被人看到了。

[ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:n] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [sægd] [wɪð] [mʌtʃ] ['slæmɪŋ] ,
The beaten path led to a screen door which sagged with much slamming ,
这 被打败 小路 引领 到 一个 屏幕 门 哪个 下垂 和 很多 猛击 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [sægd] [wɪð] [mʌtʃ] ['slæmɪŋ] ,
这条人迹罕至的小路通向一扇纱门，纱门因频繁的关合而下垂。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [θru:] [wɪtʃ] [flaɪz] [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [kwɑɪt]
leaving a wide space at the top through which flies passed in and out quite
离开 一个 宽的 空间 在 这 顶部 通过 哪个 苍蝇 通过了 在 和 出去 相当
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
comfortably :
舒适地 .

顶部留出宽敞的空间，苍蝇可以很方便地进出。

[bʌd] [sɔ:] [ðæt] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə][ri:'set] [ðæt] [dɔ:(r)] ,
Bud saw that , also , and his fingers itched to reset that door ,
芽 锯 那 , 还 , 和 他的 手指 痒 到 重置 那 门 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə][ri:'set] [ðæt] [dɔ:(r)] ,
巴德也看到了这一点，他很想把那扇门重新装回去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd]
just as he would have done for his mother — supposing his mother would
只是 作为 他 会 有 完毕 为了 他的 母亲 — 假如 他的 母亲 会
[hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ni:d] .
have tolerated the slamming which had brought the need .
有 容忍 这 猛击 哪个 有 带来 这 需要 .

就像他会为他的母亲做的那样——假设他的母亲能够容忍导致这一切发生的那些责骂。

[bʌd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['nʌk(ə)lɪz] [tu:; tə] [nɒk] ,
Bud lifted his gloved knuckles to knock ,
芽 抬起 他的 戴手套 指关节 到 敲 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [tu:; tə] [nɒk] ,
巴德抬起戴着手套的指关节准备敲门，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz]['graɪmɪ][ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ju:z] ,
saw that the room within was grimy and bare and meant for public use ,
锯 那 这 房间 之内 曾是 肮脏的 和 裸 和 意思是 为了 民众 使用 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ju:z] ,
看到里面的房间肮脏简陋，而且是供公众使用的。

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊ'tel] ,
very much like the office of a country hotel ,
非常 很多 喜欢 这 办公室 的 一个 国家 酒店 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊ'tel] ,
很像乡村酒店的办公室，

[wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [həʊlɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] .
with a counter and a set of pigeon - holes at the farther end .
和 一个 柜台 和 一个 放 的 鸽子 - 孔 在 这 更远 结尾 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [end] .
远端设有柜台和一组鸽笼。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .
He walked in .
他 步行 在 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:kt] [ɪn] .
他走了进来。

[nəʊ][wʌn] [ə'priəd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ] [bʌd] [gest] [waɪ] ,
No one appeared , and after ten minutes or so Bud guessed why ,
不 一 出现 , 和 后 十 分钟 或者 所以 芽 猜对了 为什么 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:kt] [ɪn] .
没有人出现，大约过了十分钟，巴德猜到了原因。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and went back to the door ,

和 去 后退 到 这 门 ,

然后又回到了门口。

[pʊʃt] [aɪ 'ti:] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][flaɪ] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
pushed it wide open and permitted it to fly shut with a bang .

推动 它 宽的 打开 和 允许 它 到 飞 关闭 和 一个 砰 .

把它完全推开，然后让它砰的一声关上。

[weəə'pɒn] [ə; eɪ][gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
Whereupon a girl opened the door behind the counter and came in ,

于是 一个 女孩 打开 这 门 在后面 这 柜台 和 来了 在 ,

这时，一个女孩打开柜台后面的门走了进来。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [bʌd] [wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
glancing at Bud with frank curiosity .

瞥了一眼 在 芽 和 坦率 好奇心 .

他带着坦率的好奇心瞥了巴德一眼。

[bʌd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [klæŋkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)]
Bud took off his hat and clanked over to the counter and asked if there

芽 采取 离开 他的 帽子 和 叮当作响 超过 到 这 柜台 和 问 如果 那里

[wɒz; wəz] ['eni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] ['bɜːrni] — ['rɒbət] ['wɒlɪs] ['bɜːrni] .

was any mail for Bud Birnie — Robert Wallace Birnie .

曾是 任何 邮件 为了 芽 伯尼 — 罗伯特 华莱士 伯尼 .

巴德脱下帽子，叮叮当当地走到柜台前，问有没有巴德·伯尼——罗伯特·华莱士·伯尼的邮件。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
The girl looked at him again and smiled , and turned to shuffle a handful

这 女孩 看起来 在 他 再次 和 微笑 , 和 转向 到 洗牌 一个 少数

[ɒv; əv] ['letəz] .

of letters .

的 信件 .

女孩又看了他一眼，笑了笑，然后转身去摆弄手中的一把信件。

[bʌd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ges] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] [smaɪl] .
Bud employed the time in trying to guess just what she meant by that smile .

芽 受雇 这 时间 在 尝试 到 猜测 只是 什么 她 意思是 经过 那 微笑 .

巴德利用这段时间试图猜测她那个笑容究竟意味着什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] .
It was not really a smile , he decided , but the beginning of one .

它 曾是 不是 真的 一个 微笑 , 他 决定 , 但 这 开始 的 一 .

他心想，那不算是真正的微笑，而是一个微笑即将绽放的模样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
And if that were the beginning ,

和 如果 那 是 这 开始 ,

如果这就是一切的开始，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [smaɪl] [wʊd] [miːn] .
he would very much like to know what the whole smile would mean .

他 会 非常 很多 喜欢 到 知道 什么 这 所有的 微笑 会 意思是 .

他很想知道这笑容究竟意味着什么。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hint] [æt; ət] [θɪŋz] .
The beginning hinted at things .

这 开始 暗示 在 事物 .

开头就暗示了一些事情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] ,
It was as if she doubted the reality of the name he gave ,
它 曾是 作为 如果 她 怀疑 这 现实 的 这 姓名 他 给予 ,
她似乎怀疑他所取的名字的真实性。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['slʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt]
and meant to conceal her doubt , or had heard something amusing about
和 意思是 到 隐藏 她 怀疑 , 或者 有 听到 某物 有趣 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她本想掩饰自己的疑虑, 或者听说了关于他的一些趣事。

[ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
or wished to be friends with him , or was secretly timorous and trying to
或者 希望 到 是 朋友们 和 他 , 或者 曾是 偷偷 胆怯的 和 尝试 到
[ə'pɪə(r)] ['mɪəli] [ɪn'dɪfrənt] .
appear merely indifferent .
出现 仅仅 冷漠 .
或者希望与他成为朋友, 或者内心胆怯, 试图表现得漠不关心。

[ɔː(r)] [pə'hæps] — —
Or perhaps — —
或者 也许 — —
或许——

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['letəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] .
She replaced the letters and turned , and rested her hands on the counter .
她 替换 这 信件 和 转向 , 和 休息 她 双手 在 这 柜台 .
她把信件放回原处, 转身, 双手放在柜台上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] ,
She looked at him and again her lips turned at the corners in that faint ,
她 看起来 在 他 和 再次 她 嘴唇 转向 在 这 角落 在 那 头晕的 ,
她看着他, 嘴角再次微微上扬, 露出那淡淡的笑容。

[enɪg'mæɪtɪkəl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
enigmatical beginning of a smile .
神秘的 开始 的 一个 微笑 .
神秘的微笑之始。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" There isn't a thing , " she said .
" 那里 不是 一个 事物 , " 她 说 :
“什么也没有,”她说。

" [ðə; ðɪ] [meɪl] ['kɒmz] [ðɪs] [nuːn] [ə'gen] .
" The mail comes this noon again .
" 这 邮件 来 这 中午 再次 .
“邮件今天中午又会送来。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔːz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtfɪts] ?
Do you want yours sent out to any of the outfits ?
做 你 想 你的 发送 出去 到 任何 的 这 服装 ?
你想把你的样品寄给其中任何一个服装店吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒʌst] [həʊld] [aɪ 'tiː] ? "
Or shall I just hold it ? "
或者 将 我 只是 抓住 它 ? "
还是我拿着它呢?

“ [dʒʌst][həʊld][aɪ 'ti:] , [wen] [ðəə(r)][ɪz] ['eni] .
“ **Just hold it , when there is any .**
“ 只是 抓住 它 ; 什么时候 那里 是 任何 :
“如果有的话, 就握住它。”

[æʔ; əʔ] [li:st] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] ['weðə(r)] [aɪ][lənd][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)] .
At least , until I see whether I land a job here .
在 至少 , 直到 我 看 无论 我 土地 一个 工作 这里 :
至少, 在我确定能否在这里找到工作之前是这样。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [bɒs] ?
I wonder where I could find the boss ?
我 想知道 在哪里 我 可以 寻找 这 老板 ?
我想知道在哪里可以找到老板?

“ [bʌd] [wɒz; wəz] ['glɑ:nsɪŋ] ['ɒf(ə)n][æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
“ **Bud was glancing often at her hands .**
“ 芽 曾是 瞥了一眼 经常 在 她 双手 :
“巴德经常低头看自己的双手。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɑ:ntɪ] [gɜ:l][hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
For a ranch girl her hands were soft and white ,
为了 一个 牧场 女孩 她 双手 是 柔软的 和 白色的 ,
作为一个牧场女孩, 她的手却柔软白皙。

[bʌʔ; bəʔ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪʔ] [tu:] ['stʌbi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:]
but her fingers were a bit too stubby and her nails were too
但 她 手指 是 一个 少量 也 矮胖的 和 她 指甲 是 也
[raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] .
round and flat .
圆形的 和 平坦的 .

但是她的手指有点太短, 指甲也太圆太扁。

“ ['ʌŋk(ə)] [deɪv] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [æʔ; əʔ] [nu:n] .
“ **Uncle Dave will be home at noon .**
“ 叔叔 戴夫 将要 是 家 在 中午 :
“戴夫叔叔中午到家。”

[hi:z] [aʊʔ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
He's out in the meadow with the boys .
他是 出去 在 这 草地 和 这 男孩们 :
他和男孩们在草地上。

[ju:; jʊ] [maɪt] [sɪʔ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪʔ] .
You might sit down and wait .
你 可能 坐 向下 和 等待 :
你可以坐下来等。

“ [bʌd] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [wɒʔ] .
“ **Bud looked at his watch .**
“ 芽 看起来 在 他的 手表 :
巴德看了看手表。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [dɪd][nɒʔ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm] ,
Sitting down and waiting for four hours did not appeal to him ,
坐着 向下 和 等待 为了 四 小时 做过 不是 上诉 到 他 ,
他不愿意坐着等四个小时。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] .
even supposing the girl would keep him company .
甚至 假如 这 女孩 会 保持 他 公司 :
即使假设那个女孩会陪伴他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [əˈwaɪl] , [ˈliːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
But he lingered awhile , leaning with his elbows on the counter near her ;
但 他 徘徊不去 一会儿 , 倾斜 和 他的 肘部 在 这 柜台 靠近 她 ;

但他却逗留了一会儿，双肘撑在她旁边的柜台上；

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [əbˈskɪʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kənʌˈseɪʃən] [treɪlz] [nəʊn] [tuː; tə] [juːθ] ,
and by those obscure little conversational trails known to youth ,
和 经过 那些 朦胧 小的 对话 小径 已知 到 青年 ,

以及通过年轻人才知道的那些晦涩难懂的小谈话小径，

[hiː; hi][ˈprəʊɡres, ˈprɔː, prəuˈgres] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [meɪd]
he progressed considerably in his acquaintance with the girl and made
他 进展 相当 在 他的 熟人 和 这 女孩 和 制成

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [ˈɒf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈfiːlɪŋ] [kwɔːt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]
her smile often without once feeling quite certain that he knew what was in
她 微笑 经常 没有 一次 感觉 相当 肯定 那 他 知道 什么 曾是 在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her mind .
她 头脑 .

他与女孩的关系有了很大的进展，经常逗她开心，但他始终无法确定自己是否了解她在想什么。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][həʊˈnɔːrə] [kraʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He discovered that her name was Honora Krause , and that she was
他 发现 那 她 姓名 曾是 霍诺拉 克劳斯 , 和 那 她 曾是

[kɔːld] [ˈhʌni] “ [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
called Honey “ for short .

称为 蜂蜜 “ 为了 短的 .

他发现她的名字叫霍诺拉·克劳斯，昵称是“蜂蜜”。

” [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” Her father had been Dutch and her mother a Yankee , and she
” 她 父亲 有 到过 荷兰语 和 她 母亲 一个 扬基 , 和 她

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
lived with her uncle ,

居住地 和 她 叔叔 ,

“她的父亲是荷兰人，母亲是美国人，她和叔叔住在一起。”

[deɪv] [ˈtruːmən] , [huː] [əʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ləʊst] [rɑːnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)]
Dave Truman , who owned Little Lost ranch , and took care of the mail for
戴夫 杜鲁门 , WHO 拥有 小的 丢失的 牧场 , 和 采取 关心 的 这 邮件 为了

[hɪm] ,
him ,

他 ,

戴夫·杜鲁门是小迷失牧场的主人，他负责处理牧场的邮件。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] — [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ˈdepəʊz]
and attended to the store — which was nothing more than a supply depot
和 参加 到 这 店铺 — 哪个 曾是 没有什么 更多的 比 一个 供应 仓库

[kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
kept for the accommodation of the neighbors .

保留 为了 这 住宿 的 这 邻居 .

然后照料商店——那只不过是一个为邻居们提供物资的仓库。

[ðə; ði][stɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
The store , she said , was in the next room .

这 店铺 , 她 说 , 曾是 在 这 下一个 房间 .

她说，商店就在隔壁房间。

[bʌd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈlɪt(ə)] [ləʊst] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Bud asked her what Little Lost meant , and she replied that she did not know ,
芽 问 她 什么 小的 丢失的 意思是 , 和 她 回复 那 她 做过 不是 知道 ,

巴德问她“Little Lost”是什么意思，她回答说她不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌŋk] [kriːk] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ðɪ]
but that it might have something to do with Sunk Creek losing itself in The
但 那 它 可能 有 某物 到 做 和 沉没 溪 输 本身 在 这
[sɪŋks] .
Sinks .
水槽 .

但这可能与 Sunk Creek 迷失在 The Sinks 中有关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
There was a Little Lost river , farther across the mountains , she said ,
那里 曾是 一个 小的 丢失的 河 , 更远 穿过 这 山脉 , 她 说 ,
她说, 在更远的山那边, 有一条叫小迷失河的河。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [rʌŋ] [θruː] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [rɑːntʃ] , [nɔː(r)] [kʌm] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
but it did not run through Little Lost ranch , nor come anywhere near it .
但 它 做过 不是 跑步 通过 小的 丢失的 牧场 , 也不 来 任何地方 靠近 它 .
但它既没有穿过小迷失牧场, 也没有靠近它。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈdrɔɪtli] .
After that she questioned him adroitly .
后 那 她 被质问 他 巧妙地 .
之后她巧妙地质问了 他。

[pəˈvɜːsli] [bʌd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kənfrɪˈden](ə)] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [kraʊz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]
Perversely Bud declined to become confidential , and Honey Krause changed the
反常地 芽 拒绝 到 变得 机密的 , 和 蜂蜜 克劳斯 已更改 这
[ˈsʌbdʒɪkt] [əˈbrʌptli] .
subject abruptly .
主题 突然 .

出乎意料的是, 巴德拒绝透露秘密, 而霍尼·克劳斯则突然转移了话题。

“ [ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [hɪə(r)][nekst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
“ **There's going to be a dance here next Friday night .**
“ 有 去 到 是 一个 舞蹈 这里 下一个 星期五 夜晚 .
“下周五晚上这里将举办舞会。”

[ɪtɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈevrɪbɒdi] — [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] .
It'll be a good chance to get acquainted with everybody — if you go .
它将 是 一个 好的 机会 到 得到 熟人 和 大家 — 如果 你 去 .
如果你去的话, 这将是 一个 结识大家的好机会。

[ðeəl] [biː; bi] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [aɪ] [ges] .
There'll be good music , I guess .
将会 是 好的 音乐 , 我 猜测 .
我想应该会有不错的音乐。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [dɜv] [rəʊt] [tuː; tə][ˈkreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɔːndəz] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Uncle Dave wrote to Crater for the Saunders boys to come down and play .
叔叔 戴夫 写道 到 火山口 为了 这 桑德斯 男孩们 到 来 向下 和 玩 .
戴夫叔叔写信给克雷特, 邀请桑德斯家的男孩们来玩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈenɪbɒdi] [ɪn][ˈkreɪtə(r)] ?
Do you know anybody in Crater ?
做 你 知道 任何人 在 火山口 ?
你认识住在克雷特的人吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [pəˈvɜːsnɪs] [stiɪl] [held] [bʌd] .
“ **The question was innocent enough , but perverseness still held Bud .**
“ 这 问题 曾是 清白的 足够的 , 但 反常 仍然 握住 芽 .
“这个问题本身并无恶意, 但顽固的本性仍然控制着巴德。”

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['enɪbɒdi] ['eniweə(r)] , ['eni] [mɔ:(r)] .
He smiled and said he did not know anybody anywhere , any more .
他 微笑 和 说 他 做过 不是 知道 任何人 任何地方 , 任何 更多的 .

他笑着说, 他现在一个都不认识了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['bɒbi] [bɜ:nz] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] " [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ld] [ə'kweɪntəns] [bi:; bi] [fə'gɒt] ,
He said that if Bobbie Burns had asked him " Should auld acquaintance be forgot ,
他 说 那 如果 鲍比 烧伤 有 问 他 " 应该 老 熟人 是 忘了 ,
他说, 如果鲍比·伯恩斯问他“是否应该忘记老相识”,

" [ɪd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [jes] , [ænd; ənd] [ɪd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
" he'd have told him yes , and he'd have made it good and strong .
" 他会 有 讲述 他 是的 , 和 他会 有 制成 它 好的 和 强的 .

他会答应他, 而且会把它做得又好又结实。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [nju:] [ə'kweɪntəns] ,
But he added that he was just as willing to make new acquaintance ,
但 他 额外 那 他 曾是 只是 作为 愿意的 到 制作 新的 熟人 ,
但他补充说, 他也同样乐意结识新朋友。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
and thought the dance would be a good place to begin .
和 想法 这 舞蹈 会 是 一个 好的 地方 到 开始 .

并认为跳舞会是一个不错的开始。

['hʌni] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] [glɑ:ns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [bʌd]
Honey gave him a provocative glance from under her lashes , and Bud
蜂蜜 给予 他 一个 挑衅 瞥一眼 从 在下面 她 睫毛 , 和 芽
[ˈstreɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
straightened and stepped back .
拉直 和 步 后退 .

Honey从睫毛下挑衅地看了他一眼, Bud挺直身子后退了一步。

" [ju:; jʊ][let] [fəʊks] [stɒp][hɪə(r)] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" You let folks stop here , I take it .
" 你 让 各位 停止 这里 , 我 拿 它 .

“我想你是允许人们在这里停留的吧。”

[aɪv] [ə; eɪ] [pæk] [ˈaʊtfit] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv][ˈsæd(ə)l] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [em 'i:] .
I've a pack outfit and a couple of saddle horses with me .
我已经 一个 盒 全套服装 和 一个 夫妻 的 鞍 马匹 和 我 .

我带了一套驮具和几匹马。

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ?
Will it be all right to turn them in the corral ?
将要 它 是 全部 正确的 到 转动 他们 在 这 围栏 ?

把它们放回围栏里可以吗？

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [i:t] [pəʊst] [heɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
I hate to have them eat post hay all day .
我 恨 到 有 他们 吃 邮政 干草 全部 天 .

我不想让他们整天吃干草。

[ɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [pə'hæps] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][kæmp] . "
Or I could perhaps go back to the creek and camp . "
或者 我 可以 也许 去 后退 到 这 溪 和 营 . "

或者我也可以回到小溪边露营。”

“ [əʊ] , [dʒʌst] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:l] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] ['ʌŋk(ə)]
“ **Oh , just turn your horses in the corral and make yourself at home till uncle**
“ 哦 , 只是 转动 你的 马匹 在 这 围栏 和 制作 你自己 在 家 直到 叔叔
[ˈkɒmz] ,
comes ,
来 ,

“哦，你们就把马赶回马厩，在叔叔来之前好好休息吧。”

“ [ʃi:; ji][təʊld][hɪm] [wɪð] [ðæt] [təntəlaɪzɪŋ] [hɑ:f] - [smaɪl] .
“ **she told him with that tantalizing half - smile** .
“ 她 讲述 他 和 那 诱人的 一半 - 微笑 .

她带着那撩人的微笑对他说。

“ [wi:; wi] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
“ **We keep people here — just for accommodation** .
“ 我们 保持 人们 这里 — 只是 为了 住宿 .

“我们把人留在这里——只是为了提供住宿。”

[ðeə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [fəʊks][kæn; kən] [stɒp] .
There has to be some place in the valley where folks can stop .
那里 有 到 是 一些 地方 在 这 谷 在哪里 各位 能 停止 .

山谷里总得有个地方让人们停下来休息吧。

[aɪ] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] ,
I can't promise that uncle will give you a job ,
我 不能 承诺 那 叔叔 将要 给 你 一个 工作 ,

我不能保证叔叔会给你提供工作。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
but There's going to be chicken and dumplings for dinner .
但 有 去 到 是 鸡 和 饺子 为了 晚餐 .

但晚餐会有鸡肉饺子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] , [ə'baʊt] [nu:n] — [jʊl] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
And the mail will be in , about noon — you'll want to wait for that .
和 这 邮件 将要 是 在 , 关于 中午 — 你会 想 到 等待 为了 那 .

邮件大概中午会送到——你最好等到那时再取。

“ [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] ,
“ **She was standing just within the screen door** ,
“ 她 曾是 常设 只是 之内 这 屏幕 门 ,

她当时就站在纱门里面，

['fræŋkli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
frankly watching him as he came past the house with the horses ,
坦率地说 观看 他 作为 他 来了 过去的 这 房子 和 这 马匹 ,

坦率地看着他牵着马经过房子，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪm] [wen] [ʃi:; ji] [spaɪd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and she came out and halted him when she spied the top of the pack .
和 她 来了 出去 和 停止 他 什么时候 她 间谍 这 顶部的 这 盒 .

她出来后，看到队伍最前面的人，便拦住了他。

“ [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , “ [ʃi:; ji] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['i:gəli] .
“ **You'd better leave those things here , “ she advised him eagerly** .
“ 你会 更好的 离开 那些 事物 这里 , “ 她 建议 他 急切地 .

“你最好把那些东西留在这里，”她急切地建议道。

“ [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
“ **I'll put them in the sitting - room by the piano** .
“ 患病的 放 他们 在 这 坐着 - 房间 经过 这 钢琴 .

“我会把它们放在客厅钢琴旁边。”

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɔːkɪstrə] ！
My goodness , you must be a whole orchestra !
我的 善良 , 你 必须 是 一个 所有的 乐队 ！

我的天哪，你们简直就是一个完整的管弦乐队！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If you can play , maybe you and I can furnish the music for the
如果 你 能 玩 , 或许 你 和 我 能 提供 这 音乐 为了 这
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

如果你会演奏乐器，或许我们可以一起为舞会演奏音乐。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [deɪv] [ˈhaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɔːndəz] [bɔɪz] .
and save Uncle Dave hiring the Saunders boys .
和 节省 叔叔 戴夫 招聘 这 桑德斯 男孩们 。

这样就省去了戴夫叔叔雇佣桑德斯兄弟的麻烦。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈriːəl] [ɡʊd] [taɪmz] .
Anyway , we can play together , and have real good times .
反正 , 我们 能 玩 一起 , 和 有 真实的 好的 时代 。

总之，我们可以一起玩，度过一段美好的时光。

” [bʌd] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
” Bud had an odd feeling that Honey was talking one thing with her lips ,
” 芽 有 一个 奇怪的 感觉 那 蜂蜜 曾是 说 一 事物 和 她 嘴唇 ,
“巴德有一种奇怪的感觉，觉得霍妮嘴上说的是一套，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [set][ɒv; əv] [θɔːts] .
and thinking an entirely different set of thoughts .
和 思维 一个 完全 不同的 放 的 想法 。

而他脑海中却浮现出完全不同的另一番想法。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][keɪsɪz] ,
He eyed her covertly while he untied the cases ,
他 眼睛 她 隐蔽 尽管 他 解开 这 案例 ,
他一边解箱子，一边偷偷地打量她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪɡnəl] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and he could have sworn that he saw her signal someone behind the
和 他 可以 有 宣誓 那 他 锯 她 信号 某人 在后面 这

[leɪs] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [ˈwɪndəʊ] .
lace curtains of the nearest window .
蕾丝 窗帘 的 这 最近的 窗户 。

他发誓他看到她向最近窗户的蕾丝窗帘后面的人打了个手势。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈkeələsli] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊnləs] .
He glanced carelessly that way , but the curtains were motionless .
他 瞥了一眼 粗心大意 那 方式 , 但 这 窗帘 是 静止不动 。

他漫不经心地朝那边瞥了一眼，但窗帘纹丝不动。

[ˈhʌni] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɪˈtɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Honey was holding out her hands for the guitar and the
蜂蜜 曾是 保持 出去 她 双手 为了 这 吉他 和 这
[ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
mandolin when he turned ,
曼陀林 什么时候 他 转向 ,

当他转过身来时，Honey正伸出手去拿吉他和曼陀林。

[səʊ] [bʌd] [səˈrendəd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːˈrɑːl] .
so Bud surrendered them and went on to the corrals .
所以 芽 投降 他们 和 去 在 到 这 畜栏 。

于是巴德交出了他们，然后走向畜栏。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He did not return to the house .
他 做过 不是 返回 到 这 房子 .

他没有回到房子里。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pɒtə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [[ed] [ðæt] [stʊd] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ]

An old man was pottering around a machine shed that stood backed against a
一个 老的 男人 曾是 闲逛 大约 一个 机器 棚 那 站立 支持的 反对 一个

[θɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

thick fringe of brush ,
厚的 边缘 的 刷子 .

一位老人在一间机器棚周围忙碌着，机器棚背靠着一片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [rəʊd][baɪ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and when Bud rode by he left his work and came after him ,
和 什么时候 芽 骑 经过 他 左边 他的 工作 和 来了 后 他 .

当巴德骑马经过时，他放下手头的工作，跟了上去。

['teɪkɪŋ] [[ɔːt] [steps] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] ['stɪflɪ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

taking short steps and walking with his back bent stiffly forward and his hands
采取 短的 步骤 和 步行 和 他的 后退 弯曲 僵硬地 向前 和 他的 双手

['swɪŋɪŋ] ['lɪmplɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

swinging limply at his sides .
摇摆 软弱无力 在 他的 侧面 .

他迈着短促的步伐，背部僵硬地向前弯曲，双手无力地垂在身体两侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] [striːkt] [wɪð] [greɪ] ,

He had a long black beard streaked with gray ,
他 有 一个 长的 黑色的 胡须 条纹 和 灰色的 ,

他留着长长的黑胡子，其中夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd] [[ɑːp] [bluː] [aɪz] [set] [diːp] ['ʌndə(r)] ['tʌftɪd] [waɪt] ['aɪbrəʊz] .

and sharp blue eyes set deep under tufted white eyebrows .
和 锋利的 蓝色的 眼睛 放 深的 在下面 簇绒 白色的 眉毛 .

一双湛蓝的眼睛深藏在浓密的白色眉毛下。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendli] [əʊld][mæn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [rɪ'meɪnd] [kiːn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

He seemed a friendly old man whose interest in life remained keen as in his
他 似乎 一个 友好的 老的 男人 谁 兴趣 在 生活 剩余 敏锐的 作为 在 他的

[juːθ] ,

youth ,
青年 ,

他看起来是一位和蔼可亲的老人，对生活的兴趣依然像年轻时一样浓厚。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] .

despite the feebleness of his body .
尽管 这 虚弱 的 他的 身体 .

尽管他身体虚弱。

[hiː; hi] [[əʊd] [bʌd] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pæk]

He showed Bud where to turn the horses , and went to work on the pack
他 显示 芽 在哪里 到 转动 这 马匹 , 和 去 到 工作 在 这 盒

[rəʊp] ,

rope ,
绳索 ,

他告诉巴德该往哪里转弯，然后开始整理驮绳。

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [əʊld] ['fɪŋgəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] ['laɪflɒŋ] ['hæbɪt] .

his crooked old fingers moving with the sureness of lifelong habit .
他的 歪 老的 手指 移动 和 这 确定性 的 终身 习惯 .

他那双弯曲的老手指，动作却带着长久以来养成的习惯的稳健。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd] [tel] [him] ,
He was eager to know all the news that Bud could tell him ,
他 曾是 渴望的 到 知道 全部 这 消息 那 芽 可以 告诉 他 ,
他迫切地想知道巴德能告诉他的所有消息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [diˈskʌvəd] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈmju:lju:] ,
and when he discovered that Bud had just left the Muleshoe ,
和 什么时候 他 发现 那 芽 有 只是 左边 这 骡蹄 ,
当他发现巴德刚刚离开骡蹄酒馆时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfaɪəd][brɪkəz; brɪkɔz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [dɜ:k] [ˈtreɪsi] ,
and that he had been fired because of a fight with Dirk Tracy ,
和 那 他 有 到过 被解雇 因为 的 一个 斗争 和 短剑 特蕾西 ,
他被解雇是因为和德克·特雷西发生冲突。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkæk(ə)ld] [ˈgli:fəli] ,
the old fellow cackled gleefully ,
这 老的 同伴 咯咯笑 兴高采烈地 ,
老头子得意地咯咯笑着。

“ [wel] , [naʊ] , [ai] [ges] [ju:; jʊ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [jɔ:(r)] [hændz] [fʊl] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi]
“ Well , now , I guess you just about had yore hands full , young man , ” he
“ 出色地 , 现在 , 我 猜测 你 只是 关于 有 昔时 双手 满的 , 年轻的 男人 , ” 他
[kʰɒməntɪd] [ˈfru:dlɪ] .
commented shrewdly .
评论 精明地 .
“嗯, 看来你这小伙子真是忙得不可开交啊,”他机智地评论道。

“ [dɜ:k] [eɪnt] [səʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [lɪk] .
“ Dirk ain't so easy to lick .
“ 短剑 不是 所以 简单的 到 舔 .
“德克可没那么容易被打败。”

[bʌd] [ɪˈmi:diətli] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi]
“ Bud immediately wanted to know why it was taken for granted that he
“ 芽 立即地 通缉 到 知道 为什么 它 曾是 已采取 为了 的确 那 他
[hæd; həd] [wɪpt] [dɜ:k] ,
had whipped Dirk ,
有 鞭打 短剑 ,
巴德立刻想知道, 为什么人们理所当然地认为他打败了德克。

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑ:] [ˈtʃɔ:tl] [əˈgen] .
and grandpa chortled again .
和 爷爷 轻笑 再次 .
爷爷又咯咯地笑了起来。

“ [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ɒv; əv] [lɪk] [dɜ:k] , [ju:; jʊ] [wɒdnt] [ɒv; əv][gɒt][ˈfaɪəd] , ” [hi:; hi] [riˈtɔ:t] ,
“ Now if you hadn't of licked Dirk , you wouldn't of got fired , ” he retorted ,
“ 现在 如果 你 之前没有 的 舔过 短剑 , 你 不会 的 得到 被解雇 , ” 他 反驳 ,
“如果你没舔德克, 你就不会被解雇,”他反驳道。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈhɑ:mləs] [ˈgɒsɪp] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
and proceeded to relate a good deal of harmless gossip which seemed to
和 继续 到 涉及 一个 好的 交易 的 无害 闲话 哪个 似乎 到
[beə(r)][aʊt][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
bear out the statement .
熊 出去 这 陈述 .
然后, 他开始讲述许多无伤大雅的闲言碎语, 这些闲言碎语似乎证实了这一说法。

[dɜ:k] [ˈtreɪsi] , [əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə] [ˈgrænpɑ:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈri:əl] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmju:lju:] ,
Dirk Tracy , according to grandpa , was the real boss of the Muleshoe ,
短剑 特蕾西 , 根据 到 爷爷 , 曾是 这 真实的 老板 的 这 骡蹄 ,
据爷爷说, 德克·特雷西才是“骡蹄铁”酒吧的真正老大。

[ænd; ənd] [bɑ:t] [wɒz; wəz] ['mi:li] [ə; eɪ] ['fiɡə(r)] - [hed] .
and Bart was merely a figure - head .
和 巴特 曾是 仅仅 一个 数字 - 头 .

巴特只不过是 个傀儡而已。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [bʌd] , [bʌt; bət] ['grænpɑ:] [wɒz; wəz] ['gærələs] .
All of this did not matter to Bud , but grandpa was garrulous .
全部 的 这 做过 不是 事情 到 芽 , 但 爷爷 曾是 贫嘴 .

这一切对巴德来说都不重要，但爷爷却喋喋不休。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [bʌd] [rɪ'si:v] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]
A good deal of information Bud received while the two attended to the horses

[ænd; ənd] ['lɔɪtə] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] [geɪt] .
and loitered at the corral gate .
和 徘徊 在 这 围栏 门 .

巴德和巴德在照料马匹和在畜栏门口闲逛时，巴德得到了很多信息。

['grænpɑ:] [əd'maɪəd] ['sməʊki] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
Grandpa admired Smoky , and looked him over carefully ,

爷爷 钦佩 烟 , 和 看起来 他 超过 小心 ,

[wɪð] [ðəʊz] [kə'resɪŋ] ['smu:ðɪŋ] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:lɒk] [wɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
with those caressing smoothings of mane and forelock which betray the lover of

[gʊd] ['hɔ:sfleʃ] .
good horseflesh .
好的 马肉 .

轻柔抚摸鬃毛和额毛，就能看出主人对优质马匹的爱慕之情。

“ [aɪ] ['rekən] [hi:z] ['pɜ:rtɪ] [fɑ:st] , ” [hi:; hi] [sed] , ['piəriŋ] ['fru:dli] ['ɪntu:] [bʌdz] [feɪs] .
“ I reckon he's purty fast , ” he said , peering shrewdly into Bud's face .

“ 我 估计 他是 漂亮 快速地 , ” 他 说 , 窥视 精明地 进入 芽的 脸 .

“我觉得他跑得很快,”他一边说着，一边敏锐地打量着巴德的脸。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [bi:n] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['pʊliŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [hɔ:s] ['reɪsɪz] [hɪə(r)] [nekst] ['sʌndeɪ] —
“ The boys has been talking about pulling off some horse races here next Sunday —

[wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ,
we got a good ,
我们 得到 一个 好的 ,

“小伙子们一直在讨论下周日在这里举办一些赛马比赛——我们运气不错，

[streɪt] , [hɑ:d] - [pækt] [kri:k] - [bed] [ʌp] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kli:nd] [ɒv; əv] [rɒks]
straight , hard - packed creek - bed up here a piece that has been cleaned of rocks

[fɜ:ɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [træk] ,
fer a mile track ,
fer 一个 英里 追踪 ,

这里是一条笔直、坚实的河床，一英里长的路段上的石头都被清理干净了。

[ænd; ənd] ['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɜ:(r)] [tu:] .
and they're goin ' to run a horse er two .

和 它们是 去 - 到 跑步 一个 马 呃 二 .

他们打算跑一匹马，或者两匹马。

[məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [du:; də] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [wɜ:rks] [slæk] .
Most generally they do , on Sunday , if work's slack .

最多 一般来说 他们 做 , 在 星期日 , 如果 作品 松弛 .

一般来说，如果周日工作不忙，他们就会这样做。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪt][ɪn][ɒn][aɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊə; jər] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] .

You might git in on it , if you're around in these parts .
你 可能 git 在 在 它 , 如果 你是 大约 在 这些 部分 .

如果你正好在附近, 或许可以参与其中。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

” He pushed his back straight with his palms ,
” 他 推动 他的 后退 直的 和 他的 棕榈树 ,

他用手掌撑直了背,

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪd,waɪz][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ˈsməʊki] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] [waɪl]

turned his head sidewise and squinted at Smoky through half - closed lids while
转向 他的 头 横向 和 眯着眼 在 烟 通过 一半 - 关闭 盖子 尽管

[hiː; hi][ˈflʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪɡə'ret] [mə'tɪəriəl] .

he fumbled for cigarette material .
他 笨手笨脚 为了 卷烟 材料 .

他侧过头, 眯着眼睛透过半闭的眼皮看着斯莫基, 同时摸索着香烟。

” [aɪ] [də'nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [d'bləz] [ɒn] [ðæt] [hɔːs]

” I dunno but what I might be willin ' to put up a few dollars on that horse
” 我 不知道 但 什么 我 可能 是 威林 - 到 放 向上 一个 很少 美元 在 那 马

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我不知道, 但我自己或许愿意在那匹马上押上几美元。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kɪn] [rʌn] .

” he observed , “ if you say he kin run .
” 他 观察到 , ” 如果 你 说 他 亲属 跑步 .

他观察道: “如果你说他能跑。”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [gəʊ][æn; ən] - [laɪ][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈfelə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wʊd] [jʌ] , [sʌn] ?

You wouldn't go an ' lie to an old feller like me , would yuh , son ?
你 不会 去 一个 - 说谎 到 一个 老的 伙计 喜欢 我 , 会 嗯 , 儿子 ?

你不会骗我这样的老家伙吧, 孩子?

” [bʌd] [ˈbʊəd] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˌsɪɡə'ret] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rəʊld] .

” Bud offered him the cigarette he had just rolled .
” 芽 提供 他 这 卷烟 他 有 只是 滚动 .

“巴德递给他一支他刚卷好的香烟。”

” [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

” No , I won't lie to you , dad , ” he grinned .
” 不 , 我 惯于 说谎 到 你 , 爸爸 , ” 他 咧嘴一笑 .

“不, 我不会骗你的, 爸爸,”他咧嘴一笑。

” [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈhɔːsɪz] [tuː] [wel] . ”

” You know horses too well . ”
” 你 知道 马匹 也 出色地 . ”

“你太了解马了。”

” [wel] , [bʌt; bət][kɪn][hiː; hi] [rʌn] ?

” Well , but kin he run ?
” 出色地 , 但 亲属 他 跑步 ?

“但是, 他跑了吗? ”

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r)] [wɜːd] [ɒn][aɪ 'tiː] . ”

I want yore word on it . ”
我 想 昔时 单词 在 它 . ”

我想听听你的看法。

“ [wel] - [jes] , [hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [bʌd] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Well - yes , he's always been able to turn a cow , ” Bud admitted cautiously .**
“ 出色地 - 是的 , 他是 总是 到过 有能力的 到 转动 一个 奶牛 , ” 芽 承认 谨慎地 .
“ 嗯, 是的, 他一直都有办法让牛变回原样, ”巴德谨慎地承认道。

“ [ˈevə(r)][rʌn] [hɪm] [fɜ:ɪ] [ˈmʌni] ?
“ **Ever run him fer money ?**
“ 曾经 跑步 他 fer 钱 ?
“你有没有为了钱跑过他? ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][brɪˈgæn] [ˈti:tə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
“ **The old man began teetering from his toes to his heels ,**
“ 这 老的 男人 开始 摇摇欲坠 从 他的 脚趾 到 他的 高跟鞋 ,
“老人开始摇摇晃晃, 从脚尖到脚跟都站不稳了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪt] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldəz] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [bæk] .
and to hitch his shoulders forward and back .
和 到 拴住 他的 肩膀 向前 和 后退 .
并耸起肩膀前后摆动。

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
“ **Well , no , not for money .**
“ 出色地 , 不 , 不是 为了 钱 .
“ 嗯, 不, 不是为了钱。”

[aɪv] [rʌn] [hɪm] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ,
I've run him once or twice for fun ,
我已经 跑步 他 一次 或者 两次 为了 乐趣 ,
我为了好玩跑过他一两次,

[dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][kæmp] , [ˈmeɪbi] . “
just trying to beat some of the boys to camp , maybe . ”
只是 尝试 到 打 一些 的 这 男孩们 到 营 , 或许 . “
也许只是想比一些男孩更快到达夏令营吧。”

“ [ʃəʊ] !
“ **Sho !**
“ 翔 !
“翔!

[ðæts] [nəʊ] [wei] [tu:; tə][du:; də] !
That's no way to do !
那就是 不 方式 到 做 !
这样做绝对不行!

[nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] !
No way at all !
不 方式 在 全部 !
绝对不可能!

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][spæt][ˈæŋɡrəli][ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] .
“ **The old man spat angrily into the dust of the corral .**
“ 这 老的 男人 争吵 愤怒地 进入 这 灰尘 的 这 围栏 .
“老人愤怒地朝畜栏的尘土里啐了一口。”

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
Then he thought of something .
然后 他 想法 的 某物 .
然后他想到了一件事。

“ [dɪd] [jʌ] [bi:t] - [ɪm] ?
“ **Did yuh BEAT ' em ?**
“ 做过 嗯 打 - 呃 ?
“你打败他们了吗? ”

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ʃɑ:pli] .
“ he demanded sharply .
“ 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , [aɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] !
“ Why , sure , I beat them !
“ 为什么 , 当然 , 我 打 他们 !

“当然，我打败了他们！”

“ [bʌd] [lʊkt] [æt; ət][him] [sə'praɪzd] , [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sei] [mɔ:(r)] , [ænd; ænd][let] [ðə; ði]
“ Bud looked at him surprised , seemed about to say more , and let the
“ 芽 看起来 在 他 惊讶 , 似乎 关于 到 说 更多的 , 和 让 这
[ˈsteɪtmənt] [stænd] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] .
statement stand unqualified .
陈述 站立 不合格的 .

巴德惊讶地看着他，似乎还想再说些什么，但最终还是没有对这句话做出任何补充说明。

[ˈgrænpɑ:] [stɛəd] [æt; ət][him] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['si:krət]
Grandpa stared at him for a minute , his blue eyes blinking with some secret
爷爷 凝视 在 他 为了 一个 分钟 , 他的 蓝色的 眼睛 眨眼 和 一些 秘密
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

爷爷盯着他看了一分钟，蓝色的眼睛眨了眨，眼中闪过一丝不易察觉的兴奋。

“ [jʌŋ] ['felə(r)] , “ [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] , “ ['lemɪ] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Young feller , “ he began abruptly , “ lemme tell juh something .
“ 年轻的 伙计 , “ 他 开始 突然 , “ 让我 告诉 嗯 某物 .

“年轻人,”他突然开口,“我跟你讲件事。”

[jʌ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'ɡɪn] .
Yuh never want to do a thing like that agin .
嗯 绝不 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 再次 .

你绝对不想再做那样的事了。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [kæn; kən] [aʊt'rʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felərz] [hɔ:s] ,
If you got a horse that can outrun the other feller's horse ,
如果 你 得到 一个 马 那 能 超越 这 其他 伙计们 马 ,

如果你有一匹马，它的速度比对方的马快得多，

[ˈfɪgə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [brɪŋ] [jʌ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [mə'reɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] !
figure to make him bring juh in something — if it ain't no more'n a quarter !
数字 到 制作 他 带来 嗯 在 某物 — 如果 它 不是 不 更多 一个 四分之一 !

想办法让他给你带点东西来——哪怕不超过25美分！

[meɪk] [hɪm] [brɪŋ] [jʌ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] .
Make him BRING juh a little something .
制作 他 带来 嗯 一个 小的 某物 .

让他给你带点东西来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [jʌ] [tɜ:n] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ;
That's the way to do with everything juh turn a hand to ;
那就是 这 方式 到 做 和 一切 嗯 转动 一个 手 到 ;

这就是你经手所有事情的行事方式；

[meɪk] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [jʌ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] !
make it bring juh in something !
制作 它 带来 嗯 在 某物 !

让它给你带来些什么！

[aɪˈti:] [eɪnt] [wɒt] [gəʊz] [aʊt] [ˈðæt] [duː; də] [jʌ] [ˈeni] [gʊd] — [ɪts] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɪn] .
It ain't what goes out that'll do yuh any good — it's what comes in .
它 不是 什么 去 出去 那将 做 嗯 任何 好的 — 它是 什么 来 在 .
真正对你有益的不是你付出了什么，而是你得到了什么。

[juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .
You mind that .
你 头脑 那 .

你介意吗？

[ɪf] [juː; jʊ][let] [ə; eɪ] [hɔːs] [rʌn] [əˈɡɪn] - [əˈnʌðə(r)] [ˈfelərz] [hɔːs] ,
If you let a horse run agin ' another feller's horse ,
如果 你 让 一个 马 跑步 再次 - 其他 伙计们 马 ,
如果你让一匹马去追赶别人的马，

[bet] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] — [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪəslɪ] ,
bet on him to come in ahead — and then , " he cried fiercely ,
赌注 在 他 到 来 在 前方 — 和 然后 , " 他 哭 激烈地 ,
我押注他会赢——然后，"他大声喊道， "

[ˈpaʊndɪŋ] [wʌn] [fɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːm] , " [baɪ] [ˈkrɪsməs] , [merk] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] !
pounding one fist into the other palm , " by Christmas , make ' im come in ahead !
猛击 — 拳头 进入 这 其他 棕榈 , " 经过 圣诞节 , 制作 - 我是 来 在 前方 !
一拳砸在另一只手掌上，“到圣诞节，让他领先！ "

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ænd; ənd] [went] [flæt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" His voice cracked and went flat with emotion .
" 他的 嗓音 裂纹 和 去 平坦的 和 情感 .
"他的声音因激动而变得沙哑、低沉。"

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] [slæk] , [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [sæg] [ˈfɔːwəd] .
He stopped suddenly and let his arms fall slack , his shoulders sag forward .
他 停止 突然 和 让 他的 武器 落下 松弛 , 他的 肩膀 下垂 向前 .
他突然停了下来，双臂无力地垂了下来，肩膀向前耷拉着。

[hiː; hi] [ˈwægl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [biəd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [æt; ət] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkraːftɪ] [lʊk] .
He waggled his head and muttered into his beard , and glanced at Bud with a crafty look .
他 摇晃 他的 头 和 低声说道 进入 他的 胡须 , 和 瞥了一眼 在 芽
和 一个 狡猾 看 .
他摇了摇头，对着胡子嘟囔了几句，然后狡黠地瞥了巴德一眼。

" [ɪf] [ˈaɪdə] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [mself] , [aɪ] [wʊdnt] [biː; bi] [ˈkɔːrɪn] - [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" If I'da took that to m'self , I wouldn't be chorin ' around here now for my
" 如果 我会 采取 那 到 我自己 , 我 不会 是 胆碱 - 大约 这里 现在 为了 我的
[əʊn] [sʌn] ,
own son ,
自己的 儿子 ,
“如果我当时听从了自己的想法，我现在就不会在这里为我的儿子操劳了。”

" [hiː; hi] [lə'mentɪd] .
" he lamented .
" 他 哀叹 .

他叹息道。

" [aɪ'd][ɒv; əv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] , [æn; ən] - [aɪ'd][ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ]
" I'd of saved the quarters , an ' I'd of had a few dollars now of my
" ID 的 已保存 这 四分之一 , 一个 - ID 的 有 一个 很少 美元 现在 的 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .
“我当时就把那些硬币存起来了，现在我就能有几美元了。”

[ʌ; ɜ:] [kɔ:s] , " [hi; hi] [meɪd] [heɪst] [tu; tə][eɪ di: 'di:] , " [aɪ][ɡɪt][həʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd]
Uh course , " he made haste to add , " I git holt of a little , now and
呃 课程 , " 他 制成 匆忙 到 添加 , " 我 git 霍尔特 的 一个 小的 , 现在 和
[ə'ɡɪn] .
agin .
再次 :

“当然,”他赶紧补充道,“我时不时会稍微休息一下。”

[tu:] [əʊld][tu; tə] [raɪd] — [tu:] [əʊld][tu; tə] [wɜ:k] — [dʒest] ['mænɪdʒ] [tu; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɜ:(r)] [tu:]
Too old to ride — too old to work — jest manage to pick up a dollar er two
也 老的 到 骑 — 也 老的 到 工作 — 笑话 管理 到 挑选 向上 一个 美元 呃 二
[naʊ] [ænd; ənd][ə'ɡɪn] — [ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [kɪn] [rʌn] .
now and agin — on a horse that kin run .
现在 和 再次 — 在 一个 马 那 亲属 跑步 :
年纪太大不能骑马, 年纪太大不能工作, 只能偶尔骑着一匹跑不动的马挣一两美元。

" [hi; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu; tə] ['sməʊki] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][leg] ['mʌs(ə)lɪz]
" He went over to Smoky again and ran his hand down over the leg muscles
" 他 去 超过 到 烟 再次 和 跑 他的 手 向下 超过 这 腿 肌肉
[tu; tə][ðə; ði] [hɒks] ,
to the hocks ,
到 这 后腿 ,
他又走到斯莫基身边, 把手从它的腿部肌肉一直摸到飞节。

[felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] ['peɪnfəli] ,
felt for imperfections and straightened painfully ;
毛毡 为了 瑕疵 和 拉直 痛苦地 ,
摸索出瑕疵, 并痛苦地将其矫正。

[slæpt] [ðə; ði] [hɔ:s] [ə'pru:vɪŋli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:leg] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
slapped the horse approvingly between the forelegs and laid a hand on his
被掌掴 这 马 赞许地 之间 这 前腿 和 铺设 一个 手 在 他的
['fəʊldə(r)] [waɪl] [hi; hi] [tɜ:nd] ['sləʊli] [tu; tə] [bʌd] .
shoulder while he turned slowly to Bud .
肩膀 尽管 他 转向 缓慢地 到 芽 :
他赞许地拍了拍马的前腿, 然后把手放在马的肩膀上, 慢慢地转向巴德。

" [jʌŋ] ['felə(r)] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][ju; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] .
" Young feller , there ain't a man on the place right now but you an ' me .
" 年轻的 伙计 , 那里 不是 一个 男人 在 这 地方 正确的 现在 但 你 一个 - 我 :
“小伙子, 现在这里除了你和我, 没有别的男人了。”

[wɒt] [seɪ] [ju; jʊ] [θrəʊ] [jɔ:(r)]['sæd(ə)l][ɒn] [ðɪs] [hɔ:s] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm][ʌp][tu; tə][ðə; ði] [træk] ?
What say you throw yore saddle on this horse and take ' im up to the track ?
什么 说 你 扔 昔时 鞍 在 这 马 和 拿 - 我是向上 到 这 追踪 ?
不如你把马鞍套在这匹马上, 带它去赛道看看?

[aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [hɪm] [rʌn] .
I'd like to see him run .
ID 喜欢 到 看 他 跑步 :
我想看他参选。

[si:m] [tu; tə][em 'i:] [ɪd] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [ɡʊd] ['kwɔ:tə(r)] - [hɔ:s] .
Seems to me he'd ought to be a purty good quarter - horse .
似乎 到 我 他会 应该 到 是 一个 漂亮 好的 四分之一 - 马 :
我觉得他应该是一匹相当不错的夸特马。

" [bʌd] ['hezɪtətɪd] .
" Bud hesitated .
" 芽 犹豫了一下 :
巴德犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm] , [ˈgrænpɑː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪm]
“ **I wouldn't mind running him , grandpa , if I thought I could make something on him**
“ 我 不会 头脑 跑步 他 , 爷爷 , 如果 我 想法 我 可以 制作 某物 在 他
.
:
.

“爷爷，如果我觉得能从他身上赚点钱，我不介意让他跑。”

[aɪv] [ɡɒt][maɪ] [steɪk] [tuː; tə] [meɪk] ,
I've got my stake to make ,
我已经 得到 我的 赌注 到 制作 ,

我得确保我的投资到位。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [fɔːl] [aʊt]
and I want to make it before all my teeth fall out
和 我 想 到 制作 它 前 全部 我的 牙齿 落下 出去

我想在牙齿全部掉光之前完成这件事。

[səʊ][aɪ][kænt] [tʃuː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kʌd] [ɒv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɒn][maɪ] [lɒst] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] .
so I can't chew anything but the cud of reflection on my lost opportunities .
所以 我 不能 嚼 任何事物 但 这 盘根错节 的 反射 在 我的 丢失的 机会 .

所以我除了反思自己错失的机会之外，什么也想不起来。

[ɪf] [ˈsməʊki][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈbləʊz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
If Smoky can run a few dollars into my pocket , I'm with you .
如果 烟 能 跑步 一个 很少 美元 进入 我的 口袋 , 我是 和 你 .

如果 Smoky 能让我赚点钱，我就支持你。

“ [ˈgrænpɑː] [ˈtiːtə] [ˈfɔːwəd] [ænd; ʌnd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Grandpa teetered forward and put out his hand .**
“ 爷爷 摇摇欲坠 向前 和 放 出去 他的 手 .

爷爷摇摇晃晃地走上前，伸出了手。

“ [ʃeɪk] [ɒn] [ðæt] , [bɔɪ] !
“ **Shake on that , boy !**
“ 摇 在 那 , 男生 !

“击掌，小子！ ”

“ [hiː; hi][ˈkæk(ə)ld] .
“ **he cackled .**
“ 他 咯咯笑 .

他咯咯地笑了起来。

“ [pɒp] [ˈtruːmən] [eɪnt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk] — [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [hɪm]
“ **Pop Truman ain't too old to have his little joke — and make it bring him**
“ 流行音乐 杜鲁门 不是 也 老的 到 有 他的 小的 开玩笑 — 和 制作 它 带来 他
[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
in something ,
在 某物 ,

“老杜鲁门年纪还不大，他仍然会开个玩笑——而且还能靠这个玩笑赚钱。”

[baɪ] [ˈkrɪsməs] !
by Christmas !
经过 圣诞节 !

圣诞节前！

[juː; jʊ][ˈsæd(ə)l][ʌp] [ænd; ʌnd][wiːl; wɪl][gəʊ][traɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [maɪl] — [meɪbi] [ə; eɪ][hɑːf] ,
You saddle up and we'll go try him out on a quarter - mile — mebby a half ,
你 鞍 向上 和 出色地 去 尝试 他 出去 在 一个 四分之一 - 英里 — 梅比 一个 一半 ,

你骑上马，我们去试试他跑四分之一英里——也许半英里。

[ɪf] [hiː; hi][həʊldz][ʌp] [ɡʊd] .
if he holds up good .
如果 他 持有 向上 好的 。

如果他状态良好的话。

" [hiː; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] - [steɪnd] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ə'genst] [bʌdz] [tʃest] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['slaɪli] :
" **He poked a cigarette - stained forefinger against Bud's chest and whispered slyly** :
" 他 戳 一个 卷烟 - 染色 食指 反对 芽的 胸部 和 低声说道 狡猾地 :
" [maɪ][sʌn] [deɪv] ,
" **My son Dave** ,
" 我的 儿子 戴夫 ,

他用沾满烟渍的食指戳了戳巴德的胸口，狡黠地低语道：“我的儿子戴夫，

[hiː; hi] - [es][ɡɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ðæts] [biːn] ['kliːnɪn] - ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
he 's got a horse in the stable that's been cleanin ' everything in the valley .
他 - s 得到 一个 马 在 这 稳定的 那就是 到过 清洁 - 一切 在 这 谷 。

他马厩里有一匹马，把山谷里的所有东西都打扫干净了。

[aɪl] [slɪp] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,
I'll slip him out and up the creektrail to the track ,
患病的 滑 他 出去 和 向上 这 - 到 这 追踪 ,
我会悄悄把他带出去，沿着溪边小路走到赛道边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [ðæt] [hɔːs] [ɒv; əv] [jʊən] [ə'ɡɪn][hɪm] .
and you run that horse of yourn agin him .
和 你 跑步 那 马 的 你的 再次 他 。

你骑着你的马去和他对抗。

[deɪv] , [hiː; hi][kænt] [ɡɪt][ə; eɪ] [reɪs] ['uːtə] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
Dave , he can't git a race outa nobody around here , no more ,
戴夫 , 他 不能 git 一个 种族 出 无人 大约 这里 , 不 更多的 ,
戴夫，他现在在这附近谁也追不上他了。

[səʊ][hiː; hi][wʊənt] [rʌn] [nekst] ['sʌndeɪ] .
so he won't run next Sunday .
所以 他 惯于 跑步 下一个 星期日 。

所以他下周日不会参赛。

[wiːl; wil][dʒest] [siː] [haʊ] [jɔː(r)] [hɔːs] [rʌnz] [əˌlɒŋ'saɪd] ['bɔɪsi] .
We'll jest see how yore horse runs alongside Boise .
出色地 笑话 看 如何 昔时 马 跑步 旁边 博伊西 。

我们倒要看看你的马跟博伊西比起来表现如何。

[aɪ][kɪn] [tel] ['pɜːrti] [wel] [haʊ] [juː; jʊ][kɪn] [rʌn] [ə'ɡɪn][ðə; ði] [rest] — [pɒp] ,
I kin tell purty well how you kin run agin the rest — Pop ,
我 亲属 告诉 漂亮 出色地 如何 你 亲属 跑步 再次 这 休息 — 流行音乐 ,
我可以很详细地告诉你你是如何战胜其他人的——爸爸，

[hiː; hi] [eɪnt] [es] - [θɪk] - ['hedɪd] [ðeɪ] [kɪn] [fuːl] [hɪm] [mʌtʃ] .
he ain't s ' thick - headed they kin fool him much .
他 不是 s - 厚的 - 标题 他们 亲属 傻子 他 很多 。

他并不傻，他们很难骗过他。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi][traɪ][aɪ 'tiː] ?
What say we try it ?
什么 说 我们 尝试 它 ？

我们试试看吧？

" [bʌd] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" **Bud stood back and looked him over** .
" 芽 站立 后退 和 看起来 他 超过 。

巴德后退一步，上下打量了他一番。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊk] [hændz] [wið] [em 'i:] [ɒn] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ You shook hands with me on it , ” he said gravely .
“ 你 摇晃 双手 和 我 在 它 , ” 他 说 严重地 .
“你当时和我握了手,”他严肃地说。

“ [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əʊθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [kɔ:t] .
“ Where I came from , that holds a man like taking oath on a Bible in court .
“ 在哪里 我 来了 从 , 那 持有 一个 男人 喜欢 采取 誓言 在 一个 圣经 在 法庭 .
“在我来自的地方, 这就像在法庭上对着圣经宣誓一样。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
I'm a stranger here , but I'm going to expect the same standard of honor ,
我是 一个 陌生人 这里 , 但 我是 去 到 预计 这 相同的 标准 的 荣誉 ,
[ˈgrænpɑ:] .
grandpa .
爷爷 .
爷爷, 我虽然是外地人, 但我希望您能秉持同样的荣誉标准。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] ['sməʊki] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['traɪaʊt] ,
You can back out now , and I'll run Smoky without any tryout ,
你 能 后退 出去 现在 , 和 患病的 跑步 烟 没有 任何 试用 ,
你现在可以退出了, 我会直接运行 Smoky, 无需任何试用。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
and you can take your chance .
和 你 能 拿 你的 机会 .
你可以试试运气。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊks] — “
I couldn't expect you to stand by a stranger against your own folks — “
我 不能 预计 你 到 站立 经过 一个 陌生人 反对 你的 自己的 各位 — “
我不能指望你站在陌生人一边, 反对自己的家人——”

“ [əʊ] ! [ʌks] [-] !
“ Sho ! Shucks a'mighty !
“ 翔 ! 呸 强大的 !
“哎呀! 真是太糟糕了! ”

“ [ˈgrænpɑ:] [spæt] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['fjʊəriəsli] .
“ Grandpa spat and wagged his head furiously .
“ 爷爷 争吵 和 摇晃 他的 头 愤怒地 .
爷爷啐了一口, 愤怒地摇着头。

“ [maɪ] [əʊn] - [bi:t] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] [reɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
“ My own forks'd beat me in a horse race if they could ,
“ 我的 自己的 - 打 我 在 一个 马 种族 如果 他们 可以 ,
“如果我的叉子能赛马, 它们肯定能赢我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊdnt] [həʊld] [aɪ 'ti:] [ə'gɪn] - [ɪm] !
and I wouldn't hold it agin ' em !
和 我 不会 抓住 它 再次 - 呢 !
我不会因此责怪他们!

[ˈrʌnɪŋ] - ['hɔ:sɪz] [ɪz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] - ['pəʊkə(r)] .
Runnin ' horses is like playin ' poker .
跑步 - 马匹 是 喜欢 玩耍 - 扑克 .
赛马就像玩扑克。

[ˈevri] ['felə(r)] [fɜ:ɪ] [hɪm'self] [æn; ən] - ['mɜ:si] [tu:; tə] - [wɔ:d] [nʌn] !
Every feller fer himself an ' mercy to - ward none !
每一个 伙计 fer 他自己 一个 - 怜悯 到 - 病房 没有任何 !
人人自扫门前雪, 对任何人毫无怜悯之心!

[aɪ] [noʊd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [wið] [jʌ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,
I **known** **what** **it** **meant** **when** **I** **shook** **with** **yuh** , **young** **feller** ,
我 已知 什么 它 意思是 什么时候 我 摇晃 和 嗯 , 年轻的 伙计 ,
我知道跟你握手意味着什么, 小伙子。

[ænd; ənd][aɪ][həʊld][ji:; jɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and **I** **hold** **ye** **to** **it** .
和 我 抓住 是的 到 它 .

我要求你们遵守承诺。

[aɪ][həʊld][ji:; jɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
I **hold** **ye** **to** **it** !
我 抓住 是的 到 它 !

我要求你履行承诺!

[ju:; jʊ] [leɪ] [ləʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [ji:; jɪ][tu:; tə] [leɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [d'bləz] ,
You **lay** **low** **if** **I** **tell** **ye** **to** **lay** **low** , **and** **we'll** **make** **us** **a** **few** **dollars** ,
你 躺 低的 如果 我 告诉 是的 到 躺 低的 , 和 出色地 制作 我们 一个 很少 美元 ,
如果我让你低调行事, 你就低调行事, 这样我们就能赚点钱。

[meɪbi] .
mebby .
梅比 .
梅比。

- [ɒn][ænd; ənd][ɡɪt] [ðæt] [hɔ:s] ['u:tə] [hɪə(r)] - [səmbədi] ['kɒmz] .
C'm on **and** **git** **that** **horse** **outa** **here** **b'fore** **somebuddy** **comes** .
- 在 和 git 那 马 出 这里 - 某人 来 .
快点, 在有人来之前把那匹马弄走。

[ɪts] [meɪl] [deɪ] .
It's **mail** **day** .
它是 邮件 天 .

今天是收邮件的日子。

" [hi:; hi] [weɪvd] [bʌd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]
" **He** **waved** **Bud** **toward** **his** **saddle** **and** **took** **himself** **off** **in** **a** **shuffling** **kind** **of**
" 他 挥手 芽 朝向 他的 鞍 和 采取 他自己 离开 在 一个 洗牌 种类 的
[trɒt] .
trot .
小跑 .

他向巴德挥手示意他上马鞍, 然后自己迈着蹒跚的小跑离开了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bʌd] [hæd; həd] ['sædl] ['sməʊki] ['grænpɑ:] [heɪld] [hɪm] ['kɔ:ʃəslɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
By **the** **time** **Bud** **had** **saddled** **Smoky** **grandpa** **hailed** **him** **cautiously** **from** **the**
经过 这 时间 芽 有 鞍 烟 爷爷 赞誉 他 谨慎地 从 这
[brʌʃ] - [frɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] .
brush - **fringe** **beyond** **the** **corral** .
刷子 - 边缘 超过 这 围栏 .
当巴德给斯莫基套上鞍时, 爷爷从围栏外的灌木丛边缘小心翼翼地向他打招呼。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [ænd; ənd] [bʌd] [led] ['sməʊki] [ðæt] [wei] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]
He **motioned** **toward** **a** **small** **gate** **and** **Bud** **led** **Smoky** **that** **way** , **closing** **the** **gate**
他 示意 朝向 一个 小的 门 和 芽 引领 烟 那 方式 , 结束 这 门
['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
after **him** .
后 他 .
他朝一个小门做了个手势, 巴德便带着斯莫基朝那边走去, 然后关上了门。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] - [bɪlt] [beɪ] [hu:z] [kəʊt] [ʃɒn] [wið] ['lɪt(ə)] [ɡlɪnt]
The old man was mounted on a clean - built bay whose coat shone with little glints
这 老的 男人 曾是 安装 在 一个 干净的 - 建造 湾 谁 外套 闪耀 和 小的 闪光
[ɒv; əv][ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [red] .
of gold in the dark red .
的 金子 在 这 黑暗的 红色的 .

老人骑着一匹体格健壮的枣红色马，马的皮毛在深红色中闪烁着金色的光芒。

[wið] [wʌn] ['swi:pɪŋ] [lʊk] [bʌd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [spi:d] ,
With one sweeping look Bud observed the points that told of speed ,
和 一 扫荡 看 芽 观察到 这 积分 那 讲述 的 速度 ,
巴德一眼就看到了那些表明速度的特征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [blu:] [wʌnz] ,
and his eyes went inquiringly to meet the sharp blue ones ,
和 他的 眼睛 去 询问地 到 见面 这 锋利的 蓝色的 一个 ,
他带着探寻的目光，与那双锐利的蓝眼睛相遇。

[ðæt] ['spɑ:kl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʌftɪd] [waɪt] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] ['grænpɑ:] .
that sparkled under the tufted white eyebrows of grandpa .
那 闪闪发光 在下面 这 簇绒 白色的 眉毛 的 爷爷 .
那在爷爷浓密的白眉下闪闪发光。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ['sməʊki][tu:; tə] [jəʊ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hɔ:s] [ə'raɪvz] ?
" Do you expect Smoky to show up the same day that horse arrives ?
" 做 你 预计 烟 到 展示 向上 这 相同的 天 那 马 到达 ?
“你期望斯莫基和那匹马在同一天出现吗？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaɪə] ['maɪldli] .
" he inquired mildly .
" 他 询问 轻微地 .
他温和地问道。

" [pɒp] , [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒʊnt] [rʌn] ['sʌndeɪ] —
" Pop , you'll have to prove to me that he won't run Sunday —
" 流行音乐 , 你会 有 到 证明 到 我 那 他 惯于 跑步 星期日 —
“老爸，你得向我证明他周日不会参赛——”

" [pɒp] [snɔ:t] .
" Pop snorted .
" 流行音乐 哼了一声 .
“波普哼了一声。”

" [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [ə; eɪ] ['spi:di] [hɔ:s] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] , [jʌŋ]
" Seems to me like you do know a speedy horse when you see one , young
" 似乎 到 我 喜欢 你 做 知道 一个 迅速 马 什么时候 你 看 一 , 年轻的
[ˈfelə(r)] .
feller .
伙计 .
“看来你确实能分辨出一匹快马，小伙子。”

[bi:ts] [-]
Beats me't
节拍 我
我也不知道

[ju:; jʊ] [bi:n] - - [wɒt] [ju:; jʊ][ɡɒt] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r)] ['sæd(ə)] [raɪt] [naʊ] .
you been overlookin ' what you got under yore saddle right now .
你 到过 - - 什么 你 得到 在下面 昔时 鞍 正确的 现在 .
你一直忽略了你现在所拥有的一切。

[ˈbɔɪsɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [best] [ˈrʌnɪŋ] - [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʊənt] [rʌn]
Boise , he's the best runnin ' horse in the valley — and that's why he won't run
博伊西 , 他是 这 最好的 跑步 - 马 在 这 谷 — 和 那就是 为什么 他 惯于 跑步
[nekst] [ˈsʌndeɪ] , [nɜːr]
next Sunday , ner
下一个 星期日 , ner

博伊西，他是山谷里跑得最好的马——正因如此，他下周日才不会参赛。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsʌndeɪ] [tɪl] [səmbədi] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] [tuː; tə][pʊt] [əˈɡɪn][hɪm] .
no other Sunday till somebuddy brings in a strange horse to put agin him .
不 其他 星期日 直到 某人 带来 在 一个 奇怪的 马 到 放 再次 他 .
除非有人牵来一匹陌生的马来和他较量，否则这个星期天不会再有其他事情发生了。

[deɪv] , [hiː; hi][wʊənt] [kraʊd] [jiː; ji][fɜː(r)][ə; eɪ] [reɪs] , [bɔɪ] .
Dave , he won't crowd ye fur a race , boy .
戴夫 , 他 惯于 人群 是的 毛皮 一个 种族 , 男生 .
戴夫，他不会在比赛中挤着你的，孩子。

[juː; jʊ][kɪn] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][rʌn] [jɔː(r)] [hɔːs] [əˈɡɪn][hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [dʌn] .
You kin refuse to run yore horse agin him , like the rest has done .
你 亲属 拒绝 到 跑步 昔时 马 再次 他 , 喜欢 这 休息 有 完毕 .
你可以拒绝像其他人一样骑马与他对抗。

[aɪl] [dʒest] [ləʊp] [əˈlɒŋ] [tdeɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʊt] [jɔːz] [kɪn][duː; də] . “
I'll jest lope along t'day and see what yours kin do . ”
患病的 笑话 洛珀 沿着 今日 和 看 什么 你的 亲属 做 . ”
我今天就随便逛逛，看看你家亲戚们都干些什么。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ **Well , all right , then .**
” 出色地 , 全部 正确的 , 然后 .
“好吧，那就这样吧。”

[ˈbʌd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [raɪd] [əˈhed] [daʊn] [ðə; ði][əbˈskɪʊə(r)] [treɪl] [ðæt] [wuːnd]
” **Bud waited for the old man to ride ahead down the obscure trail that wound**
” 芽 等待 为了 这 老的 男人 到 骑 前方 向下 这 朦胧 踪迹 那 伤口
[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌf]
through the brush for half a mile or so before they emerged into the rough
通过 这 刷子 为了 一半 一个 英里 或者 所以 前 他们 出现 进入 这 粗糙的
[ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bed] .
border of the creek bed .
边界 的 这 溪 床 .
“巴德等着老人骑马沿着蜿蜒穿过灌木丛的隐蔽小路先行一步，走了大约半英里后，他们来到了溪床崎岖的边缘。

[pɒp] [rein] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɡærələsli; ˈɡærjələsli][tuː; tə] [bʌd] [haʊ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)]
Pop reined in close and explained garrulously to Bud how this particular
流行音乐 勒住 在 关闭 和 解释 喋喋不休 到 芽 如何 这 特别的
[striːm] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈlɪt(ə)l] [ləst] ,
stream disappeared into the ground two miles above Little Lost ,
溪流 消失 进入 这 地面 二 英里 多于 小的 丢失的 ,
波普勒住脚步，滔滔不绝地向巴德解释这条小溪是如何在小迷失镇上方两英里处消失在地下的。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] , [ˈlev(ə)l][ˈrɪvə(r)] [ˈbɒtəm] [bəʊn] [draɪ] .
leaving the wide , level river bottom bone dry .
离开 这 宽的 , 等级 河 底部 骨 干燥 .
宽阔平坦的河床变得干涸。

[pɒp] [wɒz; wəz] [ˈkɔːʃəs] .
Pop was cautious .
流行音乐 曾是 谨慎 .
波普很谨慎。

[hi:; hi][rəʊd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv][graʊnd][ænd; ənd][skænd][ðə; ði][ˈkʌntri][səˈspiʃəsli][brɪʃ:(r)]
He rode up to a rise of ground and scanned the country suspiciously before
他 骑 向上 到 一个 上升 的 地面 和 扫描 这 国家 可疑地 前
[hi:; hi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntu:][ðə; ði][kri:k][bed].
he led the way into the creek bed.
他 引领 这 方式 进入 这 溪 床 .
他骑马来到一处高地上，警惕地扫视了一圈，然后带头进入了溪床。

[i:v(ə)n][ðen][hi:; hi][kept][kləʊz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ʌnˈti][ðei][hæd; həd][pa:st][tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even then he kept close under the bank until they had passed two of the
甚至 然后 他 保留 关闭 在下面 这 银行 直到 他们 有 通过了 二 的 这
[ˈkwɔ:tə(r)] - [maɪl][pəʊsts][ðæt][hæd; həd][bi:n][ˈplɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði][hɑ:d][sænd].
quarter - mile posts that had been planted in the hard sand.
四分之一 - 英里 帖子 那 有 到过 已种植 在 这 难的 沙 .
即使如此，他仍然紧贴着河岸，直到他们经过了立在坚硬沙地上的两根四分之一英里长的界桩。

[ˈeɪdɪəntli][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ˈdu:ɪŋ][ə; eɪ][gʊd][di:l][ɒv; əv][ˈθɪŋkɪŋ][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][raɪd];
Evidently he had been doing a good deal of thinking during the ride;
显然 他 有 到过 正在做 一个 好的 交易 的 思维 期间 这 骑 ;
显然，他在乘车途中一直在思考；

[ˈsɜ:t(ə)nli][hi:; hi][hæd; həd][wɒtʃt][ˈsməʊki].
certainly he had watched Smoky.
当然 他 有 观看 烟 .
他肯定看过《烟鬼》。

[wen][hi:; hi][stɒpt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ˈɒpəzɪt][ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl][pəʊst][hi:; hi][ˌdisˈmaʊnt][mɔ:(r)]
When he stopped under the bank opposite the half - mile post he dismounted more
什么时候 他 停止 在下面 这 银行 对面的 这 一半 - 英里 邮政 他 下马 更多的
[ˈsprɑɪli][ðæn; ðən][wʌn][wʊd][hæv; həv][ɪkˈspektɪd].
spryly than one would have expected.
轻快地 比 一 会 有 预期的 .
当他停在半英里标志杆对面的河岸下时，他比人们预想的要敏捷得多地下了马。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:(r); wə(r)][braɪt][hɪz; ɪz][vɔɪs][ʃɑ:p].
His eyes were bright, his voice sharp.
他的 眼睛 是 明亮的 , 他的 嗓音 锋利的 .
他双目炯炯有神，声音尖锐。

[pɒp][wɒz; wəz][fərˈget][hɪz; ɪz][eɪdʒ].
Pop was forgetting his age.
流行音乐 曾是 遗忘 他的 年龄 .
爸爸都忘了自己的年龄了。

“ [ai][ges][aɪl][raɪd][jɔ:(r)][hɔ:s][mself], ” [hi:; hi][əˈnaʊnst],
“ **I guess I'll ride yore horse m'self, he announced,**
” 我 猜测 患病的 骑 昔时 马 我自己 , ” 他 宣布 ,
“看来我得自己骑你的马了,”他宣布道。

[ænd; ənd][ðei][ɪksˈtʃeɪndʒd][ˈhɔ:sɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk].
and they exchanged horses under the shelter of the bank.
和 他们 交换 马匹 在下面 这 庇护所 的 这 银行 .
他们在银行的掩护下交换了马匹。

“ [ju:; jʊ][kɪn][teɪk][æn; ən] - [raɪd][ˈbɔɪsi] - [æn; ən] - [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][ʃɒd; ʃəd][bi:t][emˈi:] [ɪf][ju:; jʊ][kɪn].
“ **You kin take an ' ride Boise - an ' I want you should beat me if you kin.**
” 你 亲属 拿 一个 - 骑 博伊西 - 一个 - 我 想 你 应该 打 我 如果 你 亲属 .
“你可以去博伊西兜风，如果你可以的话，我希望你能打败我。

“ [hi:; hi][lʊkt][æt; ət][bʌd][əˈpreɪzɪŋli].
“ **He looked at Bud appraisingly.**
” 他 看起来 在 芽 评估地 .
他打量着巴德。

“ [aɪ] [bet][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðæt] [aɪ][kɪn] [ˌaʊtˈrʌn] [jiː; jɪ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] !
“ **I'll bet a dollar , “ he cried suddenly , “ that I kin outrun ye , young feller !**
“ 患病的 赌注 一个 美元 , “ 他 哭 突然 , “ 那 我 亲属 超越 是的 , 年轻的 伙计 !
“我敢打赌,”他突然喊道,“我肯定能跑赢你,小伙子!”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɡɒt][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [ɪn] - [ˈvæli] [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ɡɒt]
An ' you got the fastest horse in Burroback Valley and I don't know what I got
一个 - 你 得到 这 最快 马 在 - 谷 和 我 不 知道 什么 我 得到
[ˈʌndə(r)][em ˈiː] .
under me .
在下面 我 .

你有匹布罗巴克谷最快的马,而我不知道我骑的是什么马。
[aɪm][ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əʊld] [kʌm] [sepˈtembə(r)] — [wen] [aɪm] [əˈfʊt] .
I'm seventy years old come September — when I'm afoot .
我是 七十 年 老的 来 九月 — 什么时候 我是 步行 .

到九月份我就七十岁了——那时我还健在。
[ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ][əˈfreɪd][tuː; tə][bet] ? “
Are ye afraid to bet ? “
是 是的 害怕的 到 赌注 ? “

你们不敢下注吗?
“ [aɪm] [skeəd] [ə; eɪ] [ˈdɑːlərz] [wɜːθ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [tuː; tə] - [deɪ] [ənˈles] [aɪ][raɪd]
“ **I'm scared a dollar's worth that I'll never see you again to - day unless I ride**
“ 我是 害怕的 一个 美元 值得 那 患病的 绝不 看 你 再次 到 - 天 除非 我 骑
[bæk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
back to find you ,
后退 到 寻找 你 ,
“我非常害怕今天再也见不到你了,除非我骑马回去找你。”

“ [bʌd] [ɡrɪnd] .
“ **Bud grinned .**
“ 芽 咧嘴一笑 .

巴德咧嘴一笑。
“ [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [luːz] [əʊl] [pɒp] [ˈtruːmən] — [ʃʌks] [ɔːlˈmaɪti] !
“ **Any time you lose ole Pop Truman — shucks almighty !**
“ 任何 时间 你 失去 奥莱 流行音乐 杜鲁门 — 哎呀 全能的 !
“每次失去老杜鲁门——唉,真是倒霉透了!”

[kʌm] [ɒn] , [ðen] — [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; jɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [pəʊst] ! “
Come on , then — I'll show ye the way to the quarter - post ! “
来 在 , 然后 — 患病的 展示 是的 这 方式 到 这 四分之一 - 邮政 ! “
来吧——我带你到四分之一柱那里去!

“ [aɪm] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɒp] .
“ **I'm right with you , Pop .**
“ 我是 正确的 和 你 , 流行音乐 .
“我完全同意你的看法,爸爸。”

[juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ɡɒn] !
You say so , and I'm gone !
你 说 所以 , 和 我是 已消失 !
你说得对,那我走了!

“ [ðeɪ] [ˈreɪn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [skweə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv]
“ **They reined in with the shadow of the post falling square across the necks of**
“ 他们 勒住 在 和 这 阴影 的 这 邮政 坠落 正方形 穿过 这 脖子 的
[bəʊθ] [ˈhɔːsɪz] .
both horses .
两个都 马匹 .

“他们勒住了缰绳,柱子的阴影正好落在两匹马的脖子上。”

[pɒp] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [set][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:rəp] [ænd; ənd] [ˈrɪl] ,
Pop gathered up the reins , set his feet in the stirrups and shrilled ,
流行音乐 聚集 向上 这 缰绳 , 放 他的 脚 在这 马镫 和 尖锐的 ,
波普抓起缰绳, 双脚踩进马镫, 尖叫道:

“ [gəʊ] , [goʊl] [dɑ:n] [ji:; ji] !
“ **Go , gol darn ye !**
“ 去 , 戈尔 该死 是的 !

“去吧, 该死的! ”

“ [ðeɪ] [went] , [laɪk] [tu:] [skeəd] [ˈræbɪts] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] , [ˈjeləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] [pækt] [sænd] .
“ **They went , like two scared rabbits down the smooth , yellow stretch of packed sand .**
“ 他们 去 , 喜欢 二 害怕的 兔子 向下 这 光滑的 , 黄色的 拉紧 的 包装 沙 .
“他们像两只受惊的兔子一样, 沿着光滑的黄色沙地滑行而去。”

[pɑ:ps] [ˈelbəʊz] [stʌk] [streɪt] [aʊt] , [hi:; hi] [held][ðə; ði][reɪnz] [haɪ] [ænd; ənd] [li:nd] [fa:(r)][ˈəʊvə(r)]
Pop's elbows stuck straight out , he held the reins high and leaned far over
流行乐 肘部 卡住 直的 出去 , 他 握住 这 缰绳 高的 和 倾斜 远的 超过
- [nek] ,
Smoky's neck ,
- 脖子 ,
波普的胳膊肘笔直地伸了出来, 他高高地举着缰绳, 身体前倾, 几乎贴着斯莫基的脖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleərɪŋ] .
his eyes glaring .
他的 眼睛 刺眼 .

他目光凶狠。

[bʌd] — [əʊ] , [ˈnevə(r)] [ˈwʌrɪ] [əˈbaʊt] [bʌd] !
Bud — oh , never worry about Bud !
芽 — 哦 , 绝不 担心 关于 芽 !

巴德——哦, 别担心巴德!

[ɪn][ðə; ði] [ˈiəz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [θɜ:ˈti:n] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [bʌd] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ]
In the years that lay between thirteen and twenty - one Bud had learned a
在 这 年 那 躺 之间 十三 和 二十 - 一 芽 有 学习 一个
[gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
good many things ,
好的 许多 事物 ,
在十三岁到二十一岁这段时间里, 巴德学到了很多。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeə(r)]
and one of them was how to get out of a horse all the speed there
和 一 的 他们 曾是 如何 到 得到 出去 的 一个 马 全部 这 速度 那里
[wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .
was in him .
曾是 在 他 .

其中一个问题是如何让马匹发挥出它全部的速度。

[ðeɪ] [went] [pɑ:st][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] - [pəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:lɒŋ] [brɪˈpɒnd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd] [pʊl]
They went past the quarter - post and a furlong beyond before either could pull
他们 去 过去的 这 四分之一 - 邮政 和 一个 弗隆 超过 前 任何一个 可以 拉
[ʌp] .
up .
向上 .

他们跑过了四分之一英里标志杆, 又跑了一弗隆, 才停下来。

[pɒp] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
Pop was pale and triumphant , and breathing harder than his mount .
流行音乐 曾是 苍白 和 凯 , 和 呼吸 更难 比 他的 山 .
波普脸色苍白, 却又得意洋洋, 呼吸比他的坐骑还要急促。

“ [hɪə(r)] - [es][jɔ:(r); jə(r)][ˈdɒlə(r)] , [pɒp] — [ænd; ənd][dɒʊnt][ju:; jʊ][tɔ:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] !
“ **Here 's your dollar , Pop — and don't you talk in your sleep !**
“ 这里 - s 你的 美元 , 流行音乐 — 和 不 你 讲话 在 你的 睡觉 !
“这是你的一美元, 老爸——还有, 别在睡梦中说话! ”

“ [bʌd] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
“ **Bud admonished , smiling as he held out the dollar , but with an anxious**
“ 芽 告诫 , 微笑 作为 他 握住 出去 这 美元 , 但 和 一个 焦虑的
[təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
tone in his voice .
语气 在 他的 嗓音 .
“巴德一边递出一美元钞票, 一边笑着告诫道, 但他的语气中却带着一丝焦虑。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈrʌnɪŋ] [hɔ:s] [ju:v] [ɡɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [aɪ] [meɪ] [ɡet] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] ,
“ **If this is the best running horse you've got in the valley , I may get some action ,**
“ 如果 这 是 这 最好的 跑步 马 你已经 得到 在 这 谷 , 我 可能 得到 一些 行动 ,
“如果这是山谷里你拥有的最好的赛马, 我或许能得到一些机会。”

[nekst] [ˈsʌndeɪ] !
next Sunday !
下一个 星期日 !
下周日!

“ [pɒp] [ˌdɪsˈmaʊnt] ,
“ **Pop dismounted ,**
“ 流行音乐 下马 ,
“波普下马了,

[tʊk] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈbɔɪsɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
took the dollar with a grin and mounted Boise — and that in spite of the
采取 这 美元 和 一个 咧嘴笑 和 安装 博伊西 — 和 那 在 尽管如此 的 这
[fækt] [ðæt] [ˈbɔɪsɪ] [wɒz; wəz] [ki:d] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
fact that Boise was keyed up and stepping around and snorting for another
事实 那 博伊西 曾是 按键 向上 和 步进 大约 和 吸鼻 为了 其他
[reɪs] .
race .
种族 .

他咧嘴一笑, 接过一美元, 骑上博伊西——尽管博伊西已经摩拳擦掌, 四处踱步, 还发出嘶鸣, 准备再来一场比赛。

[bʌd] [wɒtʃt] [pɒp] [ˈkwɪəli] ,
Bud watched Pop queerly ,
芽 观看 流行音乐 奇怪地 ,
巴德用一种奇怪的眼神看着波普,

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈfi:b(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]
remembering how feeble had been the old man whom he had met at the
记住 如何 微弱 有 到过 这 老的 男人 谁 他 有 遇见 在 这
[kəˈrɑ:l] .
corral .
围栏 .

他想起了在畜栏遇到的那位老人是多么虚弱。

“ [seɪ] , [pɒp] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [reɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [deɪ] , “ [hi:; hi] [ˈbʌntə] .
“ **Say , Pop , you ought to race a little every day , ” he bantered .**
“ 说 , 流行音乐 , 你 应该 到 种族 一个 小的 每一个 天 , “ 他 闲聊 .
“爸, 你应该每天都参加一点赛车比赛,”他开玩笑说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɪfti:n] [jɪˈæz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ˈaʊə(r)][əˈɡəʊ] .
“ **You're fifteen years younger than you were an hour ago .**
“ 你是 十五 年 年轻 比 你 是 一个 小时 前 .
“你比一小时前年轻了十五岁。”

” [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [pɒp] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [grəʊn] .

” **For answer Pop felt of his back and groaned** .
为了 回答 流行音乐 毛毡 的 他的 后退 和 呻吟 .

“波普摸了摸自己的后背，呻吟了一声，回答道。”

” [əʊ] , [aɪ] [peɪ] [fɜ:][,aɪ ˈti:] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] !

” **Oh , I'll pay fer it , young feller !**
” 哦 , 患病的 支付 fer 它 , 年轻的 伙计 !

“哦，我会付钱的，小伙子！ ”

[aɪ][daʊnt] [lʊk] [fɜ:~] [mʌtʃ] [pi:s] [wɪð] [maɪ] [bæk] [fɜ:~][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

I don't look fer much peace with my back fer a week , after this .
我 不 看 fer 很多 和平 和 我的 后退 fer 一个 星期 , 后 这 .

之后一个星期我的背恐怕都好不了了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɪn] [meɪk] [fʊə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But you kin make sure of one thing , and that is ,
但 你 亲属 制作 当然 的 一 事物 , 和 那 是 ,

但你们可以确定一件事，那就是：

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][maɪ] [sli:p] [nʌn] .

I ain't goin ' to talk in my sleep none .
我 不是 去 - 到 讲话 在 我的 睡觉 没有任何 .

我睡着的时候不会说梦话。

[baɪ] [ˈkrɪsməs] , [wi:l; wil] [meɪk] [ðɪs] [hɔ:s] [ɒv; əv] [jɔ:z] [brɪŋ] [ju: ˈes][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] !

By Christmas , We'll make this horse of yours bring us in something !
经过 圣诞节 , 出色地 制作 这 马 的 你的 带来 我们 在 某物 !

到圣诞节的时候，我们一定要让你的这匹马给我们带来点什么！

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [tɜ:n] [jɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)] .

I guess you better turn yore horses all out in the pasture .
我 猜测 你 更好的 转动 昔时 马匹 全部 出去 在 这 牧场 .

看来你最好把所有的马都放到牧场里去。

[deɪv] , [hi:l] [gɪv] [jʌ] [wɜ:k] [ɔ:l] [raɪt] .

Dave , he'll give yuh work all right .
戴夫 , 地狱 给 嗯 工作 全部 正确的 .

戴夫，他肯定会给你安排工作的。

[aɪ] [fɪks] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [deɪv] .

I'll fix it with Dave .
患病的使固定 它 和 戴夫 .

我会和戴夫一起解决这个问题。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [pɒp] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .

And you listen to Pop , young feller .
和 你 听 到 流行音乐 , 年轻的 伙计 .

你听流行音乐啊，小伙子。

[aɪ] [ʃəʊ] [ji:; jɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə ˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈhɔ:sɪz] .

I'll show ye a thing or two about runnin ' horses .
患病的 展示 是的 一个 事物 或者 二 关于 跑步 - 马匹 .

我来教你们一些关于赛马的知识。

- - [kli:n] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] - [hi:; hi] - [hi:; hi] ! - [bi:t] [ˈbɔɪsi] [ɪn][ə; eɪ]

You'n me'll clean up a nice little bunch of money - HE - HE ! - beat Boise in a
- - 干净的 向上 一个 好的 小的 束 的 钱 - 他 - 他 ! - 打 博伊西 在 一个

[ˈkwɔ:tə(r)] [dæʃ] !

quarter dash !
四分之一 短跑 !

你和我肯定能赚一大笔钱——嘿嘿！——在四分之一英里短跑比赛中打败博伊西！

[tɛl] [ðæt] [tuː; tə] [dɛɪv] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bliːv] [jiː; ji] !
Tell that to Dave , an ' he wouldn't b'lieve ye !
告诉 那 到 戴夫 , 一个 - 他 不会 相信 是的 !

你去跟戴夫说，他肯定不会相信的！

” [wen] [pɒp] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈskeəsli] [muːv] ,
” **When Pop got off at the back of the stable he could scarcely move ,**
” 什么时候流行音乐 得到 离开 在 这 后退 的 这 稳定的 他 可以 几乎 移动 ,
“当波普从马厩后面下车时，他几乎动弹不得。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] .
he was so stiff .
他 曾是 所以 僵硬的 .

他身体很僵硬。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bʌd] [rʌbd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [prɪnt]
But his mind was working well enough to see that Bud rubbed the saddle print
但 他的 头脑 曾是 在职的 出色地 足够的 到 看 那 芽 摩擦 这 鞍 打印
[ɒf] [ˈbɔɪsi] [ænd; ænd] [tɜːnd] [hiːz; ɪz] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] [luːs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] ,
off Boise and turned his own horses loose in the pasture ,
离开 博伊西 和 转向 他的 自己的 马匹 松动的 在 这 牧场 ,
但他头脑清醒，足以看出巴德擦掉了博伊西身上的马鞍印，然后把自己的马放养到牧场里。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][let] [hɪm][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
before he let him go on to the house .
前 他 让 他 去 在 到 这 房子 .

之后他才放他进屋。

[ðə; ði][laːst] [bʌd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [pɒp] [ðæt] [ˈfɔːnuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːnaɪl] [ˈtʃʌk(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ]
The last Bud heard from Pop that forenoon was a senile chuckle and a
这 最后的 芽 听到 从 流行音乐 那 午前 曾是 一个 衰老 轻笑 和 一个
[ˈkækliŋ] ,
cackling ,
咯咯笑 ,

那天上午，巴德最后一次听到爸爸的声音，是爸爸老态龙钟的轻笑和一阵咯咯的笑声。

” [ˌaʊtˈrʌn] [ˈbɔɪsi] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [dæʃ] !
” **Outrun Boise in a quarter dash !**
” 超越 博伊西 在 一个 四分之一 短跑 !

“在四分之一英里冲刺中甩开博伊西！ ”

[ʃʌks] [-] !
Shucks a'mighty !
呸 强大的 !

真是太糟糕了！

[bʌt; bət][ai] [ŋjuː] [ˌaɪˈtiː] — [ai] [ŋjuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] — [ʃəʊ] !
But I knew it — I knew he had the speed — sho !
但 我 知道 它 — 我 知道 他 有 这 速度 — 鞋子 !

但我知道——我知道他有速度——真的！

[jiː; ji][kænt] [fuːl] [əʊl] [pɒp] — [ʃʌks] !
Ye can't fool ole Pop — shucks !
叶 不能 傻子 奥莱 流行音乐 — 哎呀 !

你骗不了老爸——哎呀！

” [ˈtʃæptə(r)] [ten] : [bʌd] [miːts] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
” **CHAPTER TEN : BUD MEETS THE WOMAN**
” 章 十 : 芽 满足 这 女士

第十章：巴德遇见那位女士

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒdpɑɪl] , ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [wɪð] ['krʊkɪd] [stɪks]
A woman was stooping at the woodpile , filling her arms with crooked sticks
一个 女士 曾是 弯腰 在 这 木柴堆 , 填充 她 武器 和 歪 棍子
[ɒv; əv] [rʌf] - [bɑ:kt] [seɪdʒ] .
of rough - barked sage .
的 粗糙的 - 吠叫 圣人 :

一个女人弯腰在柴堆旁，抱着几根弯曲的、树皮粗糙的鼠尾草枝。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] [bʌd] [ŋju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌni] ,
From the color of her hair Bud knew that she was not Honey ,
从 这 颜色 的 她 头发 芽 知道 那 她 曾是 不是 蜂蜜 ,
[nɒt] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
从她头发的颜色来看，巴德就知道她不是霍妮。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfʊ:(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm] .
and that she was therefore a stranger to him .
和 那 她 曾是 所以 一个 陌生人 到 他 :
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
因此，她对他说来说是个陌生人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ænd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
But he swung off the path and went over to her as naturally as
但 他 摇摆 离开 这 小路 和 去 超过 到 她 作为 自然 作为
[hi:; hi] [wɒd] [gəʊ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
he would go to pick up a baby that had fallen .
他 会 去 到 挑选 向上 一个 婴儿 那 有 倒下 :
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
但他却从路上荡过去，像抱起一个摔倒的婴儿一样自然地走到她身边。

“ [aɪl] ['kæri] [ðæt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'll carry that in for you ,** ” **he said ,**
“ 患病的 携带 那 在 为了 你 , ” 他 说 ,
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
“我来帮你拿进去,”他说。

[ænd; ænd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] .
and put out his hand to help her to her feet .
和 放 出去 他的 手 到 帮助 她 到 她 脚 :
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
他伸出手去扶她站起来。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Before he touched her she was on her feet and looking at him .
前 他 感动 她 她 曾是 在 她 脚 和 寻找 在 他 :
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
他还没碰到她，她就已经站着看着他了。

[bʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ;
Bud could not remember afterwards that she had done anything else ;
芽 可以 不是 记住 然后 那 她 有 完毕 任何事物 别的 ;
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
事后，巴德完全不记得自己还做过其他事；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['əʊnli][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] ,
he seemed to have seen only her eyes ,
他 似乎 到 有 已见 仅有的 她 眼睛 ,
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
他似乎只看到了她的眼睛。

[ænd; ænd][ɪntu:][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [bɪ'pɒnd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and into them and beyond them to a soul that somehow made his
和 进入 他们 和 超过 他们 到 一个 灵魂 那 不知何故 制成 他的
[ha:t] ['tremb(ə)] .
heart tremble .
心 颤抖 :

进入其中，超越其中，到达一个令他心潮澎湃的灵魂。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɒt] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .
What she said , what he answered , was of no moment .
什么 她 说 , 什么 他 回答 , 曾是 的 不 片刻 :
[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
她说的话，他回答的话，都无关紧要。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ['ɑ:ftəwədz] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He could not have told afterwards what it was .
他 可以 不是 有 讲述 然后 什么 它 曾是 :

他事后不可能说出那是什么。

[hiː; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wɪð] [wʊd] ,

He stooped and filled his arms with wood ,
他 弯腰 和 已填 他的 武器 和 木头 ,

他弯下腰，抱起一堆木头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

and walked ahead of her up the pathway to the kitchen door ,
和 步行 前方 的 她 向上 这 路径 到 这 厨房 门 ,

然后走在她前面，沿着小路走向厨房门口。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [flɪt] [pɑ:st][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] [stʊd] .

and stopped when she flitted past him to show him where the wood - box stood .
和 停止 什么时候 她 飞掠 过去的 他 到 展示 他 在哪里 这 木头 - 盒子 站立 :

当她轻快地从他身边走过，向他展示木箱所在位置时，他停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðen] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['slendənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv]

He was conscious then of her slenderness and of the lightness of
他 曾是 有意识的 然后 的 她 苗条 和 的 这 亮度 的

[hɜ:(r); hə(r)] [steps] .

her steps .
她 步骤 :

他当时就注意到她身材纤细，步伐轻盈。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][br'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [ɒn] [wɪtʃ] ['ket(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]

He dropped the wood into the box behind the stove on which kettles were
他 掉落 这 木头 进入 这 盒子 在后面 这 火炉 在 哪个 水壶 是

['sti:mɪŋ] .

steaming .
蒸煮 :

他把木头扔进炉子后面的箱子里，箱子上正烧着热气腾腾的水壶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['stju:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] - [beɪkt]

There was the smell of chicken stewing , and the odor of fresh - baked
那里 曾是 这 闻 的 鸡 炖 , 和 这 气味的 的 新鲜的 - 烘焙

[paɪz] .

pies .
馅饼 :

空气中弥漫着炖鸡的香味和新鲜出炉的馅饼的香味。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp][æ; ət][hɪm][ænd; ənd] ['bʊfəd] [hɪm][ə; eɪ][krɪsp] , [wɔ:n] ['kʊki] [wɪð] ['ʊgəd] [tɒp] ,

She smiled up at him and offered him a crisp , warn cookie with sugared top ,
她 微笑 向上 在 他 和 提供 他 一个 脆 , 警告 曲奇饼 和 糖 顶部 ,

她抬头对他微笑，递给他一块酥脆温热、表面裹着糖霜的饼干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['tremə(r)][æ; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and he saw her eyes again and felt the same tremor at his heart .
和 他 锯 她 眼睛 再次 和 毛毡 这 相同的 震颤 在 他的 心 :

他再次看到了她的眼睛，心中又一次涌起一阵颤栗。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)]

He pulled himself together and smiled back at her , thanked her
他 拉 他自己 一起 和 微笑 后退 在 她 , 谢谢 她

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and went out ,
和 去 出去 ,

他定了定神，对她笑了笑，道了谢，然后走了出去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] , [ðə; ði] [ˈkʊki] [ʌnˈteɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
stumbling a little on the doorstep , the cookie untasted in his fingers .
踉跄 一个 小的 在 这 家门口 , 这 曲奇饼 未尝过的 在 他的 手指 .

他踉跄了一下才走到门口, 手里还拿着一块没尝过的饼干。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈrɑːl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈflʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pæk] ,
He walked down to the corral and began fumbling at his pack ,
他 步行 向下 到 这 围栏 和 开始 笨拙 在 他的 盒 ,
他走到畜栏边, 开始笨拙地翻找他的背包。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hʌft] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
his thoughts hushed before the revelation that had come to him .
他的 想法 静静地 前 这 启示 那 有 来 到 他 .
他的思绪在顿悟之前归于平静。

“ [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] , [red] [hændz] !
“ Her hands — her poor , little , red hands !
“ 她 双手 — 她 贫穷的 , 小的 , 红色的 双手 !
“她的手——她可怜的、小小的、红红的手!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
” he said in a whisper as the memory of them came suddenly .
” 他 说 在 一个 耳语 作为 这 记忆 的 他们 来了 突然 .
“他低声说道, 脑海中突然浮现出他们的身影。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
But it was her eyes that he was seeing with his mind ; her eyes
但 它 曾是 她 眼睛 那 他 曾是 看到 和 他的 头脑 ; 她 眼睛
,
!
,
但他脑海中浮现的却是她的眼睛; 她的眼睛,

[ænd; ənd] [wɒt] [leɪ] [diːp] [wɪˈðɪn] .
and what lay deep within .
和 什么 躺 深的 之内 .
以及内心深处的东西。

[ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] , [ʃʊk] [hɪm] ,
They troubled him , shook him ,
他们 麻烦 他 , 摇晃 他 ,
他们让他感到不安, 让他心神不宁。

[meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][mæn] - [streŋθ] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɜːtɪŋ]
made him want to use his man - strength against something that was hurting
制成 他 想 到 使用 他的 男人 - 力量 反对 某物 那 曾是 受伤
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
这让他想要用自己的男子气概去对抗伤害她的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ;
He did not know what it could be ;
他 做过 不是 知道 什么 它 可以 是 ;
他不知道那会是什么;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈɒdli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he did not know that there was anything — but oddly the memory of his
他 做过 不是 知道 那 那里 曾是 任何事物 — 但 奇怪 这 记忆 的 他的
[ˈmʌðərz] [waɪt] [feɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ,
mother's white face back in the long ago ,
母亲的 白色的 脸 后退 在 这 长的 前 ,
他并不知道有什么东西存在——但奇怪的是, 他却想起了很久以前母亲苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [gɒd] , [pliːz] !
and of her tone when she said , “ Oh , God , please !
和 的 她 语气 什么时候 她 说 , “ 哦 , 上帝 , 请 !

以及她说“哦，上帝，请！”时的语气。

” [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
” came back and fitted themselves to the look in this woman's eyes .
” 来了 后退 和 适配 他们自己 到 这 看 在 这 女性的 眼睛 .
“他们回来后，调整自己的姿态，以适应这位女士眼中的神情。”

[bʌd] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] - [ræpt] [bed][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˈrʌmp(ə)l][hɪz; ɪz]
Bud sat down on his canvas - wrapped bed and lifted his hat to rumple his
芽 卫星 向下 在 他的 帆布 - 包装 床 和 抬起 他的 帽子 到 皱巴巴 他的
[heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [smuːð] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
hair and then smooth it again ,
头发 和 然后 光滑的 它 再次 ,
巴德坐在帆布包裹的床上，摘下帽子揉乱头发，然后又捋顺。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [ˈwʌrɪd] .
as was his habit when worried .
作为 曾是 他的 习惯 什么时候 担心 .
这是他焦虑时的习惯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊki] ,
He looked at the cookie ,
他 看起来 在 这 曲奇饼 ,
他看了看那块饼干，

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][et; ert][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and because he was hungry he ate it with a foolish feeling that he
和 因为 他 曾是 饥饿的 他 吃 它 和 一个 愚蠢 感觉 那 他
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] ,
was being sentimental as the very devil ,
曾是 存在 感伤的 作为 这 非常 魔鬼 ,
因为他饿了，所以他带着一种愚蠢的、像魔鬼一样多愁善感的感受吃了下去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
thinking how her hands had touched it .
思维 如何 她 双手 有 感动 它 .
想着她的手是如何触摸它的。

[hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He rolled and smoked a cigarette afterwards , and wondered who she was
他 滚动 和 熏制 一个 卷烟 然后 , 和 想知道 WHO 她 曾是
[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
and whether she was married ,
和 无论 她 曾是 已婚 ,
他随后卷起一支烟抽了起来，心里琢磨着她是谁，是否已婚。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] .
and what her first name was .
和 什么 她 第一的 姓名 曾是 .
以及她的名字。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sməʊk] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl]
A quiet smoke will bring a fellow to his senses sometimes when nothing else will
一个 安静的 抽烟 将要 带来 一个 同伴 到 他的 感官 有时 什么时候 没有什么 别的 将要
,
.
,
有时，当其他方法都无效时，一支安静的香烟就能让人清醒过来。

[ænd; ənd] [bʌd] [ˈmænɪdʒd] ; [baɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [tu:] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ,
and Bud managed , by smoking two cigarettes in rapid succession ,
和 芽 管理 , 经过 吸烟 二 香烟 在 迅速的 演替 ,
而巴德则设法做到了, 他迅速地连续抽了两支烟。

[tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [hɪmˈself] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv][ˈsænəti] .
to restore himself to some degree of sanity .
到 恢复 他自己 到 一些 程度 的 理智 .
让他恢复到某种程度的理智状态。

“ [ˈfʌni] [haʊ] [fɪ:; ʃɪ] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] ,
“ Funny how she made me think of mother ,
” 有趣的 如何 她 制成 我 思考 的 母亲 ,
“真奇怪, 她让我想起了母亲。”

[bæk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈteksəs] , “ [hi:; hi] [mju:zd] .
back when I was a kid coming up from Texas , “ he mused .
后退 什么时候 我 曾是 一个 孩子 未来 向上 从 德克萨斯州 , “ 他 沉思 .
“想当年我还是个孩子, 从德克萨斯州来到这里的时候,”他沉思道。

“ - [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Mother'd like her .
” - 喜欢 她 .
“妈妈会喜欢她的。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜ:l] .
“ It was the first time he had ever thought just that about a girl .
” 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 想法 只是 那 关于 一个 女孩 .
这是他第一次对一个女孩产生这样的想法。

“ [ʃi:z] [nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈhʌni] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ She's no relation to Honey , “ he added .
” 她是 不 关系 到 蜂蜜 , “ 他 额外 .
“她和Honey没有任何关系,”他补充道。

“ [aɪˈd] [bet] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒn] [ðæt] .
“ I'd bet a horse on that .
” ID 赌注 一个 马 在 那 .
我敢拿一匹马打赌。

“ [hi:; hi] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌnɪz] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:(r)]
“ He recalled how white and soft were Honey's hands , and he swore
” 他 召回 如何 白色的 和 柔软的 是 蜂蜜的 双手 , 和 他 发誓
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .
他回忆起Honey的手是多么白皙柔软, 不禁低声咒骂了几句。

“ [ˌwɒdnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [get] [aʊt] [ðəə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ]
“ Wouldn't hurt her to get out there in the kitchen and help with the
” 不会 伤害 她 到 得到 出去 那里 在 这 厨房 和 帮助 和 这
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,
“让她去厨房帮忙做饭, 对她又没什么坏处。”

“ [hi:; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
“ he criticised .
” 他 受到批评 .
他批评道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
Then suddenly he laughed .
然后 突然 他 笑了 .

然后他突然笑了。

“ [ʌks] [-] , [æz; əz] [pɒp] [sez] !
“ **Shucks a'mighty , as Pop says !**
” 呸 强大的 , 作为 流行音乐 说道 !

“哎呀，就像爸爸说的那样！”

[wɪð] [ðəʊz] [tuː] [gʻɜːlz][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [aɪl] [ˈgæmb(ə)l] [deɪv] [ˈtruːmən][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [pɒ; əv]
with those two girls on the ranch I'll gamble Dave Truman has a full crew of
和 那些 二 女孩们 在 这 牧场 患病的 赌博 戴夫 杜鲁门 有 一个 满的 全体人员 的
[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [plʌm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔːd] !
men that are plumb willing to work for their board !
男人 那 是 垂直 愿意的 到 工作 为了 他们的 木板 !

有那两个女孩在牧场，我敢打赌戴夫·杜鲁门肯定有一群非常愿意为牧场主效力的男人！

” [ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] , [ænd; ənd] [bʌd] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [rˈliːvɪdli] .
” **The stage came , and Bud turned to it relievedly .**
” 这 阶段 来了 , 和 芽 转向 到 它 松了一口气 .

“舞台来了，巴德如释重负地转向它。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiə(r)] [keɪm] [deɪv] [ˈtruːmən][ɒn][ə; eɪ] [diːp] - [ˈtʃiːtɪd] [rəʊn] .
After that , here came Dave Truman on a deep - cheated roan .
后 那 , 这里 来了 戴夫 杜鲁门 在 一个 深的 - 作弊 杂色 .

之后，戴夫·杜鲁门骑着一匹深棕色的马出现了。

[bʌd] [ŋjuː] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Bud knew him by his resemblance to the old man ,
芽 知道 他 经过 他的 相似 到 这 老的 男人 ,

巴德认出他来是因为他长得像那个老人。

[huː] [keɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [bent] - [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʻʃiːn] - [fed] [æz; əz] [deɪv] [pɑːst] .
who came shuffling bent - backed from the machine - shed as Dave passed .
WHO 来了 洗牌 弯曲 - 支持的 从 这 机器 - 棚 作为 戴夫 通过了 .

戴夫经过时，看到一个人弯着腰，拖着脚步从机棚里走了出来。

[pɒp] [ˈbekən] , [ænd; ənd] [deɪv] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
Pop beckoned , and Dave reined his horse that way and stopped at the
流行音乐 招手 , 和 戴夫 勒住 他的 马 那 方式 和 停止 在 这
[fed] [dɔː(r)] .
shed door .
棚 门 .

波普招了招手，戴夫勒住缰绳，朝那边走去，在棚屋门口停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [rəʊd][ɒn] , [ˈpɑːsɪŋ] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd]
The two talked for a minute and Dave rode on , passing Bud with a curt nod
这 二 谈话 为了 一个 分钟 和 戴夫 骑 在 , 通过 芽 和 一个 简短 点头
.
:
.

两人交谈了一会儿，戴夫继续骑行，经过巴德身边时简短地点了点头。

[pɒp] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [bʌd] [stɒd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .
Pop came over to where Bud stood leaning against the corral .
流行音乐 来了 超过 到 在哪里 芽 站立 倾斜 反对 这 围栏 .

波普走到巴德身边，巴德正倚靠在围栏上。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [dæd] ?
“ **How are you feeling , dad ?**
” 如何 是 你 感觉 , 爸爸 ?

爸爸，您感觉怎么样？

" [bʌd] [grɪnd] [ˈæbsəntli] .
" **Bud grinned absently** .
" 芽 咧嘴一笑 心不在焉地 ；

巴德心不在焉地笑了笑。

" [ˈpɜːrti] [stɪf] [æn; ən] - [sɔː(r)] , [bɔɪ] — [maɪ][ruːˈmætɪk, ru-] [ɪz][bæd][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Purdy stiff an ' sore , boy — my rheumatics is bad to - day** .
" 漂亮 僵硬的 一个 - 疮 , 男生 — 我的 风湿症 是 坏的 到 - 天 ；

“浑身僵硬酸痛，伙计——我今天风湿病很严重。”

" [pɒp] [wɪŋk] [ˈsɒləmli] .
" **Pop winked solemnly** .
" 流行音乐 眨眼 庄严地 ；

“爸爸郑重地眨了眨眼。”

" [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [deɪv] [əˈbaʊt] [juː; jɒ][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] - [pʊt]
" **I spoke to Dave about you wantin ' a job , and I guess likely Dave'll put**
" 我 辐 到 戴夫 关于 你 想要 - 一个 工作 , 和 我 猜测 可能 - 放
[juː; jɒ][ɒn] .
you on .
你 在 ；

“我跟戴夫谈过你想找工作的事，我想戴夫很可能会录用你。”

[ðeɪz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] — [heɪn] - [ˈkʌmɪn] - [ɒn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
They's plenty to do — hayin ' comin ' on and all that .
他们是 很多 到 做 — 海因 - 即将到来 - 在 和 全部 那 ；

他们有很多事要做——收割干草什么的。

" [hiː; hi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪˈstɪəriəsli] ,
" **He lowered his voice mysteriously** ,
" 他 降低 他的 嗓音 神秘地 ,

他神秘地压低了声音，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [seɪv] [bʌd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] .
though there was no man save Bud within a hundred feet of him .
尽管 那里 曾是 不 男人 节省 芽 之内 一个 百 脚 的 他 ；

虽然方圆百尺之内除了巴德之外没有其他人。

" [doʊnt][jiː; ji][gəʊ] - [en] [tɔːk] [ˈhɔːsɪz] — [nɒt] [jet] .
" **Don't ye go ' n talk horses — not yet** .
" 不 是的 去 - n 讲话 马匹 — 不是 然而 ；

“你们现在还不要谈论马匹。”

[doʊnt][let] [ɒn] [laɪk] [jɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [mʌt] .
Don't let on like yore interested much .
不 让 在 喜欢 昔时 感兴趣的 很多 ；

别表现得好像你很感兴趣。

[aɪl] [tel] [jʌ] [wen] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] .
I'll tell yuh when to take ' em up .
患病的 告诉 嗯 什么时候 到 拿 - 呃 向上 ；

我会告诉你什么时候可以服用。

" [ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪfiːld] , [sʌm; səm] [ɪn] [ˈwæɡənz] , [tuː] [əˈstraɪd]
" **The men came riding in from the hayfield , some in wagons , two astride**
" 这 男人 来了 骑术 在 从 这 干草地 , 一些 在 马车 , 二 跨骑
[ˈhɑːnɪst] [wɜːk] - [ˈhɔːsɪz] ,
harnessed work - horses ,
已掌握 工作 - 马匹 ,

“男人们从干草地里骑马进来，有的坐马车，有的骑着套着挽具的役马，

[ænd; ʌnd][wʌn] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] [ɪn] [tʃæps] [ɒŋ][ə; eɪ]['məʊə(r)] ,
and one long - legged fellow in chaps on a mower ,
和 一 长的 - 腿 同伴 在 小伙子们 在 一个 割草机 ,
还有一个穿着皮套裤、腿长的家伙开着割草机,

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sweti] [ti:m] [ðæt] [sti:l] [hæd; həd][laɪf] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][dʒʌmp] ['saɪd,waɪz] [wen] [ðeɪ] [spaɪd]
driving a sweaty team that still had life enough to jump sideways when they spied
驾驶 一个 汗流浹背 团队 那 仍然 有 生活 足够的 到 跳 横向 什么时候 他们 间谍
[bʌdz] [pæk] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪ:l] .
Bud's pack by the corral .
芽的 盒 经过 这 围栏 .

驾驭着一群汗流浹背的牲畜，它们仍然精力充沛，当它们看到巴德的牲畜群在畜栏旁时，还能侧身跳跃。
[ðə; ði][steɪdʒ][ˈdraɪvə(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [ænd; ʌnd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
The stage driver sauntered up and spoke to the men .
这 阶段 司机 漫步 向上 和 辐 到 这 男人 .
马车夫慢悠悠地走上前去，和男人们说了些什么。

[bʌd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [help] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [ti:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊə(r)] ,
Bud went over and began to help unhitch the team from the mower ,
芽 去 超过 和 开始 到 帮助 解开 这 团队 从 这 割草机 ,
巴德走过去，开始帮忙把马匹从割草机上解下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [aɪd] [hɪm] [ˈʃɑ:pli] [waɪl] [hi:; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæks]
and the driver eyed him sharply while he grinned his greeting across the backs
和 这 司机 眼睛 他 尖锐地 尽管 他 咧嘴一笑 他的 问候 穿过 这 背部
[ɒv; ʌv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
of the horses .
的 这 马匹 .

司机锐利地打量着他，而他则咧嘴一笑，越过马背向他致意。
" [pɒp] [sez] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , " [deɪv] ['tru:mən] [əb'zɜ:vd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Pop says you're looking for work , " Dave Truman observed , coming up .
" 流行音乐 说道 你是 寻找 为了 工作 , " 戴夫 杜鲁门 观察到 , 未来 向上 .
“爸爸说你在找工作，”戴夫·特鲁曼走过来说道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; ʌv][aɪ 'ti:] , [aɪl] [steɪk] [jʌ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['heɪfɔ:k] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .
" Well , if you ain't scared of it , I'll stake yuh to a hayfork after dinner .
" 出色地 , 如果 你 不是 害怕的 的 它 , 患病的 赌注 嗯 到 一个 杈 后 晚餐 .
“好吧，如果你不害怕的话，晚饭后我就把你绑在干草叉上。”

[weə(r)] [jʌ] [frɒm; frəm] ? " **Where yuh from ? "**
在哪里 嗯 从 ? "
你来自哪里?
" [dʒʌst] [raɪt] [naʊ] , [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mju:lju:] .
" Just right now , I'm from the Muleshoe .
" 只是 正确的 现在 , 我是 从 这 骡蹄 .
“我现在就住在穆尔肖。”

[bʌd] - [maɪ] [neɪm] .
Bud Birnie's my name .
芽 - 我的 姓名 .
我叫巴德·伯尼。

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dæd] [waɪ] [aɪ][kwɪt] . " **I was telling dad why I quit . "**
我 曾是 讲述 爸爸 为什么 我 辞职 . "
我当时在跟爸爸解释我为什么辞职。

“ [tel] [em 'i:] , ” [deriv] [daɪ'rektɪd] ['bri:flɪ] .
“ **Tell me** , ” **Dave directed briefly** .
“ 告诉 我 , ” 戴夫 指导 简要地 .
“告诉我,”戴夫简短地指示道。

“ [pɒp] [eɪnt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **Pop ain't as reliable as he used to be** .
“ 流行音乐 不是 作为 可靠的 作为 他 用过的 到 是 .
“爸爸不像以前那么可靠了。”

[ɪd] ['nevə(r)][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [streɪt] . “
He'd never get it out straight . ”
他会 绝不 得到 它 出去 直的 . “
他永远也说不清楚。

“ [aɪ][kwɪt] , ” [sed] [bʌd] , “ [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
“ **I quit** , ” **said Bud** , “ **by special request** .
“ 我 辞职 , ” 说 芽 , ” 经过 特别的 要求 .
“我辞职了,”巴德说,“是应特别要求。”

“ [hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ['keəfəli] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʌft] ['nʌk(ə)lz] .
“ **He pulled off his gloves carefully and held up his puffed knuckles** .
“ 他 拉 离开 他的 手套 小心 和 握住 向上 他的 膨胀的 指关节 .
他小心翼翼地脱下手套,举起鼓胀的指关节。

“ [aɪ][gɒt] [ðæt] [ɒn] [dɜ:k] ['treɪsɪ] .
“ **I got that on Dirk Tracy** .
“ 我 得到 那 在 短剑 特蕾西 .
“我从德克·特雷西身上得到了那个。”

“ [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['mi:nɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [deɪv] , [ænd; ənd]
“ **The driver of the mower shot a quick , meaning glance at Dave , and**
“ 这 司机 的 这 割草机 射击 一个 快的 , 意义 瞥一眼 在 戴夫 , 和
[lɑ:ft] [ʃɔ:tlɪ] .
laughed shortly .
笑了 不久 .
“割草机司机迅速地、意味深长地瞥了戴夫一眼,然后短促地笑了笑。

[deɪv] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Dave grinned a little , but he did not ask what had been the trouble ,
戴夫 咧嘴一笑 一个 小的 , 但 他 做过 不是 问 什么 有 到过 这 麻烦 ,
戴夫咧嘴一笑,但他没有问发生了什么事。

[æz; əz] [bʌd] [hæd; həd][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] .
as Bud had half expected him to do .
作为 芽 有 一半 预期的 他 到 做 .
正如巴德预料的那样。

[ə'pærəntli] [deɪv] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ,
Apparently Dave felt that he had received all the information he needed ,
显然 戴夫 毛毡 那 他 有 已收到 全部 这 信息 他 需要 ,
显然,戴夫觉得他已经获得了所有需要的信息。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑ:k] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] .
for his next remark had to do with the heat .
为了 他的 下一个 评论 有 到 做 和 这 热 .
因为他接下来的话与天气炎热有关。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['weðə(r)] ['bri:də(r)] ” , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
The day was a “ weather breeder ” , he declared ,
这 天 曾是 一个 “ 天气 育种者 ” , 他 声明 ,
他宣称,这一天是“天气恶劣的温床”。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə'hʌðə(r)][mæn][tu:; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:lɪŋ] .
and he was glad to have another man to put at the hauling .
和 他 曾是 高兴的 到 有 其他 男人 到 放 在 这 运输 .
他很高兴能再找个人帮忙拉货。

[æən; ən]['aɪən][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [br'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ˈklæmə] [ðən] , [ænd; ənd][bʌd] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli]
An iron triangle beside the kitchen door clamored then , and Bud , looking quickly
一个 铁 三角形 旁 这 厨房 门 喧闹 然后 , 和 芽 , 寻找 迅速地
,
.
.
.
看到那个身材瘦小、眼神忧虑的大女人用力地捶打着铁棍。

[sɔ:] [ðə; ði][slɪm][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] , ['trʌblɪd] [aɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] ['vɪɡərəsli]
saw the slim little woman with the big , troubled eyes striking the iron bar vigorously
锯 这 苗条的 小的 女士 和 这 大的 , 麻烦 眼睛 引人注目 这 铁 酒吧 大力
.
.
.
看到那个身材瘦小、眼神忧虑的大女人用力地捶打着铁棍。

[deɪv] [ˈglɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Dave glanced at his watch and led the way to the house ,
戴夫 瞥了一眼 在 他的 手表 和 引领 这 方式 到 这 房子 ,
戴夫看了看手表，带头朝房子走去。
[ðə; ði] [heɪ] [kru:] ['hʌrɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
the hay crew hurrying after him .
这 干草 全体人员 匆忙 后 他 .
收割干草的工人们紧随其后。

[fɔ:'ti:n] [men][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd]
Fourteen men sat down to a long table with a great shuffling of feet and
十四 男人 卫星 向下 到 一个 长的 桌子 和 一个 伟大的 洗牌 的 脚 和
['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] ,
scraping of benches ,
刮擦 的 长椅 ,
十四个男人围坐在长桌旁，脚步声和长凳摩擦声此起彼伏。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] [br'gæən][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:pt] ['plætəz] [ɒv; əv] [tʃɪkɪn]
and immediately began a voracious attack upon the heaped platters of chicken
和 立即地 开始 一个 贪婪的 攻击 之上 这 堆积如山 拼盘 的 鸡
[ænd; ənd] [ˈdʌmplɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and dumplings and the bowls of vegetables .
和 饺子 和 这 碗 的 蔬菜 .
然后立即开始狼吞虎咽地享用堆成小山的鸡肉饺子盘和蔬菜碗。

[bʌd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Bud found a place at the end where he could look into the kitchen ,
芽 成立 一个 地方 在 这 结尾 在哪里 他 可以 看 进入 这 厨房 ,
巴德在尽头找到了一个可以俯瞰厨房的地方，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ðæt] [wei] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,
and his eyes went that way as often as they dared ,
和 他的 眼睛 去 那 方式 作为 经常 作为 他们 敢于 ,
他的目光总是尽可能地朝那个方向看去。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [pɔ:] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [fɪld] [ˈempti]
following the swift motions of the little woman who poured coffee and filled empty
下列的 这 迅速 运动 的 这 小的 女士 WHO 倾倒 咖啡 和 已填 空的
[ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
dishes and said never a word to anyone .
菜肴 和 说 绝不 一个 单词 到 任何人 .

跟随那位动作麻利的小个子女人，她倒咖啡、添空盘子，却从不跟任何人说一句话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen]
He was on the point of believing her a daughter of the house when
他 曾是 在 这 观点 的 相信 她 一个 女儿 的 这 房子 什么时候
[ə; eɪ][skweə(r)] - [dʒɔ:d] [mæn][ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] ,
a square - jawed man of thirty ,
一个 正方形 - 下巴 男人 的 三十 ,

他几乎就要相信她是这家的女儿了，这时一个三十岁、方下巴的男人出现了，

[ɔ:(r)] [ðeərəˈbaʊt] , [hu:] [sæt][æt; ət] [bʌdz] [raɪt] [hænd] ,
or thereabout , who sat at Bud's right hand ,
或者 大约 , WHO 卫星 在 芽的 正确的 手 ,
或者说，坐在巴德右边的那个人，

[kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɒg] , [baɪ] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
called her to him as he might have called his dog , by snapping his
称为 她 到 他 作为 他 可能 有 称为 他的 狗 , 经过 啪啪 他的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他像呼唤自己的狗一样，打了个响指，把她叫到了身边。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [bʌd] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈærəɡənt]
She came and stood beside Bud while the man spoke to her in an arrogant
她 来了 和 站立 旁 芽 尽管 这 男人 辐 到 她 在 一个 傲慢的
[ˈʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

她走到巴德身边，站在他旁边，巴德用傲慢的语气和她说话。

“ [ˈmeəriən] , [ai][təʊld] [jʌ] [ai] [ˈwɒntɪd] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
“ **Marian , I told yuh I wanted tea for dinner after this .**
“ 玛丽安 , 我 讲述 嗯 我 通缉 茶 为了 晚餐 后 这 .
“玛丽安，我跟你说过，晚饭后我想喝茶。”

[dˈju:] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈkɒfi] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:nəri] ?
D'you bring me coffee on purpose , just to be onery ?
你 带来 我 咖啡 在 目的 , 只是 到 是 一 ?
你是不是故意给我带咖啡，就为了捉弄我？

[ai] [θɔ:t] [ai][təʊld] [jʌ] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt] [ðæt] [ˈsʌl.kɪn] - .
I thought I told yuh to straighten up and quit that sulkin ' .
我 想法 我 讲述 嗯 到 拉直 向上 和 辞职 那 闷闷不乐 - .
我不是跟你说过要振作起来，别再生闷气了吗？

[ai] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][fəʊks] [θɪŋk] — — “
I ain't going to have folks think — — ”
我 不是 去 到 有 各位 思考 — — “
我不想让人们觉得——”

“ [əʊ] , [bi:; bi][ˈkwaɪət] !
“ **Oh , be quiet !**
“ 哦 , 是 安静的 !
“哦，安静点！ ”

[ˈeɪm] [ɒn][ˈjuː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈevriwʌn] !
Shame on you , before everyone !
耻辱 在 你 , 前 每个人 !

当着所有人的面，你真丢人！

” [ˈiː; ji] [ˈwɪspəd] [ˈfiəsli] [waɪ] [ˈiː; ji] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ˈsɔːsə(r)] .
” **she whispered fiercely while she lifted the cup and saucer .**
” 她 低声说道 激烈地 尽管 她 抬起 这 杯子 和 碟子 .

她一边拿起杯碟，一边恶狠狠地低语道。

[bʌd] [went] [hɒt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
Bud went hot all over .
芽 去 热的 全部 超过 .

巴德全身都热了起来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ˈiː; ji] [rɪˈtʃːnd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
He did not look up when she returned presently with a cup of tea .
他 做过 不是 看 向上什么时候 她 返回 目前 和 一个 杯子的 茶 ,

当她端着一杯茶回来时，他没有抬头看她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈpɔɪnjəntli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [sensɪ]
but he felt her presence poignantly , as he had never before sensed
但 他 毛毡 她 在场 令人心酸地 , 作为 他 有 绝不 前 感觉到的

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the presence of a woman .
这 在场 的 一个 女士 .

但他却真切地感受到了她的存在，因为他以前从未感受到过女人的存在。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [ænd; ənd] [miːt] [ˈkɑːmli] [ðə; ði] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv]
When he was able to swallow his wrath and meet calmly the glances of
什么时候 他 曾是 有能力的 到 吞 他的 愤怒 和 见面 平静地 这 眼神 的

[ðɪːz] [ˈstrendʒə] [hiː; hi] [tʃːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][ˈəʊvə(r)] .
these strangers he turned his head casually and looked the man over .
这些 陌生人 他 转向 他的 头 随意地 和 看起来 这 男人 超过 .

当他终于压下怒火，平静地面对这些陌生人的目光时，他漫不经心地转过头，上下打量着那个人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
Her husband , he guessed the fellow to be .
她 丈夫 , 他 猜对了 这 同伴 到 是 .

他猜想那人是她的丈夫。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [prəˈpraɪətəʃɪp] ,
No other relationship could account for that tone of proprietorship ,
不 其他 关系 可以 帐户 为了 那 语气 的 所有权 ,

除此之外，没有任何其他关系能够解释这种所有权的语气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and there was no physical resemblance between the two .
和 那里 曾是 不 身体的 相似 之间 这 二 .

两人外貌上没有任何相似之处。

[ə; eɪ] [miːn] [ˈdev(ə)] , [bʌd] [kɔːld] [hɪm] [ˈmentəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
A mean devil , Bud called him mentally , with a narrow forehead ,
一个 意思是 魔鬼 , 芽 称为 他 精神上 , 和 一个 狭窄的 前额 ,

“真是个卑鄙的家伙，”巴德在心里这样骂他，说他额头很窄。

[aɪz] [set] [tuː] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
eyes set too far apart and the mouth of a brute .
眼睛 放 也 远的 除 和 这 嘴 的 一个 蛮力 .

眼睛间距过大，嘴巴像野兽一样。

[ˈsʌmwʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [luː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wið] [rʌf] [ɡʊd]
Someone spoke to the man , calling him Lew , and he answered with rough good
某人 辐 到 这 男人 , 呼叫 他 刘 , 和 他 回答 和 粗糙的 好的
[ˈhjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

有人跟那人说话, 叫他卢, 他用粗犷但幽默的方式回答了。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪl] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
repeating a stale witticism and laughing at it just as though he had
重复 一个 陈旧 妙语 和 笑 在 它 只是 作为 尽管 他 有
[nɒt] [hɜːd] [ˈlðə(r)z] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
not heard others say it a hundred times .
不是 听到 其他的 说 它 一个 百 时代 .

他重复着一句陈词滥调, 还哈哈大笑, 就好像他从未听别人说过一百遍似的。

[bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] ,
Bud looked at him again and hated him ,
芽 看起来 在 他 再次 和 憎恨 他 ,

巴德又看了他一眼, 恨透了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɡlɑːns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [nemd] [ˈmeəriən] ;
but he did not glance again at the little woman named Marian ;
但 他 做过 不是 瞥一眼 再次 在 这 小的 女士 命名 玛丽安 ;

但他再也没有看一眼那个名叫玛丽安的小个子女人;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [ʊv; əv][maɪnd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] .
for his own peace of mind he did not dare .
为了 他的 自己的 和平 的 头脑 他 做过 不是 敢 .

为了让自己安心, 他不敢这么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʊv; əv]
He thought that he knew now what it was he had seen in the depth of
他 想法 那 他 知道 现在 什么 它 曾是 他 有 已见 在 这 深度 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他想, 现在他终于明白自己从她眼中深处看到了什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .
but there seemed to be nothing that he could do to help .
但 那里 似乎 到 是 没有什么 那 他 可以 做 到 帮助 .

但他似乎无能为力。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈhʌni] [kraʊz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstartɪŋ] [daʊn]
That evening after supper Honey Krause called to him when he was starting down
那 晚上 后 晚餐 蜂蜜 克劳斯 称为 到 他 什么时候 他 曾是 开始 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [men] .
to the bunk - house with the other men .
到 这 假寐 - 房子 和 这 其他 男人 .

那天晚上吃过晚饭后, 当他和其他人一起下楼回宿舍时, 霍尼·克劳斯叫住了他。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɡɪˈtɑː(r)][ænd; ənd][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] ,
What she said was that she still had his guitar and mandolin ,
什么 她 说 曾是 那 她 仍然 有 他的 吉他 和 曼陀林 ,
[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeksəsaɪz] .
and that they needed exercise .
和 那 他们 需要 锻炼 .

她说她还留着他的吉他和曼陀林, 他们需要锻炼一下。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [kəˈket] .
What she looked was the challenge of a born coquette .
什么 她 看起来 曾是 这 挑战 的 一个 出生 卖弄风情的人 .

她看起来就像个天生的卖弄风情的女子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrætɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ðeə(r)] [wɒd]
In the kitchen dishes were rattling , but after they were washed there would
在 这 厨房 菜肴 是 嘎嘎作响 , 但 后 他们 是 洗过 那里 会
[biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleʒə(r)] ,
be a little leisure ,
是 一个 小的 闲暇 ,

厨房里碗碟碰撞作响，但洗完之后会有一点空闲时间。

[pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [drʌdʒ] .
perhaps , for the kitchen drudge .
也许 , 为了 这 厨房 苦力 .

或许，是给厨房里的苦力准备的。

[bʌdʒ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sɔː(r)][hændz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
Bud's impulse to make his sore hands an excuse for refusing evaporated .
芽的 冲动 到 制作 他的 疮 双手 一个 原谅 为了 拒绝 蒸发 .

巴德原本想以手疼为借口拒绝，但这个念头很快就消失了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [dɪˈlɪbəɪətli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːt]
It might not be wise to place himself deliberately in the way of getting a hurt
它 可能 不是 是 明智的 到 地方 他自己 故意地 在 这 方式 的 获得 一个 伤害
— [bʌt; bət] [juːθ] [ˈnevə(r)][dɪd] [stɒp][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][seɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
— but youth never did stop to consult a sage before following the lure of a
— 但 青年 绝不 做过 停止 到 咨询 一个 圣人 前 下列的 这 饵 的 一个
[ˈwʊmənz] [aɪz] .
woman's eyes .
女性的 眼睛 .

故意让自己身处受伤的境地或许并不明智——但年轻人在被女人的眼神所吸引之前，从来不会停下来咨询智者的意见。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ˈhʌni] [ðæt] [ðəʊz] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]
He called back to Honey that those instruments ought to have been put in the
他 称为 后退 到 蜂蜜 那 那些 仪器 应该 到 有 到过 放 在 这
[ˈheɪfɪːld] ,
hayfield ,
干草地 ,

他回头告诉霍尼，那些乐器应该放在干草地里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][juːz] .
where there was more exercise than the men could use .
在哪里 那里 曾是 更多的 锻炼 比 这 男人 可以 使用 .

那里的运动量超过了男人们的实际需求。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [seɪf] [θruː] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
“ **You boys ought to come and see me safe through with it ,**
“ 你 男孩们 应该 到 来 和 看 我 安全的 通过 和 它 ,
“你们几个小伙子应该过来看看我是否安全度过难关。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪm] .
“ **he added to the loitering group around him .**
“ 他 额外 到 这 游荡 团体 大约 他 .

他对着周围闲逛的人群补充道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
“ **I'm afraid of women .**
“ 我是 害怕的 的 女性 .

我害怕女人。

“ [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [went] [wɪð] [hɪm] .
“ **They laughed and two or three went with him** .
“ 他们 笑了 和 二 或者 三 去 和 他 .

他们笑了，其中两三个人跟着他走了。

[lu:] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ra:l] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'priəd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Lew went on to the corral and presently appeared on horseback ,
刘 去 在 到 这 围栏 和 目前 出现 在 马背 ,

刘易斯继续走向畜栏，不一会儿骑着马出现了。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [waɪl]
riding up to the kitchen and leaving his horse standing at the corner while

骑术 向上 到 这 厨房 和 离开 他的 马 常设 在 这 角落 尽管
[hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['meəriən] .
he went inside and talked to the woman he had called Marian .
他 去 里面 和 谈话 到 这 女士 他 有 称为 玛丽安 .

他骑马来到厨房，把马留在角落里，然后走进去和那个他称之为玛丽安的女人说话。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [gr'tɑ:(r)] [əʊt'saɪd] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ku:lə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d]
Bud was carrying his guitar outside , where it was cooler , when he heard

芽 曾是 携带 他的 吉他 外部 , 在哪里 它 曾是 冷却器 , 什么时候 他 听到
[ðə; ði] ['feləʊz] ['ærəgənt] [vɔɪs] .
the fellow's arrogant voice .
这 同伴们 傲慢的 嗓音 .

巴德抱着吉他走到外面，那里比较凉快，这时他听到了那家伙傲慢的声音。

[ðə; ði] ['dɪfɪz] [si:st] ['rætɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɑ:p]
The dishes ceased rattling for a minute , and there was a sharp

这 菜肴 停止 嘎嘎作响 为了 一个 分钟 , 和 那里 曾是 一个 锋利的
[eksklə'meɪ(ə)n] , ['staɪf(ə)ld] [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
exclamation , stifled but unmistakable .
感叹 , 窒息 但 毋庸置疑 .

盘子的碰撞声停止了一分钟，然后传来一声尖锐的惊呼，虽然被压抑着，但却清晰可辨。

[ɪn'vɒləntərəli] [bʌd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [wen] ['hʌnɪz] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm]
Involuntarily Bud made a movement in that direction , when Honey's voice stopped him

不由自主 芽 制成 一个 移动 在 那 方向 , 什么时候 蜂蜜的 嗓音 停止 他
[wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [lɑ:f] .
with a subdued laugh .
和 一个 低沉的 笑 .

巴德不由自主地朝那个方向移动了一下，这时霍尼低声笑着制止了他。

“ [ðæts] ['əʊnli] [lu:] [ænd; ənd] ['meəri] [æn] , ” [i:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ['keələsli] .
“ **That's only Lew and Mary Ann , ” she explained carelessly** .
“ 那就是 仅有的 刘 和 玛丽 安 , ” 她 解释 粗心大意 .

“那只有卢和玛丽安,”她漫不经心地解释道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
“ **They have a spat every time they come within gunshot of each other** .
“ 他们 有 一个 争吵 每一个 时间 他们 来 之内 枪声 的 每个 其他 .

“每次他们靠近到对方的枪口范围内，都会发生争吵。”

“ [ðə; ði] [li:n] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['məʊə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒeri]
“ **The lean fellow who had driven the mower , and whose name was Jerry**

“ 这 倾斜 同伴 WHO 有 驱动 这 割草机 , 和 谁 姓名 曾是 杰瑞
[ˈmaɪəz] ,
Myers ,
迈尔斯 ,

“那个开割草机的瘦削男子，名叫杰瑞·迈尔斯，

牛乡(Cow-Country)

第6/13页

[edʒd] [ˈkeələsli] [kləʊz] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
edged **carelessly** **close** **to** **Bud** **and** **gave** **him** **a** **nudge** **with** **his** **elbow** ,
边缘 粗心大意 关闭 到 芽 和 给予 他 一个 轻推 和 他的 弯头 ,
他漫不经心地靠近巴德，用胳膊肘轻轻推了他一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈemfəsis] .
and **a** **glance** **from** **under** **his** **eyebrows** **by** **way** **of** **emphasis** .
和 一个 瞥一眼 从 在下面 他的 眉毛 经过 方式 的 强调 .
他眉下瞥了一眼，以示强调。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] , [sɔː] [ðæt] [ˈhʌni] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He **turned** **his** **head** **slightly** , **saw** **that** **Honey** **had** **gone** **into** **the** **house** ,
他 转向 他的 头 轻微地 , 锯 那 蜂蜜 有 已消失 进入 这 房子 ,
他微微转过头，看到Honey已经进了屋。

[ænd; ənd] [ˈmʌtə] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [doʊnt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and **muttered** **just** **above** **a** **whisper** , “ **Don't** **see** **or** **hear** **anything** .
和 低声说道 只是 多于 一个 耳语 , “ 不 看 或者 听到 任何事物 .
他低声嘟囔着：“什么都别看，什么都别听。”

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [help] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
It's **all** **the** **help** **you** **can** **give** **her** .
它是 全部 这 帮助 你 能 给 她 .
这是你能给她的所有帮助了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] [doʊnt] [let] [ɒn][tuː; tə] [ˈhʌni] [laɪk] [juː; jʊ] — [ɡɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ˈweðə(r)]
And **for** **Lord's** **sake** **don't** **let** **on** **to** **Honey** **like** **you** **—** **give** **a** **cuss** **whether**
和 为了 主场 清酒 不 让 在 到 蜂蜜 喜欢 你 — 给 一个 坏话 无论
[aɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] ,
it **rains** **or** **not** ,
它 雨 或者 不是 ,
看在上帝的份上，别让Honey看出你这副样子——不管下不下雨都别在意别人的抱怨。

[səʊ] [lɒŋ] - [es][aɪ ˈtiː][doʊnt] [pɔː(r)] [tuː] [hɑːd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
so **long** ' **s** **it** **don't** **pour** **too** **hard** **the** **night** **of** **the** **dance** .
所以 长的 - s 它 不 倒 也 难的 这 夜晚 的 这 舞蹈 .
只要舞会当晚别下太大的雨就行。

[bʌd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] [ˈspekjələtɪvli] ,
“ **Bud** **looked** **up** **at** **the** **darkening** **sky** **speculatively** ,
” 芽 看起来 向上 在 这 变暗 天空 推测性地 ,
巴德抬头望着渐渐暗下来的天空，若有所思。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and **tried** **not** **to** **hear** **the** **voices** **in** **the** **kitchen** ,
和 尝试 不是 到 听到 这 声音 在 这 厨房 ,
我努力不去听厨房里的人声，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbruːtəli] [hɑːʃ] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][təʊld][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)]
one **of** **which** **was** **brutally** **harsh** **while** **the** **other** **told** **of** **hate** **and** **fear**
一 的 哪个 曾是 残酷地 残酷的 尽管 这 其他 讲述 的 恨 和 害怕
[səˈprest] [ˈʌndə(r)][ˈdʒent(ə)l] [fɔːˈbeərəns] .
suppressed **under** **gentle** **forbearance** .
被抑制 在下面 温和的 宽容 .
其中一篇极其残酷，而另一篇则讲述了在温和宽容下被压抑的仇恨和恐惧。

[ðə; ði] [hɑ:ɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəs] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɪnˈfri:kwənt] , [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [spi:k]
The harsh voice was almost continuous , the other infrequent , reluctant to speak
这 残酷的 嗓音 曾是 几乎 连续的 , 这 其他 不频繁 , 不情愿的 到 说话
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

一个声音粗暴，几乎一直都在说话；另一个声音则很少，而且根本不愿开口。

[bʌd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][ɡɪˈtɑ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hed] ,
Bud wanted to go in and smash his guitar over the fellow's head ,
芽 通缉 到 去 在 和 粉碎 他的 吉他 超过 这 同伴们 头 ,
巴德当时真想冲进去，用吉他砸那家伙的脑袋。

[bʌt; bət] [ˈdʒɛrɪz] [ˈwɔ:nɪŋ] [held] [hɪm] .
but Jerry's warning held him .
但 杰瑞的 警告 握住 他 .

但杰瑞的警告让他留了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlðə(r)] [weɪz] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə][help] ; [ɪf] [hi:; hi][məʊst; məst][nɒt] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði]
There were other ways , however , to help ; if he must not drive off the
那里 是 其他 方式 , 然而 , 到 帮助 ; 如果 他 必须 不是 驾驶 离开 这
[tɔ:ˈmentə(r)] ,
tormentor ,
折磨者 ,

然而，还有其他方法可以提供帮助；如果他不能赶走折磨他的人，

[ðen] [hi:; hi] [wəd] [kɔ:l] [hɪm] [əˈweɪ] .
then he would call him away .
然后 他 会 称呼 他 离开 .

然后他会叫他走。

[hi:; hi] [ɪɡˈnɔ:d] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [ˈnʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði][ɡɪˈtɑ:(r)] [striŋz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][held]
He ignored his bruised knuckles and plucked the guitar strings as if he held
他 忽略 他的 瘀伤 指关节 和 拨弦 这 吉他 字符串 作为 如果 他 握住
[ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
a grudge against them ,
一个 怨恨 反对 他们 ,

他全然不顾指关节上的淤青，拨弄着吉他弦，仿佛对它们怀有怨恨。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʌn] [ðæt]
and then began to sing the first song that came into his mind — one that
和 然后 开始 到 唱歌 这 第一的 歌曲 那 来了 进入 他的 头脑 — — 那
[ˈsta:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪki] [ˈfæʃ(ə)n] .
started in a rollicky fashion .
开始 在 一个 欢快的 时尚 .

然后他开始唱起脑海中浮现的第一首歌——一首以欢快节奏开始的歌。

[men] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st]
Men came straggling up from the bunk - house before he had finished the first
男人 来了 零散的 向上 从 这 假寐 - 房子 前 他 有 完成的 这 第一的
[ˈkɔ:rəs] ,
chorus ,
合唱 ,

在他唱完第一段副歌之前，就有人三三两两地从宿舍里走了出来。

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hi:lz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ðeə(r)] [ˈsɪɡəret] [ˈɡleʊɪŋ] [laɪk] [red] [ˈfɪŋɡətɪps] [ɪn]
and squatted on their heels to listen , their cigarettes glowing like red fingertips in
和 蹲着 在 他们的 高跟鞋 到 听 , 他们的 香烟 发光 喜欢 红色的 指尖 在
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

他们蹲在地上侧耳倾听，手中的香烟在暮色中像红色的指尖一样闪着光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʊ:kt] [ɒn] .
But the voice in the kitchen talked on .
但 这 嗓音 在 这 厨房 谈话 在 。

但厨房里的声音还在继续。

[bʌd] [traɪd] [ə'ʌlðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] ['feɪvərɪts] , [ə; eɪ] “ [lɑ:fɪŋ] [ku:n] ” [sɒŋ] ,
Bud tried another — one of those old - time favorites , a “ laughing coon ” song ,
芽 尝试 其他 — 一 的 那些 老的 - 时间 收藏夹 , 一个 “ 笑 浣熊 ” 歌曲 ,
巴德又试了一首——一首老歌，一首“笑浣熊”之歌，

[ðəʊ] [hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
though he felt little enough in the mood for it .
尽管 他 毛毡 小的 足够的 在 这 情绪 为了 它 。

虽然他当时并没有多少心情去做这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [lɑ:f] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][slæm] ,
In the middle of the first laugh he heard the kitchen door slam ,
在 这 中间 的 这 第一的 笑 他 听到 这 厨房 门 猛击 ,
他正笑着笑着，就听到厨房门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [lu:z] ['fɒtsteps] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
and Lew's footsteps coming around the corner .
和 刘易斯 脚步声 未来 大约 这 角落 。

还有卢的脚步声从拐角处传来。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'wei] ,
He listened until the song was done , then mounted and rode away ,
他 听着 直到 这 歌曲 曾是 完毕 , 然后 安装 和 骑 离开 ,
他听完歌后，便骑马离开了。

[bʌdz] [lɑ:f] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] — [ðəʊ] [lu:] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ɪts]
Bud's laugh following him triumphantly — though Lew could not have guessed its
芽的 笑 下列的 他 凯旋而归 — 尽管 刘 可以 不是 有 猜对了 它是
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 。

巴德得意地大笑起来——尽管卢不可能猜到这笑声的含义。

[bʌd] [sæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət]['meəriən][dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] ,
Bud sang for two hours expectantly , but Marian did not appear ,
芽 唱 为了 二 小时 满怀期待地 , 但 玛丽安 做过 不是 出现 ,

巴德满怀期待地唱了两个小时的歌，但玛丽安始终没有出现。

[ænd; ənd] [bʌd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['hɑ:t(ə)n]
and Bud went off to the bunk - house feeling that his attempt to hearten
和 芽 去 离开 到 这 假寐 - 房子 感觉 那 他的 试图 到 振作
[hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
her had been a failure .
她 有 到过 一个 失败 。

巴德回到宿舍，觉得自己安慰她的努力失败了。

[ɒv; əv] ['hʌni] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ,
Of Honey he did not think at all ,
的 蜂蜜 他 做过 不是 思考 在 全部 ,

他根本没想过蜂蜜的事。

[ɪk'sept] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,
except to wonder if the two women were related in any way ,
除了 到 想知道 如果 这 二 女性 是 有关的 在 任何 方式 ,

除了想知道这两个女人之间是否存在某种亲缘关系之外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmeəriən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] .
and to feel that if they were Marian was to be pitied .
和 到 感觉 那 如果 他们 是 玛丽安 曾是 到 是 可怜的 .

并且认为，如果他们是玛丽安，那就值得同情。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈdʒeri] [əʊvəˈtɒk] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,
At that point Jerry overtook him and asked for a match ,
在 那 观点 杰瑞 超越 他 和 问 为了 一个 匹配 ,
这时杰瑞追上了他，并要求打比赛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][həʊld] [bʌd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
which gave him an excuse to hold Bud behind the others .
哪个 给予 他 一个 原谅 到 抓住 芽 在后面 这 其他的 .

这给了他一个借口，把巴德留在其他人后面。

“ [ˈhʌni] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [em ˈiː] , [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈdʒeri] [əbˈzɜːvd] [ˈgɑːdɪdli] .
“ **Honey like to have caught me , to - night , ” Jerry observed guardedly .**
” 蜂蜜 喜欢 到 有 捕捉 我 , 到 - 夜晚 , ” 杰瑞 观察到 谨慎地 .

“今晚，亲爱的好像抓住了我的把柄，”杰瑞谨慎地说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [kwɪk] .
“ **I had to think quick .**
” 我 有 到 思考 快的 .

“我必须迅速做出决定。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [bʌd] , [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
I'll tell you the lay of the land , Bud , seeing you're a stranger here .
患病的 告诉 你 这 躺 的 这 土地 , 芽 , 看到 你是 一个 陌生人 这里 .

巴德，既然你是外地人，我就给你介绍一下这里的情况吧。

[ˈmeəriənz] [mæn] , [luː] ,
Marian's man , Lew ,
玛丽安的 男人 , 刘 ,

玛丽安的男人，卢，

[hiːz] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈbʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [biːd] [ɒn] [hɪm] [sʌm; səm]
he's a damned bully and somebody is going to draw a fine bead on him some
他是 一个 该死的 欺负 和 某人 是 去 到 画 一个 美好的 珠子 在 他 一些

[deɪ] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈlʊkɪŋ] .
day when he ain't looking .
天 什么时候 他 不是 寻找 .

他是个十足的恶霸，总有一天会有人趁他不注意的时候给他一枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][ɪn] , [səʊ][ðə; ði] [les] [jʌ] [teɪk] [ˈhəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
But he stands in , so the less yuh take notice the better .
但 他 站立 在 , 所以 这 较少的 嗯 拿 注意 这 更好的 .

但他只是顶替，所以你越少注意到他越好。

[ˈmeəriən] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [maɪndz][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ˈbɪznəs] ,
Marian , she's a fine little woman that minds her own business ,
玛丽安 , 她是 一个 美好的 小的 女士 那 思想 她 自己的 商业 ,

玛丽安，她是个很贤惠的小女人，从不多管闲事。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [dek] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
but she's getting a cold deck slipped into the game right along .
但 她是 获得 一个 寒冷的 甲板 滑倒了 进入 这 游戏 正确的 沿着 .

但她却在游戏过程中被偷偷塞进了一副冷冰冰的牌。

[ˈhʌnɪz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][əˈfreɪd] [ˈsʌmˌbɒdi:l] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] .
Honey's jealous of her and afraid somebody'll give her a pleasant look .
蜂蜜的 嫉妒的 的 她 和 害怕的 有人会 给 她 一个 令人愉快的 看 .

Honey嫉妒她，害怕别人会用好听的眼神看她。

[ˈluːz] [ˈdʒeləs] ,
Lew's jealous ,
刘易斯 嫉妒的 ,

刘嫉妒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ˈwɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪts] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈwɒnts]
and he watches her like a cat watches a mouse it's caught and wants
和 他 手表 她 喜欢 一个 猫 手表 一个 老鼠 它是 捕捉 和 想要
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
to play with .
到 玩 和 .

他注视着她，就像猫注视着自己捕获的老鼠，想要和它玩耍一样。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈmeəriən][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Between the two of 'em Marian has a real nice time of it .
之间 这 二 的 - 呢 玛丽安 有 一个 真实的 好的 时间 的 它 .

玛丽安和他们俩玩得很开心。

[aɪm] [waɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt][hænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈmɪzəri] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
I'm wising you up so you won't hand her any more misery by trying to take
我是 智慧 你 向上 所以 你 惯于 手 她 任何 更多的 苦难 经过 尝试 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .

我提醒你，别再试图替她出头，给她带来更多痛苦。

[juː ˈes] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] . " "
Us boys have learned to keep our mouths shut . " "
我们 男孩们 有 学习 到 保持 我们的 嘴 关闭 . " "

我们男生都学会了闭嘴。

" [glæd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] , " [bʌd] [ˈmʌtə] .
" **Glad you told me** , " **Bud muttered** .
" 高兴的 你 讲述 我 , " 芽 低声说道 .

“幸好你告诉了我了，”巴德低声说道。

" [ˈʌðəwaɪz] — — " "
" **Otherwise** — — " "
" 否则 — — " "

“否则 - ”

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈdʒeri] [əˈgriːd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .
" **Exactly** , " **Jerry agreed understandingly** .
" 确切地 , " 杰瑞 同意 理解地 .

“没错，”杰瑞表示理解。

" [ˈʌðəwaɪz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] .
" **Otherwise any of us would** .
" 否则 任何 的 我们 会 .

“否则我们任何人都会这么做。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] .
" **He stopped and then spoke in a different tone** .
" 他 停止 和 然后 辐 在 一个 不同的 语气 .

他停顿了一下，然后换了一种语气说道。

" [ɪf] [luː] [steɪz] [ɒf] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈmeɪbi] [jʊ] [get][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .
" **If Lew stays off the ranch long enough , maybe you'll get to hear her sing** .
" 如果 刘 停留 离开 这 牧场 长的 足够的 , 或许 你会 得到 到 听到 她 唱歌 .

“如果 Lew 离开牧场的时间足够长，也许你就能听到她唱歌了。”

[waʊ] - [i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [ʊə(r)] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] - [lɑ:k] [wɪpt] !
Wow - ee , but that lady has sure got the meadow - larks whipped !
哇 - ee , 但 那 女士 有 当然 得到 这 草地 - 云雀 鞭打 !

哇哦，那位女士可真把云雀们都打败了！

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌni] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] .
But look out for Honey , old - timer .
但 看 出去 为了 蜂蜜 , 老的 - 定时器 .

但老兄，小心点儿Honey。

" [bʌd] [lɑ:ft] [ʌn'mɜ:rθfəli] .
" Bud laughed unmirthfully .
" 芽 笑了 不欢而散 .

巴德苦笑了一下。

" [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ˈkreɪzi] [ˈəʊvə(r)] [ˈhʌni] , " [hi:; hi] [ˈventʃəd] .
" Looks to me as if you aren't crazy over Honey , " he ventured .
" 看起来 到 我 作为 如果 你 不是 疯狂的 超过 蜂蜜 , " 他 冒险 .

“我看你好像对Honey并没有那么着迷，”他试探性地说道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ɪ:; ɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" What has she done to you ? "
" 什么 有 她 完毕 到 你 ? "

她对你做了什么？

" [hɜ:(r); hə(r)] ?
" Her ?
" 她 ?

“她？

" [ˈdʒeri] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
" Jerry inspected his cigarette , listened to the whisper of prudence in his ear ,
杰瑞 检查 他的 卷烟 , 听着 到 这 耳语 的 谨慎 在 他的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [tɜ:nd] [əˈwei] .
and turned away .
和 转向 离开 .

杰瑞检查了一下他的香烟，听着耳边谨慎的低语，然后转过身去。

" [fəˈget] [aɪ ˈti:] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
I never said a word .
我 绝不 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmprɪˈhensɪv] [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd]
" He swept the whole subject from him with a comprehensive gesture , and
" 他 扫荡 这 所有的 主题 从 他 和 一个 综合的 手势 , 和
[snɔ:t] .
snorted .
哼了一声 .

他用一个全面的手势将整个话题从他身边带走，然后哼了一声。

" [aɪm] [ˈgetɪn] - [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [pɒp] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" I'm gettin ' as bad as Pop , " he grinned .
" 我是 获得 - 作为 坏的 作为 流行音乐 , " 他 咧嘴一笑 .

“我越来越像我爸了，”他咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [ˈlemi] [tel] [ʌ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **But lemme tell yuh something** .
“ 但 让我 告诉 嗯 某物 .

但我得告诉你一件事。

[ˈhʌni] [kraʊz] [rʌnz] [mɔ:(r)] - [en][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] .
Honey Krause runs more 'n the post - office .
蜂蜜 克劳斯 跑步 更多的 - n 这 邮政 - 办公室 .

Honey Krause 经营的不仅仅是邮局。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n] : [gaɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwaɪli]
“ **CHAPTER ELEVEN : GUILÉ AGAINST THE WILY**
“ 章 十一 : 诡计 反对 这 狡猾的

第十一章：诡计对抗狡猾

[bʌd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [rʌn] [əˈbŋ] [əˈkʌstəmd] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈpɜ:fɪkt]
Bud liked to have his life run along accustomed lines with a more or less perfect
芽 喜欢 到 有 他的 生活 跑步 沿着 习惯 线条 和 一个 更多的 或者 较少的 完美的
[ˈbæləns] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
balance of work and play ,
平衡 的 工作 和 玩 ,

巴德喜欢自己的生活按部就班，工作和娱乐之间保持着近乎完美的平衡。

[ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd] [ˈenməti] .
friendships and enmities .
友谊 和 仇恨 .

友谊与仇恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈsɪnənim] [fɔ:(r); fə(r)]
He had grown up with the belief that any mystery is merely a synonym for
他 有 生长 向上 和 这 信仰 那 任何 神秘 是 仅仅 一个 代名词 为了
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

他从小就认为，任何神秘事物都只是威胁的同义词。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈweəri][ɒv; əv] [nəʊn] [ˈenəməɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd]
He had learned to be wary of known enemies such as Indians and
他 有 学习 到 是 警惕 的 已知 敌人 这样的 作为 印度人 和
[ˈaʊtlɔ:(z)] ,
outlaws ,
亡命之徒 ,

他学会了对已知的敌人保持警惕，例如印第安人和不法之徒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [ɪmˈplɪsɪtli] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and to trust implicitly his friends .
和 到 相信 隐式地 他的 朋友们 .

并且完全信任他的朋友。

[tu:; tə] [fi:l] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [kɔ:(z)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈenəməɪz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz]
To feel now , without apparent cause , that his friends might be enemies in disguise
到 感觉 现在 , 没有 明显 原因 , 那 他的 朋友们 可能 是 敌人 在 伪装
,
.
,

现在，他毫无理由地感到，他的朋友可能是伪装的敌人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈhæɪɪd] [hɪm] .
was a new experience that harried him .
曾是 一个 新的 经验 那 疲惫不堪 他 .

这是一次令他感到困扰的新经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ,
He had come to Little Lost on Tuesday ,
他 有 来 到 小的 丢失的 在 周二 ,
他周二来到了小失落镇,

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mju:lju:] [weə(r) [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]
straight from the Muleshoe where his presence was no longer desired for
直的 从 这 骡蹄 在哪里 他的 在场 曾是 不 更长 想要的 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nɒt] [jet] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] .
some reason not yet satisfactorily explained to him .
一些 原因 不是 然而 令人满意地 解释 到 他 .
他直接从骡蹄铁旅馆出来，在那里，由于某种原因，他不再受欢迎，而这个原因至今仍未向他做出令人满意的解释。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .
You know what happened on Tuesday .
你 知道 什么 发生 在 周二 .
你知道星期二发生了什么事。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][lənd] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪk] [stɔ:m] ,
That night the land crouched under a terrific electric storm ,
那 夜晚 这 土地 蹲着 在下面 一个 了不起 电的 风暴 ,
那晚，大地笼罩在一场可怕的雷暴之下。

[wɪð] ['kræklɪŋ] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] [waɪt] [deθ] ['dæz(ə)lɪŋ][frɒm; frəm] ['ɪŋki] [blæk] [klaʊdz] ,
with crackling swords of white death dazzling from inky black clouds ,
和 噼啪作响 剑 的 白色的 死亡 耀眼的 从 墨色 黑色的 云 ,
伴随着噼啪作响的白色死亡之剑从漆黑的云层中闪耀而出，

[ænd; ənd][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and ear - splitting thunder close on the heels of it .
和 耳朵 - 分裂 雷 关闭 在 这 高跟鞋 的 它 .
紧接着，震耳欲聋的雷声响起。

[bʌd] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌtʃ] [stɔ:rmz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
Bud had known such storms all his life , yet on this night he was uneasy ,
芽 有 已知 这样的 暴风雨 全部 他的 生活 , 然而 在 这 夜晚 他 曾是 不安 ,
[ˈveɪgli] [dɪ'stɜ:bd] .
vaguely disturbed .
依稀 不安 .

巴德一生中经历过无数次这样的风暴，然而今晚他却感到不安，隐隐有些心神不宁。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['wʌndəɪŋ] [ɪf] [lu:] ['mɔ:ɾɪsɪz] [waɪf][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
He caught himself wondering if Lew Morris's wife was frightened ,
他 捕捉 他自己 好奇 如果 刘 莫里斯 妻子 曾是 害怕 ,
他不禁想到，卢·莫里斯的妻子是否感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ri:əlaɪ'zeɪʃn; rɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] ['wʌrɪd]
and the realization that he was worrying about her fear worried
和 这 实现 那 他 曾是 令人担忧 关于 她 害怕 担心
[hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm] [ə'weɪk] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m]
him more than ever and held him awake long after the fury of the storm
他 更多的 比 曾经 和 握住 他 醒 长的 后 这 愤怒 的 这 风暴
[hæd; həd] [pɑ:st] .
had passed .
有 通过了 .
意识到自己担心她的恐惧，让他比以往任何时候都更加忧心忡忡，即使在暴风雨过后，他也久久无法入睡。

[nekst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nu:n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mju:lju:] ,
Next day , when he came in at noon , there was Hen , from the Muleshoe ,
下一个 天 , 什么时候 他 来了 在 在 中午 , 那里 曾是 母鸡 , 从 这 骡蹄 ,
第二天中午他进来的时候，发现“骡蹄铁”旅馆的亨也在。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] .
waiting for dinner before he rode back with the mail .
等待 为了 晚餐 前 他 骑 后退 和 这 邮件 .

他等吃完晚饭才骑马送邮件回去。

[hɛnz] [dʒɔː] [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʌd] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [heɪ] - [ˈwæɡən] ,
Hen's jaw dropped when he saw Bud riding on a Little Lost hay - wagon ,
母鸡的 颞 掉落 什么时候 他 锯 芽 骑术 在 一个 小的 丢失的 干草 - 车皮 ,
当亨看到巴德坐在“迷失小队”的干草车上时，他惊讶得合不拢嘴。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð] [wɒt] [bʌd] [brɪˈliːvd] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
and his eyes bulged with what Bud believed was consternation .
和 他的 眼睛 鼓胀 和 什么 芽 相信 曾是 惊愕 .

他双眼圆睁，巴德认为那是惊恐万分。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [bʌd] [hæd; həd] [kɔːt] [hen] [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [ˈmɪzrəbli] ,
All through the meal Bud had caught Hen eyeing him miserably ,
全部 通过 这 一顿饭 芽 有 捕捉 母鸡 觊觎 他 惨痛地 ,

整个用餐过程中，巴德都发现亨在用可怜兮兮的眼神看着他。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɛlθɪli] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and looking stealthily from him to the others .
和 寻找 悄悄地 从 他 到 这 其他的 .

然后偷偷地从他身上看向其他人。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌd] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈθæŋkfl] ;
No one paid any attention , and for that Bud was rather thankful ;
不 一 有薪酬的 任何 注意力 , 和 为了 那 芽 曾是 相当 感恩 ;

没有人注意到这件事，巴德对此感到相当庆幸；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
he did not want the Little Lost fellows to think that perhaps he had done
他 做过 不是 想 这 小的 丢失的 伙伴们 到 思考 那 也许 他 有 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [hæŋ] [hɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] ,
something which he knew would hang him if it were discovered ,
某物 哪个 他 知道 会 悬挂 他 如果 它 是 发现 ,

他不想让那些迷路的小男孩们觉得他可能做过什么事，而他知道如果被发现就会被绞死。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
which , he decided ,
哪个 , 他 决定 ,

他决定，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
was the mildest interpretation a keen observer would be apt to make of
曾是 这 最温和 解释 一个 敏锐的 观察员 会 是 易于 到 制作 的

[hɛnz] [brɪˈheɪvjə(r)] .
Hen's behavior .
母鸡的 行为 .

这是敏锐的观察者对亨的行为所能做出的最温和的解释。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [hen] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he went out , Hen was at his heels , trying to say something in his
什么时候 他 去 出去 , 母鸡 曾是 在 他的 高跟鞋 , 尝试 到 说 某物 在 他的
[ˈfjuːtaɪl] ,
futile ,
徒劳 ,

他出去的时候，亨紧随其后，徒劳地试图说些什么。

[tʌŋ] - [taɪd] [ˈɡɒb(ə)] .
tongue - tied gobble .
舌头 - 系 咕噜 .

舌头打结的咕噜声。

[bʌd] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈtɒlərəntli] .
Bud stopped and looked at him tolerantly .
芽 停止 和 看起来 在 他 宽容地 .

巴德停下脚步，宽容地看着他。

“ [hen] , [ɪts] [nəʊ][ju:z] — [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈtʊ:kiŋ] [tʃaɪˈni:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] .
“ **Hen , It's no use — you might as well be talking Chinese , for all I know .**
” 母鸡 , 它是 不 使用 — 你 可能 作为 出色地 是 说 中国人 , 为了 全部 我 知道 .
“哼，没用的——就我所知，你说的还不如说是中文。”

[ɪf] [ɪts] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [raɪt] [ˌaɪˈti:][daʊn] [ɔ:(r)] [aɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
If it's important , write it down or I'll never know what's on your mind .
如果 它是 重要的 , 写 它 向下 或者 患病的 绝不 知道 是什么 在 你的 头脑 .
如果这件事很重要，就写下来，否则我永远不会知道你在想什么。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]
“ **He pulled a note - book and a pencil from his vest - pocket and**
” 他 拉 一个 笔记 - 书 和 一个 铅笔 从 他的 背心 - 口袋 和
[geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hen] ,
gave them to Hen ,
给予 他们 到 母鸡 ,
他从背心口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔，递给了亨。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈdʌmli] , [wɜ:kt] [hɪz; ɪz][ˈædəmz][ˈæp(ə)] [ˌvaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə]
who looked at him dumbly , worked his Adam's apple violently and retreated to
WHO 看起来 在 他 默默地 , 工作 他的 亚当的 苹果 暴力 和 撤退 到
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
his horse ,
他的 马 ,
那人呆呆地看着他，用力地捏了捏喉结，然后退回到马背上。

[ˈfʌmb(ə)ld][ðə; ði][meɪl] [wɪt] [wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [sæk] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf]
fumbled the mail which was tied in the bottom of a flour sack for safe
笨手笨脚 这 邮件 哪个 曾是 系 在 这 底部 的 一个 面粉 解雇 为了 安全的
[ˈki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
他笨手笨脚地拿走了装在面粉袋底部的邮件，那封邮件是为了安全保管而系好的。

[sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] , [rɪˈmeɪnd] [ðəə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
sought a sheltered place where he could sit down , remained there a few minutes ,
寻求 一个 避难所 地方 在哪里 他 可以 坐 向下 , 剩余 那里 一个 很少 分钟 ,
他找了个阴凉的地方坐下，在那里待了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [ˈbekən] [tu:; tə][bʌd] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
and then returned to his horse He beckoned to Bud , who was watching
和 然后 返回 到 他的 马 他 招手 到 芽 , WHO 曾是 观看
[hɪm] [ˈkjuəriəsli] ;
him curiously ;
他 奇怪的是 ;
然后他回到马旁，向好奇地看着他的巴德招了招手；

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [bæk]
and when Bud went over to him said something unintelligible and handed back
和 什么时候 芽 去 超过 到 他 说 某物 无法理解 和 递交 后退
[ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] ,
the note - book ,
这 笔记 - 书 ,
当巴德走过去跟他说了些听不懂的话，然后把笔记本还给了他时，

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:(ə)n] [wen] [bʌd] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .
motioning for caution when Bud would have opened the book at once .
示意 为了 警告 什么时候 芽 会 有 打开 这 书 在 一次 .
巴德本想立刻打开书，但他却示意他谨慎一些。

[səʊ] [bʌd] [θæŋkt] [hɪm] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; ei] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So Bud thanked him gravely , but with a twinkle in his eyes ,
所以 芽 谢谢 他 严重地 , 但 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
于是巴德郑重地向他道谢，但眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hen] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
and waited until Hen had gone and he was alone before he read the
和 等待 直到 母鸡 有 已消失 和 他 曾是 独自的 前 他 读 这
[mesɪdʒ] .
message .
信息 .
他等到亨离开后，只剩下自己一个人时，才阅读了这条信息。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nʌf] , ['sɜ:t(ə)nli] .
It was mysterious enough , certainly .
它 曾是 神秘 足够的 , 当然 .
这的确够神秘的。

[hen] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; ei] [faɪn] , [kræmpt] , [ʌn'i:v(ə)n] [hænd] :
Hen had written in a fine , cramped , uneven hand :
母鸡 有 书面 在 一个 美好的 , 狭窄 , 不均匀 手 :
亨的字迹工整、潦草、不均匀:

“ [ju:; jʊ] [bi:] ['kɑ:fʊl] .
” **You bee carful .**
” 你 蜜蜂 小心 .
你要小心。

[bɜ:rn] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [dent] [let] [ɒn] [laɪk] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
bern this up and dent let on like you no anything
伯尔尼 这 向上 和 凹痕 让 在 喜欢 你 不 任何事物
把这东西烧掉，然后装作什么都不知道的样子

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ʃɜ] [bɜ:rn] [ðɪs] [ʌp] .
but i warn you be shure bern this up .
但 我 警告 你 是 舒尔 伯尔尼 这 向上 .
但我警告你，一定要把这个烧掉。

“ [bʌd] [tɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,
” **Bud tore out the page and burned it as requested ,**
” 芽 撕裂 出去 这 页 和 烧伤 它 作为 请求 ,
“巴德按照要求撕下那页纸，然后烧掉了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [əu'bei] [hɛnz] [ɪn'strʌkʃənz]
and since he was not enlightened by the warning he obeyed Hen's instructions
和 自从 他 曾是 不是 开明 经过 这 警告 他 服从 母鸡的 指示
[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] “ [let] [ɒn] .
and did not “ let on .
和 做过 不是 “ 让 在 .
因为他没有听从警告，所以他听从了亨的指示，没有“示弱”。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ,
” **But he could not help wondering ,**
” 但 他 可以 不是 帮助 好奇 ,
但他不禁疑惑：

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋjəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əb'zɜ:v] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [wʊd]
and was unconsciously prepared to observe little things which ordinarily would
和 曾是 不知不觉 准备 到 观察 小的 事物 哪个 按说 会

[hæv; həv] [pɑːst] [ʌn'həʊtɪst] .
have passed unnoticed .
有 通过了 未被察觉 .

并且无意识地做好了观察那些通常会被忽略的小事的准备。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
At the dance on Friday night , for instance ,
在 这 舞蹈 在 星期五 夜晚 , 为了 实例 ,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][hɪ'læreɪti] .
there was a good deal of drinking and mighty little hilarity .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 喝 和 强大的 小的 欢闹 .

大家喝了很多酒，但几乎没有什么欢笑。

[bʌd] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] ['hɔːsplɛɪ] [aʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Bud had been accustomed to loud talk and much horseplay outside among the
芽 有 到过 习惯 到 大声 讲话 和 很多 胡闹 外部 之中 这

[men] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪzɪnz] ,
men on such occasions ,
男人 在 这样的 场合 ,

在这样的场合，巴德早已习惯了男人们在外面大声喧哗、嬉闹打闹。

[ænd; ɐnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
and even a fight or two would be accepted as a matter of course .
和 甚至 一个 斗争 或者 二 会 是 公认 作为 一个 事情 的 课程 .

甚至发生一两起争吵也会被视为理所当然。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['sevrəl] [kwɔːt] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd]
But though several quart bottles were passed around during the night and
但 尽管 一些 夸脱 瓶子 是 通过了 大约 期间 这 夜晚 和

[θrəʊn] [ə'weɪ] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
thrown away empty into the bushes ,
抛掷 离开 空的 进入 这 灌木丛 ,

虽然当晚有人传递了好几个一夸脱装的瓶子，然后把空瓶子扔进了灌木丛里，

[ðə; ði][men] [went] [ɪn][ænd; ɐnd] [dɑːnst] [ænd; ɐnd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [kən'vɜːs]
the men went in and danced and came out again immediately to converse
这 男人 去 在 和 跳舞 和 来了 出去 再次 立即地 到 交谈

[kənfrɪ'denʃəli] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ,
confidentially in small groups ,
保密 在 小的 团体 ,

男人们进去跳舞，然后立即出来三五成群地私下交谈。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sməʊk] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [spiːtʃ] .
or to smoke without much speech .
或者 到 抽烟 没有 很多 演讲 .

或者默默地抽烟。

[ðə; ði][men] [ɒv; əv] - ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] .
The men of Burroback Valley were not running true to form .
这 男人 的 - 谷 是 不是 跑步 真的 到 形式 .

布罗巴克谷的男人们没有发挥出应有的水平。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kaʊ] - ['kʌntri] :
The women were much like all the women of cow - country :
这 女性 是 很多 喜欢 全部 这 女性 的 奶牛 - 国家 :

这些妇女和所有生活在牧牛区的妇女都非常相似：

[ˈmʌðəz] [wɪð] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈɜ:li] [bɪˈkeɪm] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
mothers with small children who early became cross and sleepy and were
母亲们 和 小的 孩子们 WHO 早期的 成为 叉 和 困 和 是
[hʌft] [ˈʌndə(r)] [ˈɔ:lz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [kənˈvi:niənt] [bed] ,
hushed under shawls on the most convenient bed ,
静静地 在下面 披肩 在 这 最多 方便的 床 ,
带着年幼孩子的母亲们, 孩子们早早就变得烦躁困倦, 于是她们被安排在最舒适的床上, 用披肩盖住, 哄他们安静下来。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
a piece of cake in their hands ;
一个 片 的 蛋糕 在 他们的 双手 ;
他们手里拿着一块蛋糕;

[ˈmʌðəz] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [tu:] [su:n] [wɪð] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] ,
mothers whose faces were lined too soon with work and ill - health ,
母亲们 谁 面孔 是 衬里 也 很快 和 工作 和 患病的 - 健康 ;
那些因工作和疾病而过早满脸皱纹的母亲们

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌnˈtaɪdi] [heə(r)] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ʌntˈaɪdiə] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:ns] [ˈpræʊgres, ˈprɔ-, prəʊˈgres] .
and with untidy hair that became untidier as the dance progressed .
和 和 凌乱 头发 那 成为 更凌乱 作为 这 舞蹈 进展 .
她的头发蓬乱不堪, 随着舞蹈的进行变得越来越凌乱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:ˈtæz] — [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] [tu; tə][haɪd][ðeə(r)] [ˈʃaɪnəs] — [bʌd] [nju:]
There were daughters — shy and giggling to hide their shyness — Bud knew
那里 是 女儿们 — 害羞的 和 咯咯笑 到 隐藏 他们的 害羞 — 芽 知道
[ðeə(r)] [taɪp] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈi:zəli] ,
their type very well and made friends with them easily ,
他们的 类型 非常 出色地 和 制成 朋友们 和 他们 容易地 ,

那里也有一些女儿——她们害羞, 用咯咯的笑声掩饰自己的羞涩——巴德很了解她们这种类型, 很容易就和她们成了朋友。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklæmə] [ˈɔ:diəns] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
and immediately became the centre of a clamoring audience after he had
和 立即地 成为 这 中心 的 一个 喧闹 观众 后 他 有
[sɒŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔ:(r)] [tu:] .
sung a song or two .
唱 一个 歌曲 或者 二 .

他唱了一两首歌后, 立刻成为喧闹观众的焦点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌni] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈskru:təb(ə)l][hɑ:f] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [veɪld] [aɪz] ,
There was Honey , with her inscrutable half smile and her veiled eyes ,
那里 曾是 蜂蜜 , 和 她 难以捉摸 一半 微笑 和 她 含蓄 眼睛 ,
那里有Honey, 她带着难以捉摸的半边微笑, 眼神迷离。

[kɒndɪˈsendɪŋ] [tu; tə] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [əˈsju:mɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpraɪət(ə)ri][eə(r)] [təˈwɔ:d]
condescending to graciousness and quite plainly assuming a proprietary air toward
居高临下的 到 亲切 和 相当 显然 假设 一个 所有权 空气 朝向
[bʌd] ,
Bud ,
芽 ,

对巴德表现出的那种居高临下的客气和明显的占有欲, 简直令人作呕。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [θru:] [wɒtˈevə(r)] [ˈmju:zɪk(ə)l][ˈpeɪsɪz] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfænsi] .
whom she put through whatever musical paces pleased her fancy .
谁 她 放 通过 任何 音乐 步幅 高兴 她 想要 .
她随心所欲地让他表演各种音乐曲目。

[bʌd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈtræktəb(ə)l] .
Bud , I may say , was extremely tractable .
芽 , 我 可能 说 , 曾是 极其 易于处理 .

可以说, 巴德非常容易驯服。

[wen] [ˈhʌni] [sed] [sɪŋ] ; [bʌd] [sæŋ] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [pleɪ] ,
When Honey said sing , Bud sang ; when she said play ,
什么时候 蜂蜜 说 唱歌 , 芽 唱 ; 什么时候 她 说 玩 ,
当Honey说唱歌时, Bud就唱歌; 当她说玩耍时,
[bʌd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəs][ænd; ənd] [pleɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
Bud sat down to the piano and played until she asked him to do something
芽 卫星 向下 到 这 钢琴 和 玩 直到 她 问 他 到 做 某物
[els] .
else .
别的 .

巴德坐到钢琴前弹琴, 直到她让他做点别的事。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌni] — [ænd; ənd] [bʌd] [ˈʌltɪmətli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] —
It was all very pleasant for Honey — and Bud ultimately won his point —
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 为了 蜂蜜 — 和 芽 最终 韩元 他的 观点 —
[ˈhʌni] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪkˈstend][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Honey decided to extend her graciousness a little .
蜂蜜 决定 到 延长 她 亲切 一个 小的 .
这一切对Honey来说都非常愉快——而且Bud最终也赢得了他的胜利——Honey决定稍微表达一下她的好意。

[waɪ] [ˈhædnt] [bʌd] [dɑːnst] [wɪð] [ˈmeəriən] ?
Why hadn't Bud danced with Marian ?
为什么 之前没有 芽 跳舞 和 玛丽安 ?
为什么巴德没有和玛丽安跳舞?

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .
He must go right away and ask her to dance .
他 必须 去 正确的 离开 和 问 她 到 舞蹈 .
他必须立刻去邀请她跳舞。

[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [luː] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ˈmeəriən] [niːd] [nɒt][biː; bi] [slait] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
Just because Lew was gone , Marian need not be slighted — and besides ,
只是 因为 刘 曾是 已消失 , 玛丽安 需要 不是 是 轻视 — 和 除了 ,
仅仅因为卢去世了, 玛丽安也不应该被轻视——而且,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [huː] [maɪt] [wɒnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʊ; əv] [ˈhʌnɪz] [taɪm] .
there were other fellows who might want a little of Honey's time .
那里 是 其他 伙伴们 WHO 可能 想 一个 小的 的 蜂蜜的 时间 .
还有其他一些人可能也想占用 Honey 一点时间。

[səʊ] [bʌd] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmeəriən][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ˈkʌtɪŋ] [keɪks] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒfi]
So Bud went away and found Marian in the pantry , cutting cakes while the coffee
所以 芽 去 离开 和 成立 玛丽安 在 这 食品储藏室 , 切割 蛋糕 尽管 这 咖啡
[ˈbɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,
于是巴德离开了, 发现玛丽安正在食品储藏室里切蛋糕, 咖啡正在煮沸。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .
and asked her to dance .
和 问 她 到 舞蹈 .
然后邀请她跳舞。

[ˈmeəriən][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ;
Marian was too tired , and ' she had not the time to spare ;
玛丽安 曾是 也 疲劳的 , 和 - 她 有 不是 这 时间 到 空闲的 ;
玛丽安太累了, 她没有多余的时间;

[ˈweəfɔː(r)] [bʌd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [keɪks] [wɪð]
wherefore Bud helped himself to a knife and proceeded to cut cakes with
因此 芽 帮助 他自己 到 一个 刀 和 继续 到 切 蛋糕 和
[dʒɪə'metrɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
geometrical precision ,
几何 精确 ,

于是，巴德拿起一把刀，开始以几何般的精确度切割蛋糕。

[ænd; ənd][et; eɪ][ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] .
and ate all the crumbs .
和 吃 全部 这 面包屑 .

然后把面包屑都吃光了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɪzi] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
With his hands busy , he found the courage to talk to her a little .
和 他的 双手 忙碌的 , 他 成立 这 勇气 到 讲话 到 她 一个 小的 .

他双手忙着，鼓起勇气和她聊了几句。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmeəriən] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)]
He made Marian laugh out loud and it was the first time he had ever
他 制成 玛丽安 笑 出去 大声 和 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经
[hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)][duː; də] [ðæt] .
heard her do that .
听到 她 做 那 .

他逗得玛丽安开怀大笑，这是他第一次听到她笑。

[ˈmeəriən] [dis'kləʊz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tiːzɪd] [bʌd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] ['hʌni]
Marian disclosed a sense of humor , and even teased Bud a little about Honey
玛丽安 披露 一个 感觉 的 幽默 , 和 甚至 戏弄 芽 一个 小的 关于 蜂蜜
.
.
.

玛丽安展现出了幽默感，甚至还拿蜂蜜的事取笑了巴德。

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtiːzɪŋ] [lækt] [ðæt] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [wɪtʃ] [bʌd] [hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd]
But her teasing lacked that edge of bitterness which Bud had half expected
但 她 戏弄 缺乏 那 边缘 的 苦味 哪个 芽 有 一半 预期的
[ɪn][rɪˌtæli'eɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hʌnɪz] [ˈlɪt(ə)][eə(r)][ɒv; əv][suː,pɪəri'bræti] .
in retaliation for Honey's little air of superiority .
在 报复 为了 蜂蜜的 小的 空气 的 优势 .

但她的戏谑中缺少了巴德原本以为会是霍妮那点优越感所应有的反击的那种苦涩。

“ [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [keɪks] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ækjərət] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Your precision in cutting cakes is very much like your accurate fingering of the**
” 你的 精确 在 切割 蛋糕 是 非常 很多 喜欢 你的 准确的 指法 的 这
[piˈænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“你切蛋糕的精准度，就像你弹钢琴时指法的精准度一样。”

“ [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ɪ'reləvəntli] , [sə'veɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ɪps] [pɜːst] .
” **she observed irrelevantly , surveying his work with her lips pursed** .
” 她 观察到 无关紧要 , 测量 他的 工作 和 她 嘴唇 攥紧 .

她不以为然地说道，抿着嘴唇，打量着他的作品。

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkælɪpəz] [wʊd] [pruːv] [ˈevri] [piːs] [ɪg'zæktli] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] ;
” **A pair of calipers would prove every piece exactly , the same width** ;
” 一个 一对 的 卡尺 会 证明 每一个 片 确切地 , 这 相同的 宽度 ;

“用卡尺测量一下，就能精确地证明每一块零件的宽度都相同；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ?

and even when you play a Meditation ?

和 甚至 什么时候 你 玩 一个 冥想 ?

即使是在进行冥想的时候呢？

[aɪm][ˈʊə(r)][ðə; ði] [ˈmetrənəʊm] [wəd] [ˈwæg(ə)] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtempəʊ] .

I'm sure the metronome would waggle in perfect unison with your tempo .

我是 当然 这 节拍器 会 摇摆 在 完美的 齐声 和 你的 速度 .

我确信节拍器会与你的节奏完美同步地摆动。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] — “ [fi:; ji][glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət] [hɪm] [ˈspekjələtɪvli] .

I wonder — “ She glanced up at him speculatively .

我 想知道 — “ 她 瞥了一眼 向上 在 他 推测性地 .

“我想知道——”她若有所思地抬头看了他一眼。

” — [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] .

“ — I wonder if you think with such mathematical precision .

” — 我 想知道 如果 你 思考 和 这样的 数学 精确 .

“——我想知道你是否能以如此数学般的精确度进行思考。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:(r)] ? “

Do you always find that two and two make four ? “

做 你 总是 寻找 那 二 和 二 制作 四 ? ”

你是否总是发现二加二等于四？

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , [hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] ?

“ You mean , have I any imagination whatever ?

” 你 意思是 , 有 我 任何 想像力 任何 ?

你是说，我还有一点想象力吗？

” [bʌd] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ʌnˈkɜ:t(ə)nd] , [haɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .

“ Bud looked away from her eyes — toward the uncurtained , high little window .

” 芽 看起来 离开 从 她 眼睛 — 朝向 这 未遮挡的窗帘 , 高的 小的 窗户 .

“巴德的目光从她身上移开——看向那扇没有窗帘的高处小窗户。

[ə; eɪ] [feɪs] [əˈprɪəd] [ðeə(r)] ,

A face appeared there ,

一个 脸 出现 那里 ,

那里出现了一张脸，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][hæd; həd][glɑ:ns, glæns] [ɪn][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd]

as if a tall man had glanced in as he was passing by and halted

作为 如果 一个 高的 男人 有 瞥了一眼 在 作为 他 曾是 通过 经过 和 停止

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [lʊk] .

for a second to look .

为了 一个 第二 到 看 .

仿佛一个高个子男人路过时瞥了一眼，然后停下来看了一眼。

[bʌdz] [aɪz] [met] [fʊl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] ,

Bud's eyes met full the eyes of the man outside ,

芽的 眼睛 遇见 满的 这 眼睛 的 这 男人 外部 ,

巴德的目光与外面那个男人的目光迎面相遇。

[hu:] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbækwəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

who tilted his head backward in a significant movement and passed on .

WHO 斜 他的 头 落后 在 一个 重要的 移动 和 通过了 在 .

他头部向后仰了仰，做了一个明显的动作，然后去世了。

[ˈmeəriən] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [lʊkt] [æt; ət] [bʌd] [ˈkwɪkli] ,

Marian turned her head and caught the signal , looked at Bud quickly ,

玛丽安 转向 她 头 和 捕捉 这 信号 , 看起来 在 芽 迅速地 ,

玛丽安转过头，领会了巴德的信号，迅速看了他一眼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] .
a little flush creeping into her cheeks .
一个 小的 冲洗 爬行 进入 她 脸颊 .

她双颊泛起一丝红晕。

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs]
“ I hope you have a little imagination , ” she said , lowering her voice
“ 我 希望 你 有 一个 小的 想像力 , ” 她 说 , 降低 她 嗓音
[ɪnˈstɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

“我希望你有点想象力,”她说着, 本能地压低了声音。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][siː] [ðæt][ˈdʒeri][ɪz] [raɪt] .
“ It doesn't require much to see that Jerry is right .
“ 它 不 要求 很多 到 看 那 杰瑞 是 正确的 .
“不难看出杰瑞是对的。”

[ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstriktli] [əbˈzɜːvd] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [lɒst] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [æt; ət] [liːst] , “
The conventions are strictly observed at Little Lost — in the kitchen , at least , ”
这 惯例 是 严格 观察到 在 小的 丢失的 — 在 这 厨房 , 在 至少 , “
[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“在Little Lost餐厅, 规矩都严格遵守——至少在厨房里是这样,”她补充道。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] .
under her breath , with a flash of resentment .
在下面 她 气息 , 和 一个 闪光 的 怨恨 .
她低声嘟囔着, 带着一丝怨恨。

“ [rʌn] [əˈlɒŋ] — [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈhʌni] [ɑːks][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]
“ Run along — and the next time Honey asks you to play the piano , will you
“ 跑步 沿着 — 和 这 下一个 时间 蜂蜜 问 你 到 玩 这 钢琴 , 将要 你
[pliːz] [pleɪ] - ?
please play Lotusblume ?
请 玩 - ?

“快去吧——下次Honey让你弹钢琴的时候, 请你弹奏《莲花花》好吗? ”

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ðæt] ,
And when you have thrown open the prison windows with that ,
和 什么时候 你 有 抛掷 打开 这 监狱 视窗 和 那 ,
当你用这种方式打开监狱的窗户之后,

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈʃuːbərz] [ˈɑːveɪ][ˈmæriə] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪˈtiː] — [tuː; tə][send][ə; eɪ] [breθ]
will you play Schubert's Ave Maria — the way you play it — to send a breath
将要 你 玩 舒伯特的 大道 玛丽亚 — 这 方式 你 玩 它 — 到 发送 一个 气息
[ɒv; əv] [kuːl] [naɪt] [eə(r)][ɪn] ?
of cool night air in ?
的 凉爽的 夜晚 空气 在 ?

你会演奏舒伯特的《圣母颂》吗? 用你惯常的演奏方式, 为夜晚带来一丝清凉的气息?

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ænd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [bʌdz]
“ She put out the tips of her fingers and pressed them lightly against Bud's
“ 她 放 出去 这 尖端 的 她 手指 和 按下 他们 轻轻 反对 芽的
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她伸出指尖, 轻轻按在巴德的肩膀上。

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
turning toward the door .
转弯 朝向 这 门 .

转身走向门口。

[bʌd] [ˈstɑːtɪd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Bud started , stepped into the kitchen ,
芽 开始 , 步 进入 这 厨房 ,

巴德开始行动, 走进厨房。

[wiːld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
wheeled about and stood regarding her with a stubborn look in his eyes .
带轮子的 关于 和 站立 关于 她 和 一个 固执的 看 在 他的 眼睛 .

他猛地转身, 站在那里, 眼神固执地盯着她。

[aɪ] [maɪt] [kɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I might kick the door down , too , " he said .
" 我 可能 踢 这 门 向下 , 也 , " 他 说 .

“我也可能把门踹开,”他说。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˈprɪzənz] [ˈnəʊhaʊ] . "
" I don't like prisons nohow . "
" 我 不 喜欢 监狱 无论如何 . "

“我无论如何都不喜欢监狱。”

[nəʊ] - [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" No - just a window , thank you , " she laughed .
" 不 - 只是 一个 窗户 , 感谢 你 , " 她 笑了 .

“不, 只要一扇窗户就好, 谢谢。”她笑着说。

[bʌd] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːf] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˈveri] [diːp] .
Bud thought the laugh did not go very deep .
芽 想法 这 笑 做过 不是 去 非常 深的 .

巴德觉得那笑声不够深沉。

[ˈdʒeri] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Jerry wants to talk to you .
" 杰瑞 想要 到 讲话 到 你 .

“杰瑞想和你谈谈。”

[hiːz] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] ,
He's the whitest of the lot , if you can call that — " she stopped abruptly ,
他是 这 最白 的 这 很多 , 如果 你 能 称呼 那 — " 她 停止 突然 ,

“他是这群人里最白的, 如果这也能算白的话——”她突然停了下来。

[pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [diːp] ,
put out a hand to the door , gave him a moment to look into her deep ,
放 出去 一个 手 到 这 门 , 给予 他 一个 片刻 到 看 进入 她 深的 ,

她伸出手去扶门, 让他有时间好好看看她内心深处。

[ˈtrʌblɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈdʒentli][bʌt; bət] [ɪnˈeksərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
troubled eyes , and closed the door gently but inexorably in his face .
麻烦 眼睛 , 和 关闭 这 门 轻轻地 但 无情地 在 他的 脸 .

她眼神忧虑, 轻轻却又无情地在他面前关上了门。

[ˈdʒeri][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈneglɪdʒəntli] .
Jerry was standing at the corner of the house smoking negligently .
杰瑞 曾是 常设 在 这 角落 的 这 房子 吸烟 疏忽地 .

杰瑞漫不经心地站在房子角落里抽烟。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [bʌd] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [əˌbŋˈsaɪd] [hɪm] ,
He waited until Bud had come close alongside him ,
他 等待 直到 芽 有 来 关闭 旁边 他 ,

他等到巴德走到他身边才离开。

[ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] .
then led the way slowly down the path to the corrals .

然后 引领 这 方式 缓慢地 向下 这 小路 到 这 畜栏 .

然后慢慢地带头沿着小路走向畜栏。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" I thought I heard the horses fighting , " he remarked .

" 我 想法 我 听到 这 马匹 斗争 , " 他 评论 .

“我好像听到了马匹打架的声音，”他说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [ðɪs] [wei] . "
" There was a noise down this way . "

" 那里 曾是 一个 噪音 向下 这 方式 : "

“这边有动静。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [aʊt'saɪd] ? " [ɑ:skt] [bʌd] , [hu:] [skɔ:nd] [ˈsʌbtəfju:dʒ] .
" Is that why you called me outside ? " asked Bud , who scorned subterfuge .

" 是 那 为什么 你 称为 我 外部 ? " 问 芽 , who 被鄙视 托词 .

“这就是你叫我出来的原因吗？”巴德问道，他鄙视这种欺骗行为。

" [jeə] .
" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈwɒznt] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] — [ænd; ənd][ai] [nju:] -
I saw you wasn't dancing or singing or playing the piano — and I knew Honey'd

我 锯 你 不是 跳舞 或者 歌唱 或者 玩耍 这 钢琴 — 和 我 知道 -

[ˈlaɪkli] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə][du:; də][wʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
likely be looking you up to do one or the other ,

可能 是 寻找 你 向上 到 做 一 或者 这 其他 ,

我看到你既没跳舞也没唱歌也没弹钢琴——我知道Honey很可能会找你来表演其中一项或几项。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
in a minute .

在 一个 分钟 .

马上就好。

[ʃi:; ʃɪ][ʊə(r)] [laɪks] [ju:; jʊ] , [bʌd] .
She sure likes you , Bud .

她 当然 点赞 你 , 芽 .

她肯定很喜欢你，伙计。

[ʃi:; ʃɪ][doʊnt] , [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] .
She don't , everybody that comes along .

她 不 , 大家 那 来 沿着 .

她不，每个路过的人都不行。

" [bʌd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈhʌni] , [ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,
" Bud did not want to discuss Honey , wherefore he made no reply ,

" 芽 做过 不是 想 到 讨论 蜂蜜 , 因此 他 制成 不 回复 ,

巴德不想谈论霍尼，所以他没有回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ku:l] ,
and they walked along in silence , the cool ,

和 他们 步行 沿着 在 沉默 , 这 凉爽的 ,

他们默默地走着，天气凉爽。

[ˈhevi] [ˈdɑ:knəs] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɔɪ] [læmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv] [ˈkraʊdɪd] [rʊmz; ru:mz] .
heavy darkness grateful after the oil lamps and the heat of crowded rooms .

重的 黑暗 感激的 后 这 油 灯 和 这 热 的 挤 房间 .

在油灯和拥挤房间里的闷热之后，夜幕降临，令人心旷神怡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kɔːˈra:l] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [dɔː(r)] [kri:k] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ʌt] , [jet] [ðeə(r)]
As they neared the corrals a stable door creaked open and shut , yet there
作为 他们 接近 这 畜栏 一个 稳定的 门 嘎吱作响 打开 和 关闭 , 然而 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] .
was no wind .
曾是 不 风 .

当他们靠近畜栏时，一扇马厩门吱呀一声开了又关上，然而当时并没有风。

[ˈdʒeri] [ˈhɔːltɪd] , [wʌn] [hænd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌdz] [ɑːm] .
Jerry halted , one hand going to Bud's arm .
杰瑞 停止 , 一 手 去 到 芽的 手臂 .

杰瑞停下脚步，一只手搭在巴德的胳膊上。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
They stood for a minute , and heard the swish of the bushes behind the
他们 站立 为了 一个 分钟 , 和 听到 这 嗖嗖 的 这 灌木丛 在后面 这
[kəˈrɑːl] ,
corral ,
围栏 ,

他们站了一会儿，听到畜栏后面灌木丛沙沙作响的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] .
as if a horse were passing through .
作为 如果 一个 马 是 通过 通过 .

仿佛有一匹马从旁边经过。

[ˈdʒeri] [tɜːnd] [bæk] , [ˈliːdɪŋ] [bʌd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
Jerry turned back , leading Bud by the arm .
杰瑞 转向 后退 , 领导 芽 经过 这 手臂 .

杰瑞转身，挽着巴德的胳膊往回走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒeri] [spəʊk]
They were fifty feet away and the bushes were still again before Jerry spoke
他们 是 五十 脚 离开 和 这 灌木丛 是 仍然 再次 前 杰瑞 辐
[ˈɡɑːdɪdli] .
guardedly .
谨慎地 .

他们距离灌木丛还有五十英尺，灌木丛再次安静下来，杰瑞这才谨慎地开口说话。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **I guess I made a mistake .**
“ 我 猜测 我 制成 一个 错误 .

“我想我犯了个错误。”

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bʌdz] [ɑːm] .
There wasn't nothing , ” he said , and dropped Bud's arm .
那里 不是 没有什么 , “ 他 说 , 和 掉落 芽的 手臂 .

“什么也没有,”他说着，松开了巴德的手臂。

[bʌd] [stɒpt] .
Bud stopped .
芽 停止 .

巴德停了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈraɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] ,
“ **There was a man riding off in the brush , ” he said bluntly ,**
“ 那里 曾是 一个 男人 骑术 离开 在 这 刷子 , “ 他 说 直截了当地 ,

“有个男人骑马穿过灌木丛逃走了,”他直截了当地说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] [rəʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
“ **and all the folks that came to the dance rode in through the front gate .**
“ 和 全部 这 各位 那 来了 到 这 舞蹈 骑 在 通过 这 正面 门 .

“所有来参加舞会的人都是从前门骑马进来的。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [weə(r)] [aɪ] [left] [maɪ] ['sæd(ə)l], ['eniweɪ] . "
I reckon I'll just take a look where I left my saddle , anyway . "
我 估计 患病的 只是 拿 一个 看 在哪里 我 左边 我的 鞍 , 反正 . "

我打算还是去看看我的马鞍放在哪儿了。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [lu:s] [stɒk] , " ['dʒeri] ['ɑ:gju:d] , [bʌt; bət] [bʌd] [went] [bæk] ,
" That might have been some loose stock , " Jerry argued , but Bud went back ,
" 那 可能 有 到过 一些 松动的 库存 , " 杰瑞 争论 , 但 芽 去 后退 ,
"那可能是一些散装货物,"杰瑞争辩道, 但巴德又回去了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['dʒerɪz] ['mænə(r)] .
wondering a little at Jerry's manner .
好奇 一个 小的 在 杰瑞的 方式 .

我对杰瑞的举止感到有些疑惑。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [els] ,
The saddle was all right , and so was everything else ,
这 鞍 曾是 全部 正确的 , 和 所以 曾是 一切 别的 ,

马鞍没问题, 其他东西也都很好。

[səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪn] [ðə; ði] [da:k] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfard] .
so far as Bud could determine in the dark , but he was not satisfied .
所以 远的 作为 芽 可以 决定 在 这 黑暗的 , 但 他 曾是 不是 使满意 .

巴德在黑暗中只能做出这样的判断, 但他并不满意。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['dʒerɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:'rɑ:l] ,
He thought he understood Jerry's reason for bringing him down to the corrals ,
他 想法 他 理解 杰瑞的 原因 为了 带来 他 向下 到 这 畜栏 ,

他以为自己明白了杰瑞把他带到畜栏的原因。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ['dʒerɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['eni] [mæn]
but he could not understand Jerry's attitude toward an incident which any man
但 他 可以 不是 理解 杰瑞的 态度 朝向 一个 事件 哪个 任何 男人

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [sə'spɪʃəs] .
would have called suspicious .
会 有 称为 可疑的 .

但他无法理解杰瑞对这起任何男人都会认为可疑的事件的态度。

[bʌd] ['kwaiətli] ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['sʌpə(r)]
Bud quietly counted noses when he returned to the house and found that supper
芽 悄悄 计数 鼻子 什么时候 他 返回 到 这 房子 和 成立 那 晚餐

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] ,
was being served ,
曾是 存在 服务 ,

巴德回到家, 发现晚饭已经准备好了, 便默默地数了数鼻子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [naʊ] .
but he could not recall any man who was missing now .
但 他 可以 不是 记起 任何 男人 WHO 曾是 丢失的 现在 .

但他想不起现在有个失踪的人。

['evri] [gest] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ra:ntʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [əʊld] [pɒp] ,
Every guest and every man on the ranch was present except old Pop ,
每一个 客人 和 每一个 男人 在 这 牧场 曾是 展示 除了 老的 流行音乐 ,

除了老波普之外, 农场里的所有客人和男人都到场了。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [da:k] ['evri] [naɪt] .
who had a little shack to himself and went to bed at dark every night .
WHO 有 一个 小的 窝棚 到 他自己 和 去 到 床 在 黑暗的 每一个 夜晚 .

他独自住在一个小木屋里, 每天晚上天黑后才睡觉。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [heɪt] ['mɪstəriːz] .
Bud was mystified , and he hated mysteries .
芽 曾是 困惑 , 和 他 憎恨 谜团 .

巴德感到困惑不解，而他最讨厌神秘的事情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hi; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] ['truːmən] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [kən'sɜːn]
Moreover , he was working for Dave Truman , and whatever might concern
而且 , 他 曾是 在职的 为了 戴夫 杜鲁门 , 和 任何 可能 忧虑
['lɪt(ə)l] [lɒst] [kən'sɜːnd] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] .
Little Lost concerned him also .
小的 丢失的 担心的 他 还 .

此外，他当时为戴夫·杜鲁门工作，任何与“迷失小子”有关的事情，也都与他有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊpənli][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːsɪz] ” ,
But the men had begun to talk openly of their various “ running horses ” ,
但 这 男人 有 开始 到 讲话 公然 的 他们的 各种各样的 “ 跑步 马匹 ” ,
[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊpənli][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːsɪz] ” ,

但这些人已经开始公开谈论他们各自的“赛马”了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒaɪbɪz][ænd; ənd] [bəʊsts] [ænd; ənd][tuː; tə][bet][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ˈsʌŋdeɪz] ['reɪsɪz]
and to exchange jibes and boasts and to bet a little on Sunday's races
和 到 交换 嘲讽 和 吹嘘 和 到 赌注 一个 小的 在 星期天 种族
.
:
.

他们互相嘲讽、吹嘘，并在周日的赛马上小赌一把。

[bʌd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Bud wanted to miss nothing of that ,
芽 通缉 到 错过 没有什么 的 那 ,

巴德不想错过任何事。

[ænd; ənd] ['dʒɛrɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm]
and Jerry's indifference to the incident at the stable served to reassure him
和 杰瑞的 漠不关心 到 这 事件 在 这 稳定的 服务 到 保证 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

杰瑞对马厩里发生的事件漠不关心，这暂时让他感到安心。

[hi; hi] [edʒd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['laʊdəst] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He edged close to the group where the talk was loudest , and listened .
他 边缘 关闭 到 这 团体 在哪里 这 讲话 曾是 最响亮 , 和 听着 .

他悄悄走到谈话声音最大的那群人跟前，侧耳倾听。

[ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒef][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɪə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['ɪntuː] ['betɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
A man they called Jeff was trying to jeer his neighbors into betting against a
一个 男人 他们 称为 杰夫 曾是 尝试 到 嘲笑 他的 邻居 进入 投注 反对 一个
[hɔːs] [kɔːld] ['skiːtə(r)] ,
horse called Skeeter ,
马 称为 斯基特 ,

一个名叫杰夫的男人试图怂恿邻居们和一匹名叫斯基特的马打赌输赢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
and was finding them too cautious for his liking .
和 曾是 寻找 他们 也 谨慎 为了 他的 喜欢 .

他觉得他们过于谨慎，不符合他的要求。

[hi; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [bʌdz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He laughed and , happening to catch Bud's eyes upon him ,
他 笑了 和 , 发生 到 抓住 芽的 眼睛 之上 他 ,

他笑了，碰巧与巴德的目光相遇，

[strəʊd] [ˈfɔ:wəd] [wið] [æn; ən] [ˈempti] [tɪn] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæpt] [bʌd] [ˈfrɛndliwaɪz] [ɒn]
strode forward with an empty tin cup in his hand and slapped Bud friendliwise on
大步走 向前 和 一个 空的 锡 杯子 在 他的 手 和 被掌掴 芽 友善 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

他手里拿着一个空锡杯，大步走上前去，友好地拍了拍巴德的肩膀。

“ [waɪ] , [ai][bet] [ðɪs] [ˈsɪŋɪn] - [kɪd] , [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [wɑ:]
” **Why , I bet this singin ' kid , that don't know wha**
” 为什么 , 我 赌注 这 唱歌 - 孩子 , 那 不 知道 世界卫生组织
“我敢打赌，这个唱歌的孩子根本不知道什么.....”

[ai][gɒt] [nɜ:r] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈfelə] [hæz; həz] [gɒt] , [eɪnt] [skeəd] [tu:; tə] [teɪk] , [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
I got ner what you fellers has got , ain't scared to take , a chance .
我 得到 ner 什么 你 伙计们 有 得到 , 不是 害怕的 到 拿 , 一个 机会 .
我拥有你们所拥有的，我不怕冒险。

[ɑ:(r); ə(r)] [jʌ] , [kɪd] ?
Are yuh , kid ?
是 嗯 , 孩子 ?

你是吗，孩子？

[wɒt] [di:] - [jʌ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪkɪn] - [bʌntʃ] [hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ˈski:tə(r)] [kʌm] [ɪn] [ˈsekənd]
What d ' yuh think of this pikin ' bunch here that has seen Skeeter come in second
什么 d - 嗯 思考 的 这 皮金 - 束 这里 那 有 已见 斯基特 来 在 第二
[ænd; ənd] [θɜ:d] [mɔ:(r)] [taɪmz] - [en] [wɒt] [hi:; hi] [bi:t] ,
and third more times ' n what he beat ,
和 第三 更多的 时代 - n 什么 他 打 ,

你觉得这群小屁孩怎么样？他们可是亲眼见证了斯基特多次获得第二名和第三名，以及他击败的那些人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] [ˈrɒzɪn] - [tu:] [ˈbɪts] ?
and yet is afraid to take a chance on rosin ' two bits ?
和 然而 是 害怕的 到 拿 一个 机会 在 松香 - 二 比特 ?

却连两便士的松香都不敢冒险尝试？

[wɑ:tɪd] - [jʌ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
Whatd ' yuh think of ' em ?
什么 - 嗯 思考 的 - 呃 ?

你觉得他们怎么样？

[eɪnt] [ðeɪ] [æn; ən] [ˈɑ:nəri] [bʌntʃ] ? "
Ain't they an onery bunch ? "
不是 他们 一个 一 束 ? "

他们是不是一群固执己见的人？

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] , ” [bʌd] [grɪnd] .
” **I suppose they hate to lose , ” Bud grinned** .
” 我 认为 他们 恨 到 失去 , ” 芽 咧嘴一笑 .

“我想他们大概都不喜欢输吧，”巴德咧嘴一笑。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] — [ˈmʌni] - [es][mɔ:(r)][tu:; tə] - [ɪm] [ðæən; ðən][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ]
” **That's it — money ' s more to ' em than the sport of kings , which is runnin**
” 那就是 它 — 钱 - s 更多的 到 - 呃 比 这 运动 的 国王 , 哪个 是 跑步
- [ˈhɔ:sɪz] .
' horses .
- 马匹 .

“就是这样——对他们来说，金钱比赛马这项‘王者运动’更重要。”

[ðɪs] [bʌntʃ] , [kɪd] [ˈbelɪ] - [erkt] [tɪl] [dɜ:v] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈbɔɪsɪ] [ˈu:tə] [ðə; ði] [geɪm] ,
This bunch , kid belly - ached till Dave took his horse Boise outa the game ,
这 束 , 孩子 腹部 - 疼痛 直到 戴夫 采取 他的 马 博伊西 出 这 游戏 ,
这群孩子，一直抱怨个不停，直到戴夫把他的马博伊西从比赛中带走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [gɒʃ] , [ˈðer] ['bækɪn] - [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] ['ski:tə(r)] ,
and now , by gosh , they're backin ' up from my Skeeter ,
和 现在 ; 经过 天哪 ; 它们是 倒车 - 向上 从 我的 斯基特 ;
现在 , 我的天哪 , 他们正从我的 Skeeter 旁边退开呢 !

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [bi:t] [mɔ:(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʌn] . -
that has been beat more times than he won . ' -
那 有 到过 打 更多的 时代 比 他 韩元 . -
他输的次数比赢的次数多。

" [wen] [ju:; jʊ] ['pʊld] [hɪm] , [dʒef] ! " [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [drɔ:l] .
" When you pulled him , Jeff ! " a mocking voice drawled .
" 什么时候 你 拉 他 ; 杰夫 ! " 一个 嘲讽 嗓音 拖长音 .
“你把他拉过来的时候 , 杰夫 ! ”一个嘲讽的声音拖长了声音说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] ['wɒznt] ['betɪn] - [jɔ:'self] .
" And that was when you wasn't bettin ' yourself .
" 和 那 曾是 什么时候 你 不是 投注 - 你自己 .
“而那时你还没有拿自己打赌。”

" [dʒef] [tɜ:nd] ['ɪndʒədli] [tu:; tə] [bʌd] .
" Jeff turned injuredly to Bud .
" 杰夫 转向 受伤 到 芽 .
杰夫受伤地转向巴德。

" [naʊ] [daʊnt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['paɪkə(r)] ?
" Now don't that sound like a piker ?
" 现在 不 那 声音 喜欢 一个 皮克 ?
“这听起来是不是像个小气鬼 ? ”

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .
他抱怨道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ'd] [pʊl] [maɪ] [əʊn] [hɔ:s] .
" It ain't reason to claim I'd pull my own horse .
" 它 不是 原因 到 宣称 ID 拉 我的 自己的 马 .
“这不足以成为我声称自己会亲自拉马的理由。”

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [aʊt] - [wei] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] ?
Ain't that the out doimest way to come back at a man that likes a good race ?
不是 那 这 出去 - 方式 到 来 后退 在 一个 男人 那 点赞 一个 好的 种族 ?
对于一个喜欢赛跑的人来说 , 这难道不是最霸气的反击方式吗 ?

" [bʌd] [sweld] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ʊn] [dʒɛfs] ['ʃəʊldə(r)] .
" Bud swelled his chest and laid his hand on Jeff's shoulder .
" 芽 肿胀 他的 胸部 和 铺设 他的 手 在 杰夫的 肩膀 .
巴德挺起胸膛 , 把手放在杰夫的肩膀上。

" [dʒʌst][tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['paɪkə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['rekləsli] ,
" Just to show you I'm not a piker , " he cried recklessly ,
" 只是 到 展示 你 我是 不是 一个 皮克 , " 他 哭 鲁莽地 ,
“我只是想让你们知道我不是个小人物 , ”他肆无忌惮地喊道。

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [d'bləz] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ski:tə(r)] [wɪð] [maɪ]['sməʊki] [hɔ:s]
" I'll bet you twenty - five dollars I can beat your Skeeter with my Smoky horse
" 患病的 赌注 你 二十 - 五 美元 我 能 打 你的 斯基特 和 我的 烟 马
[ðæt] [aɪ][rəʊd] [ɪn][hɪə(r)] .
that I rode in here .
那 我 骑 在 这里 .
“我敢打赌二十五美元 , 我骑着我进来的那匹叫斯莫基的马 , 肯定能打败你的斯基特。”

[ɪz][,aɪˈtiː][ə; eɪ][gəʊ] ?
Is it a go ?
是 它 一个 去 ？

可以了吗？

” [dʒɛfs][dʒɔː] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪð] [səˈpraɪz] .
” **Jeff's jaw dropped a little , with surprise .**
” 杰夫的 颞 掉落 一个 小的 , 和 惊喜 .

杰夫惊讶得下巴都快掉下来了。

“ [wɒt] [ˈɜː] [hɔːs] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈsməʊki] [hɔːs] [ɒv; əv] [jʊən] ?
” **What fer horse is this here Smoky horse of yourn ?**
” 什么 fer 马 是 这 这里 烟 马 的 你的 ？

“这是什么马？你那匹烟熏马吗？”

” [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” **he wanted to know .**
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[bʌd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] , [wɪtʃ] [ˈkæk(ə)ld] [ˈgliːfl] ! , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , “
Bud winked at the group , which cackled gleeful ! , “ I love the sport of kings , “
芽 眨眼 在 这 团体 , 哪个 咯咯笑 兴高采烈 ! , “ 我 爱 这 运动 的 国王 , “
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

巴德朝众人眨了眨眼，众人哄堂大笑！他说：“我喜欢这项王者运动。”

“ [aɪ] [lʌv] [,aɪˈtiː]
” **I love it**
” 我 爱 它

“我喜欢它

[səʊ] [wel] [aɪ][daʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskiːtə(r)] [hɔːs] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] .
so well I don't have to see your Skeeter horse till Sunday .
所以 出色地 我 不 有 到 看 你的 斯基特 马 直到 星期日 .

太好了，我直到星期天都不用见到你的斯基特马了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðɪːz] [bɔɪz] [ˈsaɪdstɛp] [hɪm] , [aɪ] [ges] [hiːz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪˈnʌf] [ˈrʌnɪŋ] [hɔːs]
From the way these boys sidestep him , I guess he's a sure - enough running horse
从 这 方式 这些 男孩们 回避 他 , 我 猜测 他是 一个 当然 - 足够的 跑步 马
.
.
.

从这些男孩躲避他的方式来看，我猜他肯定是一匹跑得飞快的马。

[maɪ] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] , [tuː] ,
My Smoky's a good little horse , too ,
我的 - 一个 好的 小的 马 , 也 ,

我的斯莫基也是一匹很棒的小马。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [skeəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kræmps][ɪn][ðə; ði] [pɒkɪts] .
but he never scared a bunch till they had cramps in the pockets .
但 他 绝不 害怕的 一个 束 直到 他们 有 痉挛 在 这 口袋 .

但他从未吓唬过一群人，直到他们口袋里的钱都挤破了。

[stɪl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [aɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʌns] .
Still , “ he added with a grin , “ I'll try anything once .
仍然 , “ 他 额外 和 一个 咧嘴笑 , “ 患病的 尝试 任何事物 一次 .

“不过,”他笑着补充道，“我什么都愿意尝试一次。”

[ai][bet][ju:; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [d'bləʒ] [maɪ][ˈsməʊki][kæn; kən] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈski:tə(r)] . "
I bet you twenty - five dollars my Smoky can beat your Skeeter . "
我 赌注 你 二十 - 五 美元 我的 烟 能 打 你的 斯基特 . "

我敢打赌二十五美元，我的斯莫基能打败你的斯基特。

" [seɪ] , [kɪd] , [ˈɒnɪst] [ai] [heit] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [jʌ] .
" **Say , kid , honest I hate to take it away from yuh .**
" 说 , 孩子 , 诚实的 我 恨 到 拿 它 离开 从 嗯 .
"孩子，说实话，我真不想把它从你身边夺走。"

[ˈɒnɪst] , [ai][du:; də] .
Honest , I do .
诚实的 , 我 做 .

说实话，我确实这么认为。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [tɑ:(r)] [ˈu:tə] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔ:(ə)n] [tu:; tə][kæts] .
The way you can knock the livin ' tar outa that pyanny is a caution to cats .
这 方式 你 能 敲 这 生活 - 焦油 出 那 - 是 一个 警告 到 猫 .

把那只小母猫打得落花流水，这对猫来说是一个警示。

[ai][si:d][ˈlɪs(ə)n][ɔ:l] [naɪt] .
I c'd listen all night .
我 光盘 听 全部 夜晚 .

我可以听一整晚。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ˈrʌnɪn] - [ˈhɔ:sɪz] — "
But when it comes to runnin ' horses — "
但 什么时候 它 来 到 跑步 - 马匹 — "

但说到赛马——"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] ?
" **Are you afraid of your money ?**
" 是 你 害怕的 的 你的 钱 ?

你害怕你的钱吗？

" [bʌd] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈærəɡəntli] .
" **Bud asked him arrogantly .**
" 芽 问 他 傲慢地 .

“巴德傲慢地问他。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈpaɪkərz] — "
" **You called this a bunch of pikers — "**
" 你 称为 这 一个 束 的 皮克 — "

“你把这群人称为一群小人物——"

" [wel] , [baɪ] [ˈɡɒli] , [ˈɪtl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] , [kɪd] .
" **Well , by golly , it'll be your own fault , kid .**
" 出色地 , 经过 发誓 , 它将 是 你的 自己的 过错 , 孩子 .

“哎呀，这都是你自找的，孩子。”

[ɪf] [ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [jʌ] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [bleɪm] [aɪ ˈti:] [ˈɒntə] [ˌem ˈi:] .
If I take your money away from yuh , don't go and blame it onto me .
如果 我 拿 你的 钱 离开 从 嗯 , 不 去 和 责备 它 到 我 .

如果我拿走了你的钱，别把责任推到我身上。

[mɛˈbi] [ði:z] [ˈfelə] [hæz; hæz][ɡɒt][sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈsaɪdstep] — "
Mebbe these fellers has got some cause to sidestep — "
也许 这些 伙计们 有 得到 一些 原因 到 回避 — "

也许这些人有理由绕道而行——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] [bets] [ɒn] .
" **All right , the bet's on .**
" 全部 正确的 , 这 赌注 在 .

“好的，赌局开始了。”

[ænd; ʌnd][ai][wʊənt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] .

And I won't blame you if I lose .
和 我 惯于 责备 你 如果 我 失去 .

如果我输了，我不会怪你的。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] .

Smoky's a good little horse .
- 一个 好的 小的 马 .

斯莫基是一匹很乖的小马。

[daʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][hɑːd] [ɜːnd] [kɔɪn] .

Don't think for a minute I'm giving you my hard earned coin .
不 思考 为了 一个 分钟 我是 给予 你 我的 难的 获得 硬币 .

别以为我会把辛苦挣来的钱给你。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][sʌm; səm] [dʌst] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

You'll have to throw up some dust to get it , old - timer .
你会 有 到 扔 向上 一些 灰尘 到 得到 它 , 老的 - 定时器 .

老家伙，想得到它，你得费一番功夫。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][seɪ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [dæʃ] . "

I forgot to say I'd like to make it a quarter dash . "
我 忘了 到 说 ID 喜欢 到 制作 它 一个 四分之一 短跑 . "

我忘了说我想跑四分之一英里。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [dæʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] ,

" A quarter dash it is ,
" 一个 四分之一 短跑 它 是 ,

“那是四分之一短跑。”

" [dʒef] [ə'griːd] [dɪ'reɪsɪvli] [æz; əz][bʌd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

" Jeff agreed derisively as Bud turned to answer the summons of the music
" 杰夫 同意 嘲讽地 作为 芽 转向 到 回答 这 传票 的 这 音乐

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] .

which was beginning again .
哪个 曾是 开始 再次 .

杰夫轻蔑地表示同意，这时巴德转身回应再次响起的音乐的召唤。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɪn'θjuːzɪəsts] ['lɪŋɡəd] [,aʊt'saɪd] ,

The racing enthusiasts lingered outside ,
这 赛车 爱好者 徘徊不去 外部 ,

赛车爱好者们在外面逗留了很久。

[ænd; ʌnd] [bʌd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːl] ['hʌni] [twɑɪs] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] -

and Bud smiled to himself while he whirled Honey twice around in an old -
和 芽 微笑 到 他自己 尽管 他 旋转 蜂蜜 两次 大约 在 一个 老的 -

['fæ(ə)nd] [wɔːltz] .

fashioned waltz .
造型 华尔兹 .

巴德一边微笑着，一边抱着霍妮跳了两圈老式的华尔兹。

[hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ʌnd] ['wʌndəɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

He had them talking about him , and wondering about his horse .
他 有 他们 说 关于 他 , 和 好奇 关于 他的 马 .

他让人们议论纷纷，也让他们好奇他的马的情况。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sməʊki] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃænsɪ] [kɪd] .

When they saw Smoky they would perhaps call him a chancey kid .
什么时候 他们 锯 烟 他们 会 也许 称呼 他 一个 钱西 孩子 .

他们看到斯莫基时，或许会称他为淘气的孩子。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [pɒp] [əˈbɑʊt] [ˈskiːtə(r)] ,
He meant to ask Pop about Skeeter ,
他 意思是 到 问 流行音乐 关于 斯基特 ,
他本想问问波普关于斯基特的事 ,

[ðəʊ] [pɒp] [siːmd] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈsməʊki] [wʊd] [wɪn] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
though Pop seemed confident that Smoky would win against anything in the valley .
尽管 流行音乐 似乎 自信的 那 烟 会 赢 反对 任何事物 在 这 谷 .
虽然波普似乎很有信心, 认为斯莫基能战胜山谷里的任何对手。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,
但另一方面 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ðæt] [pɒp] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd]
he had seen in his short acquaintance with Little Lost that Pop was considered
他 有 已见 在 他的 短的 熟人 和 小的 丢失的 那 流行音乐 曾是 经过考虑的
[ˈtʃaɪldɪʃ] — [ðæt] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlɪtl] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
childish — that comprehensive accusation which belittles the wisdom of age .
幼稚 — 那 综合的 指控 哪个 贬低 这 智慧 的 年龄 .
在他与小迷失短暂的交往中, 他发现波普被认为幼稚——这种全面的指责贬低了老年人的智慧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ˈsɪəriəsli] .
The boys made it a point to humor him without taking him seriously .
这 男孩们 制成 它 一个 观点 到 幽默 他 没有 采取 他 严重地 .
男孩们刻意敷衍他, 并没有把他当回事。

[ˈhʌni] [ˈpæmpəd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ˈpɒpi] , [waɪl] [ɪn] [ˈmɛəriənz] [tʃɪl] [ˈkɜːtəsi] , [ɪn]
Honey pampered him and called him Poppy , while in Marian's chill courtesy , in
蜂蜜 娇惯 他 和 称为 他 罂粟 , 尽管 在 玛丽安的 寒意 礼貌 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [əˈvɜːtɪd] [ˈɡlɑːnsɪz] ,
her averted glances ,
她 避免了 眼神 ,
Honey 对他百般宠爱, 叫他 Poppy, 而 Marian 则冷淡地回避着他, 眼神躲闪着。

[bʌd] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [pɒp] .
Bud had read her dislike of Pop .
芽 有 读 她 不喜欢 的 流行音乐 .
巴德读到过她对波普的厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
He had seen her hand shrink away from contact with his hand when she
他 有 已见 她 手 收缩 离开 从 接触 和 他的 手 什么时候 她
[set][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
set his coffee beside his plate .
放 他的 咖啡 旁 他的 盘子 .
当她把咖啡放在他的盘子旁边时, 他看到她的手因为害怕碰到他的手而缩了回去。

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] [spiːk] [rɪˈspektfəli] [ɒv; əv] [ˈbɔɪsi] ,
But Bud had heard others speak respectfully of Boise ,
但 芽 有 听到 其他的 说话 尊敬 的 博伊西 ,
但巴德曾听其他人对博伊西表示尊敬。

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [rʌn] .
and regret that he was too fast to run .
和 后悔 那 他 曾是 也 快速地 到 跑步 .
他后悔自己跑得太快了。

[pɒp] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɒn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkts] ,
Pop might be childish on some subjects ,
流行音乐 可能 是 幼稚 在 一些 主题 ,
流行文化在某些方面可能显得幼稚。

[bʌt; bət] [bʌd] ['rɑ:ðə(r)] [bæŋkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] — [ænd; ənd] [pɒp] [wɒz; wəz]
but Bud rather banked on his judgment of horses — and Pop was
但 芽 相当 银行 在 他的 判断 的 马匹 — 和 流行音乐 曾是
[pə'njʊəriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][wɪn] ['mʌni] .
penurious and anxious to win money .
贫困的 和 焦虑的 到 赢 钱 .
但巴德更相信自己对马匹的判断——而波普家境贫寒，急于赢钱。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
” 什么 是 你 思维 关于 ?
你在想什么？

“ [ˈhʌni] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒpt] .
Honey demanded when the music stopped .
” 蜂蜜 要求 什么时候 这 音乐 停止 .
“音乐停止时，Honey问道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [aɪ] [ges] , [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɒn] ['dɑ:nsɪŋ]
Something awful important , I guess , to make you want to keep right on dancing
” 某物 可怕 重要的 , 我 猜测 , 到 制作 你 想 到 保持 正确的 在 跳舞
! ”
! ”
! ”
“我想，一定是发生了什么非常重要的事情，才让你想要继续跳舞！ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] , ” [bʌd] [kən'fest] , [glæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel]
I was thinking of horse - racing , ” Bud confessed , glad that he could tell
” 我 曾是 思维 的 马 - 赛车 , ” 芽 坦白 , 高兴的 那 他 可以 告诉
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
her the truth .
她 这 真相 .
“我当时在想赛马的事,”巴德坦白道，很高兴他能告诉她真相。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] !
Ah , you !
” 啊 , 你 !
“啊，是你！ ”

[dʊʊnt] [let][ðem; ðəm] [merk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Don't let them make a fool of you .
不 让 他们 制作 一个 傻子 的 你 .
别让他们把你当傻瓜耍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] [bet][ðə; ði] [ʒɜ:t] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [reɪs] !
Some of the fellows would bet the shirt off their backs on a horse - race !
一些 的 这 伙伴们 会 赌注 这 衬衫 离开 他们的 背部 在 一个 马 - 种族 !
有些人甚至会把身上的衬衫都押在赛马上！

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌd] . ”
You look out for them , Bud . ”
你 看 出去 为了 他们 , 芽 . ”
你得照顾好他们，巴德。

“ [ðeɪ] [wʊdnt] [bet] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , ” [bʌd] ['bəʊdli] [dɪ'kleəd] .
They wouldn't bet any more than I would , ” Bud boldly declared .
” 他们 不会 赌注 任何 更多的 比 我 会 , ” 芽 大胆地 声明 .
“他们下注的金额不会比我多,”巴德大胆地宣称。

“ [aɪv] [bet] [ɔ:l'redi] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔ:s] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] .
I've bet already against a horse I've never seen .
” 我已经 赌注 已经 反对 一个 马 我已经 绝不 已见 .
“我已经跟一匹我从未见过的马打赌输了。”

[haʊ] - [es] [ðæt] ? ”
How ' s that ? ”
如何 - s 那 ？ ”

怎么样？

“ [ðæts] ['kreɪzi] .
” That's crazy .
” 那就是 疯狂的 。

“太疯狂了。”

[jʊl] [lu:z] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [raɪt] .
You'll lose , and serve you right .
你会 失去 , 和 服务 你 正确的 。

你会输的，这是你活该。

” [fi:; ji] [went] [ɒf] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] ,
” She went off to dance with someone else ,
” 她 去 离开 到 舞蹈 和 某人 别的 ,

她跑去和别人跳舞了。

[ænd; ənd] [bʌd] [tɜ:nd] ['smailɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑ:səbl] ['pɑ:tnə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] —
and Bud turned smiling to find a passable partner amongst the older women —
和 芽 转向 微笑 到 寻找 一个 及格 伙伴 在 这 老 女性 —

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kɔ:](ə)n] [weə(r)] [streɪndʒ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
for he was inclined to caution where strange girls were concerned .
为了 他 曾是 倾斜 到 警告 在哪里 奇怪的 女孩们 是 担心的 。

巴德笑着转身，在年长的女性中找到了一位还算不错的伴侣——因为他倾向于对陌生的女孩保持谨慎。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['hæpənd]
Much trouble could come to a stranger who danced with a girl who happened
很多 麻烦 可以 来 到 一个 陌生人 WHO 跳舞 和 一个 女孩 WHO 发生

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['swi:thɑ:t] ,
to have a jealous sweetheart ,
到 有 一个 嫉妒的 亲爱的 ,

如果一个陌生人和一个恰巧有爱嫉妒的男友的女孩跳舞，可能会惹上很多麻烦。

[ænd; ənd] [bʌd] [dɪd] [nɒt] [kɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and Bud did not court trouble of that kind .
和 芽 做过 不是 法庭 麻烦 的 那 种类 。

而巴德并没有主动招惹那种麻烦。

[hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)][^ðə(r)] [θɪŋz] .
He much preferred to fight over other things .
他 很多 首选 到 斗争 超过 其他 事物 。

他更喜欢为其他事情争斗。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə][æn'tægənaɪz] ['hʌni] .
Besides , he had no wish to antagonize Honey .
除了 , 他 有 不 希望 到 对抗 蜂蜜 。

此外，他也不想得罪Honey。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɑ:ns] [wɪð] [sʌm; səm]['feɪdɪd] , ['hevi] - ['fʊtɪd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .
But his dance with some faded , heavy - footed woman was not to be .
但 他的 舞蹈 和 一些 褪色 , 重的 - 有脚的 女士 曾是 不是 到 是 。

但他与那位容颜憔悴、步履蹒跚的女子共舞的愿望最终未能实现。

['dʒeri] [wʌns] [mɔ:(r)] ['sɪgnəld] [hɪm][ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [aʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]
Jerry once more signalled him and drew him outside for a little private
杰瑞 一次 更多的 发出信号 他 和 画 他 外部 为了 一个 小的 私人的
['kɒnfərəns] .
conference .
会议 。

杰瑞再次向他示意，把他拉到外面进行了一次私下谈话。

[ˈdʒeri][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈprəʊtʃfl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Jerry was ill at ease and inclined to be reproachful and even
杰瑞 曾是 患病的 在 舒适 和 倾斜 到 是 责备的 和 甚至
[kɒndəmˈneɪt(ə)rɪ] .
condemnatory .
谴责

杰瑞感到很不自在，而且倾向于责备甚至谴责。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [bʌd] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl]
He wanted first to know why Bud had been such a many kinds of a fool
他 通缉 第一的 到 知道 为什么 芽 有 到过 这样的 一个 许多 种类 的 一个 傻子
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bet] [wɪð] [dʒef] [hɔːl] .
as to make that bet with Jeff Hall .
作为 到 制作 那 赌注 和 杰夫 大厅 .

他首先想知道，巴德为什么会犯这么愚蠢的错误，和杰夫·霍尔打那个赌。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
All the fellows were talking about it .
全部 这 伙伴们 是 说 关于 它 .

所有人都在谈论这件事。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [em ˈiː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [juːv] [gɒt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒdnt] [pʊt]
“ **They was asking me what kind of a horse you've got — and I wouldn't put**
” 他们 曾是 问 我 什么 种类 的 一个 马 你已经 得到 — 和 我 不会 放
[aɪ ˈtiː][pɑːst][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] ,
it past Jeff and his bunch to pull some kind of a dirty trick on you ,
它 过去的 杰夫 和 他的 束 到 拉 一些 种类 的 一个 肮脏的 诡计 在 你 ,
“他们问我你养的是什么马——我觉得杰夫和他的那帮人很可能会对你耍些卑鄙的手段。”

“ [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **he complained** .
” 他 抱怨 .

他抱怨道。

“ [bʌd] , [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [aɪ][laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .
“ **Bud , on the square , I like you a whole lot** .
” 芽 , 在 这 正方形 , 我 喜欢 你 一个 所有的 很多 .

“巴德，说实话，我非常喜欢你。”

[juː; jʊ] [siːm] [ˈkaɪndə] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [juː; jʊ][dɒvnt] .
You seem kinda innocent , in some ways , and in other ways you don't .
你 似乎 有点 清白的 , 在 一些 方式 , 和 在 其他 方式 你 不 .

你在某些方面看起来很天真无邪，但在另一些方面又不像。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [em ˈiː][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ˈkʌmfətəb(ə)l] .
I wish you'd tell me just one thing , so I can sleep comfortable .
我 希望 你会 告诉 我 只是 一 事物 , 所以 我 能 睡觉 舒服的 .

我希望你能告诉我一件事，这样我就可以安心睡觉了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Have you got some scheme of your own ?
有 你 得到 一些 方案 的 你的 自己的 ?

你有什么自己的计划吗？

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][eɪlz][juː; jʊ] ? “
Or what the devil ails you ? ”
或者 什么 这 魔鬼 疾病 你 ? ”

或者你到底怎么了？

“ [wel] , [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][ˈhəʊʃ(ə)n] , “ [bʌd] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Well , I've just got a notion , “ Bud admitted** .
” 出色地 , 我已经 只是 得到 一个 概念 , “ 芽 承认 .

“嗯，我有个想法，”巴德承认道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [pəˈfɔːm] , [ˈweðə(r)] [aɪ][wɪn][ɔː(r)]
“ **I'm going to have some fun watching those fellows perform , whether I win or**
“ 我是 去 到 有 一些 乐趣 观看 那些 伙伴们 履行 , 无论 我 赢 或者
[luːz] .
lose .
失去 :

“无论输赢，我都会很享受观看这些家伙的表演。”
[aɪv] [spɛnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɒləz] [bʌn][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] , [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ,
I've spent as much as twenty - five dollars on a circus , before now ,
我已经 花费 作为 很多 作为 二十 - 五 美元 在 一个 马戏团 , 前 现在 ,
我以前最多花过二十五美元去看马戏。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [wɜːθ] [pʌ; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [tuː] .
and felt that I got the worth of my money , too .
和 毛毡 那 我 得到 这 值得 的 我的 钱 , 也 .
我觉得物有所值。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][ˈriːəl] [wel] , [nekst] [ˈsʌndeɪ] .
I'm going to enjoy myself real well , next Sunday .
我是 去 到 享受 我 真实的出色地 , 下一个 星期日 .
下周日我打算好好玩玩。

“ [ˈdʒeri][glɑːns, glæns][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ʌnd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [bʌdz]
“ **Jerry glanced behind him and lowered his voice , speaking close to Bud's**
“ 杰瑞 瞥了一眼 在后面 他 和 降低 他的 嗓音 , 请讲 关闭 到 芽的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 :

杰瑞回头看了一眼，压低声音，凑到巴德耳边说话。
“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌd] .
“ **Well , there's something I'd like to say that it ain't safe to say , Bud .**
“ 出色地 , 有 某物 ID 喜欢 到 说 那 它 不是 安全的 到 说 , 芽 .
“嗯，巴德，我想说件事，但说出来不太安全。”

[aɪˈd] [heɪt] [laɪk] [hel] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'd hate like hell to see you get in trouble .
ID 恨 喜欢 地狱 到 看 你 得到 在 麻烦 .
我绝对不想看到你惹上麻烦。

[gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ˈhævɪŋ] [fʌn] — [bʌt; bət] — [əʊ] , [hel] !
Go as far as you like having fun — but — oh , hell !
去 作为 远的 作为 你 喜欢 拥有 乐趣 — 但 — 哦 , 地狱 !
尽情享受乐趣吧——但是——哦，见鬼！

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?
有什么用？

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd] [went] [ɪnˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [bʌd] [ˈsteəriŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ˈrɑːðə(r)] [ˈblæŋkli] .
“ **He turned abruptly and went inside , leaving Bud staring after him rather blankly .**
“ 他 转向 突然 和 去 里面 , 离开 芽 凝视 后 他 相当 茫然地 .
他突然转身走了进去，留下巴德茫然地望着他的背影。

[ˈdʒeri][dɪd][nɒt] [straɪk] [bʌd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][pʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] [əˈraʊnd] [ɪntəˈfɪəriŋ]
Jerry did not strike Bud as being the kind of a man who goes around interfering
杰瑞 做过 不是 罢工 芽 作为 存在 这 种类 的 一个 男人 WHO 去 大约 干扰
[wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [mænz] [ˈbɪznəs] .
with every other man's business .
和 每一个 其他 男人的 商业 .
巴德觉得杰瑞不是那种到处插手别人私事的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
He was a quiet ,
他 曾是 一个 安静的 ;
他性格安静,
[gʊd] - [neɪtʃəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈkwɪzɪkl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪkst] [ˈklʌ(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
good - natured young fellow with quizzical eyes of that mixed color which we call
好的 - 自然 年轻的 同伴 和 疑惑的 眼睛 的 那 混合 颜色 哪个 我们 称呼
[ˈheɪz(ə)] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [braʊn] [ðæn; ðən] [ɡreɪ] [ɔː(r)] [ɡriːn] .
hazel simply because there is more brown than gray or green .
榛 简单地 因为 那里 是 更多的 棕色的 比 灰色的 或者 绿色的 ;
一个性情温和的年轻人, 有着一双充满好奇的眼睛, 那双眼睛的颜色是混合的, 我们称之为淡褐色, 仅仅是因为其中的棕色比灰色或绿色多。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [mʌtʃ] .
He did not talk much , but he observed much .
他 做过 不是 讲话 很多 ; 但 他 观察到 很多 ;
他话不多, 但观察力很强。
[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [hiːd] [ˈdʒerɪz] [ˈwɔːnɪŋ] ,
Bud was strongly inclined to heed Jerry's warning ,
芽 曾是 强烈 倾斜 到 注意 杰瑞的 警告 ;
巴德非常倾向于听从杰瑞的警告。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [veɪɡ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ˈvæljuː] — “ [əˈbaʊt] [laɪk] [hɛnz] [nəʊt] ,
but it was too vague to have any practical value — “ about like Hen's note ,
但 它 曾是 也 模糊的 到 有 任何 实际的 价值 — “ 关于 喜欢 母鸡的 笔记 ;
“ [bʌd] [kənˈkluːdɪd] .
“ **Bud concluded** .
“ 芽 结束 ;
但这封信太过含糊, 没有任何实际价值——“就像亨的纸条一样,”巴德总结道。
“ [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [bʌt; bət][ˈheɪzi] .
“ **Well - meaning but hazy** .
“ 出色地 - 意义 但 朦胧 ;

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈdeɪndʒə(r)][flæɡ][ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈkrɒsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] [ɪz] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd]
Like a red danger flag on a railroad crossing where the track is torn up and
喜欢 一个 红色的 危险 旗帜 在 一个 铁路 过境 在哪里 这 追踪 是 撕裂 向上 和
[muːvd] .
moved .
已搬 ;
就像铁路道口挂起的红色危险旗帜, 表示铁轨已被拆除或移位。
[aɪ] [sɔː] [wʌn] , [wʌnz][ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [θruː] [ə; eɪ][fɪt][æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [paɪld] [em ˈiː] .
I saw one , once and my horse threw a fit at it and almost piled me .
我 锯 一 , 一次 和 我的 马 扔 一个 合身 在 它 和 几乎 堆积 我 ;
我曾经见过一只, 我的马对它大发脾气, 差点把我压倒。

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [flæɡ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
I figured that the red flag created the danger , where I was concerned .
我 想 那 这 红色的 旗帜 创建 这 危险 , 在哪里 我 曾是 担心的 ;
就我而言, 我认为危险是由红旗造成的。
[stɪl] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈsaɪdstep] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] . . .
Still , I'd like to oblige Jerry and sidestep something or other , but . . .
仍然 , ID 喜欢 到 必须 杰瑞 和 回避 某物 或者 其他 , 但 . . .
不过, 我还是想满足杰瑞的要求, 避开某些事情, 但是.....

” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [gru:] [les] [dr'stɪŋkt] , [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['wɜ:dləs] [rɪməmbə'ɪŋz] [ænd; ənd]
” **His thoughts grew less distinct , merged into wordless rememberings and**
” 他的 想法 生长 较少的 清楚的 , 合并 进入 无言 回忆 和
[kən'dʒektʃə] ,
conjectures ,
猜想 ,

他的思绪逐渐变得模糊，融合成无言的回忆和推测。

[ˈklærəfaɪd] [ə'gen] ['ɪntu:] [tɜ:s] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
clarified again into terse sentences which never reached the medium of speech .
澄清 再次 进入 简洁 句子 哪个 绝不 达到 这 中等的 的 演讲 .

再次澄清成简洁的句子，但这些句子最终没有被用到口语中。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][traɪ] [aʊt] [sməʊk] [wen] [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,
” **Well , I'll just make sure they don't try out Smoke when I'm not looking ,**
” 出色地 , 患病的 只是 制作 当然 他们 不 尝试 出去 抽烟 什么时候 我是 不是 寻找 ,
“嗯，我会确保他们在我不在的时候不会尝试使用Smoke。”

” [hi:; hi] [dr'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
” **he decided , and slipped away in the dark .**
” 他 决定 , 和 滑倒了 离开 在 这 黑暗的 .

他下定决心，然后悄悄溜进了黑暗中。

[baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)]
By a roundabout way which avoided the trail he managed to reach the pasture
经过 一个 迂回 方式 哪个 避免 这 踪迹 他 管理 到 抵达 这 牧场
[fens] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
fence without being seen .
栅栏 没有 存在 已见 .

他绕了一条路，避开了小路，成功地在不被发现的情况下到达了牧场围栏。

[nəʊ] ['hɔ:sɪz] [greɪzd] [ɪn] [saɪt] ,
No horses grazed in sight ,
不 马匹 放牧 在 视线 ,

周围没有马匹在吃草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [θru:] [ænd; ənd] [went] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lʌmpi] ['medəʊ]
and he climbed through and went picking his way across the lumpy meadow
和 他 攀登 通过 和 去 挑选 他的 方式 穿过 这 凹凸不平 草地
[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lait] .
in the starlight .
在 这 星光 .

于是他爬了过去，在星光下小心翼翼地穿过崎岖不平的草地。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sændi] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]
At the farther side he found the horses standing out on a sandy ridge where the
在 这 更远 边 他 成立 这 马匹 常设 出去 在 一个 沙 岭 在哪里 这
[məs'ki:təʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [pe'stɪfərəs] .
mosquitoes were not quite so pestiferous .
蚊子 是 不是 相当 所以 害虫 .

在对岸，他发现马匹站在沙脊上，那里的蚊子并不那么烦人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['hɔ:sɪz] [snɔ:t] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] , [hɪz; ɪz] [θri:] ['fɒləʊɪŋ]
The Little Lost horses snorted and took to their heels , his three following
这 小的 丢失的 马匹 哼了一声 和 采取 到 他们的 高跟鞋 , 他的 三 下列的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] .
for a short distance .
为了 一个 短的 距离 .

小迷路马嘶鸣一声，拔腿就跑，他的三匹马跟了一小段距离。

[bʌd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kɔ:l] [ɪn'ventɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]
Bud stopped and whistled a peculiar call invented long ago when he was just
芽 停止 和 吹口哨 一个 奇特 称呼 发明 长的 前 什么时候 他 曾是 只是
['bʌdi] ,
Buddy ,
伙伴 ,

巴德停下脚步，吹起了一首他很久以前就发明的奇特的口哨，那时他还只是个小巴迪。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒməhɔ:k] [rə'mu:də] .
and watched over the Tomahawk REMUDA .
和 观看 超过 这 钺 雷穆达 .

并守护着战斧 REMUDA。

['evri] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [tɒməhɔ:k] [brænd] [nju:] [ðæt] ['sʌmənz] — [ðəʊ] [nɒt] ['evri] [hɔ:s]
Every horse with the Tomahawk brand knew that summons — though not every horse
每一个 马 和 这 钺 品牌 知道 那 传票 — 尽管 不是 每一个 马
[wʊd] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
would obey it .
会 服从 它 .

每一匹带有战斧烙印的马都知道这个召唤——尽管不是每一匹马都会服从。

[bʌt; bət] [ði:z] [θri:] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [kəʊlts] , [ɪf] ['bʌdi] ['hwɪsl] ;
But these three had come when they were sucking colts , if Buddy whistled ;
但 这些 三 有 来 什么时候 他们 是 吸吮 小马驹 , 如果 伙伴 吹口哨 ;
但巴迪吹口哨时，这三个人来的时候还在吃小马驹呢；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [nɔ:θ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
and in their breaking and training , in the long trip north , they had not
和 在 他们的 打破 和 训练 , 在 这 长的 旅行 北 , 他们 有 不是
['kwestʃənd] [ɪts] [ɔ: 'θɒrəti] .
questioned its authority .
被质问 它是 权威 .

在漫长的北上旅途中，在驯服和训练的过程中，他们从未质疑过它的权威。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [trɒt] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [nəʊzd] [bʌdz] [hændz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They turned and trotted back to him now and nosed Bud's hands which he
他们 转向 和 小跑 后退 到 他 现在 和 鼻子 芽的 双手 哪个 他
[held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
held out to them .
握住 出去 到 他们 .

它们转身小跑回到他身边，用鼻子蹭了蹭巴德伸出的手。

[hi:; hi] ['petɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mɜ:mə(r)] [wɪtʃ]
He petted them all and talked to them in an affectionate murmur which
他 被宠爱 他们 全部 和 谈话 到 他们 在 一个 亲热 低语 哪个
[ðeɪ] ['ɑ:nse(r)d] [baɪ] ['sʌndri] - [ænd; ənd] [səb'dju:d] [snɔ:t] .
they answered by sundry lipnibbles and subdued snorts .
他们 回答 经过 杂项 - 和 低沉的 哼声 .

他抚摸着它们，用充满爱意的低语和它们说话，它们则以轻咬嘴唇和低沉的哼哼声回应。

['sməʊski][hi:; hi] ['sɪŋɡld] [aʊt] ['faɪnəli] ,
Smoky he singled out finally ,
烟 他 单身 出去 最后 ,

最后他单独点名批评了斯莫基。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]
rubbing his back and sides with the flat of his hand from shoulder to
擦 他的 后退 和 侧面 和 这 平坦的 的 他的 手 从 肩膀 到
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

他用手掌从肩膀到腰侧揉搓着背部和两侧，

[ænd; ʌnd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [θaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænti]
and so to the rump and down the thigh to the hock to the scanty
和 所以 到 这 臀部 和 向下 这 大腿 到 这 跺脚 到 这 稀少
['fetlɒk] [wɪtʃ] [təʊld] ,
fetlock which told ,
系节 哪个 讲述 ,

于是，一路向下，经过臀部、大腿、飞节，直到那稀疏的球节，一切都诉说着：

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æristəkræt] [ə'mʌŋ] ['hɔːsɪz] .
to those who knew , that here was an aristocrat among horses .
到 那些 WHO 知道 , 那 这里 曾是 一个 贵族 之中 马匹 .
[ɪn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mʌŋ] [hɔːsɪz] .
在懂行的人眼中，这是一匹马中的贵族。

[ˈsməʊki] [stʊd] [ˈkwaɪət] , [ænd; ʌnd] [bʌdz] [hænd] [ˈlɪŋɡəd] [ðeə(r)] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈslendə(r)][ˈæŋk(ə)l] .
Smoky stood quiet , and Bud's hand lingered there , smoothing the slender ankle .
烟 站立 安静的 , 和 芽的 手 徘徊不去 那里 , 平滑 这 苗条 踝 .

斯莫基静静地站着，巴德的手在那里停留了一会儿，轻轻抚摸着 he 纤细的脚踝。

[bʌdz] [ˈfɪŋɡəz] [felt] [ðə; ði] [faɪn] - [heəd] [teɪl] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪtʃ] .
Bud's fingers felt the fine - haired tail , then gave a little twitch .
芽的 手指 毛毡 这 美好的 - 头发 尾巴 , 然后 给予 一个 小的 抽搐 .
[ɪn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mʌŋ] [hɔːsɪz] .
巴德的手指摸到了那条毛茸茸的尾巴，然后尾巴微微抽动了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [wʌn] [niː] , [hɪz; ɪz] [hed]
He was busy for a minute , kneeling in the sand with one knee , his head
他 曾是 忙碌的 为了 一个 分钟 , 跪着 在 这 沙 和 一 膝盖 , 他的 头
[bent] .
bent .
弯曲 .

他跪在沙滩上，单膝跪地，低着头，忙活了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] - [hed] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
Then he stood up , went forward to Smoky's head , and stood rubbing the horse's
然后 他 站立 向上 , 去 向前 到 - 头 , 和 站立 擦 这 马匹
[nəʊz] [ˈθɔːtfəli] .
nose thoughtfully .
鼻子 深思熟虑 .

然后他站起身，走到斯莫基的头前，若有所思地揉了揉马的鼻子。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [əʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊm] — [wɪv]
“ I hate to do it , old boy — but I'm working to make's a home — we've
” 我 恨 到 做 它 , 老的 男生 — 但 我是 在 职 的 到 制造的 一个 家 — 我们已经
[ɡɒt][tuː; tə] [wɜːk] [təˈɡeðə(r)] .
got to work together .
得到 到 工作 一起 .

“老兄，我也不想这么做——但我正在努力营造一个家——我们必须一起努力。”

[ænd; ʌnd][aɪm][nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)][əv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self] ,
And I'm not asking any more of you than I'd be willing to do myself ,
和 我是 不是 问 任何 更多的 的 你 比 ID 是 愿意的 到 做 我 ,
[ɪn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mʌŋ] [hɔːsɪz] .
我要求你们做的，不会超过我自己愿意做的。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
if I were a horse and you were a man .
如果 我 是 一个 马 和 你 是 一个 男人 .
[ɪn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mʌŋ] [hɔːsɪz] .
如果我是一匹马，你是一个人。

" [hi:; hi] [gerv] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:sɪz] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [pæt] [əˈpi:s] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" **He gave the three horses a hasty pat apiece and started back across the**
" 他 给予 这 三 马匹 一个 仓促 拍 一块 和 开始 后退 穿过 这
[ˈmedəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
meadow to the fence .
草地 到 这 栅栏 .

他匆匆拍了拍三匹马，然后穿过草地往栅栏走去。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [pet] [dɒgz] — [ænd; ənd] [wen] [bʌd] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
They followed him like pet dogs — and when Bud glanced back over his
他们 随后 他 喜欢 宠物 狗 — 和 什么时候 芽 瞥了一眼 后退 超过 他的
[ˈfəʊldə(r)] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [ˈsməʊki] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .
shoulder he saw in the dim light that Smoky walked with a slight limp .
肩膀 他 锯 在 这 暗淡 光 那 烟 步行 和 一个 轻微 跛行 .
它们像宠物狗一样跟着他——当巴德回头瞥了一眼时，他在昏暗的光线下看到斯莫基走路有点跛。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv] : [spɔ:t] [əʊ] - [kɪŋz]
CHAPTER TWELVE : SPORT O ' KINGS
章 十二 : 运动 哦 - 国王

第十二章：王者运动

[ˈsʌndeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)] , [wɪð] [nɒt] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] .
Sunday happened to be fair , with not too strong a wind blowing .
星期日 发生 到 是 公平的 , 和 不是 也 强的 一个 风 吹 .
星期天天气晴朗，风力也不大。

[brɪˈfɔ:(r)] [nu:n] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [rɑ:ntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] [aɪ ˈti:]
Before noon Little Lost ranch was a busy place , and just before dinner it
前 中午 小的 丢失的 牧场 曾是 一个 忙碌的 地方 , 和 只是 前 晚餐 它
[brɪˈkeɪm] [ˈbɪziə] .
became busier .
成为 更繁忙 .

中午之前，迷失小牧场就很热闹，到了晚餐时间就更加热闹了。

[hɔ:s] - [ˈreɪsɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][ə; eɪ] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
Horse - racing seemed to be as popular a sport in the valley as dancing .
马 - 赛车 似乎 到 是 作为 受欢迎的 一个 运动 在 这 谷 作为 跳舞 .
在山谷里，赛马似乎和跳舞一样受欢迎。

[ɪnˈdi:d] , [men] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns] .
Indeed , men came riding in who had not come to the dance .
的确 , 男人 来了 骑术 在 WHO 有 不是 来 到 这 舞蹈 .
确实，有些骑马进来的人并非是用来参加舞会的。

[ðə; ði][draɪ] [kri:k] - [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wʊd] [rʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [rəʊd] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
The dry creek - bed where the horses would run had no road leading to it ,
这 干燥 溪 - 床 在哪里 这 马匹 会 跑步 有 不 路 领导 到 它 ,
马儿奔跑的干涸河床没有路通往那里。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ]
so that all vehicles came to Little Lost and remained there while the passengers
所以 那 全部 车辆 来了 到 小的 丢失的 和 剩余 那里 尽管 这 乘客
[kənˈtɪnju:d] [ɒn] [fɒt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
continued on foot to the races .
持续 在 脚 到 这 种族 .

因此，所有车辆都来到了小迷失镇并停留在那里，而乘客们则步行前往赛马场。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] [fre] [ˈfeɪv] [men] , [ɪn] [kli:n] [ʒ:rtʃ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] -
At the corral fresh shaven men , in clean shirts to distinguish this as a dress -
在 这 围栏 新鲜的 剃光 男人 , 在 干净的 衬衫 到 区分 这 作为 一个 裙子 -
[ʌp] [əˈkeɪz(ə)n] ,
up occasion ,
向上 场合 ,

在围栏边，男士们刮了胡子，穿着干净的衬衫，以表明这是一个盛装打扮的场合。

[ˈfɔ:ɡæðə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [betʃ][ænd; ənd] [ˈɑ:gju:ɪŋ] .
foregathered , looking over the horses and making bets and arguing .
聚集 , 寻找 超过 这 马匹 和 制作 赌注 和 争论 .

大家聚在一起，查看马匹，下注，争论。

[pɒp] [ˌæmbl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] [ˈfʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n]
Pop shambled here and there , smoking cigarettes furiously and keeping a keen
流行音乐 混乱 这里 和 那里 , 吸烟 香烟 愤怒地 和 保持 一个 敏锐的
[ɪə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈbetɪŋ] .
ear toward the loudest betting .
耳朵 朝向 这 最响亮 投注 .

波普踱来踱去，疯狂地抽着烟，时刻留意着谁的赌注最大。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈsaɪdlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bʌd] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [ˈsməʊki] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ,
He came sidling up to Bud , who was leading Smoky out of the stable ,
他 来了 侧身 向上 到 芽 , WHO 曾是 领导 烟 出去 的 这 稳定的 ,
他悄悄走到巴德身边，巴德正牵着斯莫基走出马厩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:p] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][tu:; tə]
and his sharp eyes took in every inch of the horse and went inquiringly to
和 他的 锋利的 眼睛 采取 在 每一个 英寸 的 这 马 和 去 询问地 到
[bʌdz] [feɪs] .
Bud's face .
芽的 脸 .

他锐利的目光扫视着马的每一寸肌肤，然后好奇地看向巴德的脸。

" [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪm] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] — [leɪm] [æz; əz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ?
" **Goin ' to run him , young feller — lame as what he is ?**
" 戈因 - 到 跑步 他 , 年轻的 伙计 — 瘸 作为 什么 他 是 ?

“要去追他吗，小伙子——尽管他是个瘸子？”

" [hi:; hi][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈɑ:pli] .
" **he demanded sharply .**
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

" [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [bʌd] .
" **Going to try , anyway , " said Bud .**
" 去 到 尝试 , 反正 , " 说 芽 .

“无论如何，我都要试试，”巴德说。

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][bet] [ʌp][ɒn][hɪm] , [dæd] . "
" **I've got a bet up on him , dad . "**
" 我已经 得到 一个 赌注 向上 在 他 , 爸爸 . "

“爸爸，我押他赢了。”

" [ʌʊ] ! [ˈfɪksɪn] - [tu:; tə] [lu:z] , [eə(r)][ji:; ji] ?
" **Sho ! Fixin ' to lose , air ye ?**
" 翔 ! 菲克因 - 到 失去 , 空气 是的 ?

“哎呀！眼看就要输了，你明白吗？”

[ju:; jʊ] [kɪn] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɒf] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
You kin call it off , like as not .
你 亲属 称呼 它 离开 , 喜欢 作为 不是 .

你很可能取消这次会面。

[dʒef] [eɪnt] [səʊ] - - [ti:] [id] [meɪk] [jʌ] [rʌn] [ə; eɪ] [leɪm] [hɔ:s] .
Jeff ain't so onreason'ble ' t he'd make yuh run a lame horse .
杰夫 不是 所以 - t 他会 制作 嗯 跑步 一个 瘸 马 .
杰夫没那么不讲道理，他不会让你去骑一匹跛马。

[eə(r)] [jʌ] , [dʒef] ?
Air yuh , Jeff ?
空气 嗯 , 杰夫 ?

杰夫，你好吗？

" [dʒef] [strəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [ʊkt] ['sməʊki][əʊvə(r)] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
" Jeff strolled up and looked Smoky over with critical eyes .
" 杰夫 漫步 向上 和 看起来 烟 超过 和 批判的 眼睛 .
杰夫踱步走过来，用挑剔的目光打量着斯莫基。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[eɪnt] [ðə; ði][kɪd] [geɪm] [tu:; tə][rʌn] [hɪm] ?
Ain't the kid game to run him ?
不是 这 孩子 游戏 到 跑步 他 ?

这孩子难道不想跑吗？

[ʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gəʊvə(r)] . "
Looks to me like a good little goer . "
看起来 到 我 喜欢 一个 好的 小的 戈尔 . "

依我看，他是个很有潜力的小家伙。

" [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][lɪmp] — [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [hɪm] ['eniweɪ] .
" He's got a limp — but I'll run him anyway .
" 他是 得到 一个 跛行 — 但 患病的 跑步 他 反正 .

“他走路一瘸一拐的——但我还是会让他参赛。”

" [bʌd] [glɑ:ns, glæns][ʌp] .
" Bud glanced up .
" 芽 瞥了一眼 向上 .

巴德抬起头。

" ['meɪbi] [wen] [hi:z] [wɔ:m] [ʌp] [hi:l] [fə'get] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "
" Maybe when he's warmed up he'll forget about it . "
" 或许 什么时候 他是 温暖 向上 地狱 忘记 关于 它 . "

“也许等他热身完毕，就会把这件事忘了。”

" [si:n] [maɪ] ['ski:tə(r)] ? "
" Seen my Skeeter ? "
" 已见 我的 斯基特 ? "

“看到我的斯基特了吗？ ”

" [gʊd] [hɔ:s] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [dʒʌdʒ] , " [bʌd] [əb'zɜ:vɒd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Good horse , I should judge , " Bud observed indifferently .
" 好的 马 , 我 应该 法官 , " 芽 观察到 漠不关心 .

“依我看来，这是一匹好马。”巴德漠然地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['wʌrɪŋ] ['eni] . "
" But I ain't worrying any . "
" 但 我 不是 令人担忧 任何 . "

“但我并不担心任何人。”

" [wel] , ['naɪðə(r)][eɪ 'em][aɪ] , " [dʒef] [grɪnd] .
" Well , neither am I , " Jeff grinned .
" 出色地 , 两者都不 是 我 , " 杰夫 咧嘴一笑 .

“嗯，我也不是，”杰夫咧嘴一笑。

[pɒp] [stʊd] [ˈti:tə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ˈpleɪnli] [ʌnˈi:zi] .
Pop stood teetering back and forth , plainly uneasy .
流行音乐 站立 摇摇欲坠 后退 和 前进 , 显然 不安 .

波普站在那里，摇摇晃晃，显然很不自在。

“ [aɪˈd] [rʌb] [hɪm] [raɪt] [gʊd] [wɪð] [ˈlɪnəmənt] , ” [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [bʌd] .
“ **I'd rub him right good with liniment , ” he advised Bud .**
” ID 擦 他 正确的 好的 和 擦剂 , ” 他 建议 芽 .
“我会用药膏好好给他擦一擦，”他建议巴德。

“ [aɪl] [ɡɪt] -
“ **I'll git some't**
” 患病的 git -

我会弄到一些

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:t] [ti:] - [help] . ”
I know ought t ' help . ”
我 知道 应该 t - 帮助 . ”

我知道这应该会有帮助。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [pɒp] ?
“ **What's the matter , Pop ?**
” 是什么 这 事情 , 流行音乐 ?

“爸，你怎么了？ ”

[ju:; jʊ] [ɡʊt] [ˈmʌni] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ˈkaɪu:s] ?
You got money up on that cayuse ?
你 得到 钱 向上 在 那 卡尤斯 ?

你在那辆卡尤斯上押金了吗？

” [dʒef] [lɑ:ft] .
” **Jeff laughed .**
” 杰夫 笑了 .

杰夫笑了。

[pɒp] [wɜ:l] [ɒn] [hɪm] .
Pop whirled on him .
流行音乐 旋转 在 他 .

波普猛地转身扑向他。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɡʊt] [ˈmʌni] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [nəʊ] .
“ **I ain't got money up on him , no .**
” 我 不是 得到 钱 向上 在 他 , 不 .

“我没赌他赢，真的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [leɪm] [aɪˈd] [hæv; həv] [sʌm; səm] !
But if he wasn't lame I'd have some !
但 如果 他 不是 瘸 ID 有 一些 !

但如果他不是跛脚的，我肯定会买一些！

[aɪˈd] [ʃəʊ] [ji:; ji] - [ti:]
I'd show ye ' t
ID 展示 是的 - t

我会让你见识见识。

[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] [ˈgeɪmnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪd] .
I admire gameness in a kid .
我 钦佩 游戏性 在 一个 孩子 .

我欣赏孩子身上的这种冒险精神。

[aɪ] [wʊd] [səʊ] .
I would so .
我 会 所以 .

我会的。

” [dʒef] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .
” **Jeff nudged his neighbor into laughter** .
” 杰夫 轻推 他的 邻居 进入 笑声 .

杰夫轻轻碰了碰邻居，逗得他笑了起来。

” [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈgeɪmə(r)][əʊld][bɜːd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ðæn; ðən] [pɒp] , ” [dʒef] [krard] .
” **There ain't a gamer old bird in the valley than Pop ,” Jeff cried** .
” 那里 不是 一个 游戏玩家 老的 鸟 在 这 谷 比 流行音乐 , ” 杰夫 哭 .
“山谷里没有比老爹更厉害的游戏玩家了,”杰夫喊道。

“ - [ɔːn] , [pɒp] , [aɪ] [bet] [ʃ] [ten] [dˈɒləz] [ðə; ðɪ][kɪd] [biːts] [em ˈiː] !
” **C'm awn , Pop , I'll bet yuh ten dollars the kid beats me !**
” - 芒 , 流行音乐 , 患病的 赌注 嗯 十 美元 这 孩子 节拍 我 !
“来吧，老爸，我跟你打赌十美元，那孩子肯定能打败我！”

” [pɒp] [wɒz; wəz] [ˈʌflɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrɑːl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlɪnəmənt] .
” **Pop was shuffling hurriedly out of the corral after the liniment** .
” 流行音乐 曾是 洗牌 匆匆 出去 的 这 围栏 后 这 擦剂 .
“爸爸在涂抹药膏后，匆匆忙忙地从畜栏里走了出来。”

[tuː; tə] [dʒefs] [ˈtʃælɪndʒ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] [wɒtˈevə(r)] .
To Jeff's challenge he made no reply whatever .
到 杰夫的 挑战 他 制成 不 回复 任何 .
对于杰夫的挑战，他没有任何回应。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [dʒef] [[juː] [ˈsməʊki] [ˈdʒentli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrɑːl] ,
The group around Jeff shooed Smoky gently toward the other side of the corral ,
这 团体 大约 杰夫 被赶走 烟 轻轻地 朝向 这 其他 边 的 这 围栏 ,
杰夫周围的人轻轻地把斯莫基赶到围栏的另一边。

[.ðeəˈbaɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [fɒt] .
thereby convincing themselves of the limp in his right hind foot .
从而 令人信服的 他们自己 的 这 跛行 在 他的 正确的 后 脚 .
从而让他们确信他的右后脚跛了。

[waɪl] [nɒt] [səʊ] [prəˈnaʊnst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪplɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈæset] [tuː; tə]
While not so pronounced as to be crippling , it certainly was no asset to
尽管 不是 所以 发音 作为 到 是 致残 , 它 当然 曾是 不 资产 到
[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hɔːs] ,
a running horse ,
一个 跑步 马 ,
虽然伤势并不严重到会造成残疾，但对一匹奔跑的马来说，这绝对不是什么优势。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌnz] [kənˈfəːd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈʌndətəʊn] .
and the wise ones conferred together in undertones .
和 这 明智的 一个 授予 一起 在 弦外之音 .
智者们低声商议着。

” [ðæt] [ðeə(r)] [kɪdz] [ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] , ” [deɪv] [ˈtruːmən] [ˈstetɪd] [ˈpɒzətɪvli] .
” **That there kid's a born fool ,” Dave Truman stated positively** .
” 那 那里 孩子们 一个 出生 傻子 , ” 戴夫 杜鲁门 声明 积极地 .
“那孩子天生就是个傻瓜,”戴夫·杜鲁门肯定地说。

” [ðə; ðɪ] [hɔːs] [kænt] [rʌn] .
” **The horse can't run** .
” 这 马 不能 跑步 .

“这匹马跑不动了。”

[hiːz] [gɒt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)l] — [bʌt; bət] [ʃʌks] !
He's got the look of a speedy little animal — but shucks !
他是 得到 这 看 的 一个 迅速 小的 动物 — 但 哎呀 !
他看起来像一只速度很快的小动物——但是，哎呀！

[ðə; ði][kɪd][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] .
The kid don't know anything about running horses .
这 孩子 不 知道 任何事物 关于 跑步 马匹 .

这孩子对赛马一窍不通。

[aɪv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I've been talking to him , and I know .
我已经 到过 说 到 他 , 和 我 知道 .

我跟他谈过了，我知道。

[dʒef] , [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðæt] [reɪs] . "
Jeff , you're taking the money away from him if you run that race . "
杰夫 , 你是 采取 这 钱 离开 从 他 如果 你 跑步 那 种族 . "

杰夫，如果你参加那场竞选，你就等于把他的钱抢走了。

" [wel] , [aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] , " [dʒef] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)] .
" Well , I'm giving the kid a chance to back out , " Jeff hastened to declare .
" 出色地 , 我是 给予 这 孩子 一个 机会 到 后退 出去 , " 杰夫 加快 到 宣布 .

“好吧，我给这孩子一个反悔的机会，”杰夫赶紧说道。

" [hi:; hi][kæn; kən][pʊt][aɪ ˈti:] [ɒf] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɡɪts] [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
" He can put it off till his horse gits well , if he wants to .
" 他 能 放 它 离开直到 他的 马 git 出色地 , 如果 他 想要 到 .

“如果他愿意，他可以等到他的马康复后再做这件事。”

[ai] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I ain't going to hold him to it .
我 不是 去 到 抓住 他 到 它 .

我不会强迫他遵守承诺。

[ai][ˈnevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] . "
I never said I was . "
我 绝不 说 我 曾是 . "

我从没说过我是。

" [ðæts] [ˈmaɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [bʌd] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)]
" That's mighty kind of you , " Bud said , coming up from behind with a bottle
" 那就是 强大的 种类 的 你 , " 芽 说 , 未来 向上 从 在后面 和 一个 瓶子

[ɒv; əv][ˈlɪnəmənt] ,
of liniment ,
的 擦剂 ,

“你真是太好了，”巴德说着，从后面拿着一瓶药膏走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and with Pop at his heels .
和 和 流行音乐 在 他的 高跟鞋 .

波普紧随其后。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I'll run him just the same .
" 但 患病的 跑步 他 只是 这 相同的 .

“但我还是会让他上场。”

[ˈsməʊski][hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [ðɪs] [fʊt] [brɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] [ˈeni] .
Smoky has favored this foot before , and it never seemed to hurt him any .
烟 有 受青睐 这 脚 前 , 和 它 绝不 似乎 到 伤害 他 任何 .

斯莫基以前也经常用这只脚，而且似乎从来没有伤害过他。

[ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɔ:ʃɪ] .
You needn't think I'm going to crawfish .
你 不必 思考 我是 去 到 小龙虾 .

你不必以为我要去吃小龙虾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [kʌs] — [seɪ] !
You must think I'm a whining cuss — say !
你 必须 思考 我是 一个 抱怨 坏话 — 说 !
你肯定觉得我是个爱抱怨的讨厌鬼——说吧!

[aɪl] [bet] [əˈnʌðə(r)] [ten] [dɒləz] [ðæt][aɪ][doʊnt] [kʌm] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nek] [brˈhaɪnd] ,
I'll bet another ten dollars that I don't come in more than a neck behind ,
患病的 赌注 其他 十 美元 那 我 不 来 在 更多的 比 一个 脖子 在后面 ,
我再打赌十美元, 我最多只会落后一个马头。

[leɪm] [hɔːs] [ɔː(r)][nɒt] ! " **lame horse or not ! "**
瘸 马 或者 不是 ! "
不管它是不是跛马!

" [naʊ] , [kɪd] , [doʊnt][ɡɪt] [ˈtʃænsɪ] , " [pɒp] [ədˈmɒnɪʃ] [ʌnˈiːzɪli] .
" Now , kid , don't git chancey , " Pop admonished uneasily .
" 现在 , 孩子 , 不 git 钱西 , " 流行音乐 告诫 不安地 .
"孩子, 别冒险,"爸爸不安地告诫道。

" [ˈtwenti] - [faɪv][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][dəʊˈneɪt][tuː; tə][dʒef] . " **" Twenty - five is enough money to donate to Jeff . "**
" 二十 - 五 是 足够的 钱 到 捐 到 杰夫 . "
"捐给杰夫的钱, 25美元就足够了。"

" [ðæts] [raɪt] , [kɪd] . **" That's right , kid .**
" 那就是 正确的 , 孩子 .
"没错, 孩子。"

[aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , " [dʒef][kʌt] [ɪn] ,
I like your nerve , " Jeff cut in ,
我 喜欢 你的 神经 , " 杰夫 切 在 ,
"我欣赏你的胆量,"杰夫插嘴道。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][slæp][ɒn] [bʌdz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][lɪft]
emphasizing his approval with a slap on Bud's shoulder as he bent to lift
- [leg] .
Smoky's leg .
- 腿 .
他弯腰抬起斯莫基的腿时, 拍了拍巴德的肩膀以示赞许。

" [aɪv] [sɔː] [wɜːs] [ˈhɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [ɪn] [əˈhed] — [aɪˈtiː] [wʊdnt] [biː; bi][nəʊ] [spɔːt] [əʊ]
" I've saw worse horses than this one come in ahead — it wouldn't be no sport o
" 我已经 锯 更糟 马匹 比 这 — 来 在 前方 — 它 不会 是 不 运动 o
- [kɪŋz] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
' kings if nobody took a chance . "
- 国王 如果 无人 采取 一个 机会 . "
"我见过比这匹马更差的马都赢了——如果没人冒险一试, 那就不是王者运动了。"

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːns] [ɪˈnʌf] , " [bʌd] [rɪˈtɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" I'm taking chance enough , " Bud retorted without looking up .
" 我是 采取 机会 足够的 , " 芽 反驳 没有 寻找 向上 .
"我已经冒了够大的风险了,"巴德头也不抬地反驳道。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][wɪn] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ðə; ði][nekst] , [ˈmeɪbi] . "
" If I don't win this time I will the next , maybe . "
" 如果 我 不 赢 这 时间 我 将要 这 下一个 , 或许 . "
"如果这次我没赢, 下次也许就能赢了。"

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒef] [ə'gri:d] ['hɑ:tɪli] , ['wɪŋkɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [br'haɪnd] [bʌdz] [bæk] .
“ **That's right** , ” **Jeff agreed heartily** , **winking broadly** **at the others behind Bud's back** .
“ 那就是 正确的 , ” 杰夫 同意 衷心地 , 眨眼 总体而言 在 这 其他的 在后面 芽的 后退 .

“没错,”杰夫热情地表示同意,并在巴德背后向其他人眨了眨眼。

[bʌd] [rʌbd] - ['æŋk(ə)l] [wɪð] ['lɪnəmənt] , ['lɪsnd] [tu:; tə] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] [self] -
Bud rubbed Smoky's ankle with liniment , **listened to various and sundry self** -
芽 摩擦 - 踝 和 擦剂 , 听着 到 各种各样的 和 杂项 自己 -
[ə'pɔɪntɪd] [əd'vaɪzər] [ænd; ənd] ,
appointed advisers and ,
任命 顾问 和 ,

巴德用药膏擦了擦斯莫基的脚踝,听取了形形色色的自封顾问的意见,然后,

[wɪ'daʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌmz] [wʊd] ['təʊt(ə)l] , [tʊk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [smɔ:ɪ] [betz] [ɒn]
without seeming to think how the sums would total , **took several other small bets on**
没有 似乎 到 思考 如何 这 总和 会 全部的 , 采取 一些 其他 小的 赌注 在
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

他似乎没有考虑总金额会是多少,又在比赛中下了几个小注。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:ɪ] — [pɒp] [br'gæŋ][tu:; tə] ['ti:tə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz]
They were small — Pop began to teeter back and forth and lift his
他们 是 小的 — 流行音乐 开始 到 跷跷板 后退 和 前进 和 举起 他的
['fəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [brəd] — [ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [pɜ:tə'beɪʃn] .
shoulders and pull his beard — sure signs of perturbation .
肩膀 和 拉 他的 胡须 — 当然 标志 的 扰动 .

这些迹象很轻微——波普开始摇摇晃晃,耸耸肩,扯扯胡子——这是不安的明显迹象。

“ [baɪ] ['krɪsməs] , [aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ten] [d'bləz] [ɒn][ðə; ði][kɪd] , ” [pɒp] ['faɪnəli] ['kæk(ə)ld] .
“ **By Christmas** , **I'll just put up ten dollars on the kid** , ” **Pop finally cackled** .
“ 经过 圣诞节 , 患病的 只是 放 向上 十 美元 在 这 孩子 , ” 流行音乐 最后 咯咯笑 .

“到圣诞节的时候,我就给那孩子投十块钱,”爸爸最后哈哈大笑道。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌt] [tu:; tə] [lu:z] — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃəʊ] [jʌ] [əʊld] [pɒp] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
“ **I ain't got much to lose — but I'll show yuh old Pop ain't going to see the**
“ 我 不是 得到 很多 到 失去 — 但 患病的 展示 嗯 老的 流行音乐 不是 去 到 看 这
[jʌŋ] ['felə(r)][stænd] [ə'ləʊŋ] .
young feller stand alone .
年轻的 伙计 站立 独自的 .

“我没什么可失去的——但我会让你知道,老爸不会眼睁睁看着这小子孤军奋战。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kæt] [bʌdz] [aɪ] ,
“ **He tried to catch Bud's eye** ,
“ 他 尝试 到 抓住 芽的 眼睛 ,

他试图引起巴德的注意,

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sæd(ə)lɪŋ] ['sməʊki] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [dʒaɪb][fɔ:(r); fə(r)][dʒaɪb]
but that young man was busy saddling Smoky and returning jibe for jibe
但 那 年轻的 男人 曾是 忙碌的 鞍具 烟 和 返回 嘲讽 为了 嘲讽
[wɪð] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
with the men around him ,
和 这 男人 大约 他 ,

但那个年轻人正忙着给斯莫基套鞍,并和周围的人一一进行着比试。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [pɒp] [æt; ət][ɔ:l] .
and did not glance toward Pop at all .
和 做过 不是 瞥一眼 朝向 流行音乐 在 全部 .

他甚至都没看波普一眼。

“ [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [pɒp] ,
“ **I'll take this bottle in my pocket , Pop ,**
“ 患病的 拿 这 瓶子 在 我的 口袋 , 流行音乐 ,
“ 老爸, 我把这瓶子放进口袋里。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈkeələsli] .
“ **he said with his back toward the old man , and mounted carelessly .**
“ 他 说 和 他的 后退 朝向 这 老的 男人 , 和 安装 粗心大意 .
他背对着老人说道, 然后漫不经心地骑了上去。

“ [aɪ] [raɪd] [hɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [ˈrʌbɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] .
“ **I'll ride him around a little and give him another good rubbing before we run .**
“ 患病的 骑 他 大约 一个 小的 和 给 他 其他 好的 擦 前 我们 跑步 .
“ 我会骑着他转一圈, 再好好给他按摩一下, 然后再开始跑步。”

[aɪm] [ˈbetɪŋ] , “ [hiː; hi] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈfræŋkli] ,
I'm betting , “ he added to the others frankly ,
我是 投注 , “ 他 额外 到 这 其他的 坦率地说 ,
“ 我打赌, ”他坦率地对其他人补充道。

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪnəmənt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
“ **on the chance that exercise and the liniment will take the soreness out of that**
“ 在 这 机会 那 锻炼 和 这 擦剂 将要 拿 这 疼痛 出去 的 那
[ˈæŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .
“ 希望锻炼和涂抹药膏能缓解脚踝的疼痛。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe it amounts to anything at all .
我 不 相信 它 金额 到 任何事物 在 全部 .
我认为这根本算不上什么事。

[səʊ] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɒnt] [tuː; tə][bet] — “
So if any of you fellows want to bet — “
所以 如果 任何 的 你 伙伴们 想 到 赌注 — “
所以, 如果你们谁想打赌——”

“ [[ʌks] ! [doʊnt][gəʊ] - [en] - “ [pɒp] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ɪn] [tuː] ,
“ **Shucks ! Don't go ' n - “ Pop began , and bit the sentence in two ,**
“ 呸 ! 不 去 - n - “ 流行音乐 开始 , 和 少量 这 句子 在 二 ,
“ 哎呀! 别走——”爸爸刚开口, 就把这句话咬成了两截。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈstʌdi] .
dropping immediately into a deep study .
下降 立即地 进入 一个 深的 学习 .
立即投入到深入学习中。

[ðə; ðɪ][kɪd][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɒnd] [pɑːps] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
The kid was getting beyond Pop's understanding .
这 孩子 曾是 获得 超过 流行乐 理解 .
这孩子越来越超出爸爸的理解范围了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsprɪŋklɪŋ]
A crowd of perhaps a hundred men and women — with a generous sprinkling
一个 人群 的 也许 一个 百 男人 和 女性 — 和 一个 慷慨的 洒
[ɒv; əv] [ʌnˈruːzli] [ˈdʒʊvənɪl] — [laɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] - [bed][ænd; ənd] [wɒt[t] [ðə; ðɪ]
of unruly juveniles — lined the sheer bank of the creek - bed and watched the
的 不羁 幼年 — 衬里 这 透明 银行 的 这 溪 - 床 和 观看 这
[ˈhɔːsɪz] [rʌn] ,
horses run ,
马匹 跑步 ,
大约一百名男女——其中还有不少顽皮的青少年——聚集在陡峭的溪床岸边, 观看马匹奔跑。

[ænd; ənd] [skri:md] [ðeə(r)] [tʃi:p] ['witisizəm] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:zəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv]
and screamed their cheap witticisms at the losers , and their approval of
和 尖叫 他们的 便宜的 妙语 在 这 失败者 , 和 他们的 赞同 的
[ðəʊz] [hu:] [wʌn] .
those who won .
那些 WHO 韩元 .
他们对失败者大声喊着低俗的俏皮话, 对胜利者表示赞赏。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lha:dinəs] [tu:; tə][bet] [ɒn][ə; eɪ] [leɪm]
The youngster with the mysterious past and the foolhardiness to bet on a lame
这 青少年 和 这 神秘 过去的 和 这 鲁莽 到 赌注 在 一个 瘸
[hɔ:s] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
horse they watched and discussed ,
马 他们 观看 和 讨论 ,
他们观察并讨论着那个有着神秘过往、胆大妄为地押注一匹跛马的年轻人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pleɪnli] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] — [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd]
the women plainly wishing he would win — because he was handsome and
这 女性 显然 祝 他 会 赢 — 因为 他 曾是 英俊的 和
[jʌŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mju'ziʃ(ə)n] .
young , and such a wonderful musician .
年轻的 , 和 这样的 一个 精彩的 音乐家 .
这些女性显然希望他能赢——因为他英俊年轻, 而且是一位非常优秀的音乐家。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] .
The men were more cold - blooded .
这 男人 是 更多的 寒冷的 - 血腥 .
男人们则更加冷血。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [bʌdz] [gʊd] [lʊks] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['melədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
They could not see that Bud's good looks or the haunting melody of his voice
他们 可以 不是 看 那 芽的 好的 看起来 或者 这 令人难忘 旋律 的 他的 嗓音
[hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
had any bearing whatever upon his winning a race .
有 任何 轴承 任何 之上 他的 获胜 一个 种族 .
他们看不出巴德英俊的外表或他动人的嗓音与他赢得比赛有任何关系。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,
They called him a fool ,
他们 称为 他 一个 傻子 ,
他们说他是个傻瓜,

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bet][æt; ət][ɔ:l][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:k] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪm]
and either refused to bet at all on such a freak proposition as a lame
和 任何一个 拒绝 到 赌注 在 全部 在 这样的 一个 怪物 主张 作为 一个 瘸
[hɔ:s] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['ski:tə(r)] ,
horse running against Skeeter ,
马 跑步 反对 斯基特 ,
他们要么完全拒绝在这种怪异的赌注上下注, 比如让一匹跛马与斯基特比赛。

[ɔ:(r)][bet] [ə'genst] [hɪm] .
or bet against him .
或者 赌注 反对 他 .
或者跟他打赌。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [w'ʌndəd] [ɪf] [dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] “
A few of the wise ones wondered if Jeff and his bunch were merely “
一个 很少 的 这 明智的 一个 想知道 如果 杰夫 和 他的 束 是 仅仅 “
[ˈstrɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [ə'ɒŋ] “ ;
stringing the kid along “ ;
串 这 孩子 沿着 “ ;
一些比较有见识的人怀疑杰夫和他的同伙是不是只是在“敷衍这个孩子”;

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [let] [hɪm] [wɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] “ [ˈtʃænsɪ] .
if they might not let him win a little , just to make him more “ chancey .
如果 他们 可能 不是 让 他 赢 一个 小的 , 只是 到 制作 他 更多的 “ 钱西 .
如果他们不让他赢一点, 只是为了让他更“幸运”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə][bet][ɒn] [ðæt] [ˌprɒbəˈbɪləti] .
” But they did not think it wise to bet on that probability .
” 但 他们 做过 不是 思考 它 明智的 到 赌注 在 那 可能性 .
但他们认为押注这种概率并不明智。

[waɪl] [θriː] [ˈreɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [bʌd] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [men] ,
While three races were being run Bud rode with the Little Lost men ,
尽管 三 种族 是 存在 跑步 芽 骑 和 这 小的 丢失的 男人 ;
在三场比赛进行期间, 巴德和“迷失小队”的成员们一起骑马。

[ænd; ənd][ˈsməʊki] [stɪl] [lɪmp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and Smoky still limped a little .
和 烟 仍然 跛行 一个 小的 .
斯莫基走路还有点跛。

[ˈdʒeri] [ˈmaɪəz] , [stɪl] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][bʌd] ,
Jerry Myers , still self - appointed guardian of Bud ,
杰瑞 迈尔斯 , 仍然 自己 - 任命 监护人 的 芽 ,
杰瑞·迈尔斯, 仍然自封为巴德的守护者,

[həːd] [hɪm] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒf]
herded him apart and called him a fool and implored him to call the race off
放牧 他 除 和 称为 他 一个 傻子 和 恳求 他 到 称呼 这 种族 离开
[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] .
and keep his money in his own pocket .
和 保持 他的 钱 在 他的 自己的 口袋 .
他们把他赶到一边, 骂他是傻瓜, 恳求他取消比赛, 把钱留在自己口袋里。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk]
Bud was thinking just then about a certain little woman who sat on the creek bank
芽 曾是 思维 只是 然后 关于 一个 肯定 小的 女士 WHO 卫星 在 这 溪 银行
[wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪz] ,
with a wide - brimmed straw hat shading her wonderful eyes ,
和 一个 宽的 - 满溢 稻草 帽子 阴影 她 精彩的 眼睛 ,
这时, 巴德正想着一位坐在溪边的小个子女人, 她戴着一顶宽边草帽, 遮住了她那双美丽的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] , [haɪ] - [ɑːtʃt] [fiːt] [ˈtæpɪŋ] [hiːlz] [ˈæbsəntli] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk]
and a pair of little , high - arched feet tapping heels absently against the bank
和 一个 一对 的 小的 , 高的 - 拱形 脚 窃听 高跟鞋 心不在焉地 反对 这 银行
[wɔːl] .
wall .
墙 .
还有一双小小的、高拱的脚, 脚后跟漫不经心地敲击着河岸墙壁。

牛乡(Cow-Country)

第7/13页

[ˈhʌni] [sæt] [bi'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Honey sat beside her ,
蜂蜜 卫星 旁 她 ,

Honey坐在她旁边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [bʌd] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ns] .
and a couple of the valley women whom Bud had met at the dance .
和 一个 夫妻 的 这 谷 女性 谁 芽 有 遇见 在 这 舞蹈 .

还有巴德在舞会上认识的几个山谷妇女。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [kləʊz] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendli] [ˈsentənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
He had ridden close and paused for a few friendly sentences with the
他 有 骑 关闭 和 暂停 为了 一个 很少 友好的 句子 和 这
[kwɔ:'tɛt] ,
quartette ,
四重奏 ,

他骑马靠近，停下来和四人友好地聊了几句。

[ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˈhʌni] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n̩ [ʃi:; ʃi] [ˈpleɪnli] [ɪk'spektɪd] .
careful to give Honey the attention she plainly expected .
小心 到 给 蜂蜜 这 注意力 她 显然 预期的 .

小心翼翼地给予Honey她所期望的关注。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhʌni] [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] [waɪd] [hæt][ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
But it was not Honey who wore the wide hat and owned the pretty little
但 它 曾是 不是 蜂蜜 WHO 穿着 这 宽的 帽子 和 拥有 这 漂亮的 小的
[fi:t] .
feet .
脚 .

但戴着宽边帽、拥有漂亮小脚丫的并不是Honey。

[bʌd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
Bud pulled his thoughts back from a fruitless wish that he might in some way
芽 拉 他的 想法 后退 从 一个 徒劳无功 希望 那 他 可能 在 一些 方式
[help] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈtrʌb(ə)l] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
help that little woman whose trouble looked from her eyes ,
帮助 那 小的 女士 谁 麻烦 看起来 从 她 眼睛 ,

巴德打消了心中徒劳的愿望，他原本希望自己能以某种方式帮助那个眼神中透着忧虑的小妇人。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪps] [smaɪld] [səʊ] [ˈbreɪvli] .
and whose lips smiled so bravely .
和 谁 嘴唇 微笑 所以 勇敢地 .

她的嘴唇勇敢地笑了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'zeɪ](ə)n̩ [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
He did not think of possession when he thought of her ;
他 做过 不是 思考 的 拥有 什么时候 他 想法 的 她 ;

他想到她时，并没有想到占有；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪŋ] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhʌni]
it was the look in her eyes , and the slighting tones in which Honey
它 曾是 这 看 在 她 眼睛 , 和 这 轻视 音调 在 哪个 蜂蜜

[spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
spoke of her .
辐 的 她 .

是她眼中的神情，以及Honey谈论她时轻蔑的语气。

“ [seɪ] , [kʌm] [ə'laɪv] !
“ **Say , come alive !** !
“ 说 , 来 活 !

“说，活过来吧！ ”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jʌ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
What yuh going off in a trance for , when I'm talking to yuh for your
什么 嗯 去 离开 在 一个 发呆 为了 , 什么时候 我是 说 到 嗯 为了 你的
[əʊn] [gʊd] ?
own good ?
自己的 好的 ?

我跟你说话都是为了你好，你为什么一直心不在焉的？

“ ['dʒeri] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪd] .
“ **Jerry smiled whimsically , but his eyes were worried .**
“ 杰瑞 微笑 异想天开地 , 但 他的 眼睛 是 担心 .

杰瑞露出了意味深长的笑容，但他的眼神却充满担忧。

[bʌd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rein] ['kləʊzə(r)] .
Bud pulled himself together and reined closer .
芽 拉 他自己 一起 和 勒住 更近 .

巴德振作起来，勒紧了缰绳。

“ [daʊnt][bet] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [reɪs] , ['dʒeri] , “ [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] “ [ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
“ **Don't bet anything on this race , Jerry , “ he advised “ Or if you do ,**
“ 不 赌注 任何事物 在 这 种族 , 杰瑞 , “ 他 建议 “ 或者 如果 你 做 ,
“杰瑞，别在这场比赛上下注，”他劝告道，“或者如果你非要下注，

[daʊnt][bet][ɒn] ['ski:tə(r)] .
don't bet on Skeeter .
不 赌注 在 斯基特 .

不要押注斯基特。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [treɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] .
But — well , I'll just trade you a little advice for all you've given me .
但 — 出色地 , 患病的 只是 贸易 你 一个 小的 建议 为了 全部 你已经 给定 我 .

但是——好吧，为了感谢你给予我的一切，我只想给你一些建议。

[daʊnt][bet] ! “
Don't bet ! “
不 赌注 ! “

别打赌！

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
“ **What the hell !**
“ 什么 这 地狱 !

“我勒个去！

“ [sə'praɪz] [dʒəʊlt] [aʊt][ɒv; əv]['dʒeri] .
“ **surprise jolted out of Jerry .**
“ 惊喜 猛然一震 出去 的 杰瑞 .

杰瑞被吓了一跳。

“ [ɪts] [maɪ]['fju:nərəl] , “ [bʌd] [lɑ:ft] .
“ **It's my funeral , “ Bud laughed .**
“ 它是 我的 葬礼 , “ 芽 笑了 .

“那是我的葬礼，”巴德笑着说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['tʃænsɪ] [kɪd] , [ju:; jʊ] [si:] — [bʌt; bət][aɪ'd] [heit] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bet][ɒn][,em 'i:] .
“ **I'm a chancey kid , you see — but I'd hate to see you bet on me .**
“ 我是 一个 钱西 孩子 , 你 看 — 但 ID 恨 到 看 你 赌注 在 我 .

“我这孩子爱冒险，你知道——但我可不想看到你押注在我身上。”

” [hi:; hi] [ˈpʊld] [ʌp][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [reis] — [fɔ:(r)] [ˈnɜ:vi] [ˈlɪt(ə)] [kaʊ] - [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv] [tru:]
” He pulled up to watch the next race — four nervy little cow - horses of true
” 他 拉 向上 到 手表 这 下一个 种族 — 四 紧张 小的 奶牛 - 马匹 的 真的
[reɪndʒ] [ˈbri:dɪŋ] ,
range breeding ,
范围 选育 ,

他停车观看下一场比赛——四匹性情紧张的小牧牛马，它们都是纯正的牧场血统。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][pəʊst] .

going down to the quarter post .
去 向下 到 这 四分之一 邮政 .

一直走到四分之一柱那里。

” [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [merk] [fɔ:ls] [sta:rts] [əˈplenti] , ” [bʌd] [riˈmɑ:k] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [flu:k]
” They ' re going to make false starts aplenty , ” Bud remarked after the first fluke
” 他们 - 关于 去 到 制作 错误的 开始 很多 , ” 芽 评论 后 这 第一的 吸虫
.
:
.

“他们肯定会多次尝试失败,”巴德在第一次侥幸成功后说道。

” [dʒef][ænd; ənd][ai][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aɒt] [nekst] .

” Jeff and I have it out next .
” 杰夫 和 我 有 它 出去 下一个 .

“接下来我和杰夫要开战了。”

[aɪ] [dʒʌst] [gɪv] [sməʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈtri:tmənt] .

I'll just give Smoke another treatment .
患病的 只是 给 抽烟 其他 治疗 .

我再给Smoke做一次治疗。

” [hi:; hi] [,disˈmaunt] , [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒeri] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ni:] .

” He dismounted , looked at Jerry undecidedly and slapped him on the knee .
” 他 下马 , 看起来 在 杰瑞 犹豫不决 和 被掌掴 他 在 这 膝盖 .

他下了马，犹豫地看了杰瑞一眼，然后拍了拍他的膝盖。

” [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

” I'm glad to have a friend like you , ” he said impulsively .
” 我是 高兴的 到 有 一个 朋友 喜欢你 , ” 他 说 冲动地 .

“我很高兴有你这样的朋友,”他脱口而出。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tu:] - [feɪst] [ˈsɪnəz] [əˈraʊnd] [hiə(r)] [ðæt] [wʊd] [sti:l] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd] .

” There's a lot of two - faced sinners around here that would steal a man blind .
” 有 一个 很多 的 二 - 面对 罪人 大约 这里 那 会 偷 一个 男人 瞎的 .

“这附近有很多两面三刀的罪人，他们会把人偷得精光。”

[daʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɔ:ltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .

Don't think I'm altogether a fool .
不 思考 我是 共 一个 傻子 .

别以为我完全是个傻瓜。

” [ˈdʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɪəli] ,

” Jerry looked at him queerly ,
” 杰瑞 看起来 在 他 奇怪地 ,

杰瑞用一种奇怪的眼神看着他，

[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [səʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔ:bəʊn] [stʊd] [aɒt] [ə; eɪ]

opened his mouth and shut it again so tightly that his jawbones stood out a
打开 他的 嘴 和 关闭 它 再次 所以 紧紧 那 他的 颌骨 站立 出去 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

他张开嘴，又紧紧地闭上，以至于下颌骨都微微凸了出来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [bʌd] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈæŋk(ə)] .
He watched Bud bathing Smoky's ankle .
他 观看 芽 洗澡 - 踝 .

他看着巴德给斯莫基洗脚踝。

[wen] [bʌd] [wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈdʒeri][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
When Bud was through and handed Jerry the bottle to keep for him ,
什么时候 芽 曾是 通过 和 递交 杰瑞 这 瓶子 到 保持 为了 他 ,
当巴德喝完后, 把酒瓶递给杰瑞让他留着。

[ˈdʒeri] [held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Jerry held him for an instant by the hand .
杰瑞 握住 他 为了 一个 立即的 经过 这 手 .
杰瑞握住他的手片刻。

“ [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [dɒʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [prəˈmɪskjuəs] , [bʌd] , ” [hiː; hi] [begd] .
“ **Say , for Gawdsake don't talk like that promiscuous , Bud , ” he begged .**
“ 说 , 为了 - 不 讲话 喜欢 那 淫乱 , 芽 , ” 他 乞求 .
“拜托, 别说那么轻浮的话, 巴德,”他恳求道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] [tuː] [kləʊz] — ”
“ **You might hit too close — ”**
“ 你 可能 打 也 关闭 — ”
“你可能打得太近了——”

“ [eɪ] , [ˈdʒeri] !
“ **Ay , Jerry !**
“ 哎 , 杰瑞 !
“哎, 杰瑞! ”

[ˈevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [ɑːˈmiːniən] [ˈprɒvɜːb] ,
Ever hear that old Armenian proverb ,
曾经 听到 那 老的 亚美尼亚 谚语 ,
你听过那句古老的亚美尼亚谚语吗?

- [hiː; hi] [huː] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ; həv] [wʌŋ] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] - ?
! **He who tells the truth should have one foot in the stirrup ! ?**
- 他 WHO 讲述 这 真相 应该 有 一 脚 在 这 镫 - ?
“说真话的人应该一只脚踩在马镫上”?

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [skuːl] .
I learned that in school .
我 学习 那 在 学校 .
我是在学校学到的。

“ [ˈdʒeri] [let] [gəʊ] [bʌdz] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] ,
“ **Jerry let go Bud's hand and took the bottle ,**
“ 杰瑞 让 去 芽的 手 和 采取 这 瓶子 ,
杰瑞松开巴德的手, 拿起酒瓶。

[bʌdz] [wɒtʃ] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] ,
Bud's watch that had his mother's picture pasted in the back , and his vest ,
芽的 手表 那 有 他的 母亲的 图片 粘贴 在 这 后退 , 和 他的 背心 ,
巴德的手表, 表背上贴着他母亲的照片, 还有他的背心,

[ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒəz] .
a pocket of which contained a memorandum of his wagers .
一个 口袋 的 哪个 包含 一个 备忘录 的 他的 赌注 .
其中一个口袋里装着他下注的备忘录。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Bud was stepping out of his chaps , and he looked up and grinned .
芽 曾是 步进 出去 的 他的 小伙子们 , 和 他 看起来 向上 和 咧嘴一笑 .
巴德正脱下他的皮裤, 他抬起头, 咧嘴一笑。

“ [tʃiə(r)] [ʌp] , [ˈdʒeri] .
“ **Cheer up , Jerry** .
“ 欢呼 向上 , 杰瑞 .

“振作起来，杰瑞。”

[jɔː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
You're going to laugh in a minute .
你是 去 到 笑 在 一个 分钟 .

你马上就会笑出来了。

“ [wen] [ˈdʒeri] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌd] [ˈædɪd] [ˈsəʊbəli] , “ [aɪ] [əˈpriːʃiət] [juː; jɔ] [ænd; ənd]
“ **When Jerry still remained thoughtful , Bud added soberly , “ I appreciate you and**
“ 什么时候 杰瑞 仍然 剩余 周到 , 芽 额外 清醒地 , “ 我 欣赏 你 和
[əʊld] [pɒp] [ˈstændɪŋ] [baɪ][em ˈiː] .
old Pop standing by me .
老的 流行音乐 常设 经过 我 .

“当杰瑞仍然若有所思时，巴德严肃地补充道：‘我很感激你和老爸一直支持我。’

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
I don't know just what you've got on your mind ,
我 不 知道 只是 什么 你已经 得到 在 你的 头脑 ,
我不知道你在想什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][hɪnt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
but the fact that there's something is hint enough for me .
但 这 事实 那 有 某物 是 暗示 足够的 为了 我 .

但有东西存在这件事本身就足以让我有所察觉。

“ [ˌweərəˈpɒn] [ˈdʒerɪz] [aɪz] [ˈlaɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Whereupon Jerry's eyes lightened a little** .
“ 于是 杰瑞的 眼睛 轻度 一个 小的 .

“这时，杰瑞的眼神亮了起来。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [keɪm] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
The four horses came thundering down the track ,
这 四 马匹 来了 雷鸣 向下 这 追踪 ,

四匹马疾驰而来，

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈtaɪni] [ˈpeb(ə)lz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] .
throwing tiny pebbles high into the air as they passed .
投掷 微小的 鹅卵石 高的 进入 这 空气 作为 他们 通过了 .

他们经过时，将小石子高高抛向空中。

[ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒrəl] [wʌn] ,
A trim little sorrel won ,
一个 修剪 小的 酢浆草 韩元 ,

一株苗条的小酢浆草赢了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][biː; bi]
and there was the usual confusion of voices upraised in an effort to be
和 那里 曾是 这 通常 困惑 的 声音 抬起 在 一个 努力 到 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

现场一片混乱，人们纷纷提高嗓门，试图让自己的声音被听到。

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] , [ˈɪntrəst] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsentəd] [ɒn] [ˈskiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈsməʊki] ,
When that had subsided , interest once more centered on Skeeter and Smoky ,
什么时候 那 有 平静下来 , 兴趣 一次 更多的 居中 在 斯基特 和 烟 ,

那场风波过后，人们的兴趣再次集中在了斯基特和斯莫基身上。

[hu:] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] .
who seemed to have recovered somewhat from his lameness .
WHO 似乎 到 有 恢复 有些 从 他的 跛行 .

他的跛脚似乎已经有所好转。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [seɪv] [pɒp] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][bet] [ɒn] ['sməʊki] ,
Not a man save Pop and Bud had placed a bet on Smoky ,
不是 一个 男人 节省 流行音乐 和 芽 有 放置 一个 赌注 在 烟 ,

除了波普和巴德之外，没有一个人在斯莫基身上下注。

[jet] ['evri] [mæn][ðeə(r)] [si:md] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
yet every man there seemed keenly interested in the race .
然而 每一个 男人 那里 似乎 敏锐地 感兴趣的 在 这 种族 .

然而，在场的每个人似乎都对这场比赛非常感兴趣。

[ðeɪ] [dʒɔʃ] [bʌd] , [hu:] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
They joshed Bud , who grinned and took it good - naturedly ,
他们 乔希德 芽 , WHO 咧嘴一笑 和 采取 它 好的 - 自然地 ,

他们和巴德开玩笑，巴德咧嘴一笑，一笑置之。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [d'bləz] [ɪn] — [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:: tə][bet] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [pɒp] ,
and found another five dollars in — his pocket to bet — this time with Pop ,
和 成立 其他 五 美元 在 — 他的 口袋 到 赌注 — 这 时间 和 流行音乐 ,

他又在口袋里掏出五美元——这次是跟爸爸赌。

[hu:] [kept] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['ɑ:pli] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][bʌd] ['wɔ:rnɪŋli] .
who kept eyeing him sharply — and it seemed to Bud warningly .
WHO 保留 觊觎 他 尖锐地 — 和 它 似乎 到 芽 警告 .

那个人一直锐利地盯着他——在巴德看来，那眼神带有警告的意味。

[bʌt; bət] [bʌd] ['wɒntɪd] [tu:: tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [pɔ:ps] [aɪz]
But Bud wanted to play his own game , this time , and he avoided Pop's eyes
但 芽 通缉 到 玩 他的 自己的 游戏 , 这 时间 , 和 他 避免 流行乐 眼睛
.
:
.

但这一次，巴德想按自己的方式来，他避开了波普的目光。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hu:f] - [skɔ:d] [sænd][tu:: tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][pəʊst] ,
The two men rode down the hoof - scored sand to the quarter post ,
这 二 男人 骑 向下 这 蹄 - 得分 沙 到 这 四分之一 邮政 ,

两人骑马沿着满是蹄印的沙地来到四分之一柱旁。

['ski:tə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['saɪdwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
Skeeter dancing sidewise at the prospect of a race ,
斯基特 跳舞 横向 在 这 前景 的 一个 种族 ,

想到要比赛，斯基特就侧身跳起了舞。

['sməʊki] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tentətɪvli] [ə'genst] [bʌdz] ['stedɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪt] .
Smoky now and then tentatively against Bud's steady pressure of the bit .
烟 现在 和 然后 姑且 反对 芽的 稳定的 压力 的 这 少量 .

偶尔会冒烟，试探性地反抗巴德持续的咬合压力。

“ [hi:z] [nɒt] ['lɪmpɪŋ] [naʊ] , ” [bʌd] [gləʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .
“ **He's not limping now , ” Bud gloated as they rode** .
” 他是 不是 跛行 现在 , ” 芽 沾沾自喜 作为 他们 骑 .

“他现在不跛了,”巴德一边骑马一边得意地说。

[bʌt; bət][dʒef][əʊnli] [lɑ:ft] ['tɒlərəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But Jeff only laughed tolerantly and made no reply .
但 杰夫 仅有的 笑了 宽容地 和 制成 不 回复 .

但杰夫只是宽容地笑了笑，没有作任何回应。

[deɪv] ['tru:mən] ['stɑ:tɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [dɑ:tɪd] [ə'veɪ] ,
Dave Truman started them with a pistol shot , and the two horses darted away ,
戴夫 杜鲁门 开始 他们 和 一个 手枪 射击 , 和 这 二 马匹 飞镖 离开 ,
戴夫·杜鲁门开了一枪, 两匹马立刻逃走了。

['sməʊski] [hɑ:f][ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Smoky half a jump in the lead .
烟 一半 一个 跳 在 这 带领 .

领先半圈的烟雾缭绕。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] [wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][ræn] [nek] [ænd; ənd]
His limp was forgotten , and for half the distance he ran neck and
他的 跛行 曾是 被遗忘的 , 和 为了 一半 这 距离 他 跑 脖子 和
[nek] [wɪð] ['ski:tə(r)] .
neck with Skeeter .
脖子 和 斯基特 .

他一瘸一拐的毛病被人遗忘了, 在半程的赛程中, 他和斯基特并驾齐驱。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə] ['ski:tərz] ['mɪd(ə)l] ,
Then he dropped to Skeeter's middle ,
然后 他 掉落 到 蚊子的 中间 ,

然后他落到了斯基特的中间,

[tu:; tə][hɪz; ɪz][flæŋk] — [ðen] [ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz]['i:v(ə)n] [wɪð] ['ski:tərz] [rʌmp] .
to his flank — then ran with his black nose even with Skeeter's rump .
到 他的 侧翼 — 然后 跑 和 他的 黑色的 鼻子 甚至 和 蚊子的 臀部 .

跑到他的侧腹——然后黑鼻子与斯基特的臀部齐平。

['i:v(ə)n][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Even so it was a closer race than the crowd had expected ,
甚至 所以 它 曾是 一个 更近 种族 比 这 人群 有 预期的 ,

即便如此, 比赛结果还是比观众预想的要胶着得多。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [jel] [ðəm'selvz] ['pɜ:p(ə)l] .
and all the cowboys began to yell themselves purple .
和 全部 这 牛仔 开始 到 叫喊 他们自己 紫色的 .

所有的牛仔都开始大声叫喊, 直到脸色发紫。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [li:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] [kləʊðz] - [laɪn] [stretʃt]
But when they were yet a few leaps from the wire clothes - line stretched
但 什么时候 他们 是 然而 一个 很少 跳跃 从 这 金属丝 衣服 - 线 拉伸
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

但当他们离高高拉起的铁丝晾衣绳还有几步之遥时,

[frɒm; frəm][pəʊst][tu:; tə][pəʊst] , [bʌd] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ə,lɒŋ'saɪd] - [nek] ,
from post to post , Bud leaned forward until he lay flat alongside Smoky's neck ,
从 邮政 到 邮政 , 芽 倾斜 向前 直到 他 躺 平坦的 旁边 - 脖子 ,

巴德从一个柱子挪到另一个柱子, 身体前倾, 直到他平躺在斯莫基的脖子旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] - [wu:p] .
and gave a real Indian war - whoop .
和 给予 一个 真实的 印度 战争 - 哇哦 .

然后发出了一声真正的印第安战吼。

['sməʊski] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['lenθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] ['ski:tərz] ['mɪd(ə)l] , [tu:; tə]
Smoky lifted and lengthened his stride , came up again to Skeeter's middle , to
烟 抬起 和 加长 他的 步幅 , 来了 向上 再次 到 蚊子的 中间 , 到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

斯莫基抬起头, 迈开大步, 再次来到斯基特的腰部, 与他的肩膀齐平。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði][nekst] [li:p] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz][pɑːst] [ˈskiːtərz] [æz; əz] [ðeɪ]
to his ears — and with the next leap thrust his nose past Skeeter's as they
到 他的 耳朵 — 和 和 这 下一个 飞跃 推力 他的 鼻子 过去的 蚊子的 作为 他们
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

他的耳朵——然后随着下一次跳跃，他的鼻子越过斯基特的鼻子，结束了这一切。

[wel] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [nɔɪz] , [ˈevriwʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [[aʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən]
Well , then there was the usual noise , everyone trying to shout louder than
出色地 , 然后 那里 曾是 这 通常 噪音 , 每个人 尝试 到 喊 更大声 比
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

然后，就出现了往常的喧闹声，每个人都试图比同伴喊得更大声。

[bʌd] [rəʊd][tuː; tə] [weə(r)] [pɒp] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːt][ɒn][ə; eɪ] [ˈpeɪsɪŋ] [greɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
Bud rode to where Pop was sitting apart on a pacing gray horse that he always
芽 骑 到 在哪里 流行音乐 曾是 坐着 除 在 一个 踱步 灰色的 马 那 他 总是
[rəʊd] ,
rode ,
骑 ,

巴德骑马来到爸爸身边，爸爸正独自坐在一旁，骑着他常骑的那匹踱步的灰色骏马。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][seɪ] [ˈgɑːdɪdli] ,
and paused to say guardedly ,
和 暂停 到 说 谨慎地 ,
他顿了顿，谨慎地说：

“ [aɪ] [ˈpʊld] [hɪm] , [pɒp] .
“ I pulled him , Pop .
” 我 拉 他 , 流行音乐 .
“我把他拉了出来，爸爸。”

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [aɪ] [wʌn] , [səʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][praɪ] [əˈhʌðə(r)] [reɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [tuː; tə] -
But at that I won , so if I can pry another race out of this bunch to -
但 在 那 我 韩元 , 所以 如果 我 能 撬 其他 种族 出去 的 这 束 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但那场比赛我赢了，所以如果我今天能从这群人里再赢一场，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .
you can bet all you like .
你 能 赌注 全部 你 喜欢 .
你可以尽情下注。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [faɪv] [dˈbləz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [θˈrɪftɪli] .
And you owe me five dollars , “ he added thrifty .
和 你 欠 我 五 美元 , “ 他 额外 节俭地 .
“你还欠我五美元,”他节俭地补充道。

“ [[əʊ] ! [[ʌks] [ɔːlˈmɑːti] ! “ [ˈsplʌtəd] [pɒp] , [ˈriːtɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ Sho ! Shucks almighty ! “ spluttered Pop , reaching reluctantly into his pocket for
” 翔 ! 吓 全能的 ! ” 喷溅 流行音乐 , 到达 勉强 进入 他的 口袋 为了
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

“哎呀！ 我的天哪！ ”老爸结结巴巴地说着，不情愿地伸手进口袋掏钱。

“ [dʒef] , [hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈpɒlɪn] - [hɪmˈself] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] [noʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpetɪʃli] ,
“ **Jeff** , **he** **done** **some** **pullin** ' **himself** — **I** **wish** **I** **knowed** , ” **he** **added** **pettishly** ,
“ 杰夫 , 他 完毕 一些 拉林 - 他自己 — 我 希望 我 已知 , ” 他 额外 斤斤计较 ,
“杰夫, 他自己也做了些事——我真希望我知道,”他恼火地补充道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [bɪɡ] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [eə(r)] . ”
“ **just** **how** **big** **a** **fool** **you** **air** . ”
“ 只是 如何 大的 一个 傻子 你 空气 . ”
“你真是个十足的傻瓜。”

“ [heɪ] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒef] .
“ **Hey** , **come** **over** **here** ! ” **shouted** **Jeff** .
“ 嘿 , 来 超过 这里 ! ” 喊叫 杰夫 .
“嘿, 过来!”杰夫喊道。

“ [wɒt] [jʌ] [ˈnæɡɪŋ] [əʊl] [pɒp] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What** **yuh** **nagging** **ole** **Pop** **about** ? ”
“ 什么 嗯 唠叨 奥莱 流行音乐 关于 ? ”
“你老爸又在唠叨什么呢?”

“ [pɒp] [lɒst] [faɪv] [dˈbləz] [ɒn] [ðæt] [reɪs] , ” [bʌd] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ɐnd] [ləʊp] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Pop** **lost** **five** **dollars** **on** **that** **race** , ” **Bud** **called** **back** , **and** **loped** **over** **to** **the**
“ 流行音乐丢失的 五 美元 在 那 种族 , ” 芽 称为 后退 , 和 斜切 超过 到 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
“爸爸在那场比赛上输了五美元,”巴德回头喊道, 然后小跑着走向人群。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [wʌn] .
“ **But** **he** **isn't** **the** **only** **one** .

“ 但 他 不是 这 仅有的 一 . ”
但他并不是唯一一个。
[si:m] [tuː; tə][em ˈiː] [aɪv] [ɡɒt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [frɒm; frəm] [ðɪs]
Seems **to** **me** **I've** **got** **quite** **a** **bunch** **of** **money** **coming** **to** **me** , **from** **this**
似乎 到 我 我已经 得到 相当 一个 束 的 钱 未来 到 我 , 从 这
[kraʊd] ! ”
crowd ! ”
人群 ! ”
看来我能从这群人那里赚到不少钱啊!

“ [dʒef] , [ɪd] [ə; eɪ] [biːt] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] [reɪn] [hæd; həd] [ˈbʌstɪd] ,
“ **Jeff** , **he'd** **a** **beat** **him** **a** **mile** **if** **his** **bridle** **rein** **had** **busted** ,
“ 杰夫 , 他会 一个 打 他 一个 英里 如果 他的 轡 缰绳 有 被捕 ,
“杰夫, 就算缰绳断了, 他也能把他打得落花流水。”

“ [æn; ən] [ˈærəɡənt] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [ˈrekləsli] .
“ **an** **arrogant** **voice** **shouted** **recklessly** .
“ 一个 傲慢的 嗓音 喊叫 鲁莽地 .
一个傲慢的声音肆无忌惮地喊道。

“ [dʒef] , [juː; jʊ] [əʊld] [ˈfɒks] , [juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [juː; jʊ] [ˈpɒld] [ˈskiːtə(r)] .
“ **Jeff** , **you** **old** **fox** , **you** **know** **damn** **well** **you** **pulled** **Skeeter** .
“ 杰夫 , 你 老的 狐狸 , 你 知道 该死 出色地 你 拉 斯基特 .
“杰夫, 你这老狐狸, 你心里清楚你勾搭上了斯基特。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [luːz] , [ˈdɒɡɒn] [jʌ] . ”
You **must** **love** **to** **lose** , **doggone** **yuh** . ”
你 必须 爱 到 失去 , 该死的 嗯 . ”
你这混蛋, 肯定喜欢输吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [rʌŋ] [raɪt] , ” [dʒef] [riˈtɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetld] ,
“ **If you think I didn't run right , ” Jeff retorted , as if a little nettled ,**
“ 如果 你 思考 我 没有 跑步 正确的 , ” 杰夫 反驳 , 作为 如果 一个 小的 荨麻 ,
“ 如果你觉得我跑得不对 , ”杰夫反驳道 , 似乎有点恼火 ,

“ [ˈsʌmwʌn] [els] [kæn; kən][raɪd][ðə; ði] [hɔ:s] .
“ **someone else can ride the horse .**
“ 某人 别的 能 骑 这 马 .
其他人可以骑马。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][kɪd][hɪə(r)] [eɪnt] [skeəd] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] .
That is , if the kid here ain't scared off with your talk .
那 是 , 如果 这 孩子 这里 不是 害怕的 离开 和 你的 讲话 .
也就是说 , 如果你的话没把这孩子吓跑的话。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌd] ? [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌn] [feə(r)] ?
How about it , Bud ? Think you won fair ?
如何 关于 它 , 芽 ? 思考 你 韩元 公平的 ?
怎么样 , 巴德 ? 你觉得你赢得公平吗 ?

“ [bʌd] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði]
“ **Bud was collecting his money , and he did not immediately answer the**
“ 芽 曾是 收集 他的 钱 , 和 他 做过 不是 立即地 回答 这
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .
“巴德当时正在收钱 , 并没有立即回应挑战。”

[wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈbʃə(r)][ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] .
When he did it was to offer them another race .
什么时候 他 做过 它 曾是 到 提供 他们 其他 种族 .
他这样做是为了给他们提供另一场比赛。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [sed] , [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] .
He would not , he said , back down from anyone .
他 会 不是 , 他 说 , 后退 向下 从 任何人 .
他说 , 他不会向任何人低头。

[hiː; hi] [wʊd] [bet][hɪz; ɪz][lɑːst] [sent] [ɒn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsməʊki] .
He would bet his last cent on little Smoky .
他 会 赌注 他的 最后的 中心 在 小的 烟 .
他愿意把最后一分钱都押在小斯莫基身上。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈslɑːtli] [vəˈsɪfəˌreɪtɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] ,
He became slightly vociferative and more than a little vain - glorious ,
他 成为 轻微地 喧闹的 和 更多的 比 一个 小的 徒劳 - 辉煌 ,
他变得有些大声喧哗 , 而且相当自负。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɑːf][æən; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [mɔː(r)] [steɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi]
and within half an hour he had once more staked all the money he
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
had in the world .
有 在 这 世界 .
不到半小时 , 他又一次把全身的钱都押上了。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][bet] [wɪð] [hɪm] [səˈpraɪzd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The number of men who wanted to bet with him surprised him a little .
这 数字 的 男人 WHO 通缉 到 赌注 和 他 惊讶 他 一个 小的 .
想和他打赌的男人数量让他有点意外。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɒst] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbetɪŋ] [ɒn][ˈsməʊki] .

Also the fact that the Little Lost men were betting on Smoky .

还 这 事实 那 这 小的 丢失的 男人 是 投注 在 烟 ；

还有一点就是，小迷失者们都在赌斯莫基赢。

[ˈhʌni] [kɔːld] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][skəʊldɪd] [hɪm][ɪn] [təʊnz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]

Honey **called** **him** **over** **to** **the** **bank** **and** **scolded** **him** **in** **tones** **much** **like** **her**

蜂蜜 称为 他 超过 到 这 银行 和 责骂 他 在 音调 很多 喜欢 她

[neɪm] ,

name ,

姓名 ；

Honey把他叫到河岸边，用和她名字很像的语气训斥了他。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [geɪv] [hɪm] [ten] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈweɪdʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] .

and **finally** **gave** **him** **ten** **dollars** **which** **she** **wanted** **to** **wager** **on** **his** **winning** .

和 最后 给予 他 十 美元 哪个 她 通缉 到 赌注 在 他的 获胜 ；

最后她给了他十美元，想让他赌他能赢。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [əˈweɪ] , [ˈmeəriən] [ˈbekən] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ˈstretʃɪŋ]

As **he** **whirled** **away** , **Marian** **beckoned** **impulsively** **and** **leaned** **forward** , **stretching**

作为 他 旋转 离开 , 玛丽安 招手 冲动地 和 倾斜 向前 , 伸展

[aʊt][tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [hænd] .

out **to** **him** **her** **closed** **hand** .

出去 到 他 她 关闭 手 ；

他转身离开时，玛丽安情不自禁地向他招了招手，并向前倾身，向他伸出紧握的手。

" [hɪrz] [ten] , " [ʃiː; ji] [smaɪld] , " [dʒʌst][tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɒst] [stændz][baɪ][ɪts] [men] —

" Here's **ten** , **" she** **smiled** , **" just** **to** **show** **that** **the** **Little** **Lost** **stands** **by** **its** **men** —

" 这里是 十 , " 她 微笑 , " 只是 到 展示 那 这 小的 丢失的 站立 经过 它是 男人 —

[ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .

and **horses** .

和 马匹 ；

“这里有十个，”她笑着说，“只是为了表明‘小迷失’号与它的士兵——和马匹——站在一起。”

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɒn][ˈsməʊki] , [pliːz] .

Put **it** **on** **Smoky** , **please** .

放 它 在 烟 , 请 ；

请把它放到Smoky频道。

" [wen] [bʌd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈiːzi] [ˈhɪəriŋ] , [ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

" When **Bud** **was** **almost** **out** **of** **easy** **hearing** , **she** **called** **to** **him** .

" 什么时候 芽 曾是 几乎 出去 的 简单的 听力 , 她 称为 到 他 ；

“当巴德几乎听不见的时候，她叫住了他。”

" [əʊ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ten][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

" Oh — **was** **that** **a** **five** **or** **a** **ten** **dollar** **bill** **I** **gave** **you** ?

" 哦 — 曾是 那 一个 五 或者 一个 十 美元 账单 我 给予 你 ？

“哦——我给你的是五美元还是十美元的钞票？”

" [bʌd] [tɜːnd] [bæk] , [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊt] .

" Bud **turned** **back** , **unfolding** **the** **banknote** .

" 芽 转向 后退 , 展开 这 钞票 ；

巴德转过身，展开了钞票。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [ˈfəʊldɪd][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][slɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

A **very** **tightly** **folded** **scrap** **of** **paper** **slid** **into** **his** **palm** .

一个 非常 紧紧 折叠 废料的 纸 滑行 进入 他的 棕榈 ；

一张折叠得很紧的纸片滑进了他的手掌。

“ [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] — [ai][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” [kɔ:ld] ['meəriən] , [ænd; ənd]
“ **Oh , all right — I have the five here in my pocket , ” called Marian , and**
“ 哦 , 全部 正确的 — 我 有 这 五 这里 在 我的 口袋 , ” 称为 玛丽安 , 和
[lɑ:ft] [kwɔ:t] [kən'vɪnsɪŋli] .
laughed quite convincingly .
笑了 相当 令人信服地 .

“哦，好的——我口袋里有五块钱，”玛丽安说道，并发出了一声非常逼真的笑声。

“ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [rʌn] !
“ **Go on and run !**
“ 去 在 和 跑步 !

“快跑！ ”

[wɪz; wi][wɒʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
We won't be able to breathe freely until the race is over .
我们 惯于 是 有能力的 到 呼吸 自由 直到 这 种族 是 超过 .
比赛结束之前，我们都无法自由呼吸。

“ ['weəfɔ:(r)] [bʌd] [tɜ:nd] [bæk] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] .
“ **Wherefore Bud turned back , puzzled and with his heart jumping** .
“ 因此 芽 转向 后退 , 困惑 和 和 他的 心 跳 .
“因此，巴德转过身去，既困惑又心跳加速。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ˈmeəriən][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪntu:]
For some reason Marian had taken this means of getting a message into
为了 一些 原因 玛丽安 有 已采取 这 方法 的 获得 一个 信息 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

不知何故，玛丽安选择了这种方式将消息送到他手中。

[wɒt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
What it could be he did not conjecture ; but he had a vague ,
什么 它 可以 是 他 做过 不是 推测 ; 但 他 有 一个 模糊的 ,
他没有猜测那究竟是什么；但他隐约觉得，

[ʌnˈri:zənɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)]
unreasoning hope that she trusted him and was asking him to help her
不讲道理 希望 那 她 可信 他 和 曾是 问 他 到 帮助 她
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

她不切实际地希望她信任他，并请求他以某种方式帮助她。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [reɪs] ,
He did not think that it concerned the race ,
他 做过 不是 思考 那 它 担心的 这 种族 ,
他认为这与种族无关。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪsk] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ðen] , [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] .
so he did not risk opening the note then , with so many people about .
所以 他 做过 不是 风险 开幕 这 笔记 然后 , 和 所以 许多 人们 关于 .
所以当时周围人那么多，他不敢冒险打开纸条。

[ə; eɪ][slɪm] , [ˈnæərəʊ] - [aɪd] [ju:θ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [bʌdz] [weɪt] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə] [raɪd] [ˈski:tə(r)] ,
A slim , narrow - eyed youth of about Bud's weight was chosen to ride Skeeter ,
一个 苗条的 , 狭窄的 - 眼睛 青年 的 关于 芽的 重量 曾是 选定 到 骑 斯基特 ,
一个身材瘦削、眼睛细长、体重和巴德差不多的年轻人被选中骑斯基特。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][pəʊst] ,
and together they went back over the course to the quarter post ,
和 一起 他们 去 后退 超过 这 课程 到 这 四分之一 邮政 ,
他们一起沿着赛道返回到四分之一柱那里。

[wɪð] [dɛɪv] [tuː; tə] [stɑ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈlðə(r)z][tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]
with Dave to start them and two or three others to make sure that the race
和 戴夫 到 开始 他们 和 二 或者 三 其他的 到 制作 当然 那 这 种族
[wɒz; wəz][fɛə(r)] .
was fair .
曾是 公平的 .

由戴夫负责发车，还有两三个人负责确保比赛公平。

[ˈsməʊski][wɒz; wəz] [fʊl] [naʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:nsɪŋ] [steps] ,
Smoky was full now of little prancing steps ,
烟 曾是 满的 现在 的 小的 轻快地跳跃 步骤 ,

斯莫基现在蹦蹦跳跳的，脚步声轻快而欢快。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:tft] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [fleəd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈʃəʊɪŋ] [pɪŋk]
and held his neck arched while his nostrils flared in excitement , showing pink
和 握住 他的 脖子 拱形 尽管 他的 鼻孔 喇叭口 在 激动 , 显示 粉色的
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

他兴奋地弓起脖子，鼻孔翕动，露出粉红色的内鼻孔。

[ˈski:tə(r)] [pəˈsɪstəntli] [dɑ:nst] [ˈsaɪdwaɪz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪt] , [ˈkreɪzi][tuː; tə] [rʌŋ] .
Skeeter persistently danced sidewise , fighting the bit , crazy to run .
斯基特 持续地 跳舞 横向 , 斗争 这 少量 , 疯狂的 到 跑步 .

斯基特不停地左右摇摆，挣扎着不肯松口，疯狂地想要逃跑。

[ˈski:tə(r)] [meɪd] [tuː] [fɔ:ls] [stɑ:rts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz][ˈfaɪəd] ,
Skeeter made two false starts , and when the pistol was fired ,
斯基特 制成 二 错误的 开始 , 和 什么时候 这 手枪 曾是 被解雇 ,

斯基特两次起跑失败，当手枪响起时，

[dʒʌmpt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔ:wəd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
jumped high into the air and forward , shaking his head ,
跳了起来 高的 进入 这 空气 和 向前 , 摇晃 他的 头 ,

他高高跃起向前，摇了摇头。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)][pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] .
impatient against the restraint his rider put upon him .
不耐烦 反对 这 克制 他的 骑士 放 之上 他 .

他无法忍受骑手对他施加的约束。

[ˌhɑ:fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stret] [hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈsaɪdwaɪz] [təˈwɔ:d] [ˈsməʊski] ,
Halfway down the stretch he lunged sidewise toward Smoky ,
半 向下 这 拉紧 他 猛扑 横向 朝向 烟 ,

比赛进行到一半时，他向侧方猛扑向斯莫基，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:s] [swə:v] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)]
but that level - headed little horse swerved and went on , shoulder to shoulder
但 那 等级 - 标题 小的 马 急转弯 和 去 在 , 肩膀 到 肩膀
[wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

但那匹沉着冷静的小马却转向，与其他马并肩向前走去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:st] [ˈski:tə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ˈlʌdə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] —
At the very last Skeeter rolled a pebble under his foot and stumbled —
在 这 非常 最后的 斯基特 滚动 一个 卵石 在下面 他的 脚 和 踉跄 —
[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈsməʊski] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsleɪtɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
and again Smoky came in with his slaty nose in the lead .
和 再次 烟 来了 在 和 他的 板岩 鼻子 在 这 带领 .

最后，斯基特脚下滚落了一颗小石子，绊了一跤——斯莫基又一次用他那灰蒙蒙的鼻子领跑了。

[pɒp] [rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ˈbrɪslɪŋ] .
Pop rode into the centre of the yelling crowd , his whiskers bristling .
流行音乐 骑 进入 这 中心 的 这 大喊 人群 , 他的 胡须 竖起的 .

波普骑马冲进喧闹的人群中央，胡须竖了起来。

“ [ʌks] [ɔːlˈmɑːti] !
“ Shucks almighty !
” 呸 全能的 !

“我的天哪！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] [ˈfɜː][ˈraɪdɪŋ] - [duː; də] [jʌ] [kɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ?
“ What fer ridin ' do yuh call that there ?
” 什么 fer 骑行 - 做 嗯 称呼 那 那里 ?

“你们那儿管那叫什么？

[dʒef] [hɔːl] , [ðæt] [ˈfelə(r)] [held] [ˈskiːtə(r)] [ɪn] - [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [jɔː'self] !
Jeff Hall , that feller held Skeeter in worse'n what you did yourself !
杰夫 大厅 , 那 伙计 握住 斯基特 在 - 什么 你 做过 你自己 !

杰夫·霍尔，那家伙对斯基特的所作所为比你还恶劣！

[aɪ] [kɪn] [pruːv] [aɪ ˈtiː] !
I kin prove it !
我 亲属 证明 它 !

我可以证明！

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒt] , [æŋ; ən] - [aɪ] [taɪmd] - [ɪm] , [aɪ] [dɪd] .
I got a stop watch , an ' I timed ' im , I did .
我 得到 一个 停止 手表 , 一个 - 我 定时 - 我是 , 我 做过 .

我拿了秒表，给他计时了，真的。

[æŋ; ən] - [aɪ] [kɪn] [tel] [jʌ] [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r)] [hɔːs] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [rʌŋ] [əˈɡɪn] [deɪvz] [ˈbɔɪsi] .
An ' I kin tell yuh the time yore horse made when he run agin Dave's Boise .
一个 - 我 亲属 告诉 嗯 这 时间 昔时 马 制成 什么时候 他 跑步 再次 戴夫的 博伊西 .

我可以告诉你你的马在与戴夫的博伊西比赛时跑出了多长时间。

[hiːz] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] — [jes] , [baɪ] [ˈkrɪsməs] , [hiːz] [fɔː(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈsləʊə] [tdeɪ] - [en]
He's three seconds — yes , by Christmas , he's four seconds slower t'day ' n
他是 三 秒 — 是的 , 经过 圣诞节 , 他是 四 秒 慢点 今日 - n
[wɒt] [hiːz] [ˈevə(r)] [rʌŋ] [brɪˈfɔː(r)] !
what he's ever run before !
什么 他是 曾经 跑步 前 !

他慢了三秒——没错，到圣诞节的时候，他比以前跑过的任何成绩都慢了四秒！

[wɒt] [ˈfɜː] [spɔːt]
What fer sport
什么 fer 运动

什么运动

[diː] - [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
d ' you call that ?
d - 你 称呼 那 ?

你管那叫什么？

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [krækt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [mɑ:k] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ” **His voice went up and cracked at the question mark like a boy in his early**
“ 他的 嗓音 去 向上 和 裂纹 在 这 问题 标记 喜欢 一个 男生 在 他的 早期的
[ti:nz] .
teens .
青少年 .

“他的声音提高了，在问出那个问号时，声音像个十几岁的男孩一样颤抖起来。”

[dʒef] [stɔ:kt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['ski:tərz] [saɪd] .
Jeff stalked forward to Skeeter's side .
杰夫 跟踪 向前 到 蚊子的 边 .

杰夫大步走到斯基特身边。

“ [dʒeɪk] , [daɪd][ju:; jʊ] [pʊl] ['ski:tə(r)] ?
” **Jake , did you pull Skeeter ?**
“ 杰克 , 做过 你 拉 斯基特 ?

杰克，你把斯基特拉出来了吗？

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['stɜ:nli] .
” **he demanded sternly** .
“ 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

“ [aɪl] [swɒn] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['belɪ] - [ætʃ'nɪs] [bʌntʃ] [aɪ]['evə(r)] [si:n] !
” **I'll swan if this ain't the belly - achiness bunch I ever seen !**
“ 患病的 天鹅 如果 这 不是 这 腹部 - 酸痛 束 我 曾经 已见 !

“我发誓，这绝对是我见过的最烦人、最爱抱怨的一群人！ ”

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒeɪk] ?
How about it , Jake ?
如何 关于 它 , 杰克 ?

杰克，你觉得怎么样？

[daɪd] ['ski:tə(r)] [du:; də][hɪz; ɪz] ['dɜ:rndɪst] , [ɔ:(r)]['daɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
Did Skeeter do his durndest , or didn't he ?
做过 斯基特 做 他的 最勇敢 , 或者 没有 他 ?

斯基特到底有没有尽全力？

“ [ɔ:(r)] , [hi:; hi][daɪd] !
” **Shore , he did !**
“ 支撑 , 他 做过 !

“真的，他做到了！ ”

“ [dʒeɪk] ['testɪfaɪ] ['wɔ:mli] .
” **Jake testified warmly** .
“ 杰克 作证 热情地 .

杰克热情地作证。

“ ['aɪdə] [bi:t] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['stʌmb(ə)ld] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] .
” **I'da beat , too , if he hadn't stumbled right at the last** .
“ 我会 打 , 也 , 如果 他 之前没有 踉跄 正确的 在 这 最后的 .

“如果他最后没摔倒，我也能赢。”

['daɪd(ə)nt] [jʌ] [si:] [hɪm] ['pɜ:rtɪ] [nɪə(r)][gəʊ] [daʊn] ?
Didn't yuh see him purty near go down ?
没有 嗯 看 他 漂亮 靠近 去 向下 ?

你没看到他快要倒下吗？

[ænd; ənd] ['wɒznt] [hi:; hi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['bi:tɪn] - ?
And wasn't he within six inches of beatin ' ?
和 不是 他 之内 六 英寸 的 殴打 - ?

他当时离挨打只有六英寸的距离，不是吗？

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] !
I leave it to the crowd !
我 离开 它 到 这 人群 !

交给观众来决定吧！

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv] [ˈɑːgjʊmənt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ˈʌndə(r)]
" **The crowd was full of argument , and some bets were paid under**
" 这 人群 曾是 满的 的 争论 , 和 一些 赌注 是 有薪酬的 在下面
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

“人群中充满了争论，有些赌注是在抗议声中支付的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
But they were paid , just the same .
但 他们 是 有薪酬的 , 只是 这 相同的 .

但他们还是拿到了报酬。

- [ˈvæli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'bei] [tu:; tə]
Burroback Valley insisted that the main points of racing law should be obeyed to
- 谷 坚持 那 这 主要的 积分 的 赛车 法律 应该 是 服从 到
[ðə; ði] [ˈleɪə(r)] .
the letter .
这 信 .

布罗巴克谷坚持认为，赛马法的主要条款必须严格遵守。

[bʌd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪn] [hɪm] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Bud collected his winnings , the Scotch in him overlooking nothing whatever in the
芽 集 他的 奖金 , 这 苏格兰威士忌 在 他 俯瞰 没有什么 任何 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] .
shape of a dollar .
形状 的 一个 美元 .

巴德领了他的奖金，他骨子里的苏格兰人对一美元的奖金毫不在意。

[ðen] , [ˈʌndə(r)] [ˈklʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] [məˈtɪəriəl] , [hiː; hi] [deəd] [brɪŋ] [aʊt] [ˈmɛəriənz]
Then , under cover of getting his smoking material , he dared bring out Marian's
然后 , 在下面 覆盖 的 获得 他的 吸烟 材料 , 他 敢于 带来 出去 玛丽安的
[nəʊt] .
note .
笔记 .

然后，他假装去拿烟，大胆地拿出了玛丽安的纸条。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [iːv(ə)n] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ˈpeɪpə(r)] ,
There were two lines in a fine , even hand on a cigarette paper ,
那里 是 二 线条 在 一个 美好的 , 甚至 手 在 一个 卷烟 纸 ,
一张香烟纸上用工整的笔迹写了两道线。

[ænd; ənd] [bʌd] , [rɪˈli:vɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklevənəs] ,
and Bud , relieved at her cleverness ,
和 芽 , 松了口气 在 她 聪明才智 ,

巴德对她的聪明才智感到欣慰，

[ʌnˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] .
unfolded the paper and read while he opened his bag of tobacco .
展开 这 纸 和 读 尽管 他 打开 他的 包 的 烟草 .

他一边打开烟草袋，一边展开报纸阅读。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nɪd] [ˈkɒpi] [bʊk] :
The lines were like those in an old - fashioned copy book :
这 线条 是 喜欢 那些 在 一个 老的 - 造型 复制 书 :

这些线条就像老式练习本上的线条一样：

“ [ˈwɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈluːzəz] .
“ **Winners may be losers** .
“ 获奖者 可能 是 失败者 .

“赢家也可能是输家。”

[ˈempti] [pˈɒkɪts] , [seɪf] [ˈəʊnə(r)] .
Empty pockets , safe owner .
空的 口袋 , 安全的 所有者 .

口袋空空，保险箱主人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
“ **And that was all** .
“ 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[bʌd] [ˈsɪftɪd] [təˈbækəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
Bud sifted tobacco into the paper ,
芽 筛过的 烟草 进入 这 纸 ,

巴德将筛过的烟草放入纸中，

[rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][səʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [stʌb] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnt]
rolled it into a cigarette and smoked it to so short a stub that he burnt
滚动 它 进入 一个 卷烟 和 熏制 它 到 所以 短的 一个 存根 那 他 烧焦的
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他把烟卷成香烟，抽到只剩一小截，结果烫伤了嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] [waɪl] [hiː; hi]
Then he dropped it beside his foot and ground it into the sand while he
然后 他 掉落 它 旁 他的 脚 和 地面 它 进入 这 沙 尽管 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

然后他把它扔到脚边，一边说话一边把它碾进沙子里。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈsməʊki][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
He would run Smoky no more that day , he declared ,
他 会 跑步 烟 不 更多的 那 天 , 他 声明 ,

他宣布，当天他不会再管理Smoky了。

[bʌt; bət][nekst] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðəə(r)][maɪndz]
but next Sunday he would give them all a chance to settle their minds
但 下一个 星期日 他 会 给 他们 全部 一个 机会 到 定居 他们的 思想
[ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðəə(r)] [ˈluːzɪŋ] ,
and win back their losings ,
和 赢 后退 他们的 损失 ,

但下周日，他会给他们所有人一个机会，让他们冷静下来，赢回失去的一切。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæŋk(ə)l][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][bæd] [əˈgen] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪz] [ˈrʌnɪŋ] .
providing his horse's ankle didn't go bad again with to - day's running .
提供 他的 马匹 踝 没有 去 坏的 再次 和 到 - 天 跑步 .

前提是他的马的脚踝在今天的比赛中没有再次受伤。

[pɒp] , [deɪv] ,
Pop , Dave ,
流行音乐 , 戴夫 ,

波普，戴夫，

[dʒef][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [waɪz] [wʌnz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wi:k] ['æŋk(ə)] [ænd; ənd] [,disə'gri:] ['əʊvə(r)]
Jeff and a few other wise ones examined the weak ankle and disagreed over
杰夫 和 一个 很少 其他 明智的 一个 检查 这 虚弱的 踝 和 不同意 超过
[ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:z] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] .
the exact cause and nature of the weakness .
这 精确的 原因 和 自然 的 这 弱点 .

杰夫和其他几位有识之士检查了这只无力的脚踝，对于无力的确切原因和性质却意见不一。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] .
It seemed all right .
它 似乎 全部 正确的 .

看起来还不错。

['sməʊki][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'wei] [frɒm; frəm]
Smoky did not flinch from rubbing , though he did lift his foot away from
烟 做过 不是 退缩 从 擦 , 尽管 他 做过 举起 他的 脚 离开 从
[streɪndʒ] [hændz] .
strange hands .
奇怪的 双手 .

斯莫基并没有因为被摩擦而退缩，但他还是把脚从陌生人的手上移开了。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [bʌd] , [hu:] [kʊd; kəd]['bʃə(r)][nəʊ] ['pɒzətɪv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
They questioned Bud , who could offer no positive information on the subject ,
他们 被质问 芽 , WHO 可以 提供 不 积极的 信息 在 这 主题 ,
[ə] [kən] [bʌd] [wɒz] [hɪ; hi][ænd; ənd] ['sməʊki] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tə'geðə(r)] ,
他们 询问了 巴德, 但巴德无法提供任何有关此事的确切信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌnz][hi:; hi][ænd; ənd] ['sməʊki][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tə'geðə(r)] ,
except that once he and Smoky had rolled down a bluff together ,
除了 那 一次 他 和 烟 有 滚动 向下 一个 虚张声势 一起 ,
[ə] [kən] [bʌd] [wɒz] [hɪ; hi][ænd; ənd] ['sməʊki] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tə'geðə(r)] ,
但有一次, 他和斯莫基一起滚下了悬崖,

[ænd; ənd] ['sməʊki][hæd; həd] [bi:n] [leɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftəwədz] .
and Smoky had been lame for a while afterwards .
和 烟 有 到过 瘸 为了 一个 尽管 然后 .

之后有一段时间，斯莫基行动不便。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] [tu:; tə][ɑ:sk] [bʌd] [wɪtʃ] [leg][hæd; həd] [bi:n] [leɪmd] ,
It did not occur to anyone to ask Bud which leg had been lamed ,
它 做过 不是 发生 到 任何人 到 问 芽 哪个 腿 有 到过 跛脚 ,
[ə] [kən] [bʌd] [wɒz] [hɪ; hi][ænd; ənd] ['sməʊki] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tə'geðə(r)] ,
谁也没有想到要问问巴德哪条腿瘸了。

[ænd; ənd] [bʌd] [dɪd] [nɒt] [vɒlən'tɪə(r)] [ðə; ði] ['di:teɪl] .
and Bud did not volunteer the detail .
和 芽 做过 不是 志愿者 这 细节 .

而巴德并没有主动透露细节。

[æn; ən][əʊld] [spreɪn] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
An old sprain , they finally decided , and Bud replaced his saddle ,
一个 老的 扭伤 , 他们 最后 决定 , 和 芽 替换 他的 鞍 ,
[ə] [kən] [bʌd] [wɒz] [hɪ; hi][ænd; ənd] ['sməʊki] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tə'geðə(r)] ,
他们最终认定是旧伤扭伤，于是巴德换了马鞍。

[gɒt][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd] [kəʊt] [frɒm; frəm]['dʒeri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ekstrə]
got his chaps and coat from Jerry , who was smiling over an extra
得到 他的 小伙子们 和 外套 从 杰瑞 , WHO 曾是 微笑 超过 一个 额外的
['twenti] - [faɪv] [d'bləz] ,
twenty - five dollars ,
二十 - 五 美元 ,

他从杰瑞那里得到了皮裤和外套，杰瑞因为多给了他二十五美元而高兴极了。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [grɪv] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] .
and rode over to give the girls their winnings .
和 骑 超过 到 给 这 女孩们 他们的 奖金 .

然后骑马过去把奖金交给女孩们。

[hi:; hi] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He stayed for several minutes talking with them and hoping for a
他 入住 为了 一些 分钟 说 和 他们 和 希望 为了 一个
[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θæŋk] ['meəriən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] ['wɔ:nɪŋ] .
chance to thank Marian for her friendly warning .
机会 到 感谢 玛丽安 为了 她 友好的 警告 .
他留下来和他们聊了几分钟，希望能有机会感谢玛丽安的友好提醒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
But there was none ,
但 那里 曾是 没有任何 ,
但并没有。

[ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɪf] ['meəriən] [θɔ:t] [hi:; hi]
and he rode away dissatisfied and wondering uneasily if Marian thought he
和 他 骑 离开 不满 和 好奇 不安地 如果 玛丽安 想法 他
[wɒz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] ['frendli] [wɪð] ['hʌni] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [hɪm] [ə'præ(r)] [tu:; tə][bi:; bi]
was really as friendly with Honey as that young lady made him appear to be
曾是 真的 作为 友好的 和 蜂蜜 作为 那 年轻的 女士 制成 他 出现 到 是
.
:
.

他骑马离开，心中充满不满，不安地想着玛丽安是否认为他真的像那位年轻女士表现的那样与霍妮友好。
[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntɪ] ,
He was one of the first to ride back to the ranch ,
他 曾是 一 的 这 第一的 到 骑 后退 到 这 牧场 ,
他是最早骑马返回牧场的人之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['sməʊki] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] ['stɒpə(r)] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð]
and he turned Smoky in the pasture and caught up Stopper to ride with
和 他 转向 烟 在 这 牧场 和 捕捉 向上 塞子 到 骑 和
['hʌni] ,
Honey ,
蜂蜜 ,
他把斯莫基赶到牧场，追上斯托珀，和霍尼一起骑马。

[hu:] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)] ,
who said she was going for a ride when the races were over ,
WHO 说 她 曾是 去 为了 一个 骑 什么时候 这 种族 是 超过 ,
她说比赛结束后她要去兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'loŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [sɪŋks] .
and that if he liked to go along she would show him the Sinks .
和 那 如果 他 喜欢 到 去 沿着 她 会 展示 他 这 水槽 .
如果他愿意一起去，她就会带他去看水槽。

[bʌd] [hæd; həd] [prə'fest] [æn; ən] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪŋks] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ʌn'tɪl]
Bud had professed an eagerness to see the Sinks which he did not feel until
芽 有 声称 一个 渴望 到 看 这 水槽 哪个 他 做过 不是 感觉 直到
['meəriən][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:d] ['hʌni] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kwaiət] [vɔɪs] :
Marian had turned her head toward Honey and said in her quiet voice :
玛丽安 有 转向 她 头 朝向 蜂蜜 和 说 在 她 安静的 嗓音 :
巴德曾表示很想见见辛克斯一家，但直到玛丽安把头转向霍尼，用她那轻柔的声音说道：

“ [waɪ] [ðə; ði] [sɪŋks] ?
“ **Why the Sinks ?**
” 为什么 这 水槽 ?
“为什么会有水槽？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [seɪf] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] , [ˈhʌni] . ”
You know that isn't safe country to ride in , Honey . ”
你 知道 那 不是 安全的 国家 到 骑 在 , 蜂蜜 . ”
你知道那地方骑车不安全，亲爱的。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ðeə(r)] , ” [ˈhʌni] [riˈtʊ:t] [ˈflɪpəntli] .
“ **That's why I want to ride there ,** ” **Honey retorted flippantly .**
” 那就是 为什么 我 想 到 骑 那里 , ” 蜂蜜 反驳 轻率地 .
“所以我才想去那里，”Honey 轻蔑地反驳道。

“ [aɪ] [hert] [seɪf] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [seɪf] [θɪŋz] .
“ **I hate safe places and safe things .**
” 我 恨 安全的 地方 和 安全的 事物 .
我讨厌安全的地方和安全的事物。

[ˈmeəriən][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət] [bʌd] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [glɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **Marian had glanced at Bud — and it was that glance which he**
” 玛丽安 有 瞥了一眼 在 芽 — 和 它 曾是 那 瞥一眼 哪个 他
[wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sens] [ðæt] ,
was remembering now with a puzzled sense that ,
曾是 记住 现在 和 一个 困惑 感觉 那 ,
“玛丽安瞥了巴德一眼——而现在，他带着一种困惑的感觉回忆起的正是那一眼，

[laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
like the note , it had meant something definite ,
喜欢 这 笔记 , 它 有 意思是 某物 定 ,
就像那张纸条一样，它意味着一些明确的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwelfeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .
something vital to his own welfare if he could only find the key .
某物 必不可少的 到 他的 自己的 福利 如果 他 可以 仅有的 寻找 这 钥匙 .
如果他能找到钥匙，那将对他自身安危至关重要。

[fɜːst] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hen] , [ðen] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeəriən] ,
First it was Hen , then Jerry , and now Marian ,
第一的 它 曾是 母鸡 , 然后 杰瑞 , 和 现在 玛丽安 ,
先是亨，然后是杰瑞，现在又是玛丽安。

[ɔːl] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ˈveɪɡli] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
all warning him vaguely of danger into which he might stumble if he were
全部 警告 他 依稀 的 危险 进入 哪个 他 可能 绊倒 如果 他 是
[nɒt] [ˈkeəf(ə)l] .
not careful .
不是 小心 .
所有这些都含糊地警告他，如果不小心，他可能会陷入危险之中。

[bʌd] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [stæmˈpiːd]
Bud was no fool , but on the other hand he was not one to stampede
芽 曾是 不 傻子 , 但 在 这 其他 手 他 曾是 不是 一 到 踩踏
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .
巴德并不傻，但另一方面，他也不是那种容易冲动行事的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈstedfəːst] [ˈkʌrɪdʒ] , [pəˈhæps] ,
He had that steadfast courage , perhaps ,
他 有 那 坚定不移 勇气 , 也许 ,
或许，他拥有那种坚定的勇气。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [kɑ:m] — [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
which could face danger and still maintain his natural calm — just as his
哪个 可以 脸 危险 和 仍然 维持 他的 自然的 冷静的 — 只是 作为 他的
[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [kəˈrektɪd] [grəˈmætɪkl] [slɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)]
mother had corrected grammatical slips in the very sentences which told her
母亲 有 已更正 语法 滑倒 在 这 非常 句子 哪个 讲述 她
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [bʌd] [ˈsædl] [ˈstɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
of an impending outbreak of Indians long ago Bud saddled Stopper and the
的 一个 即将到来的 暴发 的 印度人 长的 前 芽 鞍 塞子 和 这
[hɔ:s] [wɪtʃ] [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [raɪd] ,
horse which Honey was to ride ,
马 哪个 蜂蜜 曾是 到 骑 ,
他即使面对危险也能保持天性冷静——就像很久以前他母亲纠正那些告诉她印第安人即将入侵的句子中的语法错误一样。巴德给斯托珀和哈尼要骑的那匹马备好了鞍。

[led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
led them to the house and went inside to wait until the girl was ready .
引领 他们 到 这 房子 和 去 里面 到 等待 直到 这 女孩 曾是 准备好 .
他领着他们来到房子前，然后进去等女孩准备好。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hi:; hi] [pleɪd] — [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˈmeəriən] , [ˈhiəriŋ] , [wʊd] [nəʊ] [ðæt]
While he waited he played — and hoped that Marian , hearing , would know that
尽管 他 等待 他 玩 — 和 希望 那 玛丽安 , 听力 , 会 知道 那
[hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
he played for her ;
他 玩 为了 她 ;
他一边等待一边演奏——希望玛丽安听到后能知道他是为她演奏的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈkriptɪk] [ˈmesɪdʒ] .
and that she would come and explain the cryptic message .
和 那 她 会 来 和 解释 这 神秘的 信息 .
她会来解释这条神秘的信息。

[ˈweðə(r)] [ˈmeəriən] [hɜ:d] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [əˈpiə(r)]
Whether Marian heard and appreciated the music or not , she failed to appear
无论 玛丽安 听到 和 感谢 这 音乐 或者 不是 , 她 失败的 到 出现
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] .
and let him know .
和 让 他 知道 .
不管玛丽安是否听到并欣赏了音乐，她都没有出现并告诉他。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
It seemed to him that she might easily have come into the room for a
它 似乎 到 他 那 她 可能 容易地 有 来 进入 这 房间 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] ,
minute when she knew he was there ,
分钟 什么时候 她 知道 他 曾是 那里 ,
在他看来，她明明知道他在房间里，却还是很容易就进来待一会儿。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] [wɒt]
and let him have a chance to thank her and ask her just what
和 让 他 有 一个 机会 到 感谢 她 和 问 她 只是 什么
[ʃi:; ʃi] [ment] .
she meant .
她 意思是 .
让他有机会感谢她，并问问她到底是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪniʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːveɪ] [ˈmæriə] [wɪtʃ] [ˈmeəriən][hæd; həd] [ˈlaɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [breθ]
He was just finishing the AVE MARIA which Marian had likened to a breath
他 曾是 只是 精加工 这 大道 玛丽亚 哪个 玛丽安 有 类似 到 一个 气息
[ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] ,
of cool air ,
的 凉爽的 空气 ,

他刚刚唱完《圣母颂》，玛丽安曾把它比作一股清凉的空气。

[wen] [ˈhʌni] [əˈpiəd] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [skɜːt][ænd; ənd] [laɪt] [ˈʒːtweɪst] .
when Honey appeared in riding skirt and light shirtwaist .
什么时候 蜂蜜 出现 在 骑术 裙子 和 光 衬衫腰 .

Honey穿着骑马裙和浅色衬衫出现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [trɪm][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] [bʌd] [smaɪld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpruːvɪŋli] ,
She looked very trim and attractive , and Bud smiled upon her approvingly ,
她 看起来 非常 修剪 和 吸引人的 , 和 芽 微笑 之上 她 赞许地 ,

她看起来身材苗条，容貌姣好，巴德赞许地笑了笑。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [streɪn] [baɪ][fɔː(r)] [biːts] ,
and cut short the last strain by four beats ,
和 切 短的 这 最后的 拉紧 经过 四 节拍 ,

最后一段少唱了四拍，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈmeəriən] [nʌʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)]
which was one way of letting Marian know that he considered her rather
哪个 曾是 一 方式 的 出租 玛丽安 知道 那 他 经过考虑的 她 相当
[ʌnəˈpriːʃ(i)ətɪv] .
unappreciative .
不懂感恩的 .

这是他向玛丽安表达不满的一种方式，他认为她相当不懂感恩。

[ˈtʃæptə(r)] [θɜːˈtiːn] : [ðə; ði] [sɪŋks]
CHAPTER THIRTEEN : THE SINKS
章 十三 : 这 水槽

第十三章：水槽

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
“ **We can go through the pasture and cut off a couple of miles** ,
“ 我们 能 去 通过 这 牧场 和 切 离开 一个 夫妻 的 英里 ,

“我们可以穿过牧场，节省几英里路程，

” [sed] [ˈhʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] .
” **said Honey when they were mounted** .
” 说 蜂蜜 什么时候 他们 是 安装 .

“Honey在他们被骑上车后说道。”

“ [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][dʊənt] [θɪŋk] [aɪm][ˈkreɪzi] , [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
“ **I hope you don't think I'm crazy , wanting a ride at this time of day** ,
“ 我 希望 你 不 思考 我是 疯狂的 , 想要 一个 骑 在 这 时间 的 天 ,

“我希望你不要觉得我疯了，在这个时间想搭车。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːt][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪv] [hæd; həd] .
after all the excitement we've had .
后 全部 这 激动 我们已经 有 .

经历了这么多激动人心的时刻之后。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɔːs] - [ˈreɪsɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
But every Sunday is taken up with horse - racing till late in the afternoon ,
但 每一个 星期日 是 已采取 向上 和 马 - 赛车 直到 晚的 在 这 下午 ,

但每个星期天，赛马活动都会持续到下午很晚。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] .

and during the week no one has time to go .
和 期间 这 星期 不 一 有 时间 到 去 .

工作日里，谁也没时间去。

[ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

And , " she added with a sidelong look at him ,
和 , " 她 额外 和 一个 横 看 在 他 ,

“而且,”她侧过头看了他一眼,补充道, “

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪŋks] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈi:][lʌv] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

" there's something about the Sinks that makes me love to go there .
" 有 某物 关于 这 水槽 那 制作 我 爱 到 去 那里 .

“辛克斯有一种特别的魅力,让我特别喜欢去那里。”

[ˈʌŋk(ə)l] [deɪv] [wɒnt] [let] [ˌem ˈi:][gəʊ] [əˈləʊn] .

Uncle Dave won't let me go alone .
叔叔 戴夫 惯于 让 我 去 独自的 .

戴夫叔叔不会让我一个人去的。

" [bʌd] [,dɪsˈmaʊnt] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [tɒp][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)] [geɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

" Bud dismounted to pull down the two top bars of the pasture gate so that their
" 芽 下马 到 拉 向下 这 二 顶部 酒吧 的 这 牧场 门 所以 那 他们的

[ˈhɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [step] [ˈəʊvə(r)] .

horses could step over .
马匹 可以 步 超过 .

“巴德下马,拉下牧场大门的两根顶杆,好让他们的马可以跨过去。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrɑ:si] [sləʊp] [ˈsməʊki][ænd; ənd] [ˈsʌŋ,fɪ] [fed] [təˈgeðə(r)] ,

A little way down the grassy slope Smoky and Sunfish fed together ,
一个 小的 方式 向下 这 草丛 坡 烟 和 翻车鱼 美联储 一起 ,

在草坡往下走一小段路,斯莫基和太阳鱼一起觅食。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ˈhɔ:sɪz] [gru:pt] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [kri:k] .

the Little Lost horses grouped nearer the creek .
这 小的 丢失的 马匹 分组 更近 这 溪 .

小迷路马群聚集在靠近小溪的地方。

" [aɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:s] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [waɪ] , [hi:z] [gɒn] [leɪm] [əˈgen] !

" I love that little horse of yours — why , he's gone lame again !
" 我 爱 那 小的 马 的 你的 — 为什么 , 他是 已消失 瘸 再次 !

“我非常喜欢你的那匹小马——哎呀,它又跛了! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhʌni] .

" exclaimed Honey .
" 惊呼 蜂蜜 .

“Honey惊呼道。”

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

" Isn't that a shame !
" 不是 那 一个 耻辱 !

“真是太可惜了! ”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] . "

You oughtn't to run him if it does that to him . "
你 不应该 到 跑步 他 如果 它 做 那 到 他 . "

如果让他参加竞选会让他那样,你就不应该让他参加。

" [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [bʌd] [ˈkeələsli] [æz; əz][hi:; hi] [,ri:ˈmaʊnt] .

" He likes it , " said Bud carelessly as he remounted .
" 他 点赞 它 , " 说 芽 粗心大意 作为 他 重新安装 .

“他喜欢这样,”巴德漫不经心地一边重新骑上马一边说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [wen] [ai][kæn; kən] [kliːn][ʌp][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] [tə'deɪ] .
“ **And so do I , when I can clean up the way I did today .**
“ 和 所以 做 我 , 什么时候 我 能 干净的 向上 这 方式 我 做过 今天 :
“我也是, 当我能像今天这样打扫干净的时候。”

[aɪm][əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [rɪtʃə] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . “
I'm over three hundred dollars richer right now than I was this morning .”
我是 超过 三 百 美元 更富有 正确的 现在 比 我 曾是 这 早晨 : “
我现在比今天早上多了三百多美元。

“ [ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [brəʊk] , “ ['hʌni] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
“ **And next Sunday , maybe you'll be broke ,** ” **Honey added significantly .**
“ 和 下一个 星期日 , 或许 你会 是 打破 , ” 蜂蜜 额外 显著地 :
“下周日, 你可能就破产了,”霍尼意味深长地补充道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
“ **You never know how you are coming out .**
“ 你 绝不 知道 如何 你 是 未来 出去 :
你永远不知道你的结局会如何。

[ai] [θɪŋk] [dʒef][let][juː; jʊ][wɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] , [səʊ] [jʊd] [bet][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [luːz]
I think Jeff let you win to - day on purpose , so you'd bet it all again and lose
我 思考 杰夫 让 你 赢 到 - 天 在 目的 , 所以 你会 赌注 它 全部 再次 和 失去
:
:
:
我认为杰夫今天故意让你赢, 这样你就会再次孤注一掷, 然后输掉。

[hiːz] [laɪk] [ðæt] .
He's like that .
他是 喜欢 那 :
他就是这样。

[hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz] [wʌn] [deɪ] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][gets][aɪ 'tiː] [bæk] [sʌm; səm]
He don't care how much he loses one day , because he gets it back some
他 不 关心 如何 很多 他 失败 一 天 , 因为 他 获得 它 后退 一些
['ʌðə(r)] [taɪm] .
other time .
其他 时间 :
他不在乎自己一天损失多少, 因为他总有一天会赢回来。

[ai][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 :
我不喜欢这样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)][duː; də][get] [ə'hed] ,
Some of the boys never do get ahead ,
一些 的 这 男孩们 绝不 做 得到 前方 ,
有些男孩永远也无法出人头地。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] . “
and you'll be in the same fix if you don't look out .”
和 你会 是 在 这 相同的 使固定如果 你 不 看 出去 : “
如果你不注意防范, 你也会陷入同样的困境。

“ [juː; jʊ][dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [lem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['lektʃə(r)][em 'iː] , [ai] [nəʊ] , “ [sed] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] -
“ **You didn't bring me along to lecture me , I know ,** ” **said Bud with a good -**
“ 你 没有 带来 我 沿着 到 演讲 我 , 我 知道 , ” 说 芽 和 一个 好的 -
[neɪtʃəd] [smaɪl] .
natured smile .
自然 微笑 :
“我知道你带我来不是为了教训我,”巴德笑着说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪŋks] ?
“ What about the Sinks ?
“ 什么 关于 这 水槽 ?

“水槽怎么样了? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz] — ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [sez] ? “
Is it a dangerous place as — Mrs . Morris says ? ”
是 它 一个 危险的 地方 作为 — 太太 . 莫里斯 说道 ? ”

真像莫里斯太太说的那样，那是个危险的地方吗？

“ [əʊ] , ['meəriən] ?
“ Oh , Marian ?
“ 哦 , 玛丽安 ?

“哦，玛丽安？ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] [dʌz] [wɒnt] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .
She never does want me to come .
她 绝不 做 想 我 到 来 .

她从来都不想让我去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
She thinks I ought to stay in the house always , the way she does .
她 思考 我 应该 到 停留 在 这 房子 总是 , 这 方式 她 做 .

我觉得我应该像她一样一直待在家里。

[ðə; ði] [sɪŋks] [ɪz] — [ɪz] — [kwɪə(r)] .
The Sinks is — is — queer .
这 水槽 是 — 是 — 酷儿 .

The Sinks 是——就是——酷儿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [diːp] [həʊlz] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [træks] [ɒv; əv]
There are caves , and then again deep holes straight down , and tracks of
那里 是 洞穴 , 和 然后 再次 深的 孔 直的 向下 , 和 轨道 的
['waɪldkæts][ænd; ənd]['laɪənz] .
wildcats and lions .
野猫 和 狮子 .

这里有洞穴，还有笔直向下的深洞，以及野猫和狮子的足迹。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['gəːgl] [ænd; ənd] ['rʌmbl] .
And in some places you can hear gurgles and rumbles .
和 在 一些 地方 你 能 听到 咕噜声 和 隆隆声 .

在某些地方，你还能听到汨汨声和隆隆声。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
I love to be there just at sundown ,
我 爱 到 是 那里 只是 在 日落 ,

我喜欢在日落时分待在那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['spuːki] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] — [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
because the shadows are spooky and it makes you feel — oh , you know —
因为 这 阴影 是 幽灵般的 和 它 制作 你 感觉 — 哦 , 你 知道 —
[kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːpi] [ʌp] [ɔː(r); jə(r)] [bæk] .
kind of creepy up your back .
种类 的 爬行 向上 你的 后退 .

因为阴影很诡异，会让你感觉——你知道的——后背有点毛骨悚然。

[juː; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .
You don't know what might happen .
你 不 知道 什么 可能 发生 .

你不知道会发生什么。

[aɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [ˈpleɪsɪz] , [bʌd] ? ”
“ **I — do you believe in ghosts and haunted places , Bud ? ”**
“ 我 — 做 你 相信 在 鬼魂 和 闹鬼的 地方 , 芽 ? ”

我——你相信有鬼魂和闹鬼的地方吗，巴德？

“ [aɪd] [ni:d] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [skeəriŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][dɪd] .
“ **I'd need a lot of scaring before I did .**
“ ID 需要 一个 很多 的 吓人 前 我 做过 .

“我得被吓唬很久才会那么做。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪŋks] [ˈhɔːntɪd] ? ”
“ **Are the Sinks haunted ? ”**
“ 是 这 水槽 闹鬼的 ? ”

这些水槽闹鬼吗？

“ [nəʊ] - [əʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʌni] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɡɒt] [lɒst] [ðeə(r)] .
“ **No - o — but there are funny noises and people have got lost there .**
“ 不 - o — 但 那里 是 有趣的 噪音 和 人们 有 得到 丢失的 那里 .

“不——但是那里有奇怪的声音，而且有人在那里迷路了。”

[ˈeniweɪ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈæʊd] [ʌp] [ˈɑːftəwədz] .
“ **Anyway they never showed up afterwards .**
“ 反正 他们 绝不 显示 向上 然后 .

总之，他们之后再也没出现过。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kleɪm] [ɪts] [ˈhɔːntɪd] .
“ **The Indians claim it's haunted .**
“ 这 印度人 宣称 它是 闹鬼的 .

印第安人声称那里闹鬼。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ðæt] [ˈbeəriŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] .
“ **She smiled that baring smile of hers .**
“ 她 微笑 那 禁止 微笑 的 她的 .

她露出了她那标志性的灿烂笑容。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ? ”
“ **Do you want to turn around and go back ? ”**
“ 做 你 想 到 转动 大约 和 去 后退 ? ”

“你想掉头回去吗？ ”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[ɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ˈaʊə(r)][raɪd] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [saɪts] .
“ **After we've had our ride , and seen the sights .**
“ 后 我们已经 有 我们的 骑 , 和 已见 这 景点 .

游览完景点之后。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , “ [ðə; ði] [muːn] - [es] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **And he added with some satisfaction , “ The moon ' s full to - night ,**
“ 和 他 额外 和 一些 满意 , “ 这 月亮 - s 满的 到 - 夜晚 ,

[ænd; ənd][nəʊ] [klaʊdz] . “
“ **and no clouds . ”**
“ 和 不 云 . ”

“他颇为满意地补充道：‘今晚月亮圆满，万里无云。’”

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˈsænwɪtʃ] , “ [ˈhʌni] [θruː] [ɪn][æz; əz] [ɪˈspeʃl] [ˈblesɪŋ] .
“ **And I brought sandwiches , “ Honey threw in as especial blessing .**
“ 和 我 带来 三明治 , “ 蜂蜜 扔 在 作为 特别的 祝福 .

“我还带了三明治，”Honey 补充道，算是特别的祝福。

“ [ʌŋk(ə)] [dɜv] [wɪl] [biː; bi][mæd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
“ **Uncle Dave will be mad , I expect .**
“ 叔叔 戴夫 将要 是 疯狂的 , 我 预计 .

“我想戴夫叔叔会很生气。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sɪŋks] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] ['muːnlaɪt] .
But I've never seen the Sinks at night , with moonlight .
“ 但 我已经 绝不 已见 这 水槽 在 夜晚 , 和 月光 .

但我从未在月光下见过夜晚的水槽。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ['weɪd] [sʌŋk] [kriːk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['keəfəli]
“ **She was quiet while the horses waded Sunk Creek and picked their way carefully**
“ 她 曾是 安静的 尽管 这 马匹 涉水 沉没 溪 和 挑选 他们的 方式 小心
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] ['rɒki] [stretʃ] [brɪˈpɒnd] .
over a particularly rocky stretch beyond .
“ 超过 一个 特别 岩石 拉紧 超过 .

“马儿们趟过桑克溪，小心翼翼地穿过远处一段布满岩石的河段时，她一直很安静。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][duː; də] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **But what I'd rather do , “ she said ,**
“ 但 什么 ID 相当 做 , “ 她 说 ,

“但我更想做的,”她说,

[ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
speaking from her thoughts which had evidently carried forward in the
“ 请讲 从 她 想法 哪个 有 显然 携带 向前 在 这
[ˈsaɪləns] , “ [ɪz][ɪk'splɔː(r)] - ['kænjən] . “
silence , “ is explore Catrock Canyon . “
“ 沉默 , “ 是 探索 - 峡谷 . “

从她显然在沉默中延续的思绪中，她说道：“是探索卡特罗克峡谷。”

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ? “ [bʌd] [rəʊd] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Well , why not , if we have time ? “ Bud rode up alongside her .**
“ 出色地 , 为什么 不是 , 如果 我们 有 时间 ? “ 芽 骑 向上 旁边 她 .

“嗯，如果有时间的话，为什么不呢？”巴德骑马跟在她身边。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][fɑː(r)] ?
“ **Is it far ?**
“ 是 它 远的 ?

“远吗？”

“ ['hʌni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] .
“ **Honey looked at him searchingly .**
“ 蜂蜜 看起来 在 他 仔细地 .

“Honey 探寻地看着他。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋli] .
“ **You must be stranger to these parts , “ she said disbelievingly .**
“ 你 必须 是 陌生人 到 这些 部分 , “ 她 说 难以置信地 .

“你一定是来过这里不久的,”她难以置信地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['swɒləʊ] [ðæt] ?
“ **Do you think you can make me swallow that ?**
“ 做 你 思考 你 能 制作 我 吞 那 ?

你觉得你能让我吞下那句话吗？

“ [bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] , [wɪtʃ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
“ **Bud looked at her inquiringly , which forced her to go on .**
“ 芽 看起来 在 她 询问地 , 哪个 强制 她 到 去 在 .

“巴德疑惑地看着她，这迫使她继续说下去。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] - ['kænjən] , [bʌd] ['bɜːrni] .

“ You must know about Catrock Canyon , Bud Birnie .
“ 你 必须 知道 关于 - 峡谷 , 芽 伯尼 .

“你一定听说过卡特罗克峡谷，巴德·伯尼。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt] . “

Don't try to make me believe you don't .”
不 尝试 到 制作 我 相信 你 不 . ”

别试图让我相信你没有这种想法。

“ [aɪ][doʊnt] .

“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

I never heard of it before that I remember .
我 绝不 听到 的 它 前 那 我 记住 .

我之前从没听说过。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][aɪ 'tiː] ?

What is it makes you want to explore it ?
什么 是 它 制作 你 想 到 探索 它 ?

是什么让你想要去探索它？

“ ['hʌni] ['stʌdɪd] [hɪm] .

“ Honey studied him .
“ 蜂蜜 研究 他 .

“Honey仔细观察了他。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['spesɪmən] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['petɪʃli] .

“ You're the queerest specimen I ever did see , “ she exclaimed pettishly .
“ 你是 这 最酷儿的 标本 我 曾经 做过 看 , “ 她 惊呼 斤斤计较 .

“你是我见过的最古怪的人,”她恼怒地说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] - ['kænjən] [ɪz] —

“ Why , it's not going to hurt you to admit you know Catrock Canyon is —
“ 为什么 , 它是 不是 去 到 伤害 你 到 承认 你 知道 - 峡谷 是 —

[ʌnɪks'plɔːrəbl] . “

unexplorable .”
无法探索的 . ”

“承认你知道卡特罗克峡谷是——无法探索的——对你又有什么坏处呢？ ”

“ [əʊ] .

“ Oh .
“ 哦 .

“哦。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][aɪ 'tiː][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ʌnɪks'plɔːrəbl] .

So you want to explore it because it's unexplorable .
所以 你 想 到 探索 它 因为 它是 无法探索的 .

所以你想探索它，因为它无法探索。

[wel] , [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ʌnɪks'plɔːrəbl] ?

Well , why is it unexplorable ?
出色地 , 为什么 是 它 无法探索的 ?

那么，为什么它无法探索呢？

“ ['hʌni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][draɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] .

“ Honey looked around her at the dry sageland they were crossing .
“ 蜂蜜 看起来 大约 她 在 这 干燥 萨格兰 他们 是 过境 .

“Honey环顾四周，看着他们正在穿越的干燥的鼠尾草丛地。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˈem ˈiː] [ˈtaɪəd] ！
“ **Oh , you make me TIRED ！**
“ 哦 ， 你 制作 我 疲劳的 ！

“哦，你让我好累！”

“ [iː; ji] [sed] [ˈblʌntli] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈrʌfnəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
“ **she said bluntly , with something of the range roughness in her voice .**
“ 她 说 直截了当地 ， 和 某物 的 这 范围 粗糙度 在 她 嗓音 。

“她直截了当地说，声音里带着一丝沙哑。”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] . “
“ **Because it is , that's all .** ”
“ 因为 它 是 ， 那就是 全部 。

“因为事实就是如此，仅此而已。”

“ [ðen] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , “ [bʌd] [dɪˈkleəd] .
“ **Then I'd like to explore it myself , “ Bud declared .**
“ 然后 ID 喜欢 到 探索 它 我 ， “ 芽 声明 。

“那我想亲自去探索一番，”巴德说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , “ [ˈhʌni] [daɪˈleɪtɪd] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] .
“ **For one thing , “ Honey dilated , “ there's no way to get in there .**
“ 为了 一 事物 ， “ 蜂蜜 扩张 ， “ 有 不 方式 到 得到 在 那里 。

“首先，”Honey 扩张了喉咙，“根本进不去。”

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðɪs] [saɪd] ,
Up on the ridge this side ,
向上 在 这 岭 这 边 ，

这边山脊上，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ðæt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [laɪk][ə; eɪ][kæts] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ,
where the rock is that throws a shadow like a cat's head on the opposite wall ,
在哪里 这 岩石 是 那 投掷 一个 阴影 喜欢 一个 猫的 头 在 这 对面的 墙 ，
那块石头在对面墙上投下像猫头一样的影子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪz] .
you can look down a ways .
你 能 看 向下 一个 方式 。

你可以往下看一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [saɪdʒ] [kʌm] [səʊ][kləʊz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði]
But the two sides come so close together at the top that you can't see the
但 这 二 侧面 来 所以 关闭 一起 在 这 顶部 那 你 不能 看 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [æt; ət][ɔːl] .
bottom of the canyon at all .
底部 的 这 峡谷 在 全部 。

但是，峡谷顶部两侧靠得非常近，根本看不到峡谷底部。

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæts] [hed] .
I've been on the ridge where I could see the cat's head .
我已经 到过 在 这 岭 在哪里 我 可以 看 这 猫的 头 。

我曾站在山脊上，在那里我能看到猫的头。

“ [bʌd] [glɑːns, glæns] [ˈspekjələtɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ænd] [ˈhʌni] , [ˈkæɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ]
“ **Bud glanced speculatively up at the sun , and Honey , catching his meaning**
“ 芽 瞥了一眼 推测性地 向上 在 这 太阳 ， 和 蜂蜜 ， 捕捉 他的 意义
， [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ænd; ænd] [smaɪld] .
, shook her head and smiled .
， 摇晃 她 头 和 微笑 。

“巴德若有所思地抬头看了看太阳，霍妮明白了他的意思，摇了摇头，笑了。

“ [ɪf] [wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪŋks] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ɪˈnʌf] [ˈtɔːkɪŋ]
“ **If we get into the Sinks and back to - day , they will do enough talking**
“ 如果 我们 得到 进入 这 水槽 和 后退 到 - 天 , 他们 将要 做 足够的 说
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;

“如果我们今天能进入辛克斯地区，他们就会对此进行充分的讨论；

[ɔː(r)][ˈŋk(ə)] [deɪv] [wɪl] , [ænd; ənd][ˈmeəriən] .
or Uncle Dave will , and Marian .
或者 叔叔 戴夫 将要 , 和 玛丽安 .

或者戴夫叔叔会，还有玛丽安。

[aɪ] — [ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [jʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — - [ˈkænjən] . “
I — I thought perhaps you'd be able to tell me about — Catrock Canyon . ”
我 — 我 想法 也许 你会 是 有能力的 到 告诉 我 关于 — - 峡谷 . ”

我.....我想或许你能告诉我一些关于卡特罗克峡谷的事情。”

“ [aɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I'm able to say I don't know a thing about it .**
“ 我是 有能力的 到 说 我 不 知道 一个 事物 关于 它 .

“我可以坦白地说，我对它一无所知。”

[ɪf] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [jʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? “
If no one can get into it , I should think that's about all , isn't it ? ”
如果 不 一 能 得到 进入 它 , 我 应该 思考 那就是 关于 全部 , 不是 它 ? ”

如果没人能进去，我想应该就到此为止了吧？

“ [jes] — [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , “ [ˈhʌni] [əˈgriːd] [ˌenɪɡˈmætɪkli] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Yes — you'd think so , ” Honey agreed enigmatically , and began to talk of the**
“ 是的 — 你会 思考 所以 , ” 蜂蜜 同意 神秘地 , 和 开始 到 讲话 的 这
[ˈreɪsɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
racing that day ,
赛车 那 天 ,

“是啊——你肯定会这么想的,”霍尼意味深长地同意道，然后开始谈论当天的赛马比赛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
and of the dance , and of other dances and other races yet to come .
和 的 这 舞蹈 , 和 的 其他 舞蹈 和 其他 种族 然而 到 来 .

以及这种舞蹈，以及未来将要出现的其他舞蹈和其他种族。

[bʌd] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˈbəʊldli] , “ [wenz] [luː]
Bud discussed these subjects for a while and then asked boldly , “ When's Lew
芽 讨论 这些 主题 为了 一个 尽管 和 然后 问 大胆地 , “ 什么时候? 刘
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? “
coming back ? ”
未来 后退 ? ”

巴德和大家讨论了一会儿这些话题，然后大胆地问道：“卢什么时候回来？”

“ [luː] ?
“ **Lew ?**
“ 刘 ?

“刘？”

“ [ˈhʌni] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
“ **Honey shot a swift glance at him .**
“ 蜂蜜 射击 一个 迅速 瞥一眼 在 他 .

“Honey迅速地瞥了他一眼。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'brɪdɪŋ] ,
" **She looked ahead at the forbidding** ,
" 她 看起来 前方 在 这 禁止 ,
她望着前方那令人望而生畏的景象，

['kræɡɪ] [hɪlz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][glɑːns, glæns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] - .
craggy hills toward which she had glanced when she spoke of Catrock .
崎岖不平 丘陵 朝向 哪个 她 有 瞥了一眼 什么时候 她 辐 的 - .
她谈到卡特罗克时，目光曾投向那些崎岖的山丘。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **Why , I don't know** .
" 为什么 , 我 不 知道 .
“为什么，我不知道。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
How should I ?
如何 应该 我 ?
我该怎么做？

" [bʌd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ʌn'waɪzli] .
" **Bud saw that he had spoken unwisely** .
" 芽 锯 那 他 有 说 不明智地 .
“巴德意识到自己说错了话。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪd] ['meɪbi] [heit] [tuː; tə] [mɪs] [ə'hʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [mætʃ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , "
" **I was thinking he'd maybe hate to miss another running match like to - day , "**
" 我 曾是 思维 他会 或许 恨 到 错过 其他 跑步 匹配 喜欢 到 - 天 , "
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɡaɪl.ləs.li] .
he explained guilelessly .
他 解释 天真无邪 .
“我当时想，他可能很不想再错过像今天这样的跑步比赛，”他天真地解释道。

" ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒɡ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]
" **Everybody and his dog seemed to be there to - day , and everybody**
" 大家 和 他的 狗 似乎 到 是 那里 到 - 天 , 和 大家
[hæd; həd] ['mʌni] [ʌp] .
had money up .
有 钱 向上 .
“今天好像人人都来了，而且每个人都带着钱。”

[ɔːl] , " [hiː; hi] ['mɒdɪfaɪd] , " [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['mjuːlʃuː] [bɔɪz] .
All , " he modified , " except the Muleshoe boys .
全部 , " 他 修改的 , " 除了 这 骡蹄 男孩们 .
“所有人都，”他补充道，“除了骡蹄男孩们。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I didn't see any of them . "
我 没有 看 任何 的 他们 . "
我一个也没看到。

" [juː; jʊ][wɒʊnt] , " ['hʌni] [təʊld][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
" **You won't , " Honey told him with some emphasis** .
" 你 惯于 , " 蜂蜜 讲述 他 和 一些 强调 .
“你不会的，”霍尼强调道。

" ['ʌŋk(ə)] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mjuːlʃuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [aʊts] .
" **Uncle Dave and the Muleshoe are on the outs** .
" 叔叔 戴夫 和 这 骡蹄 是 在 这 出局 .
“戴夫叔叔和骡蹄铁酒吧闹翻了。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
They never come around except for mail and things from the store .
他们 绝不 来 大约 除了 为了 邮件 和 事物 从 这 店铺 .
除了送邮件和从商店买东西，他们从来不来。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [send] [hen] .
And most always they send Hen .
和 最多 总是 他们 发送 母鸡 .
而且他们几乎总是派亨来。

[ˈʌŋk(ə)l] [deɪv] [ænd; ənd] [dɜːk] [ˈtreɪsɪ] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rəʊ] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] .
Uncle Dave and Dirk Tracy had an awful row last winter .
叔叔 戴夫 和 短剑 特蕾西 有 一个 可怕 排 最后的 冬天 .
去年冬天，戴夫叔叔和德克·特雷西大吵了一架。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] .
It was next thing to a killing .
它 曾是 下一个 事物 到 一个 杀 .
这几乎等同于杀人。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪts] [eɪnt] [ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] .
So of course the outfits ain't on friendly terms .
所以 的 课程 这 服装 不是 在 友好的 条款 .
所以，这两支队伍的关系当然不友好。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɒp] [hæd; həd] [ˈgɒsɪp] [tuː; tə] [bʌd] ,
” **This was more than Pop had gossiped to Bud ,**
” 这 曾是 更多的 比 流行音乐 有 闲聊 到 芽 ,
“这比波普跟巴德说的还要多。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [kənˈsɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,
and since the whole thing was of no concern to him ,
和 自从 这 所有的 事物 曾是 的 不 忧虑 到 他 ,
而由于整件事与他无关，

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [ˈpleɪnli] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɛəriənz] [ˈhʌzbənd] ,
and Honey plainly objected to talking about Marian's husband ,
和 蜂蜜 显然 反对 到 说 关于 玛丽安的 丈夫 ,
霍妮明确反对谈论玛丽安的丈夫，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌnz] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɪŋks] .
he was quite ready to fix his interest once more upon the Sinks .
他 曾是 相当 准备好 到 使固定 他的 兴趣 一次 更多的 之上 这 水槽 .
他完全准备好再次将注意力集中在辛克斯身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] , [seɪdʒ] - [ˈkʌvəd]
He was surprised when they emerged from a cluster of small , sage - covered
他 曾是 惊讶 什么时候 他们 出现 从 一个 簇 的 小的 , 圣人 - 涵盖
[nəʊl] ,
knolls ,
小山丘 ,

当他们从一片长满鼠尾草的小山丘中出现时，他感到很惊讶。

[dəˈrektli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [draɪ] [ˈrɪvə(r)]
directly upon the edge of what at first sight seemed to be another dry river
直接地 之上 这 边缘 的 什么 在 第一的 视线 似乎 到 是 其他 干燥 河
[bed] — [sprɔːld] [ˈwaɪdə(r)] ,
bed — sprawled wider ,
床 — 蔓延 更广泛 ,
正位于乍一看像是另一条干涸河床的边缘——这条河床向外延伸得更宽阔，

[pə'hæps] , [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [ɑ:mz] [θɹʌst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [les] ['sterail] [lænd] .

perhaps , with irregular arms thrust back into the less sterile land .
也许 , 和 不规律的 武器 推力 后退 进入 这 较少的 无菌 土地 :

或许, 一些不规则的武器会重新伸向那片不那么贫瘠的土地。

[ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] , ['rɒki] [treɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪŋks] .

They rode down a steep , rocky trail and came out into the Sinks .
他们 骑 向下 一个 陡 , 岩石 踪迹 和 来了 出去 进入 这 水槽 :

他们沿着一条陡峭崎岖的小路骑行而下, 来到了锡克斯地区。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] , [fə'brɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['grævəli] ['bɒtəm]

It was an odd , forbidding place , and the farther up the gravelly bottom
它 曾是 一个 奇怪的 , 禁止 地方 , 和 这 更远 向上 这 砾石 底部

[ðeɪ] [rəʊd] ,

they rode ,
他们 骑 ,

那是一个怪异而令人望而生畏的地方, 他们沿着碎石遍布的谷底越往上骑,

[ðə; ði][mɔ:(r)] [fə'brɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] .

the more forbidding it became .
这 更多的 禁止 它 成为 :

它变得越来越令人望而却步。

[bʌd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][fi:; ji] - [beəz] [ðə; ði]

Bud thought that in the time when Indians were dangerous as she - bears the
芽 想法 那 在 这 时间 什么时候 印度人 是 危险的 作为 她 - 熊 这

[sɪŋks] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɒd] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪd] .

Sinks would not be a place where a man would want to ride .
水槽 会 不是 是 一个 地方 在哪里 一个 男人 会 想 到 骑 :

巴德认为, 在印第安人像母熊一样危险的年代, 辛克斯河不会是一个男人想要骑马去的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] , [tu:] ['meni] [ʌnsə'spektɪd] ,

There were too many jutting crags , too many unsuspected ,
那里 是 也 许多 突出 峭壁 , 也 许多 意想不到的 ,

突出的峭壁太多, 意想不到的危险也太多了。

[blæk] [həʊlz] [ðæt] [led] [bæk] — [nəʊ][wʌn] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] .

black holes that led back — no one knew just where .
黑色的 孔 那 引领 后退 — 不 — 知道 只是 在哪里 :

通往深处的黑洞——没有人知道它们究竟通往哪里。

['hʌni] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] - ['kɒblz] [ænd; ənd] [bʌd]

Honey led the way to an irregular circle of waterwashed cobbles and Bud
蜂蜜 引领 这 方式 到 一个 不规律的 圆圈 的 - 鹅卵石 和 芽

[piə] [daʊn] ['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [draɪ] ,

peered down fifty feet to another dry ,
窥视 向下 五十 脚 到 其他 干燥 ,

Honey领着我们来到一个不规则的圆形水洗鹅卵石地上, Bud向下望去五十英尺, 看到了另一处干燥的地方。

['grævəli] ['bɒtəm] ['si:mɪŋli] [ə; eɪ] ['dju:plɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] .

gravelly bottom seemingly a duplicate of the upper surface .
砾石 底部 似乎 一个 复制 的 这 上 表面 :

砾石底面似乎与上表面如出一辙。

[fi:; ji] [rəʊd] [ɒn][pɑ:st] [ʌðə(r)] [keɪvz] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ʌðə(r)] [həʊlz] .

She rode on past other caves , and let him look down into other holes .
她 骑 在 过去的 其他 洞穴 , 和 让 他 看 向下 进入 其他 孔 :

她骑马经过其他洞穴, 让他往下看其他洞穴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ,

There were faint rumblings in some of these ,
那里 是 头晕的 隆隆声 在 一些 的 这些 ,

有些地方传来微弱的隆隆声。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [seɪv] [ɪn][ˈstæɡnənt] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)]
but in none was there any water showing save in stagnant pools in the rock where
但 在 没有任何 曾是 那里 任何 水 显示 节省 在 停滞不前 游泳池 在 这 岩石 在哪里
[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
the rain had fallen .
这 雨 有 倒下 .

但除了雨水落在岩石上形成的死水洼外，没有一处露出水面。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [keɪv] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] , ” [sed] [ˈhʌni] [æt; ət][lɑːst] .
“ There's one cave I like to go into , ” said Honey at last .
“ 有 一 洞穴 我 喜欢 到 去 进入 , ” 说 蜂蜜 在 最后的 .
“我最喜欢去的一个山洞,”Honey最后说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
“ It's a little farther on , but we have time enough .
“ 它是 一个 小的 更远 在 , 但 我们 有 时间 足够的 .
“虽然还有一段距离,但我们时间足够。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˈaʊə(r)] [ˈsænwɪtʃz] .
There's a spring inside , and we can eat our sandwiches .
有 一个 春天 里面 , 和 我们 能 吃 我们的 三明治 .
里面有弹簧,我们可以吃三明治。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [dɑːk] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈfʌni] , [ˈwaɪndɪŋ]
It isn't dark - there are openings to the top , and lots of funny , winding
它 不是 黑暗的 - 那里 是 开口 到 这 顶部 , 和 很多 的 有趣的 , 绕线
[pˈæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

这里并不黑暗——有通往顶部的开口,还有许多有趣、蜿蜒的通道。

[ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈθrɪlɪŋli] , “ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kleɪm] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
That , “ she finished thrillingly , “ is the place the Indians claim is haunted .
那 , “ 她 完成的 激动人心 , “ 是 这 地方 这 印度人 宣称 是 闹鬼的 .
“那就是,”她激动地总结道,“印第安人声称闹鬼的地方。”

“ [bʌd] [dɪd][nɒt] [ˈʌdə(r)] [kənˈvɪnsɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːwəd] , [ˈpɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]
“ Bud did not shudder convincingly , and they rode slowly forward , picking their way
“ 芽 做过 不是 不寒而栗 令人信服地 , 和 他们 骑 缓慢地 向前 , 挑选 他们的 方式
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .
“巴德并没有做出令人信服的颤抖,他们慢慢地向前骑去,小心翼翼地 在岩石间穿行。

[ðə; ði] [keɪv] [ɔːn] [waɪd] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [piːk] .
The cave yawned wide open to the sun , which hung on the top of Catrock Peak .
这 洞穴 打哈欠 宽的 打开 到 这 太阳 , 哪个 悬挂 在 这 顶部 的 - 顶峰 .
洞穴大开着门,阳光洒在猫岩峰顶上。

[ðeɪ] [ˌdɪsˈmaunt] , [ˈæŋkəd] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd] .
They dismounted , anchored the reins with rocks and went inside .
他们 下马 , 锚定 这 缰绳 和 岩石 和 去 里面 .
他们下马,用石头固定住缰绳,然后进了屋。

[wen] [bʌd] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvestɪɡətɪv] [ˈbʌdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [mɔː(r)] [keɪvz] [ðæn; ðən]
When Bud had been investigative Buddy , he had explored more caves than
什么时候 芽 有 到过 调查 伙伴 , 他 有 探索 更多的 洞穴 比
[hiː; hi][kɒd; kəd] [kaʊnt] .
he could count .
他 可以 数数 .

当巴德还是个爱探险的巴迪时,他探索过的洞穴多到数不清。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪltʃ] [ˈkænd(ə)ls][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [bæk] [ænd; ənd]
He had filched candles from his mother and had crept back and
他 有 偷窃 蜡烛 从 他的 母亲 和 有 悄悄地爬 后退 和
[bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fleɪm] [ˈflikə] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'ɪəɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [dæmp] ”
back until the candle flame flickered warning that he was nearing the “damps”
后退 直到 这 蜡烛 火焰 闪烁 警告 那 他 曾是 临近 这 “ 潮湿 ”
[ˈɪndiənz] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːntɪd] ,
Indians always did believe caves were haunted ,
印度人 总是 做过 相信 洞穴 是 闹鬼的 ,

他从母亲那里偷了蜡烛，来回蹑手蹑脚地走来走去，直到烛火摇曳，预示着他快要接近“潮湿地带”了。印第安人一直认为洞穴闹鬼。

[ˈprɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] “ [dæmp] ” ,
probably because they did not understand the “damps” ,
大概 因为 他们 做过 不是 理解 这 “ 潮湿 ” ,
[ˈhæd; həd] [wɒz; wəz] [n'ɪəɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmp] ,
可能是因为他们不了解“潮湿”的含义。

[ænd; ənd] [θɔːt] [iːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðəʊz] [huː] [went] [ɪn][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
and thought evil spirits had taken those who went in and never returned .
和 想法 邪恶的 烈酒 有 已采取 那些 WHO 去 在 和 绝不 返回 .
[ˈbʌdi] [hæd; həd] [wɒnz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈhærəʊɪŋ] [ˈaʊəz] ,
他们认为那些进去的人都被邪灵带走了，再也没有回来。

Buddy had once been lost in a cave for four harrowing hours ,
伙伴 有 一次 到过 丢失的 在 一个 洞穴 为了 四 令人痛心的 小时 ,
[ˈbʌdi] [hæd; həd] [wɒnz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈhærəʊɪŋ] [ˈaʊəz] ,
巴迪曾经在山洞里迷路了可怕的四个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [baɪ] [ʃiə(r)] [lʌk] ,
and had found his way out by sheer luck ,
和 有 成立 他的 方式 出去 经过 透明 运气 ,
[ˈpɜːl] [hæd; həd] [wɒnz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈhærəʊɪŋ] [ˈaʊəz] ,
他纯粹是靠运气才找到出路的。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][suːvə'nɪə(r)]
passing the skeleton of an Indian and taking the tomahawk as a souvenir
通过 这 骨骼 的 一个 印度 和 采取 这 钺 作为 一个 纪念品
.
:
.
[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][suːvə'nɪə(r)]
路过一具印第安人的骸骨，并把战斧带走作为纪念品。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪv] ,
Wherefore this particular cave ,
因此 这 特别的 洞穴 ,
[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪv] ,
因此，这个特殊的洞穴

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bæk] [ˈfɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈsʌnlait] [strʌk]
with a spring back fifty feet from the entrance where a shaft of sunlight struck
和 一个 春天 后退 五十 脚 从 这 入口 在哪里 一个 轴 的 阳光 击
[ðə; ði] [rɒk] [θruː] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][slɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
the rock through some obscure slit in the rock ,
这 岩石 通过 一些 朦胧 缝隙 在 这 岩石 ,
[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪv] ,
入口处有一束阳光透过岩石上某个隐蔽的缝隙照射到岩石上，形成一道五十英尺的弹射光束。

[hæd; həd][nəʊ] [θɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had no thrill for him .
有 不 刺激 为了 他 .
[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪv] ,
对他毫无兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][faɪn] , [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɒbi]
But the floor was of fine , white sand , and the ceiling was knobby
但 这 地面 曾是 的 美好的 , 白色的 沙 , 和 这 天花板 曾是 粗糙的
[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ,
and grotesque ,
和 怪诞 ,

但地面是细腻的白沙，天花板却凹凸不平，十分怪异。

[ænd; ənd][hi:: hi][wɒz; wəz] [kwart] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə][sɪt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] [tu:]
and he was quite willing to sit there beside the spring and eat two
和 他 曾是 相当 愿意的 到 坐 那里 旁 这 春天 和 吃 二
[ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['fu:lɪŋnəs] [wɪð] ['hʌni] ,
sandwiches and talk foolishness with Honey ,
三明治 和 讲话 愚蠢 和 蜂蜜 ,
他很乐意坐在泉水边，吃两个三明治，和Honey闲聊几句。

['ju:zɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleksətɪz] [ɒv; əv]
using that part of his mind which was not busy with the complexities of
使用 那 部分 的 他的 头脑 哪个 曾是 不是 忙碌的 和 这 复杂性 的
[ˈwɪnɪŋ] ['mʌni] [ɒŋ][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [wen] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
winning money on the speed of his horses when three horses represented his
获胜 钱 在 这 速度 的 他的 马匹 什么时候 三 马匹 代表 他的
[ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] ['kæpɪt(ə)l] ,
entire business capital ,
全部的 商业 首都 ,
他把原本用来思考如何靠马匹的速度赢钱的那部分精力，用在了思考三匹马代表他全部商业资本的事情上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] - ['væli] ,
and with wondering what was wrong with Burroback Valley ,
和 和 好奇 什么 曾是 错误的 和 - 谷 ,
我一边疑惑着伯罗巴克谷到底出了什么问题，

[ðæt] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['wɑ:dli] ['dɪfrənt] [v'ju:pɔɪnts] [hæd; həd] [felt] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:: tə]
that three persons of widely different viewpoints had felt it necessary to
那 三 人 的 广泛 不同的 观点 有 毛毡 它 必要的 到
['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪm] ,
caution him ,
警告 他 ,
三位观点迥异的人都觉得有必要提醒他。

— [ænd; ənd][hæd; həd] [kaʊtʃ] [ðeə(r)][,ædməʊ'nɪʃən][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd] [nɒt]
— and had couched their admonitions in such general terms that he could not
— 和 有 卧倒 他们的 告诫 在 这样的 一般的 条款 那 他 可以 不是
[fi:l] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔ:nɪŋ] .
feel the force of their warning .
感觉 这 力量 的 他们的 警告 .
——而且他们的告诫措辞非常笼统，以至于他感觉不到警告的力度。

[hi:: hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:: tə] [weə(r)] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɪndiən]
He was thinking back along his life to where false alarms of Indian
他 曾是 思维 后退 沿着 他的 生活 到 在哪里 错误的 警报 的 印度
[ˈaʊtbreɪk ,aʊtˈbreɪk][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:mə,hɔ:ks] [ə'feəz] ,
outbreaks had played a very large part in the Tomahawk's affairs ,
疫情爆发 有 玩 一个 非常 大的 部分 在 这 战斧 事务 ,
他回想起自己的一生，想起印第安人入侵的虚假警报曾在“战斧”号的事务中扮演过非常重要的角色。

[ænd; ɐnd] [hɑʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [wɜ:k] [wɒd] ['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dʌŋ] [hæd; həd] [ðeɪ]
and how little of the ranch work would ever have been done had they
和 如何 小的 的 这 牧场 工作 会 曾经 有 到过 完毕 有 他们
['lɪsnd] [tu:; tə] ['evri] [kə'læməti] ['hɑʊlə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
listened to every calamity howler that came along .
听着 到 每一个 灾害 嚎叫者 那 来了 沿着 .

如果他们听信了每一个灾难预言，那么农场的工作将会有多么少啊。

[ˈhʌni] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ɐnd][hi; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nserɪŋ] ['pɑ:tlɪ] [æt; ət]['rændəm] , [wen] [ʃi; ʃi]
Honey was talking , and he was answering partly at random , when she
蜂蜜 曾是 说 , 和 他 曾是 回答 部分 在 随机的 , 什么时候 她
['sʌd(ə)nli] [lɑ:ft] [ænd; ɐnd][gɒt] [ʌp] .
suddenly laughed and got up .
突然 笑了 和 得到 向上 .

Honey正在说话，他则有些漫不经心地回答，这时她突然笑了起来，站了起来。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [bʌd] ['bɜ:ɹni] .

“ **You must be in love , Bud Birnie .**
“ 你 必须 是 在 爱 , 芽 伯尼 .

“你一定是恋爱了，巴德·伯尼。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] - [jes] - [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['wɔ:tə(r)] [sneɪks] [wɒd] [bi:; bi]
You just said ' yes ' when I asked you if you didn't think water snakes would be
你 只是 说 - 是的 - 什么时候 我 问 你 如果 你 没有 思考 水 蛇 会 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [fɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] [straɪps] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lenθwaɪz] !
coming out this fall with their stripes running round them instead of lengthwise !
未来 出去 这 落下 和 他们的 条纹 跑步 圆形的 他们 反而 的 纵向 !

当我问你是否认为今年秋天水蛇身上的条纹会变成环状而不是纵向时，你回答“是”！

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] — [naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”

You didn't hear a word — now , did you ? ”
你 没有 听到 一个 单词 — 现在 , 做过 你 ? ”

你一个字都没听进去，对吧？

“ [aɪ] [hɜ:d] ['mju:zɪk] , “ [bʌd] [laɪd; li:d] ['gæləntli] , “ [ænd; ɐnd][aɪ] [ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
“ **I heard music , “ Bud lied gallantly , “ and I knew it was your voice .**
“ 我 听到 音乐 , “ 芽 撒谎了 英勇地 , “ 和 我 知道 它 曾是 你的 嗓音 .

“我听到了音乐，”巴德英勇地撒谎说，“我知道那是你的声音。”

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [seɪ] [jes] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɒdnt] [lʊk] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
I'd probably say yes if you asked me whether the moon wouldn't look better with a
ID 大概 说 是的 如果 你 问 我 无论 这 月亮 不会 看 更好的 和 一个
['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] . “
ruffle around it . ”
褶边 大约 它 . ”

如果你问我月亮周围加一圈褶边会不会更好看，我大概会说“是”。

“ [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [stɑ:t] [bæk] .
“ **I'll say the moon will be wondering where we are , if we don't start back .**
“ 患病的 说 这 月亮 将要 是 好奇 在哪里 我们 是 , 如果 我们 不 开始 后退 .

“我想说，如果我们不重新开始，月亮都会纳闷我们在哪里。”

[ðə; ði] [sʌnz] [daʊn] .

The sun's down .
这 太阳的 向下 .

太阳落山了。

“ [bʌd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:k] ,
“ **Bud got up from sitting cross - legged like a Turk ,**
“ 芽 得到 向上 从 坐着 叉 - 腿 喜欢 一个 土耳其人 ,

巴德从像土耳其人一样盘腿而坐的姿势站了起来，

[ˈhelpɪ] [ˈhʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] — [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈwɔːmli] [tuː; tə]
helped Honey to her feet — and felt her fingers clinging warmly to
帮助 蜂蜜 到 她 脚 — 和 毛毡 她 手指 依恋 热情地 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他扶起 Honey，感觉到她的手指温暖地握着自己的手指。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He led the way to the cave's mouth , not looking at her .
他 引领 这 方式 到 这 洞穴的 嘴 , 不是 寻找 在 她 .

他带头走向洞口，眼睛都没看她一眼。

“ [greɪt] [ˈsʌnset] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ˈkeələsli] ,
“ **Great sunset ,** ” **he observed carelessly ,**
“ 伟大的 日落 , ” 他 观察到 粗心大意 ,

“日落真美,”他漫不经心地说道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt]
glancing up at the ridge while he held her horse for her to mount
瞥了一眼 向上 在 这 岭 尽管 他 握住 她 马 为了 她 到 山
.
:
.

他一边帮她牵马准备上马，一边抬头望向山脊。

[ˈhʌni] [ˈʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Honey showed that she was perfectly at home in the saddle .
蜂蜜 显示 那 她 曾是 完美 在 家 在 这 鞍 .

Honey 表现得非常适应马鞍。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] [bʌd] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] .
She rode on ahead , leaving Bud to mount and follow .
她 骑 在 前方 , 离开 芽 到 山 和 跟随 .

她骑马先行，留下巴德上马跟在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈleɪzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [ˈstɒpə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed]
He was just swinging leisurely into the saddle when Stopper threw his head
他 曾是 只是 摇摆 悠闲 进入 这 鞍 什么时候 塞子 扔 他的 头
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

他正悠闲地翻身上马，斯托珀突然猛地转过头来。

[ˈglɑːnsɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][dʒʌst] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [keɪv] .
glancing back toward the level just beyond the cave .
瞥了一眼 后退 朝向 这 等级 只是 超过 这 洞穴 .

回头望向洞穴另一侧的地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [bʌd] [hɜːd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ˈhedɪd]
At the same instant Bud heard the familiar , unmistakable swish of a rope headed
在 这 相同的 立即的 芽 听到 这 熟悉的 , 毋庸置疑 嗖嗖 的 一个 绳索 标题
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

就在同一时刻，巴德听到了熟悉的、清晰可辨的绳索嗖嗖声，那声音正朝他袭来。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [hɪm'self] [ə'ləŋ] [ˈstɑ:pərz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [lu:p] [ˈset(ə)ld] [ænd; ənd]
He flattened himself along Stopper's left shoulder as the loop settled and
他 扁平的 他自己 沿着 塞子的 左边 肩膀 作为 这 环形 定居 和
[ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɔ:n] ,
tightened on the saddle horn ,
收紧 在 这 鞍 喇叭 ,
随着鞍带套在鞍角上收紧，他紧贴着斯托珀的左肩躺了下来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ˈstɒpə(r)] [wɜ:l] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
and dropped on to the ground as Stopper whirled automatically to the right
和 掉落 在 到 这 地面 作为 塞子 旋转 自动地 到 这 正确的
[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪn] .
and braced himself against the strain .
和 支撑 他自己 反对 这 拉紧 .
Stopper 自动向右旋转，稳住身形，倒在了地上。

[bʌd] [tɜ:nd] [hɑ:f] [ˈni:lɪŋ] ,
Bud turned half kneeling ,
芽 转向 一半 跪着 ,
巴德半跪着，

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .
his gun in his hand ready for the shot he expected would follow the rope .
他的 枪 在 他的 手 准备好 为了 这 射击 他 预期的 会 跟随 这 绳索 .
他手里拿着枪，准备射击，他预计子弹会沿着绳索飞过。

[bʌt; bət] [ˈstɒpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] - [ðə; ði] [best] - [ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [hæd; həd][ˈevə(r)] [əʊnd]
But Stopper was in action - the best ropehorse the Tomahawk had ever owned
但 塞子 曾是 在 行动 - 这 最好的 - 这 钺 有 曾经 拥有
.
.
.
但斯托珀正在上场——他是战斧号拥有过的最好的套索马。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stʊd] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:tʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt]
For a few seconds he stood braced , his neck arched , his eyes bright
为了 一个 很少 秒 他 站立 支撑 , 他的 脖子 拱形 , 他的 眼睛 明亮的
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] .
and watchful .
和 警惕 .
他挺直身子，脖子弓起，目光炯炯，保持警觉，站了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] ,
Then he leaped forward ,
然后 他 跳跃 向前 ,
然后他向前跃去，

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈlev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]
straight at the horse and the rider who was in the act of leveling his
直的 在 这 马 和 这 骑士 WHO 曾是 在 这 行为 的 水平 他的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .
径直朝着马和正在举枪瞄准的骑手。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈteɪkən][ˌʌnə'weə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɒnslɔ:t] .
The horse hesitated , taken unaware by the onslaught .
这 马 犹豫了一下 , 已采取 不知情 经过 这 猛攻 .
马儿犹豫了一下，猝不及防地遭到了袭击。

[wen] [hi:; hi] ['sta:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['stɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['pɑ:sɪŋ] [hɪm] ,
When he started to run Stopper was already passing him ,
什么时候 他 开始 到 跑步 塞子 曾是 已经 通过 他 ,
他刚开始跑, 斯托珀就已经超过他了。

[tʰɜ:nɪŋ] ['fɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp] [reɪkt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌnt] [legz] .
turning sharply to the right again so that the rope raked the horse's front legs .
转弯 尖锐地 到 这 正确的 再次 所以 那 这 绳索 耙过的 这 马匹 正面 腿 .
再次猛地向右转弯, 绳子刮到了马的前腿。

[tu:] [dʒʌmps][ænd; ənd] ['stɒpə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] , [feɪst] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [stʊd] [breɪst] [ə'gen]
Two jumps and Stopper had stopped , faced the horse and stood braced again
二 跳跃 和 塞子 有 停止 , 面对 这 马 和 站立 支撑 再次
,
,
,
两次跳跃后, 斯托珀停了下来, 面对着马, 再次摆好姿势。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [pə:k] ['nəʊɪŋli] [waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flɒp] .
his ears perked knowingly while he waited for the flop .
他的 耳朵 有 明知 尽管 他 等待 为了 这 失败 .
他竖起耳朵, 心知肚明地等待着失败的到来。

[aɪ 'ti:] [keɪm] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [kʌm] [wen] ['stɒpə(r)] [gɒt]['ækj(ə)n][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]
It came — just as it always did come when Stopper got action on the end of
它 来了 — 只是 作为 它 总是 做过 来 什么时候 塞子 得到 行动 在 这 结尾 的
[ə; eɪ][rəʊp] .
a rope .
一个 绳索 .
它来了——就像每次 Stopper 被绳子拴住时一样。

[hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [keɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
Horse and rider came down together .
马 和 骑士 来了 向下 一起 .
马和骑手一起下来了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [bʌd] [wɪft] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['stɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] —
They would not get up until Bud wished it — he could trust Stopper for that —
他们 会 不是 得到 向上 直到 芽 希望 它 — 他 可以 相信 塞子 为了 那 —
[səʊ] [bʌd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] ,
so Bud walked over to the heap ,
所以 芽 步行 超过 到 这 堆 ,
他们不会起来, 直到巴德想起来为止——在这方面, 他相信斯托珀——于是巴德走到了那堆东西旁边。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækj(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
his gun ready for action — and that , too ,
他的 枪 准备好 为了 行动 — 和 那 , 也 ,
他的枪已上膛, 随时准备战斗——而且,

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɪð] [wɒt] [spi:d] [ænd; ənd] [pri'sɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
could be trusted to perform with what speed and precision was necessary .
可以 是 可信 到 履行 和 什么 速度 和 精确 曾是 必要的 .
可以信赖, 能够以所需的速度和精度完成任务。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['heɪstɪ] ['fju:tɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ;
There would be no hasty shooting , however ;
那里 会 是 不 仓促 射击 , 然而 ;
然而, 不会发生仓促的枪击事件;

[ˈbʌdi] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [ni:d] [wen] [ˌæmjəˈni:(ə)n] [wɒz; wəz]
Buddy had learned to save his bullets for real need when ammunition was
伙伴 有 学习 到 节省 他的 子弹 为了 真实的 需要 什么时候 弹药 曾是
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:skɪŋ] ,
not to be had for the asking ,
不是 到 是 有 为了 这 问 ,
巴迪学会了把子弹留到真正需要的时候再用，因为那时候弹药根本买不到。

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [bʌd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
and grown - up Bud had never outgrown the habit .
和 生长 - 向上 芽 有 绝不 长大了就不合适了 这 习惯 .
长大后的巴德也一直没能改掉这个习惯。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [sɪks] - [ˈju:tə(r)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [wen] [hi:; hi] [fel] ,
He picked up the fellow's six - shooter which he had dropped when he fell ,
他 挑选 向上 这 同伴们 六 - 射击游戏 哪个 他 有 掉落 什么时候 他 跌倒 ,
他捡起了那人摔倒时掉落的六发左轮手枪。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and stood sizing up the situation .
和 站立 浆纱 向上 这 情况 .
他站在那里，审视着眼前的局势。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnekətʃi:f] [drɔ:n] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [keɪs] [ɒv; əv][ˈhəʊldʌp] .
By the neckerchief drawn across his face it was a straight case of holdup .
经过 这 围巾 绘制 穿过 他的 脸 它 曾是 一个 直的 案件 的 耽误 .
从他脸上蒙着的领巾来看，这显然是一起抢劫案。

[bʌd] [stʊ:pt] [ænd; ənd] [ˌjæŋk] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgleəriŋ] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn]
Bud stooped and yanked off the mask and looked into the glaring eyes of one
芽 弯腰 和 猛拉 离开 这 面具 和 看起来 进入 这 刺眼 眼睛 的 一
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [si:n] .
whom he had never before seen .
谁 他 有 绝不 前 已见 .
巴德弯下腰，一把扯下面具，凝视着一个他从未见过的人的炯炯有神的眼睛。

“ [wel] , [haʊ] - [laɪk][aɪ ˈti:] , [fɑ:(r)][æz; əz] [ju:v] [gɒt] ? ” [bʌd] [ɑ:skt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Well , how d'juh like it , far as you've got ?** ” **Bud asked curiously** .
“ 出色地 , 如何 - 喜欢 它 , 远的 作为 你已经 得到 ? ” 芽 问 奇怪的是 .
“ 嗯，你觉得目前为止怎么样？ ”巴德好奇地问道。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?
“ **Think you were holding up a pilgrim , or what ?**
“ 思考 你 是 保持 向上 一个 朝圣 , 或者 什么 ?
“ 你以为你是在拦路抢劫朝圣者吗？ ”

“ [dʒʌst] [ðen] , [bɪŋ] - [dʒi: dʒi:] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **Just then , BING - GG sang a rifle bullet from the ridge above the cave** .
“ 只是 然后 , 必应 - GG 唱 一个 步枪 子弹 从 这 岭 多于 这 洞穴 .
“ 就在这时，BING-GG 从洞穴上方的山脊上发出了一声步枪子弹般的歌声。

[bʌd] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [hɑ:f] [rɪˈvi:lɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [klaʊdz]
Bud looked that way and spied a man standing half revealed against the rosy clouds
芽 看起来 那 方式 和 间谍 一个 男人 常设 一半 揭晓 反对 这 红润 云
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [ˈdʌlɪŋ] [æz; əz] [dʌsk] [krept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] .
that were already dulling as dusk crept up from the low ground .
那 是 已经 迟钝 作为 黄昏 悄悄地爬向上 从 这 低的 地面 .
巴德朝那边望去，发现一个男人半隐在玫瑰色的云朵前，随着暮色从低地蔓延而逐渐黯淡下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ˈfuːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˈbʌdi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt]
It was a long shot for a six - shooter , but Buddy used to shoot
它 曾是 一个 长的 射击 为了 一个 六 - 射击游戏 , 但 伙伴 用过的 到 射击
[ˈæntɪləʊp] [ˈɔːlməʊst] [ðæt] [faː(r)] ,
antelope almost that far ,
羚羊 几乎 那 远的 ,
对于一把六发左轮手枪来说, 这射程有点远, 但巴迪以前经常能在差不多那么远的距离射杀羚羊。

[səʊ] [bʌd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [aɪˈtiː] ,
so Bud lifted his arm and straightened it ,
所以 芽 抬起 他的 手臂 和 拉直 它 ,
于是巴德抬起胳膊, 伸直了手臂。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
just as if he were pointing a finger at the man , and fired .
只是 作为 如果 他 是 指向 一个 手指 在 这 男人 , 和 被解雇 .
就好像他用手指着那个人, 然后开枪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [dʒɜːk] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf]
He had the satisfaction of seeing the figure jerk backward and go off
他 有 这 满意 的 看到 这 数字 混蛋 落后 和 去 离开
[əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌn] .
over the ridge in a stooping kind of run .
超过 这 岭 在 一个 弯腰 种类 的 跑步 .
他满意地看到那人影猛地向后一仰, 弯着腰跑过了山脊。

“ [ɪd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][emˈiː] , ” [bʌd] [grɪnd] .
“ **He'd better hurry back if he wants another shot at me , ” Bud grinned .**
” 他会 更好的 匆忙 后退 如果 他 想要 其他 射击 在 我 , ” 芽 咧嘴一笑 .
“如果他想再跟我打一架, 最好赶紧回来, ”巴德咧嘴一笑。

“ [ɪtl] [biː; bi][səʊ] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pɪk] [emˈiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt]
It'll be so dark down here in a minute he couldn't pick me up with his front
” 它将 是 所以 黑暗的 向下 这里 在 一个 分钟 他 不能 挑选 我 向上 和 他的 正面
[saɪt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] — [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
sight if I was — as big a fool as you are .
视线 如果 我 曾是 — 作为 大的 一个 傻子 作为 你 是 .
“一会儿这里就会变得非常黑, 就算我像你一样是个傻瓜, 他也用瞄准镜找不到我。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?
怎么样?

[aɪl] [dʒʌst] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][kæmp] ,
I'll just lead you into camp ,
患病的 只是 带领 你 进入 营 ,
我这就带你进营地。

[aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈʊə(r)][æz; əz] [hel] [ˈkʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ][dʒɒb] [ˈrəʊpɪŋ] [ˈgeɪtpəʊst] ,
I think — but you sure as hell couldn't get a job roping gateposts ,
我 思考 — 但 你 当然 作为 地狱 不能 得到 一个 工作 套索 大门柱 ,
我想——但你肯定找不到用绳子绑门柱的工作,

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
on the strength of this little exhibition .
在 这 力量 的 这 小的 展览 .
凭借这次小型展览。

“ [hiː; hi] [went] [əʊvə(r)][tuː; tə] [ˈstɒpə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊp] ,
“ **He went over to Stopper and untied his own rope ,**
” 他 去 超过 到 塞子 和 解开 他的 自己的 绳索 ,
他走到斯托珀身边, 解开了自己的绳子。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [pæt][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈænɪm(ə)] .

giving an approving pat to that business - like animal .
给予 一个 批准 拍 到 那 商业 - 喜欢 动物 .

赞许地拍了拍那只专注的动物。

“ [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][leg][ˈɪz(ə)nt][ˈbrəʊkən][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

“ Hope your leg isn't broken or anything ,
“ 希望 你的 腿 不是 破碎的 或者 任何事物 ,

“希望你的腿没骨折什么的。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [ænd; ənd] [paːst] [ðə; ði] [luːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

“ he said to the man when he returned and passed the loop over the
“ 他 说 到 这 男人 什么时候 他 返回 和 通过了 这 环形 超过 这

[ˈfeləʊz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,

fellow's head and shoulders ,
同伴们 头 和 肩膀 ,

“他回来后，把绳圈套过那人的头和肩膀，对那人说道，”

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈsnʌɡli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz]

drawing it rather snugly around his body and pinning his arms at the elbows
绘画 它 相当 舒适地 大约 他的 身体 和 钉住 他的 武器 在 这 肘部

.
:
.

将它紧紧地裹在他的身上，并将他的胳膊肘固定住。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

“ It would be kind of unpleasant if they happen to take a notion to make
“ 它 会 是 种类 的 令人不快的 如果 他们 发生 到 拿 一个 概念 到 制作

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒetl] .

you walk all the way to jail .
你 走 全部 这 方式 到 监狱 .

“如果他们真的想方设法让你一路走到监狱，那可就太不愉快了。”

“ [hiː; hi] [ˈbekən] [ˈstɒpə(r)] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [muːvd] [ʌp] , [ˈslækən] [ðə; ði][rəʊp] .

“ He beckoned Stopper , who immediately moved up , slackening the rope .
“ 他 招手 塞子 , WHO 立即地 已搬 向上 , 松弛 这 绳索 .

他向斯托珀招了招手，斯托珀立即上前，放松了绳子。

[ðə; ði] [θrəʊn] [hɔːs] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪv] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [hiːv] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld]

The thrown horse drew up his knees , gave a preliminary heave and scrambled
这 抛掷 马 画 向上 他的 膝盖 , 给予 一个 初步的 举 和 打乱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to his feet ,
到 他的 脚 ,

被摔下来的马蜷起双膝，先是挣扎了一下，然后挣扎着站了起来。

[bʌd] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

Bud taking care that the man was pulled free and safe .
芽 采取 关心 那 这 男人 曾是 拉 自由的 和 安全的 .

巴德负责确保那名男子被救出并安全脱险。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stʊd] [ʌp] [ˈsʌlkɪli] [dɪˈfaɪənt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][rest] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]

The fellow stood up sulkily defiant , unable to rest much of his weight on his
这 同伴 站立 向上 闷闷不乐 桀骜不驯 , 无法 到 休息 很多 的 他的 重量 在 他的

[left] [leg] .

left leg .
左边 腿 .

那人桀骜不驯地站了起来，左腿几乎无法支撑起全部的重量。

[bʌd] [hæd; həd] [ten] ['bɪzi] ['mɪnɪts] ,
Bud had ten busy minutes ,
芽 有 十 忙碌的 分钟 ,

巴德有十分钟的忙碌时间，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)]
and it was not until they were both mounted and headed for Little
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 两个都 安装 和 标题 为了 小的
[lɒst] ,
Lost ,
丢失的 ,

直到他们俩都骑上马，朝着小迷失镇进发时，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [taɪd] [br'haɪnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [taɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
the captive with his arms tied behind him , his feet tied together under the horse ,
这 俘虏 和 他的 武器 系 在后面 他 , 他的 脚 系 一起 在下面 这 马 ,
俘虏双臂反绑在身后，双脚被绑在马鞍下。

[wɪtʃ] [bʌd] [led] , [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
which Bud led , that Bud had time to wonder what it was all about .
哪个 芽 引领 , 那 芽 有 时间 到 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 :
巴德领导的这一切，让巴德有时间思考这一切究竟是为了什么。

[ðen] [hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌni] , [hu:] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
Then he began to look for Honey , who had disappeared .
然后 他 开始 到 看 为了 蜂蜜 , WHO 有 消失 :
然后他开始寻找失踪的Honey。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒfənd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:ftəɡlɒʊ] [ɒv; əv]
But in the softened light of the rising moon mingling with the afterglow of
但 在 这 软化 光 的 这 上升 月亮 混杂 和 这 余辉 的
[sʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,
但在初升的月亮柔和的光芒与落日余晖交织在一起的背景下，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gæləp]
he saw the deep imprints of her horse's hoofs where he had galloped
他 锯 这 深的 印记 的 她 马匹 蹄子 在哪里 他 有 疾驰
[həʊmwəd] .
homeward .
回家 :
他看到她马蹄留下的深深印记，那是他策马回家时留下的。

[bʌd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [br'kæz; br'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;
Bud did not think she ran away because she was frightened ;
芽 做过 不是 思考 她 跑 离开 因为 她 曾是 害怕 ;
巴德认为她逃跑并不是因为害怕；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:md] [tu:] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
she had seemed too sure of herself for that .
她 有 似乎 也 当然 的 她自己 为了 那 :
她看起来太自信了，不像是会做那种事的人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
She had probably gone for help .
她 有 大概 已消失 为了 帮助 :
她可能是去寻求帮助了。

[ə; eɪ] [swɪft] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [frəm; frəm] [ˈdʒeləsi] [daɪd] [wen]
A swift suspicion that the attack might have been made from jealousy died when
一个 迅速 怀疑 那 这 攻击 可能 有 到过 制成 从 妒忌 死亡 什么时候
[bʌd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
Bud looked again at his prisoner .
芽 看起来 再次 在 他的 囚犯 .

巴德再次看向他的俘虏时，他很快打消了对这次袭击可能是出于嫉妒的怀疑。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈswɔ:ði] , [ləʊ] [ɒv; əv] [braʊ] — [pɑ:t] [ˈɪndiən] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
The man was swarthy , low of brow — part Indian , by the look of him .
这 男人 曾是 黝黑的 , 低的 的 眉头 — 部分 印度 , 经过 这 看 的 他 .
[ˈhʌni] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] .
那人肤色黝黑，眉毛稀疏——看样子像是印度人。

Honey would never give the fellow a second thought .
蜂蜜 会 绝不 给 这 同伴 一个 第二 想法 .
Honey根本不会多看那家伙一眼。

[səʊ] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrɒbəri] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] ,
So that brought him to the supposition that robbery had been intended ,
所以 那 带来 他 到 这 假设 那 抢劫 有 到过 故意的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔ:(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [wen] [bʌd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˈmeəriən]
因此，他推断对方意图抢劫。

and the inference was made more logical when Bud remembered that Marian
和 这 推理 曾是 制成 更多的 逻辑 什么时候 芽 记得 那 玛丽安
[hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] [ˌsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
had warned him against something of the sort .
有 警告 他 反对 某物 的 这 种类 .
巴德想起玛丽安曾警告过他不要做类似的事情，这让他的推断更加合乎逻辑。

[ˈprɒbəbli] [hi:; hi][ænd; ænd] [ˈhʌni] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɒləʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɪŋks] ,
Probably he and Honey had been followed into the Sinks ,
大概 他 和 蜂蜜 有 到过 随后 进入 这 水槽 ,
他和Honey很可能被人跟踪到了Sinks酒吧。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] ,
and even though Bud had not seen this man at the races ,
和 甚至 尽管 芽 有 不是 已见 这 男人 在 这 种族 ,
尽管巴德在赛马场上没有见过这个人，

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] .
his partner up on the ridge might have been there .
他的 伙伴 向上 在 这 岭 可能 有 到过 那里 .
他当时在山脊上的同伴可能也在那里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ænd] [bʌd] , [ˈhævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [kən'klu:ʒn] ,
It was all very simple , and Bud , having arrived at the obvious conclusion ,
它 曾是 全部 非常 简单的 , 和 芽 , 拥有 到达的 在 这 明显的 结论 ,
一切都很简单，巴德得出了显而易见的结论，

[tʌtft] [ˈstɒpə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ləʊp] [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [dʒʌst][æz; əz] [deɪv] [ˈtru:mən]
touched Stopper into a lope and arrived at Little Lost just as Dave Truman
感动 塞子 进入 一个 洛珀 和 到达的 在 小的 丢失的 只是 作为 戴夫 杜鲁门
[ænd; ænd] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [sʌŋk] [kri:k] [fɔ:d] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
and three of his men were riding down into Sunk Creek ford on their way
和 三 的 他的 男人 是 骑术 向下 进入 沉没 溪 福特 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋks]] .
to the Sinks .
到 这 水槽 .
托珀轻快地跑了起来，到达小失落镇时，戴夫·杜鲁门和他的三个手下正骑马沿着桑克溪渡口前往沉没之地。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] , ['steəriŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
They pulled up , staring hard at Dave and his captive .
他们 拉 向上 , 凝视 难的 在 戴夫 和 他的 俘虏 .
他们停下车，死死地盯着戴夫和他的俘虏。

[deɪv] [spəʊk] [fɜ:st] .
Dave spoke first .
戴夫 辐 第一的 .

戴夫先发言。

“ [hʌni] [sed] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [,wer'leɪd] [ænd; ənd] [rɒb] [ɔ:(r)] [kɪld] — [bəuθ] , [wi:; wi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] ,
“ Honey said you was waylaid and robbed or killed — both , we took it ,
” 蜂蜜 说 你 曾是 伏击 和 被抢劫 或者 被杀 — 两个都 , 我们 采取 它 ,
[from; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
from her account .
从 她 帐户 .
“Honey说你遭到伏击抢劫或被杀害——我们从她的描述中得出这两种结论。”

[haʊd] [jʌ] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [səʊ] [kwɪk] ? ”
How'd yuh come to get the best of it so quick ? ”
怎么做到的 嗯 来 到 得到 这 最好的 的 它 所以 快的 ? ”
你怎么这么快就得到了最好的？

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
“ Why , his horse got tangled up in the rope and fell down ,
” 为什么 , 他的 马 得到 纠缠不清 向上 在 这 绳索 和 跌倒 向下 ,
“为什么呢？ 他的马被绳子缠住了，摔倒了。”

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [bʌd] [ɪk'spleɪnd] ['tʃɪfəli] .
and fell on top of him , “ Bud explained cheerfully .
和 跌倒 在 顶部 的 他 , ” 芽 解释 愉快地 .
“然后就倒在他身上了，”巴德兴高采烈地解释道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
“ I was bringing him in .
” 我 曾是 带来 他 在 .
“我当时正把他带进来。”

[hi:z] [ə; eɪ] [bæd] ['sɪtɪz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [em 'i:] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,
He's a bad citizen , I should judge , but he didn't do me any damage ,
他是 一个 坏的 公民 , 我 应该 法官 , 但 他 没有 做 我 任何 损害 ,
我应该评判他是个坏公民，但他并没有对我造成任何伤害。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] .
as it turned out , so I don't know what to do with him .
作为 它 转向 出去 , 所以 我 不 知道 什么 到 做 和 他 .
结果却并非如此，所以我不知道该如何处置他。

[aɪl] [dʒʌst] [tɜ:n] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
I'll just turn him over to you , I think . ”
患病的 只是 转动 他 超过 到 你 , 我 思考 . ”
我想，我就把他交给你吧。

“ [hel] !
“ Hell !
” 地狱 !

“地狱！

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , “ [deɪv] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
I don't want him , “ Dave protested .
我 不 想 他 , ” 戴夫 抗议 .
“我不要他，”戴夫抗议道。

“ [aɪl] [pɑ:s] [hɪm] [ə'lon] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃerɪf] — [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ **I'll pass him along to the sheriff — he may know something about him .**
“ 患病的 经过 他 沿着 到 这 警长 — 他 可能 知道 某物 关于 他 .
“我会把他转交给警长——他或许知道一些关于他的事。”

[nɛls] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɑ:li] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ænd; ɐnd] [rʌn] [hɪm] [ɪn] [tu:; tə][ˈkreɪtə(r)][ænd; ɐnd] [tɜ:n] [hɪm] [ˈəʊvə(r)]
Nelse and Charlie , you take and run him in to Crater and turn him over
内尔斯 和 查理 , 你 拿 和 跑步 他 在 到 火山口 和 转动 他 超过
[tu:; tə] [klaɪn] .
to Kline .
到 克莱恩 .

内尔斯和查理，你们把他带到火山口，然后把他交给克莱恩。
[ju:; jʊ] [tel] [klaɪn] [wɒt] [hi:; hi] [dʌn] — [ɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] .
You tell Kline what he done — or tried to do .
你 告诉 克莱恩 什么 他 完毕 — 或者 尝试 到 做 .
你要告诉克莱恩他做了什么——或者试图做什么。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'ləʊn] , [bʌd] ? "
Was he alone , Bud ? "
曾是 他 独自的 , 芽 ? "
他当时是一个人吗，巴德？

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
“ **He had a partner up on the ridge ,**
“ 他 有 一个 伙伴 向上 在 这 岭 ,
“他在山脊上还有个同伙，

[səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sweə(r)][tu:; tə][hɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
so far off I couldn't swear to him if I saw him face to face .
所以 远的 离开 我 不能 发誓 到 他 如果 我 锯 他 脸 到 脸 .
距离太远了，就算见到他本人，我也无法向他发誓。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nɪkt] [hɪm] .
I took a shot at him , and I think I nicked him .
我 采取 一个 射击 在 他 , 和 我 思考 我 偷窃 他 .
我朝他开了一枪，我觉得我打中他了。

[hi:; hi] [dʌk] , [ænd; ɐnd][ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ˈeni] [mɔ:(r)][ˈraɪf(ə)] [ˈbʊlɪt] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] . "
He ducked , and there weren't any more rifle bullets coming my way . "
他 躲闪 , 和 那里 不是 任何 更多的 步枪 子弹 未来 我的 方式 . "
他躲开了，再也没有步枪子弹射向我了。

" [ju:; jʊ] [nɪkt] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] ?
“ **You nicked him with your six - shooter ?**
“ 你 偷窃 他 和 你的 六 - 射击游戏 ?
你用六响枪打伤了他？

[ænd; ɐnd][hɪm] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [ə'gen] ?
And him so far off you couldn't recognize him again ?
和 他 所以 远的 离开 你 不能 认出 他 再次 ?
他离你那么远，你都认不出他了？

" [deɪv] [lʊkt] [æt; ət] [bʌd] [ˈʃɑ:pli] .
“ **Dave looked at Bud sharply .**
“ 戴夫 看起来 在 芽 尖锐地 .
戴夫锐利地看了巴德一眼。

" [ðæts] [ˈpɜ:rti] [ɡʊd] [ˈʃu:tɪn] - , [straɪks] [ˌem 'i:] . "
“ **That's purty good shootin ' , strikes me . "**
“ 那就是 漂亮 好的 射击 - , 罢工 我 . "
“我觉得这枪法挺准的。”

“ [wel] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] -
“ **Well , he stood up against the sky - line , and he wasn't more than seventy -**
“出色地 , 他 站立 向上 反对 这 天空 - 线 , 和 他 不是 更多的 比 七十 -
[faɪv] [jɑ:rdz] , “ [bʌd] [ɪk'spleɪnd] .
five yards , “ Bud explained .
五 码 , “ 芽 解释 .

“嗯，他站在天际线前，离地面不超过七十五码，”巴德解释说。

“ [aɪv] [drɒpt] ['æntɪləʊp] [ðæt] [fɑ:(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] .
“ **I've dropped antelope that far , plenty of times .**
“我已经 掉落 羚羊 那 远的 , 很多 的 时代 .

“我曾多次把羚羊放到那么远的地方。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][bæd] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . “
The light was bad , this evening . “
这 光 曾是 坏的 , 这 晚上 . “

今晚光线很差。

“ ['æntɪləʊp] , “ [deɪv] [rɪ'pi:tɪd] ['medə'tetɪvli] , [ænd; ʌnd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .
“ **Antelope , “ Dave repeated meditatively , and winked at his men .**
“ 羚羊 , “ 戴夫 重复 冥想地 , 和 眨眼 在 他的 男人 .

“羚羊，”戴夫沉思着重复道，并向他的手下眨了眨眼。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌd] — [wi:l; wil] [let] [aɪ 'ti:] [stænd][æt; ət] ['æntɪləʊp] .
“ **All right , Bud — we'll let it stand at antelope .**
“全部 正确的 , 芽 — 出色地 让 它 站立 在 羚羊 .

“好吧，巴德——我们就让它停留在羚羊的阶段吧。”

[bɔɪz] , [ju:; jʊ] [hɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['kreɪtə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] .
Boys , you hit for Crater with this fellow .
男孩们 , 你 打 为了 火山口 和 这 同伴 .

伙计们，你们用这家伙打火山口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第8/13页

[ˈjuː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [nu:n] , [ɔ:l] [raɪt] .
You ought to make it there and back by tomorrow noon , all right .
你 应该 到 制作 它 那里 和 后退 经过 明天 中午 , 全部 正确的 .

你应该能在明天中午之前往返顺利到达。

" [nɛls] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [rəʊp] [frɒm; frəm] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] ,
" **Nelse took the lead rope from Bud and the two started off up the creek ,**
" 内尔斯 采取 这 带领 绳索 从 芽 和 这 二 开始 离开 向上 这 溪 ,

“内尔斯从巴德手中接过领头绳，两人开始沿着小溪向上游走去。”

[ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [tuː; tə] ['kreɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [brɪ'pɒnd]
meaning to strike the road from Little Lost to Crater , the county seat beyond
意义 到 罢工 这 路 从 小的 丢失的 到 火山口 , 这 县 座位 超过

[gəʊld][gæp] ['maʊntənz] .

Gold Gap mountains .
金子 差距 山脉 .

意思是开辟从小失落镇到火山口镇（金峡山脉以东的县城）的道路。

[bʌd] [rəʊd] [ɒn][tuː; tə] [ðə; ði] [rɑ:nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒs] ,
Bud rode on to the ranch with his boss ,
芽 骑 在 到 这 牧场 和 他的 老板 ,

巴德和他的老板一起骑马去了牧场。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑ:nsə(r)] [deɪvz] ['kwestʃənz] [sætɪs'fæktərəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs]
and tried to answer Dave's questions satisfactorily without relating his own prowess
和 尝试 到 回答 戴夫的 问题 令人满意地 没有 相关 他的 自己的 能力

[ɔ:(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['stɑ:pərz] [skɪl] ;
or divulging too much of Stopper's skill ;
或者 泄露 也 很多 的 塞子的 技能 ;

他试图令人满意地回答戴夫的问题，既不炫耀自己的能力，也不透露太多斯托珀的技巧；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
which was something of a problem for his wits .
哪个 曾是 某物 的 一个 问题 为了 他的 智慧 .

这多少有点考验他的智力。

['hʌni] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
Honey ran out to meet him and had to be assured over and over
蜂蜜 跑 出去 到 见面 他 和 有 到 是 保证 超过 和 超过

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:t] ,
that he was not hurt ,
那 他 曾是 不是 伤害 ,

Honey跑出去迎接他，但被反复确认他没有受伤后，Honey才放心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [həʊm] [wɪð]
and that he had lost nothing but his temper and the ride home with
和 那 他 有 丢失的 没有什么 但 他的 脾气 和 这 骑 家 和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

her in the moonlight .
她 在 这 月光 .

他失去的只是脾气和与她在月光下回家的那段路程。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʌp'set] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊədli] ,
She was plainly upset and anxious that he should not think her cowardly ,
她 曾是 显然 沮丧的 和 焦虑的 那 他 应该 不是 思考 她 胆小 ,

她显然很沮丧和焦虑，害怕他觉得她胆小。

[tuː; tə] [li:v] [hɪm] [ðæt] [wei] .
“ **to leave him that way** .

到 离开 他 那 方式 .

就这样离开他。

“ [ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; ei][mæn] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp] ,
“ **I looked back and saw a man throwing his rope** ,

” 我 看起来 后退 和 锯 一个 男人 投掷 他的 绳索 ,

我回头一看，看到一个人扔出了绳子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s] .
and you — it looked as if he had dragged you off the horse .

和 你 — 它 看起来 作为 如果 他 有 拖拽 你 离开 这 马 .

而你——看起来就像是被他从马上拖下来的。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [sɔ:] [juː; jʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] .
I was sure I saw you falling .

我 曾是 当然 我 锯 你 坠落 .

我确信我看到你摔倒了。

[səʊ][ai][ræn][maɪ] [hɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [tuː; tə][get][ˈʌŋk(ə)] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
So I ran my horse all the way home , to get Uncle Dave and the boys ,

所以 我 跑 我的 马 全部 这 方式 家 , 到 得到 叔叔 戴夫 和 这 男孩们 ,

于是我骑马一路跑回家，去接戴夫叔叔和孩子们。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ˈtremjələsli] .
“ **she told him tremulously** .

” 她 讲述 他 颤抖地 .

她颤抖着告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [hɑ:f] [smaɪl] ,
And then she added , with her tantalizing half smile ,

和 然后 她 额外 , 和 她 诱人的 一半 微笑 ,

然后，她带着那撩人的半边微笑补充道：

“ [ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [hɔ:s] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [bi:t] [ˈsməʊki][ɔ:(r)] [ˈski:tə(r)] ,
“ **I believe that horse of mine could beat Smoky or Skeeter** ,

” 我 相信 那 马 的 矿 可以 打 烟 或者 斯基特 ,

“我相信我的那匹马能打败斯莫基或斯基特。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [ðæt] [bæd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [reɪs] .
if I was scared that bad at the beginning of a race .

如果 我 曾是 害怕的 那 坏的 在 这 开始 的 一个 种族 .

如果我在比赛开始时那么害怕的话。

“ [bʌd] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˈɡrætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
“ **Bud , in sheer gratitude for her anxiety over him** ,

” 芽 , 在 透明 感激 为了 她 焦虑 超过 他 ,

“巴德，出于对她为他担忧的感激之情，

[ˈpætɪd] [ˈhʌnɪz] [hænd][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
patted Honey's hand and told her she must have broken the record ,

轻拍 蜂蜜的 手 和 讲述 她 她 必须 有 破碎的 这 记录 ,

[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,

全部 正确的 ,

他拍了拍Honey的手，告诉她她肯定打破了纪录，没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and that she had done exactly the right thing .

和 那 她 有 完毕 确切地 这 正确的 事物 .

她做的完全正确。

[ænd; ənd] ['hʌni] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] .
And Honey went to bed happy that night .
和 蜂蜜 去 到 床 快乐的 那 夜晚 .

那天晚上，Honey 开心地睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːˈtiːn] : [ˈiːv(ə)n] ['mʌʃrəmz] [help]
CHAPTER FOURTEEN : EVEN MUSHROOMS HELP
章 十四 : 甚至 蘑菇 帮助

第十四章：连蘑菇都有用

[bʌd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənfiˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['meəriən] .
Bud wanted to have a little confidential talk with Marian .
芽 通缉 到 有 一个 小的 机密的 讲话 和 玛丽安 .

巴德想和玛丽安私下谈谈。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
He hoped that she would be willing to tell him a great deal more than could
他 希望 那 她 会 是 愿意的 到 告诉 他 一个 伟大的 交易 更多的 比 可以
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ['peɪpə(r)] ,
be written on one side of a cigarette paper ,
是 书面 在 一 边 的 一个 卷烟 纸 ,

他希望她愿意告诉他的事情，远不止一张香烟纸一面所能写就的那么多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and he was curious to hear what it was .
和 他 曾是 好奇的 到 听到 什么 它 曾是 .

他很好奇那是什么。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help]
he wanted somehow to let her know that he was anxious to help
他 通缉 不知何故 到 让 她 知道 那 他 曾是 焦虑的 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
her in any way possible .
她 在 任何 方式 可能的 .

他想方设法让她知道，他非常渴望尽一切可能帮助她。

[fiː; fi] ['niːdɪd] [help] , [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
She needed help , of that he was sure .
她 需要 帮助 , 的 那 他 曾是 当然 .

他确信她需要帮助。

[luː] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Lew returned on Tuesday ,
刘 返回 在 周二 ,

刘易斯周二回归。

[wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
with a vile temper and rheumatism in his left shoulder so that he could not
和 一个 卑鄙的 脾气 和 风湿病 在 他的 左边 肩膀 所以 那 他 可以 不是
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他脾气暴躁，左肩还患有风湿病，以致无法工作。

[bʌt; bət] [steɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tu:] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪzrəbl] [baɪ][hɪz; ɪz]
but stayed around the house and too evidently made his wife miserable by his
但 入住 大约 这 房子 和 也 显然 制成 他的 妻子 悲惨的 经过 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但他却一直待在家里，他的存在显然让妻子很痛苦。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['meəriən][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
On Wednesday morning Marian had her hair dressed so low over her ears
在 周三 早晨 玛丽安 有 她 头发 穿着 所以 低的 超过 她 耳朵
[ðæt] [ʃiː; ji] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][əʊld][kə'ləʊniəl] [deɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [kən'siːl]
that she resembled a lady of old Colonial days — but she did not quite conceal
那 她 类似 一个 女士 的 老的 殖民 天 — 但 她 做过 不是 相当 隐藏
[frɒm; frəm] [bʌdʒ] [kiːn] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌɡli] [bruːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][t'emp(ə)] .
from Bud's keen eyes the ugly bruise on her temple .
从 芽的 敏锐的 眼睛 这 丑陋的 挫伤 在 她 寺庙 .

星期三早上，玛丽安把头发梳得很低，盖住了耳朵，看起来像个老殖民时代的女士——但她还是没能完全瞒过巴德敏锐的目光，看到了她太阳穴上难看的淤青。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
She was pale and her lips were compressed as if she were afraid
她 曾是 苍白 和 她 嘴唇 是 压缩 作为 如果 她 是 害怕的
[tuː; tə][rɪ'læks] [lest] [ʃiː; ji] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [triːz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
to relax lest she burst out in tears or in a violent denunciation of some kind .
到 放松 免得 她 爆裂 出去 在 眼泪 或者 在 一个 暴力 谴责 的 一些 种类 .

她脸色苍白，嘴唇紧抿，仿佛害怕放松，以免突然放声大哭或激烈地谴责什么。

[bʌd] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][æt; ət] [luː] , [huː] [sæt] ['ɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət] [bʌdʒ] [raɪt]
Bud dared not look at her , nor at Lew , who sat glowering at Bud's right
芽 敢于 不是 看 在 她 , 也不 在 刘 , WHO 卫星 忧郁 在 芽的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

巴德不敢看她，也不敢看坐在巴德右手边怒气冲冲的卢。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
He tried to eat , tried to swallow his coffee ,
他 尝试 到 吃 , 尝试 到 吞 他的 咖啡 ,
他试着吃东西，试着咽下咖啡，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [left][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
and finally gave up the attempt and left the table .
和 最后 给予 向上 这 试图 和 左边 这 桌子 .
最后他放弃了尝试，离开了餐桌。

[ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [tʌtʃt] [luːz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
In getting up he touched Lew's shoulder with his elbow ,
在 获得 向上 他 感动 刘易斯 肩膀 和 他的 弯头 ,
起身时，他用手肘碰了碰卢的肩膀。

[ænd; ənd] [luː] [let] [aʊt][ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'weɪ]
and Lew let out a bellow of pain and an oath , and leaned away
和 刘 让 出去 一个 下面 的 疼痛 和 一个 誓言 , 和 倾斜 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

卢痛苦地嚎叫一声，咒骂了一句，然后向后倾身躲开他。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp][tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ə'hʌðə(r)] [hɜ:t] .
his right hand up to ward off another hurt .
他的 正确的 手 向上 到 病房 离开 其他 伤害 .
他举起右手，挡住进一步的伤害。

“ [pɑ:d(ə)n][em 'i:] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[aɪ] [fə'gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ru:mætɪzəm] , “ [bʌd] [ə'pɒlədʒaɪzd] [pə'fʌŋktrəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gəʊɪŋ] [red] [æt; ət]
I forgot your rheumatism , “ Bud apologized perfunctorily , his face going red at
我 忘了 你的 风湿病 , “ 芽 道歉 敷衍地 , 他的 脸 去 红色的 在
[ðə; ðɪ] ['epɪθet] .
the epithet .
这 别名 .

“我忘了你有风湿病，”巴德敷衍地道歉道，听到这句侮辱性的话，他的脸涨得通红。

[ˈmeəriən] , [ˈkʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] ,
Marian , coming toward him with a plate of biscuits ,
玛丽安 , 未来 朝向 他 和 一个 盘子 的 饼干 ,
玛丽安端着一盘饼干朝他走来，

[lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bæk]
looked him full in the eyes and turned her glance to her husband's back
看起来 他 满的 在 这 眼睛 和 转向 她 瞥一眼 到 她 丈夫的 后退
[wʌɪl] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kɜ:ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'təʊəst] ,
while her lips curled in the bitterest ,
尽管 她 嘴唇 卷曲 在 这 最苦涩的 ,

她直视着他的眼睛，然后目光转向丈夫的背影，嘴角勾起一丝苦涩的笑意。

[ðə; ðɪ][məʊst]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [bʌd] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
the most scornful smile Bud had ever seen on a woman's face .
这 最多 轻蔑的 微笑 芽 有 曾经 已见 在 一个 女性的 脸 .
巴德从未在女人脸上见过如此轻蔑的笑容。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [spi:k] — [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv][men] — [bʌt; bət] [bʌd]
She did not speak — speech was impossible before that tableful of men — but Bud
她 做过 不是 说话 — 演讲 曾是 不可能的 前 那 满桌 的 男人 — 但 芽
[went] [aʊt] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:]
went out feeling as though she had told him that her contempt for Lew
去 出去 感觉 作为 尽管 她 有 讲述 他 那 她 鄙视 为了 刘
[wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [wɜ:dz] ,
was beyond words ,
曾是 超过 字 ,

她没有说话——在满桌男人面前，说话是不可能的——但巴德走出去时感觉她已经告诉他，她对卢的蔑视简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ru:mætɪzəm] [brɔ:t] [nəʊ] ['pɪti] [wɒt'evə(r)] .
and that his rheumatism brought no pity whatever .
和 那 他的 风湿病 带来 不 遗憾 任何 .
他的风湿病丝毫没有博得任何人的同情。

[ˈwenzdeɪ] [pɑ:st] , [ˈθɜ:zdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]
Wednesday passed , Thursday came , and still there was no chance to speak a
周三 通过了 , 周四 来了 , 和 仍然 那里 曾是 不 机会 到 说话 一个
[wɜ:d] [ɪn] ['praɪvət] .
word in private .
单词 在 私人的 .
星期三过去了，星期四来了，仍然没有机会私下说一句话。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] [wɒz; wəz] [hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ][əʊpən] [ɪəz] [ænd; ənd][kjuəriəs] [aɪz] ,
The kitchen drudge was hedged about by open ears and curious eyes ,
这 厨房 苦力 曾是 对冲 关于 经过 打开 耳朵 和 好奇的 眼睛 ;
厨房里的勤杂工被一群竖起耳朵、充满好奇的眼睛包围着。

[ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət] [mi:l] - [taɪm] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði][men] [ən'les] [ðeɪ] [glimps]]
and save at meal - time she was invisible to the men unless they glimpsed
和 节省 在 一顿饭 - 时间 她 曾是 无形的 到 这 男人 除非 他们 瞥见
[hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
her for a moment in the kitchen door .
她 为了 一个 片刻 在 这 厨房 门 :
除了吃饭时间, 男人们都看不到她, 除非他们从厨房门口瞥见她片刻。

[ˈθɜ:zdeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [stɔ:m] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv][reɪn] ,
Thursday brought a thunder storm with plenty of rain ,
周四 带来 一个 雷 风暴 和 很多 的 雨 ;
周四迎来了一场雷暴雨, 降雨量很大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdrɪz(ə)] [ðæt] [held][ˈəʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˈfraɪdeɪ] [nu:n] [bʌd] [went] [aʊt] [tu;; tə][æən; ən][əʊld][kɑ:f]
and in the drizzle that held over until Friday noon Bud went out to an old calf
和 在 这 细雨 那 握住 超过 直到 星期五 中午 芽 去 出去 到 一个 老的 小牛
[fed] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)] ,
shed which he had discovered in the edge of the pasture ,
棚 哪个 他 有 发现 在 这 边缘 的 这 牧场 ,
直到周五中午, 细雨一直下个不停。巴德走到牧场边缘一个他发现的旧牛犊棚里。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈnekətʃi:f] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] .
and gathered his neckerchief full of mushrooms .
和 聚集 他的 围巾 满的 的 蘑菇 .
他把沾满蘑菇的领巾收了起来。

[bʌd] [heɪt] [ˈmʌʃrʊmz] ,
Bud hated mushrooms ,
芽 憎恨 蘑菇 ,
巴德讨厌蘑菇。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [məʃi:n] [fed] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz]
but he carried them to the machine shed and waited until he was
但 他 携带 他们 到 这 机器 棚 和 等待 直到 他 曾是
[fʊə(r)] [ðæt] [ˈhʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈæənəʊ] — [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [wɒt]
sure that Honey was in the sitting room playing the piano — and hitting what
当然 那 蜂蜜 曾是 在 这 坐着 房间 玩耍 这 钢琴 — 和 击中 什么
[bʌd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [blu:] [nəʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðæt] [lu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] -
Bud called a blue note now and then — and that Lew was in the bunk -
芽 称为 一个 蓝色的 笔记 现在 和 然后 — 和 那 刘 曾是 在 这 假寐 -
[haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] ,
house with the other men ,
房子 和 这 其他 男人 ,

但他把他们带到机器棚, 等到确定哈尼在起居室里弹钢琴——时不时地弹奏出巴德所说的蓝调音符——并且卢和其他人一起在宿舍里后, 才离开。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][əʊld] [pɒp] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][pɑ:ps] [jæk] .
and Dave and old Pop were in Pop's shack .
和 戴夫 和 老的 流行音乐 是 在 流行乐 窝棚 :
戴夫和老波普当时在波普的小屋里。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli] , [bʌd] [tʊk] [lɒŋ] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,
Then , and then only , Bud took long steps to the kitchen door ,
然后 , 和 然后 仅有的 , 芽 采取 长的 步骤 到 这 厨房 门 ;
然后, 也只有在那时, 巴德才迈着大步走向厨房门口。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌʃrʊmz] [æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhætʃɪŋ]
carrying his mushrooms as tenderly as though they were eggs for hatching
携带 他的 蘑菇 作为 温柔地 作为 尽管 他们 是 鸡蛋 为了 孵化
.
:
.

他小心翼翼地捧着蘑菇，就像捧着待孵化的蛋一样。

[ˈmeəriən][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪmptd] [ˈelbəʊz] [ɪn] [bred] [dəʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
Marian was up to her dimpled elbows in bread dough when he went in .
玛丽安 曾是 向上 到 她 凹陷的 肘部 在 面包 面团 什么时候 他 去 在 .
他进去的时候，玛丽安正埋头在面包面团里，直到她那布满酒窝的手肘都陷进了面团里。

[ˈhʌni] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈgrəʊpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈlʌmpɪli] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [ˈdænju:b] [wɔ:ltz] ,
Honey was still groping her way lumpily through the Blue Danube Waltz ,
蜂蜜 曾是 仍然 摸索 她 方式 凹凸不平 通过 这 蓝色的 多瑙河 华尔兹 ,
Honey还在磕磕绊绊地摸索着跳着《蓝色多瑙河圆舞曲》，

[ænd; ənd][bʌd] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈkɜ:t(ə)nd] [ˈwɪndəʊ]
and Bud stood so that he could look out through the white - curtained window
和 芽 站立 所以 那 他 可以 看 出去 通过 这 白色的 - 帘幕 窗户
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈsi:n] .
over the kitchen table and make sure that no one approached the house unseen .
超过 这 厨房 桌子 和 制作 当然 那 不 一 接近 这 房子 看不见 .
巴德站在那里，透过厨房桌子上的白色窗帘向外看去，确保没有人悄悄靠近房子。

" [hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌʃrʊmz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgɑ:dɪdli] , [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri]
" **Here are some mushrooms , "** **he said guardedly , lest his voice should carry**
" 这里 是 一些 蘑菇 , " 他 说 谨慎地 , 免得 他的 嗓音 应该 携带
[tu:; tə] [ˈhʌni] .
to Honey .
到 蜂蜜 .

“这里有一些蘑菇，”他小心翼翼地，生怕自己的声音传到Honey耳中。

" [ðer] [dʒʌst][æn; ən][ɪkˈskju:s] .
" **They're just an excuse** .
" 它们是 只是 一个 原谅 .

“那只是个借口。”

[fa:(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜ:nd] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hɒgz] .
Far as I'm concerned you can feed them to the hogs .
远的 作为 我是 担心的 你 能 喂养 他们 到 这 猪 .
依我看，你可以把它们喂猪。

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [kli:n] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] , [maɪˈself] .
I like things clean and natural and wholesome , myself .
我 喜欢 事物 干净的 和 自然的 和 健康 , 我 .
我个人喜欢干净、天然、健康的东西。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] .
I came to find out what's the matter , Mrs . Morris .
我 来了 到 寻找 出去 是什么 这 事情 , 太太 . 莫里斯 .
莫里斯太太，我来看看发生了什么事。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ?
Is there anything I can do ?
是 那里 任何事物 我 能 做 ?
我能做些什么吗？

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] , [ˈsʌndeɪ] ,
I took the hint you gave me in the note , Sunday ,
我 采取 这 暗示 你 给予 我 在 这 笔记 , 星期日 ,
星期天，我领会了你在纸条里给我的暗示。

“ [aɪ][fæl; ʃəl] , ” [bʌd] [smaɪld] .
“ **I shall** , ” **Bud smiled** .
“ 我 将 , ” 芽 微笑 .

“我会的,”巴德笑着说。

“ [pɒp] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː] , [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['hɔːsɪz] .
“ **Pop gave me some good advice , too , about running horses** .
“ 流行音乐 给予 我 一些 好的 建议 , 也 , 关于 跑步 马匹 .

“爸爸也给了我一些关于赛马的好建议。”

[hiː; hi] [sez] , - [ɪts] ['evri] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [nʌn] . -
He says , ' It's every fellow for himself , and mercy toward none . '
他 说道 , - 它是 每一个 同伴 为了 他自己 , 和 怜悯 朝向 没有任何 . -

他说:“每个人都只顾自己,不怜悯任何人。”

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ruːl] , [ænd; ənd] [pɒp] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] , [tuː] .
I'm playing by their rule , and Pop expects to make a few dollars , too .
我是 玩耍 经过 他们的 规则 , 和 流行音乐 预期 到 制作 一个 很少 美元 , 也 .

我按他们的规则来,而且老爸也想赚点钱。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [stænd][baɪ][em 'iː] . “
He said he'd stand by me . ”
他 说 他会 站立 经过 我 . ”

他说他会支持我。

“ [əʊ] ! [hiː; hi][dɪd] ?
“ **Oh ! He did ?**
“ 哦 ! 他 做过 ?

“哦!他真的这么做了?”

“ ['mɛəriənz] [vɔɪs] ['pʌz(ə)ld] [bʌd] .
“ **Marian's voice puzzled Bud** .
“ 玛丽安的 嗓音 困惑 芽 .

玛丽安的声音让巴德感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [ðə; ði] [bred] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She kneaded the bread vigorously for a minute .
她 揉捏 这 面包 大力 为了 一个 分钟 .

她用力揉了一会儿面包。

“ [dɒʊnt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [pɒp] .
“ **Don't depend too much on Pop** .
“ 不 依赖 也 很多 在 流行音乐 .

不要过分依赖流行音乐。

[hiːz] — ['veəriəb(ə)] .
He's — variable .
他是 — 多变的 .

他——喜怒无常。

[ænd; ənd][dɒʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][d'ɒlə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] — [ən'les] [juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd]
And don't go around with a dollar in your pocket — unless you don't mind
和 不 去 大约 和 一个 美元 在 你的 口袋 — 除非 你 不 头脑

[ˈluːzɪŋ] [ðæt] ['dɒlə(r)] .
losing that dollar .
输 那 美元 .

别随身带着一美元——除非你不在乎丢掉这一美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [pɒ; əv]
There are men in this country who would willingly dispense with the formality of
那里 是 男人 在 这 国家 WHO 会 心甘情愿 分配 和 这 正式 的
[ˈreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "
racing a horse in order to get your money . "
赛车 一个 马 在 命令 到 得到 你的 钱 . "

在这个国家，有些人为了骗取你的钱，甚至愿意放弃赛马的正式程序。

" [jes] — [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['meθəd] [ɔː'lredi] .
" Yes — I've discovered one informal method already .
" 是的 — 我已经 发现 — 非正式 方法 已经 .
“是的——我已经发现了一种非正式的方法。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . "
I wish I knew how I could help YOU . "
我 希望 我 知道 如何 我 可以 帮助 你 . "

我真希望我知道该如何帮助你。

" [help] [ˌem 'iː] — [ɪn] [wʊt] [wei] ?
" Help me — in what way ?
" 帮助 我 — 在 什么 方式 ?

“请帮帮我——用什么方式？”

" ['meəriən] [glɑːns, glæns] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wəː(r); wə(r)] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][[jɪː; jɪ]
" Marian glanced out of the window again as if that were a habit she
" 玛丽安 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 再次 作为 如果 那 是 一个 习惯 她
[hæd; həd] [fɔːmd] .
had formed .
有 形成 .

玛丽安又一次向窗外望去，仿佛这已经成了她的习惯。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
I wish I did .
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
I thought perhaps you had some trouble that — My mother had the same
我 想法 也许 你 有 一些 麻烦 那 — 我的 母亲 有 这 相同的
[lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)l]
look in her eyes when we came back to the ranch after some Indian trouble
看 在 她 眼睛 什么时候 我们 来了 后退 到 这 牧场 后 一些 印度 麻烦
,
.
,

我当时以为你可能遇到了什么麻烦——我母亲在我们和印第安人发生冲突后回到牧场时，眼神里也带着同样的神情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .
and found the house burned and everything destroyed but the ground itself .
和 成立 这 房子 烧伤 和 一切 损毁 但 这 地面 本身 .

发现房子被烧毁了，除了土地以外，一切都被摧毁了。

[jɪː; jɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
She didn't say anything much .
她 没有 说 任何事物 很多 .

她没怎么说话。

[ʃiː, ʃɪ][dʒʌst][brɪˈɡæən] [ˈhelpɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][plæn] [haʊ] [wɪd] [ˈmænɪdʒ] [ʌnˈtɪl][wiː, wi][kʊd; kəd][get] [məˈtɪəriəl]
She just began helping father plan how we'd manage until we could get material
她 只是 开始 帮助 父亲 计划 如何 我们会 管理 直到 我们 可以 得到 材料
[ænd; ənd] [bɪld] [əˈhʌðə(r)] [ˈkæbɪn] ,
and build another cabin ,
和 建造 其他 舱 ,
她开始帮父亲计划, 在我们能弄到材料建造另一间小木屋之前, 我们该如何维持生计。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [səˈplaɪz] [həʊld][aʊt] .
and make our supplies hold out .
和 制作 我们的 补给品 抓住 出去 .
并确保我们的物资供应充足。

[ʃiː, ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kəmˈpleɪn] .
She didn't complain .
她 没有 抱怨 .
她没有抱怨。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [aɪv] [siːn] [ɪn] [jɔːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] .
But her eyes had the same look I've seen in yours , Mrs . Morris .
但 她 眼睛 有 这 相同的 看 我已经 已见 在 你的 , 太太 . 莫里斯 .
但是她的眼神和我曾在你身上看到的一模一样, 莫里斯太太。

[səʊ][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈd][help] [ˈmʌðə(r)] .
So I feel as if I ought to help you , just as I'd help mother .
所以 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 帮助 你 , 只是 作为 ID 帮助 母亲 .
所以我觉得我应该帮助你, 就像我应该帮助你的母亲一样。

“ [bʌdz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [red] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən] ,
“ Bud's face had been red and embarrassed when he began ,
“ 芽的 脸 有 到过 红色的 和 尴尬的 什么时候 他 开始 ,
“巴德开始时脸涨得通红, 显得很尴尬。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪstnəs] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪˈreɪz] [hɪz; ɪz] [selfkɑːnʃənɪs] .
but his earnestness served to erase his selfconsciousness .
但 他的 认真 服务 到 删除 他的 自我意识 .
但他的认真态度消除了他的羞怯感。

“ [jʊə; jər] [ˈdɪfrənt] — [dʒʌst][laɪk] [ˈmʌðə(r)] , “ [hiː; hi] [went] [ɒn] [wen] [ˈmeəriən][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ You're different — just like mother , “ he went on when Marian did not answer .
“ 你是 不同的 — 只是 喜欢 母亲 , “ 他 去 在 什么时候 玛丽安 做过 不是 回答 .
“你和妈妈不一样,”玛丽安没有回答, 他继续说道。

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [brɪˈlɒŋ] [hɪə(r)] [ˈdrʌdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] .
“ You don't belong here drudging in this kitchen .
“ 你 不 属于 这里 疏浚 在 这 厨房 .
“你不应该在这里厨房里辛勤劳作。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [brɪˈfɔː(r)] .
I never saw a woman doing a man's work before .
我 绝不 锯 一个 女士 正在做 一个 男人的 工作 前 .
我以前从未见过女人做男人的工作。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæn] [ˈkʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [ˈhʌlkɪŋ] [men] . “
They ought to have a man cooking for all these hulking men . “
他们 应该 到 有 一个 男人 烹饪 为了 全部 这些 庞大的 男人 . “
他们应该雇个人给这些魁梧的男人们做饭。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !
“ Oh , the kitchen !
“ 哦 , 这 厨房 !
“哦, 厨房! ”

” [ˈmeəriən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Marian exclaimed impatiently** .
” 玛丽安 惊呼 不耐烦地 .

“玛丽安不耐烦地喊道。”

” [aɪ][dʊənt][maɪnd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
” **I don't mind the cooking** .
” 我 不 头脑 这 烹饪 .

“我不介意做饭。”

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] — ”
That's the least — ”
那就是 这 至少 — ”

那是最起码的——”

” [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
” **It isn't right, just the same** .
” 它 不是 正确的 , 只是 这 相同的 .

“这无论如何都是不对的。”

[aɪ] — [aɪ][dʊənt] [səˈpəʊz] [ðæts] [aɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
I — I don't suppose that's it altogether .
我 — 我 不 认为 那就是 它 共 .

我——我觉得应该不全是这样。

[aɪm][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt]
I'm not trying to find out what the trouble is — but I wish you'd remember that
我是 不是 尝试 到 寻找 出去 什么 这 麻烦 是 — 但 我 希望 你会 记住 那
[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
I'm ready to do anything in the world that I can .
我是 准备好 到 做 任何事物 在 这 世界 那 我 能 .

我不是想弄清楚到底出了什么问题——但我希望你能记住，我愿意为世界上任何我能做的事情而努力。

[juː; jʊ][wʊənt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ðæt] , [aɪm][ˈʃʊə(r)] . ”
You won't misunderstand that, I'm sure . ”
你 惯于 误解 那 , 我是 当然 . ”

我相信你不会误解的。

” [nʌʊ] - [əʊ] , ” [sed] [ˈmeəriən] [ˈsləʊli] .
” **No - o, " said Marian slowly** .
” 不 - o , ” 说 玛丽安 缓慢地 .

“不——”玛丽安缓缓说道。

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] — [ɪkˈsept] , [pəˈhæps] , [meɪk]
” **But you see, there's nothing that you can do — except, perhaps, make**
” 但 你 看 , 有 没有什么 那 你 能 做 — 除了 , 也许 , 制作
[θɪŋz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
things worse for me .
事物 更糟 为了 我 .

“但是你看，你什么也做不了——除了，或许，让我的处境变得更糟。”

” [ðen] , [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
” **Then, to lighten that statement, she smiled at him** .
” 然后 , 到 减轻 那 陈述 , 她 微笑 在 他 .

“然后，为了缓和气氛，她对他笑了笑。”

” [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help][em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
” **Just now you can help me very much if you will go in and play something**
” 只是 现在 你 能 帮助 我 非常 很多 如果 你 将要 去 在 和 玩 某物
[bɪˈsɑːdz] [ðə; ði] [bluː] [ˈdænjʊːb] [wɔːlts] .
besides the Blue Danube Waltz .
除了 这 蓝色的 多瑙河 华尔兹 .

“如果你现在进去演奏一首除了《蓝色多瑙河圆舞曲》之外的曲子，就能帮到我很大的忙了。”

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [həʊˈnɔːrə][sent] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪð]
I've had to listen to that ever since Honora sent away for the music with
我已经 有 到 听 到 那 曾经 自从 霍诺拉 发送 离开 为了 这 音乐 和
[ðə; ði] [ˈwɪntərz] [ˈgrəʊsəri][ˈɔːdə(r)] ,
the winter's grocery order ,
这 冬天的 杂货店 命令 ,
自从霍诺拉把音乐和冬季食品订单一起寄出去之后, 我就不得不一直听那首歌了。

[lɑːst][ɒkˈtəʊbə(r)] .
last October .
最后的 十月 .
去年十月。
[tel] [həʊˈnɔːrə][juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌʃrʊmz] .
Tell Honora you got her some mushrooms .
告诉 霍诺拉 你 得到 她 一些 蘑菇 .
告诉霍诺拉你给她带了些蘑菇。

[ænd; ənd][dʊʊnt] [trʌst] [ˈeniwʌn] .
And don't trust anyone .
和 不 相信 任何人 .
不要相信任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][bet] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [duː; də][səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] .
If you must bet on the horses , do so with your eyes open .
如果 你 必须 赌注 在 这 马匹 , 做 所以 和 你的 眼睛 打开 .
如果你非要赌马, 那就睁大眼睛下注。

[ˈðer] [tʃiːts] — [ænd; ənd] [wɜːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They're cheats — and worse , some of them .
它们是 作弊 — 和 更糟 , 一些 的 他们 .
他们是骗子——更糟糕的是, 其中一些人还是骗子。

” [bʌdz] [glɑːns] [ˈfɒləʊd] [hɜːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][kɔːˈrɑːl] [ænd; ənd]
” **Bud's glance followed hers through the window that overlooked the corrals and**
” 芽的 瞥一眼 随后 她的 通过 这 窗户 那 被忽视的 这 畜栏 和
[ðə; ði] [ˈaʊtˌbɪldɪŋ] .
the outbuildings .
这 附属建筑 .
“巴德的目光顺着她的目光, 透过窗户望向畜栏和附属建筑。

[luː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈslɪkə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf]
Lew was coming up to the house with a slicker over his head to keep off
刘 曾是 未来 向上 到 这 房子 和 一个 雨衣 超过 他的 头 到 保持 离开
[ðə; ði][ˈdrɪz(ə)l] .
the drizzle .
这 细雨 .
卢头上套着一件雨衣, 挡着毛毛雨, 正朝房子走来。

” [wel] , [rɪˈmembə(r)][aɪˈd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)]
” **Well , remember I'd do anything for you that I'd do for my mother or**
” 出色地 , 记住 ID 做 任何事物 为了 你 那 ID 做 为了 我的 母亲 或者
[maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈdʌlsi] .
my sister Dulcie .
我的 姐姐 杜尔西 .
“记住, 我会像对待我的母亲或妹妹杜尔西一样对待你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [jʊd] [kɔːl] [ɒn][em ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
And I wish you'd call on me just as they would ,
和 我 希望 你会 称呼 在 我 只是 作为 他们 会 ,
我希望你们也能像他们一样呼唤我。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [niːd] [em 'iː] .
if you get in a pinch and need me .
如果 你 得到 在 一个 捏 和 需要 我 .
如果你遇到紧急情况需要我。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [duː; də] [ðæt] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] ['sætɪsfɑɪd] . “
If I know you'll do that I'll feel a lot better satisfied . ”
如果 我 知道 你会 做 那 患病的 感觉 一个 很多 更好的 使满意 . ”
如果我知道你会那样做，我会感到更加安心。

“ [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **If I need you be sure that I shall let you know** . ”
“ 如果 我 需要 你 是 当然 那 我 将 让 你 知道 . ”
“如果我需要你，我一定会告诉你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðæt] - [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wʌn] [waɪt] [mæn] , -
And I'll say that ' It's a comfort to have met one white man , '
和 患病的 说 那 - 它是 一个 舒适 到 有 遇见 一 白色的 男人 , -
我会说，“能遇到一位白人男性，真是令人欣慰。”

“ [ˈmeəriən] [ə] [ʃʊəd; ə] [ʃɔːd] [hɪm] [ˈhʌrɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə] [ˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhʌzbənd]
” **Marian assured him hurriedly , her anxious eyes on her approaching husband**
” 玛丽安 保证 他 匆匆 , 她 焦虑的 眼睛 在 她 接近 丈夫
.
.
.

玛丽安连忙向他保证，焦急的目光紧紧盯着走近的丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwʌrɪd] [ə] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
She need not have worried over his coming , so far as Bud was concerned .
她 需要 不是 有 担心 超过 他的 未来 , 所以 远的 作为 芽 曾是 担心的 .
就巴德而言，她完全不必担心他的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ˈhʌni] [ɒf] [ðə; ði] [pi'æneɪs]
For Bud was in the sitting - room and had picked Honey off the piano
为了 芽 曾是 在 这 坐着 - 房间 和 有 挑选 蜂蜜 离开 这 钢琴
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

因为巴德当时在客厅里，他把霍尼从钢琴凳上抱了下来。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈdænjʊːb] [æz; əz]
had given her a playful shake and was playing the Blue Danube as
有 给定 她 一个 顽皮的 摇 和 曾是 玩耍 这 蓝色的 多瑙河 作为
[ɪts] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] ,
its composer intended that it should be played ,
它是 作曲家 故意的 那 它 应该 是 玩 ,

他轻轻摇了摇她，并按照作曲家的意愿演奏了《蓝色多瑙河》。

[wen] [luː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [br'haɪnd] [hɪm] .
when Lew entered the kitchen and kicked the door shut behind him .
什么时候 刘 进入 这 厨房 和 踢 这 门 关闭 在后面 他 .
当卢走进厨房，一脚把门踢上时。

[bʌd] [spent] [ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [kənʃi'enʃəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈhʌni] [ðæt] [ðə; ði] [rests] [ɑː(r); ə(r)]
Bud spent the forenoon conscientiously trying to teach Honey that the rests are
芽 花费 这 午前 切实 尝试 到 教 蜂蜜 那 这 休息 是
[kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtempəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ˈmeɪzə(r)] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] .
quite as important to the tempo of a waltz measure as are the notes .
相当 作为 重要的 到 这 速度 的 一个 华尔兹 措施 作为 是 这 笔记 .

巴德花了整个上午认真地试图教霍妮，休止符对于华尔兹小节的节奏与音符一样重要。

[ˈhʌnɪz] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk][dɪd] [nɒt] [ˈmeɪʒə(r)] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒkɪtri] ；
Honey's talent for music did not measure up to her talent for coquetry ；
蜂蜜的 天赋 为了 音乐 做过 不是 措施 向上 到 她 天赋 为了 卖弄风情 ；

Honey的音乐天赋远不及她的卖弄风情的天赋；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [dˈɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈblændɪʃmənts] [wɒtˈevə(r)]
she received about five dollars ' worth of instruction and no blandishments whatever
她 已收到 关于 五 美元 - 值得 的 操作说明 和 不 奉承 任何
，
，
，

她只接受了价值大约五美元的指导，而且没有任何甜言蜜语。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][nəʊ] [daʊt] [ˈprɒfɪtɪd] [ˌðeəˈbaɪ] ，
and although she no doubt profited thereby ；
和 虽然 她 不 怀疑 获利 从而 ；

虽然她无疑从中获利，

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [bɔ:k] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪzi] [waɪt] [hændz][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]
at last she balked and put her lazy white hands over her ears and
在 最后的 她 犹豫不决 和 放 她 懒惰的 白色的 双手 超过 她 耳朵 和
[rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [bʌdz] [ɪnˈeksəɾəb(ə)l] “ [wʌn] ，
refused to listen to Bud's inexorable “ One ；
拒绝 到 听 到 芽的 无情的 “ 一 ；

最后她终于忍不住了，懒洋洋地用她那双白皙的手捂住耳朵，拒绝听巴德那无情的“一，

[tu:] ， [θri:] ， [wʌn] ， [tu:] ， [θri:] - [ænd; ənd][wʌn] ， [tu:] ， [θri:] ．
two , three , one , two , three - and one , two , three ．
二 ， 三 ， 一 ， 二 ， 三 - 和 一 ， 二 ， 三 ．

二、三、一、二、三——以及一、二、三。

” [ˌweərəˈpɒn] [bʌd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ．
” **Whereupon Bud laughed and returned to the bunk - house ．**
” 于是 芽 笑了 和 返回 到 这 假寐 - 房子 ．

于是巴德笑着回到了宿舍。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [ˈɑ:gjumənt] [ˈəʊvə(r)][dʒef] [hɔ:lz] [ˈtæktɪks][ɪn] [ˈreɪsɪŋ]
He arrived in the middle of a heated argument over Jeff Hall's tactics in racing
他 到达的 在 这 中间 的 一个 加热 争论 超过 杰夫 大厅 策略 在 赛车
[ˈski:tə(r)] ，
Skeeter ；
斯基特 ；

他到的时候，正值杰夫·霍尔与人就斯基特赛车策略展开激烈争论之际。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətlɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] ， [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
and immediately was called upon for his private , personal opinion of
和 立即地 曾是 称为 之上 为了 他的 私人的 ， 个人的 观点 的
[ˈsʌŋdeɪz] [reɪs] ．
Sunday's race ．
星期天 种族 ．

人们立即要求他谈谈对周日比赛的个人看法。

[bʌdz] [ˈpraɪvət] ， [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)l] ， [hi:; hi] [θru:] [aʊt]
Bud's private , personal opinion being exceedingly private and personal , he threw out
芽的 私人的 ， 个人的 观点 存在 非常 私人的 和 个人的 ， 他 扔 出去
[ə; eɪ] [ˈskɜ:mɪʃ] [laɪn] [ɒv; əv][ˈbəntə(r)] ．
a skirmish line of banter ．
一个 小规模冲突 线 的 闲聊 ．

巴德的个人意见极其私密，他只是随口说了几句玩笑话。

[ˈsməʊki][kʊd; kəd][rʌŋ] [ˈsɜːklz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈski:tə(r)] [hɔːs] , [hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] ,
Smoky could run circles around that Skeeter horse , he boasted ,
烟 可以 跑步 界 大约 那 斯基特 马 , 他 吹嘘 ,
“斯莫基跑得比斯基特那匹马还快,”他吹嘘道。

[ænd; ənd][dʒɛfs] [ˈmænə(r)][bʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] , [nɒn] - [ɪˈsen](ə)l] [ænd; ənd]
and Jeff's manner of riding was absolutely unimportant , non - essential and
和 杰夫的 方式 的 骑术 曾是 绝对地 不重要 , 非 - 基本的 和
[ɪməˈtɪəriəl] .
immaterial .
无关紧要 .
杰夫的骑行方式完全无关紧要，毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɑːti] [glæd] [ðæt] [ˈhəʊldʌp][mæn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] , [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] ,
He was mighty glad that holdup man had fallen down , last Sunday ,
他 曾是 强大的 高兴的 那 耽误 男人 有 倒下 向下 , 最后的 星期日 ,
他非常高兴那个劫匪上周日摔倒了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
before he got his hands on any money ,
前 他 得到 他的 双手 在 任何 钱 ,
在他拿到任何钱之前，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [tuː; tə][dʒɛf] [hɔːl] [nekst]
because that money was going to talk long and loud to Jeff Hall next
因为 那 钱 曾是 去 到 讲话 长的 和 大声 到 杰夫 大厅 下一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
因为下周日，这笔钱将会给杰夫·霍尔带来不小的麻烦。

[naʊ] [ðæt] [bʌd][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz]
Now that Bud had started running his horse for money , working for wages
现在 那 芽 有 开始 跑步 他的 马 为了 钱 , 在职的 为了 工资
[lʊkt] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈprɒfɪtəbl] .
looked foolish and unprofitable .
看起来 愚蠢 和 无利可图 .
既然巴德已经开始靠赛马赚钱，那么靠打工挣工资就显得既愚蠢又无利可图了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelθf(ə)l] [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]
He was now working merely for healthful exercise and to pass the time
他 曾是 现在 在职的 仅仅 为了 健康的 锻炼 和 到 经过 这 时间
[əˈwei] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌndeɪz] .
away between Sundays .
离开 之间 星期日 .
他现在工作只是为了锻炼身体，打发周日之间的时间。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈmɪ](ə)n] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
His real mission in life , he had discovered ,
他的 真实的 使命 在 生活 , 他 有 发现 ,
他发现自己的人生真正使命是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtɪ] [dʒɛfs] [bʌntɪ] [ðæt] [ˈgæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] .
was to teach Jeff's bunch that gambling is a sin .
曾是 到 教 杰夫的 束 那 赌博 是 一个 罪 .
目的是教导杰夫的那群人赌博是一种罪过。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɪnθʊːziːˈæstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,
The talk was carried enthusiastically to the dinner table ,
这 讲话 曾是 携带 踊跃 到 这 晚餐 桌子 ,
谈话内容被热烈地带到了餐桌上。

[weə(r)] [bʌd] [ɪg'no:d] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [lu:] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] [ɪn][ə; eɪ]
where Bud ignored the scowling proximity of Lew and repeated his boasts in a
在哪里 芽 忽略 这 皱眉 邻近 的 刘 和 重复 他的 吹嘘 在 一个
[rɪ'vaɪzd] [fɔ:m] [æz; əz][æn; ən][ɪndə'rekt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['meəriən] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
revised form as an indirect means of letting Marian know that he meant to
修改 形式 作为 一个 间接 方法 的 出租 玛丽安 知道 那 他 意思是 到
[pleɪ] [ðə; ði] - [geɪm] [ɪn][ðə; ði] - [wei] — [ɔ:(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] —
play the Burroback game in the Burroback way — or as nearly as he could —
玩 这 - 游戏 在 这 - 方式 — 或者 作为 几乎 作为 他 可以 —
[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'tækt] .
and keep his honesty more or less intact .
和 保持 他的 诚实 更多的 或者 较少的 完好无损的 .

巴德无视了卢的怒容，用一种修改后的形式重复着他的吹嘘，以此间接地告诉玛丽安，他打算以“野驴”的方式玩“野驴”的游戏——或者尽可能地接近“野驴”的方式——并且或多或少地保持他的诚实。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pru:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] .
He did not think she would approve , but he wanted her to know .
他 做过 不是 思考 她 会 批准 , 但 他 通缉 她 到 知道 :
他并不认为她会同意，但他还是想让她知道。

[wʌns] , [wen] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [fɪfti:n] ,
Once , when Buddy was fifteen ,
一次 , 什么时候 伙伴 曾是 十五 ,
有一次，巴迪十五岁的时候，

[fɔ:(r)] ['θʌrəbred] [kaʊz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [kɑ:vz] [dɪsə'priəd] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm]
four thoroughbred cows and four calves disappeared mysteriously from the home
四 纯种马 牛 和 四 小牛 消失 神秘地 从 这 家
[rɑ:ntʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɑ:vz] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['brændɪŋ] [eɪdʒ] .
ranch just before the calves had reached branding age .
牧场 只是 前 这 小牛 有 达到 品牌推广 年龄 .
就在小牛即将达到烙印年龄之前，四头纯种母牛和四头小牛从牧场神秘失踪。

['bʌdi] [rəʊd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælɪz] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [sɜ:tʃ]
Buddy rode the hills and the valleys every spare minute for two weeks in search
伙伴 骑 这 丘陵 和 这 山谷 每一个 空闲的 分钟 为了 二 周 在 搜索
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
巴迪利用所有空闲时间，骑马穿梭于山丘和山谷之间，连续两周寻找他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'wei] [əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
and finally , away over the ridge where an undesirable neighbor was getting
和 最后 , 离开 超过 这 岭 在哪里 一个 不理想的 邻居 曾是 获得
[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn]['kæt(ə)l] ,
a start in cattle ,
一个 开始 在 牛 ,
最后，翻过山脊，一个令人讨厌的邻居开始养牛了。

['bʌdi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑ:vz] [ɪn][ə; eɪ] [fənst] [fi:ld] [wɪð] [ert] [kɑ:vz] [bɪ'lɒŋɪŋ] — [pə'hæps] — [tu:; tə]
Buddy found the calves in a fenced field with eight calves belonging — perhaps — to
伙伴 成立 这 小牛 在 一个 围栏 场地 和 八 小牛 属于 — 也许 — 到
[ðə; ði][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbə(r)] .
the undesirable neighbor .
这 不理想的 邻居 .
巴迪在一个有围栏的田地里发现了这些小牛，一共八头，这些小牛可能属于那个不受欢迎的邻居。

[ˈbʌdi] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːnt] [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði]
Buddy did not ride down to the ranch and accuse the neighbor of stealing the
伙伴 做过 不是 骑 向下 到 这 牧场 和 控 这 邻居 的 偷窃 这
[kɑːvz] .
calves .
小牛 .

巴迪并没有骑马到牧场去指责邻居偷小牛。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [sɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
Instead , he painstakingly sought a weak place in the fence ,
反而 , 他 精心 寻求 一个 虚弱的 地方 在 这 栅栏 ,
相反, 他费尽心思地寻找栅栏上的薄弱点。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd] [draʊv] [aʊt][ðə; ði] [twelv] [kɑːvz] ,
made a very accidental looking hole and drove out the twelve calves ,
制成 一个 非常 偶然 寻找 洞 和 驾驶 出去 这 十二 小牛 ,
他无意间挖了个洞, 把十二头小牛赶了出来。

[tʊk] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
took them over the ridge to Tomahawk and left them in a high ,
采取 他们 超过 这 岭 到 钺 和 左边 他们 在 一个 高的 ,
把他们带过山脊到托马霍克, 然后把他们留在高处。

[ˈmaʊntən] [ˈmedəʊ] [ˈprɪti] [wel] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmætɪd] [ˈθɪkɪt] .
mountain meadow pretty well surrounded by matted thickets .
山 草地 漂亮的 出色地 包围 经过 哑光 灌木丛 .
山间草甸几乎完全被茂密的灌木丛包围着。

[ðeə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
There , because there was good grass and running water ,
那里 , 因为 那里 曾是 好的 草 和 跑步 水 ,
那里有茂盛的牧草和潺潺的流水,

[ðə; ði] [kɑːvz] [siːmd] [kwart] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
the calves seemed quite as happy as in the field .
这 小牛 似乎 相当 作为 快乐的 作为 在 这 场地 .
小牛犊们看起来和在田里一样快乐。

[ðen] [ˈbʌdi] [ˈhʌrɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbrændɪŋ] [ˈaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] ,
Then Buddy hurried home and brought a branding iron and a fresh horse ,
然后 伙伴 慌忙 家 和 带来 一个 品牌推广 铁 和 一个 新鲜的 马 ,
然后巴迪匆匆赶回家, 带来了烙铁和一匹新马。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,
and by working very hard and fast ,
和 经过 在职的 非常 难的 和 快速地 ,
通过非常努力和快速地工作,

[hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [diːp] [ˈtɒməhɔːk] [brænd][ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
he somehow managed to plant a deep tomahawk brand on each one of the
他 不知何故 管理 到 植物 一个 深的 钺 品牌 在 每个 一 的 这
[twelv] [kɑːvz] .
twelve calves .
十二 小牛 .

他设法在十二头小牛犊身上都烙上了深深的战斧印记。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ˈveri] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
He returned home very late and very proud of himself ,
他 返回 家 非常 晚的 和 非常 自豪的 的 他自己 ,
他很晚才回家, 而且非常自豪。

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][feɪs][tuː; tə][feɪs][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpʊtɪŋ][əˈweɪ][ðə; ði][ˈaɪən] .
and met his father face to face as he was putting away the iron .
和 遇见 他的 父亲 脸 到 脸 作为 他 曾是 推杆 离开 这 铁 .

当他父亲正在收拾熨斗时，他与父亲面对面相遇了。

[ˌekspləˈneɪŋz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʌʊkən][ˈhɑːnɪs][stræp][ˈmɪŋɡld][ˈpeɪnfəli][ɪn][ˈbʌdɪz][ˈmeməri]
Explanations and a broken harness strap mingled painfully in Buddy's memory
解释 和 一个 破碎的 马具 带子 混合 痛苦地 在 哥们 的记忆
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ˈɑːftəwədz] ,
for a long time afterwards ,
为了 一个 长的 时间 然后 ,

在之后的很长一段时间里，解释和断裂的安全带痛苦地交织在一起，萦绕在巴迪的记忆中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fʊl][ɪˈfekt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbiːtɪŋ][wɒz; wəz][lɒst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈbʌdi][ˈhæpənd][tuː; tə][hɪə(r)]
but the full effect of the beating was lost because Buddy happened to hear
但 这 满的 影响 的 这 殴打 曾是 丢失的 因为 伙伴 发生 到 听到
[bɒb][ˈbɜːrni][kənˈfaɪd][tuː; tə][ˈmʌðə(r)][ðæt][ðə; ði][læd][hæd; həd][sɜːvd][ðə; ði][əʊld][ˈkæt(ə)l]-[θiːf][raɪt] ,
Bob Birnie confide to mother that the lad had served the old cattle - thief right ,
鲍勃 伯尼 信任 到 母亲 那 这 小伙子 有 服务 这 老的 牛 - 贼 正确的 ,
但由于巴迪碰巧听到鲍勃·伯尼向母亲透露，这小子狠狠地教训了那个老偷牛贼，所以这次殴打的全部效果并没有显现出来。

[ænd; ənd][ðæt][ˈeni][mæn][huː][kʊd; kəd][stɑːt][wɪð][wʌn][ˈθʌrəbred][kaʊ][ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)][jɪəz]
and that any man who could start with one thoroughbred cow and in four years
和 那 任何 男人 WHO 可以 开始 和 一 纯种马 奶牛 和 在 四 年
[hæv; həv][səˈfɪ(ə)nt][ɪnˈkriːs][frɒm; frəm][ðæt][kaʊ][tuː; tə][prəˈdjuːs][eɪt][kɑːvz][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
have sufficient increase from that cow to produce eight calves a season ,
有 充足的 增加 从 那 奶牛 到 生产 八 小牛 一个 季节 ,
任何一个人，只要从一头纯种母牛开始，四年后就能使这头母牛的后代数量增加到足以每个季节产下八头小牛，

[ɔːt][tuː; tə][luːz][ðem; ðəm][ɔːl] .
ought to lose them all .
应该 到 失去 他们 全部 .

应该全部失去。

[ˈbʌdi][hæd; həd][nɒt][ˈniːdɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][əˈpɪnjən][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θn][hɪz; ɪz][əʊn][kənˈvɪkʃn][ðæt]
Buddy had not needed his father's opinion to strengthen his own conviction that
伙伴 有 不是 需要 他的 父亲的 观点 到 加强 他的 自己的 定罪 那
[hiː; hi][hæd; həd][pəˈfɔːmd][ə; eɪ][ˈwɜːði][diːd][ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][wɪtʃ][nəʊ][mæn][niːd][fiːl]
he had performed a worthy deed and one of which no man need feel
他 有 执行 一个 值得 契据 和 一 的 哪个 不 男人 需要 感觉
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

巴迪并不需要父亲的意见来增强自己的信念，他认为自己做了一件值得称赞的事，一件任何人都不必为此感到羞耻的事。

[ɪnˈdiːd] , [ˈbʌdi][kənˈsɪdəd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ɪnˈsɪdənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbʌɡɪ][stræp][ə; eɪ][pəˈrent(ə)l][ˈefət]
Indeed , Buddy considered the painful incident of the buggy strap a parental effort
的确 , 伙伴 经过考虑的 这 痛苦 事件 的 这 有缺陷的 带子 一个 父母 努力
[æt; ət][əˈfɪ(ə)l][ˈdɪsəplɪn] ,
at official discipline ,
在 官方的 纪律 ,

事实上，巴迪认为婴儿车安全带带来的痛苦事件是父母正式管教孩子的一种方式。

[ænd; ənd][held][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][grʌdʒ][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][welts][hæd; həd]
and held no particular grudge against his father after the welts had
和 握住 不 特别的 怨恨 反对 他的 父亲 后 这 肿块 有
[dɪsəˈprɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
disappeared from his person .
消失 从 他的 人 .

身上的伤痕消失后，他对父亲并没有怀有任何怨恨。

[ˈweəfɔ:(r)] [bʌd] , [ðə; ði][məɪn] , [held] [ˌʌn'swə:viŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈbʌdi] [ðə; ði]
Wherefore Bud , the man , held unswervingly to the ethical standard of Buddy the
因此 芽 , 这 男人 , 握住 毫不动摇 到 这 伦理道德 标准 的 伙伴 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

因此，成年后的巴德始终坚持着男孩巴迪的道德标准。

[ɪf] - [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ˈski:mɪŋ] [tu:; tə] [fli:s] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][æt; ət][ðeə(r)][ˈreɪsɪz][ænd; ənd]
If Burroback Valley was scheming to fleece a stranger at their races and
如果 - 谷 曾是 心计 到 羊毛 一个 陌生人 在 他们的 种族 和
[rɒb][hɪm][baɪ] [fɔ:s] [ɪf][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][wɪn] ,
rob him by force if he happened to win ,
抢 他 经过 力量 如果 他 发生 到 赢 ,

如果布罗巴克谷赛马场计划在赛马比赛中敲诈陌生人，并在他碰巧获胜后强行抢劫他，

[ðen] [bʌd] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)][ˈpɒsəb(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
then Bud felt justified in getting every dollar possible out of the lot of them .
然后 芽 毛毡 合理的 在 获得 每一个 美元 可能的 出去 的 这 很多 的 他们 :

于是，巴德觉得有理由从他们所有人身上榨取每一分钱。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɒd] [du:; də][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ndɪst] .
At any rate , he told himself , he would do his darndest .
在 任何 速度 , 他 讲述 他自己 , 他 会 做 他的 最愚蠢的 :

无论如何，他告诉自己，他一定会竭尽全力。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [pɒp] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æɪn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k]
It was plain enough that Pop was trying to make an opportunity to talk
它 曾是 清楚的 足够的 那 流行音乐 曾是 尝试 到 制作 一个 机会 到 讲话
[kɒnfɪˈdenʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

很明显，爸爸是想找机会和家人私下谈谈。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn]
but with a dozen men on the place it was easy enough to avoid being alone
但 和 一个 打 男人 在 这 地方 它 曾是 简单的 足够的 到 避免 存在 独自的
[wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [səˈspɪʃən] .
without arousing the old man's suspicions .
没有 唤起 这 老的 男人的 怀疑 :

但因为有十几个人在场，所以很容易避免单独行动，而不引起老人的怀疑。

[ˈmeəriən][hæd; həd][təʊld] [hɪm][tu:; tə] [trʌst] [nəʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] [bʌd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈθʌrənəs]
Marian had told him to trust no one ; and Bud , with his usual thoroughness
玛丽安 有 讲述 他 到 相信 不 一 ; 和 芽 , 和 他的 通常 彻底性
,
:
,

玛丽安曾告诉他不要相信任何人；而巴德，一如既往地谨慎周全，

[əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈlɪtərəli] .
applied the warning literally .
应用 这 警告 字面上地 :

严格按照警告执行。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ˈsməʊki][ænd; ənd][rəʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][kəˈrɑ:l] .
Sunday morning he caught up Smoky and rode him to the corral .
星期日 早晨 他 捕捉 向上 烟 和 骑 他 到 这 围栏 :

星期天早上，他追上了斯莫基，骑着它去了围栏。

[ˈsməʊki][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] ,
Smoky had recovered from his lameness ,
烟 有 恢复 从 他的 跛行 ,
斯莫基的跛脚已经痊愈了。

[ænd; ənd] [waɪl] [bʌd] [gru:md] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][men][pʌ; əv] [ˈlɪt(ə)]
and while Bud groomed him for the afternoon's running the men of Little
和 尽管 芽 修剪过的 他 为了 这 下午 跑步 这 男人 的 小的
[lɒst] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈbʊəd] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ɪnˈklʌrɪdʒmənt] ,
Lost gathered round him and offered advice and encouragement ,
丢失的 聚集 圆形的 他 和 提供 建议 和 鼓励 ,
当巴德为他下午的跑步做准备时, 小失落镇的男人们围在他身边, 给他提供建议和鼓励。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [vɒlənˈtiəd] [tu:; tə][lend] [hɪm] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] .
and even volunteered to lend him money if he needed it .
和 甚至 自愿 到 借 他 钱 如果 他 需要 它 .
甚至主动提出如果他需要的话可以借钱给他。

[bʌt; bət] [bʌd] [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [bets] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbʌʊt]
But Bud told them to put up their own bets , and never to worry about
但 芽 讲述 他们 到 放 向上 他们的 自己的 赌注 , 和 绝不 到 担心 关于
[hɪm] .
him .
他 .

但巴德告诉他们自己去下注, 别管他。

[ðeə(r)] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnˈklʌrɪdʒmənt] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz]
Their advice and their encouragement , however , he accepted as cheerfully as
他们的 建议 和 他们的 鼓励 , 然而 , 他 公认 作为 愉快地 作为
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
they were given .
他们 是 给定 .

然而, 他欣然接受了他们的建议和鼓励。

“ [θɪŋk] [jʌ] [kæn; kən] [bi:t] [ˈski:tə(r)] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ?
“ **Think yuh can beat Skeeter , young feller ?**
“ 思考 嗯 能 打 斯基特 , 年轻的 伙计 ?
“你以为你能打败斯基特吗, 小伙子? ”

“ [pɒp] [ˌjæmbl] [ʌp][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈæŋkjəsli] , [hɪz; ɪz] [brɪəd] [ˈbrʌʃɪŋ] [bʌdz] [ˈʃəʊldə(r)] [waɪl]
“ **Pop shambled up to inquire anxiously , his beard brushing Bud's shoulder while**
“ 流行音乐 混乱 向上 到 查询 焦虑地 , 他的 胡须 刷牙 芽的 肩膀 尽管
[hi:; hi] [li:nd] [kləʊz] .
he leaned close .
他 倾斜 关闭 .
“波普蹒跚着走过来焦急地询问, 他凑近巴德时, 胡子拂过巴德的肩膀。

“ [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][ji:; ji] .
“ **Remember what I told ye** .
“ 记住 什么 我 讲述 是的 .
“记住我告诉过你们的话。”

[ju:; jʊ] [stɪk] [baɪ][em ˈi:][æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] .
You stick by me an ' I'll stick by you .
你 戳 经过 我 一个 - 患病的 戳 经过 你 .
你支持我, 我也会支持你。

[ju:; jʊ] [ʃʊk] [pʌn][aɪ ˈti:] , [doʊnt] [fɜːdʒɪt] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .
You shook on it , don't forget that , young feller .
你 摇晃 在 它 , 不 忘记 那 , 年轻的 伙计 .
你握手定下了誓言, 别忘了这一点, 年轻人。

“ [bʌd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [p'rɒmɪs] .
“ **Bud had forgotten , but he made haste to redeem his promise .**
“ 芽 有 被遗忘的 , 但 他 制成 匆忙 到 赎回 他的 承诺 .
“巴德已经忘记了，但他赶紧履行了他的承诺。”

“ [lɑ:st] [sʌndeɪ] , [pɒp] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
“ **Last Sunday , Pop , I had to play it alone .**
“ 最后的 星期日 , 流行音乐 , 我 有 到 玩 它 独自的 .
“上周日，爸爸，我不得不独自一人演奏。”

[tu:; tə] - [deɪ] - [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dɒlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
To - day - well , if you want to make an honest dollar , you know what to
到 - 天 - 出色地 , 如果 你 想 到 制作 一个 诚实的 美元 , 你 知道 什么 到
[du:; də] , [dɒʊnt][ju:; jʊ] ? “
do , don't you ? ”
做 , 不 你 ? “
如今，如果你想靠自己的双手挣钱，你知道该怎么做，对吧？

“ [əʊ] !
“ **Sho !**
“ 翔 !
“翔！

[aɪm] ['betɪn] - [ɒn] [jɔ:(r)] [hɔ:s] [tdeɪ] , [æn; ən] - [maɪnd]
I'm bettin ' on yore horse t'day , an ' mind
我是 投注 - 在 昔时 马 今日 , 一个 - 头脑
我今天押注你的马，还有，注意

[ji:; ji] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌni] ['dʌblɪd] !
ye , I want to see my money doubled !
是的 , 我 想 到 看 我的 钱 双倍 !
是的，我希望我的钱能翻倍！

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['leɪmənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd][f'æŋk(ə)] — [aɪ][dɒʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['kaɪndə]
But that there lameness in his left hind ankle — I don't see but what that kinda
但 那 那里 跛行 在 他的 左边 后 踝 — 我 不 看 但 什么 那 有点
[tʃeɪndʒɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][f'lt(ə)] [maɪt] .
changes my opinion a little mite .
变化 我的 观点 一个 小的 螨虫 .
但他左后脚踝的跛行——我虽然看不出来，但这多少改变了我的看法。

[ju:; jʊ] [jɔ:(r)] [hɪz; hi][wɒʊnt] [kwɪt] [ɒn][ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [naʊ] ?
You shore he won't quit on ye in the race , now ?
你 支撑 他 惯于 辞职 在 是的 在 这 种族 , 现在 ?
你确定他不会在比赛中放弃你吗？

[dɒʊnt][laɪ][tu:; tə][əʊl] [pɒp] , [jʌŋ] ['felə(r)] ! “
Don't lie to ole Pop , young feller ! ”
不 说谎 到 奥莱 流行音乐 , 年轻的 伙计 ! “
别对老爸撒谎，小伙子！

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !
“说！

[hɪ:; hi] - [es][ðə; ði] ['geɪmst] ['lt(ə)] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [pɒp] .
He ' s the gamest little horse in the state , Pop .
他 - s 这 游戏 小的 马 在 这 状态 , 流行音乐 .
老爸，他是全州最勇敢的小马。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæz; həz][kwɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] .

He never has quit , and he never will .
他 绝不 有 辞职 , 和 他 绝不 将要 .

他从未放弃过, 也永远不会放弃。

” [bʌd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊz] [ˈʃəʊldə(r)] .

” Bud stood up and laid a friendly hand on the old fellow's shoulder .
” 芽 站立 向上 和 铺设 一个 友好的 手 在 这 老的 同伴们 肩膀 .

巴德站起身, 友好地把手放在老人的肩膀上。

“ [pɒp] , [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][wɪn] .

“ Pop , I'm running him to - day to win .
” 流行音乐 , 我是 跑步 他 到 - 天 到 赢 .

“爸爸, 我今天让他上场是为了赢。”

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

That's the truth .
那就是 这 真相 .

这是事实。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt] [ɒn] [hɪm] .

I'm going to put all I've got on him .
我是 去 到 放 全部我已经 得到 在 他 .

我要把所有希望都寄托在他身上。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ? ”

Is that good enough ? ”
是 那 好的 足够的 ? ”

这样够好吗?

“ [ʌks] [ɔ:l'maɪti] !

“ Shucks almighty !
” 吓 全能的 !

“我的天哪! ”

[ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜ:]

That's good enough fer
那就是 好的 足够的 fer

这已经足够好了。

[em 'i:] , — [ˈplenti] [gʊd] [fɜ:] [em 'i:] , ” [pɒp] [ˈkæk(ə)ld] ,

me , — plenty good fer me , ” Pop cackled ,
我 , — 很多 好的 fer 我 , ” 流行音乐 咯咯笑 ,

“对我来说足够好了, ”波普哈哈大笑道。

[ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [feɪθ] [ɪn][ˈsməʊki][tuː; tə]

and trotted off to find someone who had little enough faith in Smoky to
和 小跑 离开 到 寻找 某人 WHO 有 小的 足够的 信仰 在 烟 到

[ˈweɪdʒə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [tuː; tə] - [wʌn] [əˈɡenst] [hɪm] .

wager a two - to - one against him .
赌注 一个 二 - 到 - 一 反对 他 .

然后小跑着去找那些对斯莫基缺乏信心, 愿意以二比一的赔率和他打赌的人。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] ,

It seemed to Bud that the crowd was larger than that of a week ago ,
它 似乎 到 芽 那 这 人群 曾是 更大的 比 那 的 一个 星期 前 ,

巴德觉得, 人群比一周前要多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfiːvəriʃ] ,

and there was no doubt whatever that the betting was more feverish ,
和 那里 曾是 不 怀疑 任何 那 这 投注 曾是 更多的 发烧 ,

毫无疑问, 赌博活动更加激烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒef] [ment] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .
and that Jeff meant that day to retrieve his losses .
和 那 杰夫 意思是 那 天 到 取回 他的 损失 .

杰夫那天就是要挽回损失的。

[bʌd] [pɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [ɒn] [ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ,
Bud passed up a very good chance to win on other races ,
芽 通过了 向上 一个 非常 好的 机会 到 赢 在 其他 种族 ,
巴德错失了在其他比赛中赢得比赛的绝佳机会。

[ænd; ənd] ['sentəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['betɪŋ] [ɒn] ['sməʊki] .
and centred all his betting on Smoky .
和 居中 全部 他的 投注 在 烟 .

他把所有的赌注都押在了斯莫基身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bi:n] [θruː'au̯t] [ðə; ði] [wi:k] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
He had been throughout the week boastful and full of confidence ,
他 有 到过 自始至终 这 星期 自夸 和 满的 的 信心 ,
他整整一周都趾高气扬、自信满满。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['swægə] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ærəɡənt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ɔːl]
and now he swaggered and lifted his voice in arrogant challenge to all
和 现在 他 趾高气扬 和 抬起 他的 嗓音 在 傲慢的 挑战 到 全部

[ænd; ənd] ['sʌndri] .
and sundry .
和 杂项 .

现在他趾高气扬，大声向所有人发出傲慢的挑战。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
His three hundred dollars was on the race , and incidentally ,
他的 三 百 美元 曾是 在 这 种族 , 和 顺便 ,
他把三百美元押在了赛马比赛上，顺便一提，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] ['sməʊki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [led] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['paːstʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
he never left Smoky from the time he led him up from pasture until the
他 绝不 左边 烟 从 这 时间 他 引领 他 向上 从 牧场 直到 这
[taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒef] [hɔːl] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [pəʊst] .
time came when he and Jeff Hall rode side by side down to the quarter post .
时间 来了 什么时候 他 和 杰夫 大厅 骑 边 经过 边 向下 到 这 四分之一 邮政 .
从他把斯莫基从牧场牵出来，到他和杰夫·霍尔并肩骑马到四分之一柱的那一刻，他从未离开过斯莫基。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwaɪnd] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [dʌst] ,
They came up in a small whirlwind of speed and dust ,
他们 来了 向上 在 一个 小的 旋风 的 速度 和 灰尘 ,
他们带着一阵速度和尘土，像旋风一样冲了过来。

[ænd; ənd] ['sməʊki] [wɒz; wəz] [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] ['skiːtəz] [nəʊz] [ʃəʊd]
and Smoky was under the wire to his ears when Skeeter's nose showed
和 烟 曾是 在下面 这 金属丝 到 他的 耳朵 什么时候 蚊子的 鼻子 显示
[brɪ'jɒnd] [aɪ 'tiː] .
beyond it .
超过 它 .

当斯基特的鼻子从铁丝网后面露出来时，斯莫基的耳朵已经被铁丝网遮住了。

['lɪt(ə)l] [lɒst] [wɒz; wəz] [dʒuːbɪlənt] .
Little Lost was jubilant .
小的 丢失的 曾是 喜庆 .

小迷失高兴极了。

[dʒef] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bækəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
Jeff Hall and his backers were not .
杰夫 大厅 和 他的 支持者 是 不是 .

杰夫·霍尔和他的支持者们并非如此。

[bʌdz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [hæd; həd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Bud's three hundred dollars had in less than a minute increased to a little
芽的 三 百 美元 有 在 较少的 比 一个 分钟 增加 到 一个 小的
[ˈəʊvə(r)][naɪn] [ˈhʌndrəd] ,
over nine hundred ,
超过 九 百 ,

不到一分钟，巴德的三百美元就变成了九百多美元。

[ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bets] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɒdərət] .
though all his bets had been moderate .
尽管 全部 他的 赌注 有 到过 缓和 .

虽然他所有的赌注都很适中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
By the time he had collected ,
经过 这 时间 他 有 集 ,

等他收集完所有东西时，

[hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkfʊrnəs] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
his pockets were full and his cocksureness had increased to such an
他的 口袋 是 满的 和 他的 自负 有 增加 到 这样的 一个
[ʌnˈbeərəb(ə)] [ˈkrəʊɪŋ] [ðæt] [dʒef] [hɔːlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvenəməs] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪks] .
unbearable crowing that Jeff Hall's eyes were venomous as a snake's .
难以忍受 鸣叫 那 杰夫 大厅 眼睛 是 有毒 作为 一个 蛇的 .

他口袋里装满了钱，他的自负和狂妄自大到了令人难以忍受的地步，以至于杰夫·霍尔的眼神像蛇一样充满毒液。

[dʒef][hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [ðæt] [deɪ] ,
Jeff had been running to win , that day ,
杰夫 有 到过 跑步 到 赢 , 那 天 ,

那天，杰夫一直都在努力争取胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒdz] [ɒn] [ˈskiːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] .
and he had taken odds on Skeeter that had seemed to him perfectly safe .
和 他 有 已采取 赔率 在 斯基特 那 有 似乎 到 他 完美 安全的 .

他押注斯基特获胜，在他看来，那笔赔率绝对稳妥。

“ [aɪl] [rʌn] [jʌ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] !
“ **I'll run yuh horse for horse !**
“ 患病的 跑步 嗯 马 为了 马 !

“我会让你付出代价！”

“ [hiː; hi] [ˈbeləʊ] [ænd; ənd][spæt] [aʊt] [æn; ən] [ˈepɪθet] [ðæt] [sent] [bʌd] [æt; ət][hɪm] [waɪt] - [ˈlɪpt] .
“ **he bellowed and spat out an epithet that sent Bud at him white - lipped .**
“ 他 咆哮 和 争吵 出去 一个 别名 那 发送 芽 在 他 白色的 - 嘴唇 .

他咆哮着，吐出一句辱骂之词，吓得巴德嘴唇发白地冲向他。

“ [dæm] [jʌ] , [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)][pəʊst][ænd; ənd] [aɪl] [fəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] !
“ **Damn yuh , ride down to the quarter post and I'll show you some running !**
“ 该死 嗯 , 骑 向下 到 这 四分之一 邮政 和 患病的 展示 你 一些 跑步 !

“你这混蛋，骑到四分之一柱那里去，我让你见识见识我的跑步技术！”

“ [bʌd] [jeld] [bæk] .
“ **Bud yelled back .**
“ 芽 大喊 后退 .

“巴德大声回应道。”

“ [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [juːv] [swɒləʊd] [dʌst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [træk] ,
“ **And after you've swallowed dust all the way up the track ,**
“ 和 后 你已经 吞咽 灰尘 全部 这 方式 向上 这 追踪 ,

“当你一路吞下赛道上的尘土之后，

[juː; jʊ][gəʊ] [wið] [em 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kænt] [siː] [ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɑː(r)]
you go with me to where the women can't see and I'll lick the living tar
你 去 和 我 到 在哪里 这 女性 不能 看 和 患病的 舔 这 活的 焦油
['uːtə] [juː; jʊ] !
outa you !
出 你 ！

你跟我去女人看不见的地方，我要把你身上的焦油舔干净！

" [dʒef][swɔː(r)][ænd; ənd] [wiːld] ['skiːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['startɪŋ] [pəʊst] , ['bekənɪŋ] [bʌd] [tuː; tə]
" Jeff swore and wheeled Skeeter toward the starting post , beckoning Bud to
" 杰夫 发誓 和 带轮子的 斯基特 朝向 这 开始 邮政 , 招手 芽 到
[fɒləʊ] .
follow .
跟随 。

杰夫咒骂着，推着斯基特走向起跑线，示意巴德跟上。

[ænd; ənd] [bʌd] , ['heɪstɪli] ['tʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [straɪpt] [ʒɪːt] , [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
And Bud , hastily tucking in a flapping bulge of striped shirt , went after him .
和 芽 , 草草 塞进 在 一个 扑 凸出 的 有条纹的 衬衫 , 去 后 他 。

巴德慌忙地把条纹衬衫鼓鼓囊囊的下摆塞进裤子里，然后追了上去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bʌd] , [bʌt; bət] ['bʌdi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [muːdz] ,
At that moment he was not Bud , but Buddy in one of his fighting moods ,
在 那 片刻 他 曾是 不是 芽 , 但 伙伴 在 一 的 他的 斗争 情绪 ,
那一刻他不是巴德，而是处于好斗状态的巴迪。

[wið] [hɪz; ɪz][plænz] [fə'gɒtn] [waɪl] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
with his plans forgotten while he avenged an insult .
和 他的 计划 被遗忘的 尽管 他 复仇 一个 侮辱 。

他一心报复侮辱，把之前的计划抛诸脑后。

[men] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Men lined up at the wire to judge for themselves the finish ,
男人 衬里 向上 在 这 金属丝 到 法官 为了 他们自己 这 结束 ,

男人们排成一排站在终点线，自行评判比赛结果。

[ænd; ənd] [deɪv] ['truːmən] [rəʊd] [ə'ləʊn][tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] .
and Dave Truman rode alone to start them .
和 戴夫 杜鲁门 骑 独自的 到 开始 他们 。

戴夫·杜鲁门独自一人骑车出发。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːt] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] — [dʒef][ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [siː]
No one doubted but that the start would be fair — Jeff and Bud would see
不 一 怀疑 但 那 这 开始 会 是 公平的 — 杰夫 和 芽 会 看
[tuː; tə] [ðæt] !
to that !
到 那 ！

没有人怀疑比赛的开始会是公平的——杰夫和巴德会确保这一点！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ðə; ði][reɪn] - [endz] [stʌŋ] - [flæŋks] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
For the first time in months the rein - ends stung Smoky's flanks when he was
为了 这 第一的 时间 在 几个月 这 缰绳 - 结束 被蜇了 - 侧翼 什么时候 他 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [dʒʌmp] .
in his third jump .
在 他的 第三 跳 。

几个月来，Smoky 第一次在第三次跳跃时被缰绳勒到肋部。

[dʒʌst][wʌns] [bʌd] [strʌk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] .
Just once Bud struck , and was ashamed of the blow as it fell .
只是 一次 芽 击 , 和 曾是 羞愧 的 这 吹 作为 它 跌倒 。

巴德只出手了一次，但当拳头落下时，他却为这一击感到羞愧。

[ˈsməʊki][dɪd][nɒt][ni:d][ðæt][ɜ:dʒ],
Smoky did not need that urge ,
烟 做过 不是 需要 那 敦促 ,

斯莫基并不需要那种冲动。

[bʌt;bæt][hi:;hi][ˈflætnd][hɪz;ɪz][ɪəz][ænd;ənd][keɪm][daʊn][ðə;ði][træk][ə;eɪ][fʊl][lenkθ;lenθ][ə'hed]
but he flattened his ears and came down the track a full length ahead
但 他 扁平的 他的 耳朵 和 来了 向下 这 追踪 一个 满的 长度 前方
[ɒv;əv][ˈski:tə(r)],
of Skeeter ,
的 斯基特 ,

但他压低了耳朵，领先斯基特一个身位冲了下去。

[ænd;ənd][held][ðə;ði][peɪs][tu:;tə][ðə;ði]ˈwaɪə(r)[ænd;ənd][brɪˈjɒnd],
and held the pace to the wire and beyond ,
和 握住 这 步伐 到 这 金属丝 和 超过 ,

并一直保持着领先优势直到最后一刻甚至更久。

[weə(r)][hi:;hi][stɒpt][ɪn][ə;eɪ][swɜ:ɪ][ɒv;əv][sænd][ænd;ənd][went][ˈprɑ:nsɪŋ][bæk],
where he stopped in a swirl of sand and went prancing back ,
在哪里 他 停止 在 一个 漩涡 的 沙 和 去 轻快地跳跃 后退 ,

他停在一团沙尘中，然后轻快地走了回去。

[ˈredi][fɔ:(r);fə(r)][əˈnʌðə(r)][reɪs][ɪf][ðeɪ][ɑ:skt][aɪˈti:][ɒv;əv][hɪm].
ready for another race if they asked it of him .
准备好 为了 其他 种族 如果 他们 问 它 的 他 .

如果他们要求他参加另一场比赛，他已经做好了准备。

“ [ges] - [hæv;həv][tu:;tə][brɪŋ][aʊt][ˈbɔɪsi][ænd;ənd][teɪk][ðə;ði] - - [ˈu:tə][ðæt][ˈsɪŋɪn] -
“ **Guess Dave'll have to bring out Boise and take the swellin ' outa that singin '**
” 猜测 - 有 到 带来 出去 博伊西 和 拿 这 - - 出 那 唱歌 -

[kɪdz][ˈpɒkɪt],
kid's pocket ,
孩子们 口袋 ,

“看来戴夫得把博伊西拿出来，把那唱歌的小子口袋里的钱掏出来了。”

“ [ə;eɪ][ˈhɑ:dfeɪst][mæn][ˈʃaʊtɪd][æz;əz][dʒef][slɪd][ɒf][ˈski:tə(r)][ænd;ənd][went][ˈəʊvə(r)][tu:;tə][weə(r)]
“ **a hardfaced man shouted as Jeff slid off Skeeter and went over to where**
” 一个 冷酷无情 男人 喊叫 作为 杰夫 滑行 离开 斯基特 和 去 超过 到 在哪里
[hɪz;ɪz][ˈkrəʊni:z][stʊd][bʌntʃt][ænd;ənd][kənˈfɜ:rɪŋ][ˈɜ:nɪstli][təˈgeðə(r)].
his cronies stood bunched and conferring earnestly together .
他的 亲信 站立 成束的 和 授予 切实 一起 .

“一个面色铁青的男人喊道，杰夫从斯基特身上滑下来，走到他的同伙们聚集在一起认真商量的地方。

“ [nɒt][tu:;tə] - [deɪ], [hi:;hi][ˈnɪdnt] .
“ **Not to - day , he needn't** .
” 不是 到 - 天 , 他 不必 .

“今天他不必如此。”

[aɪv][hæd;həd][ɔ:l][ðə;ði][ɪkˈsaɪtmənt][aɪ][wɒnt];
I've had all the excitement I want ;
我已经 有 全部 这 激动 我 想 ;

我已经体验过所有我想要的刺激了；

[ænd;ənd][aɪˈd][laɪk][tu:;tə][hæv;həv][taɪm][tu:;tə][kaʊnt][maɪ][ˈmʌni][brɪˈfɔ:(r)][aɪ][lu:z][aɪˈti:] , “ [bʌd]
and I'd like to have time to count my money before I lose it , ” Bud
和 ID 喜欢 到 有 时间 到 数数 我的 钱 前 我 失去 它 , “ 芽
[rɪˈtɔ:t] .
retorted .
反驳 .

“我希望在输光钱之前有时间数一数，”巴德反驳道。

“ [nekst] ['sʌndei] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kliə(r)] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [raɪt] ,
” **Next Sunday , if it's a clear day and the sign is right ,**
” 下一个 星期日 , 如果它是 一个 清除 天 和 这 符号 是 正确的 ,
“下周日, 如果天气晴朗, 而且风向标也合适的话,

[ai] [maɪt] [rʌn] [ə'genst] ['bɔɪsi] [ɪf] [ɪts] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] .
I might run against Boise if it's worth my while .
我 可能 跑步 反对 博伊西 如果它是 值得 我的 尽管 .
如果值得的话, 我可能会竞选博伊西的对手。

[seɪ] , [dʒef] , ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['pleɪŋ] [hɑ:d] [lʌk] , [ai][woʊnt] [lɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld]
Say , Jeff , seeing you're playing hard luck , I won't lick you for what you called
说 , 杰夫 , 看到 你是 玩耍 难的 运气 , 我 惯于 舔 你 为了 什么 你 称为
[em 'i:] .
me :
我 .

杰夫, 既然你运气不好, 我就不会因为你骂我而揍你了。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][tu:; tə] [jəʊ] [maɪ] [hɑ:rts] [raɪt] , [aɪl] [lend] [ju:; jʊ] ['ski:tə(r)] [tu:; tə][raɪd] [həʊm] .
And just to show my heart's right , I'll lend you Skeeter to ride home .
和 只是 到 展示 我的 心脏的 正确的 , 患病的 借 你 斯基特 到 骑 家 .
为了表明我的诚意, 我会把斯基特借给你搭车回家。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [bæk] ,
Or if you want to buy him back ,
或者 如果 你 想 到 买 他 后退 ,
或者如果你想把他买回来,

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['sɪkstɪ] [d'bləz] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
you can have him for sixty dollars or such a matter .
你 能 有 他 为了 六十 美元 或者 这样的 一个 事情 .
你可以花六十美元左右把他买下来。

[hi:; hi] - [es][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔ:s] , — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
He 's a nice little horse , — if you aren't in a hurry !
他 - s 一个 好的 小的 马 , — 如果 你 不是 在 一个 匆忙 !
这是一匹很不错的小马, ——如果你不赶时间的话!

” [t'æptə(r)] [ˌfɪfti:n] :
” **CHAPTER FIFTEEN** :
” 章 十五 :

第十五章:

[waɪ] [bʌd] [mɪst] [ə; eɪ] [da:ns]
WHY BUD MISSED A DANCE
为什么 芽 错过 一个 舞蹈

为什么巴德错过了一场舞会

“ [bʌd] , [jʊr; jər] [fɔ:'ti:n] [kaɪndz][ɒv; ʌv][ə; eɪ] [dæm] [fu:] [ænd; ʌnd][ai][kæn; kən] [pru:v] [aɪ'ti:] ,
” **Bud , you're fourteen kinds of a damn fool and I can prove it ,**
” 芽 , 你是 十四 种类 的 一个 该死 傻子 和 我 能 证明 它 ,
“伙计, 你真是个彻头彻尾的傻瓜, 我可以证明这一点。”

” [dʒeri] [ə'naʊnst] [wɪ'ðəʊt] ['preljʊ:d] [ɒv; ʌv] ['eni] [kaɪnd] [seɪv] , [pə'hæps] ,
” **Jerry announced without prelude of any kind save , perhaps ,**
” 杰瑞 宣布 没有 序幕 的 任何 种类 节省 , 也许 ,
杰瑞突然宣布, 没有任何铺垫, 或许除了.....

[ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; ʌv] [heɪ] .
the viciousness with which he thrust a pitchfork into a cock of hay .
这 恶毒 和 哪个 他 推力 一个 叉 进入 一个 公鸡 的 干草 .
他凶狠地用干草叉戳进一捆干草里。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [heɪ] - [kɒks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [drentʃt] [wið] [ə'hʌðə(r)]
The two were turning over hay - cocks that had been drenched with another
这 二 是 转弯 超过 干草 - 公鸡 那 有 到过 湿透了 和 其他
[ʌn'welkəm] [stɔ:m] ,
unwelcome storm ,
不受欢迎 风暴 ,

两人正在翻动被另一场突如其来的暴雨淋透的干草垛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] .
and they had not been talking much .
和 他们 有 不是 到过 说 很多 .

他们一直没怎么说话。

" ['fɒkɪŋ] " ['sɒgi] [heɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
" Forking soggy hay when the sun is blistering hot and great ,
" 分叉 " 湿漉漉的 干草 什么时候 这 太阳 是 起泡 热的 和 伟大的 ,

在烈日当空、烈日当空的时候，用叉子叉起湿漉漉的干草。

[lɒŋ] - [bɪld] [mə'ski:təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔ:rɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌnz] [nek] [ɪz] [nɒt]
long - billed mosquitoes are boring indefatigably into the back of one's neck is not
长的 - 账单 蚊子 是 无聊的 不知疲倦地 进入 这 后退 的 一个人的 脖子 是 不是
[ə; eɪ] ['pɑ:staim] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
a pastime conducive to polite and animated conversation .
一个 消遣 有利的 到 有礼貌的 和 动画 对话 .

长嘴蚊子不知疲倦地钻进人的后颈，这可不是什么有利于进行礼貌而生动的谈话的消遣。

" [flaɪ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , " [bʌd] [ɪn'vaɪtɪd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] [waɪl] [hi:; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [ˈsmɑ:tɪŋ]
" Fly at it , " Bud invited , resting his fork while he scratched a smarting
" 飞 在 它 , " 芽 受邀 , 休息 他的 叉 尽管 他 刮痕 一个 刺痛
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“放手去做吧，”巴德一边说着，一边把叉子放在一边挠着火辣辣的肩膀。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [skɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
" But you can skip some of the evidence .
" 但 你 能 跳过 一些 的 这 证据 .

“但你可以忽略一些证据。”

[aɪ] [nəʊ] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [pli:d] ['ɡɪltɪ] .
I know seven of the kinds , and I plead guilty .
我 知道 七 的 这 种类 , 和 我 恳求 有罪的 .

我知道其中七种，我认罪。

['eni] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [mæn] [hu:] [wɪl] [dɪ'lɪbəɪətli] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪkju:] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Any able - bodied man who will deliberately make a barbecue of himself for a
任何 有能力的 - 有形的 男人 WHO 将要 故意地 制作 一个 烧烤 的 他自己 为了 一个
[ɡæŋ] [ɒv; əv] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['ɪnsektz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] .
gang of blood - thirsty insects ought to be hanged .
帮派 的 血 - 渴 昆虫 应该 到 是 绞刑 .

任何一个身强力壮的男人，如果故意把自己变成一群嗜血昆虫的烤肉，都应该被绞死。

[wʌts] [ðə; ði] [rest] ? "
What's the rest ? "
是什么 这 休息 ? "

剩下的是什么呢？

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ðæt] [maɪld] , " ['dʒeri] ['steɪtɪd] [sɪ'viəli] .
" You can call that mild , " Jerry stated severely .
" 你 能 称呼 那 温和的 , " 杰瑞 声明 严重 .

“你可以说这很温和，”杰瑞严肃地说。

“ [bʌd] , [jɔːr; jər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʒɜːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

“ **Bud , you're playing to lose the shirt off your back .**
“ 芽 , 你是 玩耍 到 失去 这 衬衫 离开 你的 后退 .

“伙计，你这是在玩命，要把身上的衬衫都输光。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [ˈfɔːfɪt] [ʌp][ɒn][nekst] [ˈsʌŋ,deɪz] [ˈrʌnɪŋ] [mætʃ] ,
You've got a hundred dollar forfeit up on next Sunday's running match ,
你已经 得到 一个 百 美元 丧失 向上 在 下一个 星期天 跑步 匹配 ,

下周日的跑步比赛中，你将面临一百美元的罚款。

[səʊ] [jʊl] [rʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪs] [ˈbɔɪsɪ] [əˈfʊt] .

so you'll run if you have to race Boise afoot .
所以 你会 跑步 如果 你 有 到 种族 博伊西 步行 .

所以，如果非要徒步与博伊西赛跑，你肯定会跑。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪsk] — [bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl]
That's all right if you want the risk — but did it ever occur to you that if all
那就是 全部 正确的 如果 你 想 这 风险 — 但 做过 它 曾经 发生 到 你 那 如果全部

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɪz] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌŋ] [mænz] [ˈpɒkɪt] ,

the coin in the neighborhood is collected in one man's pocket ,
这 硬币 在 这 邻里 是 集 在 一 男人的 口袋 ,

如果你想承担风险，那当然没问题——但你有没有想过，如果整个街区的钱都集中在一个人的口袋里，

[ðeəl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzəz] ,
there'll be about as many fellows as there are losers ,
将会 是 关于 作为 许多 伙伴们 作为 那里 是 失败者 ,

失败者的数量和成功者的数量差不多。

[ðæt] [wɪl] [leɪ] [əˈweɪk] [tɪl] [sʌŋ] - [ʌp] [ˈfɪɡjər] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm][ænd; ənd][raɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl]
that will lay awake till sun - up figuring how to heel him and ride off with the roll
那 将要 躺 醒 直到 太阳 - 向上 计算 如何 到 脚跟 他 和 骑 离开 和 这 卷

？

？

？

他会彻夜难眠，直到天亮，琢磨着如何才能把他制服，然后带着卷土重来？

[aɪ] [eɪnt] [ˈəʊvə(r)] - [stɒkt] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪˈself] .

I ain't over - stocked with courage , myself .
我 不是 超过 - 库存充足 和 勇气 , 我 .

我本人并不怎么有勇气。

[aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [brəʊk] [ɪn] - [ˈvæli] [ðæn; ðən][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [welθ] .

I'd rather be broke in Burroback Valley than owner of wealth .
ID 相当 是 打破 在 - 谷 比 所有者 的 财富 .

我宁愿在布罗巴克谷一贫如洗，也不愿拥有财富。

[ɪts] [hˈeɪlθɪə] .

It's healthier .
它是 更健康 .

这样更健康。

“ [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈset(ə)ld] [hiːp] ,

“ **He thrust his fork into another settled heap ,**
“ 他 推力 他的 叉 进入 其他 定居 堆 ,

他把叉子插进另一堆已经堆好的面包里，

[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌŋ] [hiːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
lifted it clear of the ground with one heave of his muscular shoulders ,
抬起 它 清除 的 这 地面 和 一 举 的 他的 肌肉发达的 肩膀 ,

他用强壮的肩膀猛地一挺，就把它从地上举了起来。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈbʌzɪŋ] .
and heard within a strident buzzing .
和 听到 之内 一个 刺耳的 嗡嗡声 .

远处传来刺耳的嗡嗡声。

[hi:; hi][held][ðə; ði][heɪ] [pɔɪzd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈmɒt(ə)ld] [greɪ] [sneɪk] [raɪðd] [ɪntu:] [vju:] ,
He held the hay poised until a mottled gray snake writhed into view ,
他 握住 这 干草 准备 直到 一个 斑驳 灰色的 蛇 扭动 进入 看法 ,
他举着干草，直到一条灰斑蛇扭动着出现在眼前。

[ɪts] [ˈʌɡli] [dʒɔ:z][ˈəʊpən][ænd; ənd][ɪts] [fæŋz] [ˈfəʊɪŋ] [məˈlevələntli] .
its ugly jaws open and its fangs showing malevolently .
它是丑陋的 下颚 打开 和 它是 獠牙 显示 恶意地 .

它丑陋的嘴巴张开，露出凶狠的獠牙。

“ [græb][hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:k] , [bʌd] , ” [ˈdʒeri] [sed] [ˈku:lli] .
“ Grab him with your fork , Bud , ” Jerry said coolly .
“ 抓住 他 和 你的 叉 , 芽 , ” 杰瑞 说 冷静地 .

“用叉子抓住他，伙计，”杰瑞冷冷地说。

“ [ə; eɪ][ˈræt(ə)lə(r)] — [ðə; ði] [ˈvæliz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] , — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] - [es][ˈhju:mən] .
“ A rattler — the valley's full of 'em , — some of 'em ' s human .
“ 一个 响尾蛇 — 这 山谷的 满的 的 - 呃 , — 一些 的 - 呃 - s 人类 .

“响尾蛇——山谷里到处都是响尾蛇，——其中一些是人。”

“ [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [dɪˈspætɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [heɪ] - [kɒk] .
“ The snake was dispatched and the two went on to the next hay - cock .
“ 这 蛇 曾是 已派出 和 这 二 去 在 到 这 下一个 干草 - 公鸡 .

“那条蛇被除掉了，两人继续前往下一个干草堆。”

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [heɪ] ,
Bud was turning over more than the hay ,
芽 曾是 转弯 超过 更多的 比 这 干草 ,

巴德翻动的不仅仅是干草，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [spəʊk] [mɔ:(r)] [ˈsɪəriəsli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wɪð] [ˈdʒeri] .
and presently he spoke more seriously than was his habit with Jerry .
和 目前 他 辐 更多的 严重地 比 曾是 他的 习惯 和 杰瑞 .

此刻，他与杰瑞的谈话比平时严肃得多。

“ [jʊr; jər] [fʊl] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋz] , [ˈdʒeri] .
“ You're full enough of warnings , Jerry .
“ 你是 满的 足够的 的 警告 , 杰瑞 .

“杰瑞，你已经收到够多的警告了。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? “
What do you want me to do about it ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 关于 它 ? ”

你想让我怎么做？

“ [drɪft] , ” [ˈdʒeri] [ədˈvaɪzd] .
“ Drift , ” Jerry advised .
“ 漂移 , ” 杰瑞 建议 .

“顺其自然，”杰瑞建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmɒrəl] [dɪˈzi:zɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkætʃɪŋ] [æz; əz][ˈsmɔ:lpɒks] .
“ There's moral diseases just as catching as smallpox .
“ 有 道德 疾病 只是 作为 捕捉 作为 天花 .

“道德疾病的传染性与天花一样强。”

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bi:n] ['set(ə)ld] [ʌp][baɪ][men] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][fɜ:st][br'kəz; br'kɒz]
This part of the country has been settled up by men that came here first because
这 部分 的 这 国家 有 到过 定居 向上 经过 男人 那 来了 这里 第一的 因为
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][haɪd] [aʊt] .
they wanted to hide out .
他们 通缉 到 隐藏 出去 .

这个地区最初是由一些为了躲避风雨而来的人定居下来的。

[ðev] [slɪpt] ['ɪntu:][dɑ:n] ['krʊkɪd] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæz; həz]['aɪðə(r)] ['fɒləʊd] [su:t][ɔ:(r)]
They've slipped into darn crooked ways , and the rest has either followed suit or
他们有 滑倒了 进入 该死 歪 方式 , 和 这 休息 有 任何一个 随后 套装 或者
[kwɪt] .
quit .
辞职 .

他们已经走上了非常不正当的道路，其他人要么效仿，要么退出。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [rʌf] ['kʌntri] .
All through this rough country .
全部 通过 这 粗糙的 国家 .

遍及这片崎岖的土地。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] , [ə'krɒs] ['θʌndə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [br'jɒnd] [ðæt]
It's the same - over in the Black Rim , across Thunder Mountains , and beyond that
它是 这 相同的 - 超过 在 这 黑色的 轮缘 , 穿过 雷 山脉 , 和 超过 那
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:,tu:θ] ,
to the Sawtooth ,
到 这 锯齿状 ,

黑环地区、雷霆山脉以及更远处的锯齿山脉，情况都一样。

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['ɒnɪst] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ɒf] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .
a man that's honest is a man that's off his range .
一个 男人 那就是 诚实的 是 一个 男人 那就是 离开 他的 范围 .

一个诚实的人，往往超出了自己的能力范围。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt] — [br'fɔ:(r)] [jʊr; jər] ['plɑ:ntɪd] .
I'd like to see you pull out — before you're planted .
ID 喜欢 到 看 你 拉 出去 — 前 你是 已种植 .

我希望看到你在扎根之前就抽身而出。

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] , ['stʌdɪd] [hɪm] , ['fi:tʃə(r)] [baɪ] ['fi:tʃə(r)] .
" **Bud looked at Jerry , studied him , feature by feature .**
" 芽 看起来 在 杰瑞 , 研究 他 , 特征 经过 特征 .

巴德打量着杰瑞，仔细地观察着他，一个接一个地审视着他。

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **Then what are you doing here ?**
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那你在这里做什么？ ”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['blʌntli] .
" **he demanded bluntly .**
" 他 要求 直截了当地 .

他直截了当地问道。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['pʊld] [aʊt] ? "
" **Why haven't you pulled out ? "**
" 为什么 还没有 你 拉 出去 ? "

“你为什么还没退出？ ”

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

” [ˈdʒeri][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
” **Jerry bit his lip** .
” 杰瑞 少量 他的 唇 。

杰瑞咬了咬嘴唇。

” [bʌd] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][gɑːdz] - [truːθ] .
” **Bud , I'm going to take a chance and tell you the God's - truth** .
” 芽 , 我是 去 到 拿 一个 机会 和 告诉 你 这 神的 - 真相 。

“伙计，我要冒个险，告诉你上帝的真话。”

[aɪ] [ˈdæsənt] .
I dassent .
我 达森特 。

我不同意。

[aɪm] [prəˈtektɪd] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,
I'm protected here because I keep my mouth shut ,
我是 受保护 这里 因为 我 保持 我的 嘴 关闭 ,
我在这里受到保护，是因为我闭口不言。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hænd][em ˈiː][ˈəʊvə(r)] .
and because they know I've got to or they can hand me over .
和 因为 他们 知道 我已经 得到 到 或者 他们 能 手 我 超过 。

因为他们知道我必须这么做，否则他们就可以把我交给他们。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
I had some trouble .
我 有 一些 麻烦 。

我遇到了一些麻烦。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [dɒdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ɪz] [raɪt] [ˈhændi][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋks] [ænd; ənd] — -
I'm on the dodge , and Little Lost is right handy to the Sinks and — Catrock
我是 在 这 躲闪 , 和 小的 丢失的是 正确的 便利 到 这 水槽 和 — -
[ˈkænjən] .
Canyon .
峡谷 。

我正在躲避，而小迷失镇就在水槽和卡特罗克峡谷附近。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈferɪf] [ɪn][ˈaɪdəhəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]
There ain't a sheriff in Idaho that would have one chance in a thousand of
那里 不是 一个 警长 在 爱达荷州 那 会 有 一 机会 在 一个 千 的
[ˈgetɪŋ] [em ˈiː][hɪə(r)] .
getting me here .
获得 我 这里 。

爱达荷州没有哪个警长有千分之一的机会把我抓到这里来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [seɪ] !
But you — say !
但 你 — 说 ！

但是你——说！

” [hiː; hi] [feɪst] [bʌd] .
” **He faced Bud** .
” 他 面对 芽 。

他面对着巴德。

” [juː; jʊ] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [dɒdʒ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ? ”
” **You ain't on the dodge , too , are yuh ? ”**
” 你 不是 在 这 躲闪 , 也 , 是 嗯 ? ”
“你也没躲在车里吧？ ”

“ [nəʊp] , ” [bʌd] [grɪnd] .
“ **Nope** , ” **Bud grinned** .
“ 没有 , ” 芽 咧嘴一笑 .

“不,”巴德咧嘴一笑。

“ [ˈəʊvə(r)][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈmjuːlʃuː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] .
“ **Over at the Muleshoe they seemed to think I was** .
“ 超过 在 这 骡蹄 他们 似乎 到 思考 我 曾是 .

“在骡蹄酒馆那边，他们似乎认为我是。”

[ai][dʒʌst] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I just struck out for myself ,
我 只是 击 出去 为了 我 ,

我完全是靠自己闯出来的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [[əʊ] [ʌp][æ̃t; ə̃t] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [wið] [ə; eɪ] [steɪk] [ai] [meɪd] [maɪ'self] .
and I want to show up at home some day with a stake I made myself .
和 我 想 到 展示 向上 在 家 一些 天 和 一个 赌注 我 制成 我 .

我希望有一天能带着自己亲手做的木桩回家。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːgjumənt] [wið] [maɪ][dæd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ˈset(ə)] .
It's just a little argument with my dad that I want to settle .
它是 只是 一个 小的 争论 和 我的 爸爸 那 我 想 到 定居 .

只是和爸爸之间的一点小争执，我想解决一下。

[ænd; ənd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfræŋkli] , “ [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈkwɪkli] .
And , ” he added frankly , ” I seem to have struck the right place to make money quickly .
和 , ” 他 额外 坦率地说 , ” 我 似乎 到 有 击 这 正确的 地方 到 制作 钱 迅速地 .

“而且,”他坦率地补充道,“我似乎找到了快速赚钱的好方法。”

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈðer] [ə; eɪ] [bʌnt] [ɒv; əv] [krɒks] [meɪks] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] [klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [hɔːs] .
The very fact that they're a bunch of crooks makes my conscience clear on the point of running my horse .
这 非常 事实 那 它们是 一个 束 的 骗子 制作 我的 良心 清除 在 这 观点 的 跑步 我的 马 .

正是因为他们是一群骗子，我才更放心让我的马跑起来。

[aɪm][nɒt] [ˈtʃiːtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] .
I'm not cheating them out of a cent .
我是 不是 作弊 他们 出去 的 一个 中心 .

我一分钱都没骗他们。

[ɪf] [dʒɛfs] [hɔːs] [ɪz][ˈfɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈsməʊki] ,
If Jeff's horse is faster than Smoky ,
如果 杰夫的 马 是 快点 比 烟 ,

如果杰夫的马比斯莫基跑得快,

[dʒef][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Jeff is privileged to let him out and win if he can .
杰夫 是 特权 到 让 他 出去 和 赢 如果 他 能 .

杰夫很荣幸能让他出去，如果他能做到的话，还能赢得比赛。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] - [es] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][let] [em ˈiː] [wɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [bʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld] [em ˈiː] [ʌp] [ˈɑːftəwədz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rəʊl] .
the hope that he can hold me up afterwards and get the roll .
这 希望 那 他 能 抓住 我 向上 然后 和 得到 这 卷 .

如果他故意让我赢下所有牌，希望之后能拖住我并赢得比赛，那不是我的错。

[ɪts] [streɪt] - [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] - — [ænd; ənd][səʊ][fa:(r)] [aɪv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] .
It's straight ' give and take ' — and so far I've been taking .
它是 直的 - 给 和 拿 - — 和 所以 远的 我已经 到过 采取 .

这是简单的“有来有往”——到目前为止，我一直都在索取。

" [ˈdʒeri] [wɜ:kt] [fɔ:(r) fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , [ˈmu:dlɪ] [ˈsaɪlənt] .
" Jerry worked for a while , moodily silent .
" 杰瑞 工作 为了 一个 尽管 , 情绪低落地 沉默的 .

杰瑞沉默不语，闷闷不乐地工作了一会儿。

" [wɒt] [aɪˈd] [laɪk] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ; [waɪ] [ðə; ði] - [ɡʊd] ,
" What I'd like is to see you take the trail ; while the takin's good ,
" 什么 ID 喜欢 是 到 看 你 拿 这 踪迹 ; 尽管 这 - 好的 ,

“我希望看到你走上这条路；趁着现在还能走，

" [hi:; hi] [sed] [ˈleɪtə(r)] .
" he said later .
" 他 说 之后 .

“他后来说道。”

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" I've got to keep my mouth shut .
" 我已经 得到 到 保持 我的 嘴 关闭 .

我必须闭嘴。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʌ] , [bʌd] .
But I like yuh , Bud .
但 我 喜欢 嗯 , 芽 .

但我喜欢你，巴德。

[aɪ] [heɪt] [laɪk] [hel] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kiŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] . "
I hate like hell to see you walking straight into a trap . "
我 恨 喜欢 地狱 到 看 你 步行 直的 进入 一个 陷阱 . "

我恨透了你一步步走进陷阱。

" [seɪ] , [aɪm][æz; əz] [ˈi:zəli] [træpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪən] , " [bʌd] [təʊld][hɪm] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" Say , I'm as easily trapped as a mountain lion , " Bud told him confidently .
" 说 , 我是 作为 容易地 被困 作为 一个 山 狮子 , " 芽 讲述 他 自信地 .

“我说，我就像美洲狮一样容易被困住，”巴德自信地告诉他。

[weəˈæt] [ˈdʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈpɪtiɪŋli] .
Whereat Jerry looked at him pityingly .
哪里 杰瑞 看起来 在 他 可怜地 .

杰瑞用怜悯的眼神看着他。

" [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:ns] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɔ:rgənz] ? "
" You going to that dance up at Morgan's ? "
" 你 去 到 那 舞蹈 向上 在 摩根的 ? "

“你要去摩根家参加舞会吗？ ”

" [ʃʊə(r)] ! [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhʌni] [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ɪf] [ʃi:; ji] [di'said] [tu:; tə]
" Sure ! I'm going to take Honey and — I think Mrs . Morris if she decides to
" 当然 ! 我是 去 到 拿 蜂蜜 和 — 我 思考 太太 . 莫里斯 如果 她 决定 到

[gəʊ] .
go .
去 .

“当然！我要带上Honey，还有——我想如果Morris太太决定去的话，我也会带上她。”

[ˈhʌni] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] [lɑ:st] [naɪt] .
Honey mentioned it last night .
蜂蜜 提及 它 最后的 夜晚 .

Honey昨晚提到了这件事。

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [əʊ] ， [ˈnʌθɪŋ] ．
“ **Oh** , **nothing** ．
” 哦 ， 没有什么 ．

“哦，没什么。”

“ [ˈdʒeri] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz]
” **Jerry shouldered his fork and went off to where a jug of water was**
” 杰瑞 肩部 他的 叉 和 去 离开 到 在哪里 一个 水壶 的 水 曾是
[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbəʊldə(r)] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [spɒt] ．
buried in the hay beside a certain boulder which marked the spot ．
埋葬 在 这 干草 旁 一个 肯定 巨石 哪个 标记 这 点 ．

杰瑞扛起叉子，走到埋在干草堆里的一壶水旁，旁边还有一块巨石，那块巨石标志着那个地方。

[hi:; hi][dræŋk] [lɒŋ] ， [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ˈtʃɑ:rlɪ] ， [hu:z] [ˈstrəʊl] [ˈəʊvə(r)]
He drank long , stopped for a short gossip with Charley , who strolled over
他 喝 长的 ， 停止 为了 一个 短的 闲话 和 查理 ， WHO 漫步 超过
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ，
for a drink ．
为了 一个 喝 ．

他喝了很久，停下来和走过来喝一杯的查理聊了一会儿八卦。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [rəʊ] ．
and went to work on another row ．
和 去 到 工作 在 其他 排 ．

然后继续缝制另一行。

[bʌd] [wɒtʃt] [hɪm] ， [ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ˈdʒeri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [rəʊz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɜ:ðə(r)]
Bud watched him , and wondered if Jerry had changed rows to avoid further
芽 观看 他 ， 和 想知道 如果 杰瑞 有 已更改 行 到 避免 更远
[tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ；
talk with him ；
讲话 和 他 ；

巴德看着他，心想杰瑞是不是为了避免再和他说话而换了排座位；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈmɪəli] [bi:n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ，
and whether Jerry had merely been trying to get information from him ，
和 无论 杰瑞 有 仅仅 到过 尝试 到 得到 信息 从 他 ，
[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈmɪəli] [bi:n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ，
以及杰瑞是否只是想从他那里获取信息，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈaɪðə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ， [ɔ:(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]
and had either learned what he wanted to know , or had given up the
和 有 任何一个 学习 什么 他 通缉 到 知道 ， 或者 有 给定 向上 这
[əˈtempt] ．
attempt ．
试图 ．

他要么已经了解到了自己想知道的事情，要么已经放弃了尝试。

[bʌd] [rɪˈvju:d] [ˈmentəli] [ðeə(r)] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Bud reviewed mentally their desultory conversation and decided that he had
芽 已审核 精神上 他们的 漫无目的的 对话 和 决定 那 他 有
[æksɪˈdentəli] [bi:n] [ˈveri] [drɪˈskri:t] ．
accidentally been very discreet ．
偶然 到过 非常 慎重 ．

巴德在心里回想了他们漫无目的的谈话，心想自己无意中表现得非常谨慎。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈri:əl][bɪt][bʊ; əv][ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒeri][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][hi;; hi]
The only real bit of information he had given Jerry was the fact that he
这 仅有的 真实的 少量 的 信息 他 有 给定 杰瑞 曾是 这 事实 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] “ [bɒn][ðə; ði][dɒdʒ] ” — [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ˈfriə(r)][bʊ; əv][ðə; ði][bɔ:] — [ænd; ənd][ðæt]
was not “ on the dodge ” — a criminal in fear of the law — and that
曾是 不是 “ 在 这 躲闪 ” — 一个 刑事 在 害怕 的 这 法律 — 和 那
[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][kʊd; kəd][hɑ:m][nəʊ][mæn] .
surely could harm no man .
一定 可以 伤害 不 男人 .

他唯一真正告诉杰瑞的信息是，他不是“躲在暗处”的罪犯——他不是害怕法律的罪犯——这肯定不会伤害任何人。
[ðæt][hi;; hi][ɪnˈtendɪd][tu;; tə][rʌn][əˈɡenst][ˈbɔɪsi][bɒn][ˈsʌndeɪ][wɒz; wəz][ˈkɒmən][ˈnɒlɪdʒ] ;
That he intended to run against Boise on Sunday was common knowledge ;
那 他 故意的 到 跑步 反对 博伊西 在 星期日 曾是 常见的 知识 ;
他打算在周日与博伊西队比赛是众所周知的事;
[ɔ:lsəʊ][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈdɒlə(r)][ˈfɔ:ft][ʌp][bɒn][ðə; ði][reɪs] .
also that he had a hundred dollar forfeit up on the race .
还 那 他 有 一个 百 美元 丧失 向上 在 这 种族 .

他还提到，他在比赛中被罚了100美元。
[ænd; ənd][ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ][dɑ:ns][wɪð][ˈhʌni][wɒz; wəz][bʊ; əv][nəʊ][ˈkɒnsɪkwəns]
And that he was going to a dance with Honey was of no consequence
和 那 他 曾是 去 到 一个 舞蹈 和 蜂蜜 曾是 的 不 结果
[ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][si:] .
that he could see .
那 他 可以 看 .

在他看来，他和Honey一起去参加舞会这件事无关紧要。
[bʌd][wɒz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tu;; tə][ˈdɪskaʊnt][ðə; ði][veɪg][ˈwɔ:nɪŋz][hi;; hi][hæd; həd][rɪˈsi:vɪd] .
Bud was beginning to discount the vague warnings he had received .
芽 曾是 开始 到 折扣 这 模糊的 警告 他 有 已收到 .
巴德开始对之前收到的那些含糊不清的警告不以为意了。

[ənˈles][ˈsʌmθɪŋ][ˈdefɪnət][keɪm][wɪðɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒlɪdʒ][hi;; hi][wʊd][gəʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs]
Unless something definite came within his knowledge he would go about his business
除非 某物 定 来了 之内 他的 知识 他 会 去 关于 他的 商业
[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ɪf] - [ˈvæli][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃɜ:tʃ] - [ˈɡəʊɪŋ][kəˈmju:nəti] .
exactly as if Burroback Valley were a church - going community .
确切地 作为 如果 - 谷 是 一个 教会 - 去 社区 .
除非他得知确凿的消息，否则他会像伯罗巴克谷是一个虔诚的教堂社区一样，继续他的工作。

[hi;; hi][wʊd][nɒt] “ [drɪft] .
He would not “ drift .
他 会 不是 “ 漂移 .
他不会“随波逐流”。
[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi;; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði][dɑ:ns][wɪð][ˈhʌni] , [ɔ:(r)][wɪð][ˈeniwʌn] .
“ But after all he did not go to the dance with Honey , or with anyone .
” 但 后 全部 他 做过 不是 去 到 这 舞蹈 和 蜂蜜 , 或者 和 任何人 .

但最终他并没有和Honey一起去参加舞会，也没有和任何人一起去。
[hi;; hi][keɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][ˈfreʃli][ˈfeɪvd][ænd; ənd][drest][ˈfɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n]
He came to the supper - table freshly shaved and dressed for the occasion
他 来了 到 这 晚餐 - 桌子 新鲜的 剃光 和 穿着 为了 这 场合
,
.
,
他刮了胡子，穿戴整齐，来到餐桌旁。

[et; eɪt] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [jʌŋ] [mæn] .

ate hungrily and straightway became a very sick young man .
吃 饥饿地 和 立刻 成为 一个 非常 生病的 年轻的 男人 .

他狼吞虎咽地吃了很多东西，结果立刻变成了一个病得很重的年轻人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [naɪt] .

He did not care if there were forty dances in the Valley that night .
他 做过 不是 关心 如果 那里 是 四十 舞蹈 在 这 谷 那 夜晚 .

他并不在意当晚山谷里有四十场舞会。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

His head was splitting , his stomach was in a turmoil .
他的 头 曾是 分裂 , 他的 胃 曾是 在 一个 动荡 .

他头痛欲裂，胃里翻江倒海。

[hiː; hi][təʊld]['dʒeri][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] ['hʌni] ,

He told Jerry to go ahead with Honey ,
他 讲述 杰瑞 到 去 前方 和 蜂蜜 ,

他告诉杰瑞继续和霍妮在一起，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wəd] ['fɒləʊ] .

and if he felt better after a while he would follow .
和 如果 他 毛毡 更好的 后 一个 尽管 他 会 跟随 .

过一段时间他感觉好些了，就会跟着去。

['dʒeri][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [bʌd] [ɒv; əv] ['krɔː,fɪʃ]

Jerry at first was inclined to scepticism , and accused Bud of crawfishing
杰瑞 在 第一的 曾是 倾斜 到 怀疑论 , 和 被告 芽 的 小龙虾捕捞

[æt; ət][ðə; ði][laːst] ['mɪnɪt] .

at the last minute .
在 这 最后的 分钟 .

杰瑞起初有些怀疑，并在最后一刻指责巴德偷偷摸摸地抓小龙虾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [bʌd][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd]

But within ten minutes Bud had convinced him so completely that Jerry insisted
但 之内 十 分钟 芽 有 确信 他 所以 完全地 那 杰瑞 坚持

[ə'pɒn] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

upon staying with him .
之上 入住 和 他 .

但不到十分钟，巴德就彻底说服了他，杰瑞坚持要留下来陪他。

[baɪ] [ðen] [bʌd] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔː(r)] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] .

By then Bud was too sick to care what was being done , or who did it .
经过 然后 芽 曾是 也 生病的 到 关心 什么 曾是 存在 完毕 , 或者 WHO 做过 它 .

那时巴德病得太重了，根本不在乎发生了什么事，也不在乎是谁做的。

[səʊ]['dʒeri] [steɪd] .

So Jerry stayed .
所以 杰瑞 入住 .

所以杰瑞留了下来。

['hʌni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ['faɪnəri] ,

Honey came to the bunk - house in her dance finery ,
蜂蜜 来了 到 这 假寐 - 房子 在 她 舞蹈 服饰 ,

Honey穿着华丽的舞服来到宿舍。

[wɒz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ]['dʒeri][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs]

was met in the doorway by Jerry and was told that this was no place
曾是 遇见 在 这 门口 经过 杰瑞 和 曾是 讲述 那 这 曾是 不 地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,

for a lady ,
为了 一个 女士 ,

杰瑞在门口拦住了她，并告诉她这里不是女士该来的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeskɔːt] .
and reluctantly consented to go without her escort .
和 勉强 同意 到 去 没有 她 护送 .

她不情愿地同意独自前往。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [drɪˈpɑːtɪd] ,
A light shone dimly in the kitchen after the dancers had departed ,
一个 光 闪耀 依稀 在 这 厨房 后 这 舞者 有 已离开 ,

舞者们离开后，厨房里亮起了一盏昏暗的灯。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈdʒeri] [gest] [ðæt] [ˈmeəriən][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
wherefore Jerry guessed that Marian had not gone with the others ,
因此 杰瑞 猜对了 那 玛丽安 有 不是 已消失 和 这 其他的 ,

因此杰瑞猜测玛丽安没有和其他人一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'hæps] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [rɪˈmetɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and that he could perhaps get hold of mustard for an emetic or a
和 那 他 可以 也许 得到 抓住 的 芥末 为了 一个 催吐剂 或者 一个

[ˈplɑːstə(r)] — [ˈdʒeri][wɒz; wəz][nɒt][ʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈremədi] [wʊd] [biː; bi][best] ,
plaster — Jerry was not sure which remedy would be best ,
石膏 — 杰瑞 曾是 不是 当然 哪个 补救 会 是 最好的 ,

他或许能弄到芥末做催吐剂或创可贴——杰瑞不确定哪种方法最好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈfɪnɪki] .
and the patient , wanting to die , would not be finicky .
和 这 病人 , 想要 到 死 , 会 不是 是 挑剔的 .

而一心求死的病人也不会挑剔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmeəriən] [ˈmeɜəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp][ˈɪntuː][hɑːf][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
He found Marian measuring something drop by drop into half a glass of water .
他 成立 玛丽安 测量 某物 降低 经过 降低 进入 一半 一个 玻璃 的 水 .

他发现玛丽安正在一滴一滴地往半杯水里滴东西。

[ʃɪː; ʃi] [tɜːnd] , [sɔː] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [mɔː(r)][drɒps] ,
She turned , saw who had entered , and carefully counted three more drops ,
她 转向 , 锯 WHO 有 进入 , 和 小心 计数 三 更多的 滴 ,

她转过身，看到进来的人，仔细数了数，又滴了三滴。

[kɔːkt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ˈtʌtli] [ænd; ənd][slɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [ˈpɒkɪt] ,
corked the bottle tightly and slid it into her apron pocket ,
软木塞 这 瓶子 紧紧 和 滑行 它 进入 她 围裙 口袋 ,

她把瓶塞塞紧，然后把瓶子塞进围裙口袋里。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [tuː; tə][ˈdʒeri] .
and held out the glass to Jerry .
和 握住 出去 这 玻璃 到 杰瑞 .

然后把杯子递给杰瑞。

“ [ɡɪv] [hɪm] [ðɪs] , ” [ʃɪː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ˈʌndətəʊn] .
“ **Give him this ,** ” **she said in a soft undertone** .
“ 给 他 这 , ” 她 说 在 一个 柔软的 底色 .

“把这个给他，”她轻声说道。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **I'm sorry , but I hadn't a chance to say a word to the boy** ,
“ 我是 对不起 , 但 我 之前没有 一个 机会 到 说 一个 单词 到 这 男生 ,

“对不起，我还没来得及跟那个男孩说句话。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃə(r)][hi; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌp]
and so I couldn't think of any other way of making sure he would not go up
和 所以 我 不能 思考 的 任何 其他 方式 的 制作 当然 他 会 不是 去 向上
[tu; tə] ['mɔ:rgənz] .
to Morgan's .
到 摩根的 .

因此，我想不出还有什么其他办法可以确保他不会去摩根家。

[ai][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [tu; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪk] .
I put something into his coffee to make him sick .
我 放 某物 进入 他的 咖啡 到 制作 他 生病的 .

我在他的咖啡里放了东西，让他生病。

[ju; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] , ['dʒeri] , [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
You may tell him , Jerry , if you like .
你 可能 告诉 他 , 杰瑞 , 如果 你 喜欢 .

杰瑞，如果你愿意的话，可以告诉他。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
I should , if I had the chance .
我 应该 , 如果 我 有 这 机会 .

如果我有机会，我应该这么做。

[ðɪs] [wɪl] [kʌʊntər'ækt] [ðə; ði] ['ɪfekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
This will counteract the effects of the other so that he will be all right in a
这 将要 抵消 这 效果 的 这 其他 所以 那 他 将要 是 全部 正确的 在 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
couple of hours .
夫妻 的 小时 .

这样可以抵消另一种影响，所以几个小时后他就会没事了。

" ['dʒeri] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] .
" Jerry took the glass and stood looking at her steadily .
" 杰瑞 采取 这 玻璃 和 站立 寻找 在 她 稳步 .

杰瑞拿起杯子，目光坚定地注视着她。

" [ðæt] [ʃə(r)][wʊz; wəz][wʌn] [wei] [tu; tə][du; də][aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [əb'zɜ:vɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði]
" That sure was one way to do it , " he observed , with a quirk of the
" 那 当然 曾是 一 方式 到 做 它 , " 他 观察到 , 和 一个 怪癖 的 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“这的确是一种方法，”他嘴角微微翘起，说道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] — "
" It's none of my business , and I ain't asking any questions , but — "
" 它是 没有任何 的 我的 商业 , 和 我 不是 问 任何 问题 , 但 — "

“这不关我的事，我也不会问任何问题，但是——”

" ['veri] ['sensəb(ə)], [aɪm][ʃə(r)] , " ['meəriən] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Very sensible , I'm sure , " Marian interrupted him .
" 非常 明智的 , 我是 当然 , " 玛丽安 中断 他 .

“非常明智，我确信，”玛丽安打断了他。

" [ai] [wɪʃ] [ɪd] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" I wish he'd leave the country .
" 我 希望 他会 离开 这 国家 .

“我希望他离开这个国家。”

[kænt] [ju; jʊ] — ? "
Can't you — ? "
不能 你 — ? "

你不能——？

“ [nəʊ] . [ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:] .
“ **No . I told him to pull out , and he just laughed at me .**
“ 不 ； 我 讲述 他 到 拉 出去 ， 和 他 只是 笑了 在 我 ；
“ 不。我让他退出来，他却嘲笑我。”

[ai] [noʊd] [ðei] [wɒz; wəz] [ˈfɪgjər] [ɒn] [ˈgæŋɪŋ] [tə'geðə(r)][tu:; tə] - [naɪt] —
I knew they was figuring on ganging together to - night —
我 已知 他们 曾是 计算 在 团伙 一起 到 - 夜晚 —
我知道他们今晚打算联手行动——

“ [ˈmeəriən] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; ei][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
“ **Marian closed her hands together with a gesture of impatience .**
“ 玛丽安 关闭 她 双手 一起 和 一个 手势 的 不耐烦 ；
玛丽安不耐烦地合拢双手。

“ [ˈdʒeri] , [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:;] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
“ **Jerry , I wish I knew just how bad you are !**
“ 杰瑞 ， 我 希望 我 知道 只是 如何 坏的 你 是 ！
“杰瑞，我真希望我知道你到底有多坏！ ”

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 ；
“她惊喊道。”

“ [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][stænd][baɪ][hɪm] ?
“ **Do you dare stand by him ?**
“ 做 你 敢 站立 经过 他 ？
你敢站在他这边吗？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈəʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
Because this thing is only beginning .
因为 这 事物 是 仅有的 开始 ；
因为这一切才刚刚开始。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈæbsəlu:tli] [ʌnsə'spektɪŋ] —
I couldn't bear to see him go up there to - night , absolutely unsuspecting —
我 不能 熊 到 看 他 去 向上 那里 到 - 夜晚 ， 绝对地 毫无戒心的 —
[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .
and so I made him sick .
和 所以 我 制成 他 生病的 ；
我无法忍受看到他今晚毫无防备地上去——所以我让他生病了。

[tel] [ðæt] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] — “
Tell that to anyone , and you can make me — ”
告诉 那 到 任何人 ， 和 你 能 制作 我 — “
你把这话告诉任何人，你都可以让我——”

“ [seɪ] , [ai] [eɪnt] [ə; ei] [dæmd] [skʌŋk] !
“ **Say , I ain't a damned skunk !**
“ 说 ， 我 不是 一个 该死的 臭鼬 ！
“我说，我可不是只臭鼬！ ”

“ [ˈdʒeri] [ˈmʌtə] .
“ **Jerry muttered .**
“ 杰瑞 低声说道 ；
“杰瑞低声说道。”

“ [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] , [ˈmeɪbi] .
“ **I'm bad enough , maybe .**
“ 我是 坏的 足够的 ， 或许 ；
“也许我已经够糟糕了。”

[æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .

At any rate you think so .
在 任何 速度 你 思考 所以 :

至少你是这么认为的。

” [ðen] , [æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənd] , [ˈdʒeri] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

” Then , as usually happened , Jerry decided to hold his tongue .
” 然后 , 作为 通常 发生 , 杰瑞 决定 到 抓住 他的 舌头 :

然后, 像往常一样, 杰瑞决定保持沉默。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

He turned and lifted the latch of the screen door .
他 转向 和 抬起 这 门锁 的 这 屏幕 门 :

他转身打开了纱门的门闩。

” [juː; jʊ][ʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

” You sure made a good job of it , ” he grinned .
” 你 当然 制成 一个 好的 工作 的 它 , ” 他 咧嘴一笑 :

“你做得真不错,”他咧嘴一笑。

” [aɪl] [gəʊ][æŋ; ən] - [pɔː(r)] [ðɪs] [ˈɪntuː] [bʌd] - [fɔː(r)][hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [buːts] !

” I'll go an ' pour this into Bud ' fore he loses his boots !
” 患病的 去 一个 - 倒 这 进入 芽 - 前 他 失败 他的 靴子 !

“我这就去把这东西倒进巴德的肚子里, 免得他把靴子都弄丢了! ”

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [bʌdz] [buːts] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [bɪˈsaɪdz] .

” He did so , and saved Bud's boots and half a night's sleep besides .
” 他 做过 所以 , 和 已保存 芽的 靴子 和 一半 一个 夜晚 睡觉 除了 :

“他照做了, 不仅保住了巴德的靴子, 还让他少睡了半晚觉。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wen] [bʌd] , [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] ,

Moreover , when Bud , fully recovered ,
而且 , 什么时候 芽 , 完全 恢复 ,

此外, 当巴德完全康复后,

[sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [slaɪst]

searched his memory of that supper and decided that it was the sliced
搜索 他的 记忆 的 那 晚餐 和 决定 那 它 曾是 这 切片

[ˈkjuːkʌmbəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [hɪm] ,

cucumbers that had disagreed with him ,
黄瓜 那 有 不同意 和 他 ,

他努力回忆那顿晚餐, 认定是切好的黄瓜让他不舒服。

[ˈdʒeri] [ˈɡreɪvli] [əˈʃʊəd; əˈʒɔːd][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Jerry gravely assured him that it undoubtedly was the combination of
杰瑞 严重地 保证 他 那 它 无疑 曾是 这 组合 的

[ˈkjuːkʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌstəd] [paɪ] ,

cucumber and custard pie ,
黄瓜 和 蛋奶冻 馅饼 ,

杰瑞郑重地向他保证, 那绝对是黄瓜和奶油馅饼的组合。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈrekləs] [ˈiːtɪŋ] .

and that Bud was lucky to be alive after such reckless eating .
和 那 芽 曾是 幸运的 到 是 活 后 这样的 鲁莽 吃 :

巴德吃得如此肆无忌惮, 还能活下来真是幸运。

[ˈhævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [dɑːns] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [bʌd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] .

Having missed the dance altogether , Bud looked forward with impatience to Sunday .
拥有 错过 这 舞蹈 共 , 芽 看起来 向前 和 不耐烦 到 星期日 :

错过了舞会的巴德迫不及待地盼望着星期天的到来。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt][ˈʌðə(r)z][jeəd][wið][hɪm][ðæt][ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
It is quite possible that others shared with him that impatience ,
它是相当可能的 那 其他的 共享 和 他 那 不耐烦 ,
很有可能其他人也和他一样缺乏耐心。

[ðəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ədˈhɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][tuː; tə][bʌdʒ][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː]
though we are going to adhere for a while to Bud's point of view
尽管 我们 是 去 到 粘着 为了 一个 尽管 到 芽的 观点 的 看法
[ænd; ənd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ges][æt; ət][ðə; ði][θɔːts][ˈhɪd(ə)n][brˈhaɪnd][ðə; ði][feə(r)][wɜːdʒ]
and do no more than guess at the thoughts hidden behind the fair words
和 做 不 更多的 比 猜测 在 这 想法 隐 在后面 这 公平的 字
[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][ˈvæli] .
of certain men in the Valley .
的 肯定 男人 在 这 谷 .

虽然我们暂时会坚持巴德的观点，并且只会猜测山谷里某些人漂亮话背后隐藏的想法。
[pɑːps][stɜrt][ɒv; əv][maɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈprɪvəlɪdʒd][tuː; tə][nəʊ] ,
Pop's state of mind we are privileged to know ,
流行乐 状态 的 头脑 我们 是 特权 到 知道 ,
我们有幸了解了波普的内心世界，

[fɔː(r); fə(r)][pɒp][wɒz; wəz][siːn][ˈmeɪkɪŋ][ˈdeɪli][ˈpɪlgrɪmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
for Pop was seen making daily pilgrimage to the pasture where he could
为了 流行音乐 曾是 已见 制作 日常的 朝圣 到 这 牧场 在哪里 他 可以
[wɒtʃ][ˈsməʊki][ˈlɪmpɪŋ][ˈdesəltriːli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wið][ˈstɒpə(r)][ænd; ənd][ˈsʌŋfɪʃ] .
watch Smoky limping desultorily here and there with Stopper and Sunfish .
手表 烟 跛行 漫不经心地 这里 和 那里 和 塞子 和 翻车鱼 .
人们经常看到波普每天去牧场朝圣，在那里他可以看到斯莫基一瘸一拐地和斯托珀、桑菲什一起漫无目的地走来走去。

[ɒn][ˈsætədeɪ][ɑːftəˈnuːn][bʌd][sɔː][pɒp][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˈsməʊki] ,
On Saturday afternoon Bud saw Pop trying to get his hands on Smoky ,
在 周六 下午 芽 锯 流行音乐 尝试 到 得到 他的 双手 在 烟 ,
周六下午，巴德看到波普试图抓住斯莫基。
[prɪˈzjuːməbli][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][leɪm][ˈæŋk(ə)l] .
presumably to examine the lame ankle .
想必 到 检查 这 瘸 踝 .

大概是为了检查跛脚的脚步踝。
[bʌt; bət][θriː][legz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈsməʊki][ˈniːdɪd][tuː; tə][kiːp][hɪm][aʊt][ɒv; əv][pɑːps][riːtʃ] .
But three legs were all Smoky needed to keep him out of Pop's reach .
但 三 腿 是 全部 烟 需要 到 保持 他 出去 的 流行乐 抵达 .
但斯莫基只需要三条腿就能让他远离波普的攻击范围。

[pɒp][fəˈɡɒt][hɪz; ɪz][ˈruːmətɪzəm][ænd; ənd][ræn][ˈprɪti][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Pop forgot his rheumatism and ran pretty fast for a man his age ,
流行音乐 忘了 他的 风湿病 和 跑 漂亮的 快速地 为了 一个 男人 他的 年龄 ,
老爸忘了自己有风湿病，跑得对于他这个年纪的人来说相当快。

[ænd; ənd][wen][bʌd][əˈraɪvd][pɑːps][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][hæd; həd][lɪmbəd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
and when Bud arrived Pop's vocabulary had limbered up to a more
和 什么时候 芽 到达的 流行乐 词汇 有 灵活的 向上 到 一个 更多的
[səˈpraɪzɪŋ][ækˈtɪvəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] .
surprising activity than his legs .
奇怪 活动 比 他的 腿 .
当巴德到来时，波普的词汇量已经扩展到比他的腿更令人惊讶的活动范围。

“ [wɒnt][tuː; tə][bet][ɒn][jɔːˈself] , [pɒp] ?
“ **Want to bet on yourself , Pop ?**
” 想 到 赌注 在 你自己 , 流行音乐 ?
“老爸，你想赌自己赢吗？ ”

“ [bʌd] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [pɒp] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
“ **Bud called out when Pop was running back and forth** ,
“ 芽 称为 出去 什么时候流行音乐 曾是 跑步 后退 和 前进 ,
“当波普来回跑动时, 巴德喊了一声。”

[ˈhəʊpfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkɔ:nə(r)][ˈsməʊki][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒki] [drɔ:] .
hopefully trying to corner Smoky in a rocky draw .
希望 尝试 到 角落 烟 在 一个 岩石 画 .
希望能够通过一场艰难的平局将 Smoky 逼入绝境。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɒn][ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] .
“ **I'm willing to risk a dollar on you , anyway** .
“ 我是 愿意的 到 风险 一个 美元 在 你 , 反正 .
“无论如何, 我愿意冒险在你身上押上一美元。”

“ [pɒp] [wɜ:l] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd] [hæ:l] [ˈsentənsɪz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈpɑ:lə(r)]
“ **Pop whirled upon him and hurled sentences not written in the book of Parlor**
“ 流行音乐 旋转 之上 他 和 投掷 句子 不是 书面 在 这 书 的 客厅
[entəˈteɪnmənt] .
Entertainment .
娱乐 .
“波普猛地扑向他, 抛出了一些客厅娱乐手册里没有的句子。”

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The gist of it was that he had been trying all the week to have a
这 要旨 的 它 曾是 那 他 有 到过 尝试 全部 这 星期 到 有 一个
[tɔ:k] [wɪð] [bʌd] ,
talk with Bud ,
讲话 和 芽 ,
事情的要点是, 他这周一直在试图和巴德谈谈。

[ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][ækt][əˈpɒn] [pɑ:ps] [ədˈvaɪs]
and Bud had plainly avoided him after promising to act upon Pop's advice
和 芽 有 显然 避免 他 后 有前途 到 行为 之上 流行乐 建议
[ænd; ənd] [rʌŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
and run so as to make some money .
和 跑步 所以 作为 到 制作 一些 钱 .
巴德答应了爸爸的建议, 要去跑步赚钱, 但他显然一直躲着爸爸。

“ [wel] , [ai] [meɪd] [sʌm; səm] , “ [bʌd] [dɪˈfendɪd] .
“ **Well , I made some , “ Bud defended** .
“ 出色地 , 我 制成 一些 , “ 芽 辩护 .
“嗯, 我做了一些,”巴德辩解道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][bet] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] . “
“ **If you didn't , it's just because you didn't bet strong enough** . “
“ 如果 你 没有 , 它是 只是 因为 你 没有 赌注 强的 足够的 . “
“如果你没赢, 那只是因为你下注的力度不够。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɔ:rsɪz] [haɪnd] [fʊt] , “ [pɒp] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I want to look at that horse's hind foot , “ Pop insisted** .
“ 我 想 到 看 在 那 马匹 后 脚 , “ 流行音乐 坚持 .
“我想看看那匹马的后蹄,”波普坚持道。

“ [nəʊ][ju:z] .
“ **No use** .
“ 不 使用 .
“没用。”

[hi:z] [tu:] [leɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ˈbɔɪsɪ] .
He's too lame to run against Boise .
他是 也 瘸 到 跑步 反对 博伊西 .
他太弱了, 没法跟博伊西队比赛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [jɔː'self] .
You can see that yourself .
你 能 看 那 你自己 .

你可以自己看出来。

" [pɒp] [aɪd] [bʌd] [sə'spɪʃəsli] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [biəd] .
Pop eyed Bud suspiciously , pulling his beard .
流行音乐 眼睛 芽 可疑地 , 拉 他的 胡须 .

“巴德瞪大了眼睛，狐疑地揪了揪胡子。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈfɪksɪn] - [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɒs] [em 'i:] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ?
Are you fixin ' to double - cross me , young feller ?
是 你 修复 - 到 双倍的 - 叉 我 , 年轻的 伙计 ?

“你打算背叛我吗，小伙子？ ”

" [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
he wanted to know .
他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpɜːrti] [bɪg] [betz] [ɒn] [ðɪs] [reɪs] .
I went and made some purty big bets on this race .
我 去 和 制成 一些 漂亮 大的 赌注 在 这 种族 .

“我在这场比赛上下了相当大的赌注。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [əʊl] [pɒp] , [juː; jʊ] - [ˈel'eɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædn't] .
If you think yo're goin ' to fool ole Pop , you ' ll wish you hadn't .
如果 你 思考 昔时 去 - 到 傻子 奥莱 流行音乐 , 你 - 二 希望 你 之前没有 .

如果你以为你能骗过老爸，那你一定会后悔的。

[juː; jʊ][gɒt] [ˈenəmiːz] [ɔː'l'redi] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] , [ˈlemi] [tel] [jʌ] .
You got enemies already in this valley , lemme tell yuh .
你 得到 敌人 已经 在 这 谷 , 让我 告诉 嗯 .

我告诉你，你在这山谷里已经有敌人了。

[ðə; ði] [ˈmjuːlʃuː] [eɪnt] [ˈeni] [bʌntʃ] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] ,
The Muleshoe ain't any bunch to fool with ,
这 骡蹄 不是 任何 束 到 傻子 和 ,

骡蹄帮可不是好惹的。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [ti:] [ˈðer] [ˈleɪɪŋ] [fɜː] [jʌ] .
and I'm willing to say ' t they're laying fer yuh .
和 我是 愿意的 到 说 - t 它们是 躺下 fer 嗯 .

我愿意说，他们是在为你撒谎。

[ðer] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfruːdli] , " - [ti:] [jɔɪ; jər] [ə; eɪ] [ˈspɒtə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
They think , " he added shrewdly , " ' t you're a spotter , or something .
他们 思考 , " 他 额外 精明地 , " - t 你是 一个 观察员 , 或者 某物 .

“他们认为,”他机敏地补充道，“你是个观察员之类的。”

[eə(r)] [jʌ] ? "
Air yuh ? "
空气 嗯 ? "

空气吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][eɪ 'em] , [pɒp] !
Of course I am , Pop !
的 课程 我 是 , 流行音乐 !

“当然是啦，爸爸！ ”

[aɪv] [ˈspɒtɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌŋ] [waɪl] [aɪ][duː; də][aɪ 'ti:] .
I've spotted a way to make money and have fun while I do it .
我已经 斑 一个 方式 到 制作 钱 和 有 乐趣 尽管 我 做 它 .

我发现了一种既能赚钱又能从中获得乐趣的方法。

” [bʌd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [rɪ'membəd] [ˈmɛriənz] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [pɒp] [wɒz; wəz][nɒt]
” **Bud looked at the old man , remembered Marian's declaration that Pop was not**
” 芽 看起来 在 这 老的 男人 , 记得 玛丽安的 宣言 那 流行音乐 曾是 不是
[ˈveri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
very reliable ,
非常 可靠的 ,

巴德看着老人，想起玛丽安说过波普不太可靠。

[ænd; ənd] [grəʊp] [ˈmentəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈhɑ:t(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪ'dəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ]
and groped mentally for a way to hearten the old man without revealing
和 摸索 精神上 为了 一个 方式 到 振作 这 老的 男人 没有 揭示
[ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
anything better kept to himself ,
任何事物 更好的 保留 到 他自己 ,
他绞尽脑汁地想着该如何安慰老人，同时又不能透露任何最好藏在心里的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [heə(r)][taɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,
such as the immediate effect of a horse hair tied just above a horse's hoof ,
这样的 作为 这 即时 影响 的 一个 马 头发 系 只是 多于 一个 马匹 蹄 ,
例如，将一根马鬃绑在马蹄上方所产生的直接效果，

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðæt] [heə(r)] .
also the immediate result of removing that hair .
还 这 即时 结果 的 移除 那 头发 .
以及去除毛发后的直接效果。

[ˈweəfɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Wherefore , he could not think of much to say ,
因此 , 他 可以 不是 思考 的 很多 到 说 ,
因此，他一时也想不出什么好说的。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [hɔːs] [ə'genst] [ˈbɔɪsi] .
except that he would not attempt to run a lame horse against Boise .
除了 那 他 会 不是 试图 到 跑步 一个 瘸 马 反对 博伊西 .
但他不会尝试让一匹跛脚的马去和博伊西队比赛。

” [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] , [pɒp] ,
” **All I can say is , to - morrow morning you keep your eyes open , Pop ,**
” 全部 我 能 说 是 , 到 - 明天 早晨 你 保持 你的 眼睛 打开 , 流行音乐 ,
我只能说，爸，明天早上你可要睁大眼睛了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [bɪ'twi:n] [jɔː(r); jə(r)] [ti:θ] .
and your tongue between your teeth .
和 你的 舌头 之间 你的 牙齿 .
舌头夹在牙齿之间。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈkɒmz] [ʌp] , [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
And no matter what comes up , you use your own judgment .
和 不 事情 什么 来 向上 , 你 使用 你的 自己的 判断 .
无论发生什么，你都要运用自己的判断力。

” [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ]
” **To - morrow morning**
” 到 - 明天 早晨
“明天早上

[pɒp] [ˈəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [bʌdz] [əd'vaɪs] .
Pop showed that he was taking Bud's advice .
流行音乐 显示 那 他 曾是 采取 芽的 建议 .
波普用实际行动表明他听取了巴德的建议。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [br'gæn][tu:; tə][gæðə(r)] — [mʌtʃ] ['z:liə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
When the crowd began to gather — much earlier than usual , by the way ,
什么时候 这 人群 开始 到 收集 — 很多 早些时候 比 通常 , 经过 这 方式 ,
人群开始聚集——顺便说一句, 这次比往常早得多——

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kraʊd] [bʌd] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [pɒp] [wɒz; wəz]
and much larger than any crowd Bud had seen in the valley — Pop was
和 很多 更大的 比 任何 人群 芽 有 已见 在 这 谷 — 流行音乐 曾是
[ˈtrɒtɪŋ] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
trotting here and there ,
小跑 这里 和 那里 ,
而且比巴德在山谷里见过的任何人群都要庞大得多——老爹在人群中来回踱步。

[ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [bʌd] [ˈʃɑ:pli] [wen'evə(r)] [ðæt] [jʌŋ]
listening and pulling his whiskers and eyeing Bud sharply whenever that young
聆听 和 拉 他的 胡须 和 觊觎 芽 尖锐地 每当 那 年轻的
[mæn] [ə'prɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .
man appeared in his vicinity .
男人 出现 在 他的 附近 .
每当巴德出现在他附近时, 他都会一边听着一边揪着自己的胡须, 并狠狠地盯着巴德。

[bʌd] [led] ['sməʊki] [ʌp][æt; ət] [nu:n] — [ænd; ənd]['sməʊki][wɒz; wəz] [sti:l] [leɪm] .
Bud led Smoky up at noon — and Smoky was still lame .
芽 引领 烟 向上 在 中午 — 和 烟 曾是 仍然 瘸 .
中午时分, 巴德带着斯莫基上楼——而斯莫基仍然跛着脚。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət] [bʌd] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
Dave looked at him and at Bud , and grinned .
戴夫 看起来 在 他 和 在 芽 , 和 咧嘴一笑 .
戴夫看了看他, 又看了看巴德, 咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈfɔ:ft] [ˈmʌnɪz] [maɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'kɒnɪk] [wei] .
“ **I guess that forfeit money's mine , ” he said in his laconic way .**
“ 我 猜测 那 丧失 钱的 矿 , ” 他 说 在 他的 简洁 方式 .
“我想那笔罚款归我了,”他简洁地说。

“ [nəʊ][ju:z] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [hɔ:s] .
“ **No use running that horse .**
“ 不 使用 跑步 那 马 .

“别再让那匹马跑了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm] [ə'fʊt] .
I could beat him afoot .
我 可以 打 他 步行 .

我步行就能打败他。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
“ **This was but the beginning .**
“ 这 曾是 但 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ˈʌðə(r)z] [br'gæn][tu:; tə][ˈbæntə(r)][ænd; ənd][dʒɪə(r)] [bʌd] , [dʒɛfs] [kraʊd] [ˈtɔ:ntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mə'liʃəs]
Others began to banter and jeer Bud , Jeff's crowd taunting him with malicious
其他的 开始 到 闲聊 和 嘲笑 芽 , 杰夫的 人群 嘲讽 他 和 恶意
[gli:] .
glee .
高兴 .
其他人开始嘲笑巴德, 杰夫的同伙则带着恶意和幸灾乐祸的笑容嘲弄他。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [kɪd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sɪm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]
The singin ' kid was going to have some of the swelling taken out of
这 唱歌 - 孩子 曾是 去 到 有 一些 的 这 肿胀 已采取 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

那个爱唱歌的小孩要去做头部消肿手术。

[ðeɪ] ['tʃɔːtl] .
they chortled .
他们 轻笑 .

他们轻笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] [ɒn][tuː; tə] - [deɪz] [reɪs] ,
He had been crazy enough to put up a forfeit on to - day's race ,
他 有 到过 疯狂的 足够的 到 放 向上 一个 丧失 在 到 - 天 种族 ,

他疯了，竟然让对手放弃今天的比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][dʒʌst] [θriː] [legz][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] .
and now his horse had just three legs to run on .
和 现在 他的 马 有 只是 三 腿 到 跑步 在 .

现在他的马只剩下三条腿可以奔跑了。

" [ɡɪt] [aʊt] [ə'fʊt] , [kɪd] !
" Git out afoot , kid !
" git 出去 步行 , 孩子 !

“小子，快走！ ”

" [dʒef] [hɔːl] [jeld] .
" Jeff Hall yelled .
" 杰夫 大厅 大喊 .

“杰夫·霍尔大喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [rʌn] [hɑːf][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [kɪn] [tɔːk] ,
" If you kin run half as fast as you kin talk ,
" 如果 你 亲属 跑步 一半 作为 快速地 作为 你 亲属 讲话 ,

“如果你跑步的速度有你说话速度的一半，

[jʊ] [biːt] ['bɔɪsi] [fɔː(r)] [lenθs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] !
you'll beat Boise four lengths in the first quarter !
你会 打 博伊西 四 长度 在 这 第一的 四分之一 !

第一节比赛你们就能领先博伊西四个身位！

" [bʌd] [ri'tɔːt] [ɪn][kaɪnd] ,
" Bud retorted in kind ,
" 芽 反驳 在 种类 ,

巴德也以同样的方式反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第9/13页

[ænd; ənd][led][ˈsməʊki][əˈraʊnd][ðə; ði][kəˈra:l][æz; əz][ɪf][hi;; hi][həʊpt][ðæt][ðə; ði][hɔ:s][wʊd][rɪˈkʌvə(r)]
and led Smoky around the corral as if he hoped that the horse would recover
和 引领 烟 大约 这 围栏 作为 如果 他 希望 那 这 马 会 恢复
[mɪˈrækjələsli][dʒʌst][tu;; tə][seɪv][hɪz; ɪz][ˈma:stəz][praɪd].
miraculously just to save his master's pride .
奇迹般地 只是 到 节省 他的 硕士学位 自豪 .

他牵着斯莫基绕着围栏走，仿佛希望这匹马能奇迹般地康复，以维护主人的尊严。

[ðə; ði][kraʊd][hu:t][tu;; tə][si:] [haʊ][ˈsməʊki][ˈhɒbl][əˈlɒŋ],
The crowd hooted to see how Smoky hobbled along ,
这 人群 发出嘘声 到 看 如何 烟 跛行 沿着 ,
人群发出欢呼声，看着斯莫基一瘸一拐地走着。

[ˈbeəli][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leɪm][fʊt][tu;; tə][ðə; ði][graʊnd].
barely touching the toe of his lame foot to the ground .
仅仅 接触 这 脚趾 的 他的 瘸 脚 到 这 地面 .
他跛脚的脚趾勉强能碰到地面。

[bʌd][led][hɪm][bæk][tu;; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)][paɪld][wɪð][ŋju:] [heɪ], [ænd; ənd][feɪst][ðə; ði][ˈdʒɪərɪŋ]
Bud led him back to the manger piled with new hay , and faced the jeering
芽 引领 他 后退 到 这 马槽 堆积 和 新的 干草 , 和 面对 这 嘲笑
[kraʊd][bəˈlɪdʒərəntli].
crowd belligerently .
人群 好战地 .
巴德领着他回到堆满新干草的马槽旁，气势汹汹地面对嘲笑的人群。

[bʌd][ˈnəʊtɪst][ˈsevrəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:lɪʊ:] [men][ɪn][ðə; ði][kraʊd],
Bud noticed several of the Muleshoe men in the crowd ,
芽 注意到 一些 的 这 骡蹄 男人 在 这 人群 ,
巴德注意到人群中有几个骡蹄铁帮的人，

[nəʊ][daʊt][drɔ:n][tu;; tə][ˈlɪt(ə)] [lɒst][baɪ][ðə; ði][tɔ:k][ɒv; əv][bʌdz][spekˈtækjələ(r)][ˈwɪnɪŋz][fɔ:(r); fə(r)]
no doubt drawn to Little Lost by the talk of Bud's spectacular winnings for
不 怀疑 绘制 到 小的 丢失的 经过 这 讲话 的 芽的 壮观的 奖金 为了
[tu:] [ˈsʌndez].
two Sundays .
二 星期日 .
毫无疑问，人们都听说了巴德连续两个星期天赢得的惊人奖金，于是都跑到小迷失赌场来。

[hen][wɒz; wəz][ðeə(r)], [ænd; ənd][deɪ][ˈma:stəz][ænd; ənd][kʌb].
Hen was there , and Day Masters and Cub .
母鸡 曾是 那里 , 和 天 大师 和 幼兽 .
母鸡在那里，还有 Day Masters 和 Cub。

[ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈstrendʒər][hu:] [hæd; həd][ˈrɪdn][ə; eɪ][lɒŋ][wei], [dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðeə(r)][ˈsweti]
Also there were strangers who had ridden a long way , judging by their sweaty
还 那里 是 陌生人 WHO 有 骑 一个 长的 方式 , 评判 经过 他们的 汗流浹背
[ˈhɔ:sɪz].
horses .
马匹 .
从马匹汗流浹背的模样来看，还有一些陌生人骑马走了很远的路。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [deɪv] [led] [aʊt] [ˈbɔɪsɪ] [ˈfreʃli] [ˈkʌrɪd] [ænd; ənd]
In the midst of the talk and laughter Dave led out Boise freshly curried and
在 这 中间 的 这 讲话 和 笑声 戴夫 引领 出去 博伊西 新鲜的 咖喱 和
[brʌft] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈpraʊdli] .
brushed and arching his neck proudly .
刷过 和 拱形 他的 脖子 自豪地 .
在谈笑声中，戴夫牵着刚梳理过毛发、骄傲地昂着头的博伊西走了出来。

“ [nəʊ][juːz] , [bʌd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtɒlərəntli] .
“ **No use , Bud , ” he said tolerantly .**
“ 不 使用 , 芽 , ” 他 说 宽容地 .
“没用了，巴德，”他宽容地说。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [set] [bæk] [ðæt] [ˈfɔːfɪt] [ˈmʌni] — [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
“ **I guess you're set back that forfeit money — unless you want to go through the**
“ 我 猜测 你是 放 后退 那 丧失 钱 — 除非 你 想 到 去 通过 这
[ˈməʊʃənz] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [hɔːs] . ”
motions of running a lame horse . ”
运动 的 跑步 一个 瘸 马 . ”
“我想你大概是损失了那笔罚款——除非你想装模作样地参加一场毫无意义的比赛。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈfɔːfɪt] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt]
“ **No , sir , I'm not going to hand over any forfeit money without making a fight**
“ 不 , 先生 , 我是 不是 去 到 手 超过 任何 丧失 钱 没有 制作 一个 斗争
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
for it !
为了 它 !
“不，先生，我不会不争取就交出任何罚款！ ”

“ [bʌd] [təʊld][hɪm] , [ˈæŋɡə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Bud told him , anger showing in his voice .**
“ 芽 讲述 他 , 愤怒 显示 在 他的 嗓音 .
“巴德告诉他，语气中带着愤怒。”

“ [aɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpaɪkə(r)][æz; əz] [ðæt] .
“ **I'm no such piker as that .**
“ 我是 不 这样的 皮克 作为 那 .
“我可不是那种小气鬼。”

[aɪ][wɒʊnt] [rʌn] [ˈsməʊki] ,
I won't run Smoky ,
我 惯于 跑步 烟 ,
我不会竞选斯莫基，

[leɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] “ — [bʌd] [ˈprɒbəbli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪbz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] !
lame as he is “ — Bud probably nudged his own ribs when he said that !
瘸 作为 他 是 ” — 芽 大概 轻推 他的 自己的 肋骨 什么时候 他 说 那 !
“他虽然跛脚——”巴德说这话的时候可能还用胳膊肘捅了捅自己的肋骨！
— “ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [maɪl] ,
— “ **but if you'll make it a mile ,**
— “ 但 如果 你会 制作 它 一个 英里 ,
——“但如果你能走完一英里，

[aɪl] [kæʃtʃ] [ʌp][maɪ][əʊld] [ˈbʌkskɪn] [ˈpækhoːs] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [hɪm] , [baɪ] [ˈθʌndə(r)] !
I'll catch up my old buckskin packhorse and run the race with him , by thunder !
患病的 抓住 向上 我的 老的 鹿皮 驮马 和 跑步 这 种族 和 他 , 经过 雷 !
我一定要追上我的老鹿皮驮马，和它一起跑完这场比赛，我发誓！
[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃə(r)][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !
He's not the quickest horse in the world , but he sure can run a long while !
他是 不是 这 最快 马 在 这 世界 , 但 他 当然 能 跑步 一个 长的 尽管 !
他虽然不是世界上跑得最快的马，但他确实能跑很久！

“ [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [slæpt] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
“ **They yelled and slapped one another on the back** ,
“ 他们 大喊 和 被掌掴 一 其他 在 这 后退 ,
他们互相叫喊, 并互相拍打对方的背。

[ænd; ənd] [ˈlðəwaɪz] [kəm'pɔ:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][hæd; həd] [bi:n] [təʊld]
and otherwise comported themselves as though a great joke had been told
和 否则 有举止 他们自己 作为 尽管 一个 伟大的 开玩笑 有 到过 讲述
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们表现得好像听到了一个天大的笑话;

[ˈnevə(r)] [ˈdri:mɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒstli] [dʒəʊk][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˈpə:pɪtreɪt] .
never dreaming , poor fools , that a costly joke was being perpetrated .
绝不 做梦 , 贫穷的 傻瓜 , 那 一个 昂贵 开玩笑 曾是 存在 实施 .
可怜的傻瓜们做梦也想不到, 一场代价惨重的玩笑正在上演。

“ [gəʊ][aɪ 'ti:] , [kɪd] .
“ **Go it , kid .**
“ 去 它 , 孩子 .
“加油, 孩子。”

[ju:; jʊ] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpækhɔ:s] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪv] [jʌ] [faɪv] [tu:; tə][wʌn] [ɒn] [hɪm] !
You run your packhorse , and I'll rive yuh five to one on him !
你 跑步 你的 驮马 , 和 患病的 河 嗯 五 到 一 在 他 !
你骑着你的驮马, 我保证五比一赢你!

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒef] [hɔ:lz] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ **a friend of Jeff Hall's yelled derisively .**
“ 一个 朋友 的 杰夫 大厅 大喊 嘲讽地 .
“杰夫·霍尔的一位朋友嘲讽地喊道。”

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][wʌn] [ˈhʌndrəd] [d'bləz] ,
“ **I'll just take you up on that , and I'll make it one hundred dollars ,**
“ 患病的 只是 拿 你 向上 在 那 , 和 患病的 制作 它 一 百 美元 ,
“我就接受你的提议, 我会出100美元。”

“ [bʌd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
“ **Bud shouted back .**
“ 芽 喊叫 后退 .

“巴德大声回应道。”

“ [aɪ'd] [rʌn] [ə; eɪ][ˈtɜ:t(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] , [æt; ət] [ðəʊz] [ɒdz] !
“ **I'd run a turtle for a quarter , at those odds !**
“ ID 跑步 一个 龟 为了 一个 四分之一 , 在 那些 赔率 !
“如果赔率是那样, 我愿意赌一只乌龟跑25美分!”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪ'steriks] [wen] [bʌd] [ˈstrædlɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɒst] [hɔ:s] [ænd; ənd] ,
“ **The crowd was having hysterics when Bud straddled a Little Lost horse and ,**
“ 这 人群 曾是 拥有 癔症 什么时候 芽 跨骑 一个 小的 丢失的 马 和 ,
“当巴德跨坐在一匹名叫“迷失小马”的马上时, 人群都歇斯底里地欢呼起来,

[ˈlaʊdli] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ˈsʌŋ,fɪʃ] , [led] [ˈsməʊki] [ˈlɪmpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
loudly declaring that he would bring back Sunfish , led Smoky limping back to the
高声 声明 那 他 会 带来 后退 翻车鱼 , 引领 烟 跛行 后退 到 这
[ˈpɑ:stə(r)] .
pasture .
牧场 .
他大声宣布要把太阳鱼带回来, 然后带着一瘸一拐的斯莫基回到了牧场。

[hiː; hi] [rɪˈtʃ:nd] [su:n] , [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] .
“ He returned soon , leading the buckskin .
” 他 返回 很快 , 领导 这 鹿皮 .

他很快回来了，领着那只鹿皮马。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] [ˈkləʊzə(r)] , [geɪv] [ˈsʌŋ,fɪ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ænd; ənd][hu:p, hwu:p] [əˈgen] .
“ The crowd surged closer , gave Sunfish a glance and whooped again .
” 这 人群 激增 更近 , 给予 翻车鱼 一个 瞥一眼 和 欢呼 再次 .

人群涌近了些，看了一眼太阳鱼，又发出了欢呼声。

[bʌdz] [feɪs] [wəz; wəz] [red] [wɪð] [əˈpærənt] [ˈæŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
“ Bud's face was red with apparent anger , his eyes snapped .
” 芽的 脸 曾是 红色的 和 明显 愤怒 , 他的 眼睛 啪啪 .

巴德的脸涨得通红，显然很生气，眼神凶狠。

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [drɪˈfærəntli] , [hɪz; ɪz][hænd][bən] - [θɪn] , [ˈstræglɪŋ] [meɪn] .
“ He faced them defiantly , his hand on Sunfish's thin , straggling mane .
” 他 面对 他们 公然挑衅 , 他的 手 在 - 薄的 , 零散的 鬃毛 .

他昂首挺胸地面对他们，一只手抚摸着太阳鱼稀疏凌乱的鬃毛。

“ [jʊr; jər] [sʌt] [gʊd] [spɔ:ts] , [jʊ] [ˈfʊəli; ˈɔ:li] [əˈpri:fiət] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [ai][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hɔ:s]
“ You're such good sports , you'll surely appreciate my feelings when I say that this horse
” 你是 这样的 好的 运动的 , 你会 一定 欣赏 我的 情怀 什么时候 我 说 那 这 马
[ɪz] [maɪn] ,
is mine ,
是 矿 ,

“你真是个好脾气，当我说这匹马是我的时，你一定会理解我的感受。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [hɪm][ænd; ənd] [bæk] [hɪm][tuː; tə][wɪn] !
“ and I'm going to run him and back him to win !
” 和 我是 去 到 跑步 他 和 后退 他 到 赢 !

我会支持他参赛，并且相信他会赢！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑ:n] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][ˈpaɪkə(r)] .
“ I may be a darn fool , but I'm no piker .
” 我 可能 是 一个 该死 傻子 , 但 我是 不 皮克 .

“我可能是个十足的傻瓜，但我可不是个小气鬼。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [hɔ:s] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] [bən][ə; eɪ] [ˈfrɒsti]
I know what this horse can do when I try to catch him up on a frosty
我 知道 什么 这 马 能 做 什么时候 我 尝试 到 抓住 他 向上 在 一个 霜冻
[ˈmɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][ænd; ənd][dʒʌst]
morning — and I'm going to see if he can't go just as fast and just
早晨 — 和 我是 去 到 看 如果 他 不能 去 只是 作为 快速地 和 只是
[æz; əz] [lɒŋ] [wen] [aɪm][bən] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [kæn; kən] [wen] [aɪm][ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] . “
as long when I'm on him as he can when I'm after him .”
作为 长的 什么时候 我是 在 他 作为 他 能 什么时候 我是 后 他 . “

我知道这匹马在寒冷的早晨追赶它时能做到什么程度——我要看看当我骑在它背上时，它能不能像我追赶它时那样跑得更快、更远。”

“ [wi:l; wil][gəʊ] [jʌ] , [kɪd] !
“ We'll go yuh , kid !
” 出色地 去 嗯 , 孩子 !

“我们走吧，小子！ ”

[aɪl] [bet] [jʌ] [faɪv][tuː; tə][wʌn] , " [ə; eɪ][mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
I'll bet you five to one , " a man shouted .
患病的 赌注 嗯 五 到 一 , " 一个 男人 喊叫 .

“我跟你打赌五比一！”一个男人喊道。

" [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [jɔː'self] . "
" You name the amount yourself . "
" 你 姓名 这 数量 你自己 . "

“金额你自己定。”

" [ˈfɪfti] , " [sed] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
" Fifty , " said Bud , and the man nodded and jotted down the amount .
" 五十 , " 说 芽 , 和 这 男人 点头 和 随手记下 向下 这 数量 .

“五十，”巴德说，那人点点头，把金额记了下来。

" [bʌd] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] . "
" Bud , you're a damn fool . "
" 芽 , 你是 一个 该死 傻子 .

“巴德，你真是个傻瓜。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ten][tuː; tə][wʌn] , " [drɔːl] [deɪv] ,
I'll bet you a hundred and make it ten to one , " drawled Dave ,
患病的 赌注 你 一个 百 和 制作 它 十 到 一 , " 拖长音 戴夫 ,

“我跟你打赌一百块，赔率改成十比一，”戴夫慢吞吞地说。

[ˈstrʊkɪŋ] [ˈbɔɪsɪz] [feɪs] [əˈfekʃənətli] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [suːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli][æt; ət] [ˈsʌnˌfɪʃ]
stroking Boise's face affectionately while he looked superciliously at Sunfish
抚摸 博伊西的 脸 亲切地 尽管 他 看起来 傲慢地 在 翻车鱼

[ˈstændɪŋ] [hɑːf] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈklæmə(r)] ,
standing half asleep in the clamor ,
常设 一半 睡着了 在 这 叫嚣 ,

他一边亲昵地抚摸着博伊西的脸，一边傲慢地看着在喧闹声中半睡半醒的桑菲什。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsæɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [juː] [nek] .
with his head sagging at the end of his long , ewe neck .
和 他的 头 下垂 在 这 结尾 的 他的 长的 , 母羊 脖子 .

它的头耷拉在长长的母羊脖子末端。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
" But if you'll take my advice ,
" 但 如果 你会 拿 我的 建议 ,

“但是如果你听我的建议，

[gəʊ] [tɜːn] [ðæt] [fuːl] [hɔːs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn]
go turn that fool horse back in the pasture and run the bay if you must run
去 转动 那 傻子 马 后退 在 这 牧场 和 跑步 这 湾 如果 你 必须 跑步
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“去把那匹蠢马赶回牧场，如果你非要跑什么，那就跑那匹枣红马吧。”

" [ðə; ði] [beɪz] [ə; eɪ][rəʊp] [hɔːs] . "
" The bay's a rope horse . "
" 这 海湾的 一个 绳索 马 .

“这匹海湾马就像一匹套索马。”

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm] .
I don't want to spoil him by running him .
我 不 想 到 剧透 他 经过 跑步 他 .

我不想让他参加比赛而把他宠坏。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hɔːs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋks] .

That little horse saved my life , down in the Sinks .
那 小的 马 已保存 我的 生活 , 向下 在 这 水槽 .

那匹小马在辛克斯河边救了我的命。

[nəʊ] , [ˈsʌŋfɪʃ] [hæz; həz] [raʊn] [taɪmz] [ɪˈnaʊ] [frɒm; frəm][em ˈiː] — [naʊ] [hiː; hi] - [es][gɒt][tuː; tə] [raʊn]
No , Sunfish has run times enough from me — now he ' s got to run
不 , 翻车鱼 有 跑步 时代 足够的 从 我 — 现在 他 - s 得到 到 跑步

[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [baɪ] [θʌndə(r)] .

for me , by thunder .
为了 我 , 经过 雷 .

不, 太阳鱼已经逃走够多次了——现在他必须乖乖地为我跑, 快跑啊!

[aɪ] [bet][ɒn][hɪm] , [tuː] !

I'll bet on him , too !
患病的 赌注 在 他 , 也 !

我也赌他赢!

” [dʒef] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] [bʌd] .

” Jeff pushed his way through to Bud .
” 杰夫 推动 他的 方式 通过 到 芽 .

杰夫硬生生地挤到了巴德面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈkraːftɪ] [lək] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ə; eɪ]
He was smiling with that crafty look in his eyes which should have warned a
他 曾是 微笑 和 那 狡猾 看 在 他的 眼睛 哪个 应该 有 警告 一个

[tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [went] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] .

child that the smile went no deeper than his lips .
孩子 那 这 微笑 去 不 更深 比 他的 嘴唇 .

他脸上带着狡黠的笑容, 眼神中透着一丝诡谲, 这笑容本应让孩子明白, 他的笑容不过是抿在嘴唇上而已。

” [bʌd] , [ˈdɒɡɒn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][laɪk] [jɔː(r)] [nɜːv] .

” Bud , doggone it , I like yore nerve .
” 芽 , 该死的 它 , 我 喜欢 昔时 神经 .

“伙计, 老兄, 我欣赏你的胆量。”

[brˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [əʊ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [trɪmd] [em ˈiː][laːst] [ˈsʌndɪ] .

Besides , you owe me something for the way you trimmed me last Sunday .
除了 , 你 欠 我 某物 为了 这 方式 你 修剪过的 我 最后的 星期日 .

此外, 你上周日给我修剪毛发的方式也欠我一份人情。

[aɪ] [dʒʌst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ˈskiːtə(r)] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ,
I'll just give you fifteen to one , and you put up Skeeter at seventy - five ,
患病的 只是 给 你 十五 到 一 , 和 你 放 向上 斯基特 在 七十 - 五 ,

我给你15比1的赔率, 你把斯基特的赔率定在75比1。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ˈmʌni] [æz; əz] [jɔːr] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

and as much money as yo're a mind to .
和 作为 很多 钱 作为 昔时 一个 头脑 到 .

你想花多少钱都行。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [səʊ] - ”

A pile of it come out of my pocket , so - ”
一个 桩 的 它 来 出去 的 我的 口袋 , 所以 - ”

我口袋里掏出了一堆, 所以——”

” [wel] , [doʊnt][ˈhɒlə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , [dʒef] .

” Well , don't holler your head off , Jeff .
” 出色地 , 不 抱怨 你的 头 离开 , 杰夫 .

“好了, 杰夫, 别大喊大叫了。”

[haʊz] [tu:] ['hʌndrəd] ? "

How's two hundred ? "

怎么样 二 百 ? "

两百怎么样？

" [su:ts] [em 'i:] , [kɪd] .

" Suits me , kid .

" 西装 我 , 孩子 .

“正合我意，孩子。”

" [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [nju:] [haʊ] [ʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bæk]

" He winked at the others , who knew how sure a thing he had to back

" 他 眨眼 在 这 其他的 , WHO 知道 如何 当然 一个 事物 他 有 到 后退

[hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .

his wager .

他的 赌注 .

他朝其他人眨了眨眼，其他人都知道他有足够的把握能兑现自己的赌注。

" [aɪ 'ti:] - ['el'eɪ][bi:; bi][ə; eɪ][bʊt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]

" It ' ll be a lot of money if I should lose — " He turned suddenly to

" 它 - 二 是 一个 很多 的 钱 如果 我 应该 失去 — " 他 转向 突然 到

[deɪv] .

Dave .

戴夫 .

“如果我输了，那可是一大笔钱啊——”他突然转向戴夫。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp] [ə'ɡɪn][ðə; ði][kɪd] , [deɪv] ? "

" How much was that you put up agin the kid , Dave ? "

" 如何 很多 曾是 那 你 放 向上 再次 这 孩子 , 戴夫 ? "

“戴夫，你跟那孩子赌了多少钱？”

" [wʌŋ] ['hʌndrəd] [d'bləz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ten] - [tu:; tə] - [wʌŋ] [ʃʊt] [aɪ][wɪn] , " [deɪv] [drɔ:l] .

" One hundred dollars , and a ten - to - one shot I win , " Dave drawled .

" 一 百 美元 , 和 一个 十 - 到 - 一 射击 我 赢 , " 戴夫 拖长音 .

“一百美元，十比一的赔率我赢，”戴夫慢吞吞地说。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ] [jʌ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

" That ought to satisfy yuh it ain't a frame - up .

" 那 应该 到 满足 嗯 它 不是 一个 框架 - 向上 .

“这应该能让你放心，这不是陷害。”

[ðə; ði] [kɪdz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔ:l] . "

The kid's crazy , that's all . "

这 孩子们 疯狂的 , 那就是 全部 . "

这孩子疯了，仅此而已。

" [əʊ] ! [eɪ 'em][aɪ] ?

" Oh ! Am I ?

" 哦 ! 是 我 ?

“哦！是吗？”

" [bʌd] [tɜ:nd] ['hɒtli] .

" Bud turned hotly .

" 芽 转向 热 .

“巴德突然怒火中烧。”

" [wel] , [aɪv] [bet] [hɑ:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

" Well , I've bet half of all the money I have in the world .

" 出色地 , 我已经 赌注 一半 的 全部 这 钱 我 有 在 这 世界 .

“嗯，我已经把我一半的钱都押上了。”

[ænd; ənd][aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf] — " [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] ,
And I'm game for the other half — " He stopped abruptly .
和 我是 游戏 为了 这 其他 一半 — " 他 停止 突然 ,
“至于另一半，我很乐意——”他突然停了下来，

[kɑːst][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌn,fɪʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)][æt; ət] [ˈbɔɪsi] , [ˈstepɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈliːzɪli] , [hɪz; ɪz]
cast one look at Sunfish and another at Boise , stepping about uneasily , his
投掷 一 看 在 翻车鱼 和 其他 在 博伊西 , 步进 关于 不安地 , 他的
[ˈʃaɪni] [kəʊt] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
shiny coat rippling , beautiful .
闪亮的 外套 涟漪 , 美丽的 .
他瞥了一眼 Sunfish，又瞥了一眼 Boise，不安地踱来踱去，闪亮的皮毛随风飘动，十分美丽。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kəʊmd] - [ˈskænti] [meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡəz] .
He turned and combed Sunfish's scanty mane with his gloved fingers .
他 转向 和 梳理过的 - 稀少 鬃毛 和 他的 戴手套 手指 .
他转过身，用戴着手套的手指梳理着太阳鱼稀疏的鬃毛。

[ðəʊz] [ˈniərist] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz]
Those nearest saw that his lips were trembling a little and mistook his
那些 最近的 锯 那 他的 嘴唇 是 发抖 一个 小的 和 误 他的
[ˈhɪd(ə)n] [ɪˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈæŋɡə(r)] .
hidden emotion for anger .
隐 情感 为了 愤怒 .
离他最近的人看到他的嘴唇微微颤抖，误以为他隐藏的情绪是愤怒。

" [juː; jʊ] [ɡɒt] [hɪm] [ˈɡəʊɪŋ] , " [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪspəd] [ɪn] [dʒɛfs] [ɪə(r)] .
" You got him going , " a man whispered in Jeff's ear .
" 你 得到 他 去 , " 一个 男人 低声说道 在 杰夫的 耳朵 .
“你把他惹毛了，”一个男人在杰夫耳边低语道。

" [ðə; ði] [kɪdz] [ˈkreɪzi][mæd] .
" The kid's crazy mad .
" 这 孩子们 疯狂的 疯狂的 .
“这孩子气疯了。”

[hiːl] [bet][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [jʌ] [eg] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .
He'll bet the shirt off his back if yuh egg him on a little more .
地狱 赌注 这 衬衫 离开 他的 后退 如果 嗯 蛋 他 在 一个 小的 更多的 .
如果你再激怒他一点，他就会把身上的衬衫都拿来打赌。

" [dʒef][mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] " [eg] " [bʌd] [ɒn] .
" Jeff must have decided to " egg " Bud on .
" 杰夫 必须 有 决定 到 " 蛋 " 芽 在 .
杰夫一定是想“激怒”巴德。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] , [mɔː(r)]
By the time the crowd had reached the course , and the first , more
经过 这 时间 这 人群 有 达到 这 课程 , 和 这 第一的 , 更多的
[ˈkɒmənpleɪs] [ˈreɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
commonplace races were over ,
平凡 种族 是 超过 ,
当人群到达赛道，第一批比较普通的比赛结束后，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] - [ˈhəʊldə(r)] ,
the other half of his money was in the hands of the stake - holder ,
这 其他 一半 的 他的 钱 曾是 在 这 双手 的 这 赌注 - 持有者 ,
他的另一半钱在了股东手里。

[huː] [ˈhæpənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒeri] .
who happened on this day to be Jerry .
WHO 发生 在 这 天 到 是 杰瑞 .
那天碰巧是杰瑞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ˈveəɪd] [frəm; frəm] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [wʌn] [ʌp] [tu:; tə] [dʒef] [hɔ:lz] [ˈskɔ:nf(ə)] [ˌfɪfti:n] .
And the odds varied from four to one up to Jeff Hall's scornful fifteen .
和 这 赔率 多种多样 从 四 到 一 向上 到 杰夫 大厅 轻蔑的 十五 .
赔率从四比一到杰夫·霍尔轻蔑的十五比一不等。

“ [bet] [jʌ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʊləz] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [beɪ] [hɔ:s] ,
Bet yuh five hundred dollars against your bay horse ,
” 赌注 嗯 五 百 美元 反对 你的 湾 马 ,
“跟你的枣红色马打赌五百美元，
” [lu:] [ˈbʊəd] [wen] [bʌd] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɒlə(r)] [tu:; tə] [bet] . —
Lew offered when Bud confessed that he had not another dollar to bet . —
” 刘 提供 什么时候 芽 坦白 那 他 有 不是 其他 美元 到 赌注 . —
“当巴德坦白说他没有另一块钱可以下注时， 卢主动提出帮忙。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊ] [wɪð] [em ˈi:] , ” [bʌd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈrekləsli] .
All right , it's a go with me , ” Bud answered recklessly .
” 全部 正确的 , 它是 一个 去 和 我 , ” 芽 回答 鲁莽地 .
“好吧，我同意了。”巴德鲁莽地回答道。

“ [get] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ˈstopə(r)] . ”
Get his hundred , Jerry , and put down Stopper . ”
” 得到 他的 百 , 杰瑞 , 和 放 向下 塞子 . ”
“杰瑞，把他的一百块钱拿下来，然后把斯托珀放下。”

“ [wʌts] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] [wɜ:θ] ?
What's that saddle worth ?
” 是什么 那 鞍 值得 ?
“那副马鞍值多少钱？ ”

“ [əˈhʌðə(r)] [ɑ:skt] [ˈmi:nɪŋli] .
another asked meaningly .
” 其他 问 有意义的 .
“另一个人意味深长地问道。”

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dʊləz] , ” [snæpt] [bʌd] .
One hundred dollars , ” snapped Bud .
” 一 百 美元 , ” 啪啪 芽 .
“一百美元，”巴德厉声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
And if you want to go further ,
” 和 如果 你 想 到 去 更远 ,
“如果你想更进一步，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [tjæps] [ænd; ənd] [spɜ:z] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [ˈbraɪd(ə)l] - [ænd; ənd] [maɪ]
there are my chaps and spurs and this silver - mounted bridle - and my
那里 是 我的 小伙子们 和 马刺 和 这 银 - 安装 辔 - 和 我的
[bu:ts] [ænd; ənd] [hæt] - [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ɪn] [ˈsʌŋfɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [haɪdz]
boots and hat - and I'll throw in Sunfish for whatever you say his hide's
靴子 和 帽子 - 和 患病的 扔 在 翻车鱼 为了 任何 你 说 他的 隐藏的
[wɜ:θ] .
worth .
值得 .
这里有我的皮裤、马刺和这副银饰马勒，还有我的靴子和帽子，我还会把太阳鱼也送给你，不管你觉得它的皮值多少钱。

[hu:] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] ? ”
Who wants the outfit ? ”
WHO 想要 这 全套服装 ? ”
谁想要这套衣服？

“ [aɪ] [teɪk] - [ɪm] , ” [sed] [dʒef] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['dʒeri][ænd; ənd] [deɪv] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]
“ **I'll take 'em , ” said Jeff , and permitted Jerry and Dave to appraise the**
“ 患病的 拿 - 呃 , ” 说 杰夫 , 和 允许 杰瑞 和 戴夫 到 评价 这
[ˈaʊtfit] ,
outfit ,
全套服装 ,

“我收下了,”杰夫说着, 让杰瑞和戴夫来估价这套衣服。

[wɪtʃ] [bʌd] [paɪld] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
which Bud piled contemptuously in a heap .
哪个 芽 堆积 轻蔑地 在 一个 堆 .
巴德轻蔑地把它们堆成了一堆。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sʌŋfɪʃ] ['beəbæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
He mounted Sunfish bareback with a rope halter .
他 安装 翻车鱼 无套 和 一个 绳索 缰绳 .
他用绳子套住缰绳, 骑上了太阳鱼, 让它赤裸着背。

[bʌd] [wɒz; wəz] [beə'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒk] [fi:t] .
Bud was bareheaded and in his sock feet .
芽 曾是 免冠 和 在 他的 短袜 脚 .
巴德没戴帽子, 只穿着袜子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz]
His eyes were terribly blue and bright , and his face was flushed as
他的 眼睛 是 可怕 蓝色的 和 明亮的 , 和 他的 脸 曾是 酡 作为
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mænz] .
a drunken man's .
一个 醉 男人的 .

他的眼睛湛蓝明亮, 脸涨得通红, 像个醉汉。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
He glanced over to the bank where the women and children were
他 瞥了一眼 超过 到 这 银行 在哪里 这 女性 和 孩子们 是
[ˈwɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

他瞥了一眼河岸, 那里有妇女和儿童正在观看。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʌŋ] ['wʊmən] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
It seemed to him that one woman fluttered her handkerchief ,
它 似乎 到 他 那 一 女士 飘动 她 手帕 ,
在他看来, 似乎有一个女人在抖动她的手帕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ha:t] [bi:t] [ʌn'iːvnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and his heart beat unevenly for a minute .
和 他的 心 打 不均匀地 为了 一个 分钟 .
他的心跳不规律, 持续了一分钟。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pəʊst] ,
Then he was riding at a walk down the course to the farthest post ,
然后 他 曾是 骑术 在 一个 走 向下 这 课程 到 这 最远 邮政 ,
然后他骑马沿着赛道步行前往最远的终点桩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [br'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] .
and the crowd was laughing at the contrast between the two horses .
和 这 人群 曾是 笑 在 这 对比 之间 这 二 马匹 .
人群被这两匹马的鲜明对比逗笑了。

[ˈbɔɪsɪ] [ˈstept] [ˈsprɪŋɪli] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð] [ˈɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Boise stepped springily , tossing his head , his eyes ablaze with ardor for the
博伊西 步 轻快地 , 抛掷 他的 头 , 他的 眼睛 燃烧 和 热情 为了 这
[reɪs] .
race .
种族 :

博伊西步伐轻快，昂首挺胸，眼中燃烧着对比赛的热情。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [ˈsʌŋfɪʃ] [wɔːkt] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] .
Beside him Sunfish walked steadily as if he were carrying a pack .
旁 他 翻车鱼 步行 稳步 作为 如果 他 是 携带 一个 盒 :

在他旁边，太阳鱼步履稳健，仿佛背着一个包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɔːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
He was not a pretty horse to look at .
他 曾是 不是 一个 漂亮的 马 到 看 在 :

它长得并不漂亮。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ænd] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ænd][teɪl] [ˈskænti][ænd; ænd][ʌnˈiːv(ə)n] , [ə; eɪ]
His neck was long and thin , his mane and tail scanty and uneven , a
他的 脖子 曾是 长的 和 薄的 , 他的 鬃毛 和 尾巴 稀少 和 不均匀 , 一个
[ˈnɒndɪskrɪpt] [ˈsɒrəl] .
nondescript sorrel .
不伦不类 酢浆草 :

他的脖子又长又细，鬃毛和尾巴稀疏且参差不齐，是一匹普通的栗色马。

[hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [lɑːdʒ] , [set][ɒŋ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [nek] ,
His head looked large , set on the end of that neck ,
他的 头 看起来 大的 , 放 在 这 结尾 的 那 脖子 ,

他的头很大，长在脖子的末端。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [dɪft] [ɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [veɪld] [lʊk] ,
his nose was dished in and his eyes had a certain veiled look ,
他的 鼻子 曾是 盘 在 和 他的 眼睛 有 一个 肯定 含蓄 看 ,

他的鼻子凹陷，眼神有些迷离。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈdruːpi] [lɪdz] .
as if he were hiding a bad disposition under those droopy lids .
作为 如果 他 是 隐藏 一个 坏的 处置 在下面 那些 下垂的 盖子 :

仿佛他耷拉着眼睑，掩藏着坏脾气。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [θɪn] [ˈwɪðəz] , [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Without a saddle he betrayed his high , thin withers , the sway in his back ,
没有 一个 鞍 他 背叛 他的 高的 , 薄的 威瑟斯 , 这 摇摆 在 他的 后退 ,

没有马鞍，他高耸而纤细的肩胛和摇晃的背部暴露无遗。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hɪp] [bəʊnz] .
his high hip bones .
他的 高的 时髦的 骨头 :

他髋骨很高。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz][wɜː(r); wə(r)][flæt] , [wɪð] [lɒŋ] , [ˈstrɪŋɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈkempt]
His front legs were flat , with long , stringy - looking muscles under his unkempt
他的 正面 腿 是 平坦的 , 和 长的 , 细丝 - 寻找 肌肉 在下面 他的 蓬头垢面
[ˈbʌkskɪn] [haɪd] .
buckskin hide .
鹿皮 隐藏 :

他的前腿扁平，粗糙的鹿皮下是细长的肌肉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [lɑːft] [æt; ət] [ˈsʌŋfɪʃ] .
Even the women laughed at Sunfish .
甚至 这 女性 笑了 在 翻车鱼 :

就连女人们都嘲笑 Sunfish。

[br'saɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [men] [rəʊd] , [ðə; ði]['sta:tə(r)][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [sta:t]

Beside them two men rode , the starter and another to see that the start

旁 他们 二 男人 骑 , 这 起动机 和 其他 到 看 那 这 开始

[wɒz; wəz][feə(r)] .

was fair .

曾是 公平的 .

他们旁边骑着两辆车，一辆是发令员，另一辆是确保发令公平的人。

[səʊ] [ðeɪ] [ri'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [flæt] , ['jeləʊ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['dwindl] [tu;; tə][miə(r)] ['mɪniɪtʃə(r)]

So they receded down the flat , yellow course and dwindled to mere miniature

所以 他们 消退 向下 这 平坦的 , 黄色的 课程 和 减少 到 仅仅 微型

['fɪgəz] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] ,

figures against the sand ,

数据 反对 这 沙 ,

于是，他们沿着平坦的黄色跑道退去，最终在沙滩上变成了渺小的身影。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌn] [hɔ:s] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] .

so that one could not tell one horse from another .

所以 那 一 可以 不是 告诉 一 马 从 其他 .

所以人们根本无法分辨哪匹马是哪匹马。

[ðə; ði] [kraʊd] [bʌntʃt] ,

The crowd bunched ,

这 人群 成束的 ,

人群聚集在一起，

[stɪl] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [kɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [fi:l] [wen] [hi;; hi] [rəʊd] [ə'gen]

still laughing at how the singin ' kid was going to feel when he rode again

仍然 笑 在 如何 这 唱歌 - 孩子 曾是 去 到 感觉 什么时候 他 骑 再次

[tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

to meet them .

到 见面 他们 .

想到那个爱唱歌的小孩再次骑车去见他们时会是什么感受，他还在哈哈大笑。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .

It would cure him of racing , they said .

它 会 治愈 他 的 赛车 , 他们 说 .

他们说，这样做可以治好他的赛车瘾。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ; [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]

It would be a good lesson ; serve him right for coming in there and

它 会 是 一个 好的 课 ; 服务 他 正确的 为了 未来 在 那里 和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking ,

思维 ,

这会是个很好的教训；谁让他进来还想着这些，真是活该。

[br'kæz; br'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] [kli:nd] [ʌp] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bi;; bi] ['bi:t(ə)n] .

because he had cleaned up once or twice , that he could not be beaten .

因为 他 有 已清洗 向上 一次 或者 两次 , 那 他 可以 不是 是 被打败 .

因为他曾经赢过一两次，所以他不可能被打败。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [dʒef] [hɔ:l] [ə'haʊnst] ['sætɪsfaɪdli:] ,

" Here they come , " Jeff Hall announced satisfiedly ,

" 这里 他们 来 , " 杰夫 大厅 宣布 满意 ,

“他们来了，”杰夫·霍尔满意地宣布道。

[ænd; ənd][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bluː] [pʌf] [pʊ; əv] [sməʊk] [ʃəʊd] [bɪˈsaɪd] [wʌn][pʊ; əv]
and spat into the sand as a tiny blue puff of smoke showed beside one of
和 争吵 进入 这 沙 作为 一个 微小的 蓝色的 噗 的 抽烟 显示 旁 一 的
[ðə; ði][da:ts] ,
the dots ,
这 点 ,

他朝沙子里吐了口唾沫，只见其中一个小点旁边冒出一小团蓝色的烟雾。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)][da:ts][bɪˈɡæən][tuː; tə] [grəʊ] [pəˈseptəbli] [ˈlɑ:dʒə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [klaʊd] [wɪt]
and two other dots began to grow perceptibly larger within a yellow cloud which
和 二 其他 点 开始 到 生长 明显地 更大的 之内 一个 黄色的 云 哪个
[rəʊld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
rolled along the earth .
滚动 沿着 这 地球 .

在一团沿着地球滚动的黄色云雾中，另外两个点开始明显变大。

[men] [rein] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:(r)] [stʊd] [pʌn][ðeə(r)] [təʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfʊt] ,
Men reined this way and that , or stood on their toes if they were afoot ,
男人 勒住 这 方式 和 那 , 或者 站立 在 他们的 脚趾 如果 他们 是 步行 ,
男人们左右踱步，或者步行时踮起脚尖。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈrəʊlɪŋ] [da:ts] .
the better to see the two rolling dots .
这 更好的 到 看 这 二 滚动 点 .
这样就能更好地看到那两个滚动的点。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wʌn] [dɒt] [si:md] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
In a moment one dot seemed larger than the other .
在 一个 片刻 一 点 似乎 更大的 比 这 其他 .
突然间，一个点看起来比另一个点大了。

[wʌn][kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ðə; ði] [ˈʌpˈflɪŋɪŋ] [pʊ; əv] [ni:z] [æz; əz] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [li:pt] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd]
One could glimpse the upflinging of knees as two horses leaped closer and
一 可以 一瞥 这 向上翻腾 的 膝盖 作为 二 马匹 跳跃 更近 和
[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

可以看到两匹马越跳越近，膝盖也随之抬起。

“ [wel] - [el] - [hi:z] [ˈki:pɪn] - [deɪv] [ɪn] [saɪt] — [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɪd] [duː; də] ,
“ Well - I - he's keepin ' Dave in sight — that's more than what I expected he'd do ,
”出色地 - 我 - 他是 保持 - 戴夫 在 视线 — 那就是 更多的 比 什么 我 预期的 他会 做 ,
” [dʒef] [əbˈzɜ:vɪd] .
” Jeff observed .
”杰夫 观察到 .

“嗯，他一直盯着戴夫——这比我预想的要好得多，”杰夫评论道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɒp] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ðæt] [krækt] [ænd; ənd] [ˈfrɪl] [ˈɪntuː]
It was Pop who suddenly gave a whoop that cracked and shrilled into
它 曾是 流行音乐 WHO 突然 给予 一个 哇哦 那 裂纹 和 尖锐的 进入
[fɔ:lˈsetəʊ] .
falsetto .
假声 .

突然，波普发出了一声尖叫，声音嘶哑刺耳，变成了假声。

“ [ʌks] [-] !
“ Shucks a'mighty !
” 吓 强大的 !

“哎呀！ ”

[deɪv] , [hi:z] [ə; eɪ] - ['wɪpɪn] - [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [saɪt] !
Dave , he's a - whippin ' up to keep the KID in sight !

戴夫 , 他是 一个 - 鞭子 - 向上 到 保持 这 孩子 在 视线 !

戴夫, 他正忙着把孩子留在视线范围内!

" [hi:; hi] ['kweɪvə] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [[ʌks] — [-] , [hi:; hi] - [es][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
" Shucks — a'MIGHTY , he ' s a - comin ' !

" 呸 — 强大的 , 他 - s 一个 - 即将到来 - !

“哎呀——阿迈蒂，他来了! ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

['laɪɪŋ] ['fɔ:wəd] ['flætnd] [ə'ləŋ] - [hɑ:d] - ['mʌsld] ['føuldəz] , [bʌd] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ]
Lying forward flattened along Sunfish's hard - muscled shoulders , Bud was gaining

说谎 向前 扁平的 沿着 - 难的 - 肌肉发达 肩膀 , 芽 曾是 获得

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] — [wʌn][lenkθ; lenθ] ,
and gaining — one length ,
和 获得 — — 长度 ,

巴德趴在太阳鱼结实的肩部，身体前倾，不断拉开与对手的距离——一个身位，

[ðen] [tu:] [lenθs] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
then two lengths as he shot under the wire ,

然后 二 长度 作为 他 射击 在下面 这 金属丝 ,

然后他以两个身位的距离冲过终点线，

[sləu] [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] ['wɒtɪŋ] [hɪm] .
slowed and rode back to find a silent crowd watching him .

减速 和 骑 后退 到 寻找 一个 沉默的 人群 观看 他 .

他放慢速度，骑马返回，发现一群人静静地看着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] ['seɪfli] [ə'gen] [ɪn] [tjæps] , [bu:ts] , [spɜ:z] , [hæt] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
He was clothed safely again in chaps , boots , spurs , hat — except that I have

他 曾是 穿着衣服 安全 再次 在 小伙子们 , 靴子 , 马刺 , 帽子 — 除了 那 我 有

[nemd] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['bækwəd] ;
named the articles backward ;
命名 这 文章 落后 ;

他又穿戴整齐了，穿上了皮套裤、靴子、马刺和帽子——只不过我把这些物品的名称弄反了；

['kaʊ,pʌntʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
cowpuncher that he was ,

牛仔 那 他 曾是 ,

他是个牛仔，

[bʌd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ri:tft] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bu:ts] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Bud put on his hat before he even reached for his boots — and was

芽 放 在 他的 帽子 前 他 甚至 达到 为了 他的 靴子 — 和 曾是

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒəz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz] ['ʃaɪlək] ['evə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][təʊl] ,
collecting his wagers relentlessly as Shylock ever took his toll ,

收集 他的 赌注 毫不留情 作为 夏洛克 曾经 采取 他的 收费 ,

巴德还没来得及伸手去拿靴子，就已经戴上了帽子——而且像夏洛克一样，毫不留情地收取着他的赌注。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
before he paid any attention to the atmosphere around him .

前 他 有薪酬的 任何 注意力 到 这 气氛 大约 他 .

他甚至都没注意到周围的气氛。

[ðen] , [br'kəz; br'kɒz] ['sʌmwʌn] ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [θri:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Then , because someone shouted a question three inches from his ear ,
然后 , 因为 某人 喊叫 一个 问题 三 英寸 从 他的 耳朵 ,
然后, 因为有人在他耳边三英寸的地方喊了一个问题,

[bʌd] [tɜ:nd] [ænd; ɐnd] [lɑ:ft] [æz; əz][hi;; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Bud turned and laughed as he faced them .
芽 转向 和 笑了 作为 他 面对 他们 .
巴德转过身, 面对着他们大笑起来。

“ [waɪ] , [ʊə(r)] [hi:z] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [stɒk] !
“ **Why , sure he's from running stock !**
” 为什么 , 当然 他是 从 跑步 库存 !
“当然, 他肯定是出身于赛马场的!”

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [hi;; hi] ['wʌznt] — [br'kəz; br'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ju;; jʊ] [meɪk] - [br'li:v] ['hɔ:smən] [hæd; həd]
I never said he wasn't — because none of you make - believe horsemen had
我 绝不 说 他 不是 — 因为 没有任何 的 你 制作 - 相信 骑兵 有
[sens] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [spi:d] [ɪn][hɪm][ænd; ɐnd][get] ['kjʊəriəs] .
sense enough to see the speed in him and get curious .
感觉 足够的 到 看 这 速度 在 他 和 得到 好奇的 .
我从没说过他不是——因为你们这些自以为是的骑手根本没有足够的智慧去发现他的速度, 并对他产生好奇心。

[ju;; jʊ] [bʊʃ] - ['reisə] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [reis] - [hɔ:s] [br'fɔ:(r)] , [aɪ] [ges] .
You bush - racers never saw a real race - horse before , I guess .
你 衬套 - 赛车手 绝不 锯 一个 真实的 种族 - 马 前 , 我 猜测 .
看来你们这些乡巴佬以前都没见过真正的赛马。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ju;; jʊ] [nəʊ] .
They aren't always pretty to look at , you know .
他们 不是 总是 漂亮的 到 看 在 , 你 知道 .
你知道, 它们并不总是那么好看。

['sʌŋ,fɪ] [hæz; həz][ɔ:][ðə; ði] ['ɪə,mɑ:ks] [ɒv; əv] [spi:d] [ɪf] [ju;; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
Sunfish has all the earmarks of speed if you know how to look for
翻车鱼 有 全部 这 专项拨款 的 速度 如果 你 知道 如何 到 看 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果你知道如何观察, 就会发现翻车鱼具备速度快的所有特征。

[hi:z] ['θʌrəbred] ; ['saɪəd][baɪ] [trʌmp] , [aʊt] [ɒv; əv]['kænzəs] [tʃɪpi] — [ɪf] [ðæt] [mi:nz] ['eniθɪŋ]
He's thoroughbred ; sired by Trump , out of Kansas Chippy — if that means anything
他是 纯种马 ; 父系 经过 王牌 , 出去 的 堪萨斯州 炸鱼薯条 — 如果 那 方法 任何事物
[tu;; tə][ju;; jʊ] ['feləʊz] .
to you fellows .
到 你 伙伴们 .
他是纯种马; 父亲是特朗普, 母亲是堪萨斯奇皮——如果这对你们这些家伙来说意味着什么的话。

“ [hi;; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [aɪz] ['mi:tɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['restɪd] [ɒn][dʒef] [hɔ:l] .
“ **He looked them over , eyes meeting eyes until his glance rested on Jeff Hall .**
” 他 看起来 他们 超过 , 眼睛 会议 眼睛 直到 他的 瞥一眼 休息 在 杰夫 大厅 .
他上下打量着他们, 目光交汇, 直到他的目光落在杰夫·霍尔身上。

“ [aɪv] [gɒt][hɪz; ɪz][redʒɪ'streɪf(ə)n] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ][grɪp] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:rnt] [kən'vɪnst] .
“ **I've got his registration papers in my grip , if you aren't convinced .**
” 我已经 得到 他的 登记 文件 在 我的 紧握 , 如果 你 不是 确信 .
“如果你还不相信, 我手里有他的登记文件。”

[ænd; ɐnd] , “ [hi;; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
And , ” he added by way of rubbing it in ,
和 , ” 他 额外 经过 方式 的 擦 它 在 ;
“而且,”他补充道, 语气中带着一丝嘲讽。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['væli] . ”
“ **I guess I've got about all the money there is in this valley .** ”
“ 我 猜测 我已经 得到 关于 全部 这 钱 那里 是 在 这 谷 . ”
“我想我已经拥有了山谷里所有的钱。”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] !
“ **No , you ain't !**
“ 不 , 你 不是 !
“不，你不是！ ”

“ [pɒp] ['tru:mən][kæk(ə)ld] , ['ti:tə] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [waɪl] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Pop Truman cackled , teetering backward and forward while he counted his**
“ 流行音乐 杜鲁门 咯咯笑 , 摇摇欲坠 落后 和 向前 尽管 他 计数 他的
[ˈwɪnɪŋz] .
winnings .
奖金 .
“老特鲁门咯咯地笑着，一边摇摇晃晃地前后走动，一边数着他的奖金。”

“ [aɪ][bet] [ɒn][ji:; ji] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
“ **I bet on ye , young feller .**
“ 我 赌注 在 是的 , 年轻的 伙计 .
“我赌你赢，小伙子。”

[brɔ:t] [em 'i:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] .
Brought me in something , too .
带来 我 在 某物 , 也 .
也给我带来了一些东西。

[aɪ 'ti:][dɪd][səʊ] !
It did so !
它 做过 所以 !
确实如此！

“ ['tʃæptə(r)] [sɪks'ti:n] : [waɪl] [ðə; ði] ['gəʊɪŋz] [ɡʊd]
“ **CHAPTER SIXTEEN : WHILE THE GOING'S GOOD**
“ 章 十六 : 尽管 这 行进中的 好的
第十六章：趁着一切顺利

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [bʌd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meəriən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
At supper Bud noticed that Marian , standing at his right side ,
在 晚餐 芽 注意到 那 玛丽安 , 常设 在 他的 正确的 边 ,
晚饭时，巴德注意到站在他右边的玛丽安，

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
set down his cup of coffee with her right hand ,
放 向下 他的 杯子 的 咖啡 和 她 正确的 手 ,
她用右手放下他的咖啡杯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd][fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
and at the same instant he felt her left hand fumble in his pocket
和 在 这 相同的 立即的 他 毛毡 她 左边 手 摸索 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [ðen] [tʌt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
and then touch his elbow .
和 然后 触碰 他的 弯头 .
就在同一时刻，他感觉到她的左手在他的口袋里摸索了一番，然后碰到了他的手肘。

[ji:; ji] [went] [ɒn] ,
She went on ,
她 去 在 ,
她继续说道：

[ænd; ʌnd] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [səʊ][hɒt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['skoːldɪd]
and Bud in his haste to get outside drank his coffee so hot that it scalded
和 芽 在 他的 匆忙 到 得到 外部 喝 他的 咖啡 所以 热的 那 它 烫伤
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

巴德急着出去，喝咖啡时咖啡太烫，烫伤了嘴。

[ˈdʒeri] [rəʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [stept] ['bækwəd] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bent] [æz; əz] [bʌd] [paːst] [hɪm] ,
Jerry rose up and stepped backward over the bench as Bud passed him ,
杰瑞 玫瑰 向上 和 步 落后 超过 这 长椅 作为 芽 通过了 他 ,
巴德从杰瑞身边经过时，杰瑞站起身，向后跨过长凳。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and went out at his heels .
和 去 出去 在 他的 高跟鞋 .

然后他紧随其后出去了。

“ [gəʊ] [pleɪ] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ʌnd] [ðen] [miːt] [em 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɡɒt]
“ Go play the piano for half an hour and then meet me where you got
” 去 玩 这 钢琴 为了 一半 一个 小时 和 然后 见面 我 在哪里 你 得到
[ðem; ðəm] ['mʌʃrʊmz] .
them mushrooms .
他们 蘑菇 .

“去弹半个小时钢琴，然后到你弄到蘑菇的地方来见我。”

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][kwɪt] ['pleɪɪŋ] , [dʌk] [kwɪk] .
And when you quit playing , duck quick .
和 什么时候 你 辞职 玩耍 , 鸭子 快的 .

停止游戏时，赶紧躲开。

[tel] ['hʌni] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Tell Honey you'll be back in a minute .
告诉 蜂蜜 你会 是 后退 在 一个 分钟 .

告诉Honey你马上回来。

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ɪʌ] [waɪl] [jʊr; jər] [aʊt] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Have her hunt for music for yuh while you're out — or something like
有 她 打猎 为了 音乐 为了 嗯 尽管 你是 出去 — 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你外出的时候，让她帮你找些音乐——或者做类似的事情。

[doʊnt] [let] [ɒn] .
Don't let on .
不 让 在 .

别表现出来。

“ [bʌd] [maɪt] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˈdʒeri] ,
“ Bud might have questioned Jerry ,
” 芽 可能 有 被质问 杰瑞 ,

“巴德可能问过杰瑞，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɔːʃəs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɔː'redɪ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kɔːl] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə]
but that cautious young man was already turning back to call something — to
但 那 谨慎 年轻的 男人 曾是 已经 转弯 后退 到 称呼 某物 — 到
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

但那个谨慎的年轻人已经转过身去打电话——打给戴夫。

[səʊ] [bʌd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [hi;; hi] [pɑ:st] .
so Bud went around the corner , glancing into the pantry window as he passed .
所以 芽 去 大约 这 角落 , 瞥了一眼 进入 这 食品储藏室 窗户 作为 他 通过了 .
于是巴德绕过拐角, 经过食品储藏室的窗户时, 瞥了一眼。

[ˈmeəriən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,
Marian was not in sight ,
玛丽安 曾是 不是 在 视线 ,
玛丽安不在视线范围内。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['hʌni] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] -
nor was Honey at the moment when he stood beside the step of the post -
也不 曾是 蜂蜜 在 这 片刻 什么时候 他 站立 旁 这 步 的 这 邮政 -
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .
当时, 当他站在邮局台阶旁时, Honey 也不是。

[ˈbəʊldnəs] ['kæriz] [ɪts] [əʊn] ['tæɪzməŋ] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .
Boldness carries its own talisman against danger .
大胆 携带 它是自己的 护符 反对 危险 .
勇敢本身就是一种抵御危险的护身符。

[bʌd] [went] [ɪn] — [wɪ'dəʊt] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [br'haɪnd] [hɪm] ,
Bud went in — without slamming the door behind him ,
芽 去 在 — 没有 猛击 这 门 在后面 他 ,
巴德走了进去——没有像往常那样砰地关上门。

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʊə(r)] — [ænd; ænd] [dru:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
you may be sure — and drew his small notebook from his inside pocket .
你 可能 是 当然 — 和 画 他的 小的 笔记本 从 他的 里面 口袋 .
你完全可以相信——说着, 他从内袋里掏出了他的小笔记本。

[wɪð] [ðæt] [tu;; tə] [kən'sʌlt] ['fri:kwəntli] , [hi;; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt]
With that to consult frequently , he sat down by the window where the failing light
和 那 到 咨询 频繁地 , 他 卫星 向下 经过 这 窗户 在哪里 这 失败 光
[wɒz; wəz] [strɒɡɪst] ,
was strongest ,
曾是 最强 ,
他经常需要参考这些信息, 于是便坐在窗边, 那里光线最明亮。

[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu;; tə] [dʒɒt] [daʊn] [ɪ'mædʒɪnəri] ['fɪɡəz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hi;; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm]
and proceeded to jot down imaginary figures on the paper he pulled from
和 继续 到 点 向下 假想 数据 在 这 纸 他 拉 从
[hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ænd] [ʌn'fəʊldɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] [wɒt'evə(r)] [tu;; tə]
his coat pocket and unfolded as if it were of no value whatever to
他的 外套 口袋 和 展开 作为 如果 它 是 的 不 价值 任何 到
[hɪm] .
him .
他 .
然后他从外套口袋里掏出一张纸, 展开后, 仿佛这张纸对他来说毫无价值, 便开始在上面随意写下一些虚构的数字。

[ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] ['ɔ:dəd] [baɪ] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [wert] .
The piano playing ordered by Jerry could wait .
这 钢琴 玩耍 订购 经过 杰瑞 可以 等待 .
杰瑞点的钢琴演奏可以先放一放。

[wɒt] ['meəriən][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret]
What Marian had to say on this occasion could not be written upon a cigarette
什么 玛丽安 有 到 说 在 这 场合 可以 不是 是 书面 之上 一个 卷烟
['peɪpə(r)] .
paper :
纸 :

玛丽安在这件事上所说的话，简直无法用一张香烟纸来写。

[ɪn] [ɪ'fekt] [hɜ:z(r); hə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] ['dʒerɪz] [kə'mændz] .
In effect her note was a preface to Jerry's commands .
在 影响 她 笔记 曾是 一个 前言 到 杰瑞的 命令 :

实际上，她的字条是杰瑞命令的序言。

[bʌd] [sɔ:] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] [ðem; ðəm][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Bud saw where she had written words and erased them so thoroughly that the
芽 锯 在哪里 她 有 书面 字 和 已擦除 他们 所以 彻底 那 这
[tʃi:p] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [θru:] .
cheap paper was almost worn through .
便宜的 纸 曾是 几乎 磨损 通过 :

巴德看到她写过字的地方，就把它们擦得干干净净，以至于那张廉价的纸几乎都被擦破了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [bʌt; bət][hɜ:z(r); hə(r)][fɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]
She had been afraid , poor lady , but her fear could not prevent the
她 有 到过 害怕的 , 贫穷的 女士 , 但 她 害怕 可以 不是 防止 这
[ˈraɪtɪŋ] .
writing :
写作 :

可怜的女士，她曾感到害怕，但恐惧并不能阻止她写作。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [kæʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeks] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]
“ **You must leave to - night for Crater and cash the checks given you**
“ 你 必须 离开 到 - 夜晚 为了 火山口 和 现金 这 检查 给定 你
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bets] .
to pay the bets .
到 支付 这 赌注 :

“你今晚必须前往火山口，兑现给你的支票来支付赌注。”

[gəʊ][tu:; tə]['kreɪtə(r)] .
Go to Crater .
去 到 火山口 :

前往火山口。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] , [ki:p] [dju:] [nɔ:θ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [gəʊld][gæp] .
If you don't know the way , keep due north after you have crossed Gold Gap .
如果 你 不 知道 这 方式 , 保持 到期的 北 后 你 有 交叉 金子 差距 :

如果你不知道路，过了金峡之后就一直往正北方向走。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][steɪdz] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðel] [wɒtʃ] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
There's the stage road , but they'll watch that , I'm afraid .
有 这 阶段 路 , 但 他们会 手表 那 , 我是 害怕的 :

还有那条驿道，但我担心他们会盯上那条路。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][stɒp] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃeks] .
They mean to stop payment on the checks .
他们 意思是 到 停止 支付 在 这 检查 :

他们的目的是停止支付这些支票。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
But first they will kill you if they can .
但 第一的 他们 将要 杀 你 如果 他们 能 :

但他们首先会想方设法杀了你。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈθʌrəbred] [hɔːs] .
They say you cheated with that thoroughbred horse .

他们 说 你 作弊 和 那 纯种马 马 .

他们说你和那匹纯种马有染。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] [səʊ] [ˈkɑːmli] — [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .
They took their losses so calmly — I knew that they meant to rob you .

他们 采取 他们的 损失 所以 平静地 — 我 知道 那 他们 意思是 到 抢 你 .

他们如此平静地接受了损失——我知道他们是想抢劫你。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [luː] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .
To show you how I know , it was Lew you shot on the ridge that night .

到 展示 你 如何 我 知道 , 它 曾是 刘 你 射击 在 这 岭 那 夜晚 .

为了证明我是怎么知道的, 那天晚上你在山脊上射杀的就是卢。

[hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [nɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
His rheumatism was caused by your bullet that nicked his shoulder .

他的 风湿病 曾是 导致 经过 你的 子弹 那 偷窃 他的 肩膀 .

他的风湿病是由你射中他肩膀的子弹引起的。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [sɔːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [gəʊ] .
So you see what sort we are — go .

所以 你 看 什么 种类 我们 是 — 去 .

所以你看我们是什么类型的人——走吧。

[daʊnt] [weɪt] — [gəʊ] [naʊ] .
Don't wait — go now .

不 等待 — 去 现在 .

别等了, 现在就走。

“ [bʌd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌni] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]
” **Bud looked up , and there was Honey leaning over the counter , smiling at**

” 芽 看起来 向上 , 和 那里 曾是 蜂蜜 倾斜 超过 这 柜台 , 微笑 在

[hɪm] .
him .

他 .

“巴德抬起头, 看到霍尼正俯身在柜台上, 对他微笑。”

“ [wel] , [haʊ] [matʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **Well , how much is it ?**
” 出色地 , 如何 很多 是 它 ?

“那么, 多少钱? ”

“ [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
” **she teased when she saw he had discovered her** .
” 她 戏弄 什么时候 她 锯 他 有 发现 她 .

她看到他发现了她, 便戏谑道。

[bʌd] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][nəʊt] [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] ,
Bud drew a line across the note and added imaginary columns of figures ,

芽 画 一个 线 穿过 这 笔记 和 额外 假想 列 的 数据 ,

巴德在纸条上画了一条线, 然后添加了一些想象中的数字列。

[hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his hat - brim hiding his face .

他的 帽子 - 帽檐 隐藏 他的 脸 .

他的帽檐遮住了脸。

“ [ˈəʊvə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
” **Over eleven thousand dollars , ” he announced ,**
” 超过 十一 千 美元 , ” 他 宣布 ,

“超过一万一千美元,”他宣布道。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
and twisted the paper in his fingers while he went over to her .
和 扭曲 这 纸 在 他的 手指 尽管 他 去 超过 到 她 .
他一边朝她走去，一边用手指捻着那张纸。

“ [ɔːlməʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈhʌʊskiːpɪŋ] !
“ Almost enough to start housekeeping !
“ 几乎 足够的 到 开始 家政 !
“差不多可以开始做家务了! ”

“ [ˈhʌni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
“ Honey blushed and leaned to look for something which she pretended to
“ 蜂蜜 脸红了 和 倾斜 到 看 为了 某物 哪个 她 假装 到
[hæv; həv] [drɒpt] [ænd; ənd] [bʌd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [ʊv; əv] [saɪt]
have dropped and Bud seized the opportunity to tuck the paper out of sight
有 掉落 和 芽 查获 这 机会 到 塞进 这 纸 出去 的 视线
.
:
.

“Honey脸红了，弯腰去寻找什么东西，假装东西掉了，Bud趁机把纸藏了起来。
“ [ai] [fiːl] [ˈprɪti] [mʌt] [ɪnˈtɒksɪkətɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈhʌni] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I feel pretty much intoxicated to - night , Honey , “ he said .
“ 我 感觉 漂亮的 很多 酣 到 - 夜晚 , 蜂蜜 , “ 他 说 .
“亲爱的，我今晚感觉有点醉了，”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [ˈsuːðɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈmjuːzɪk] [dʌz] [tuː; tə]
“ I think I need soothing , or something — and you know what music does to
“ 我 思考 我 需要 舒缓 , 或者 某物 — 和 你 知道 什么 音乐 做 到
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [breɪst] .
the savage breast .
这 野蛮的 胸部 .
“我觉得我需要一些安慰，或者别的什么——你知道音乐对野蛮的心灵有什么作用。”

[let] - [es] [pleɪ] . “
Let ' s play . “
让 - s 玩 . “
“好的。
让我们玩。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。
“好的。

[juːv] [biːn] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈlertli] [tɪl] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæd] , “ [ˈhʌni] [əˈsent]]
You've been staying away lately till I thought you were mad , “ Honey assented
你已经 到过 入住 离开 最近 直到 我 想法 你 是 疯狂的 , “ 蜂蜜 同意
[ˈraːðə(r)] [ˈiːgəli] ,
rather eagerly ,
相当 急切地 ,
“你最近一直不来，我都以为你疯了。”哈尼很积极地表示同意。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gert] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [pɑːˈtɪ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈvɔːltɪŋ] [ðə; ði]
and opened the little gate in the half partition just as Bud was vaulting the
和 打开 这 小的 门 在 这 一半 分割 只是 作为 芽 曾是 拱形 这
[ˈkaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,
就在巴德翻过柜台的那一刻，他打开了半隔断上的小门。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpleɪf(ə)l] [ˈskʌflɪŋ] .
which gave her a great laugh and a chance for playful scuffling .
哪个 给予 她 一个 伟大的 笑 和 一个 机会 为了 顽皮的 扭打 .

这让她开怀大笑，并有机会嬉闹打闹。

[bʌd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [kə'res] .
Bud kissed her and immediately regretted the caress .
芽 亲吻 她 和 立即地 后悔 这 抚摸 .

巴德吻了她，随即后悔了自己的举动。

[ˈdʒeri][hæd; həd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Jerry had told him to play the piano ,
杰瑞 有 讲述 他 到 玩 这 钢琴 ,

杰瑞让他弹钢琴，

[bʌt; bət] [bʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [waɪl] [ˈhʌni] [θʌmp] [aʊt]
but Bud took his mandolin and played that while Honey thumped out
但 芽 采取 他的 曼陀林 和 玩 那 尽管 蜂蜜 猛击 出去
[kɔ:rdz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
chords for him .
和弦 为了 他 .

但巴德拿起他的曼陀林弹了起来，而霍尼则为他敲出和弦。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [ɪkˈspektɪd] ,
As he had half expected ,
作为 他 有 一半 预期的 ,

正如他预料的那样，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [streɪd] [ɪn][ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
most of the men strayed in and perched here and there listening just as if
最多 的 这 男人 迷路了 在 和 栖息 这里 和 那里 聆听 只是 作为 如果
[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst][ʌnˈju:zuəl] [ˈhɔ:rs,reɪs] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [slept] .
there had not been a most unusual horserace to discuss before they slept .
那里 有 不是 到过 一个 最多 异常 赛马 到 讨论 前 他们 睡着了 .

大多数男人三三两两地进来，零零散散地坐着听着，就好像睡前没有什么非同寻常的赛马比赛要讨论似的。

[ɪnˈdi:d] , [bʌd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [bɔɪz] [səʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
Indeed , Bud had never seen the Little Lost boys so thoughtful ,
的确 , 芽 有 绝不 已见 这 小的 丢失的 男孩们 所以 周到 ,

的确，巴德从未见过那几个迷路的小男孩如此沉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [strʌk] [hɪm][ɔ:l] [æt; ət][wʌnz][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)] ,
and this silence struck him all at once as something sinister ,
和 这 沉默 击 他 全部 在 一次 作为 某物 险恶 ,

这片寂静突然让他觉得有些不祥之兆。

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] [ˈstɔ:kɪŋ] [ɪts] [kɪl] .
like a beast of prey stalking its kill .
喜欢 一个 兽 的 猎物 跟踪 它是 杀 .

就像猛兽悄悄接近猎物一样。

[tu:] [wɔ:lts] [hi:; hi] [pleɪd] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tu:] - [step] ,
Two waltzes he played — and then , in the middle of a favorite two - step ,
二 华尔兹 他 玩 — 和 然后 , 在 这 中间 的 一个 最喜欢的 二 - 步 ,

他演奏了两首华尔兹——然后，在演奏他最喜欢的二步舞曲时，

[ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [strɪŋ] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [twæŋ] ,
a mandolin string snapped with a sharp twang ,
一个 曼陀林 细绳 啪啪 和 一个 锋利的 颤音 ,

曼陀林琴弦发出清脆的啪嗒声。

[ænd; ɐnd] [bʌd] [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] ['swɛərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [mæn] [meɪ]
and Bud came as close to swearing as a well - behaved young man may
和 芽 来了 作为 关闭 到 咒骂 作为 一个 出色地 - 表现 年轻的 男人 可能
[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
come in the presence of a lady .
来 在 这 在场 的 一个 女士 .

而巴德在女士面前，像一个举止得体的年轻人那样，几乎就要爆粗口了。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][get][ə; eɪ] [nju:] [i:] [strɪŋ] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **Now I'll have to go get a new E string , "** **he complained .**
" 现在 患病的 有 到 去 得到 一个 新的 E 细绳 , " 他 抱怨 .
"现在我得去买根新的E弦了,"他抱怨道。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['dænju:b][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ] — [waɪ] [aɪ][get] [ðɪs]
" **You play the Danube for the boys — the way I taught you — while I get this**
" 你 玩 这 多瑙河 为了 这 男孩们 — 这 方式 我 教授 你 — 尽管 我 得到 这
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

“在我修理这东西的时候，你按照我教你的方式，为孩子们演奏《多瑙河》。

[aɪv] [æn; ən]['ekstrə] [strɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ; [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get]
I've an extra string down in the bunk - house ; it won't take five minutes to get
我已经 一个 额外的 细绳 向下 在 这 假寐 - 房子 ; 它 惯于 拿 五 分钟 到 得到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我在宿舍楼里还有一根备用绳子；去拿过来用不了五分钟。

" [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði][,mændə'ln; 'mændəlɪn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" **He laid the mandolin down on his chair ,**
" 他 铺设 这 曼陀林 向下 在 他的 椅子 ,
他把曼陀林放在椅子上，

['bəʊltɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slæmd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][let] ['dʒeri] [nəʊ]
bolted out through the screen door which he slammed after him to let Jerry know
螺栓连接 出去 通过 这 屏幕 门 哪个 他 猛烈抨击 后 他 到 让 杰瑞 知道
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
that he was coming ,
那 他 曾是 未来 ,

他猛地冲出纱门，然后砰地一声关上门，示意杰瑞他来了。

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [hɑ:fwei] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [viə] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
and walked halfway to the bunk - house before he veered off around the corner
和 步行 半 到 这 假寐 - 房子 前 他 转向 离开 大约 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fed] [ænd; ɐnd][ræn] .
of the machine shed and ran .
的 这 机器 棚 和 跑 .

他走到宿舍一半的时候，突然绕过机棚的拐角跑了起来。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [fed] ,
Jerry was waiting by the old shed ,
杰瑞 曾是 等待 经过 这 老的 棚 ,

杰瑞在旧棚子旁等着。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [led] [bʌd] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] [weə(r)] ['sʌŋfɪʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sædl]
and without a word he led Bud behind it where Sunfish was standing saddled
和 没有 一个 单词 他 引领 芽 在后面 它 在哪里 翻车鱼 曾是 常设 鞍
[ænd; ɐnd]['braɪd(ə)ld] .
and bridled .
和 勒住 .

他一言不发，领着巴德走到它身后，那里站着已经套上鞍轡的太阳鱼。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌd] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋz] [gʊd] .
“ You got to go , Bud , while the going's good .
“ 你 得到 到 去 , 芽 , 尽管 这 行进中的 好的 .
“你得走了, 巴德, 趁现在形势好。”

[aɪ'd] [gəʊ] [wɪð] [jʌ] [ɪf] [aɪ] [deəd] , " [ˈdʒeri] [ˈmʌmbld] [ˈgɑːdɪdli] .
I'd go with yuh if I dared , "Jerry mumbled guardedly .
ID 去 和 嗯 如果 我 敢于 , " 杰瑞 喃喃自语 谨慎地 .
“如果我有胆量的话, 我会跟你一起去,”杰瑞谨慎地咕哝道。

“ [juː; jʊ] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkreɪtə(r)] , [bʌd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
“ You hit for Crater , Bud , and put that money in the bank .
“ 你 打 为了 火山口 , 芽 , 和 放 那 钱 在 这 银行 .
“你为克雷特队效力, 巴德, 然后把钱存进银行。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːsɪz] [ˈoʊldmæn] [kriːk] ,
You can cut into the stage road where it crosses Oldman Creek ,
你 能 切 进入 这 阶段 路 在哪里 它 十字架 奥德曼 溪 ,
你可以从驿道与奥尔德曼溪的交叉口截断路段。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [faː(r)] [end] ,
if you go straight up the race track to the far end ,
如果 你 去 直的 向上 这 种族 追踪 到 这 远的 结尾 ,
如果你沿着赛道一直走到尽头,

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊs] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and follow the trail from there .
和 跟随 这 踪迹 从 那里 .
然后沿着小路走。

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .
You can't miss it — there ain't but one way to go .
你 不能 错过 它 — 那里 不是 但 — 方式 到 去 .
你肯定不会错过——只有一条路可走。

[aɪ] [gɒt] [jʌ] [ðɪs] [hɔːs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiːz] [wɜːθ] [məˈrɛn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
I got yuh this horse because he's worth more'n what the other two are , and
我 得到 嗯 这 马 因为 他是 值得 更多 什么 这 其他 二 是 , 和
[hiːz] [fɑːstə(r)] .
he's faster .
他是 快点 .

我给你买这匹马是因为它比另外两匹马更值钱, 而且速度也更快。

[ænd; ənd] [bʌd] , [ɪf] [ˈeniˌbɒdi] [raɪdʒ] [ʌp] [ɒn] [jʌ] , [ʊːt] .
And Bud , if anybody rides up on yuh , shoot .
和 芽 , 如果 任何人 骑行 向上 在 嗯 , 射击 .
还有, 巴德, 如果有人骑车靠近你, 就开枪。

[doʊnt] [ˈmʌŋki] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't monkey around about it .
不 猴 大约 关于 它 .
别在这件事上胡闹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪd] ! " And you RIDE ! "
和 你 骑 ! "
然后你就出发吧!

“ [ɔːl] [raɪt] , " [bʌd] [ˈmʌtə] .
“ All right , "Bud muttered .
“ 全部 正确的 , " 芽 低声说道 .
“好吧,”巴德咕哝道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈmʌni] , [fɜ:st] .
“ **But I'll have to go down in the pasture and get my money , first .**
“ 但 患病的 有 到 去 向下 在 这 牧场 和 得到 我的 钱 , 第一的 .
“但我得先到牧场去拿我的钱。”

[aɪv] [got][maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [bæŋk] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I've got my own private bank down there ,
我已经 得到 我的 自己的 私人的 银行 向下 那里 ,
我在那里有自己的私人银行账户。

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [raʊnd] . “
and I haven't enough in my pockets to play penny ante more than one round .”
和 我 还没有 足够的 在 我的 口袋 到 玩 一分钱 赌注 更多的 比 一 圆形的 . “
我口袋里没多少钱，玩不了超过一轮的低额赌注扑克。

“ [hel] !
“ **Hell !**
“ 地狱 !
“地狱!

“ [ˈdʒɛrɪz] [hænd] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [bʌdz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Jerry's hand lifted to Bud's shoulder and gripped it for a minute .**
“ 杰瑞的 手 抬起 到 芽的 肩膀 和 紧握 它 为了 一个 分钟 .
杰瑞抬起手，抓住巴德的肩膀，握了一会儿。

“ [ðæts] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋks] , [mæn] !
“ **That's right on the road to the Sinks , man !**
“ 那就是 正确的 在 这 路 到 这 水槽 , 男人 !
“那就在通往辛克斯的路上，伙计! ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] ,
“ **He stood biting his lips , thinking deeply ,**
“ 他 站立 咬 他的 嘴唇 , 思维 深 ,
他站在那里，咬着嘴唇，陷入沉思。

[ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] :
turning his head now and then as little sounds came from the house :
转弯 他的 头 现在 和 然后 作为 小的 声音 来了 从 这 房子 :
他不时转头去看，因为屋里传来一些细微的声音：

[ðə; ði][wɔ:ltz] [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [dɔ:(r)] [ˈslæmɪŋ] [ʃʌt] .
the waltz Honey was playing , the post - office door slamming shut .
这 华尔兹 蜂蜜 曾是 玩耍 , 这 邮政 - 办公室 门 猛击 关闭 .
蜂蜜正在演奏华尔兹，邮局的门砰地一声关上了。

“ [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [weə(r)] [ðæt] [ˈmʌnɪz] [kæft] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] .
“ **You tell me where that money's cached , Bud , and I'll go after it .**
“ 你 告诉 我 在哪里 那 钱的 缓存 , 芽 , 和 患病的 去 后 它 .
“你告诉我那笔钱藏在哪里，巴德，我就去把它找回来。”

[aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [ˌem ˈi:] — [aɪ][ʃə(r)] [ˌwɒdnt] [let] [jʌ] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
I guess you'll have to trust me — I sure wouldn't let yuh go down to the
我 猜测 你会 有 到 相信 我 — 我 当然 不会 让 嗯 去 向下 到 这
[ˈpɑ:stʃə(r)] [jɔ:ˈself] [raɪt] [naʊ] .
pasture yourself right now .
牧场 你自己 正确的 现在 .
我想你只能相信我了——我现在肯定不会让你自己去牧场的。

[weə(r)] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
Where is it ?”
在哪里 是 它 ? “
它在哪里? ”

“ [lʊk] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [flæt] [rɒk] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [pəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɒp][bɑːrɪz][hɪt][ðə; ði] [graʊnd]
“ **Look under that flat rock right by the gate post , where the top bars hit the ground**
“ 看 在下面 那 平坦的 岩石 正确的 经过 这 门 邮政 , 在哪里 这 顶部 酒吧 打 这 地面
.
:
.

“看看大门柱旁边那块扁平的石头下面，就是门柱顶部横杆接触地面的地方。

[ɪts] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [səʊ][dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
It's wrapped up in a handkerchief , so just bring the package .
它是 包装 向上 在 一个 手帕 , 所以 只是 带来 这 包裹 .
它用手帕包着，所以直接带包裹过来就行了。

[ɪts] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʌk] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːrɪz] .
It's been easy to tuck things under the rock when I was putting up the bars .
它是 到过 简单的 到 塞进 事物 在下面 这 岩石 什么时候 我 曾是 推杆 向上 这 酒吧 .
安装酒吧时，很容易就能把东西塞到石头底下。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . “
I'll wait here .”
患病的 等待 这里 : “

我会在这儿等。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] — [aɪˈd][ʊə(r)][hæv; həv] [felt] [ˈiːziə] [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [ˈkæriŋ] [ɔːl] [ðæt]
“ **Good enough — I'd sure have felt easier if I'd known you wasn't carrying all that**
“ 好的 足够的 — ID 当然 有 毛毡 更轻松 如果 ID 已知 你 不是 携带 全部 那
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“还好——如果我知道你没带那么多钱，我肯定会安心得多。”

“ [ˌweərəˈpɒn] [ˈdʒeri] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
“ **Whereupon Jerry disappeared , and his going made no sound .**
“ 于是 杰瑞 消失 , 和 他的 去 制成 不 声音 .

“于是杰瑞消失了，他走的时候没有发出任何声音。”

[bʌd] [stʊd] [biˈsaɪd] [ˈsʌŋfɪʃ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] [ˈdʒeri] .
Bud stood beside Sunfish , wondering if he had been a fool to trust Jerry .
芽 站立 旁 翻车鱼 , 好奇 如果 他 有 到过 一个 傻子 到 相信 杰瑞 .

巴德站在桑菲什旁边，心想自己当初相信杰瑞是不是个傻瓜。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈmɪ(ə)n] [ˈdʒeri][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,
By his own admission Jerry was living without the law ,
经过 他的 自己的 入学 杰瑞 曾是 活的 没有 这 法律 ,
杰瑞自己也承认，他当时的生活游离于法律之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈrɒbəri] .
and this might easily be a smooth scheme of robbery .
和 这 可能 容易地 是 一个 光滑的 方案 的 抢劫 .
这很可能是一起精心策划的抢劫案。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈlɪsənɪŋ] ,
He turned and strained his eyes into the dusk , listening ,
他 转向 和 紧张 他的 眼睛 进入 这 黄昏 , 聆听 ,
他转过身，眯着眼睛望着暮色，侧耳倾听。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ɡɒn] .
trying to hear some sound that would show which way Jerry had gone .
尝试 到 听到 一些 声音 那 会 展示 哪个 方式 杰瑞 有 已消失 .
试图听出一些声音，以确定杰瑞逃跑的方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] — [sə'spiʃ(ə)n] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was on the point of following him — suspicion getting the better of his
他 曾是 在 这 观点 的 下列的 他 — 怀疑 获得 这 更好的 的 他的
[feɪθ] — [wen] ['sʌn,fɪʃ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'brʌptli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
faith — when Sunfish moved his head abruptly to one side ,
信仰 — 什么时候 翻车鱼 已搬 他的 头 突然 到 一 边 ,
他正要跟上去——疑虑战胜了信念——这时，太阳鱼突然把头转向一边。

[ˈbʌmpɪŋ] [bʌdz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
bumping Bud's head with his cheek .
碰撞 芽的 头 和 他的 脸颊 .
用脸颊撞了巴德的头。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [bʌdz] [ɑːm] .
At the same instant a hand touched Bud's arm .
在 这 相同的 立即的 一个 手 感动 芽的 手臂 .
就在同一时刻，一只手碰到了巴德的手臂。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , ” ['meəriən] ['wɪspəd] ['tensli] .
“ **I saw you from the kitchen window , “ Marian whispered tensely .**
“ 我 锯 你 从 这 厨房 窗户 , “ 玛丽安 低声说道 紧张地 .
“我从厨房窗户看到你了，”玛丽安紧张地低声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ]['hædnt] [riːd] [maɪ][nəʊt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ **I was afraid you hadn't read my note , or perhaps wouldn't pay any attention to**
“ 我 曾是 害怕的 你 之前没有 读 我的 笔记 , 或者 也许 不会 支付 任何 注意力 到
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

“我担心你没有读我的纸条，或者根本不会在意它。”
[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒʊnt][deə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ]
I heard you and Jerry — of course he won't dare go with you and show
我 听到 你 和 杰瑞 — 的 课程 他 惯于 敢 去 和 你 和 展示
[juː; jʊ][ðə; ði] [ɔːt] - [kʌt] ,
you the short - cut ,
你 这 短的 - 切 ,
我听到了你和杰瑞的对话——他当然不敢跟你一起走近路，也不敢带你走那条捷径。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ'tiː] .
even if he knows it :
甚至 如果 他 知道 它 :
即使他知道这一点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ʌp][ðə; ði] [kriːk] - [bed] .
There's a quicker way than up the creek - bed .
有 一个 更快 方式 比 向上 这 溪 - 床 :
还有比沿着河床走更快捷的方法。

[aɪ][hæv; həv] ['bɔɪsi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
I have Boise out in the bushes , and a saddle .
我 有 博伊西 出去 在 这 灌木丛 , 和 一个 鞍 :
我把博伊西藏在灌木丛里，还带了个马鞍。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][weit] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm] .
I was afraid to wait at the barn long enough to saddle him .
我 曾是 害怕的 到 等待 在 这 谷仓 长的 足够的 到 鞍 他 :
我不敢在马厩里等太久给他上鞍。

[juː; jʊ][gəʊ] — [hiːz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔː'raːl] .
You go — he's behind that great pile of rocks , back of the corrals .
你 去 — 他是 在后面 那 伟大的 桩 的 岩石 , 后退 的 这 畜栏 :
你去看看——他就在那堆大石头后面，畜栏后面。

[aɪl] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri] .
I'll wait for Jerry .
患病的 等待 为了 杰瑞 .

我等杰瑞。

" [ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ]
" She gave him a push , and Bud was so astonished that he made no reply
" 她 给予 他 一个 推 , 和 芽 曾是 所以 惊讶 那 他 制成 不 回复
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

她推了他一把，巴德惊呆了，一句话也说不出。

[bʌt; bət][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
but did exactly as she had told him to do .
但 做过 确切地 作为 她 有 讲述 他 到 做 .

但他完全按照她的吩咐做了。

[ˈbɔɪsi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [piːkt] ['aʊt,kroʊpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
Boise was standing behind the peaked outcropping of rock ,
博伊西 曾是 常设 在后面 这 巅峰 露头 的 岩石 ,

博伊西站在那块突出的岩石后面，

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɒk] - [ˈsæd(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tæks] [ˈmɛəriənz]
and beside him was a stock - saddle which must have taxed Marian's
和 旁 他 曾是 一个 库存 - 鞍 哪个 必须 有 已征税 玛丽安的
[streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] .
strength to carry .
力量 到 携带 .

他旁边放着一个马鞍，玛丽安扛着它一定很费力。

[ɪn'diːd] , [bʌd] [θɔːt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wɪŋz] ,
Indeed , Bud thought she must have had wings ,
的确 , 芽 想法 她 必须 有 有 翅膀 ,

巴德当时真的觉得她一定是长了翅膀。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ;
to do so much in so short a space of time ;
到 做 所以 很多 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 ;

在如此短的时间内完成这么多事情；

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
though when he came to estimate that time he decided that he must
尽管 什么时候 他 来了 到 估计 那 时间 他 决定 那 他 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] ,
have been away from the house ten minutes ,
有 到过 离开 从 这 房子 十 分钟 ,

不过，当他估算那段时间时，他认为自己肯定离开家十分钟了。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ɪf] [ˈmeəriən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈkleɪsli] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dʌk] [br'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed]
If Marian followed him closely enough to see him duck behind the machine shed
如果 玛丽安 随后 他 密切 足够的 到 看 他 鸭子 在后面 这 机器 棚
[ænd; ənd] [miːt] [ˈdʒeri] ,
and meet Jerry ,
和 见面 杰瑞 ,

如果玛丽安跟得足够近，看到他躲到机器棚后面去见杰瑞，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][rʌŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][kəˈrɑːl][ænd; ənd][get][ˈbɔɪsi][aʊt][baɪ][wei][ɒv; əv][ðə; ði][bæk][dɔː(r)][ɒv; əv]
she could run behind the corral and get Boise out by way of the back door of
她 可以 跑步 在后面 这 围栏 和 得到 博伊西 出去 经过 方式 的 这 后退 门 的
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .

她可以跑到围栏后面，从马厩的后门把博伊西带出去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paːθ] , [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəˈrɑːl][baɪ][ə; eɪ][frɪndʒ][ɒv; əv][brʌʃ] , [wɪtʃ]
There was a path , screened from the corral by a fringe of brush , which
那里 曾是 一个 小路 , 筛选 从 这 围栏 经过 一个 边缘 的 刷子 , 哪个
[went][ðæt][wei] .
went that way .
去 那 方式 .

有一条小路，被一圈灌木丛与畜栏隔开，通往那里。

[ðə; ði][truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn][hɪm][ðæt][wʌŋ][kʊd; kəd][raɪd] [ʌnˈsiːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] .
The truth flashed upon him that one could ride unseen all around Little Lost .
这 真相 闪光灯 之上 他 那 一 可以 骑 看不见 全部 大约 小的 丢失的 .

他突然意识到，可以骑着马在小迷失镇周围四处游荡而不被发现。

[hiː, hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hɔːn] [wen] [ˈmeəriən]
He was just dropping the stirrup down from the saddle horn when Marian
他 曾是 只是 下降 这 镫 向下 从 这 鞍 喇叭 什么时候 玛丽安
[əˈpiəd] [wɪð] [ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈsʌŋ,fɪʃ] [kləʊz][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
appeared with Jerry and Sunfish close behind her .
出现 和 杰瑞 和 翻车鱼 关闭 在后面 她 .

他正要把马镫从马鞍角上放下来时，玛丽安出现了，杰瑞和太阳鱼紧随其后。

[ˈdʒeri][held] [aʊt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
Jerry held out the package .
杰瑞 握住 出去 这 包裹 .

杰瑞递出包裹。

“ [ʃiː, ʃi] [sez] [ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːt] [kʌt] , ” [hiː, hi] [ˈwɪspəd] .
“ **She says she'll show you a short cut , ” he whispered** .
” 她 说道 壳 展示 你 一个 短的 切 , ” 他 低声说道 .

“她说她会带你走一条捷径,”他低声说道。

“ [ʃiː, ʃi] [sez] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
“ **She says I don't know anything about it** .
” 她 说道 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

她说我对此一无所知。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [raɪt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I guess she's right — there's a lot I don't know .
我 猜测 她是 正确的 — 有 一个 很多 我 不 知道 .

我想她是对的——我有很多不知道的事情。

[luː] - [es] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sez] [ʃɪl] [biː, bi] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] .
Lew ' s gone , and she says she'll be back before daylight .
刘 - s 已消失 , 和 她 说道 壳 是 后退 前 日光 .

露伊走了，她说天亮前会回来。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ˈbɔɪsi] [ðel] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stəʊl] [hɪm] .
If they miss Boise they'll think you stole him .
如果 他们 错过 博伊西 他们会 思考 你 偷窃 他 .

如果他们错过了博伊西，他们会认为你把他偷走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] .
But they won't look .
但 他们 惯于 看 .

但他们不会看。

[deɪv] [wʊdnt] [slæm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['bɔɪsi] — [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
Dave wouldn't slam around in the night on Boise — he thinks too much of him .
戴夫 不会 猛击 大约 在 这 夜晚 在 博伊西 — 他 思考 也 很多 的 他 .
戴夫不会在夜里随便闯进博伊西的地盘——他太看得起博伊西了。

[wel] — [bi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [wɪ] [jʌ] [lʌk] .
Well — beat it , and I sure wish yuh luck .
出色地 — 打 它 , 和 我 当然 希望 嗯 运气 .
好吧——祝你好运。

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ['meəriən] .
You be careful , Marian .
你 是 小心 , 玛丽安 .
玛丽安，你要小心。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ,
Come back this way ,
来 后退 这 方式 ,
请从这边返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mænz] ['hæŋkətʃɪf] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bʊʃ] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪm]
and if you see a man's handkerchief hanging on this bush right here where I'm
和 如果 你 看 一个 男人的 手帕 绞刑 在 这 衬套 正确的 这里 在哪里 我是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
如果你看到我站的这丛灌木上挂着一条男士手帕，

['ɪtl] [mi:n] [ju:v] [bi:n] [mɪst] . "
it'll mean you've been missed . "
它将 意思是 你已经 到过 错过 . "
那意味着大家都很想念你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] , " ['meəriən] ['wɪspəd] .
" Thank you , Jerry , " Marian whispered .
" 感谢 你 , 杰瑞 , " 玛丽安 低声说道 .
“谢谢你，杰瑞，”玛丽安轻声说道。

" [aɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" I'll look for it .
" 患病的 看 为了 它 .
“我会去找找。”

[kʌm] , [bʌd] — [ki:p] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Come , Bud — keep close behind me , and don't make any noise .
来 , 芽 — 保持 关闭 在后面 我 , 和 不 制作 任何 噪音 .
来，巴德——紧跟在我身后，别出声。

" [bʌd] [wʊd] [hæv; həv]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət]['meəriən][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" Bud would have protested , but Marian did not give him a chance .
" 芽 会 有 抗议 , 但 玛丽安 做过 不是 给 他 一个 机会 .
“巴德本想抗议，但玛丽安没给他机会。”

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔ:n] ,
She took up the reins , grasped the saddle horn ,
她 采取 向上 这 缰绳 , 抓住 这 鞍 喇叭 ,
她拿起缰绳，抓住鞍角，

[stʌk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈslɪpə(r)] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈbɔɪsi] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [bʌd]
stuck her slipper toe in the stirrup and mounted Boise as quickly as Bud
卡住 她 拖鞋 脚趾 在 这 蹬 和 安装 博伊西 作为 迅速地 作为 芽
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] — [æz; əz] [ˈiːzəli] ,
could have done it — as easily ,
可以 有 完毕 它 — 作为 容易地 ,
她把拖鞋的脚趾伸进马镫里，像巴德一样迅速地骑上了博伊西——轻而易举。

[tuː] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] .
too , making allowance for the difference in their height .
也 , 制作 津贴 为了 这 不同之处 在 他们的 高度 .
同时，也要考虑到他们身高的差异。

[bʌd] [ˈmaʊntɪd] [ˈsʌŋfɪ]
Bud mounted Sunfish
芽 安装 翻车鱼
布德装袂的翻车鱼

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] ;
followed her down the trail which led to the race track ;
随后 她 向下 这 踪迹 哪个 引领 到 这 种族 追踪 ;
跟着她沿着小路走到了赛道边；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˈstɑːlaɪt] [bɪˈjɒnd] ,
but when they had gone through the brush and could see starlight beyond ,
但 什么时候 他们 有 已消失 通过 这 刷子 和 可以 看 星光 超过 ,
但当他们穿过灌木丛，能看到远处的星光时，

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
she turned sharply to the left ,
她 转向 尖锐地 到 这 左边 ,
她猛地向左转，

[let] [ˈbɔɪsi] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒki] [stretʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ]
let Boise pick his way carefully over a rocky stretch and plunged into the brush
让 博伊西 挑选 他的 方式 小心 超过 一个 岩石 拉紧 和 暴跌 进入 这 刷子
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
让博伊西小心翼翼地穿过一段岩石地带，然后再次钻进灌木丛中。

[ˈliːnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [wʊd] [nɒt] [klaʊ] [æt] [hɜː(r); hæ(r)]
leaning low in the saddle so that the higher branches would not claw at her
倾斜 低的 在 这 鞍 所以 那 这 更高 分支 会 不是 爪 在 她
[heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] .
hair and face .
头发 和 脸 .
她身体前倾，尽量降低身子，以免高处的树枝刮伤她的头发和脸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈəʊpən] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] -
When they had once more come into open ground with a shoulder of Catrock
什么时候 他们 有 一次 更多的 来 进入 打开 地面 和 一个 肩膀 的 -
[piːk] [bɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] ,
Peak before them ,
顶峰 前 他们 ,
当他们再次来到开阔地带，眼前出现卡特罗克峰的山肩时，

[ˈmeəriən] [ˈpʊld] [ʌp] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən][ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
Marian pulled up long enough to untie her apron and bind it over
玛丽安 拉 向上 长的 足够的 到 解开 她 围裙 和 绑定 它 超过
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] .
her hair like a peasant woman .
她 头发 喜欢 一个 农民 女士 .
玛丽安起身解开围裙，像个农妇一样把它包在头发上。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [bʌd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɑːknəs] [hɪd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn]
She glanced back at Bud , and although darkness hid the expression on
她 瞥了一眼 后退 在 芽 , 和 虽然 黑暗 隐藏 这 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她回头看了巴德一眼，虽然黑暗遮蔽了她脸上的表情，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .
he saw her eyes shining in the starlight .
他 锯 她 眼睛 灼灼 在 这 星光 .
他看到她的眼睛在星光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈbekən] , [ænd; ənd][bʌd] [rein] [ˈsʌŋˌfɪ] [kləʊz] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
She raised her hand and beckoned , and Bud reined Sunfish close alongside .
她 提高 她 手 和 招手 , 和 芽 勒住 翻车鱼 关闭 旁边 .
她举起手招手，巴德勒住“太阳鱼”号，让它紧贴着她。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspuːki] [pleɪs] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɪm][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] .
“ We're going into a spooky place now , ” she leaned toward him to whisper .
“ 是 去 进入 一个 幽灵般的 地方 现在 , ” 她 倾斜 朝向 他 到 耳语 .
“我们现在要去一个阴森恐怖的地方了,”她凑近他低声说道。

“ [ˈbɔɪsɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪl] [ˈfɒləʊ] . ”
“ Boise knows the way , and your horse will follow . ”
“ 博伊西 知道 这 方式 , 和 你的 马 将要 跟随 . ”
“博伊西知道路，你的马会跟着走。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [bʌd] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ All right , ” Bud whispered back .
“ 全部 正确的 , ” 芽 低声说道 后退 .
“好吧,”巴德低声回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][gəʊ][ɒn] [əˈləʊn] .
“ But you'd better tell me the way and let me go on alone .
“ 但 你会 更好的 告诉 我 这 方式 和 让 我 去 在 独自的 .
“但你最好告诉我方向，让我独自前行。”

[aɪm] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] [ˈskaʊtɪŋ] [aʊt] [njuː] [treɪlz] .
I'm pretty good at scouting out new trails .
我是 漂亮的 好的 在 侦察 出去 新的 小径 .
我挺擅长勘察新路线的。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] —
I don't want you to get in trouble —
我 不 想 你 到 得到 在 麻烦 —
我不想让你惹上麻烦——

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
“ She would not listen to more of that ,
“ 她 会 不是 听 到 更多的 的 那 ,
她再也听不下去了。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][hænd][ænd; ənd][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv]
but pushed him back with the flat of her bare hand and rode ahead of
但 推动 他 后退 和 这 平坦的 的 她 裸 手 和 骑 前方 的
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

但她用裸露的手掌将他推开，然后再次骑马跑到他前面。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiə(r)] [blʌf] , [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts][hju:dz] , ['rɒki] [ʃeɪp] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][led]
Straight at the sheer bluff , that lifted its huge , rocky shape before them , she led
直的 在 这 透明 虚张声势 , 那 抬起 它是 巨大的 , 岩石 形状 前 他们 , 她 引领
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

她径直走向眼前那陡峭的悬崖，悬崖高耸入云，巨大的岩石嶙峋，她走在最前面。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [treɪl] ;
So far as Bud could see she was not following any trail ;
所以 远的 作为 芽 可以 看 她 曾是 不是 下列的 任何 踪迹 ;
据巴德所见，她并没有沿着任何线索追踪；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
but was aiming at a certain point and was sure enough of the
但 曾是 瞄准 在 一个 肯定 观点 和 曾是 当然 足够的 的 这
[graʊnd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['di:tuəz] .
ground to avoid detours .
地面 到 避免 绕道 .

但他瞄准的是某个特定地点，而且对地形足够了解，可以避免绕路。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)] - [bed] .
They came out upon the bank of the dry river - bed .
他们 来了 出去 之上 这 银行 的 这 干燥 河 - 床 .
他们来到了干涸的河床岸边。

[bʌd] [ŋju:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['flæt nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv]
Bud knew it by the flatness of the foreground and the general contour of
芽 知道 它 经过 这 平坦 的 这 前景 和 这 一般的 轮廓 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪ'jɒnd] .
the mountains beyond .
这 山脉 超过 .

巴德从前景的平坦程度和远处山脉的大致轮廓判断出了这一点。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [tɜ:nd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋɡ(ə)] ,
But immediately they turned at a sharp angle ,
但 立即地 他们 转向 在 一个 锋利的 角度 ,
但他们随即猛地转向，角度变得非常陡峭。

['trævlɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,
travelled for a few minutes with the river - bed at their backs ,
旅行 为了 一个 很少 分钟 和 这 河 - 床 在 他们的 背部 ,
他们背靠河床，走了几分钟。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [tu:] [pi:ks] [hæd; həd] [bi:n] [rent]
and entered a narrow slit in the mountains where two peaks had been rent
和 进入 一个 狭窄的 缝隙 在 这 山脉 在哪里 二 高峰 有 到过 租
[ə'sʌndə(r)][ɪn][sʌm; səm][taɪ'tænik] [ʌp'hi:v(ə)] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
asunder in some titanic upheaval when the world was young .
分离 在 一些 泰坦尼克号 动荡 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

然后进入了山脉中一条狭窄的缝隙，那是世界之初一场巨大的剧变中两座山峰裂开的地方。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['skræmb(ə)ld] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] ['bɔɪsɪ]
The horses scrambled along the rocky bottom for a little way , then Boise
这 马匹 打乱 沿着 这 岩石 底部 为了 一个 小的 方式 ; 然后 博伊西
[disə'priəd] .
disappeared .
消失 .

马群沿着岩石遍布的谷底奔跑了一小段路，然后博伊西就消失了。

['sʌŋfɪʃ] ['hɔːltɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Sunfish halted , threw his head this way and that ,
翻车鱼 停止 , 扔 他的 头 这 方式 和 那 ,
[tʃeɪnʃ] [wɒz; wəz] [bɒtəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪnʃ]
翻车鱼 停了下来, 头左右摇晃,

[geɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [snɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] -
gave a suspicious sniff and turned carefully around the corner of a square -
给予 一个 可疑的 嗅 和 转向 小心 大约 这 角落 的 一个 正方形 -
[feɪst] ['bəʊldə(r)] .
faced boulder .
面对 巨石 .

他狐疑地嗅了嗅，小心翼翼地绕过一块方形巨石的拐角。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['blæknes] .
In front was blackness .
在 正面 曾是 黑 .

前方一片漆黑。

[bʌd] [ɜːrdʒd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [sɒft] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] , [ænd; ənd] ['sʌŋfɪʃ]
Bud urged him a little with rein and soft pressure of the spurs , and Sunfish
芽 敦促 他 一个 小的 和 缰绳 和 柔软的 压力 的 这 马刺 ; 和 翻车鱼
[stept] ['fɔːwəd] .
stepped forward .
步 向前 .

巴德轻轻拉了拉缰绳，用马刺轻轻施压，催促着他，太阳鱼向前迈了一步。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə][faɪnd][fɜːm] , [smuːð] [sænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He seemed reassured to find firm , smooth sand under his feet ,
他 似乎 放心 到 寻找 公司 ; 光滑的 沙 在下面 他的 脚 ;
[hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd]
他似乎因为脚下踩着坚实平整的沙子而感到安心。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] ['bɔɪsɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd]
and hurried a little until Boise was just ahead clicking his feet now and
和 慌忙 一个 小的 直到 博伊西 曾是 只是 前方 点击 他的 脚 现在 和
[ðen] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
then against a rock .
然后 反对 一个 岩石 .

于是加快了脚步，博伊西很快就领先了，他的脚不时地敲击着岩石。

“ ['kʌmɪŋ] ?
“ **Coming** ?
” 未来 ?

“未来？”

” ['mɛriənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səb'djuːd] , ['mʌflɪd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk]
” **Marian's voice sounded subdued , muffled by the close walls of the tunnel - like**
” 玛丽安的 嗓音 听起来 低沉的 ; 闷音 经过 这 关闭 墙壁 的 这 隧道 - 喜欢
['kreɪsɪ] .
crevice .
裂缝 .

“玛丽安的声音听起来很低沉，被隧道状缝隙的狭窄墙壁闷住了。”

“ [ˈkʌmɪŋ] , ” [bʌd] [əˈfʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətli] “ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] . ”
“ **Coming** , ” **Bud** **assured** **her** **quietly** “ **At** **your** **heels** . ”
“ 未来 , ” 芽 保证 她 悄悄 “ 在 你的 高跟鞋 . ”

“来了,”巴德平静地向她保证,“紧随其后。”

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈspuːki] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] , ” [ˈmeəriən] [sed] ,
“ **I** **always** **used** **to** **feel** **spooky** **when** **I** **was** **riding** **through** **here** , ” **Marian** **said** ,
“ 我 总是 用过的 到 感觉 幽灵般的 什么时候 我 曾是 骑术 通过 这里 , ” 玛丽安 说 ,
“我以前每次骑车经过这里都觉得毛骨悚然,”玛丽安说。

[ˈdrɒpɪŋ] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈstɜːrəp] [ˈtʌtʃɪŋ] .
dropping **back** **so** **that** **they** **rode** **side** **by** **side** , **stirrups** **touching** .
下降 后退 所以 那 他们 骑 边 经过 边 , 马镫 接触 .

他们后退几步,并排骑着,马镫碰在一起。

“ [ai][wɒz; wəz][ten] [wen] [ai][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .
“ **I** **was** **ten** **when** **I** **first** **made** **the** **trip** .
“ 我 曾是 十 什么时候 我 第一的 制成 这 旅行 .

“我第一次去那里旅行时才十岁。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪndiənz] .
It **was** **to** **get** **away** **from** **Indians** .
它 曾是 到 得到 离开 从 印度人 .

这是为了躲避印第安人。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] .
They **wouldn't** **come** **into** **these** **places** .
他们 不会 来 进入 这些 地方 .

他们不会进入这些地方。

[ˈedi] [ænd; ænd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
Eddie **and** **I** **found** **the** **way** **through** .
埃迪 和 我 成立 这 方式 通过 .

我和埃迪找到了出路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] , [ænd; ænd][səʊ][wiː; wi] [kept] [ˈgəʊɪŋ] ,
We **were** **afraid** **they** **were** **after** **us** , **and** **so** **we** **kept** **going** ,
我们 是 害怕的 他们 是 后 我们 , 和 所以 我们 保留 去 ,

我们害怕他们会追赶我们,所以我们继续往前走。

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [brɔːt] [juː ˈes] [aʊt] .
and **our** **horses** **brought** **us** **out** .
和 我们的 马匹 带来 我们 出去 .

我们的马把我们带了出来。

[ˈedi] — [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] . “
Eddie **— is** **my** **brother** . ”
埃迪 — 是 我的 兄弟 . ”

埃迪是我哥哥。

“ [juː; jʊ] [gruː] [ʌp][hɪə(r)] ?
“ **You** **grew** **up** **here** ?
“ 你 生长 向上 这里 ?

你在这里长大?

“ [bʌd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪnkrəˈdjuːləti][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Bud** **did** **not** **know** **how** **much** **incredulity** **was** **in** **his** **voice** .
“ 芽 做过 不是 知道 如何 很多 怀疑 曾是 在 他的 嗓音 .

“巴德并不知道自己语气中有多么难以置信。”

“ [ai][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] .
“ **I** **was** **raised** **amongst** **the** **Indians** **in** **Wyoming** .
“ 我 曾是 提高 在 这 印度人 在 怀俄明州 .

“我是在怀俄明州的印第安人社区长大的。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] . ”
I thought you were from the East . ”
我 想法 你 是 从 这 东方 . ”

我以为你是东方人。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , ” [ˈmeəriən] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I was in Chicago for three years , ” Marian explained .**
” 我 曾是 在 芝加哥 为了 三 年 , ” 玛丽安 解释 .

“我在芝加哥待了三年,”玛丽安解释说。

“ [ai] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmɪnɪt] , [ai] [θɪŋk] .
“ **I studied every waking minute , I think .**
” 我 研究 每一个 醒来 分钟 , 我 思考 .

“我想我醒着的每一分钟都在学习。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] .
I wanted to be a singer .
我 通缉 到 是 一个 歌手 .

我曾想成为一名歌手。

[ðen] — [ai] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [help] [ˈberi] [ˈmʌðə(r)] .
Then — I came home to help bury mother .
然后 — 我 来了 家 到 帮助 埋葬 母亲 .

然后——我回家帮忙安葬母亲。

[ˈfɑ:ðə(r)] — [lu:] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tnə] , [ænd; ənd][ai] — [ˈmærid] [lu:] .
Father — Lew and father were partners , and I — married Lew .
父亲 — 刘 和 父亲 是 合作伙伴 , 和 我 — 已婚 刘 .

父亲——我和父亲是合伙人,我嫁给了卢。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] .
I didn't know — it seemed as though I must .
我 没有 知道 — 它 似乎 作为 尽管 我 必须 .

我不知道——但我似乎必须知道。

[ˈfɑ:ðə(r)][pʊt][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
Father put it that way .
父亲 放 它 那 方式 .

父亲是这么说的。

[ðə; ði][əʊld] [ˈstɔ:ri] , [bʌd] . [ai] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn][ˈnɒv(ə)lɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈhæpən] .
The old story , Bud . I used to laugh at it in novels , but it does happen .
这 老的 故事 , 芽 . 我 用过的 到 笑 在 它 在 小说 , 但 它 做 发生 .

老套的故事了,巴德。我以前在小说里看到这种情节都会嘲笑,但现实中确实会发生。

[lu:] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ˈəʊvə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈedi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [em ˈi:] .
Lew had a hold over father and Eddie , and he wanted me .
刘 有 一个 抓住 超过 父亲 和 埃迪 , 和 他 通缉 我 .

刘易斯对父亲和埃迪都有影响力,他想要得到我。

[ai] [ˈmærid] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nəʊ] [gʊd] ,
I married him , but it did no good ,
我 已婚 他 , 但 它 做过 不 好的 ,

我嫁给了他,但这并没有什么用。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑ:ftəwədɪz] .
for father was killed just a little more than a month afterwards .
为了 父亲 曾是 被杀 只是 一个 小的 更多的 比 一个 月 然后 .

父亲在一个多月后就遇害了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] , [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈred,wɔ:.tər] [ˈvæli] , [əˈbʌʊt] [ˌhɑ:fweɪ] [tu:; tə][ˈkreɪtə(r)] .
We had a ranch , up here in the Redwater Valley , about halfway to Crater .
我们 有 一个 牧场 , 向上 这里 在 这 红水镇 谷 , 关于 半 到 火山口 .

我们在红水谷这边有个牧场,大概在去火山口的半路上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] — [lu:] ['gæmbl] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] — [səʊ][hi:; hi] [tɒk] [em 'i:][tu:; tə] ['lɪt(ə)]
But it went — Lew gambled and drank and — so he took me to Little
但 它 去 — 刘 赌博 和 喝 和 — 所以 他 采取 我 到 小的
[lɒst] .
Lost .
丢失的 .

但后来——卢沉迷赌博和酗酒——于是他带我去看了小失落镇。

[aɪv] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] .
I've been there for two years .
我已经 到过 那里 为了 二 年 .

我在那里待了两年了。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] — [ðæt] ['kraʊdɪd] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [bʌd]
" The words of pity — and more — that crowded forward for utterance , Bud
" 这 字 的 遗憾 — 和 更多的 — 那 挤 向前 为了 发声 , 芽
[ŋju:] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] .
knew he must not speak .
知道 他 必须 不是 说话 .

“那些涌上心头的怜悯之语——以及更多——他知道自己不能说出口。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
So he said nothing at all .
所以 他 说 没有什么 在 全部 .

所以他什么也没说。

" [lu:] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [held] ['edi] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
" Lew has always held Eddie over my head ,
" 刘 有 总是 握住 埃迪 超过 我的 头 ,

“卢一直拿埃迪的事来要挟我，

" [ʃɪ:; ʃɪ] [went] [ɒn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][hɪm] .
" she went on pouring out her troubles to him .
" 她 去 在 浇注 出去 她 麻烦 到 他 .

她继续向他倾诉自己的烦恼。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] , [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - [gæŋ] , [ænd; ənd] [lu:] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" There's a gang , called the Catrock Gang , and Lew is one of them .
" 有 一个 帮派 , 称为 这 - 帮派 , 和 刘 是 一 的 他们 .

“有一个名为卡特罗克帮的团伙，卢是其中一员。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [lu:] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ju:; jʊ] [ʃɒt] .
I told you Lew is the man you shot .
我 讲述 你 刘 是 这 男人 你 射击 .

我告诉过你，你开枪打死的就是卢。

[aɪ] [θɪŋk] [deɪv] ['tru:mən][ɪz][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
I think Dave Truman is in with them — at any rate he shuts his eyes to
我 思考 戴夫 杜鲁门 是在 和 他们 — 在 任何 速度 他 关闭 他的 眼睛 到
[wɒt'evə(r)] [gəʊz] [ɒn] ,
whatever goes on ,
任何 去 在 ,

我认为戴夫·杜鲁门和他们是一伙的——至少他对发生的一切都视而不见。

[ænd; ənd][gets] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sti:lɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] .
and gets part of the stealings , I feel sure .
和 获得 部分 的 这 盗窃 , 我 感觉 当然 .

我相信他肯定分得了一部分赃物。

[ðæts] [waɪ] [lu:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɛɪvərɪt] .
That's why Lew is such a favorite .
那就是 为什么 刘 是 这样的 一个 最喜欢的 .

这就是为什么卢如此受人喜爱。

[juː; jʊ] [si:] , [ˈedi] [ɪz][wʌn] — [aɪm] [ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][laɪf] , [ˈɔːlməʊst] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
You see , Eddie is one — I'm trusting you with my life , almost , when I tell you this .
你 看 , 埃迪 是 一 一 我是 信任 你 和 我的 生活 , 几乎 , 什么时候 我 告诉 你 这 .
你看, 埃迪就是这样的人——我告诉你这件事的时候, 几乎是把我的命都托付给你了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][baɪ][ænd; ənd][nɒt] [lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
” **But I couldn't stand by and not lift a hand to save you .**
“ 但 我 不能 站立 经过 和 不是 举起 一个 手 到 节省 你 ”
“但我不能袖手旁观, 不去救你。”

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
I knew they would kill you .
我 知道 他们 会 杀 你 .
我知道他们会杀了你。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ʌp] .
They'd have to , because I felt that you would fight and never give up .
他们会 有 到 , 因为 我 毛毡 那 你 会 斗争 和 绝不 给 向上 .
他们必须这么做, 因为我觉得你会战斗到底, 永不放弃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [biːsts] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And you are too fine a man for those beasts to murder for the
和 你 是 也 美好的 一个 男人 为了 那些 野兽 到 谋杀 为了 这
[ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] .
money you have .
钱 你 有 .
而且你这么优秀的人, 那些畜生不该为了你的钱而杀害你。

[aɪ] [njuː] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [dʒef] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] ,
I knew , the minute I saw Jeff paying you his losings with a check ,
我 知道 , 这 分钟 我 锯 杰夫 付费 你 他的 损失 和 一个 查看 ,
我一看到杰夫用支票赔付你的损失, 就知道了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
and some of the others doing the same , just what would happen .
和 一些 的 这 其他的 正在做 这 相同的 , 只是 什么 会 发生 .
如果其他人也这样做, 会发生什么呢?

[dʒef][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ,
Jeff is almost as bad as the Catrockers ,
杰夫 是 几乎 作为 坏的 作为 这 - ,
杰夫几乎和猫摇滚乐队一样糟糕。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] .
except that he is too cowardly to come out into the open .
除了 那 他 是 也 胆小 到 来 出去 进入 这 打开 .
但他太胆小了, 不敢走到台前。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] ;
He gave you a check ;
他 给予 你 一个 查看 ;
他给了你一张支票;

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhʌri] [ʌp][tuː; tə][ˈkreɪtə(r)][ænd; ənd][stɒp]
and everyone who was there knew he would hurry up to Crater and stop
和 每个人 WHO 曾是 那里 知道 他 会 匆忙 向上 到 火山口 和 停止
[ˈpeɪmənt] [ɒn][aɪˈtiː] ,
payment on it ,
支付 在 它 ,
在场的所有人都知道他会赶紧赶到克雷特那里, 停止支付款项。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
if he could do it and keep out of your sight .

如果 他 可以 做 它 和 保持 出去 的 你的 视线 .
如果他能做到，并且不让你看到的话。

[ðəʊz] ['krəʊniːz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] — [səʊ] [ðeɪ] [peɪd] [wɪð] [tʃeks] .
Those cronies of his would do the same — so they paid with checks .
那些 亲信 的 他的 会 做 这 相同的 — 所以 他们 有薪酬的 和 检查 .
他的那些亲信也会这样做——所以他们用支票付款。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [gæŋ] [njuː] [ðæt] .
“ **And the Catrock gang knew that** .
” 和 这 - 帮派 知道 那 .

“卡特罗克帮也知道这一点。”

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][get][həʊld][pʊ; əv][juː; jʊ] , [rɒb][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [kɪl] [juː; jʊ] ,
They mean to get hold of you , rob and - and - kill you ,
他们 意思是 到 得到 抓住 的 你 , 抢 和 - 和 - 杀 你 ,
他们的目的是抓住你，抢劫你，然后杀了你。

[ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [vɒn][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd][let] [wʌn][mæn] [kæʃ] [ðem; ðəm][ɪn]
and forge the endorsement on the checks and let one man cash them in
和 锻造 这 代言 在 这 检查 和 让 一 男人 现金 他们 在
[ˈkreɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] .
Crater before payment can be stopped .
火山口 前 支付 能 是 停止 .

伪造支票背书，让一个人在克雷特兑现支票，以免付款被阻止。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [dʒef] [steɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kreɪtə(r)] .
Indeed , the gang will see to it that Jeff stays away from Crater .
的确 , 这 帮派 将要 看 到 它 那 杰夫 停留 离开 从 火山口 .

事实上，这伙人会想方设法让杰夫远离克雷特。

[luː] [hint] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kliːn] [aʊt][ðə; ði][bæŋk]
Low hinted that while they were about it they might as well clean out the bank
刘 暗示 那 尽管 他们 是 关于 它 他们 可能 作为 出色地 干净的 出去 这 银行
.
:
.

刘暗示说，既然他们要这么做了，不如干脆把银行里的钱都洗劫一空。

[aɪ 'tiː] [wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] ['bɪtəli] .
It wouldn't be the first time , " she added bitterly .
它 不会 是 这 第一的 时间 , " 她 额外 苦涩地 .

“这并非第一次了，”她苦涩地补充道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,
She stopped then and asked for a match ,
她 停止 然后 和 问 为了 一个 匹配 ,

她停了下来，问有没有火柴。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ʌp][səʊ]
and when Bud gave her one she lighted a candle and held it up so
和 什么时候 芽 给予 她 一 她 照明 一个 蜡烛 和 握住 它 向上 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
that she could examine the walls .
那 她 可以 检查 这 墙壁 .

当巴德送给她一个蜡烛时，她点燃了蜡烛，举起来仔细查看墙壁。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ˈtʌn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɒlən'tiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
“ **It's a natural tunnel , " she volunteered in a different tone** .
” 它是 一个 自然的 隧道 , " 她 自愿 在 一个 不同的 语气 .

“这是一条天然隧道，”她换了一种语气主动说道。

“ [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [gəʊz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][endz] [ɪn]
“ Somewhere along here there is a branch that goes back into the hill and ends in
“ 某处 沿着 这里 那里 是 一个 分支 那 去 后退 进入 这 爬坡道 和 结束 在
[ə; eɪ] [bləʊ] - [həʊl] .
a blow - hole .
一个 吹 - 洞 :

“沿着这条路走，有一条树枝伸回山里，尽头是一个喷水孔。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .
But we're all right so far .
但 是 全部 正确的 所以 远的 :

但目前为止一切都好。

“ [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ˈbɔɪsi] [ˈfɔːwəd] , [ˈedʒɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ She blew out the candle and urged Boise forward , edging over to the right .
“ 她 吹 出去 这 蜡烛 和 敦促 博伊西 向前 , 边缘 超过 到 这 正确的 .
她吹灭蜡烛，催促博伊西向前走，向右挪了挪。

“ [ˈwɒznt] [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
“ Wasn't that taking quite a chance , making a light ?
“ 不是 那 采取 相当 一个 机会 , 制作 一个 光 ?
“制造灯光，那不是挺冒险的吗? ”

“ [bʌd] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
“ Bud asked as they went on .
“ 芽 问 作为 他们 去 在 .

“巴德边走边问。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
“ It was , but not so great a chance as missing the way .
“ 它 曾是 , 但 不是 所以 伟大的 一个 机会 作为 丢失的 这 方式 .
“的确是个机会，但远不及错过机会来得好。”

[ˈdʒeri][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [geɪt] ,
Jerry didn't hear anything of them when he went to the pasture gate ,
杰瑞 没有 听到 任何事物 的 他们 什么时候 他 去 到 这 牧场 门 ,
杰瑞走到牧场门口时，什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
and they may not come through this way at all .
和 他们 可能 不是 来 通过 这 方式 在 全部 .

他们可能根本不会通过这条路。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ,
They may not realize at first that you have left ,
他们 可能 不是 意识到 在 第一的 那 你 有 左边 ,
他们可能一开始不会意识到你已经离开了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn]
and even when they did they would not believe at first that you had gone
和 甚至 什么时候 他们 做过 他们 会 不是 相信 在 第一的 那 你 有 已消失
[tuː; tə][ˈkreɪtə(r)] .
to Crater .
到 火山口 :

即使他们真的去了火山口，起初他们也不会相信。

[juː; jʊ] [siː] “ — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bʌd] [kʊd; kəd][ˈpɪktə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd]
You see “ — and in the darkness Bud could picture her troubled
你 看 “ — 和 在 这 黑暗 芽 可以 图片 她 麻烦

你看——在黑暗中，巴德能想象出她忧心忡忡的样子。

[smaɪl] — “ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l] [fuːl] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
smile — “ they think you are an awful fool , in some ways .
微笑 — “ 他们 思考 你 是 一个 可怕 傻子 , 在 一些 方式 .
微笑——“在某些方面, 他们认为你是个十足的傻瓜。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][bet][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][pɪʊə(r)] ['mædnəs] . “
The way you bet to - day was pure madness .”
这 方式 你 赌注 到 - 天 曾是 纯的 疯狂 . “
你今天下注的方式简直太疯狂了。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ; həv] [biːn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][wɪn] . “
“ It would have been , except that I knew I could win .”
“ 它 会 有 到过 , 除了 那 我 知道 我 可以 赢 . “
“本来会是这样, 但我知道自己能赢。”

“ [ðeɪ] ['nevə(r)][bet] [laɪk] [ðæt] .
“ They never bet like that .
“ 他们 绝不 赌注 喜欢 那 .
他们从来不会那样下注。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] - ['fɪgə(r)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,
They always ' figure ' , as they call it ,
他们 总是 - 数字 - , 作为 他们 称呼 它 ,
他们总是会“想办法”, 就像他们常说的那样。

[ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][ðəm; ðəm] .
that the other fellow is going to play some trick on them .
那 这 其他 同伴 是 去 到 玩 一些 诡计 在 他们 .
对方会耍些花招来捉弄他们。

[hɑːf][ðə; ði][taɪm] [dʒef][bets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
Half the time Jeff bets against his own horse , on the sly .
一半 这 时间 杰夫 赌注 反对 他的 自己的 马 , 在 这 狡猾 .
杰夫经常偷偷地押注自己马匹输。

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də] , [ən'les] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [trɪk] [ɪz] [best] . “
They all do , unless they feel sure that their own trick is best .”
他们 全部 做 , 除非 他们 感觉 当然 那 他们的 自己的 诡计 是 最好的 . “
除非他们确信自己的伎俩是最好的, 否则他们都会这么做。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæŋ; həv] [dʌŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [bʌd] [əb'zɜːvd] ['draɪli] .
“ They should have done that to - day , “ Bud observed dryly .
“ 他们 应该 有 完毕 那 到 - 天 , “ 芽 观察到 干巴巴地 .
“他们今天就应该这么做,”巴德冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] .
“ But you've explained it .
“ 但 你已经 解释 它 .
“但是你已经解释过了。”

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪm][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l] [fuːl] .
They thought I'm an awful fool .
他们 想法 我是 一个 可怕 傻子 .
他们都觉得我是个十足的傻瓜。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] ['mɛriənz] [vɔɪs] .
“ Out of the darkness came Marian's voice .
“ 出去 的 这 黑暗 来了 玛丽安的 嗓音 .
“黑暗中传来玛丽安的声音。”

“ [ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] ['dɪfrənt] .
“ It's because you're so different .
“ 它是 因为 你是 所以 不同的 .
“那是因为你与众不同。”

[ðeɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
They can't understand you .

他们 不能 理解 你 .

他们听不懂你在说什么。

" [bʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] [dʒʌst] [ðen] .
" Bud was not interested in his own foolishness just then .

" 芽 曾是 不是 感兴趣的 在 他的 自己的 愚蠢 只是 然后 .

“当时巴德对自己的愚蠢行为并不感兴趣。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] [ə'nju:] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)]
Something in her voice had thrilled him anew with a desire to help her

某物 在 她 嗓音 有 激动不已 他 重新 和 一个 欲望 到 帮助 她

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [ɪn] [ni:d] [pʊ; əv] [help] .

and with the conviction that he was desperately in need of help .

和 和 这 定罪 那 他 曾是 绝望地 在 需要 的 帮助 .

她声音中的某种特质再次激起了他的热情，让他想要帮助她，也让他确信自己迫切需要帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌməraɪzd] [hi:; hi] [həʊl]
There was a pathetic patience in her tone when she summarized he whole

那里 曾是 一个 可怜的 耐心 在 她 语气 什么时候 她 总结 他 所有的

[ə'feə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] [tu:] [ˈsentənsɪz] .

affair in those last two sentences .

事务 在 那些 最后的 二 句子 .

她在最后两句话中总结整件事时，语气里带着一种可怜的决心。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈda:kənd]
It was as if she were telling him how her whole life was darkened

它 曾是 作为 如果 她 是 讲述 他 如何 她 所有的 生活 曾是 变暗

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ]

because she herself was different — because they could not understand a

因为 她 她自己 曾是 不同的 — 因为 他们 可以 不是 理解 一个

[ˈwʊmən] [səʊ] [faɪn] ,

woman so fine ,

女士 所以 美好的 ,

她仿佛在告诉他，因为她与众不同，她的整个人生都笼罩在黑暗之中——因为他们无法理解如此美好的女人。

[səʊ] [tru:] [ænd; ənd] [swi:t] .

so true and sweet .

所以 真的 和 甜的 .

说得太对了，也太贴心了。

" [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪst] ?

" What will happen if you are missed ?

" 什么 将要 发生 如果 你 是 错过 ?

“如果你失踪了会怎么样？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˈdʒerɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðæt] [bʊʃ] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də]
If you go back and discover Jerry's handkerchief on that bush , what will you do

如果 你 去 后退 和 发现 杰瑞的 手帕 在 那 衬套 , 什么 将要 你 做

？

？

？

如果你回去发现杰瑞的手帕挂在灌木丛上，你会怎么做？

[ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
You can't go back if they find out — " There was no need for him to finish

你 不能 去 后退 如果 他们 寻找 出去 — " 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 结束

[ðæt] [ˈsentəns] .

that sentence .

那 句子 .

“如果他们发现了，你就回不去了——”他没必要把话说完。

“ [ai][dɒʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmeəriən] , ” [wɒt] [ai][fæl; fəl][duː; də] .

“ **I don't know** , ” **said Marian** , “ **what I shall do** .

” 我 不 知道 , ” 说 玛丽安 , ” 什么 我 将 做 .

“我不知道,”玛丽安说,“我该怎么办。”

[ai][ˈhædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aiˈtiː] . “

I hadn't thought much about it . ”

我 之前没有 想法 很多 关于 它 . ”

我之前没怎么想过这个问题。

“ [ai] [ˈhævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [bʌd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˌstreɪtˈfɔːwədli] .

“ **I haven't thought much about anything else** , ” **Bud told her straightforwardly** .

” 我 还没有 想法 很多 关于 任何事物 别的 , ” 芽 讲述 她 直截了当地 .

“我没怎么考虑过其他事情,”巴德直截了当地告诉她。

“ [ɪf] [ˈdʒeri][flægz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [diː][ˈbetə(r)] [ki:p] [ˈgəʊɪŋ] .

“ **If Jerry flags you** , **you 'd better keep going** .

” 如果 杰瑞 旗帜 你 , 你 - d 更好的 保持 去 .

“如果杰瑞向你示意,你最好继续前进。”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈfrendz] ? “

Couldn't you go to friends ? ”

不能 你 去 到 朋友们 ? ”

你不能去朋友家吗?

“ [ai][kʊd; kəd] — [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈeni] .

“ **I could — if I had any** .

” 我 可以 — 如果 我 有 任何 .

“如果我有钱的话,我可以。”

[bʌd] , [juː; jʊ][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .

Bud , you don't understand .

芽 , 你 不 理解 .

巴德,你不懂。

[ˈedi] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrelatɪv] [ai][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

Eddie is the only relative I have on earth , that I know at all .

埃迪 是 这 仅有的 相对的 我 有 在 地球 , 那 我 知道 在 全部 .

埃迪是我在这个世界上唯一认识的亲人。

[hiː; hi][ɪz] — [hiːz] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ænd] [luː] [ˈdɒmɪneɪts] [hɪm] [kəmˈpliːtli] .

He is — he's with the Catrockers and Lew dominates him completely .

他 是 — 他是 和 这 - 和 刘 占据主导地位 他 完全地 .

没错——他是 Catrockers 乐队的成员,而且 Lew 完全压制了他。

[luː] [hæz; həz] [pʊʃt] [ed][ˈɪntuː][ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ʃiːld] [bəʊθ][ɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)] .

Lew has pushed Ed into doing things so that I must shield both or neither .

刘 有 推动 艾德 进入 正在做 事物 所以 那 我 必须 盾 两个都 或者 两者都不 .

Lew 逼迫 Ed 做一些事,所以我要么必须保护他们俩,要么谁也不保护。

[ænd; ænd] [ˈediz] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] .

And Eddie's just a boy .

和 埃迪的 只是 一个 男生 .

埃迪只是个孩子。

[səʊ] [aɪv] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

So I've no one at all .

所以 我已经 不 — 在 全部 .

所以我孤身一人。

“ [bʌd] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ]
“ **Bud studied this while they rode on through the defile that was more frequently a**
“ 芽 研究 这 尽管 他们 骑 在 通过 这 亵渎 那 曾是 更多的 频繁地 一个
[ˈtʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

“巴德一边研究着这些，一边骑马穿过那条更像是隧道的隘口。”

[sɪns] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪvz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtlet] [wɪtʃ] [ˈmeəriən] [faʊnd] .
since the succession of caves always had an outlet which Marian found .
自从 这 演替 的 洞穴 总是 有 一个 出路 哪个 玛丽安 成立 .

因为这些洞穴之间总有一个出口，玛丽安找到了这个出口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz]
She had stopped now and dismounted , and they were leading their horses
她 有 停止 现在 和 下马 , 和 他们 是 领导 他们的 马匹
[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ,
down a steep ,
向下 一个 陡 ,

她停了下来，下了马，他们正牵着马沿着陡峭的小路往下走。

[ˈskræmblɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .
scrambling place with the stars showing overhead .
争抢 地方 和 这 明星 显示 开销 .
繁星点点，一片混乱。

“ [ə; eɪ] [ˈbləʊhəʊl] , “ [ˈmeəriən] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ˈbriːfli] .
“ **A blowhole , “ Marian informed him briefly** .
“ 一个 气孔 , “ 玛丽安 知情的 他 简要地 .
“那是个喷水孔，”玛丽安简短地告诉他。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [keɪv] , [suːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **We'll come into another cave , soon , and while it's safe if you know it** ,
“ 出色地 来 进入 其他 洞穴 , 很快 , 和 尽管 它是安全的如果 你 知道 它 ,
“我们很快会进入另一个洞穴，只要你知道它的位置，就是安全的。”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈhed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
I'll explain now that you must walk ahead of your horse and keep your
患病的 解释 现在 那 你 必须 走 前方 的 你的 马 和 保持 你的
[raɪt] [hænd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [əˈɡen] .
right hand always in touch with the wall until we see the stars again .
正确的 手 总是 在 触碰 和 这 墙 直到 我们 看 这 明星 再次 .

我现在要解释的是，你必须走在马的前面，并且右手要始终贴着墙壁，直到我们再次看到星星为止。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [pleɪs] ,
There's a ledge - five feet wide in the narrowest place ,
有 一个 壁架 - 五 脚 宽的 在 这 最窄 地方 ,
最窄处有一条五英尺宽的壁架，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ledʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɡet] [ɒf] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv]
if you are nervous about ledges — and if you should get off that you'd have
如果 你 是 紧张的 关于 壁架 — 和 如果 你 应该 得到 离开 那 你会 有
[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ten] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] .
a drop of ten feet or so .
一个 降低 的 十 脚 或者 所以 .

如果你害怕悬崖峭壁——而且如果你从那里掉下去，你将面临大约十英尺的落差。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [meɪks] [ˈiːziə] [ˈtrævəlɪŋ] ,
We found that the ledge makes easier travelling ,
我们 成立 那 这 壁架 制作 更轻松 旅行 ,
我们发现，利用这个平台行走更加方便。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ˈnɑːsti] [dɪˈpreʃnz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪsəb(ə)]
because the bottom is full of rocks and nasty depressions that are noticeable
因为 这 底部 是 满的 的 岩石 和 可恶的 抑郁症 那 是 显
[ˈəʊnli] [wið] [laɪts] .
only with lights .
仅有的 和 灯 .

因为底部布满了岩石和难看的凹陷，只有在灯光下才能看到。

“ [ʃiː; ji] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bʌd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
” **She started off again , and Bud followed her , his gloved fingers touching the**
” 她 开始 离开 再次 , 和 芽 随后 她 , 他的 戴手套 手指 接触 这
[raɪt] [wɔːl] ,
right wall ,
正确的 墙 ,

她再次起身，巴德跟在她身后，戴着手套的手指触碰到了右侧的墙壁。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈhʌmb(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wið] [ðə; ði] [diːp] , [ˈtrʌblɪd]
his soul humbled before the greatness of this little woman with the deep , troubled
他的 灵魂 谦卑 前 这 伟大 的 这 小的 女士 和 这 深的 , 麻烦
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

面对这位眼神深邃忧伤的小个子女人的伟大，他的灵魂感到无比谦卑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ʃiː; ji] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd]
When they came out into the starlight she stopped and listened for what seemed
什么时候 他们 来了 出去 进入 这 星光 她 停止 和 听着 为了 什么 似乎
[tuː; tə] [bʌd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .
to Bud a very long time .
到 芽 一个 非常 长的 时间 .

当他们走到星光下时，她停下来倾听，在巴德看来，那时间似乎过了很久。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , ” [ʃiː; ji] [sed] [rɪˈliːvɪdli] ,
” **If they are coming , they are a long way behind us , ” she said relievedly ,**
” 如果 他们 是 未来 , 他们 是 一个 长的 方式 在后面 我们 , ” 她 说 松了一口气 ,
[ænd; ənd] [,riːˈmaʊnt] .
and remounted .
和 重新安装 .

“如果他们来了，那他们也离我们很远了，”她松了口气说道，然后重新骑上了马。

“ [ˈbɔɪsi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] .
” **Boise knows his trail and has made good time .**
” 博伊西 知道 他的 踪迹 和 有 制成 好的 时间 .

“博伊西熟悉他的路线，并且已经取得了不错的成绩。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [hæz; həz][ˈpruːvɪn; ˈprəʊvɪn] [bɪˈpɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] .
And your horse has proven beyond all doubt that he's a thoroughbred .
和 你的 马 有 已证实 超过 全部 怀疑 那 他是 一个 纯种马 .

你的马已经毫无疑问地证明它是一匹纯种马。

[aɪv] [siːn] [ˈhɔːsɪz] [bɔːk] [æt; ət][ˈɡəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] . “
I've seen horses balk at going where we have gone . ”
我已经 已见 马匹 犹豫 在 去 在哪里 我们 有 已消失 . ”

我见过有些马不愿意去我们去过的地方。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [men] [huː] [ˈkaʊntɪd] [ðəmˈselvz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] ,
” **And I've seen men who counted themselves brave as any ,**
” 和 我已经 已见 男人 WHO 计数 他们自己 勇敢的 作为 任何 ,

“我还见过一些自认为和任何人一样勇敢的人，

[hu:] [wɒdnt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ; ['dʒeri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
who wouldn't do what you are doing to - night ; Jerry , for instance .
WHO 不会 做 什么 你 是 正在做 到 - 夜晚 ; 杰瑞 , 为了 实例 .
今晚谁不会做你正在做的事呢？比如杰瑞。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [bæk] .
I wish you'd go back .
我 希望 你会 去 后退 .

我希望你能回去。

[ai] [kænt] [beə(r)] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɪsk] . "
I can't bear having you take this risk . "
我 不能 熊 拥有 你 拿 这 风险 . "

我不能让你冒这个险。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] , [bʌd] .
" I can't go back , Bud .
" 我 不能 去 后退 , 芽 .

“我回不去了，巴德。”

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aɪv] [gɒn] .
Not if they find I've gone .
不是 如果 他们 寻找 我已经 已消失 .

如果他们发现我已经走了，那就另当别论了。

" [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ['kwaɪətli] .
" Then he heard her laugh quietly .
" 然后 他 听到 她 笑 悄悄 .

然后他听到她轻轻地笑了。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [waɪ] [ai] [steɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
" I can't imagine now why I stayed and endured it all this while .
" 我 不能 想象 现在 为什么 我 入住 和 忍受 它 全部 这 尽管 .

“我现在无法想象我当时为什么会留下来忍受这一切。”

[ai] [θɪŋk] [ai] ['əʊnli] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] [saɪkəlɒdʒɪk(ə)] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt]
I think I only needed the psychological moment for rebellion , and to - night
我 思考 我 仅有的 需要 这 心理 片刻 为了 叛乱 , 和 到 - 夜晚
[ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] .
the moment came .
这 片刻 来了 .

我想我只需要一个心理契机就能反叛，而今晚这个契机就来了。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [dʌŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] .
So you see you have really done me a service by getting into this scrape .
所以 你 看 你 有 真的 完毕 我 一个 服务 经过 获得 进入 这 刮 .

所以你看，你卷入这场麻烦事，其实帮了我一个大忙。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɒf] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
It's the first time I have been off the ranch in a year . "
它是 这 第一的 时间 我 有 到过 离开 这 牧场 在 一个 年 . "

这是我一年来第一次离开牧场。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ,
" If you call that doing you a service ,
" 如果 你 称呼 那 正在做 你 一个 服务 ,

“如果你把这称作帮你，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [em 'i:][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I'm going to ask you to let me do something also for you .
我是 去 到 问 你 到 让 我 做 某物 还 为了 你 .

我还要请你允许我为你做一件事。

” [bʌd] [hɑ:f] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['θɪŋkɪŋ] [həʊ] [ˌdɪplə'mætɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
” **Bud half smiled to himself in the darkness , thinking how diplomatic he was .**
” 芽 一半 微笑 到 他自己 在 这 黑暗 , 思维 如何 外交 他 曾是 .
“巴德在黑暗中微微一笑，心想自己真是太会说话了。”

” [ɪf] [jɔr; jər] [faʊnd] [aʊt] , [jɒl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ˈgəʊɪŋ] ,
” **If you're found out , you'll have to keep on going ,**
” 如果 你是 成立 出去 , 你会 有 到 保持 在 去 ,
“如果被发现，你还得继续下去。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [went] .
and I take it you wouldn't be particular where you went .
和 我 拿 它 你 不会 是 特别的 在哪里 你 去 .
我想你对去哪里应该没什么特别的要求吧。

[səʊ][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] - [di:] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
So I wish you ' d take charge of part of this money for me ,
所以 我 希望 你 - d 拿 收费 的 部分 的 这 钱 为了 我 ,
所以希望你能帮我保管一部分钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] , [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [rɑ:ntʃ] , [aʊt]
and if you leave , go down to my mother , on the Tomahawk ranch , out
和 如果 你 离开 , 去 向下 到 我的 母亲 , 在 这 钺 牧场 , 出去
[frɒm; frəm] ['lærəmi] .
from Laramie .
从 拉勒米 .
如果你要离开，就去我母亲那里，她在拉勒米郊外的托马霍克牧场。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
Anyone can tell you where it is ,
任何人 能 告诉 你 在哪里 它 是 ,
任何人都能告诉你它在哪里，

[wen] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] ['mʌni] [ju:z][,aɪ 'ti:] .
when you get down that way If you need any money use it .
什么时候 你 得到 向下 那 方式 如果 你 需要 任何 钱 使用 它 .
当你到了那个地方，如果需要钱就用它。

[ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [ai] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
And tell mother I sent her the finest cook in the country .
和 告诉 母亲 我 发送 她 这 最好的 厨师 在 这 国家 .
告诉妈妈，我给她派了全国最好的厨师。

['mʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] , ['meəriən] .
Mother , by the way , is a great musician , Marian .
母亲 , 经过 这 方式 , 是 一个 伟大的 音乐家 , 玛丽安 .
顺便说一句，我母亲玛丽安是一位很棒的音乐家。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [em 'i:][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] .
She taught me all I know of music .
她 教授 我 全部 我 知道 的 音乐 .
她教会了我所有关于音乐的知识。

[jʊd] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [faɪn] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
You'd get along just fine with mother .
你会 得到 沿着 只是 美好的 和 母亲 .
你和妈妈会相处得很好。

牛乡(Cow-Country)

第10/13页

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [juː; jʊ] , [ˈɒnɪst] .
And she needs you , honest .
和 她 需求 你 , 诚实的 .

她需要你，真的。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [strɒŋ] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [suːt] , [daʊn] [ðeə(r)] — "
She isn't very strong , yet she can't find anyone to suit , down there — "
她 不是 非常 强的 , 然而 她 不能 寻找 任何人 到 套装 , 向下 那里 — "
她身体并不强壮，却在那里找不到合适的人——"

" [ai] [maɪt] [nɒt] [suːt] , [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈmeəriən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsʌmwɒt] [ˈmʌfld] .
" I might not suit , either , " said Marian , her voice somewhat muffled .
" 我 可能 不是 套装 , 任何一个 , " 说 玛丽安 , 她 嗓音 有些 闷音 .
"我也可能不合适，"玛丽安的声音有些闷闷的。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh , I'm not afraid of that .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 的 那 .

“哦，我不怕那个。”

[ænd; ʌnd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] — [ai] [ˈprɒmɪst] [ˈmʌðə(r)] [aɪd] — "
And — there's a message I want to send — I promised mother I'd — "
和 — 有 一个 信息 我 想 到 发送 — 我 承诺 母亲 ID — "
还有一件事我想传达给妈妈——我答应过妈妈我会——"

" [əʊ] , [hʌ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！ ”

[jɔː; jər] [ˈriːəli] [æŋ; ən] [ˈɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)][prɪˈvæɪkɪtə(r)] , [bʌd] .
You're really an awfully poor prevaricator , Bud .
你是 真的 一个 非常 贫穷的 拖延者 , 芽 .

巴德，你撒谎的本事真是太差了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [help] [em 'iː] , [jɔː; jər] [ˈplænɪŋ] . "
This is to help me , you're planning . "
这 是 到 帮助 我 , 你是 规划 . "

这是为了帮我，你在做计划。”

" [wel] — [ɪts] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Well — it's to help me that I want you to take part of the money .
" 出色地 — 它是 到 帮助 我 那 我 想 你 到 拿 部分 的 这 钱 .
“嗯——我希望你拿走一部分钱，是为了帮助我。”

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒnt][həʊld][juː; jʊ] [ʌp] , [wɪl] [ðeɪ] ?
The gang won't hold you up , will they ?
这 帮派 惯于 抓住 你 向上 , 将要 他们 ?

那帮人不会拦着你吧？

[ænd; ʌnd][ai] [wɒnt] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
And I want mother to have it .
和 我 想 母亲 到 有 它 .

我希望妈妈能拥有它。

[aɪ][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [tu:] , — [tu:; tə][help][aʊt][wen][ˈkʌmpəni][ˈkɒmz][ˈdrɪftɪŋ]
I want her to have you , too , — to help out when company comes drifting
我 想 她 到 有 你 , 也 , — 到 帮助 出去 什么时候 公司 来 漂流
[ɪn][ðeə(r)] ,
in there ,
在 那里 ,

我也希望她能有你帮忙——当有客人来访时，可以帮上忙。

[ˈsʌmtaɪmz][ˈfɪfti:n][ɔ:(r)][ˈtwenti][strɒŋ] .
sometimes fifteen or twenty strong .
有时 十五 或者 二十 强的 .

有时多达十五到二十人。

[ɪˈspeʃəli][ʌn][ˈsʌndeɪ] .
Especially on Sunday .
尤其 在 星期日 .

尤其是在星期天。

[ˈmʌðə(r)][hæz; həz][tu:; tə][weɪt][ʌn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊk][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Mother has to wait on them and cook for them ,
母亲 有 到 等待 在 他们 和 厨师 为了 他们 ,
母亲要伺候他们，给他们做饭。

[ænd; ənd] — [æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][kʊk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bʌntʃ] ,
and — as long as you are going to cook for a bunch ,
和 — 作为 长的 作为 你 是 去 到 厨师 为了 一个 束 ,
而且——既然你要为一大群人做饭，

[ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][du:; də][aɪˈti:] [weə(r)][aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][əˈpri:ʃieɪtɪd] ,
you may as well do it where it will be appreciated ,
你 可能 作为 出色地 做 它 在哪里 它 将要 是 感谢 ,
你最好在别人欣赏的地方去做这件事。

[ænd; ənd][weə(r)][jʊl][bi:; bi][ˈtri:tɪd][laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈtri:tɪd] . " "
and where you'll be treated like a — like a lady ought to be treated . "
和 在哪里 你会 是 治疗 喜欢 一个 — 喜欢 一个 女士 应该 到 是 治疗 . " "
在那里，你会受到像女士一样的待遇。”

" [jʊr; jər][i:v(ə)n][wɜ:s] — " [bɪˈgæn][ˈmeəriən] , [ˈlɑ:fɪŋ][ˈsɒftli] , [ænd; ənd][stɒpt][əˈbrʌptli] ,
" **You're even worse — " began Marian , laughing softly , and stopped abruptly ,**
" 你是 甚至 更糟 — " 开始 玛丽安 , 笑 轻轻 , 和 停止 突然 ,
[ˈlɪsənɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][hed][tɜ:nd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
listening , her head turned behind them .
聆听 , 她 头 转向 在后面 他们 .
“你更糟糕——”玛丽安轻声笑着开口，突然停了下来，转过头，侧耳倾听。

" [] - [] - [ˈsʌmwʌn][ɪz][ˈkʌmɪŋ][bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] , " [ʃi:; ʃi][ˈwɪspəd] .
" **Sh - sh - someone is coming behind us , " she whispered .**
" 什 - 什 - 某人 是 未来 在后面 我们 , " 她 低声说道 .
“嘘……嘘……有人从后面过来了，”她低声说道。

" [wɪr][ˈɔ:lməʊst][θru:] — [kʌm][ʌn] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔ:k] !
" **We're almost through — come on , and don't talk !**
" 是 几乎 通过 — 来 在 , 和 不 讲话 !
“我们快要结束了——快点，别说话！ ”

" [ˈtʰæptə(r)][ˌsev(ə)nˈti:n] : [ˈgɑ:diən][ˈeɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)][ˈraɪdɪŋ][pɔɪnt]
" **CHAPTER SEVENTEEN : GUARDIAN ANGELS ARE RIDING POINT**
" 章 十七 : 监护人 天使 是 骑术 观点
第十七章：守护天使正处于领先地位

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] [əˈɡen] , [rəʊd][æɪ; ət][ə; eɪ][hɑːf] [trɒt] [ˈəʊvə(r)] [smuːð] , [hɑːd] [sænd] ,
They plunged into darkness again , rode at a half trot over smooth , hard sand ,
他们 暴跌 进入 黑暗 再次 , 骑 在 一个 一半 小跑 超过 光滑的 , 难的 沙 ,
他们再次陷入黑暗中, 以半跑的速度骑过平坦坚硬的沙地。

[bʌd] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhəʊli] [tuː; tə][ˈmeəriən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈɡæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz]
Bud trusting himself wholly to Marian and to the sagacity of the two horses
芽 信任 他自己 完全 到 玛丽安 和 到 这 睿智 的 这 二 马匹
[huː] [kʊd; kəd] [siː] ,
who could see ,
WHO 可以 看 ,
巴德完全信任玛丽安以及那两匹能看清路况的马路的智慧。

[hiː; hi] [həʊpt] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] .
he hoped , much better than he himself could .
他 希望 , 很多 更好的 比 他 他自己 可以 .
他希望, 但希望远胜于他自己所能做到的。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈhɪəriŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [fɑː(r)] [bæk] [ɪn]
His keen hearing had caught a faint sound from behind them — far back in
他的 敏锐的 听力 有 捕捉 一个 头晕的 声音 从 在后面 他们 — 远的 后退 在
[ðə; ði] [ˈkrevis] - [laɪk] [ɡɔːdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,
the crevice - like gorge they had just quitted ,
这 裂缝 - 喜欢 峡谷 他们 有 只是 辞职 ,
他敏锐的听觉捕捉到了他们身后传来微弱的声音——就在他们刚刚离开的那条裂缝状峡谷的深处。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] .
he believed .
他 相信 .
他相信了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeəriənz] [seɪk] [hiː; hi] [stɛəd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] , [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt]
For Marian's sake he stared anxiously ahead , eager for the first faint
为了 玛丽安的 清酒 他 凝视 焦虑地 前方 , 渴望的 为了 这 第一的 头晕的
[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈstɑːlaɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
suggestion of starlight before them .
建议 的 星光 前 他们 .
为了玛丽安, 他焦急地凝视着前方, 渴望看到眼前第一缕微弱的星光。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ˈfriːə] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] [ɪts] [ˈhəʊlstə(r)] ,
It came , and he breathed freer and felt of his gun in its holster ,
它 来了 , 和 他 呼吸 更自由 和 毛毡 的 他的 枪 在 它是 枪套 ,
它来了, 他呼吸顺畅了, 摸到了枪套里的枪。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːwəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] .
pulling it forward an inch or two .
拉 它 向前 一个 英寸 或者 二 .
向前拉一两英寸。

“ [ðɪs] [wei] , [bʌd] , ” [ˈmeəriən] [mɜːməd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈbɔɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
“ **This way , Bud ,** ” **Marian murmured , and swung Boise to the left ,**
“ 这 方式 , 芽 , ” 玛丽安 低声说道 , 和 摇摆 博伊西 到 这 左边 ,
“这边走, 巴德,”玛丽安低声说道, 然后把博伊西车向左转了。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈʌndə(r)][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] .
against the mountain under and through which they seemed to have passed .
反对 这 山 在下面 和 通过 哪个 他们 似乎 到 有 通过了 .
他们似乎穿过了山脚下的那座山。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [ɡɔːdʒ] [huːz] [ɪkˈstent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
She led him into another small gorge whose extent he could not see ,
她 引领 他 进入 其他 小的 峡谷 谁 程度 他 可以 不是 看 ,
她领着他走进另一个小峡谷, 峡谷的尽头他看不见。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [prest] [ə'genst] - ['ʃəʊldə(r)] .
and stopped him with a hand pressed against Sunfish's shoulder .
和 停止 他 和 一个 手 按下 反对 - 肩膀 .

他用手按住太阳鱼的肩膀，阻止了他。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld][ʼəʊə(r)] [ʼhɔːsɪz] [ʼkwaiət] , ” [ʼiː; ʼjɪ] [ʼkɔːʃən] .
“ **We'd better get down and hold our horses quiet , ” she cautioned .**
“ 我们会 更好的 得到 向下 和 抓住 我们的 马匹 安静的 , ” 她 警告 .
“我们最好冷静下来，别乱动，”她告诫道。

“ ['bɔɪsɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ʼwɪni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʼmʌsnt] .
“ **Boise may try to whinny , and he mustn't .**
“ 博伊西 可能 尝试 到 嘶鸣 , 和 他 不得 .
“博伊西可能会发出嘶鸣声，但他不能这样做。”

“ [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðeə(r)] [ʼhɔːsɪz] - [hedz] , [ʼhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʼænɪmlz] [kləʊz] .
“ **They stood side by side at their horses ' heads , holding the animals close .**
“ 他们 站立 边 经过 边 在 他们的 马匹 - 头部 , 保持 这 动物 关闭 .
他们并肩站在马头旁，紧紧地抱着马。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʼbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʼhɔːsɪz]
For a time there were no sounds at all save the breathing of the horses
为了 一个 时间 那里 是 不 声音 在 全部 节省 这 呼吸 的 这 马匹
[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [rɪ'prest] [saɪ] [frɒm; frəm][ʼmeəriən] .
and once a repressed sigh from Marian .
和 一次 一个 压抑 叹 从 玛丽安 .
有一段时间，除了马的呼吸声，什么声音都没有，只有玛丽安压抑的一声叹息。

[bʌd] [rɪ'membəd] [ʼsʌd(ə)nli] [haʊ] [ʼtaɪəd][ʼiː; ʼjɪ][mʌst; məst][biː; bi] .
Bud remembered suddenly how tired she must be .
芽 记得 突然 如何 疲劳的 她 必须 是 .
巴德突然想起她一定很累了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klaɪ:k] [ðæt] [ʼmɔːnɪŋ] [ʼiː; ʼjɪ][hæd; həd] [fed] [twelv] [men][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ʼbrekfəst] .
At six o'clock that morning she had fed twelve men a substantial breakfast .
在 六 点钟 那 早晨 她 有 美联储 十二 男人 一个 重大的 早餐 .
那天早上六点，她给十二个男人准备了一顿丰盛的早餐。

[æt; ət] [nuːn] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʼdɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʼsevrəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ,
At noon there had been dinner for several more than twelve ,
在 中午 那里 有 到过 晚餐 为了 一些 更多的 比 十二 ,
中午时分，已经有超过十二个人吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [ʼsʌpə(r)] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʼiː; ʼjɪ][wɒz; wəz] , [ʼrɪskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [ʼiː; ʼjɪ]
and supper again at six — and here she was , risking her life when she
和 晚餐 再次 在 六 — 和 这里 她 曾是 , 冒险 她 生活 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] .
should be in bed .
应该 是 在 床 .
六点又要吃晚饭了——而她本该在床上睡觉，却在这里冒着生命危险。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] ,
He felt for her free hand ,
他 毛毡 为了 她 自由的 手 ,
他摸索着寻找她空着的那只手，

[faʊnd] [aɪ 'tiː] [ʼhæŋɪŋ] [ʼlɪstləsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [held]
found it hanging listlessly by her side and took it in his own and held
成立 它 绞刑 百无聊赖地 经过 她 边 和 采取 它 在 他的 自己的 和 握住
[aɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
it there ,
它 那里 ,
他发现它无力地挂在她身边，便把它拿在手里，紧紧地握着。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][həʊldz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] .
just as one holds the hand of a timid child .
只是 作为 一 持有 这 手 的 一个 胆小 孩子 :
就像牵着胆怯孩子的手一样。

[jet] [ˈmeəriən][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtɪmɪd] .
Yet Marian was not timid .
然而 玛丽安 曾是 不是 胆小 :

然而，玛丽安并不胆怯。

[ə; eɪ] [səbˈdju:d] [ˈmʌtə(r) [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [hu:f] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [stəʊn] ,
A subdued mutter of voices , the click of hoofs striking against stone ,
一个 低沉的 低声 的 声音 , 这 点击 的 蹄子 引人注目 反对 石头 ,
低声的交谈声，马蹄敲击石板的咔哒声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsju:ə] [pɑ:st] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and the pursuers passed within thirty feet of them .
和 这 追击者 通过了 之内 三十 脚 的 他们 :
追赶者从距离他们不到三十英尺的地方经过。

[ˈbɔɪsi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ˈnɪkə(r)][ə; eɪ] [səˈlu:t] , [bʌt; bət] [ˈməriənz] [dʒɜ:k][ɒn][ðə; ði] [reɪnz]
Boise had lifted his head to nicker a salute , but Marian's jerk on the reins
博伊西 有 抬起 他的 头 到 尼克 一个 礼炮 , 但 玛丽安的 混蛋 在 这 缰绳
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 :
博伊西抬起头想嘶鸣致敬，但玛丽安猛地拉住缰绳，制止了他。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] ,
They stood very still ,
他们 站立 非常 仍然 ,

他们一动不动地站着，

[nɒt] [ˈdeəriŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r) [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [riˈsi:did] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
not daring so much as a whisper until the sounds had receded and silence
不是 大胆 所以 很多 作为 一个 耳语 直到 这 声音 有 消退 和 沉默
[keɪm] [əˈɡen] .
came again .
来了 再次 :
直到周围的声音渐渐消失，再次恢复寂静，他才敢低声说一句话。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [saɪd] - [hɪl] [treɪl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmeəriən] ,
“ They took the side - hill trail , ” whispered Marian ,
“ 他们 采取 这 边 - 爬坡道 踪迹 , ” 低声说道 玛丽安 ,
“他们走了山坡上的小路,”玛丽安低声说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈbɔɪsi] [ˈbækwəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [dɪˈfaɪl] .
pushing Boise backward to turn him in the narrow defile .
推动 博伊西 落后 到 转动 他 在 这 狭窄的 亵渎 :
将博伊西逼退，使其在狭窄的隘口中转身。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡet] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kri:k] - [bed][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ʌnˈtɪl]
“ You'll have to get down the hill into the creek - bed and follow that until
“ 你会 有 到 得到 向下 这 爬坡道 进入 这 溪 - 床 和 跟随 那 直到
[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] .
you come to the stage road .
你 来 到 这 阶段 路 :
“你必须下山到溪床里，沿着溪床走，直到到达驿道。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðə(r)z] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [brˈhaɪnd]
There may be others coming that way , but they will be two or three miles behind
那里 可能 是 其他的 未来 那 方式 , 但 他们 将要 是 二 或者 三 英里 在后面
[juː; jʊ] .
you .
你 .

可能还有其他人朝那个方向来，但他们会在你身后两三英里处。

[ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [treɪl] [kʌts] [ɒf] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz]
This tunnel trail cuts off at least five miles
这 隧道 踪迹 削减 离开 在 至少 五 英里

这条隧道步道至少缩短了五英里的路程。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˈsləʊə] , [juː; jʊ] [siː] .
but we had to go slower , you see .
但 我们 有 到 去 慢点 , 你 看 .

但我们必须放慢速度。

“ [raɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ˈsʌŋfɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .
“ **Right here you can lead Sunfish down the bluff to the creek** .
“ 正确的 这里 你 能 带领 翻车鱼 向下 这 虚张声势 到 这 溪 .

“你可以在这里带领太阳鱼沿着悬崖走到小溪边。”

[ɪts] [ɔːl][draɪ] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [bend] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [krɔːsɪz] .
It's all dry , and around the first bend you will see where the road crosses .
它是 全部 干燥 , 和 大约 这 第一的 弯曲 你 将要 看 在哪里 这 路 十字架 .

路面很干燥，过了第一个弯道你就会看到道路交叉口。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][raɪd] !
Turn to the left on that and ride !
转动 到 这 左边 在 那 和 骑 !

向左转，然后骑车！

[ðɪs] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn][hɪm] .
This horse of yours will have to show the stuff that's in him .
这 马 的 你的 将要 有 到 展示 这 东西 那就是 在 他 .

你的这匹马必须展现出它的实力。

[get] [tuː; tə][ˈkreɪtə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [hɪl] [treɪl] .
Get to Crater ahead of these men that took the hill trail .
得到 到 火山口 前方 的 这些 男人 那 采取 这 爬坡道 踪迹 .

赶在那些走山路的人之前到达火山口。

[ðel] [nɒt] [raɪd] [fɑːst] — [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] ,
They'll not ride fast — they never dreamed you had come through here ,
他们会 不是 骑 快速地 — 他们 绝不 梦见 你 有 来 通过 这里 ,

他们不会骑得很快——他们做梦也没想到你会来这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [hed] [juː; jʊ] [ɒf] .
but they came to cut off the distance and to head you off .
但 他们 来了 到 切 离开 这 距离 和 到 头 你 离开 .

但他们来是为了缩短距离，阻止你前进。

[wɪð] [ˈʌðə(r)z] [brˈhaɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [træpt] [brɪˈtwiːn] .
With others behind , you must beat them all in or you'll be trapped between .
和 其他的 在后面 , 你 必须 打 他们 全部 在 或者 你会 是 被困 之间 .

其他人都在后面，你必须抢在他们前面，否则你就会被夹在中间。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈbɔɪsi] [taɪd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv]
“ **She had left Boise tied hastily to a bush and was walking ahead of**
“ 她 有 左边 博伊西 系 草草 到 一个 衬套 和 曾是 步行 前方 的
[bʌd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,
Bud down the steep ,
芽 向下 这 陡 ,

“她匆匆将博伊西绑在灌木丛上，然后走在巴德前面，沿着陡峭的小路往下走。”

[ˈrɒki] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [ˌhɑːfweɪ] [daʊn] ,
rocky hillside to show him the easiest way amongst the boulders Halfway down ,
岩石 山坡 到 展示 他 这 最容易 方式 在 这 巨石 半 向下 ,
沿着岩石山坡向下走，给他指出巨石间最简单的路线。走到半山腰时，

[bʌd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Bud caught her shoulder and stopped her .
芽 捕捉 她 肩膀 和 停止 她 .

巴德抓住她的肩膀，阻止了她。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][kɪd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] .
“ **I'm not a kid , “ he said firmly** .
“ 我是 不是 一个 孩子 , “ 他 说 牢牢 .

“我不是小孩子，”他坚定地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪə(r)][əˈləʊn] .
“ **I can make it from here alone** .
“ 我 能 制作 它 从 这里 独自的 .

“我一个人就能搞定。”

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [step] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Not another step , young lady .
不是 其他 步 , 年轻的 女士 .

别再往前走了，小姑娘。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [həʊm] [jʊ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪˈnʌf] .
If you can get back home You'll be doing enough .
如果 你 能 得到 后退 家 你会 是 正在做 足够的 .

如果你能回家，你就已经做得足够好了。

[teɪk] [ðɪs] — [ɪts] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .
Take this — it's money , but I don't know how much .
拿 这 — 它是 钱 , 但 我 不 知道 如何 很多 .

拿着这个——这是钱，但我不知道有多少钱。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
And watch your chance and go down to mother with that message .
和 手表 你的 机会 和 去 向下 到 母亲 和 那 信息 .

抓住机会，把这话告诉妈妈。

[ˈbɜːrni] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ˈaʊtfɪt] — [jʊ] [faɪnd][aʊt] [ɪn] [ˈlærəmi] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
Birnie , of the Tomahawk outfit — you'll find out in Laramie where to go .
伯尼 , 的 这 钺 全套服装 — 你会 寻找 出去 在 拉勒米 在哪里 到 去 .

托马霍克公司的伯尼——你会在拉勒米找到他。

[ænd; ənd] [tel] [ˈmʌðə(r)] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [siː] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [aɪv] [meɪd]
And tell mother I'm all right , and she'll see me some day — when I've made
和 告诉 母亲 我是 全部 正确的 , 和 壳 看 我 一些 天 — 什么时候我已经 制成

[maɪ] [steɪk] .
my stake .
我的 赌注 .

告诉妈妈我一切都好，总有一天她会见到我的——等我功成名就的时候。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
God bless you , little woman .
上帝 保佑 你 , 小的 女士 .

上帝保佑你，小妇人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [truːɪst] , ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You're the truest , sweetest little woman in the world .
你是 这 最真实的 , 最甜美的 小的 女士 在 这 世界 .

你是世界上最真诚、最可爱的小女人。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] — [ðæts] ['mʌðə(r)] .
There's just one more like you — that's mother .
有 只是 一 更多的 喜欢 你 一 那就是 母亲 .

世上只剩下一个像你一样的人——那就是母亲。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] — [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [hiː; hi] ['keəf(ə)l] !
Now go back — and for God's sake he careful !
现在 去 后退 — 和 为了 神的 清酒 他 小心 !

现在回去——看在上帝的份上，他要小心！

" [hiː; hi] [prest] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [held][ðem; ðəm] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,
" **He pressed money into her two hands , held them tightly together ,**
" 他 按下 钱 进入 她 二 双手 , 握住 他们 紧紧 一起 ,
他把钱塞进她两只手里，紧紧地攥在一起。

[kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['hʌrɪdli] [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['sʌn,fɪ] ['slɪpɪŋ] [ænd; ʌnd]
kissed them both hurriedly and plunged down the hill with Sunfish slipping and
亲吻 他们 两个都 匆匆 和 暴跌 向下 这 爬坡道 和 翻车鱼 滑倒 和
[ˈslaɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
sliding after him .
滑动 后 他 .

他匆匆地吻了他们俩，然后冲下山坡，太阳鱼在他身后滑来滑去。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
For her safety , if not for his own ,
为了 她 安全 , 如果 不是 为了 他的 自己的 ,

为了她的安全，即便不是为了他自己的安全，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he meant to get away from there as quickly as possible .
他 意思是 到 得到 离开 从 那里 作为 迅速地 作为 可能的 .

他打算尽快离开那里。

[ɪn][ðə; ði] [kriːk] [bed][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ʌnd][rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['gæləp] ,
In the creek bed he mounted and rode away at a sharp gallop ,
在 这 溪 床 他 安装 和 骑 离开 在 一个 锋利的 驰骋 ,

他翻身上马，飞快地从溪床上疾驰而去。

[glæd] [ðæt] ['sʌn,fɪ] , ['θʌrəbred] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [reɪzd] ['tendəli] [ɪn]
glad that Sunfish , thoroughbred though he was , had not been raised tenderly in
高兴的 那 翻车鱼 , 纯种马 尽管 他 曾是 , 有 不是 到过 提高 温柔地 在
[stɔːl] [ænd; ʌnd] [kə'raːl] ,
stall and corral ,
摊位 和 围栏 ,

令人欣慰的是，尽管 Sunfish 是一匹纯种马，但它并没有在马厩和围栏里被娇生惯养。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rʌn] [friː] [wɪð] [ðə; ði][reɪndʒ] ['hɜːsɪz] [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
but had run free with the range horses and had learned to keep his
但 有 跑步 自由的 和 这 范围 马匹 和 有 学习 到 保持 他的
[fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] [ɪn] [rʌf] ['kʌntri] [ɔː(r)] [smuːð] .
feet under him in rough country or smooth .
脚 在下面 他 在 粗糙的 国家 或者 光滑的 .

但他曾与牧场上的马匹一起自由奔跑，学会了在崎岖或平坦的地形中保持平衡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [rəʊd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [æz; əz]
When he reached the crossing of the stage road he turned to the left as
什么时候 他 达到 这 过境 的 这 阶段 路 他 转向 到 这 左边 作为
[ˈmeəriən][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd][pʊt] [ˈsʌŋfɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pers] [ðæt] [slɪd][ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd]
Marian had commanded and put Sunfish to a pace that slid the miles behind
玛丽安 有 命令 和 放 翻车鱼 到 一个 步伐 那 滑行 这 英里 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

当他到达驿道的十字路口时，他按照玛丽安的命令向左转弯，让太阳鱼飞速前进，把数英里的路程甩在身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmeəriən] ,
With his thoughts clinging to Marian ,
和 他的 想法 依恋 到 玛丽安 ,
[hɪm] ,
他的思绪始终萦绕着玛丽安,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːfnəs] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
to the harshness which life had shown her who was all goodness and
到 这 严厉 哪个 生活 有 所示 她 WHO 曾是 全部 善良 和
[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
sweetness and courage ,
甜味 和 勇气 ,
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
对于一个善良、温柔、勇敢的女孩来说，生活的残酷让她难以承受。

[bʌd] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkeəf(ə)l] [wɒtʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Bud forgot to keep careful watch behind him ,
芽 忘了 到 保持 小心 手表 在后面 他 ,
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
巴德忘了时刻注意身后。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [treɪl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rəʊd] ,
or to look for the place where the hill trail joined the road ,
或者 到 看 为了 这 地方 在哪里 这 爬坡道 踪迹 加入 这 路 ,
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
或者寻找山间小路与公路交汇的地方,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [dɪd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ˈkreɪtə(r)] .
as it probably did some distance from Crater .
作为 它 大概 做过 一些 距离 从 火山口 .
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
它可能在距离火山口一段距离的地方发生过类似事件。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][treɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [sɪns] [ˈəʊnli][ðə; ði] - [ɡæŋ] [ænd; ənd]
It would be a blind trail , of course — since only the Catrock gang and
它 会 是 一个 瞎的 踪迹 , 的 课程 — 自从 仅有的 这 - 帮派 和
[ˈmeəriən] [njuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Marian knew of it .
玛丽安 知道 的 它 .
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
当然，这将是—一条盲目的线索——因为只有卡特罗克帮和玛丽安知道这件事。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk] - [struːn] ,
They came into the road not far behind him , out of rock - strewn ,
他们 来了 进入 这 路 不是 远的 在后面 他 , 出去 的 岩石 - 散落的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
他们紧随其后，从乱石嶙峋的道路上走了出来，

[ˈbrʌʃɪ] [ˈwɪldənəs] [ðæt] [sləʊpt] [ʌp] [ˈstiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪdʒ][ɒv; əv][ɡəʊld][ɡæp] [ˈmaʊntənz]
brushy wilderness that sloped up steeply to the rugged sides of Gold Gap mountains
灌木丛 荒野 那 倾斜的 向上 陡峭地 到 这 崎岖 侧面 的 金子 差距 山脉
.
:
.
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
灌木丛生的荒野，陡峭地向上延伸至金峡山脉崎岖的山坡。

[ˈsʌŋfɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [bʌd] [ˈwɔːnɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪm]
Sunfish discovered them first , and gave Bud warning just before they identified him
翻车鱼 发现 他们 第一的 , 和 给予 芽 警告 只是 前 他们 已识别 他
[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ʃuːt] .
and began to shoot .
和 开始 到 射击 .

太阳鱼最先发现了他们，并在他们认出巴德并开始射击之前警告了他。

[bʌd] [leɪd] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [meɪn] [tuː; tə]
Bud laid himself along the shoulder of his horse with a handful of mane to
芽 铺设 他自己 沿着 这 肩膀 的 他的 马 和 一个 少数 的 鬃毛 到
[ˈstedi] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
steady him while he watched his chance and fired back at them .
稳定的 他 尽管 他 观看 他的 机会 和 被解雇 后退 在 他们 .

巴德趴在马的肩膀上，抓着马鬃稳住身形，伺机向他们开枪还击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ,
There were four ,
那里 是 四 ,

共有四人。

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
just the number he had guessed from the sounds as they came out of
只是 这 数字 他 有 猜对了 从 这 声音 作为 他们 来了 出去 的
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

正是他根据他们从隧道里出来时的声音猜出的数字。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ræn] [ˈstæɡərɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [fel] .
A horse ran staggering toward him with the others , faltered and fell .
一个 马 跑 令人震惊 朝向 他 和 这 其他的 , 犹豫不决 和 跌倒 .

一匹马和其他马一起摇摇晃晃地朝他跑来，突然踉跄了一下，摔倒在地。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Bud was sorry for that .
芽 曾是 对不起 为了 那 .

巴德对此感到很抱歉。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
It had been no part of his plan to shoot down the horses .
它 有 到过 不 部分 的 他的 计划 到 射击 向下 这 马匹 .

射杀马匹并不在他的计划之内。

[ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ɒn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
The three came on , leaving the fourth to his own devices — and that , too ,
这 三 来了 在 , 离开 这 第四 到 他的 自己的 设备 — 和 那 , 也 ,

三人上场后，留下第四个人独自行动——而且，也

[wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈvʌltʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
was quite in keeping with the type of human vultures they were .
曾是 相当 在 保持 和 这 类型 的 人类 秃鹫 他们 是 .

这很符合他们那种贪婪无耻的人类本性。

[ðeɪ] [kept] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [bʌd] ,
They kept firing at Bud ,
他们 保留 射击 在 芽 ,

他们一直向巴德开火，

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][felt][ˈsʌŋfɪ][wɪns][ænd; ənd][li:p][ˈfɔ:wəd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][spɜ:(r)][hæd; həd]
and once he felt Sunfish wince and leap forward as if a spur had
和 一次 他 毛毡 翻车鱼 畏缩 和 飞跃 向前 作为 如果 一个 刺 有
[reɪkt][hɪm].
raked him .
耙过的 他 .

他突然感到太阳鱼像被马刺划伤了一样，痛苦地向前猛扑了一下。

[bʌd][ʃɒt][ə'gen], [ænd; ənd][θɔ:t][hi:; hi][sɔ:][wʌn][ˈhɔ:smən][lɜ:tʃ][ˈbækwəd].
Bud shot again , and thought he saw one horseman lurch backward .
芽 射击 再次 , 和 想法 他 锯 一 骑手 困境 落后 .
巴德又开了一枪，他好像看到一个骑马的人向后踉跄了一下。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊə(r)] — [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][tə'ɾɪfɪk][peɪs][naʊ],
But he could not be sure — they were going at a terrific pace now ,
但 他 可以 不是 是 当然 — 他们 是 去 在 一个 了不起 步伐 现在 ,
但他无法确定——他们现在行进的速度非常快。

[ænd; ənd][ˈsʌŋfɪ][wɒz; wəz][ˈli:vɪŋ][ðem; ðəm][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][brɪ'haɪnd].
and Sunfish was leaving them farther and farther behind .
和 翻车鱼 曾是 离开 他们 更远 和 更远 在后面 .
太阳鱼号渐渐将他们远远甩在了身后。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][,aʊt'kla:s, -'klæs], [ˈhəʊpləsli][aʊt][ɒv; əv][ˈpɪst(ə)][reɪndʒ], [ænd; ənd][ðeɪ][mʌst; məst]
They were outclassed , hopelessly out of pistol range , and they must
他们 是 实力悬殊 , 绝望地 出去 的 手枪 范围 , 和 他们 必须
[hæv; həv][nəʊn][aɪ'ti:],
have known it ,
有 已知 它 ,

他们实力悬殊，完全超出了手枪的射程，而且他们肯定也知道这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:ɪ'dəʊ][ðeɪ][held][tu:; tə][ðə; ði][tʃeɪs][ðeɪ][ˈfaɪəd][nəʊ][mɔ:(r)][ʃɒts].
for although they held to the chase they fired no more shots .
为了 虽然 他们 握住 到 这 追赶 他们 被解雇 不 更多的 镜头 .
虽然他们继续追击，但他们没有再开枪。

[ðen][ə; eɪ][dɒg][bɑ:kt], [ænd; ənd][bʌd][nju:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpɑ:sɪŋ][ə; eɪ][rɑ:ntʃ].
Then a dog barked , and Bud knew that he was passing a ranch .
然后 一个 狗 吠叫 , 和 芽 知道 那 他 曾是 通过 一个 牧场 .
这时，一只狗叫了起来，巴德知道他正在经过一个牧场。

[hi:; hi][kʊd; kəd][smel][ðə; ði][freʃ][heɪ][ɪn][ðə; ði][stæks],
He could smell the fresh hay in the stacks ,
他 可以 闻 这 新鲜的 干草 在 这 堆栈 ,
他能闻到草垛里新鲜干草的香味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][dɪ'skraɪd][ðə; ði][blæk][hʌlk][ɒv; əv][rɑ:ntʃ][ˈbɪldɪŋz].
and a moment later he descried the black hulk of ranch buildings .
和 一个 片刻 之后 他 描述 这 黑色的 绿巨人 的 牧场 建筑物 .
片刻之后，他描述了那片黑色的牧场建筑群。

[ˈsʌŋfɪ][wɒz; wəz][ˈrʌnɪŋ][ɪˈi:zəli], [hɪz; ɪz][breθ][ʌnˈleɪbəd].
Sunfish was running easily , his breath unlabored .
翻车鱼 曾是 跑步 容易地 , 他的 气息 不费力的 .
太阳鱼跑得很轻松，呼吸也不费力。

[bʌd][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈstɜ:rəp][ænd; ənd][lʊkt][bæk].
Bud stood in the stirrups and looked back .
芽 站立 在 这 马镫 和 看起来 后退 .
巴德站在马镫上，回头望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [huːf] .
They were still coming , for he could hear the pound of hoofs .
他们是 仍然 未来 , 为了 他 可以 听到 这 磅 的 蹄子 .
他们还在来, 因为他能听到马蹄声。

[ðə; ði] [rɑːntɪ] [wɒz; wəz][brɪ'haɪnd][hɪm] .
The ranch was behind him .
这 牧场 曾是 在后面 他 .
牧场就在他身后。

[kliə(r)] ['stɑːlaɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][nɪə(r)] ['maʊntənz] .
Clear starlight was all around , and the bulk of near mountains .
清除 星光 曾是 全部 大约 , 和 这 大部分 的 靠近 山脉 .
周围繁星点点, 远处群山巍峨。

[ðə; ði][rəʊd] [siːmd] ['sændi] , ['jiːldɪŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] - [huːf] .
The road seemed sandy , yielding beneath the pound of Sunfish's hoofs .
这 路 似乎 沙 , 屈服 下面 这 磅 的 - 蹄子 .
路面似乎是沙质的, 在太阳鱼的蹄子重重踩踏下变得松软。

[bʌd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)], [ænd; ənd] [plænd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen]
Bud leaned forward again in the saddle , and planned what he would do when
芽 倾斜 向前 再次 在 这 鞍 , 和 计划 什么 他 会 做 什么时候
[hiː; hi] [riːtɪt] ['kreɪtə(r)] ;
he reached Crater ;
他 达到 火山口 ;
巴德再次向前倾身坐在马鞍上, 计划着到达火山口后要做什么;

[faʊnd] [taɪm] , [ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd] [gɒn] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]
found time , also , to hope that Marian had gone back , and had not heard
成立 时间 , 还 , 到 希望 那 玛丽安 有 已消失 后退 , 和 有 不是 听到
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
the shooting .
这 射击 .
她还抽出时间希望玛丽安已经回去了, 没有听到枪声。

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] [bɑːkt] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Another dog barked , this time on the right .
其他 狗 吠叫 , 这 时间 在 这 正确的 .
右边又传来一声狗吠。

[bʌd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .
Bud saw that they were passing a picket fence .
芽 锯 那 他们 是 通过 一个 纠察 栅栏 .
巴德看到他们正在经过一道木栅栏。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
The barking of this dog started another farther ahead and to the left .
这 叫声 的 这 狗 开始 其他 更远 前方 和 到 这 左边 .
这只狗的吠叫声引来了前方偏左方向的另一只狗。

['haʊzɪz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kreɪtə(r)] .
Houses so close together could only mean that he was approaching Crater .
房屋 所以 关闭 一起 可以 仅有的 意思是 那 他 曾是 接近 火山口 .
房屋如此密集, 只能说明他正在接近火山口。

[bʌd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['sʌn,fɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)] [peɪs] .
Bud began to pull Sunfish down to a more conventional pace .
芽 开始 到 拉 翻车鱼 向下 到 一个 更多的 传统的 步伐 .
巴德开始把“太阳鱼号”的速度降到更常规的速度。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tu:; tə][si:] [hedz] [θrʌst] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz]
He did not particularly want to see heads thrust from windows , and questions
他 做过 不是 特别 想 到 看 头部 推力 从 视窗 , 和 问题
['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] .
shouted to him .
喊叫 到 他 .

他并不想看到有人从窗户探出头来，也不想看到有人朝他大喊大叫。

[ðə; ði] - [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv] [frendz] [ʌp] [ðɪs] [wei] .
The Catrock gang might have friends up this way .
这 - 帮派 可能 有 朋友们 向上 这 方式 .

卡特罗克帮可能在这边有朋友。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][streɪndʒ] , [bʌd] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædn't] .
It would be strange , Bud thought , if they hadn't .
它 会 是 奇怪的 , 芽 想法 , 如果 他们 之前没有 .

巴德心想，如果他们没有这样做，那才奇怪呢。

[hi:; hi] [ləʊp] [ə'loŋ] [ðə; ði][rəʊd] [grəʊn] [brɔ:də] [naʊ] [ænd; ənd] ['smu:ðə(r)] .
He loped along the road grown broader now and smoother .
他 斜切 沿着 这 路 生长 更广泛 现在 和 更平滑 .

他沿着现在更宽更平坦的道路快步走去。

[ˈmeni] ['haʊzɪz] [hi:; hi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [leɪnz] .
Many houses he passed , and the mouths of obscure lanes .
许多 房屋 他 通过了 , 和 这 嘴 的 朦胧 车道 .

他经过了许多房屋，以及一些偏僻小巷的入口。

[dɒgz] [ræn] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .
Dogs ran out at him .
狗 跑 出去 在 他 .

一群狗朝他跑了过来。

[bʌd] [sləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] .
Bud slowed to a walk and turned in the saddle , listening .
芽 减速 到 一个 走 和 转向 在 这 鞍 , 聆听 .

巴德放慢脚步，转身在马鞍上侧身，侧耳倾听。

[ə'weɪ] [bæk] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [met][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Away back , where he had first met the signs of civilization ,
离开 后退 , 在哪里 他 有 第一的 遇见 这 标志 的 文明 ,

在遥远的过去，在他最初接触到文明迹象的地方，

[ðə; ði][dɒg][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [di:p] [bei] [blɜ:d] [baɪ][ðə; ði]
the dog he had aroused was barking again , his deep baying blurred by the
这 狗 他 有 被唤醒 曾是 叫声 再次 , 他的 深的 吠叫 模糊 经过 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他惊扰的那条狗又开始吠叫，它低沉的吠声被远处的空气模糊了。

[bʌd] [grɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Bud grinned to himself and rode on at a walk ,
芽 咧嘴一笑 到 他自己 和 骑 在 在 一个 走 ,

巴德咧嘴一笑，策马向前走去。

['spi:kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][dɒg][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [pɜ:p] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
speaking now and then to an inquiring dog and calling him Purp in a tone
请讲 现在 和 然后 到 一个 查询 狗 和 呼叫 他 紫色 在 一个 语气

[ðæt] [su:ðd] .
that soothed .
那 舒缓 .

时不时地跟好奇的狗狗说话，用温柔的语气叫它“紫紫”。

[ˈkreɪtə(r)] , [hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːsəri] [pəˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Crater , he discovered in a cursory patrol of the place , was no more than
火山口 , 他 发现 在 一个 粗略地 巡逻 的 这 地方 , 曾是 不 更多的 比
[æn; ən] [əʊnəˈgrəʊn] [ˈvɪlɪdʒ] .
an overgrown village .
一个 长得太茂盛了 村庄 :

他在对该地进行一次粗略的巡逻后发现，火山口只不过是一个杂草丛生的村庄。

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] [stəʊd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈpɒnd] [wɒz; wəz]
The court - house and jail stood on the main street , and just beyond was
这 法庭 - 房子 和 监狱 站立 在 这 主要的 街道 , 和 只是 超过 曾是
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 :

法院和监狱位于主街上，银行就在街的另一头。

[bʌd] [rəʊd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Bud rode here and there ,
芽 骑 这里 和 那里 ,

巴德骑着马到处转悠，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈbɪldɪŋz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
examining closely the fronts of various buildings before he concluded that there
检查 密切 这 前线 的 各种各样的 建筑物 前 他 结束 那 那里
[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][wʌn][bæŋk][ɪn][ˈkreɪtə(r)] .
was only the one bank in Crater .
曾是 仅有的 这 一 银行 在 火山口 :

他仔细查看了各种建筑物的正面，然后得出结论，火山口只有一家银行。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When he was quite sure of that he chose place near by the rear of the
什么时候 他 曾是 相当 当然 的 那 他 选择 地方 靠近 经过 这 后部 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

当他确信这一点后，他选择了靠近银行后方的地方。

[weə(r)] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈbkjʊpaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [kəˈrɑːl] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [heɪ] .
where one horse and a cow occupied a comfortable corral together with hay .
在哪里 一 马 和 一个 奶牛 占领 一个 舒服的 围栏 一起 和 干草 :

一匹马和一头牛住在一个舒适的围栏里，围栏里还有干草。

[hiː; hi] [ʌnˈsædld] [ˈsʌŋ,fɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][ðeə(r)] ,
He unsaddled Sunfish and turned him there ,
他 卸下鞍具 翻车鱼 和 转向 他 那里 ,

他卸下太阳鱼的鞍，把它转过身去。

[hɪmˈself] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [brɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [ˈlðə(r)] [naɪt] - [ˈraɪdəz][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
himself returning to the bank before those other night - riders had more than
他自己 返回 到 这 银行 前 那些 其他 夜晚 - 骑手 有 更多的 比
[riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
reached the first stragglng suburbs of the town .
达到 这 第一的 零散的 郊区 的 这 镇 :

他赶在其他夜行者到达该镇最早的几个郊区之前就返回了银行。

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
On the porch of the court - house ,
在 这 门廊 的 这 法庭 - 房子 ,

在法院大楼的门廊上，

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['kɔːnə(r)][ˈpɪlə(r)] [ðæt] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt]
behind a jutting corner pillar that seemed especially designed for the concealment
在后面 一个 突出 角落 支柱 那 似乎 尤其 设计 为了 这 隐蔽
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bʌdz] [sɪtʃuːeɪ(ə)n] ,
of a man in Bud's situation ,
的 一个 男人 在 芽的 情况 ,
在一根突出的角柱后面, 这根角柱似乎是专门为像巴德这样的人设计的, 用来藏身。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌsɪɡəˈret] [wɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sməʊk] [ˈleɪtə(r)][ɒn] [wen] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][kliə(r)]
he rolled cigarette which he meant to smoke later on when the way was clear
他 滚动 卷烟 哪个 他 意思是 到 抽烟 之后 在 什么时候 这 方式 曾是 清除
,
.
,
他卷了一支烟, 打算等路畅通了再抽。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
and waited for the horsemen to appear .
和 等待 为了 这 骑兵 到 出现 .
然后等待骑兵出现。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ,
Presently they came ,
目前 他们 来了 ,
他们随后到来,

[rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd][bæŋk] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
rode to a point opposite the court - house and bank with no more than a
骑 到 一个 观点 对面的 这 法庭 - 房子 和 银行 和 不 更多的 比 一个
[ˈkeələs] [glɑːns] [ðæt] [wei] ,
careless glance that way ,
粗心 瞥一眼 那 方式 ,
他骑马来到法院和银行对面, 只是漫不经心地朝那边瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [həʊˈtel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .
and halted in front of an uninviting hotel across the street .
和 停止 在 正面 的 一个 不吸引人 酒店 穿过 这 街道 .
然后停在了街对面一家毫不起眼的酒店前。

[tuː] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪˈtiː]
Two remained on their horses while the third pounded on the door and shook it
二 剩余 在 他们的 马匹 尽管 这 第三 猛击 在 这 门 和 摇晃 它
[baɪ][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
by the knob and finally raised the landlord from his sleep .
经过 这 旋钮 和 最后 提高 这 房东 从 他的 睡觉 .
两人留在马背上, 第三人则用力敲门, 摇晃门把手, 最终把房东从睡梦中唤醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [wɪt] [bʌd] [ˈwɪtnɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
There was a conference which Bud witnessed with much interest .
那里 曾是 一个 会议 哪个 芽 目击者 和 很多 兴趣 .
巴德饶有兴趣地旁听了一次会议。

[ə; eɪ][ləmp][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [ˈɒfɪs] ,
A lamp had been lighted in the bare office ,
一个 灯 有 到过 照明 在 这 裸 办公室 ,
空荡荡的办公室里点着一盏灯。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [bʌd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] —
and against the yellow glow Bud distinctly saw the landlord nod his head twice —
 和 反对 这 黄色的 辉光 芽 明显地 锯 这 房东 点头 他的 头 两次 —
 [wɪtʃ] ['pleɪnli] [bɪ'təʊkən] [səm; səm] [sɔːt] [pɒ; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
which plainly betokened some sort of understanding .
 哪个 显然 标记 一些 种类 的 理解 .

在昏黄的灯光下，巴德清楚地看到房东点了两次头——这显然表示他明白了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][stɒpt][æt; ət][ðə; ði][həʊtel].
He was glad that he had not stopped at the hotel .
 他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 停止 在 这 酒店 .

他很庆幸自己没有~~在酒店~~停留。

[hi:; hi][felt][mʌtʃ][mɔ:(r)]['kʌmfətəb(ə)] [ɒn][ðə; ði][kɔ:t] - [haʊs][pɔ:tʃ].
He felt much more comfortable on the court - house porch .
 他 毛毡 很多 更多的 舒服的 在 这 法庭 - 房子 门廊 .

他觉得在~~法院~~门廊上自在多了。

“ [ˈmʌðərz] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒəls][mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] - [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
 “ Mother's guardian angels must be riding ' point ' to - night , ” he mused .
 “ 母亲的 监护人 天使 必须 是 骑术 - 观点 - 到 - 夜晚 , ” 他 沉思 .
 “今晚一定是母亲的守护天使在前面开路了,”他沉思道。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [rəʊd] [bəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bʌd] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [bʌt; bət]

The horsemen rode back to a livery stable which Bud had observed but

这 骑兵 骑 后退 到 一个 涂装 稳定的 哪个 芽 有 观察到 但

[hæd; həd][nɒt] [ˈentəd] .

had not entered .

有 不是 进入 .

骑手们骑马回到了巴德曾看到但没有进去过的马厩。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'piə(r)] .
There **they** **also** **sought** **for** **news** **of** **him** , **it** **would** **appear** .
 那里 他们 还 寻求 为了 消息 的 他 , 它 会 出现 .
 看来他们也在那里打听他的消息。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [haʊ'eɪə(r)] , [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] ['rɪdn̩] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
You **will** **recall** , **however** , **that** **Bud** **had** **ridden** **slowly** **into** **the** **business** **district** **of**
 你 将要 记起 , 然而 , 那 芽 有 骑 缓慢地 进入 这 商业 区 的
 ['kreɪtə(r)] ,
Crater ,
 火山口 ,

不过, 你或许还记得, 巴德当时是缓缓骑马进入了克雷特的商业区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'mɑ:kt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ðæt] [spent]
and his passing had been unmarked except by the barking of dogs that spent
 和 他的 通过 有 到过 未标记 除了 经过 这 叫声 的 狗 那 花费
 [ðə(r)] [naɪts] [ɪn] ['jæmə] [æt; ət] ['evri] [səʊnd] [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
their nights in yammering at every sound and so were never taken seriously .
 他们的 夜晚 在 喋喋不休 在 每一个 声音 和 所以 是 绝不 已采取 严重地 .
 他的离世没有引起任何注意，只有几条狗的吠叫声，这些狗整夜吠叫，对任何声响都狂吠不止，因此从未被认真对待过。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ˌnɒnˈplʌst] [ænd; ənd] [kənˈfə:d] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz]
The three horsemen were plainly nonplussed and conferred together in low tones
 这 三 骑兵 是 显然 不知所措 和 授予 一起 在 低的 音调
 [brɪfɔ:(r)] [ðei] [rəʊd] [ɒn] .
before they rode on .
 前 他们 骑 在 .

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][bʌd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
It was evident that they meant to find Bud if they could .
它 曾是 明显 那 他们 意思是 到 寻找 芽 如果 他们 可以 .

很明显，他们打算尽一切可能找到巴德。

[wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [bʌd] [dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] .
What they meant to do with him Bud did not attempt to conjecture .
什么 他们 意思是 到 做 和 他 芽 做过 不是 试图 到 推测 .

巴德没有试图猜测他们打算如何处置他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He did not intend to be found .
他 做过 不是 打算 到 是 成立 .

他并不想被人找到。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,
After a while the horsemen rode back to the hotel ,
后 一个 尽管 这 骑兵 骑 后退 到 这 酒店 ,

过了一会儿，骑马的人返回了酒店。

[ɡɒt][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [aʊt] [wɪð] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð]
got the landlord out with less difficulty than before and had another talk with
得到 这 房东 出去 和 较少的 困难 比 前 和 有 其他 讲话 和

[hɪm] .

him .
他 .

与之前相比，这次驱逐房东的过程要顺利得多，之后我又和他谈了一次。

“ [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [deɪv] [ˈtruːmən] , ” [bʌd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [seɪ]
“ **He stole a horse from Dave Truman ,** ” **Bud heard one of the three say**
“ 他 偷窃 一个 马 从 戴夫 杜鲁门 , ” 芽 听到 一 的 这 三 说
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

“他从戴夫·杜鲁门那里偷了一匹马，”巴德清楚地听到三人中的一个说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [hɔːs] [deɪv] [hæd; həd] .
“ **That there running horse Dave had .**
“ 那 那里 跑步 马 戴夫 有 .

“戴夫养的那匹赛马。”

“ [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,
“ **The landlord tucked in his shirt and exclaimed at the news ,**
“ 这 房东 塞进去 在 他的 衬衫 和 惊呼 在 这 消息 ,

房东把衬衫塞进裤子里，听到这个消息惊呼起来。

[ænd; ənd] [bʌd] [hɜːd] [hɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
and Bud heard him mention the sheriff .
和 芽 听到 他 提到 这 警长 .

巴德听到他提到了警长。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪdəntli] .
But nothing came of that evidently .
但 没有什么 来了 的 那 显然 .

但显然这件事最终并没有结果。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌreɪn] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
They talked further and reined their horses to ride back whence they came .
他们 谈话 更远 和 勒住 他们的 马匹 到 骑 后退 何处 他们 来了 .

他们继续交谈，然后勒住马缰，骑马返回来时的方向。

“ [hi:; hi] - [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] [əʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] , [sʌm; səm] [pleɪs] , ” [wʌn][mæn] [kən'klu:dɪd]
“ **He likely's give us the slip outside of town , some place ,” one man concluded**
“ 他 - 给 我们 这 滑 外部 的 镇 , 一些 地方 , ” 一 男人 结束
.
:
.

“他很可能已经逃到城外某个地方躲起来了，”其中一人总结道。

“ [wi:l; wil][raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [si:] .
“ **We'll ride back and see .**
“ 出色地 骑 后退 和 看 .

“我们骑车回去看看。”

[ɪf] [hi:; hi] [fəʊz] [ʌp] , [hi:l] ['laɪkli] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] . . .
If he shows up , he'll likely want to eat . . .
如果 他 演出 向上 , 地狱 可能 想 到 吃 . . .

如果他出现，他很可能会想吃点东西.....

[ænd; ənd][send] [dɪk] [əʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['staɪvərz] [pleɪs] .
And send Dick out to the Stivers place .
和 发送 迪克 出去 到 这 斯蒂弗斯 地方 .

派迪克去斯蒂弗家。

[wi:l; wil] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
We'll come a - running .
出色地 来 一个 - 跑步 .

我们会立刻赶来。

“ [hi:; hi][hæd; həd]['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
“ **He had lowered his voice so that Bud could not hear what was to**
“ 他 有 降低 他的 嗓音 所以 那 芽 可以 不是 听到 什么 曾是 到
['hæpən] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [sent] [dɪk] ,
happen before the landlord sent Dick ,
发生 前 这 房东 发送 迪克 ,

“他压低了声音，以免巴德听到房东派迪克来之前要发生的事。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [gæp][ɪn]
but he decided he would not pry into the matter and try to fill that gap in
但 他 决定 他 会 不是 撬 进入 这 事情 和 尝试 到 充满 那 差距 在
[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

但他决定不去深究此事，也不去填补谈话中的空白。

[hi:; hi][sæt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [rəʊd]
He sat where he was until the three had ridden back down the sandy road
他 卫星 在哪里 他 曾是 直到 这 三 有 骑 后退 向下 这 沙 路
[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] .
which served as a street .
哪个 服务 作为 一个 街道 .

他一直坐在那里，直到三人骑车沿着那条充当街道的沙路返回。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'ret] ,
Then he slipped behind the court - house and smoked his cigarette ,
然后 他 滑倒了 在后面 这 法庭 - 房子 和 熏制 他的 卷烟 ,

然后他溜到法院后面抽烟。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:l]
and went and borrowed hay from the cow and the horse in the corral
和 去 和 借来的 干草 从 这 奶牛 和 这 马 在 这 围栏
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [sɔ:t] [bʌ; əv][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] [tu:; tə][help] [aʊt] ,
and made himself some sort of bed with his saddle blanket to help out ,
和 制成 他自己 一些 种类 的 床 和 他的 鞍 毯子 到 帮助 出去 ,
于是他跑到牛栏里, 向牛和马借了些干草, 用鞍毯给自己做了个简易的床, 以帮忙。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
and slept until morning .
和 睡着了 直到 早晨 .
然后一直睡到天亮。

[tʃæptə(r)] [eɪ'ti:n] : [ðə; ði] - [gæŋ]
CHAPTER EIGHTEEN : THE CATROCK GANG
章 十八 : 这 - 帮派
第十八章: 卡特罗克帮

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəd] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəli] [lʊk] [keɪm] [tu:; tə][let] [hɜ:(r); hæ(r)]
A woman with a checkered apron and a motherly look came to let her
一个 女士 和 一个 格子图案 围裙 和 一个 母性 看 来了 到 让 她
[tʃɪkɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ,
chickens out and milk the cow ,
鸡 出去 和 牛奶 这 奶牛 ,
一位身穿格子围裙、面带慈祥神情的妇女前来放鸡和挤牛奶。

[ænd; ənd] [wəʊk] [bʌd] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [vɒn][ə; eɪ] “
and woke Bud so that she could tell him she believed he had been on a “
和 觉醒 芽 所以 那 她 可以 告诉 他 她 相信 他 有 到过 在 一个 “
[tu:t] ” ,
toot “ ” ,
嘟 ” ” ,
然后她叫醒了巴德, 告诉他她认为他刚才在“放屁”。

[ɔ:(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [kə'ra:l] .
or he never would have taken such a liberty with her corral .
或者 他 绝不 会 有 已采取 这样的 一个 自由 和 她 围栏 .
否则他绝不会如此肆意妄为地对待她的畜栏。

[bʌd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:t] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Bud agreed to the toot , and apologized , and asked for breakfast .
芽 同意 到 这 嘟 , 和 道歉 , 和 问 为了 早餐 .
巴德同意了放屁, 并道了歉, 然后要了早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɑ:ftə(r)][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
And the woman , after one good look at him ,
和 这 女士 , 后 一 好的 看 在 他 ,
而那女人, 在仔细看了他一眼之后,

[hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [mɪlk] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [egz] .
handed him the milk bucket and asked him how he liked his eggs .
递交 他 这 牛奶 桶 和 问 他 如何 他 喜欢 他的 鸡蛋 .
他把牛奶桶递给他, 问他鸡蛋味道怎么样。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [bɑ:n] [tu:; tə] ['brekfəst] , ” [bʌd] [grɪnd] ,
“ **All the way from barn to breakfast , “ Bud grinned ,**
” 全部 这 方式 从 谷仓 到 早餐 , ” 芽 咧嘴一笑 ,
“从谷仓到早餐, 一路都是这样,”巴德咧嘴笑道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tʃ'ʌkl] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] ['smɑ:ti] ,
and the woman chuckled and called him Smarty ,
和 这 女士 轻笑 和 称为 他 聪明人 ,
女人咯咯地笑着叫他“聪明人”。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [milk] .
and told him to come in as soon as the cow was milked .
和 讲述 他 到 来 在 作为 很快 作为 这 奶牛 曾是 挤奶 .

并告诉他，挤完奶后就立刻进来。

[bʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hænsən] .
Bud had a great breakfast with the widow Hanson .
芽 有 一个 伟大的 早餐 和 这 寡妇 汉森 .

巴德和汉森寡妇共进了一顿丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [bʌd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
She talked , and Bud learned a good deal about Crater and its surroundings ,
她 谈话 , 和 芽 学习 一个 好的 交易 关于 火山口 和 它是 周围环境 ,

她滔滔不绝地讲着，巴德也因此了解了不少关于火山口及其周边环境的信息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][həʊldʌp] [gæŋz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [wɒt]
and when he spoke of holdup gangs she seemed to know immediately what
和 什么时候 他 辐 的 耽误 帮派 她 似乎 到 知道 立即地 什么

[hiː; hi] [ment] ,
he meant ,
他 意思是 ,

当他谈到抢劫团伙时，她似乎立刻就明白了他的意思。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðæn; ðən]['meəriən][hæd; həd] [dʌn]
and told him a great deal more about the Catrockers than Marian had done
和 讲述 他 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 - 比 玛丽安 有 完毕

.
:
.

他告诉了他更多关于 Catrockers 的事情，比玛丽安告诉他的还要多。

[ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɜːdəɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [tuː; tə] ['luːtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][æt; ət]
Everything from murdering and robbing a peddler to looting the banks at
一切 从 谋杀 和 抢劫 一个 小贩 到 抢劫 这 银行 在

['kreɪtə(r)][ænd; ənd]['lɑːvə][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] -
Crater and Lava was laid to the Catrockers .
火山口 和 岩浆 曾是 铺设 到 这 - .

从谋杀和抢劫小贩到洗劫火山口和熔岩的银行，所有的一切都被归咎于 Catrockers。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['bʌzəd] [ðæt] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [swuːp]
They were the human buzzards that watched over the country and swooped
他们 是 这 人类 秃鹰 那 观看 超过 这 国家 和 俯冲

[daʊn] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] .
down wherever there was money .
向下 无论 那里 曾是 钱 .

他们是盘旋在国家上空的秃鹫，哪里有钱就俯冲下来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] ,
The sheriff couldn't do anything with them , and no one expected him to ,
这 警长 不能 做 任何事物 和 他们 , 和 不 一 预期的 他 到 ,

警长对他们无能为力，也没人指望他能做什么。

[səʊ][faː(r)][æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .
so far as Bud could discover .
所以 远的 作为 芽 可以 发现 .

据巴德所知，目前为止是这样。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪfɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['meəriən] ['mɒrɪs] .
He hesitated a long time before he asked about Marian Morris .
他 犹豫了一下 一个 长的 时间 前 他 问 关于 玛丽安 莫里斯 .

他犹豫了很久才问起玛丽安·莫里斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] [wept] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmeriənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Mrs . Hanson wept while she related Marian's history ,
太太 . 汉森 哭泣 尽管 她 有关的 玛丽安的 历史 ,

汉森太太在讲述玛丽安的往事时泣不成声。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈmeəriən] [hɜːˈself] [hæd; həd][təʊld] [bʌd] . [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] ,
which in substance was exactly what Marian herself had told Bud . Mrs . Hanson ,
哪个 在 物质 曾是 确切地 什么 玛丽安 她自己 有 讲述 芽 . 太太 . 汉森 ,

这实质上就是玛丽安自己告诉巴德的话。汉森夫人

[haʊˈevə(r)] , [təʊld] [haʊ] [ˈmeəriən][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ed] ,
however , told how Marian had fought to save her father and Ed ,
然而 , 讲述 如何 玛丽安 有 战斗 到 节省 她 父亲 和 艾德 ,

然而，她讲述了玛丽安如何奋力营救她的父亲和艾德。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [luː] [ˈmɒrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kæmˈpeɪn]
and how she had married Lew Morris as a part of her campaign
和 如何 她 有 已婚 刘 莫里斯 作为 一个 部分 的 她 活动

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .

for honesty and goodness .
为了 诚实 和 善良 .

以及她如何通过和卢·莫里斯结婚来践行她倡导的诚实和善良的理念。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)] [lɒst] [ˈkʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][men] , [sed] [ˈmɪsɪz] .
Now she was down at Little Lost cooking for a gang of men , said Mrs .
现在 她 曾是 向下 在 小的 丢失的 烹饪 为了 一个 帮派 的 男人 , 说 太太 .

[ˈhænsən] ,
Hanson ,
汉森 ,

汉森太太说，她现在在小失落镇给一群男人做饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θaʊzəndz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
when she ought to be out in the world singing for thousands and her
什么时候 她 应该 到 是 出去 在 这 世界 歌唱 为了 数千 和 她

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪŋəm] [dresɪz] [ænd; ənd][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
in silks and diamonds instead of gingham dresses and not enough of them
在 帛 和 钻石 反而 的 格子布 连衣裙 和 不是 足够的 的 他们

.
:
.

她本该在世界各地为成千上万的人歌唱，身着丝绸和钻石，而不是穿着格子连衣裙，而且数量还不够。

“ [ˈmeəriən][ˈkɒliə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
“ **Marian Collier is the sweetest thing that ever grew up in this country** ,
” 玛丽安 科利尔 是 这 最甜美的 事物 那 曾经 生长 向上 在 这 国家 ,

“玛丽安·科利尔是这个国家有史以来最可爱的人，

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈsnɪfl] .

“ **the old lady sniffled** .
” 这 老的 女士 抽泣 .

老太太抽泣着说。

“ [ʃiːz] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **She's one in a thousand and when she was off to school she showed that she**
” 她是 一 在 一个 千 和 什么时候 她 曾是 离开 到 学校 她 显示 那 她

[ˈwɜːnt] [nəʊ] [ˈkɒmən] [træʃ] .
wasn't no common trash .
不是 不 常见的 垃圾 .

“她是千里挑一的人才，她上学的时候就证明了她不是普通的废物。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] - ['sɪŋə(r)] ,
She wanted to be an operty singer ,
她 通缉 到 是 一个 - 歌手 ,
她想成为一名歌剧演员。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd]['meəriən] [dʌn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
but then her mother died and Marian done what looked to be her
但 然后 她 母亲 死亡 和 玛丽安 完毕 什么 看起来 到 是 她
['djuːti] .
duty .
责任 .

但后来她的母亲去世了， 玛丽安做了她认为理所应当的事情。
[ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][træp][ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
A bird in a trap is what I call her .
一个 鸟 在 一个 陷阱 是 什么 我 称呼 她 .
我称她为困在陷阱里的鸟。

" [bʌd] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" **Bud regretted having opened the subject** ,
" 芽 后悔 拥有 打开 这 主题 ,
巴德后悔提起这个话题，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [θɔːts] [ɪntuː][ə; eɪ]
and praised the cooking by way of turning his hostess's thoughts into a
和 赞扬 这 烹饪 经过 方式 的 转弯 他的 女主人 想法 进入 一个
['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .
different channel .
不同的 渠道 .
并通过转移女主人的注意力来赞扬她的厨艺。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
He asked her if she would accept him as a boarder while he was in
他 问 她 如果 她 会 接受 他 作为 一个 边境 尽管 他 曾是 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他问她是否愿意让他待在她家做寄宿生，在他待在城里期间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'septɪd] .
and was promptly accepted .
和 曾是 及时 公认 .
并立即被接受。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
He did not want to appear in public until the bank was opened ,
他 做过 不是 想 到 出现 在 民众 直到 这 银行 曾是 打开 ,
在银行开业之前，他不想公开露面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['trʌblɪd] ['əʊvə(r)][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and he was a bit troubled over identification .
和 他 曾是 一个 少量 麻烦 超过 鉴别 .
他有点纠结于身份识别问题。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
There could be no harm , **he reflected** ,
那里 可以 是 不 伤害 , 他 反映 ,
他心想，应该不会有什么害处。

[ɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] : [ˈhænsən] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz]
in confiding to Mrs . Hanson as much as was necessary of his adventures
在 倾诉 到 太太 : 汉森 作为 很多 作为 曾是 必要的 的 他的 冒险
.
:
.

他将自己的冒险经历尽可能多地告诉了汉森太太。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn]
Wherefore he dried the dishes for her and told her his errand in
因此 他 干燥 这 菜肴 为了 她 和 讲述 她 他的 差事 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

于是他帮她擦干碗碟，并告诉她他进城办事的事。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈrɑːl]
and why it was that he and his horse had slept in her corral
和 为什么 它 曾是 那 他 和 他的 马 有 睡着了 在 她 围栏
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] .
instead of patronizing hotel and livery stable .
反而 的 居高临下 酒店 和 涂装 稳定的 .

以及他为什么和他的马睡在她的畜栏里，而不是光顾酒店和马厩。

[hiː; hi] [ˈəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃeks] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He showed her the checks he wanted to cash , and asked her ,
他 显示 她 这 检查 他 通缉 到 现金 , 和 问 她 ,
他给她看了他想兑现的支票，然后问她：

[wɪð] [ˈflætərɪŋ] [ˈiːɡənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] , [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
with flattering eagerness for her advice , what he should do .
和 奉承 渴望 为了 她 建议 , 什么 他 应该 做 .

他带着奉承的渴望，渴望得到她的建议，想知道她应该怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had been warned , he said ,
他 有 到过 警告 , 他 说 ,
他说，他曾被警告过。

[ðæt] [dʒef] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [jet] [baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [ˈpɜːmənt] ,
that Jeff and his friends might try to beat him yet by stopping payment ,
那 杰夫 和 他的 朋友们 可能 尝试 到 打 他 然而 经过 停止 支付 ,
杰夫和他的朋友们可能会通过停止付款来打败他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taʊn] .
and he knew that he had been followed by them to town .
和 他 知道 那 他 有 到过 随后 经过 他们 到 镇 .
他知道他们一路跟踪他到了镇上。

" [wɒt] [jʊ] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , " [ˈmɪsɪz] [ˈhænsən] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **What You'll do will be what I tell ye** , " **Mrs Hanson replied with decision** .
" 什么 你会 做 将要 是 什么 我 告诉 是的 , " 太太 汉森 回复 和 决定 .
“你得听我的，”汉森太太坚定地回答道。

" [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [em ˈiː] — [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːst] [mʌnθ] [wɪð]
" **The cashier is a friend to me — I was with his wife last month with**
" 这 出纳员 是 一个 朋友 到 我 — 我 曾是 和 他的 妻子 最后的 月 和
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈberbi] ,
her first baby ,
她 第一的 婴儿 ,
“收银员是我的朋友——上个月我和他妻子在一起，当时她正怀着第一个孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweə(r)][baɪ][em 'i:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [keə(r)] .

and they swear by me now , for I gave her good care .
和 他们 发誓 经过 我 现在 , 为了 我 给予 她 好的 关心 .

现在他们都对我赞不绝口, 因为我照顾了她。

[wi:l; wil][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

We'll go over there this minute , and have talk with him .
出色地 去 超过 那里 这 分钟 , 和 有 讲话 和 他 .

我们马上过去, 和他谈谈。

[hi:l] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] , [ænd; ənd] [hi:l] [du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "

He'll do what he can for ye , and he'll do it for my sake . "
地狱 做 什么 他 能 为了 是的 , 和 地狱 做 它 为了 我的 清酒 . "

他会尽力帮助你, 也会为了我这么做。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [em 'i:] , [rɪ'membə(r)] , " [bʌd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] .

" You don't know me , remember , " Bud reminded her honestly .
" 你 不 知道 我 , 记住 , " 芽 提醒 她 诚实地 .

“你不了解我, 记住这一点,”巴德坦诚地提醒她。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hænsən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

The widow Hanson gave him a scornful smile and toss of her head .
这 寡妇 汉森 给予 他 一个 轻蔑的 微笑 和 折腾 的 她 头 .

汉森寡妇对他露出轻蔑的笑容, 并甩了甩头。

" [ænd; ənd][du:; də][aɪ] [nɒt] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

" And do I not ? " she demanded .
" 和 做 我 不是 ? " 她 要求 .

“难道我不是吗?”她反问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['berɪd] [θri:] ['hʌzbændz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ,

" Do you think I've buried three husbands and thinking now of the fourth ,
" 做 你 思考 我已经 埋葬 三 丈夫们 和 思维 现在 的 这 第四 ,

“你以为我埋葬了三个丈夫, 现在还在想着第四个吗?”

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wʌts] [rəʊt] [ə; eɪ][mænz] [feɪs] ?

without knowing what's wrote a man's face ?
没有 会心 是什么 写道 一个 男人的 脸 ?

不知道一个人的脸上写着什么?

[θri:] [aɪ] ['berɪd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [daɪd][hɪz; ɪz][bed] .

Three I buried , and only one died his bed .
三 我 埋葬 , 和 仅有的 一 死亡 他的 床 .

我埋葬了三个人, 只有一个死在了床上。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ə; eɪ][mænz] ['ɒnɪst] [ɔ:(r)][nɒt] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['sekənd] [lʊk] .

I can tell if a man's honest or not , without giving him the second look .
我 能 告诉 如果 一个 男人的 诚实的 或者 不是 , 没有 给予 他 这 第二 看 .

我甚至不用看他一眼, 就能判断他是否诚实。

[ɪf] [ju:v] [gɒt][ðem; ðəm] [tʃeks] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ]

If you've got them checks you should get the money on them — for I know
如果 你已经 得到 他们 检查 你 应该 得到 这 钱 在 他们 — 为了 我 知道

[ðeə(r)] [straɪp] .

their stripe .
他们的 条纹 .

如果你有那些支票, 你应该把钱取回来——因为我知道它们的来历。

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] ['dʒɪmi] ['lɔ:tənz] [haʊs] .

Come on with me to Jimmy Lawton's house .
来 在 和 我 到 吉米 劳顿 房子 .

跟我一起去吉米·劳顿家吧。

[hi:z] [ˈlaɪkli] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [waɪl] [ˌmɪnˈi:] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
He's likely holding the baby while Minie does the dishes .
他是 可能 保持 这 婴儿 尽管 米妮 做 这 菜肴 .
他可能在抱着孩子，而米妮在洗碗。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] [gest] [ˈfru:dlɪ] .
" **Mrs . Hanson guessed shrewdly .**
" 太太 . 汉森 猜对了 精明地 .
汉森太太的猜测很精明。

[ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [ˈkɑʊntɪ] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃi:; jɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
The cashier of the Crater County Bank was doing exactly what she said he would
这 出纳员 的 这 火山口 县 银行 曾是 正在做 确切地 什么 她 说 他 会
[bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] .
be doing .
是 正在做 .
克雷特县银行的出纳员完全按照她所说的去做。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He was sitting in the kitchen ,
他 曾是 坐着 在 这 厨房 ,
他当时正坐在厨房里，

[ˈrɒkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈbeɪbi] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ˈaʊtɪŋ] [ˈflænl] [wɪð] [blu:] [ˈbɔ:də(r)] , [wen] [ˈmɪsɪz] .
rocking a pink baby wrapped in white outing flannel with blue border , when Mrs .
摇滚 一个 粉色的 婴儿 包装 在 白色的 外出 绒布 和 蓝色的 边界 , 什么时候 太太 .
[ˈhænsən] ,
Hanson ,
汉森 ,

汉森太太抱着一个裹着白色法兰绒睡袍、镶着蓝色边的粉色婴儿，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔ:ˈmælətɪ] [pʊ; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈwɔ:nɪŋ] [tæp] [pʌn] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] , [wɔ:kt] [ɪn]
without the formality of more than one warning tap on the screen door , walked in
没有 这 正式 的 更多的 比 一 警告 轻敲 在 这 屏幕 门 , 步行 在
[wɪð] [bʌd] .
with Bud .
和 芽 .

连敲一下纱门的警告都没做，就和巴德一起走了进去。

[ʃi:; jɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [waɪl] [ʃi:; jɪ] [ɪntrəˈdju:st] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [tu:; tə]
She held out her hands for the baby while she introduced the cashier to
她 握住 出去 她 双手 为了 这 婴儿 尽管 她 介绍 这 出纳员 到
[bʌd] .
Bud .
芽 .

她一边把巴德介绍给收银员，一边伸出手去抱婴儿。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] [ʃi:; jɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
In the next breath she was explaining what was wanted of the bank .
在 这 下一个 气息 她 曾是 解释 什么 曾是 通缉 的 这 银行 .
她紧接着就开始解释银行想要什么。

" [ðev] [dʌn] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; jɪ] [nəʊ] [ɪts] [pleɪn] [ˈθi:vəri] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **They've done it before , and ye know it's plain thievery and ought to be**
" 他们有 完毕 它 前 , 和 是的 知道 它是 清楚的 盗窃 和 应该 到 是
[kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] .
complained about .
抱怨 关于 .
“他们以前就这么做过，你们也知道这明显是偷窃，应该受到谴责。”

[səʊ] [naʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] , ['dʒɪmi] ,
So now get your wits to work , Jimmy ,
所以 现在 得到 你的 智慧 到 工作 , 吉米 ,
吉米, 现在该动动脑筋了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ɪf]
for this friend of mine is entitled to his money and should have it if
为了 这 朋友 的 矿 是 标题 到 他的 钱 和 应该 有 它 如果
[,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] . "
it is there to be had . "
它 是 那里 到 是 有 : "
因为我的这位朋友有权得到他的钱, 如果钱在那里, 他就应该得到它。

" [əʊ] , [ɪts] [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Oh , it's there , "** **said Jimmy .**
" 哦 , 它是 那里 , " 说 吉米 .
"哦, 在那儿,"吉米说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [klɒk] , [lʊkt] [æt; ət] [bʌd] [ænd; ənd]
He looked at his watch , looked at the kitchen clock , looked at Bud and
他 看起来 在 他的 手表 , 看起来 在 这 厨房 钟 , 看起来 在 芽 和
[wɪŋk] .
winked .
眨眼 .
他看了看手表, 又看了看厨房的钟, 看了看巴德, 然后眨了眨眼。

" [wi:; wi]['əʊpən][æt; ət] [naɪn] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We open at nine , in this town , "** **he said .**
" 我们 打开 在 九 , 在 这 镇 , " 他 说 .
"在这个镇上, 我们早上九点开门营业,"他说。

" [,aɪ 'ti:] [læk] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] — [bʌt; bət][let][,em 'i:] [si:] [ðəʊz] [tʃeks] .
" **It lacks half an hour — but let me see those checks .**
" 它 缺乏 一半 一个 小时 — 但 让 我 看 那些 检查 .
"还差半个小时——但让我看看那些支票。"

" [ˈveri] [rɪ'li:vɪdli] [bʌd] [prə'dju:st] [ðem; ðəm] ,
" **Very relievedly Bud produced them .**
" 非常 松了一口气 芽 生产 他们 ,
"巴德如释重负地把它们都拿出来了。"

[wɒtʃt] [ðə; ðɪ][kæ'ʃɪə(r)][skæn] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ,
watched the cashier scan each one to make sure that they were right ,
观看 这 出纳员 扫描 每个 一 到 制作 当然 那 他们 是 正确的 ,
我看着收银员扫描每一笔款项, 以确保无误。

[ænd; ənd] [kweɪk] [wen] ['dʒɪmi] [skaul] [æt; ət][dʒef] [hɔ:lz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] [tʃek] [ɒv; əv]
and quaked when Jimmy scowled at Jeff Hall's signature on the largest check of
和 震动 什么时候 吉米 皱着眉头 在 杰夫 大厅 签名 在 这 最大 查看 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .
当吉米对着杰夫·霍尔在最大一张支票上的签名怒目而视时, 他不禁浑身颤抖。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst]
" **He had a notion to use the wrong signature , but he may have lost**
" 他 有 一个 概念 到 使用 这 错误的 签名 , 但 他 可能 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [nɜ:v] .
his nerve .
他的 神经 .
"他原本想用错误的签名, 但他可能临阵退缩了。"

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnɪ] .
It's all right , Mr Birnie .
它是 全部 正确的 , 先生 : 伯尼 :

没关系, 伯尼先生。

[dʒʌst] [ɪn'dɔ:s] [ði:z] ,
Just endorse these ,
只是 认可 这些 ,

请认可这些内容。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [aɪ]
and I'll take them into the bank and attend to them the first thing I
和 患病的 拿 他们 进入 这 银行 和 出席 到 他们 这 第一的 事物 我
[du:; də]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] .
do after the door is open .
做 后 这 门 是 打开 :

我会把它们带到银行, 开门后第一件事就是处理它们。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ]['əʊpən][ʌp] — "
You'd better come in when I open up — "
你会 更好的 来 在 什么时候 我 打开 向上 — "

你最好等我开门的时候进来——"

" [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ə'baʊt]
" The gang had some talk about cleaning out the bank while they ' re about
" 这 帮派 有 一些 讲话 关于 打扫 出去 这 银行 尽管 他们 - 关于 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"这伙人还讨论过趁机把银行洗劫一空,"

" [bʌd] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] .
" Bud remembered suddenly .
" 芽 记得 突然 :

"巴德突然想起来了。"

" [kænt] [ju:; jʊ] [ə'pɔɪnt] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:(r)]['haɪə(r)][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd][let][em 'i:]
" Can't you appoint me something , or hire me as a guard and let me
" 不能 你 委 我 某物 , 或者 聘请 我 作为 一个 警卫 和 让 我
[help] [aʊt] ?
help out ?
帮助 出去 ?

"你们就不能给我安排个职位, 或者雇我当个保安让我帮忙吗? "

[haʊ] ['meni] [men] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ? "
How many men do you have here in this bank ? "
如何 许多 男人 做 你 有 这里 在 这 银行 ? "

你们银行里有多少人?

" [tu:] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
" Two , except when the president's in his office in the rear .
" 二 , 除了 什么时候 这 总统的 在 他的 办公室 在 这 后部 :

"两个, 除非总统在后面的办公室里。"

[ðæts] [faɪn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɒfə(r)] .
That's fine of you to offer .
那就是 美好的 的 你 到 提供 :

你愿意这么做, 真是太好了。

[wɪv] [bi:n] [held] [ʌp] , [wʌns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kli:nd] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv] [kæʃ] .
We've been held up , once — and they cleaned us out of cash .
我们已经 到过 握住 向上 , 一次 — 和 他们 已清洗 我们 出去 的 现金 :

我们曾经被抢劫过一次——他们把我们所有的现金都抢光了。

“ [ˈdʒɪmi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] .
“ Jimmy turned to Mrs . Hanson .

吉米转向汉森太太。

“ [ˈmʌðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][dʒes] [kʌm] [ænd; ənd][sweə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrni] [ɪn]
“ Mother , can't you run over and have Jess come and swear Mr . Birnie in

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjuti] ?
as a deputy ?

作为 一个 副 ？

“妈，您能不能去让杰西过来，给伯尼先生举行副警长宣誓仪式？ ”

[ɪf] [aɪ][gəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [gəʊz] , [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tɪp][ðə; ði] [gæŋ] [ɒf] .
“ If I go , or he goes , someone may notice it and tip the gang off .

如果 我 去 , 或者 他 去 , 某人 可能 注意 它 和 提示 这 帮派 离开 .

如果我去，或者他去，可能会有人注意到，并向团伙告密。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kɔːl] “ [dʒes] ” ,
“ Mrs . Hanson hastily deposited the baby in its cradle and went to call “ Jess ” ,

“ 太太 . 汉森 草草 已存 这 婴儿 在 它是 摇篮 和 去 到 称呼 “ 杰西 ” ,

汉森太太匆忙地把婴儿放在摇篮里，然后去叫“杰西”。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪŋk] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her face pink with excitement .

她 脸 粉色的 和 激动 .

她兴奋得脸都红了。

“ [jʊr; jər] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlʌðə(r)] [pleɪs] , “
“ You're lucky you stopped at her house instead of some other place , “

“ 你是 幸运的 你 停止 在 她 房子 反而 的 一些 其他 地方 , “

[ˈdʒɪmi] [əbˈzɜːvd] .
Jimmy observed .

吉米 观察到 .

“你很幸运，你停在了她家而不是其他地方，”吉米说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkɔːkɪŋ] [gʊd] [ˈwʊmən] .
“ She's a corking good woman .

“ 她是 一个 软木塞 好的 女士 .

“她真是个好女人。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] , [jʊl] [kʌm] [ɪn] [ˈmɑːti] [ˈhændi] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][traɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
As a deputy sheriff , you'll come in mighty handy if they do try anything ,

作为 一个 副 警长 , 你会 来 在 强大的 便利 如果 他们 做 尝试 任何事物 ,

作为副警长，如果他们胆敢轻举妄动，你就能派上大用场了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrni] — [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] .
Mr . Birnie — if you're the kind of a man you look to be .

先生 . 伯尼 — 如果 你是 这 种类 的 一个 男人 你 看 到 是 .

伯尼先生——如果你真像你看上去那样的话。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .
I'll bet you can shoot .

患病的 赌注 你 能 射击 .

我敢打赌你枪法很好。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? “
Can you ? “

能 你 ? ”

你可以吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][skeə(r)][em 'iː][ˈbædli] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ] [ˈtrɪɡə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] ,
“ **If you scare me badly enough , I might get a cramp in my trigger finger ,**
“ 如果 你 吓 我 糟糕 足够的 , 我 可能 得到 一个 抽筋 在 我的 扳机 手指 ,
“如果你把我吓得够呛, 我的食指可能会抽筋。”

“ [bʌd] [kən'fest] .
“ **Bud confessed .**
“ 芽 坦白 .
“巴德坦白道。”

[ˈdʒɪmi] [grɪnd] [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .
Jimmy grinned and went back to considering his own part .
吉米 咧嘴一笑 和 去 后退 到 考虑 他的 自己的 部分 .
吉米咧嘴一笑, 又开始思考自己的角色。

“ [aɪl] [kæʃ] [ðiːz] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] .
“ **I'll cash these checks for you the first thing I do .**
“ 患病的 现金 这些 检查 为了 你 这 第一的 事物 我 做 .
“我做的第一件事就是帮你把这些支票兑现。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['depjuti] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [em 'iː] .
And as deputy you can go with me .
和 作为 副 你 能 去 和 我 .
作为副手, 你可以和我一起去。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][stɒp] [ˈpeɪmənt] ,
I'll have to unlock the door on time , and if they mean to stop payment ,
患病的 有 到 开锁 这 门 在 时间 , 和 如果 他们 意思是 到 停止 支付 ,
我必须按时开门, 如果他们打算停止付款,

[ænd; ʌnd] [kliːn] [ðə; ðɪ][bæŋk] [tuː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
and clean the bank too , it will probably be done all at once .
和 干净的 这 银行 也 , 它 将要 大概 是 完毕 全部 在 一次 .
还要清理银行, 可能要一次性全部完成。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪnz] [ðeɪ] [ˈbɒðəd] [juː 'es] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ]
It has been a year since they bothered us , so they may need a little change
它 有 到过 一个 年 自从 他们 烦恼 我们 , 所以 他们 可能 需要 一个 小的 改变
.
:
.
他们已经一年没来烦我们了, 所以他们可能需要做出一些改变。

[ɪf] [dʒes][ˈɪz(ə)nt] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [meɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] . “
If Jess isn't busy he may stick around .”
如果 杰西 不是 忙碌的 他 可能 戳 大约 . “
如果杰西不忙, 他可能会待在这里。

“ [nəʊ][wʌn] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [gæŋ] , [aɪ] [hɜːd] . “
“ **No one expects him to round up the gang , I heard .”**
“ 不 一 预期 他 到 圆形的 向上 这 帮派 , 我 听到 . “
“我听说, 没人指望他能在那伙人抓起来。”

“ [nəʊ][wʌn] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] - ['kænjən] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .
“ **No one expects him to go into Catrock Canyon after them .**
“ 不 一 预期 他 到 去 进入 - 峡谷 后 他们 .
“没有人预料到他会跟着他们进入卡特罗克峡谷。”

[hi:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] , [kwɪk] [ɪn] [hi: hi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][fa:(r)] [ɪn] [ʌf]
He'll round them up , quick enough , if he can catch them far enough
地狱 圆形的 他们 向上 , 快的 足够的 , 如果 他 能 抓住 他们 远的 足够的
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] .
from their holes .
从 他们的 孔 .

如果他能从足够远的地方抓住它们，他就能很快把它们全部围起来。

" [dʒes] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hænsən] , [swɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['depjuti] , [aɪd] [bʌd] ['kjʊəriəsli] ,
" **Jess returned with Mrs . Hanson , swore in a new deputy , eyed Bud curiously ,**
" 杰西 返回 和 太太 . 汉森 , 发誓 在 一个 新的 副 , 眼睛 芽 奇怪的是 ,
杰西带着汉森太太回来了，为一位新副警长举行了宣誓仪式，并好奇地打量着巴德。

[ænd; ænd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'mein] ['hɪd(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] .
and agreed to remain hidden across the road from the bank with a rifle .
和 同意 到 保持 隐 穿过 这 路 从 这 银行 和 一个 步枪 .
他们同意带着步枪躲在银行对面的马路边。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ʌndə'stændɪŋli] [wen] [bʌd] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:ɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætə(r)]
He nodded understandingly when Bud warned him that the looting was a matter
他 点头 理解地 什么时候 芽 警告 他 那 这 抢劫 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] ['hɪəseɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
of hearsay on his part ,
的 传闻 在 他的 部分 ,
当巴德警告他有关抢劫的说法只是他道听途说时，他表示理解地点了点头。

[ænd; ænd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:kwəd] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and departed with an awkward compliment to Mrs . Jim about hoping that the
和 已离开 和 一个 尴尬的 赞扬 到 太太 . 吉姆 关于 希望 那 这
['berbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
baby was going to look like her .
婴儿 曾是 去 到 看 喜欢 她 .
然后他尴尬地向吉姆太太说了句恭维话，希望孩子能长得像她，就离开了。

[dʒɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [dʒʌst] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Jim lived just behind the bank ,
吉姆 居住地 只是 在后面 这 银行 ,
吉姆就住在银行后面。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:d] [fens] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bɪldɪŋz] [sɜ:vd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
and a high board fence between the two buildings served to hide his coming
和 一个 高的 木板 栅栏 之间 这 二 建筑物 服务 到 隐藏 他的 未来
[ænd; ænd] ['gəʊɪŋ] .
and going .
和 去 .
两栋建筑之间竖起了一道高高的木板围栏，用来遮挡他的出入。

[bʌt; bət] [bʌd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [wɔ:kt] ['stu:pɪŋ] ,
But Bud took off his hat and walked stooping ,
但 芽 采取 离开 他的 帽子 和 步行 弯腰 ,
但巴德摘下帽子，弯着腰走了过去。

— [baɪ] ['speɪ(ə)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [hænsən] — [tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
— **by special request of Mrs . Hanson — to make sure that he was not**
— 经过 特别的 要求 的 太太 . 汉森 — 到 制作 当然 那 他 曾是 不是
[əb'zɜ:vd] .
observed .
观察到 .
——应汉森夫人的特别要求——确保他不被人发现。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [bʌd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][,ɪnˈsaɪd]
“ **I think I'll stand out in front of the window , ” said Bud when they were inside**
“ 我 思考 患病的 站立 出去 在 正面 的 这 窗户 , ” 说 芽 什么时候 他们 是 里面
.
:
.

“我想我会站在窗前,”当他们身处屋内时, 巴德说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl] ,
“ **It will look more natural ,**
“ 它 将要 看 更多的 自然的 ,

“这样看起来会更自然,”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ʃəʊ] [ʌp][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɒt] [ʃəʊ] [maɪ][brænd][ðə; ði]
and if any of these fellows show up I'd just as soon not show my brand the
和 如果 任何 的 这些 伙伴们 展示 向上 ID 只是 作为 很快 不是 展示 我的 品牌 这
[fɜːst] [θɪŋ] .
first thing .
第一的 事物 .

如果这些人中有任何一人出现, 我宁愿一开始就不展示我的品牌。

“ [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **They showed up , all right ,**
“ 他们 显示 向上 , 全部 正确的 ,

“他们确实来了, 没错。”

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
within two minutes of the unlocking of the bank and the rolling up of the
之内 二 分钟 的 这 解锁 的 这 银行 和 这 滚动 向上 的 这
[ʃeɪdʒ] .
shades .
色调 .

银行开门、卷起窗帘后不到两分钟。

[dʒef] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
Jeff Hall was the first man to walk in ,
杰夫 大厅 曾是 这 第一的 男人 到 走 在 ,

杰夫·霍尔是第一个走进来的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʌd] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtelərz] [ˈwɪndəʊ]
and he stopped short when he saw Bud lounging before the teller's window
和 他 停止 短的 什么时候 他 锯 芽 休闲 前 这 出纳员 窗户
[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ˈbɪzi] [wɪˈðɪn] .
and the cashier busy within .
和 这 出纳员 忙碌的 之内 .

当他看到巴德懒洋洋地躺在柜台窗口前, 收银员在里面忙着时, 他猛地停住了脚步。

[ˈʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈentəd] .
Other men were straggling up on the porch , and two of them entered .
其他 男人 是 零散的 向上 在 这 门廊 , 和 二 的 他们 进入 .

其他男人三三两两地走到门廊上, 其中两人走了进来。

[dʒef] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [bʌd] , [huː] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ˈfeɪsɪŋ] [dʒef]
Jeff walked over to Bud , who shifted his position enough to bring him facing Jeff
杰夫 步行 超过 到 芽 , WHO 转移 他的 位置 足够的 到 带来 他 面向 杰夫
.
:
.

杰夫走到巴德身边, 巴德调整了一下姿势, 转过身来面对杰夫。

[hu:m] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [æt; ət][ɔ:l] .
whom he did not trust at all .
 谁 他 做过 不是 相信 在 全部 .

他根本不信任他。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔ:tən] , ” [dʒef][brɪˈgæən] [ˈhʌrɪdli] ,
“ Mr . Lawton , ” Jeff began hurriedly ,
 “ 先生 . 劳顿 , ” 杰夫 开始 匆匆 ,

“劳顿先生,”杰夫急忙开口道,

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [ˈpeɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃek] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] [ɡɒt] [frɒm; frəm] [em ˈi:] [baɪ] [frɔ:d] .
“ I want to stop payment on a check this young feller got from me by fraud .
 “ 我 想 到 停止 支付 在 一个 查看 这 年轻的 伙计 得到 从 我 经过 欺诈罪 .

“我想停止支付这个年轻人通过欺诈手段从我这里骗取的支票。”

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [dɒbləz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnəʊtɪfaɪ][ju:; jʊ] — “
It's for five thousand eight hundred dollars , and I notify you — “
 它是 为了 五 千 八 百 美元 , 和 我 通知 你 — “

总共五千八百美元,我通知你——”

“ [tu:] [leɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] .
“ Too late , Mr . Hall .
 “ 也 晚的 , 先生 . 大厅 .

“太迟了,霍尔先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeks] .
I have already accepted the checks .
 我 有 已经 公认 这 检查 .

我已经收下了支票。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [frɔ:d] [kʌm] [ɪn] ?
Where did the fraud come in ?
 在哪里 做过 这 欺诈罪 来 在 ?

欺诈行为是从哪里发生的?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [su:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] . “
You can bring suit , of course , to recover . ”
 你 能 带来 套装 , 的 课程 , 到 恢复 . ”

当然,你可以提起诉讼来追回损失。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] .
“ I'll tell you , Jimmy .
 “ 患病的 告诉 你 , 吉米 .

“我告诉你,吉米。”

[hi:; hi][bet] [ðæt] [maɪ] [hɔ:s] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:t] [deɪv] [ˈtru:mənz] [ˈbɔɪsɪ] .
He bet that my horse couldn't beat Dave Truman's Boise .
 他 赌注 那 我的 马 不能 打 戴夫 杜鲁门的 博伊西 .

他打赌我的马赢不了戴夫·杜鲁门的博伊西。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bet][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
A good many bet on the same thing .
 一个 好的 许多 赌注 在 这 相同的 事物 .

很多人都押注于同一件事。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔ:s] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [spi:d] , [səʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] .
But my horse proved to have more speed , so a lot of them are sore .
 但 我的 马 已证实 到 有 更多的 速度 , 所以 一个 很多 的 他们 是 疮 .

但是我的马速度更快,所以它们中的很多人都受伤了。

“ [bʌd] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈlu:zəz] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [ɪn] .
“ Bud chuckled as other Sunday losers came straggling in .
 “ 芽 轻笑 作为 其他 星期日 失败者 来了 零散的 在 .

“巴德看着其他几个星期天输钱的人三三两两地进来,忍不住笑了起来。”

“ [wel] , [its] [tu:] [leit] .
“ **Well , it's too late** .
“ 出色地 , 它是 也 晚的 .

“唉，太晚了。”

[ai][hæv; həv] ['bənəd] [ðə; ði] [tʃeks] , " ['dʒɪmi] [sed] ['krɪsplɪ] ,
I have honored the checks , " Jimmy said crisply ,
我 有 荣幸 这 检查 , " 吉米 说 清脆地 ,

“我已经兑现了支票，”吉米干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu;; tə][hænd][ə; ei] [si:ld] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] [wɪð]
and turned to hand a sealed manila envelope to the bookkeeper with
和 转向 到 手 一个 密封 马尼拉 信封 到 这 会计 和
[ˈwɪspəd] [ɪn'strʌkʃənz] .
whispered instructions .
低声说道 指示 .

然后转身将一个密封的牛皮纸信封递给记账员，并低声交代了一些事项。

[ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
The bookkeeper , who had just entered from the rear of the office ,
这 会计 , WHO 有 只是 进入 从 这 后部 的 这 办公室 ,
刚从办公室后门进来的记账员

[tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [ə'gen] .
turned on his heel and left again .
转向 在 他的 脚跟 和 左边 再次 .

他转身就走。

[dʒef] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['bɪznəs]
Jeff muttered something to his friends and went outside as if their business
杰夫 低声说道 某物 到 他的 朋友们 和 去 外部 作为 如果 他们的 商业
[wɜ:z(r); wə(r)] [dʌn] [fɔ:z(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
were done for the day .
是 完毕 为了 这 天 .

杰夫低声跟朋友们说了些什么，然后就出去了，好像他们今天的事已经办完了。

" [ai] [geɪv] [ju;; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['kʌrənsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ə; ei] [kæʃɪəs] [tʃek] ,
“ **I gave you five thousand in currency and the balance in a cashier's check** ,
“ 我 给予 你 五 千 在 货币 和 这 平衡 在 一个 收银员 查看 ,
“我给了你五千块现金，剩下的部分用银行本票支付。”

" ['dʒɪmi] ['wɪspəd] [θru:] [hi;; hi] ['wɪkɪt] .
“ **Jimmy whispered through he wicket** .
“ 吉米 低声说道 通过 他 便门 .

吉米透过球门低声说道。

" [sent] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wi;; wi][doʊnt] [ki:p] [ə; ei] [greɪt] [di:l] — [ten] ['θaʊzəndz] ['aʊə(r)][ˈlɪmɪt]
“ **Sent it to the house , We don't keep a great deal — ten thousand's our limit**
“ 发送 它 到 这 房子 , 我们 不 保持 一个 伟大的 交易 — 十 成千上万 我们的 限制
[ɪn] [kæʃ] ,
in cash ,
在 现金 ,

“寄到家里去了，我们不存太多钱——现金上限是1万。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [pæk] [gəʊld][ɔ:(r)][ˈsɪlvə(r)] — "
and I don't think you want to pack gold or silver — "
和 我 不 思考 你 想 到 盒 金子 或者 银 — "

我想你也不想带黄金或白银——”

" [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] .
“ **No , I didn't** .
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] —
I'd rather —
ID 相当 —

我宁愿——

” [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] , [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [rəʊt] [ə; eɪ]
” **Two men came in , one going over to the desk where he apparently wrote a**
” 二 男人 来了 在 , 一 去 超过 到 这 桌子 在哪里 他 显然 写道 一个
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

“两个男人走了进来，其中一个走到桌子旁，显然他写了一张支票。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the other came straight to the window .
这 其他 来了 直的 到 这 窗户 .

另一个径直走到窗边。

[bʌd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [ˈbiədɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [luː]
Bud looked into the heavily bearded face of a man who had the eyes of Lew
芽 看起来 进入 这 重度 留着胡子的 脸 的 一个 男人 WHO 有 这 眼睛 的 刘
[ˈmɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

巴德凝视着一个满脸胡须的男人，他的眼睛像极了卢·莫里斯。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [mænz] [raɪt] [saɪd] .
He shifted his position a little so that he faced the man's right side .
他 转移 他的 位置 一个 小的 所以 那 他 面对 这 男人的 正确的 边 .

他稍微调整了一下姿势，面向那人的右侧。

[ðə; ði] [wʌn] [æ; ət] [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈslaɪli] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈbʊkkiːpə(r)]
The one at the desk was glancing slyly over his shoulder at the bookkeeper
这 一 在 这 桌子 曾是 瞥了一眼 狡猾地 超过 他的 肩膀 在 这 会计
,
.
,

办公桌旁的那个人偷偷地回头瞥了一眼记账员。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
who had just returned to his work .
WHO 有 只是 返回 到 他的 工作 .

他刚刚返回工作岗位。

” [kæn; kən] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈtwenti] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [aʊt]
” **Can you change this twenty so I can get seven dollars and a quarter out**
” 能 你 改变 这 二十 所以 我 能 得到 七 美元 和 一个 四分之一 出去
[ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
of it ?
的 它 ?

“你能把这张二十块钱换成七块二十五吗？ ”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [æ; ət] [hiː; hi] [ˈwɪndəʊ] .
” **asked the man at he window .**
” 问 这 男人 在 他 窗户 .

“窗边的男人问道。”

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði][bɪl][θruː][ðə; ði][ˈwɪkɪt][hiː; hi][ˈstɑːtɪd][tuː; tə][sniːz][ənd; ənd][riːtʃt]

As he slid the bill through the wicket he started to sneeze , and reached

作为 他 滑行 这 账单 通过 这 便门 他 开始 到 喷嚏 , 和 达到

[ˈbækwəd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈhæŋkətʃɪf] ,

backward — for his handkerchief ,

落后 一 为了 他的 手帕 ,

他把钞票从窗口滑进去的时候，突然打了个喷嚏，于是向后伸手——去拿他的手帕。

[əˈpærəntli] .

apparently .

显然 .

显然。

“ [hɪrɪz][wʌn] , “ [sed][bʌd] . “ [daʊnt][sniːz][tuː][hɑːd] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] ,

“ Here's one , “ said Bud . “ Don't sneeze too hard , old - timer ,

“ 这里是 一 , “ 说 芽 . “ 不 喷嚏 也 难的 , 老的 - 定时器 ,

“给你一个,”巴德说。“老兄，别打喷嚏打得太用力。”

[ɔː(r)][jʊr; jər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][sniːz][jɔː(r); jə(r)][ˈwɪskəs][ɔːl][ɒf] .

or you're liable to sneeze your whiskers all off .

或者 你是 容易 到 喷嚏 你的 胡须 全部 离开 .

否则你可能会打喷嚏把胡子都吹掉。

[ɪts][ˈhæpənd][bɪˈfɔː(r)] .

It's happened before .

它是 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

“ [ˈsʌmwʌn][ˌaʊtˈsaɪd][ˈfaɪəd][ə; eɪ][ʃɒt][ɪn][æt; ət][bʌd] , [ˈklɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhætbənd][ɪn][frʌnt] .

“ Someone outside fired a shot in at Bud , clipping his hatband in front .

“ 某人 外部 被解雇 一个 射击 在 在 芽 , 剪裁 他的 帽带 在 正面 .

“外面有人朝巴德开了一枪，子弹打穿了他的帽带。”

[æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒt][ðə; ði][ˈwɪskəd][wʌn][snætʃt][hɪz; ɪz][gʌn][aʊt] ,

At the sound of the shot the whiskered one snatched his gun out ,

在 这 声音 的 这 射击 这 胡须 一 抢夺 他的 枪 出去 ,

听到枪声，长胡子的家伙迅速拔出了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæʃɪə(r)][ʃɒt][hɪm] .

and the cashier shot him .

和 这 出纳员 射击 他 .

收银员开枪打死了他。

[bʌd][hæd; həd][sent][ə; eɪ][ʃɒt][θruː][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][hɪt][ˈsʌmbədi] — [huːm] ,

Bud had sent a shot through the outside window and hit somebody — whom ,

芽 有 发送 一个 射击 通过 这 外部 窗户 和 打 某人 一 谁 ,

[hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ] ,

he did not know ,

他 做过 不是 知道 ,

巴德朝外面的窗户开了一枪，击中了某人——他并不认识这个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][lʊk] .

for he had no time to look .

为了 他 有 不 时间 到 看 .

因为他没有时间去看。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊ][æt; ət][ðə; ði][desk][hæd; həd][wɜːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈpɔɪntɪŋ][ə; eɪ][gʌn]

The young fellow at the desk had whirled , and was pointing a gun

这 年轻的 同伴 在 这 桌子 有 旋转 , 和 曾是 指向 一个 枪

[ˈfeɪkɪli] ,

shakily ,

摇摇晃晃地 ,

办公桌旁的年轻人猛地转身，颤抖着举起一把枪。

[fɜːst][æt; ət][hiː; hi][kæʃɪə(r)][ænd; ənd][ðen][æt; ət][bʌd]：[bʌd][ˈfaɪəd][ænd; ənd][nɒkt][hiː; hi][ɡʌn][aʊt]
first at he cashier and then at Bud . Bud fired and knocked he gun out
第一的 在 他 出纳员 和 然后 在 芽：芽 被解雇 和 敲门 他 枪 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]，
of his hand ,
的 他的 手 ；

先是袭击收银员，然后是袭击巴德。巴德开枪打掉了他手中的枪。

[ðen][stept][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi][səˈspektɪd][wɒz; wəz][luː] [ænd; ənd][kɔːt][ðə; ði][jʌŋ]
then stepped over the man he suspected was Lew and caught the young
然后 步 超过 这 男人 他 怀疑 曾是 刘 和 捕捉 这 年轻的
[ˈfeləʊ][baɪ][ðə; ði][rɪst]。
fellow by the wrist .
同伴 经过 这 手腕 ；

然后他跨过他怀疑是卢的那个人，抓住了那个年轻人的手腕。

“ [jɜː; jər][ed][ˈkɒliə(r)] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)][aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maʊθ] ， ” [bʌd][sed][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd]
“ You're Ed Collier — by your eyes and your mouth , ” Bud said in a rapid
“ 你是 艾德 科利尔 — 经过 你的 眼睛 和 你的 嘴 ； ” 芽 说 在 一个 迅速的
[ˈʌndətəʊn] ；
undertone .
底色 ；

“从你的眼神和嘴巴就能看出来，你就是埃德·科利尔，”巴德低声快速说道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðɪs] ， [ɪf][jɒl] [duː; də][wɒt][aɪ][seɪ] ；
“ I'm going to get you out of this , if you'll do what I say .
“ 我是 去 到 得到 你 出去 的 这 ， 如果 你会 做 什么 我 说 ；

“如果你听我的话，我就能救你脱离困境。”

[wɪl][juː; jʊ]？ “
Will you ？ ”
将要 你 ？ ”

你会？ ”

“ [hiː; hi][ɡɒt][em ˈiː][ɪn][hɪə(r)] ， [ˈɒnɪst] ， ” [ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊ][kweɪk] ；
“ He got me in here , honest , ” the young fellow quaked .
“ 他 得到 我 在 这里 ， 诚实的 ， ” 这 年轻的 同伴 震动 ；

“是他把我弄进来的，真的，”年轻人颤抖着说。

[hiː; hi][ˈkɒd(ə)nt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪnˈtiːn] ， [bʌd][gest][ˈswɪftli] ；
He couldn't be more than nineteen , Bud guessed swiftly .
他 不能 是 更多的 比 十九 ， 芽 猜对了 迅速地 ；

巴德迅速猜测，他最多也就十九岁。

“ [let][em ˈiː][θruː] ， [ˈdʒɪmi] ， ” [bʌd][ˈɔːdəd][ˈhʌrɪdli] ；
“ Let me through , Jimmy , ” Bud ordered hurriedly .
“ 让 我 通过 ， 吉米 ， ” 芽 订购 匆匆 ；

“让我过去，吉米，”巴德急忙命令道。

“ [juː; jʊ][ɡɒt][ðə; ði][mæn][ðæt][pʊt][ʌp][ðɪs][dʒɒb] ；
“ You got the man that put up this job .
“ 你 得到 这 男人 那 放 向上 这 工作 ；

“你找到了安排这项工作的人。”

[aɪl][teɪk][ðə; ði][kɪd][aʊt][ðə; ði][bæk][wei] ， [ɪf][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ；
I'll take the kid out the back way , if you don't mind .
患病的 拿 这 孩子 出去 这 后退 方式 ， 如果 你 不 头脑 ；

如果你不介意的话，我会带孩子从后门出去。

“ [ˈdʒɪmi][ˈəʊpənd][ðə; ði][stiːl] - [ɡrɪld][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][θruː] ；
“ Jimmy opened the steel - grilled door and let them through .
“ 吉米 打开 这 钢 - 烤 门 和 让 他们 通过 ；

吉米打开了铁栅门，让他们进去了。

“ [ed] [ˈkɒliə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈrekəɡˈnɪʃn] .

“ **Ed Collier** , ” **he said in a tone of recognition** .

“ 艾德·科利尔 , ” 他 说 在 一个 语气 的 认出 .

“埃德·科利尔,”他用一种似曾相识的语气说道。

“ [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] — ”

“ **I heard he was trailing** — ”

“ 我 听到 他 曾是 尾随 — ”

“我听说他正在跟踪——”

“ [fəˈget] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪmi] .

“ **Forget it , Jimmy** .

“ 忘记 它 , 吉米 .

“算了吧, 吉米。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɑːsks] [əˈbaʊt] [hɪm] , [seɪ] [hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] .

If the sheriff asks about him , say he got out .

如果 这 警长 问 关于 他 , 说 他 得到 出去 .

如果警长问起他, 就说他出去了。

[naʊ] , [ed] , [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsənz] .

Now , Ed , I'm going to take you over to Mrs . Hanson's .

现在 , 艾德 , 我是 去 到 拿 你 超过 到 太太 . 汉森的 .

现在, 埃德, 我要带你去汉森太太家。

[ʃɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

She'll keep an eye on you for a while .

壳 保持 一个 眼睛 在 你 为了 一个 尽管 .

她会留意你一段时间。

“ [ˈedi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

“ **Eddie was looking at the dead man on the floor** ,

“ 埃迪 曾是 寻找 在 这 死的 男人 在 这 地面 ,

埃迪正看着躺在地上的死者,

[ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ;

and trembling so that he did not attempt to reply ;

和 发抖 所以 那 他 做过 不是 试图 到 回复 ;

他浑身颤抖, 不敢回答;

[ænd; ænd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [bæk] [fens] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈhænsənz] [bɑːn] [ænd; ænd] [kəˈrɑːl]

and by way of Jimmy's back fence and the widow Hanson's barn and corral

和 经过 方式 的 吉米的 后退 栅栏 和 这 寡妇 汉森的 谷仓 和 围栏

,

.

,

穿过吉米家的后院围栏和汉森寡妇的谷仓和畜栏,

[bʌd] [ɡɒt] [ˈedi] [seɪf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [həʊm]

Bud got Eddie safe into the kitchen just as that determind lady was leaving home

芽 得到 埃迪 安全的 进入 这 厨房 只是 作为 那 决定 女士 曾是 离开 家

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈɒtɡʌn] [tuː; tə] [help] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

with a shotgun to help defend the honor of the town .

和 一个 霰弹枪 到 帮助 保卫 这 荣誉 的 这 镇 .

就在这时, 巴德把埃迪安全地带进了厨房, 而那位意志坚定的女士正拿着一把猎枪离开家, 去捍卫小镇的荣誉。

[bʌd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ænd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Bud took her by the shoulder and told her what he wanted her

芽 采取 她 经过 这 肩膀 和 讲述 她 什么 他 通缉 她

[tuː; tə] [duː; də] .

to do .

到 做 .

巴德抓住她的肩膀, 告诉她他想让她做什么。

“ [hi:z] ['mɛriənz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] .
“ **He's Marian's brother , and too young to be with that gang .**
“ 他是 玛丽安的 兄弟 , 和 也 年轻的 到 是 和 那 帮派 .
“他是玛丽安的弟弟, 年纪太小, 不可能和那个团伙在一起。”

[səʊ] [ki:p] [hɪm][hɪə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd][aʊt][ʊv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] .
So keep him here , safe and out of sight , until I come .
所以 保持 他 这里 , 安全的 和 出去 的 视线 , 直到 我 来 .
所以, 在我来之前, 把他留在这里, 确保他的安全, 不要让他出现在我的视线范围内。

[ðen] [aɪl] [wɒnt][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
Then I'll want to borrow your horse .
然后 患病的 想 到 借 你的 马 .
那我以后就想借你的马了。

[ʃæl; jəl][aɪ][taɪ][ðə; ði][kɪd] ? “
Shall I tie the kid ? ”
将 我 领带 这 孩子 ? “
要不要把孩子绑起来?

“ [ænd; ənd][em 'i:][æŋ; ən]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] ['wʊmən] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɪm] [əkrɒst] [maɪ] [ni:] ?
“ **And me an able - bodied woman that could turn him acrost my knee ?**
“ 和 我 一个 有能力的 - 有形的 女士 那 可以 转动 他 横跨 我的 膝盖 ?
“而我, 一个身强力壮的女人, 可以把他翻过来放在我的膝盖上? ”

“ ['mɪsɪz] . ['hænsənz] [aɪz] [snæpt] .
“ **Mrs . Hanson's eyes snapped .**
“ 太太 : 汉森的 眼睛 啪啪 .
汉森太太的眼神猛地一转。

“ [ɪts] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ni:dz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
“ **It's more likely the boy needs his breakfast .**
“ 它是 更多的 可能 这 男生 需求 他的 早餐 .
“更有可能是这个男孩需要吃早餐。”

[get] [ə'ləŋ] [wɪð] [ji:; ji] !
Get along with ye !
得到 沿着 和 是的 !
你们相处融洽吧!

“ [bʌd] [gɒt] [ə'ləŋ] ,
“ **Bud got along ,**
“ 芽 得到 沿着 ,
“巴德相处得很好,

['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] ['faɪərɪŋ]
slipping into the bank by the rear door and taking a hand in the desultory firing
滑倒 进入 这 银行 经过 这 后部 门 和 采取 一个 手 在 这 漫无目的的 射击
[ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
in the street .
在 这 街道 .
从银行后门溜进去, 并参与了街头零星的枪击事件。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv][men] ['aɪən] [ænd; ənd][wʌn][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sheriff had a couple of men ironed and one man down and the
这 警长 有 一个 夫妻 的 男人 熨烫过的 和 一 男人 向下 和 这
['lændlɔ:d] [ʊv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [ʊv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
landlord of the hotel was doing a great deal of explaining that he had
房东 的 这 酒店 曾是 正在做 一个 伟大的 交易 的 解释 那 他 有
['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði]['bəndɪts] [brɪ'fɔ:(r)] .
never seen the bandits before .
绝不 已见 这 强盗 前 .
警长制服了两个人, 打倒了一个人, 而旅馆老板则不停地解释说 he 以前从未见过这些强盗。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stimjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bʌd] [θruː] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Just by way of stimulating his memory Bud threw a bullet close to his heels ,
只是 经过 方式 的 刺激性的 他的 记忆 芽 扔 一个 子弹 关闭 到 他的 高跟鞋 ,
为了唤起他的记忆, 巴德朝他脚后跟扔了一颗子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ˌðeərəˈpɒn] ['grɒvəld] [ænd; ənd] [wept] [waɪl] [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][hɪz; ɪz]
and the landlord thereupon grovelled and wept while he protested his
和 这 房东 于是 卑躬屈膝 和 哭泣 尽管 他 抗议 他的
[ˈɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

于是房东跪地求饶, 哭诉自己是无辜的。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [dæm] ['laɪə(r)] , [ˈʃerɪf] , ” [bʌd] [kɔːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [huːf] - [skɑːd] [rəʊd] .
“ **He's a damn liar , sheriff ,** ” **Bud called across the hoof - scarred road .**
“ 他是 一个 该死 说谎者 , 警长 , ” 芽 称为 穿过 这 蹄 - 疤痕 路 .
“他是个彻头彻尾的骗子, 警长,”巴德隔着蹄印斑驳的道路喊道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] [laːst] [naɪt] .
“ **He was talking to them about eleven o'clock last night .**
“ 他 曾是 说 到 他们 关于 十一 点钟 最后的 夜晚 .
“他昨晚大约11点和他们谈过话。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ðæt] [tʃeɪst] [em 'iː][ɪntuː] [taʊn] ,
There were three that chased me into town ,
那里 是 三 那 追逐 我 进入 镇 ,
有三个人追着我进了城,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [aɪ'd] [stɒpt] [ðeə(r)] .
and they got him up out of bed to find out whether I'd stopped there .
和 他们 得到 他 向上 出去 的 床 到 寻找 出去 无论 ID 停止 那里 .
他们把他从床上叫起来, 想看看我是否在那里停留过。

[aɪ][ˈhædnt] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
I hadn't , luckily for me .
我 之前没有 , 幸运的是 为了 我 .

幸好我没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
If I had he'd have showed them the way to my room ,
如果 我 有 他会 有 显示 他们 这 方式 到 我的 房间 ,
如果我当时在场, 他就会带他们去我的房间。

[ænd; ənd] [ɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] ['bɔːdə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and he'd have had a dead boarder this morning .
和 他会 有 有 一个 死的 边境 这 早晨 .
今天早上他本该有个房客死了。

[kiːp] [raɪt] [ɒn] ['fedɪŋ] [tɪəz] , [juː; jʊ][əʊld] [kʌt] - [θrəʊt] !
Keep right on shedding tears , you old cut - throat !
保持 正确的 在 脱落 眼泪 , 你 老的 切 - 喉 !
你这老恶棍, 继续哭吧!

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [pɔːtɪ] , [laːst] [naɪt] ,
I was sitting on the court - house porch , last night ,
我 曾是 坐着 在 这 法庭 - 房子 门廊 , 最后的 夜晚 ,
昨晚我坐在法院的门廊上,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - ! “
and I heard every word that passed between you and the Catrockers ! ”
和 我 听到 每一个 单词 那 通过了 之间 你 和 这 - ! “
我听到了你和Catrockers乐队之间的每一句话!

“ [aɪv] [bi:n] [sə'spiʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt][ðəə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'ləŋ] , ” [ðə; ði]
“ **I've been suspicious here was where they got their information right along , ” the**
“ 我已经 到过 怀疑 这里 曾是 在哪里 他们 得到 他们的 信息 正确的 沿着 , ” 这
[ˈjerɪʃ] [k'ɒmentɪd] ,
sheriff commented ,
警长 评论 ,

“我一直怀疑他们就是从这里获得信息的,”警长评论道。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] .
and slipped the handcuffs on the landlord .
和 滑倒了 这 手铐 在 这 房东 .

然后给房东戴上了手铐。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [dʒef] [hɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Investigation proved that Jeff Hall and his friends had suddenly decided that they
调查 已证实 那 杰夫 大厅 和 他的 朋友们 有 突然 决定 那 他们
[hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][bəŋk] [ðæt] [deɪ] ,
had no business with the bank that day ,
有 不 商业 和 这 银行 那 天 ,

调查证实, 杰夫·霍尔和他的朋友们当天突然决定他们与银行没有任何业务往来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [wɒz; wəz]
and had mounted and galloped out of town when the first shot was
和 有 安装 和 疾驰 出去 的 镇 什么时候 这 第一的 射击 曾是
[ˈfaɪəd] .
fired .
被解雇 .

他们骑马飞奔出城, 这时第一声枪响了。

[wɪtʃ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈmætəz] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] [bʌd] .
Which simplified matters a bit for Bud .
哪个 简化 事情 一个 少量 为了 芽 .

这多少简化了巴德的事情。

[ɪn] [ˈdʒɪmi] [ˈlɔ:tənz] [ˈkɪtʃɪn] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
In Jimmy Lawton's kitchen he received his money ,
在 吉米 劳顿 厨房 他 已收到 他的 钱 ,

他在吉米·劳顿的厨房里收到了他的钱,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪznə] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð]
and when the prisoners were locked up he saved himself some trouble with
和 什么时候 这 囚犯 是 已锁定 向上 他 已保存 他自己 一些 麻烦 和
[ðə; ði] [ˈjerɪʃ] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
the sheriff by hunting him up and explaining just why he had taken the
这 警长 经过 打猎 他 向上 和 解释 只是 为什么 他 有 已采取 这

[ˈkɒliə(r)] [bɔɪ] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] .
Collier boy into custody .
科利尔 男生 进入 保管 .

当囚犯们被关押起来后, 他主动找到警长, 解释了他为什么要拘留科利尔家的男孩, 从而避免了与警长的一些麻烦。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:ˈself] [hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ,
“ **You know yourself he's just a kid ,**
“ 你 知道 你自己 他是 只是 一个 孩子 ,

你自己也知道, 他只是个孩子,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][send] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [hi:z] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
and if you send him over the road he's a criminal for life .
和 如果 你 发送 他 超过 这 路 他是 一个 刑事 为了 生活 .

如果你把他送到马路那边, 他这辈子就都是罪犯了。

[ai] [br'li:v] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][pʊ; əv][hɪm] .

I believe I can make a decent man of him .
我 相信 我 能 制作 一个 体面的 男人 的 他 .

我相信我能把他培养成一个正直的人。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ] , ['eniweɪ] .

I want to try , anyway .
我 想 到 尝试 , 反正 .

无论如何，我都想试试。

[səʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [li:v] [em 'i:] [ðɪs] ['depjʊtɪz] [bædʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['regjələ(r)]

So you just leave me this deputy's badge , and make my commission regular
所以 你 只是 离开 我 这 副手们 徽章 , 和 制作 我的 委员会 常规的
[ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] ,
and permanent ,
和 永恒的 ,

所以你只要把这枚副警徽留给我，然后让我正式成为永久警员就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ʊn][hɪm] .

and I'll keep an eye on him .
和 患病的 保持 一个 眼睛 在 他 .

我会密切关注他。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['peɪpə(r)][səʊ][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][rekwi'ziʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][stænd]

Give me a paper so I can get a requisition and bring him back to stand
给 我 一个 纸 所以 我 能 得到 一个 征用 和 带来 他 后退 到 站立
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

给我一份文件，这样我就可以申请引渡令，把他带回来受审。

['eni] [taɪm] [hi:; hi] [breɪks] [aʊt] .

any time he breaks out .
任何 时间 他 休息 出去 .

他每次越狱的时候。

[aɪ] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['ferɪf] . "

I'll be responsible for him , sheriff . "
患病的 是 负责的 为了 他 , 警长 . "

警长，我会对他负责。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

" And who in blazes are you ?
" 和 WHO 在 火焰 是 你 ?

你究竟是谁？

" [ðə; ði] ['ferɪf] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [strɪŋ] [pʊ; əv] [sə'spiʃ(ə)n] .

" the sheriff inquired , with a grin to remove the sting of suspicion .
" 这 警长 询问 , 和 一个 咧嘴笑 到 消除 这 蜚 的 怀疑 .

“警长问道，脸上带着一丝笑容，试图消除人们的怀疑。”

" [neɪm] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] , [tu:] ! "

" Name sounded familiar , too ! "
" 姓名 听起来 熟悉的 , 也 ! "

“这个名字听起来也很耳熟！ ”

" [bʌd] ['bɜ:rnɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] , [daʊn] [nɪə(r)] ['lærəmi] ;

" Bud Birnie of the Tomahawk , down near Laramie ;
" 芽 伯尼 的 这 钺 , 向下 靠近 拉勒米 ;

“托马霍克号上的巴德·伯尼，就在拉勒米附近；

[ˈtelɪɡrɑ:f] [ˈlærəmi] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] .

Telegraph Laramie if you like and find out about me .
电报 拉勒米 如果 你 喜欢 和 寻找 出去 关于 我 .

如果你有兴趣，可以阅读《拉勒米电讯报》，了解我的信息。

“ [gʊd] [lɔ:d] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
I know the Tomahawk like a book !
我 知道 这 钺 喜欢 一个 书 !

我对战斧战斧了如指掌！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **cried the sheriff .**
“ 哭 这 警长 .

“警长喊道。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɒb] - [bɔɪ] !
“ **And you're Bob Birnie's boy !**
“ 和 你是 鲍勃 - 男生 !

“你可是鲍勃·伯尼的门徒啊！ ”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[dˈju:] [rɪˈmembə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [ˈɪntu:] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌn] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
D'you remember dragging into camp on the summit one time when you was about
你 记住 拖拽 进入 营 在 这 首脑 一 时间 什么时候 你 曾是 关于
[twelv] [ˈjɪəz] [əʊld] — [bi:n] [ˈhaɪdɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈɪndʒən] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] ?
twelve years old — been hidin ' out from Injuns about three days ?
十二 年 老的 — 到过 隐藏 - 出去 从 印第安人 关于 三 天 ?

你还记得大约十二岁的时候，有一次被拖到山顶营地，躲避印第安人大约三天吗？

[wel] , [seɪ] !
Well , say !
出色地 , 说 !

好啊！

[aɪm] [ðə; ði] [ˈfelə(r)] [ðæt] [pækt] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [fed] [jʌ] [wen] [jʌ] [kʌm] [tu:; tə] .
I'm the feller that packed you into the tent , and fed yuh when yuh come to .
我是 这 伙计 那 包装 你 进入 这 帐篷 , 和 美联储 嗯 什么时候 嗯 来 到 .

我就是把你塞进帐篷，在你醒来后喂你吃饭的那个人。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rəʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət] [jɔ: (r)] [pleɪs] ,
Remember the time I rode down and stayed over night at yore place ,
记住 这 时间 我 骑 向下 和 入住 超过 夜晚 在 昔时 地方 ,

还记得我上次骑马去你家过夜吗？

[ðə; ði] [taɪm] [bɪl] [naɪ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekt] [həʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊi:z] ,
the time Bill Nye come down from his prospect hole up in the Snowies ,
这 时间 账单 奈伊 来 向下 从 他的 前景 洞 向上 在 这 雪人 ,

比尔·奈从他在雪山上的探矿洞下来的那次

[ˈbrɪŋɪn] - [wɜ:d] [ðə; ði] [ˈɪndʒən] [wɒz; wəz] [ʌp] [əˈɡen] ?
bringin ' word the Injuns was up again ?
引入 - 单词 这 印第安人 曾是 向上 再次 ?

带来消息说印第安人又回来了？

“ [ðə; ði] [ˈferɪf] [græbd] [bʌdz] [hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] ,
“ The sheriff grabbed Bud's hand and held it ,
“ 这 警长 抓住 芽的 手 和 握住 它 ,

警长抓住巴德的手，紧紧握住。

[ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
shaking it up and down now and then to emphasize his words .
摇晃 它 向上 和 向下 现在 和 然后 到 强调 他的 字 .

他时不时地上下摇晃它，以强调自己的话语。

“ [fəʊks] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ˈbʌdi] , [ðen] .
“ Folks called you Buddy , then .
“ 各位 称为 你 伙伴 , 然后 .

“那时候大家都叫你巴迪。”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [jʌ] , [ˈhelprɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊk] - [en] - [wɒʃ] [ˈdɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] [ˈfelə] .
I remember yuh , helpin ' your mother cook ' n ' wash dishes for us fellers .
我 记住 嗯 , 帮助 - 你的 母亲 厨师 - n - 洗 菜肴 为了 我们 伙计们 .

我记得你，帮着你妈妈给我们做饭、洗碗。

[aɪ] [ˈkaɪndə] [felt] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [vɒn] [jʌ] , [ˈbʌdi] .
I kinda felt like I had a claim on yuh , Buddy .
我 有点 毛毡 喜欢 我 有 一个 宣称 在 嗯 , 伙伴 .

哥们儿，我感觉我好像对你有某种所有权似的。

“ [seɪ] , [bɪl] [naɪ] , [hi:z] [ˈfeɪməs] [naʊ] .
“ Say , Bill Nye , he's famous now .
“ 说 , 账单 奈伊 , 他是 著名的 现在 .

“比如说，比尔·奈，他现在很出名。”

[ˈraɪtɪŋ] - [bʊks] [fʊl] [vɒ; əv] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
Writin ' books full of jokes , and all that .
写作 - 图书 满的 的 笑话 , 和 全部 那 .

写一些充满笑话的书之类的。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk(ə)] [kʌs] .
He always was a comical cuss .
他 总是 曾是 一个 滑稽 坏话 .

他一直是 个滑稽又讨厌的人。

[daʊnt] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [vɒ; əv] [ju: ˈes] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn]
Don't you remember how the bunch of us laughed at him when he drifted in
不 你 记住 如何 这 束 的 我们 笑了 在 他 什么时候 他 漂移 在

[əˈbaʊt] [dɑ:k] ,
about dark ,
关于 黑暗的 ,

你难道不记得他天黑时分晃晃悠悠地走进来，我们一群人是怎么嘲笑他的吗？

[hɪm] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈbɒrəʊz] — [ðæt] [wʌn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈbu:mərəŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)]
him and four burros — that one he called Boomerang , that he named his paper
他 和 四 驴 — 那 一 他 称为 回旋镖 , 那 他 命名 他的 纸

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪn] [ˈlærəmi] ?
after in Laramie ?
后 在 拉勒米 ?

他和四头驴——其中一头他叫“回旋镖”，他在拉勒米发表的论文就是以它命名的？

[aɪv] [təʊld] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [kʌm] - - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
I've told lots of times what he said when he come stoopin ' into the kitchen —
我已经 讲述 很多 的 时代 什么 他 说 什么时候 他 来 - - 进入 这 厨房 —
[haʊ] - [hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ɪd] [gɪv] [bɪl] [dʒʌst] [fɔː(r)] [sliːp] [tuː; tə] [get] ['uːtə] [ðəə(r)]
how Colorou had sent him word that he'd give Bill just four sleeps to get outa there
如何 - 有 发送 他 单词 那 他会 给 账单 只是 四 睡觉 到 得到 出 那里
.
:
.

我曾多次讲述过他弯腰走进厨房时说的话——科洛鲁给他捎了个信，说只给比尔四天时间逃出去。

[æn; ən] , - [hel] ! - [sez] [bɪl] .
An , ' Hell ! ' says Bill .
一个 , - 地狱 ! - 说道 账单 .

“该死！”比尔说道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [sliːp] ! -
' I didn't need any sleeps ! '
- 我 没有 需要 任何 睡觉 ! -

“我根本不需要睡觉！”

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [hʌl] [biːf] [jɔː(r)][dæd][hæd; həd] ['butʃə]
An ' we all turned to and cooked a hull beef yore dad had butchered
一个 - 我们 全部 转向 到 和 煮熟 一个 船体 牛肉 昔时 爸爸 有 屠宰
[ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [bɪl] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃʌŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['redi] ,
that day — and Bill loaded up with the first chunks we had ready ,
那 天 — 和 账单 已加载 向上 和 这 第一的 块 我们 有 准备好 ,

于是我们都转身开始烹饪爸爸当天宰杀的带壳牛——比尔把我们准备好的第一批肉块都盛了进去。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [freɪt] .
and pulled his freight .
和 拉 他的 货运 .

他拉着他的货物。

[hiː; hi][ʊə(r)]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [sliːp] — “
He sure didn't need any sleeps — “
他 当然 没有 需要 任何 睡觉 — “

他肯定不需要睡觉——”

“ [jes] , [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
“ Yes , you bet I remember .
” 是的 , 你 赌注 我 记住 .

“是的，你肯定记得。”

['dʒesi] ['kʌmɪŋz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
Jesse Cummings is your name .
杰西 卡明斯 是 你的 姓名 .

你的名字是杰西·卡明斯。

[aɪ][ʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
I sure ought to remember you , for you and your partner saved my life ,
我 当然 应该 到 记住 你 , 为了 你 和 你的 伙伴 已保存 我的 生活 ,
[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我当然应该记住你，因为我想，你和你的伴侣救了我的命。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] ['depjʊtɪ] .
I thought I'd seen you before , when you made me deputy .
我 想法 ID 已见 你 前 , 什么时候 你 制成 我 副 .

我好像以前见过你，就是你任命我为副手的时候。

[həʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪd] ?
How about the kid ?
如何 关于 这 孩子 ?

孩子怎么样了？

[kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [hɪm] ?
Can I have him ?
能 我 有 他 ?

我可以拥有他吗？

[lu:] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kept] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Lew Morris , the man that kept him on the wrong side of the law ,
刘 莫里斯 , 这 男人 那 保留 他 在 这 错误的 边 的 这 法律 ,
刘·莫里斯, 那个让他一直游走在法律边缘的人。

[ɪz] [ded] , [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [seɪ] .
is dead , I heard the doctor say .
是 死的 , 我 听到 这 医生 说 .

“他死了,”我听医生说。

[ˈdʒɪmi] [ɡɒt] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] . "
Jimmy got him when he pulled his gun . "
吉米 得到 他 什么时候 他 拉 他的 枪 . "

吉米拔枪的时候把他打死了。

" [waɪ] , [jes] — [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [doʊnt] [ɡɪt] ['ɒntə] [em 'i:] ['tɜ:rnɪn] - [hɪm] [lu:s] ,
“ **Why , yes — if the town don't git onto me turnin 'him loose ,**
” 为什么 , 是的 — 如果 这 镇 不 git 到 我 转弯 - 他 松动的 ,
“没错——如果镇上的人不责怪我把他放了的话,

[ai] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ai] [keə(r)] .
I guess you can have the kid for all I care .
我 猜测 你 能 有 这 孩子 为了 全部 我 关心 .

我不在乎，孩子是给你的。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊldʌp] , [dɪd] [hi:; hi] ['bʌdi] ? "
He didn't take any part in the holdup , did he Buddy ? "
他 没有 拿 任何 部分 在 这 耽误 , 做过 他 伙伴 ? "

他没有参与抢劫，对吧，伙计？

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] - [desk] [wen] [lu:] ['stɑ:tɪd] , [tu:; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði]
“ **He was over by the customers ' desk when Lew started , to hold up the**
” 他 曾是 超过 经过 这 顾客 - 桌子 什么时候 刘 开始 , 到 抓住 向上 这
[kæʃɪə(r)] . "
cashier . "
出纳员 . "

“当卢开始阻挠收银员时，他就在顾客桌旁。”

" [wel] [ai] [ɡɒt] [ɪ'nʌf] ['prɪznə] [səʊ] [ai] [ges] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [mɪst] .
“ **Well I got enough prisoners so I guess he won't be missed .**
” 出色地 我 得到 足够的 囚犯 所以 我 猜测 他 惯于 是 错过 .
“我手下囚犯够多了，所以我想他走了也不会有人在意。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [lək] [aʊt] [həʊ] [jʌ] [ɡɪt] [hɪm] ['u:tə] [taʊn] .
But you look out how yuh git him outa town .
但 你 看 出去 如何 嗯 git 他 出 镇 .

但你要小心怎么把他弄出城。

['betə(r)] [wert] [tɪl] ['kaɪndə] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
Better wait til kinda late to - night .
更好的 等待 直到 有点 晚的 到 - 夜晚 .

最好等到今晚比较晚的时候。

[ai][ʊə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
I sure would like to see him git a show .
我 当然 会 喜欢 到 看 他 git 一个 展示 .

我真希望他能有自己的节目。

[ðem; ðəm] [tuː] [ˈkɒliə(r)] [kɪdz] [ˈnevə(r)] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] , [faː(r)] [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
Them two Collier kids never did have a square deal , far as I've heard .
他们 二 科利尔 孩子们 绝不 做过 有 一个 正方形 交易 , 远的 作为 我已经 听到 .
据我所知, 科利尔家的那两个孩子从来没有得到过公平的对待。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ˈjʌŋstə(r)] .
But be careful , youngster .
但 是 小心 , 青少年 .

但是, 年轻人, 你要小心。

[ai] [wʌnt] [əˈnʌðə(r)] [tɜːm] [ɒf] [ðɪs] [ˈkɑʊntɪ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [aɪˈtiː] .
I want another term off this county if I can get it .
我 想 其他 学期 离开 这 县 如果 我 能 得到 它 .

如果可以的话, 我希望在这个县再连任一届。

[doʊnt] [gəʊ] [get] [emˈiːɪn] [bæd] . "
Don't go get me in bad . "
不 去 得到 我 在 坏的 . "

别让我惹上麻烦。

" [ai] [wʌʊnt] , " [bʌd] [ˈprɒmɪst] [ænd; ɐnd] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsənz] [haʊs] .
" **I won't , " Bud promised and hurried back to Mrs . Hanson's house .**
" 我 惯于 , " 芽 承诺 和 慌忙 后退 到 太太 . 汉森的 房子 .

“我不会的,”巴德保证道, 然后匆匆赶回了汉森太大家。

[ðæt] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈleɪdɪ] [wɒz; wəz] [ˈpætɪŋ] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊdɒn] [bəʊl] [wen] [bʌd] [went] [ɪn] .
That estimable lady was patting butter in a wooden bowl when Bud went in .
那 可估量的 女士 曾是 轻拍 黄油 在 一个 木制的 碗 什么时候 芽 去 在 .

那位令人尊敬的女士正在木碗里拍打黄油, 这时巴德走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ɐnd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; ɔv] [greɪ] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She turned and brushed a wisp of gray hair from her face with her
她 转向 和 刷过 一个 烟雾 的 灰色的 头发 从 她 脸 和 她

[fɔː(r)] [ɑːm] [ænd; ɐnd] [ʃ] - [ʃed] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈsaɪlənt] [ˈstepɪŋ] ,
fore arm and sh - shed him into silent stepping ,
前 手臂 和 什 - 棚 他 进入 沉默的 步进 ,

她转过身, 用前臂拂去脸颊边的一缕灰发, 嘘——然后示意他悄无声息地走开。

[mˈəʊʃənɪŋ] [təˈwɔːd] [æn; ɐn] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .
motioning toward an inner room .
示意 朝向 一个 内 房间 .

指向里面的房间。

[bʌd] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] , [sɔː] [ed] [ˈkɒliə(r)] [faːst] [əˈsliːp] , [ˈswɒdlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ɐnd]
Bud tiptoed and looked , saw Ed Collier fast asleep , swaddled in a blanket , and
芽 踮着脚尖 和 看起来 , 锯 艾德 科利尔 快速地 睡着了 , 襁褓 在 一个 毯子 , 和

[ɡrɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .
grinned his approval .
咧嘴一笑 他的 赞同 .

巴德踮着脚尖往外看, 看到埃德·科利尔裹在毯子里睡得很香, 便咧嘴一笑, 表示赞许。

[hiː; hi] [meɪd] [ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sliːp] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz]
He made sure that the sleep was genuine , also that the blanket swaddling was
他 制成 当然 那 这 睡觉 曾是 真的 , 还 那 这 毯子 襁褓 曾是

[ɪˈfɪ(ə)nt] .
efficient .
高效的 .

他确保了睡眠的真实性, 也确保了毯子包裹的有效性。

[mɔːrəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhænsən][hæd; həd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwaɪə(r)][tuː; tə]
he discovered that Mrs . Hanson had very prudently attached a thin wire to
他 发现 那 太太 . 汉森 有 非常 谨慎地 随附的 一个 薄的 金属丝 到
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [kə'kuːn] ,
the foot of the blanket cocoon ,
这 脚 的 这 毯子 茧 ,

他发现汉森太太非常谨慎地在毯子茧的底部系了一根细铁丝。

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] [həʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːˈtɪ](ə)n] ,
had passed the wire through a knot hole in a cupboard set into the partition ,
有 通过了 这 金属丝 通过 一个 结 洞 在 一个 橱柜 放 进入 这 分割 ,
他把电线穿过了嵌在隔板上的橱柜上的一个绳结孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] [bel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][nəʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [əˈpɒn] [ˌprɒvəˈkeɪ](ə)n] —
and to a sheep bell which she no doubt expected to ring upon provocation —
和 到 一个 羊 钟 哪个 她 不 怀疑 预期的 到 戒指 之上 挑衅 —
[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['blæŋkit]
such as a prisoner struggling to release his feet from a gray blanket
这样的 作为 一个 囚犯 挣扎 到 发布 他的 脚 从 一个 灰色的 毯子
[ˈfaːsənd] [wɪð] ['meni] [lɑːdʒ] [ˈseɪftɪ] [pɪnz] .
fastened with many large safety pins .
系紧 和 许多 大的 安全 别针 .

还有一只羊铃，她无疑希望在受到挑衅时摇响它——比如囚犯挣扎着想从用许多大别针固定住的灰色毯子里挣脱出来。

“ [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [fed] [hɪm][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [snʌɡ] ,
“ He went right to sleep , the minute I'd fed him and tied him snug ,
” 他 去 正确的 到 睡觉 , 这 分钟 ID 美联储 他 和 系 他 舒适 ,
“我喂饱他，把他绑好后，他立刻就睡着了。”

” ['mɪsɪz] . [ˈhænsən] [mɪˈz:məd] .
“ Mrs . Hanson murmured .
” 太太 . 汉森 低声说道 .

“汉森太太低声说道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlki] - [ænd; ənd] [ˌwɒdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [tɪl]
“ He was a sulky divvle and wouldn't give a decent answer to me till
” 他 曾是 一个 闷闷不乐的 - 和 不会 给 一个 体面的 回答 到 我 直到
[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [fɪld] .
he had his stomach filled .
他 有 他的 胃 已填 .

“他是个闷闷不乐的家伙，不吃饱肚子，就不会好好回答我的问题。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈweɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
From the way he waded into the ham and eggs ,
从 这 方式 他 涉水 进入 这 火腿 和 鸡蛋 ,
从他对待火腿和鸡蛋的态度来看，

[aɪ] [ɡes] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [ænd; ənd][hɪm][hæz; həz] [biːn] [ˈstrendʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I guess a square meal and him has been strangers for a long time .
我 猜测 一个 正方形 一顿饭 和 他 有 到过 陌生人 为了 一个 长的 时间 .
看来他跟一顿饱饭已经是很久以前的事了。

” [ˈsliːp] [ænd; ənd][ed][ˈkɒliə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][bʌd] [əˈtendɪd]
” Sleep and Ed Collier must have been strangers also , for Bud attended
睡觉 和 艾德 科利尔 必须 有 到过 陌生人 还 , 为了 芽 参加
[ðə; ði][ˈɪŋkwɛst][pɒv; əv] [luː] [ˈmɒrɪs] ,
the inquest of Lew Morris ,
这 死因调查 的 刘 莫里斯 ,
“斯利普和埃德·科利尔肯定也不认识，因为巴德出席了卢·莫里斯的死因调查听证会。”

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈɑːftəwədz] [wɪð] [ˈʃerɪf] [ˈkʌmɪŋz] ,
visited afterwards with Sheriff Cummings ,
到访 然后 和 警长 卡明斯 ,
随后拜访了卡明斯警长，
[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [pɒv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [bʌd] [pɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
who was full of reminiscence and wanted to remind Bud of everything that
WHO 曾是 满的 的 怀旧 和 通缉 到 提醒 芽 的 一切 那
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
had ever happened within his knowledge during the time when they had been
有 曾经 发生 之内 他的 知识 期间 这 时间 什么时候 他们 有 到过
[ˈneɪbəz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
neighbors with no more than forty miles or so between them .
邻居 和 不 更多的 比 四十 英里 或者 所以 之间 他们 .
他满怀回忆，想让巴德想起他们做邻居时，相距不过四十英里左右，在他所知范围内发生的一切。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɒfəd] [bʌd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] ,
The sheriff offered Bud a horse and saddle ,
这 警长 提供 芽 一个 马 和 鞍 ,
警长送给巴德一匹马和一副马鞍。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [kəˈrɑːl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [pɒv; əv][ˈkreɪtə(r)]
which he promised to deliver to the widow's corral after the citizens of Crater
哪个 他 承诺 到 递送 到 这 寡妇的 围栏 后 这 公民 的 火山口
[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] .
had gone to bed .
有 已消失 到 床 .
他承诺在火山口镇的居民都入睡后，将礼物送到寡妇的住处。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈɛdz] [hɔːs] ,
And while he did not say that it would be Ed's horse ,
和 尽管 他 做过 不是 说 那 它 会 是 埃德的 马 ,
虽然他没有说那匹马就是埃德的马，
[bʌd] [gest] [ˈfruːdli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒd] .
Bud guessed shrewdly that it would .
芽 猜对了 精明地 那 它 会 .
巴德敏锐地猜到了这一点。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后，
[bʌd] [ˈkeəfəli] [slɪt][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tʌkt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʃeks] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
Bud carefully slit the lining of his boots tucked money and checks into the
芽 小心 缝隙 这 衬垫 的 他的 靴子 塞进去 钱 和 检查 进入 这
[ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
opening he had made ,
开幕 他 有 制成 ,
巴德小心翼翼地割开靴子内衬，把钱和支票塞进割开的口子里。

牛乡(Cow-Country)

第11/13页

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][ˈveri][ni:t][rɪˈpeə(r)][dʒɒb] .
and did a very neat repair job .
和 做过 一个 非常 整洁的 维修 工作 .

维修工作做得非常出色。

[ɔ:l][ðæt][waɪl][ed][ˈkɒliə(r)][slept] .
All that while Ed Collier slept .
全部 那 尽管 艾德 科利尔 睡着了 .

这一切都发生在埃德·科利尔睡觉的时候。

[wen][bʌd][rɪˈtɜ:nd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsʌpə(r)][ed][hæd; həd][ˈeɪdəntli][dʒʌst][əˈweɪkənd][ænd; ənd]
When Bud returned for his supper Ed had evidently just awakened and
什么时候 芽 返回 为了 他的 晚餐 艾德 有 显然 只是 觉醒 和
[wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bæk][ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][waɪl][hi:; hi][aɪd][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ðæt][ræn][frɒm; frəm]
was lying on his back biting his lip while he eyed the wire that ran from
曾是 说谎 在 他的 后退 咬 他的 唇 尽管 他 眼睛 这 金属丝 那 跑 从
[hɪz; ɪz][fi:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:tɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈkælɪkəʊ][ˈkɜ:tənz] .
his feet to the parting of a pair of calico curtains .
他的 脚 到 这 离别 的 一个 一对 的 印花布 窗帘 .

当巴德回来吃晚饭时，埃德显然刚刚醒来，仰面躺着，咬着嘴唇，目光落在从他脚边延伸到两片印花布窗帘缝隙处的电线上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][si:] [bʌd] ,
He did not see Bud ,
他 做过 不是 看 芽 ,

他没见到巴德。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈwɒtɪŋ][hɪm][θru:] [ə; eɪ][kræk][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
who was watching him through a crack in the door at the head of the bed .
WHO 曾是 观看 他 通过 一个 裂缝 在 这 门 在 这 头 的 这 床 .

有人透过床头门缝看着他。

[ed][wɒz; wəz][ˈpleɪnli][ˈpʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][rɪˈzentf(ə)] .
Ed was plainly puzzled at the wire and a bit resentful .
艾德 曾是 显然 困惑 在 这 金属丝 和 一个 少量 不满 .

埃德显然对那根电线感到困惑，并且有些不满。

[hi:; hi][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][fi:t][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][wɒz; wəz][wel][ˈslækən] ,
He lifted his feet until the wire was well slackened ,
他 抬起 他的 脚 直到 这 金属丝 曾是 出色地 松弛 ,

他抬起双脚，直到钢丝绳完全松弛下来。

[held][ðem; ðəm][pɔɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ænd; ənd][dɪˈlɪbəɪətli][brɔ:t][ðem; ðəm][daʊn][hɑ:d]
held them poised for a minute and deliberately brought them down hard
握住 他们 准备 为了 一个 分钟 和 故意地 带来 他们 向下 难的
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

将它们保持静止一分钟，然后故意将它们重重地摔在地上。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wɒz; wəz][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈpɒsəbli][hæv; həv][ɪkˈspektɪd] .
The result was all that he could possibly have expected .
这 结果 曾是 全部 那 他 可以 可能 有 预期的 .

结果完全符合他的预期。

[ˈsʌmwɛə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [klæŋ] ,
Somewhere was a vicious clang ,
某处 曾是 一个 恶毒 铛 ,

某处传来一声刺耳的撞击声。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the rattle of a tin pan and the approaching outcry of a woman .
这 嘎嘎作响 的 一个 锡 平底锅 和 这 接近 强烈抗议 的 一个 女士 .

铁锅的碰撞声和女人的尖叫声越来越近。

[bʌd] [rɪˈtri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ə; eɪ]
Bud retreated to the kitchen to view the devastation and discovered that a
芽 撤退 到 这 厨房 到 看法 这 毁灭 和 发现 那 一个
[ʃiːp] [bel] [nɒt] [tuː] [kliːn] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈlɒdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] [drægd] [θruː]
sheep bell not too clean had been dislodged from a nail and dragged through
羊 钟 不是 也 干净的 有 到过 脱落 从 一个 指甲 和 拖拽 通过

[wʌn][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
one pan of milk into another ,
一 平底锅 的 牛奶 进入 其他 ,

巴德退回厨房查看惨状，发现一个不太干净的羊铃从钉子上脱落，被拖过一锅牛奶，掉进了另一锅牛奶里。

[weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɒlɪŋ] [ɒn][ɪts] [edʒ] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ðæt][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
where it was rolling on its edge , stirring the cream that had risen .
在哪里 它 曾是 滚动 在 它是 边缘 , 搅拌 这 奶油 那 有 升起 .

它侧翻着，搅动着浮起的奶油。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] [rʌʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [bʌd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ]
As Mrs . Hanson rushed in from the back yard , Bud returned to the angry
作为 太太 . 汉森 匆忙 在 从 这 后退 院子 , 芽 返回 到 这 生气的
[ˈkæptɪvz] [saɪd] .
captive's side .
俘虏的 边 .

汉森太太从后院冲进来时，巴德回到了愤怒的俘虏身边。

“ [aɪv] [ɡɒt] [hɪm] [seɪf] , ” [hiː; hi] [suːðd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒtɡʌn] .
“ **I've got him safe ,** ” **he soothed Mrs . Hanson and her shotgun** .
“ 我已经 得到 他 安全的 , ” 他 舒缓 太太 . 汉森 和 她 霰弹枪 .

“我把他安全救下来了,”他安抚着汉森太太和她的猎枪。

“ [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪtmeə(r)] .
“ **He just had a nightmare** .
“ 他 只是 有 一个 恶梦 .

他刚刚做了个噩梦。

[pəˈhæps] [ðæt] [ˈbrekfəst] [juː; jʊ] [fed] [hɪm][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhɑːti] .
Perhaps that breakfast you fed him was too hearty .
也许 那 早餐 你 美联储 他 曾是 也 爽朗 .

或许你给他准备的早餐太丰盛了。

[aɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] .
I'll look after him now , Mrs . Hanson .
患病的 看 后 他 现在 , 太太 . 汉森 .

汉森太太，现在由我来照顾他。

[wiː; wi][wʊənt][biː; bi] [ˈbɒðəɪŋ] [juː; jʊ] [lɒŋ] , [ˈeniweɪ] .
We won't be bothering you long , anyway .
我们 惯于 是 烦人 你 长的 , 反正 .

反正我们也不会打扰您太久。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [pænz] ,
“ **Mrs . Hanson was talking to herself when she went to her milk pans** ,
“ 太太 . 汉森 曾是 说 到 她自己 什么时候 她 去 到 她 牛奶 平底锅 ,

汉森太太一边自言自语一边走向她的牛奶盆。

[ænd; ənd] [bʌd] [rɪ'li:st] [ˈedi] [ˈkɒliə(r)] ,
and Bud released Eddie Collier ,
和 芽 发布 埃迪 科利尔 ,

巴德释放了埃迪·科利尔，

[ˈgesɪŋ] [haʊ] [hju:'mili'eɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pɪnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
guessing how humiliating it must be to be a young fellow pinned into a
猜测 如何 羞辱 它 必须 是 到 是 一个 年轻的 同伴 已置顶 进入 一个
[ˈblæŋkit] [wɪð] [ˈseɪftɪ] [pɪnz] ,
blanket with safety pins ,
毯子 和 安全 别针 ,

想象一下，一个年轻人被别针别在毯子里，该是多么屈辱啊。

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪz] [kwɔɪt]
and knowing from certain experiences of his own that humiliation is quite
和 会心 从 肯定 经历 的 他的 自己的 那 屈辱 是 相当
[æz; əz] [æpt] [tu:; tə] [bri:d] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
as apt to breed trouble as any other emotion .
作为 易于 到 品种 麻烦 作为 任何 其他 情感 .

他从自身的某些经历中了解到，羞辱和其他任何情绪一样，都极易引发麻烦。

[ˈedi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [bʌd] .
Eddie sat up on the edge of the bed and stared at Bud .
埃迪 卫星 向上 在 这 边缘 的 这 床 和 凝视 在 芽 .

埃迪坐在床边，盯着巴德。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ˈmɛriənz] [ɪn] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
His eyes were like Marian's in shape and color , but their expression was
他的 眼睛 是 喜欢 玛丽安的 在 形状 和 颜色 , 但 他们的 表达 曾是
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他的眼睛形状和颜色都和玛丽安的一样，但眼神中却充满了怀疑。

[dɪ'faiəns] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃflnəs] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:][wʌn] [kəm'pelɪŋ] [steə(r)] [ðæt] [speld] [fɪə(r)] .
defiance , and watchfulness blended into one compelling stare that spelled Fear .
蔑视 , 和 警惕 混合 进入 一 引人注目的 盯 那 拼写 害怕 .

反抗与警惕交织成一种令人胆寒的凝视，那凝视传递出恐惧。

[ɔ:(r)] [səʊ] [bʌd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
Or so Bud read it ,
或者 所以 芽 读 它 ,

巴德是这么理解的。

[ˈhævɪŋ] [træpt] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [g'reɪdʒ] [ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] “
having trapped animals of various grades ever since he had caught the “
拥有 被困 动物 的 各种各样的 成绩 曾经 自从 他 有 捕捉 这 “
- “ ,
HAWNTOAD “ “ ,
- “ ” ,

自从捕获了“鹿蟾蜍”之后，他就一直捕捉各种等级的动物。

[ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [lʊk] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
and seen that look many , many times in the eyes of his catch .
和 已见 那 看 许多 , 许多 时代 在 这 眼睛 的 他的 抓住 .

他曾在猎物眼中无数次看到过那种眼神。

“ [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [em 'i:] — [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tnə(r)] ?
“ **How'd you like to take a trip with me — as a kind of a partner ?**
” 怎么做到的 你 喜欢 到 拿 一个 旅行 和 我 — 作为 一个 种类 的 一个 伙伴 ?

“你愿意和我一起旅行吗？我扮演的是伙伴的角色？”

” [bʌd] [brɪˈɡæən] [ˈkeələsli] ,
” **Bud began carelessly** ,
” 芽 开始 粗心大意 ,

“巴德一开始漫不经心，

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˌhəʊmˈmeɪd] [bed][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænsən] [wʊd] [nɒt] [θæŋk]
pulling a splinter off the homemade bed for which Mrs . Hanson would not thank
拉 一个 碎片 离开 这 自制 床 为了 哪个 太太 . 汉森 会 不是 感谢

[hɪm] — [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ˈeɪmləsli] ,
him — and beginning to whittle it to a sharp point aimlessly ,
他 — 和 开始 到 惠特尔 它 到 一个 锋利的 观点 漫无目的地 ,

他从自制的床上拔下一根木刺（汉森太太并不想为此感谢他），然后漫无目的地开始把它削成尖头。

[æz; əz][men][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn][ə; eɪ]
as men have a way of doing when their minds are at work upon a
作为 男人 有 一个 方式 的 正在做 什么时候 他们的 思想 是 在 工作 之上 一个

[ˈprɒbləm] [wɪt] [rɪˈkwaɪəz] — [mʌt] [kənˈstrʌktɪv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
problem which requires — much constructive thinking .
问题 哪个 需要 — 很多 建设性的 思维 .

男人在思考需要大量建设性思考的问题时，往往会这样做。

“ [ˈpɑːdnə(r)][ɪn] [wɒt] ?
” **Pardner in what ?**
” 帕德纳 在 什么 ?

“什么方面的伙伴？ ”

” [ˈedi] [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntə~] [ˈsʌləni] .
” **Eddie countered sullenly** .
” 埃迪 反驳 闷闷不乐地 .

“埃迪闷闷不乐地反驳道。”

“ [ˈpɑːdnə(r)][ɪn] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
” **Pardner in what I am planning to do to make money** .
” 帕德纳 在 什么 我 是 规划 到 做 到 制作 钱 .

“我的合作伙伴，我们一起计划如何赚钱。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
I can make money , you know — and stay on friendly terms with the sheriff ,
我 能 制作 钱 , 你 知道 — 和 停留在 友好的 条款 和 这 警长 ,
[tuː] .
too .
也 .

你知道，我既能赚钱，还能和警长保持友好关系。

[ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
That's better than your bunch has been able to do .
那就是 更好的 比 你的 束 有 到过 有能力的 到 做 .

这比你们那帮人做得好多了。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪts] [steɪl] [njuːz] ,
I don't mind telling you — it's stale news ,
我 不 头脑 讲述 你 — 它是 陈旧 消息 ,

我不介意告诉你——这都是陈年旧闻了。

[aɪ] [ges] — [ðæt][aɪ] [kliːnd] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I guess — that I cleaned up close to twelve thousand dollars in less than a
我 猜测 — 那 我 已清洗 向上 关闭 到 十二 千 美元 在 较少的 比 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我猜——我在不到一个月的时间里净赚了将近一万两千美元，

[ɒf] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [θri:] ['θɹæbrəd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [d'bləz] [kæʃ] .
off a working capital of three thoroughbred horses and about sixty dollars cash .
离开 一个 在职的 首都 的 三 纯种马 马匹 和 关于 六十 美元 现金 .
他的流动资金只有三匹纯种马和大约六十美元现金。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [men] [ðæt] [wʊd] [slɪp]
And I'll add the knowledge that I was playing against men that would slip
和 患病的 添加 这 知识 那 我 曾是 玩耍 反对 男人 那 会 滑
[ə; eɪ][kəʊld] [dek] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [sɒlə'teə(r)] ,
a cold deck if they played solitaire ,
一个 寒冷的 甲板 如果 他们 玩 单人纸牌游戏 ,
而且我还得补充一点, 我知道我的对手都是些就算玩单人纸牌游戏也会偷偷摸摸溜走的男人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['krʊkɪd] .
they were so crooked .
他们 是 所以 歪 .
他们太奸诈了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [ˌrekə'mend] [em 'i:] [sə'fɪntli] , [aɪl] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
And if that doesn't recommend me sufficiently , I'll say I'm a deputy sheriff of
和 如果 那 不 推荐 我 足够 , 患病的 说 我是 一个 副 警长 的
['kreɪtə(r)] ['kaʊnti] ,
Crater County ,
火山口 县 ,
如果这还不足以证明我的能力, 那我再说一句, 我是克雷特县的副警长。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['kʌmɪŋz] [nəʊz] [maɪ][pɑ:st] .
and Jesse Cummings knows my past .
和 杰西 卡明斯 知道 我的 过去的 .
杰西·卡明斯知道我的过去。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['haɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
I want to hire you to go with me and make some money ,
我 想 到 聘请 你 到 去 和 我 和 制作 一些 钱 ,
我想雇你跟我一起去赚钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['fɔ:ti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [faɪv] [pə(r)] [sent] ['bəʊnəs][ɒn][maɪ]['prɑ:fɪts][æt; ət]
and I'll pay you forty a month and five per cent bonus on my profits at
和 患病的 支付 你 四十 一个 月 和 五 每 中心 奖金 在 我的 利润 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [ˈiəz] .
the end of two years .
这 结尾 的 二 年 .
我每月付你四十块钱, 两年后再给你我利润的百分之五作为奖金。

[ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [meɪ] [nɒt] [əʊ] ['eni] ['prɑ:fɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [wɪl] .
The first year may not show any profits , but the second year will .
这 第一的 年 可能 不是 展示 任何 利润 , 但 这 第二 年 将要 .
第一年可能不会盈利, 但第二年肯定会盈利。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How does it sound to you ?
如何 做 它 声音 到 你 ?
你觉得怎么样?
" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] " ['meɪkɪŋz] "
" He had been rolling a cigarette , and now he offered the " makings "
" 他 有 到过 滚动 一个 卷烟 , 和 现在 他 提供 这 " 气质 "
[tu:; tə][ed] ,
to Ed ,
到 艾德 ,
他当时正在卷烟, 现在他把卷好的烟丝递给了埃德。

[hu:] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [mə'kænikli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['steəriŋ] [hɑ:d][æt; ət] [bʌd] .
who accepted them mechanically , his eyes still staring hard at Bud .
WHO 公认 他们 机械地 , 他的 眼睛 仍然 凝视 难的 在 芽 :
他机械地接受了他们，眼睛仍然死死地盯着巴德。

[hi:: hi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [waɪld]'kju:kʌmbə(r)]
He glanced toward the door and the one little window where wild cucumber
他 瞥了一眼 朝向 这 门 和 这 一 小的 窗户 在哪里 荒野 黄瓜
[vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] ['mæɪtɪd] ,
vines were thickly matted ,
藤蔓 是 浓密 哑光 ,
他瞥了一眼门口和那扇小窗户，那里长满了茂密的野生黄瓜藤蔓。

[ænd; ənd] [bʌd] [ɪn'tɜ:prəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
and Bud interpreted his glance .
和 芽 翻译 他的 瞥一眼 :
巴德解读了他的眼神。

" [lu:] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] - [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [rəʊp] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋks]
" **Lew and another Catrocker — the one that tried to rope me down in the Sinks**
" 刘 和 其他 - — 这 一 那 尝试 到 绳索 我 向下 在 这 水槽
— [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,
— **are dead ,**
— 是 死的 ,
“Lew和另一个Catrocker——就是那个在Sinks试图用绳子把我拉下去的——都死了，

[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl] .
and three more are in jail .
和 三 更多的 是 在 监狱 :
还有三人被关押。

['bɪznəs] [wʊʊnt][bi:; bi] ['veri] [brɪsk] [wɪð] [ðə; ði] - [gæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
Business won't be very brisk with the Catrock gang for a while . "
商业 惯于 是 非常 轻快 和 这 - 帮派 为了 一个 尽管 : "
卡特罗克帮那帮人的生意短期内不会很兴隆。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:] ['ɪntu:] ['skwi:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rest] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæm] [fu:l] ,
" **If you're trying to bribe me into squealing on the rest , you're a damn fool ,**
" 如果 你是 尝试 到 贿赂 我 进入 尖叫 在 这 休息 , 你是 一个 该死 傻子 ,
“如果你想贿赂我让我供出剩下的事，那你真是个十足的傻瓜。”

" [sed] ['edi] ['hɑ:ʃli] .
" **said Eddie harshly .**
" 说 埃迪 严厉地 :
“埃迪厉声说道。”

" [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [kaɪnd] .
" **I ain't the squealing kind .**
" 我 不是 这 尖叫 种类 :
“我不是那种爱叫唤的人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [em 'i:] ['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒeɪl] [fɜ:st] .
You can lead me over to jail first .
你 能 带领 我 超过 到 监狱 第一的 :
你可以先把我带到监狱去。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I'd rather take my chances with the others .
ID 相当 拿 我的 机会 和 这 其他的 :
我宁愿和其他人一起碰碰运气。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:d] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
” He was breathing hard when he finished .
” 他 曾是 呼吸 难的 什么时候 他 完成的 .

“他说完的时候已经气喘吁吁了。”

” [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ?
” Rather than work for me ?
” 相当 比 工作 为了 我 ?

“宁愿为我工作？ ”

” [bʌd] [slaɪst] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [pɔɪnt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [ˈhwɪtl] ,
” Bud sliced off the sharp point which he had so carefully whittled ,
” 芽 切片 离开 这 锋利的 观点 哪个 他 有 所以 小心 削过的 ,

“巴德削掉了他精心削制的尖头，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈʃɑ:pən] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
” and began to sharpen a new one .
” 和 开始 到 锐化 一个 新的 一 .

然后开始磨利一把新刀。

[ˈedi] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈfæsɪneɪtɪdli] .
Eddie watched him fascinatedly .
埃迪 观看 他 着迷地 .

埃迪饶有兴致地看着他。

” [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [skwi:l] [ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
” Rather than squeal on the bunch .
” 相当 比 尖叫 在 这 束 .

“与其告发那群人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [gɑ:dz] [wɜ:ld] [waɪ] [jʊd] [meɪk] [em ˈi:][æn; ən][ˈɒfə(r)] [laɪk] [ðæt] .
There's no other reason in God's world why you'd make me an offer like that .
” 有 不 其他 原因 在 神的 世界 为什么 你会 制作 我 一个 提供 喜欢 那 .

除此之外，没有任何理由能解释你为什么 would 给我这样的提议。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [fu:l] [kwaɪt] , [ɪf] [maɪ] [hed] [dʌz] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:k] .
I ain't a fool quite , if my head does run up to a peak .
我 不是 一个 傻子 相当 , 如果 我的 头 做 跑步 向上 到 一个 顶峰 .

如果我真的有点得意忘形，那我可不算傻瓜。

” [bʌd] [tʃu:] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ˈhwɪtl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [θru:] [ðə; ði][ˈsplɪntə(r)] [əˈweɪ] .
” Bud chewed his lip , whittled , and finally threw the splinter away .
” 芽 咀嚼 他的 唇 , 削过的 , 和 最后 扔 这 碎片 离开 .

“巴德咬着嘴唇，削着木头，最后把木刺扔掉了。”

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ˈedi] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaɪni] .
When he turned toward Eddie his eyes were shiny .
什么时候 他 转向 朝向 埃迪 他的 眼睛 是 闪亮的 .

他转向埃迪时，眼睛闪闪发光。

” [kɪd] , [jɜ:; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [hɑ:t] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] .
” Kid , you're breaking your sister's heart , following this trail .
” 孩子 , 你是 打破 你的 姐妹 心 , 下列的 这 踪迹 .

“孩子，你这样循着线索，会伤你姐姐的心的。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [jɜ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈblɪŋkɪŋ]
I'd like to see you give her a chance to speak your name without blinking .
ID 喜欢 到 看 你 给 她 一个 机会 到 说话 你的 姓名 没有 眨眼

[bæk] [tiəz] .
back tears .
后退 眼泪 .

我想看看你能否给她一个机会，让她能平静地叫出你的名字，而不至于泪流满面。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪmplz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I'd like to see her smile all the way from her dimples to her
ID 喜欢 到 看 她 微笑 全部 这 方式 从 她 酒窝 到 她
[aɪz] [wen] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
eyes when she thinks of you .
眼睛 什么时候 她 思考 的 你 .

我希望当她想起你的时候，能看到她从酒窝到眼睛都洋溢着笑容。

[ðæts] [waɪ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] — [ðæt] [ænd; ənd] [br'kəz; br'kɒz] [ai] [θɪŋk] [jʊd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪdʒɪz]
That's why I made the offer — that and because I think you'd earn your wages
那就是 为什么 我 制成 这 提供 — 那 和 因为 我 思考 你会 赚 你的 工资
.
.
.

这就是我提出这个建议的原因——当然，也因为我认为你能胜任这份工作。

" [ˈedi] [lɒkt] [æt; ət] [hɪm] , [lɒkt] [ə'wei] , [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Eddie looked at him , looked away , staring vacantly at the wall .**
" 埃迪 看起来 在 他 , 看起来 离开 , 凝视 空洞地 在 这 墙 .

“埃迪看了他一眼，又移开视线，茫然地盯着墙壁。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪləʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] , [hɪz; ɪz] [lɪp] [br'gæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] .
His eyelashes were blinking very fast , his lip began to tremble .
他的 睫毛 是 眨眼 非常 快速地 , 他的 唇 开始 到 颤抖 .

他的睫毛快速眨动，嘴唇开始颤抖。

" [juː; jʊ] — [ai] — [ai] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — [ai] [eɪnt] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] — [əʊ] , [hel] !
" **You — I — I never wanted to — I ain't worth saving — oh , hell !**
" 你 — 我 — 我 绝不 通缉 到 — 我 不是 值得 保存 — 哦 , 地狱 !

“你——我——我从来没想过——我不值得被拯救——哦，该死！

[ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [br'fɔː(r)] — " [hiː; hi] [drɒpt] [ˈsaɪdwaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
I never had a chance before — " He dropped sideways on the bed ,
我 绝不 有 一个 机会 前 — " 他 掉落 横向 在 这 床 ,

我以前从来没有机会——“他侧身倒在床上，

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɒb] [ˈhɔːsli] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
buried his face in his arms and sobbed hoarsely , like the boy he was .
埋葬 他的 脸 在 他的 武器 和 啜泣 沙哑地 , 喜欢 这 男生 他 曾是 .

他把脸埋在臂弯里，像个孩子一样嘶哑地抽泣起来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] : [bʌd] [raɪdɪz] [θruː] - [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ˈmeəriən]
CHAPTER NINETEEN : BUD RIDES THROUGH CATROCK AND LOSES MARIAN
章 十九 : 芽 骑行 通过 - 和 失败 玛丽安

第十九章：巴德骑马穿过卡特罗克，与玛丽安失散

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈpɑːdnə(r)] ,
" **You'll have to show me the trail , pardner ,**
" 你会 有 到 展示 我 这 踪迹 , 伙伴 ,

“你得带我去那条路，伙伴。”

" [sed] [bʌd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
" **said Bud when they were making their way cautiously out of town by way of**
" 说 芽 什么时候 他们 是 制作 他们的 方式 谨慎地 出去 的 镇 经过 方式 的

[ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [ˈsʌbɜːrɪ] .
the tin can suburbs .
这 锡 能 郊区 .

“当他们小心翼翼地穿过郊区，离开小镇时，巴德说道。”

" [ai] [kʊd; kəd] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [də'rek] (ə)n] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ;
" **I could figure out the direction all right , and make it by morning ;**
" 我 可以 数字 出去 这 方向 全部 正确的 , 和 制作 它 经过 早晨 ;

“我能准确判断方向，并在早上之前到达；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp] [hiə(r)] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ˈpaɪlət] . ”
but seeing you grew up here , I'll let you pilot . ”
但 看到 你 生长 向上 这里 , 患病的 让 你 飞行员 : ”

但既然你在这里长大，我就让你来开飞机吧。”

“ [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] , [fɜ:st] ,
“ You'll have to tell me where you want to go , first ,
” 你会 有 到 告诉 我 在哪里 你 想 到 去 , 第一的 ,
” “你得先告诉我你想去哪里，

” [sed] [ˈedi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈslʌnnəs] [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said Eddie with a good deal of sullenness still in his voice .
” 说 埃迪 和 一个 好的 交易 的 阴郁 仍然 在 他的 嗓音 :
” “埃迪说道，语气中仍然带着相当的闷闷不乐。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] .
” Little Lost .
” 小的 丢失的 :

“小迷路了。

” [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [bʌd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Without intending to do so , Bud put a good deal of meaning in his voice .
” 没有 意图 到 做 所以 , 芽 放 一个 好的 交易 的 意义 在 他的 嗓音 :
” “巴德无意中让他的声音充满了深意。”

 [ˈedi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [vɪə] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Eddie did not say anything , but veered to the right ,
埃迪 做过 不是 说 任何事物 , 但 转向 到 这 正确的 ,
” 埃迪什么也没说，只是向右拐了拐。

 [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæn; ðən] [bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .
climbing higher on the slope than Bud would have gone .
攀登 更高 在 这 坡 比 芽 会 有 已消失 :
” 爬得比巴德更高。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [treɪl] , ” [hi:; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði]
” We can take the high trail , ” he volunteered when they stopped to rest the
” 我们 能 拿 这 高的 踪迹 , ” 他 自愿 什么时候 他们 停止 到 休息 这
 [ˈhɔ:sɪz] .
horses .
马匹 :

“我们可以走高处的路，”当他们停下来让马休息时，他自告奋勇地说。

“ [aɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [daʊn] - [ˈvæli] .
” It takes up over the summit and down Burroback Valley .
” 它 需要 向上 超过 这 首脑 和 向下 - 谷 :
” “它横跨山顶，一直延伸到布罗巴克山谷。”

[ɪts] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] [ˈedʒɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sɪŋks] [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
It's longer , but the stage road edges along the Sinks and — it might be
它是 更长 , 但 这 阶段 路 边缘 沿着 这 水槽 和 — 它 可能 是
 [rʌf] [ˈgəʊɪŋ] ,
rough going ,
粗糙的 去 ,
” 路程更长，但驿道沿着水槽边缘延伸——路况可能比较崎岖。

[ˈɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [get] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] . ”
after we get down a piece . ”
后 我们 得到 向下 一个 片 : ”

等我们把一块木板放下来之后。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] - [hɪl] [treɪl] , [θru:] - [pi:k] ?
“ **How about the side - hill trail , through Catrock Peak ?**
“ 如何 关于 这 边 - 爬坡道 踪迹 , 通过 - 顶峰 ?

“走山坡小路，穿过卡特罗克峰怎么样？ ”

“ ['edi] [tɜ:nd] [ʃɑ:pli] .
“ **Eddie turned sharply .**
“ 埃迪 转向 尖锐地 .

埃迪猛地转过身。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:lait] [bʌd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['wʌndəɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
In the starlight Bud was watching him , wondering what he was thinking .
在 这 星光 芽 曾是 观看 他 , 好奇 什么 他 曾是 思维 .

在星光下，巴德看着他，想知道他在想什么。

“ [haʊd] [ju:; jʊ] [get] [nekst] [tu:; tə] ['eni] [saɪd] - [hɪl] [treɪl] ?
“ **How'd you get next to any side - hill trail ?**
“ 怎么做到的 你 得到 下一个 到 任何 边 - 爬坡道 踪迹 ?

你是怎么走到山坡小路旁边的？

“ ['edi] [ɑ:skt] [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Eddie asked after a minute .**
“ 埃迪 问 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，埃迪问道。”

“ [ju:; jʊ] [bi:n] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **You been over it ? ”**
“ 你 到过 超过 它 ? ”

“你已经释怀了吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊəli; 'jɔ:li] [hæv; həv] .
“ **I surely have .**
“ 我 一定 有 .

“我当然有。”

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'gen] , [tu:; tə] - [naɪ] !
And I expect to go again , to - nigh !
和 我 预计 到 去 再次 , 到 - 夜 !

我今晚打算再去一次！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,
A young fellow about your size is going to act a pilot ,
一个 年轻的 同伴 关于 你的 尺寸 是 去 到 行为 一个 飞行员 ,

一个和你差不多高的小伙子要来当飞行员。

[ænd; ænd] [get] [em 'i:] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and get me to Little Lost as quick as possible .
和 得到 我 到 小的 丢失的 作为 快的 作为 可能的 .

尽快把我送到小迷失镇。

['ɪt] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðæt] . ”
It'll be daylight at that . ”
它将 是 日光 在 那 . ”

到那时就天亮了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʌmɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [bi:; bi] [brɪfɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] ,
“ **If you got another day coming , it better be before daylight we get there ,**
“ 如果 你 得到 其他 天 未来 , 它 更好的 是 前 日光 我们 得到 那里 ,

“如果你还有第二天可以去，那最好是在天亮之前。”

“ ['edi] [rɪ'tɔ:t] ['glʌmli] .
“ **Eddie retorted glumly .**
“ 埃迪 反驳 闷闷不乐地 .

“埃迪闷闷不乐地反驳道。”

[eɪtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
H hesitated , turned his horse and led the way down the slope ,
H 犹豫了一下 , 转向 他的 马 和 引领 这 方式 向下 这 坡 ,
他犹豫了一下, 调转马头, 带头下了山坡。

[ˈæŋɡlɪŋ] [daʊn] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ˈtrævlɪd] [treɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][gəʊld][gæp] .
angling down away from the well - travelled trail over the summit of Gold Gap .
钓鱼 向下 离开 从 这 出色地 - 旅行 踪迹 超过 这 首脑 的 金子 差距 .
从人迹罕至的小路斜向下穿过金峡山顶。

[ðæt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [təʊld] [bʌd] , [wɪˈðəʊt] [wɜːdz] , [haʊ] [ˈtenjuəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɒn] [ˈedi] .
That hesitation told Bud , without words , how tenuous was his hold upon Eddie .
那 犹豫 讲述 芽 , 没有 字 , 如何 脆弱的 曾是 他的 抓住 之上 埃迪 .
巴德的犹豫, 无需言语, 就让巴德明白, 他对埃迪的控制是多么脆弱。

[hiː; hi] [pəˈzest] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkeəfəli] [ˈdɪsəplɪn] [pɑːst] ,
He possessed sufficient imagination to know that his own carefully discipline past ,
他 拥有 充足的 想像力 到 知道 那 他的 自己的 小心 纪律 过去的 ,
他拥有足够的想象力, 足以意识到自己过去精心制定的纪律,

[ˈfeltəd] [frɒm; frəm][æktʃuəl][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] ,
sheltered from actual contact with evil ,
避难所 从 实际的 接触 和 邪恶的 ,
免受与邪恶的实际接触,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [ˈedi] [ˈkɒliə(r)] .
had given him little enough by which to measure the soul of a youth like Eddie Collier .
有 给定 他 小的 足够的 经过 哪个 到 措施 这 灵魂 的 一个 青年 喜欢 埃迪 科利尔 .
他所拥有的, 不足以让他去衡量像埃迪·科利尔这样的年轻人的灵魂。

[haʊ] [lɒŋ] [ˈedi] [hæd; həd] [sʌp] [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [θɪːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəʊz] , [bʌd] [kʊd; kəd] [əʊnli] [ges] .
How long Eddie had supped and slept with thieves and murderers , Bud could only guess .
如何 长的 埃迪 有 喝 和 睡着了 和 窃贼 和 杀人犯 , 芽 可以 仅有的 猜测 .
埃迪究竟和窃贼、杀人犯一起吃喝玩乐了多久, 巴德只能猜测。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈmeəriən][hæd; həd][təʊld] [hɪm] , [ˈedɪz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .
From the little that Marian had told him , Eddie's father had been one of the gang .
从 这 小的 那 玛丽安 有 讲述 他 , 埃迪的 父亲 有 到过 一 的 这 帮派 .
从玛丽安告诉他的寥寥几句话来看, 埃迪的父亲曾是团伙成员之一。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,
至少,

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [luː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːtnə] — [ðəʊ] [ˈkɒliə(r)]
she had plainly stated that he and Lew had been partners — though Collier might have been ranching innocently enough ,
她 有 显然 声明 那 他 和 刘 有 到过 合作伙伴 — 尽管 科利尔 可能 有 到过 牧场 天真地 足够的 ,
她明确表示他和卢是合伙人——尽管科利尔可能只是单纯地经营牧场而已。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [lu:z] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)] .

and ignorant of Lew's real nature .
和 无知 的 刘易斯 真实的 自然 .

并且对卢的真实本性一无所知。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何,

[ˈedi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wel] [sku:lɪd] [ɪn] [ɪn'ekwəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['fɒstəz] [ɪn] ['stɜ:di] **Eddie was a lad well schooled in inequity such as the wilderness fosters in sturdy**
埃迪 曾是 一个 小伙子出色地 受过教育 在 不公平 这样的 作为 这 荒野 寄养 在 结实的

[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

埃迪从小就对不公习以为常，就像荒野孕育的那种不公一样。

[waɪd] ['speɪsɪz] [gɪv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['vɜ:tju:z][ænd; ənd] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .

Wide spaces give room for great virtues and great wickedness .
宽的 空间 给 房间 为了 伟大的 美德 和 伟大的 邪恶 .

广阔的空间既能容纳伟大的美德，也能容纳巨大的邪恶。

[bʌd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['betɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɒdʒ] [ɒn][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

Bud felt that he was betting large odds on an unknown quantity .
芽 毛毡 那 他 曾是 投注 大的 赔率 在 一个 未知 数量 .

巴德觉得自己是在拿很大的赌注去赌一个未知的结果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] - ,

He was placing himself literally in the hands of an acknowledged Catrocker ,
他 曾是 放置 他自己 字面上地 在 这 双手 的 一个 已确认 - ,

他实际上是将自己交到了一位公认的摇滚乐迷手中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kli:n] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [faɪn] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði]

because of the clean gaze of a pair of eyes , the fine curve of the
因为 的 这 干净的 目光 的 一个 一对 的 眼睛 , 这 美好的 曲线 的 这

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

因为一双眼睛清澈明亮，嘴唇线条优美。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] .

For a long time they rode without speech .
为了 一个 长的 时间 他们 骑 没有 演讲 .

他们一路沉默不语，骑行了很长一段时间。

[ˈedi] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [bʌd] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'leɪt] [tu:; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Eddie in the lead , Bud following , alert to every little movement in the sage ,
埃迪 在 这 带领 , 芽 下列的 , 警报 到 每一个 小的 移动 在 这 圣人 ,

埃迪在前，巴德紧随其后，时刻警惕着鼠尾草的每一个细微动静。

['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

every little sound of the night .
每一个 小的 声音 的 这 夜晚 .

夜里的每一丝细微声响。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wi:; wi]['rɑ:ðə(r)] [naɪ'i:vli] [kɔ:l] " ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] " ,

That was what we rather naively call " second nature " ,
那 曾是 什么 我们 相当 天真地 称呼 " 第二 自然 " ,

这就是我们天真地称之为“第二天性”的东西。

[ˈhæbɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] [bʌdʒ] [ˈgrəʊɪŋ] [jɪəz] [əˈmʌŋst] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˌpaɪəˈhɪə(r)][ˈfæməli] [nəʊz] .
habit born of Bud's growing years amongst dangers which every pioneer family knows .
习惯 出生 的 芽的 生长 年 在 危险 哪个 每一个 先锋 家庭 知道 .

这是巴德在成长过程中养成的习惯，他成长于每个拓荒家庭都熟知的危险之中。

[əˈlɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [jet] [ˈdiːpli] [ˈdriːmɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈtenjuəs] [driːm] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
Alert he was , yet deeply dreaming ; a tenuous dream too sweet to come true ,
警报 他 曾是 , 然而 深 做梦 ; 一个 脆弱的 梦 也 甜的 到 来 真的 ,

他神情警觉，却又沉浸在梦境中；那是一个美好得无法实现的虚幻梦境。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kuːl] [stɑːz] ,
he told himself ; a dream which he never dared to dream until the cool stars ,
他 讲述 他自己 ; 一个 梦 哪个 他 绝不 敢于 到 梦 直到 这 凉爽的 明星 ,

他告诉自己；这是一个他从未敢做的梦，直到那些冰冷的星辰出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [wɪnd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈmeəriən][wɒz; wəz] [friː]
and the little night wind began to whisper to him that Marian was free
和 这 小的 夜晚 风 开始 到 耳语 到 他 那 玛丽安 曾是 自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [hæd; həd] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
from the brute that had owned her .
从 这 蛮力 那 有 拥有 她 .

夜风轻柔地告诉他，玛丽安已经从那个拥有她的恶棍手中解脱出来了。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [deəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] .
He scarcely dared think of it yet .
他 几乎 敢于 思考 的 它 然而 .

他几乎不敢去想这件事。

[ˈʃaɪli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ]
Shyly he remembered how he had held her hand to give her courage
害羞地 他 记得 如何 他 有 握住 她 手 到 给 她 勇气

[waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ;
while they rode in darkness ;
尽管 他们 骑 在 黑暗 ;

他羞涩地回忆起，在黑暗中骑马时，他是如何紧紧握住她的手，给她勇气的；

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] - [ˈrʌfən] [ˈlɪt(ə)l][hænd] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
her poor work - roughened little hand , that had been old when he took
她 贫穷的 工作 - 粗糙 小的 手 , 那 有 到过 老的 什么时候 他 采取

[aɪ ˈtiː] [fɜːst] ,
it first ,
它 第一的 ,

她那只饱经风霜、稚嫩的小手，在他第一次握住它的时候就已经很老了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][klaːsp] .
and had warmed in his clasp .
和 有 温暖 在 他的 搭扣 .

在他的怀抱中暖暖的。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] —
He remembered how he had pressed her hands together when they parted —
他 记得 如何 他 有 按下 她 双手 一起 什么时候 他们 分手了 —

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他记得他们分别时，他如何紧紧握住她的双手——为什么，

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][əˈgəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] !
surely it was longer ago than last night !
一定 它 曾是 更长 前 比 最后的 夜晚 !

肯定比昨晚的时间更久远！

— [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈrevərəntli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— and had kissed them reverently as he would kiss the fingers of a
— 和 有 亲吻 他们 虔诚地 作为 他 会 吻 这 手指 的 一个
[kwi:n] .
queen .
女王 .

——他虔诚地亲吻了它们，就像亲吻女王的手指一样。

“ [ˈhelz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [luː] [ˈmɒrɪs] , ” [hiː; hi] [blə:t] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
“ Hell's too good for Lew Morris , ” he blurted unexpectedly ,
“ 地狱的 也 好的 为了 刘 莫里斯 , ” 他 脱口而出 不料 ,
“下地狱对卢·莫里斯来说都太便宜了,”他突然脱口而出。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeriənz] [bruːzd] [tʃi:k] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
the thought of Marian's bruised cheek coming like a blow .
这 想法 的 玛丽安的 瘀伤 脸颊 未来 喜欢 一个 吹 .
想到玛丽安脸颊上的淤青，就像被人狠狠打了一拳。

“ [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] ?
“ Want to go and tell him so ?
“ 想 到 去 和 告诉 他 所以 ?

“你想去告诉他吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [jʌ] [ˈbetə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , ” [ˈedi] [ˈwɪspəd] [ˈfiəs] [ˈwɔːnɪŋ] .
If you don't yuh better shut up , ” Eddie whispered fierce warning .
如果 你 不 嗯 更好的 关闭 向上 , ” 埃迪 低声说道 凶猛的 警告 .
“如果你不听话，最好闭嘴。”埃迪低声严厉警告道。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)][ɪn][dʒeɪl] .
“ You needn't think all the Catrockers are dead or in jail .
“ 你 不必 思考 全部 这 - 是 死的 或者 在 监狱 .
“你不必认为所有的 Catrockers 成员都死了或者进了监狱。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [left] [ænd; ənd] [ðeid] [kɪl] [jʌ] - [ðeid] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
They's a few left and they'd kill yuh quicker'n they'd take a drink .
他们是 一个 很少 左边 和 他们会 杀 嗯 - 他们会 拿 一个 喝 .
他们只剩下几个了，他们杀了你比喝一口酒还快。

“ [bʌd] , [ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈməʊ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈfeɪmd]
“ Bud , embarrassed at the emotion behind his statement , rather than ashamed
“ 芽 , 尴尬的 在 这 情感 在后面 他的 陈述 , 相当 比 羞愧
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɪtˈself] ,
of the remark itself ,
的 这 评论 本身 ,
巴德感到尴尬的是他话语背后的情绪，而不是话语本身。

[meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 .

没有回复。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈedi] [dɪˈzaɪəd] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈpʊld] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [əˈgen] [wen] [bʌd]
Much as Eddie desired silence , he himself pulled up and spoke again when Bud
很多 作为 埃迪 想要的 沉默 , 他 他自己 拉 向上 和 辐 再次 什么时候 芽
[hæd; həd] [ˈrɪdn] [kləʊz] .
had ridden close .
有 骑 关闭 .
尽管埃迪很想保持安静，但当巴德骑马靠近时，他还是停下车，再次开口说话了。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][gæp] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ I guess you come through the Gap , ” he whispered .
“ 我 猜测 你 来 通过 这 差距 , ” 他 低声说道 .
“我猜你是从峡谷那边过来的,”他低声说道。

“ [ðeɪz] [ə; eɪ] [ˌɔːtə] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] — [sɪs][daʊnt] [nəʊ] [aɪˈtiː] .

“ **They's a shorter way than that — Sis don't know it .**
“ 他们是 一个 较短 方式 比 那 — 妹妹 不 知道 它 .

“其实还有一条更短的路——只是姐姐们不知道。”

[ɪts] [wʌn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ˌjuːzɪz; ˌjuːsɪz][ə; eɪ] [lɒt] — [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juːˈes] — [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ] [haɪd] [baɪ]

It's one the bunch uses a lot — if they catch us — I can save my hide by
它是 — 这 束 用途 一个 很多 — 如果 他们 抓住 我们 — 我 能 节省 我的 隐藏 经过

[ˈmeɪkɪn] - [aʊt]

makin' out
制造 - 出去

这是他们经常用的伎俩——如果他们抓到我们——我可以通过亲吻来保命。

[aɪ] [led] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [træp] .

I led you into a trap .
我 引领 你 进入 一个 陷阱 .

我把你引入了陷阱。

[jʊ] [get] [jɔːz] , [ˈeniweɪ] .

You'll get yours , anyway .
你会 得到 你的 , 反正 .

反正你最终会得到你的。

[haʊ] [mʌtʃ] [sænd][juː; jʊ] [ɡɒt] ?

How much sand you got ?
如何 很多 沙 你 得到 ?

你弄到了多少沙子？

“ [bʌd] [liːnd] [ænd; ʌnd][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

“ **Bud leaned and spat into the darkness .**
“ 芽 倾斜 和 争吵 进入 这 黑暗 .

巴德俯身朝黑暗中啐了一口。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“ **Not much .**
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ˈmeɪbi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] [ˈskeəri] [ˌɔːt] - [kʌt] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

Maybe enough to get through this scary short - cut of yours . ”
或许 足够的 到 得到 通过 这 可怕的 短的 - 切 的 你的 . ”

或许足够让我走过你这条可怕的捷径。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈskeəri] .

“ **You tell the truth when you say scary .**
“ 你 告诉 这 真相 什么时候 你 说 可怕的 .

“你说可怕，那就是实话。”

[ɪts] [səʊ] [dɑːn] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] - [ˈkænjən] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [ˈtæk(ə)] [aɪˈtiː] .

It's so darn crazy to go down Catrock Canyon maybe they won't think we'd tackle it .
它是 所以 该死 疯狂的 到 去 向下 - 峡谷 或许 他们 惯于 思考 我们会 处理 它 .

去卡特罗克峡谷探险真是太疯狂了，他们可能想不到我们会这么做。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juːˈes] , [aɪ] [seɪ] [aɪ] [led] [ɪ] [ɪn] — [ænd; ʌnd] [ðen] — [seɪ] ,

And if they catch us , I'll say I led yuh in — and then — say ,
和 如果 他们 抓住 我们 , 患病的 说 我 引领 嗯 在 — 和 然后 — 说 ,

如果他们抓到我们，我就说是我带你们进来的——然后——说，

[aɪm] [ˈkaɪndə] [ˈbetɪn] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

I'm kinda bettin' on your luck .
我是 有点 投注 - 在 你的 运气 .

我有点看好你的运气。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [kli:nd] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈmeɪbi] - [steɪ] [wið] [ju:; jʊ] .
The way you cleaned up on them horses , maybe luck'll stay with you .
 这 方式 你 已清洗 向上 在 他们 马匹 , 或许 - 停留 和 你 .
 你骑着马赢了那么多, 也许好运会一直伴随着你。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ɔ:l][ai][kæn; kən] , [ˈɒnɪst] . "
And I'll help all I can , honest ."
 和 患病的 帮助 全部 我 能 , 诚实的 . "
 我会尽我所能提供帮助, 真的。

" [faɪn] .
" Fine .
 " 美好的 .
 "美好的。

[bʌd] [ri:tʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈraʊnd] [ˈɛdɪz] [θɪn] , [ˈbɔɪɪʃ] [ɑ:m] .
" Bud reached over and closed his fingers around Eddie's thin , boyish arm .
 " 芽 达到 超过 和 关闭 他的 手指 大约 埃迪的 薄的 , 男孩气 手臂 .
 "巴德伸手握住了埃迪瘦弱的、稚气未脱的手臂。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈi:] [jet] [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [treɪl] [ˈɪz(ə)nt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] . "
" You didn't tell me yet why the other trail isn't good enough ."
 " 你 没有 告诉 我 然而 为什么 这 其他 踪迹 不是 好的 足够的 . "
 "你还没告诉我为什么另一条路不够好。"

" [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɡæp] [ˈtʌn(ə)l] , [ðæts] [waɪ] .
" I heard a sound in the Gap tunnel , that's why .
 " 我 听到 一个 声音 在 这 差距 隧道 , 那就是 为什么 .
 "我听到 Gap 隧道里有声音, 所以才这样。"

[ju:; jʊ] [ˈmeɪbi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
You maybe didn't know what it was .
 你 或许 没有 知道 什么 它 曾是 .
 你可能不知道那是什么。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ˈekəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [ji:; ji] - [wel] .
I know them echoes to a fare - ye - well .
 我 知道 他们 回声 到 一个 票价 - 是的 - 出色地 .
 我知道那是告别的回声。

[ˈsʌm.bədɪz] [ðeə(r)] — [ˈlaɪkli] [ˈpəʊstɪd] [ˈweɪtɪŋ] .
Somebody's there — likely posted waiting .
 某人的 那里 — 可能 发布 等待 .
 那里有人——很可能是在那里等候的。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈlɪsənɪŋ] .
" He was motionless for a space , listening .
 " 他 曾是 静止不动 为了 一个 空间 , 聆听 .
 他一动不动地听了一会儿。

" [get] [ɒf] - [ˈi:zi] .
" Get off - easy .
 " 得到 离开 - 简单的 .
 "轻松脱身。"

[teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [spɜ:z] .
Take off your spurs .
 拿 离开 你的 马刺 .
 脱掉你的马刺。

" [ˈedi] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈi:gəli] [tu:; tə] [bʌd] .
" Eddie was down , whispering eagerly to Bud .
 " 埃迪 曾是 向下 , 耳语 急切地 到 芽 .
 "埃迪倒在地上, 急切地低声和巴德说话。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dra:ft][ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] - [həʊlɪz] [ðæt] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
“ **There's a draft of air from the blow - holes that comes this way** .
“ 有 一个 草稿 的 空气 从 这 吹 - 孔 那 来 这 方式 .
“ 有一股气流从喷气孔吹向这边。”

[saʊnd] ['kɒmz] ['u:tə] [ðeə(r)][ə; eɪ][lət] ['i:ziə] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][gəʊz][ɪn] .
Sound comes outa there a lot easier than it goes in .
声音 来 出 那里 一个 很多 更轻松 比 它 去 在 .
声音从那里传出来比传进去容易得多。

[sɪs][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
Sis and I found that out .
妹妹 和 我 成立 那 出去 .

我和姐姐发现了这一点。

[li:d] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] — [ɪf] [ðei] [dʒʌmp][,ju: 'es] ,
Lead your horse — if they jump us ,
带领 你的 马 — 如果 他们 跳 我们 ,
牵着你的马——如果他们扑向我们,

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɪk] [wɪð] [ðə; ði][kwɜ:t][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
give him a lick with the quirt and hide in the brush .
给 他 一个 舔 和 这 奎特 和 隐藏 在 这 刷子 .
用鞭子抽他一下，然后躲到灌木丛里。

“ [laɪk] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [sləʊp] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)]
“ **Like Indians the two made their way down a rambling slope not far from where**
“ 喜欢 印度人 这 二 制成 他们的 方式 向下 一个 漫无边际 坡 不是 远的 从 在哪里
[ˈmeəriən][hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [bʌd] . [tu:; tə] - [naɪt] ,
Marian had guided Bud . To - night ,
玛丽安 有 引导 芽 . 到 - 夜晚 ,

“两人像印第安人一样，沿着蜿蜒的山坡往下走，离玛丽安之前引导巴德的地方不远。今晚，

[haʊ'evə(r)] , ['edi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ,
however , Eddie led the way to the right instead of the left ,
然而 , 埃迪 引领 这 方式 到 这 正确的 反而 的 这 左边 ,
然而，埃迪却带领大家向右走，而不是向左走。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bʌd] [ə; eɪ][də'rek(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['oʊldmæn] [kri:k] ,
which seemed to Bud a direction that would bring them down Oldman creek ,
哪个 似乎 到 芽 一个 方向 那 会 带来 他们 向下 奥德曼 溪 ,
这似乎给巴德指明了一个方向，那就是沿着奥尔德曼溪向下走。

[ðæt] [draɪ]['rɪvə(r)][bed] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [pə'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] .
that dry river bed , and finally , perhaps , to the race track .
那 干燥 河 床 , 和 最后 , 也许 , 到 这 种族 追踪 .
那条干涸的河床，最终，或许会到达赛道。

['edi] ['nevə(r)][dɪd][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [kʌt]
Eddie never did explain just how he made his way through a maze of water - cut
埃迪 绝不 做过 解释 只是 如何 他 制成 他的 方式 通过 一个 迷宫 的 水 - 切
['pɪlə] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [səʊ] [br'wɪldərɪŋ] [ðæt] [bʌd] ['ɑ:ftəwəd] [swɔ:(r)] [ðæt] [ɪn]
pillars and heaps of sandstone so bewildering that Bud afterward swore that in
柱子 和 堆积如山 的 砂岩 所以 扑朔迷离 那 芽 之后 发誓 那 在
[spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] ['sʌŋ,fɪ] ,
spite of the fact that he was leading Sunfish ,
尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 领导 翻车鱼 ,

埃迪始终没有解释他是如何穿过那片由水蚀柱和砂岩堆构成的迷宫的，这片迷宫如此令人困惑，以至于巴德后来发誓，
尽管他当时正带领着“太阳鱼号”，

[ðen] [slipt] [bæk] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkwɪkli] .
then slipped back past his horse and went on , walking more quickly .
然后 滑倒了 后退 过去的 他的 马 和 去 在 , 步行 更多的 迅速地 .

然后他悄悄溜回马边，加快脚步继续前行。

[bʌd] [əd'mɪtɪd] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][led] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm]
Bud admitted afterwards that he was perfectly willing to be led like a tame
芽 承认 然后 那 他 曾是 完美 愿意的 到 是 引领 喜欢 一个 驯服
[ˈskwɪrəl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] “ [ˈhelz] [kəˈrɑ:l] ” ,
squirrel around the top of “ hell's corral ” ,
松鼠 大约 这 顶部 的 “ 地狱的 围栏 ” ,

巴德后来承认，他完全愿意像一只驯服的松鼠一样被牵着绕着“地狱的牧场”的顶端走一圈。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
whatever that was .
任何 那 曾是 .

不管那是什么。

[ɔ:l] [ðæt] [bʌd] [sɔ:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [təˈrɪfɪk] [ˈpɪləɪ] ,
All that Bud saw was an intricate assembly of those terrific pillars ,
全部 那 芽 锯 曾是 一个 错综复杂 集会 的 那些 了不起 柱子 ,
巴德看到的只是那些雄伟的柱子错综复杂的结构。

[hu:z] [haɪt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
whose height he did not know ,
谁 高度 他 做过 不是 知道 ,

他不知道对方的身高。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [glɑ:ns] [ʌp][ænd; ənd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] .
since he had no time to glance up and estimate the distance .
自从 他 有 不 时间 到 瞥一眼 向上 和 估计 这 距离 .

因为他没有时间抬头看一眼来估算距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmeθəd] , [nəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [wɔ:n] [θru:] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld]
There was no method , no channel worn through in anything that could be called
那里 曾是 不 方法 , 不 渠道 磨损 通过 在 任何事物 那 可以 是 称为
[ə; eɪ][laɪn] .
a line .
一个 线 .

没有方法，也没有任何可以称之为线路的磨损痕迹。

[wɒt'evə(r)] [praɪ'mi:v(ə)] [ˈtɒrənt] [hæd; həd] [ˈhʌnikəʊmd] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [left] [aɪˈti:][səʊ] [bɪˈfɔ:(r)]
Whatever primeval torrent had honeycombed the ledge had left it so before
任何 原始 激流 有 蜂窝状 这 壁架 有 左边 它 所以 前
[ˈevə(r)][ɪts] [ˈwɔ:təz] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] .
ever its waters had formed a straight passage through .
曾经 它是 水 有 形成 一个 直的 通道 通过 .

无论是什么远古的洪流冲刷过岩架，在它形成一条笔直的通道之前，就已经将其冲刷成蜂窝状。

[haʊ] [ˈedi] [ˈnju:] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][kən'dʒektə(r)] ,
How Eddie knew the way he could only conjecture ,
如何 埃迪 知道 这 方式 他 可以 仅有的 推测 ,

埃迪是如何知道这条路的，他只能猜测。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈdi:vɪəs] [treɪlz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈtoməhɔ:k] [reɪndʒ]
remembering how he himself had ridden devious trails down on the Tomahawk range
记住 如何 他 他自己 有 骑 狡猾的 小径 向下 在 这 铍 范围
[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when he was a boy .
什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他回忆起自己小时候在托马霍克山脉蜿蜒的小路上骑马的情景。

[aɪˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeniθɪŋ]
It rather hurt his pride to realize that never had he seen anything
它 相当 伤害 他的 自豪 到 意识到 那 绝不 有 他 已见 任何事物
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈmæd,mænz] [treɪl] .
approaching this madman's trail .
接近 这 疯子的 踪迹 .

意识到自己从未见过任何与这个疯子所走的路线类似的事情，这让他颇感自尊心受挫。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] [əˈgen] .
Without warning they plunged into darkness again .
没有 警告 他们 暴跌 进入 黑暗 再次 .

毫无预兆地，他们再次陷入了黑暗。

[ˈdɑːknəs] [səʊ] [blæk] [ðæt] [bʌd] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪˈstɪəriəs] ,
Darkness so black that Bud knew they had entered another of those mysterious ,
黑暗 所以 黑色的 那 芽 知道 他们 有 进入 其他 的 那些 神秘 ,

黑暗如此深邃，以至于巴德知道他们又进入了那种神秘的地方。

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] :
subterranean passages which had created such names as abounded in the country :
地下 段落 哪个 有 创建 这样的 姓名 作为 大量 在 这 国家 :

[ðə; ði] “ [sɪŋks] ” ,
the “ Sinks ” ,
这 “ 水槽 ” ,

地下通道造就了该国众多名称，例如“水槽”等。

“ [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] ” , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈrɪvə(r)][ɪtˈself] [wɪtʃ] [dɪsəˈpiəd] [mɪˈstɪəriəsli] .
“ Little Lost ” , and Sunk River itself which disappeared mysteriously .
“ 小的 丢失的 ” , 和 沉没 河 本身 哪个 消失 神秘地 .

“小迷失”以及神秘消失的沉没河本身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself]
He was beginning to wonder with a grim kind of humor if he himself
他 曾是 开始 到 想知道 和 一个 严峻 种类 的 幽默 如果 他 他自己

[wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiə(r)] ,
was not about to follow the example of the rivers and disappear ,
曾是 不是 关于 到 跟随 这 例子 的 这 河流 和 消失 ,

他开始带着一种苦涩的幽默感怀疑，自己会不会也像河流一样，最终消失不见。

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [ˈpædɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʊtʃɔːl] [blɜːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
when the soft padding of their footfalls blurred under the whistling of wind .
什么时候 这 柔软的 填充 的 他们的 脚步声 模糊 在下面 这 吹口哨 的 风 .

当他们轻柔的脚步声在呼啸的风声中变得模糊不清时。

[faɪn] [ˈpɑːtɪk(ə)lɪz] [ɒv; əv] [sænd] [stʌŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] [blɑːst] [fʊl] [əˈɡenst] [hɪm] [ˈhɔːltɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Fine particles of sand stung him , a blast full against him halted him for a
美好的 颗粒 的 沙 被蜇了 他 , 一个 爆炸 满的 反对 他 停止 他 为了 一个

[ˈsekənd] .
second .
第二 .

细沙刺痛了他，一阵迎面而来的冲击波让他停顿了一秒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊp] [ˈpʊld] [ˈstedəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɑːf] - [drægd] [ˈɪntuː] [ˈstɑːlaɪt] [əˈgen] .
But the rope pulled steadily and he went on , half - dragged into starlight again .
但 这 绳索 拉 稳步 和 他 去 在 , 一半 - 拖拽 进入 星光 再次 .

但绳子稳稳地拉着他，他继续前进，又被半拖着进入了星光之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkænjən] ; [diːp] , [ˈsɒmbə(r)][ɪn][ɪts] [naɪt] [ˈʃædəʊz] ,
They were in a canyon ; deep , sombre in its night shadows ,
他们 是 在 一个 峡谷 ; 深的 , 阴沉 在 它是 夜晚 阴影 ,

他们身处一个峡谷中；峡谷深邃幽暗，笼罩在夜色之中。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][striːp][ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [ˌəʊvə'hed] .
its width made known to him by the strip of starlight overhead .
它是 宽度 制成 已知 到 他 经过 这 条 的 星光 开销 .
他从头顶的星光带中得知了它的宽度。

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː]
Directly before them , not more than a hundred yards , a light shone through
直接地 前 他们 , 不是 更多的 比 一个 百 码 , 一个 光 闪耀 通过
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .
在他们正前方不到一百码的地方, 一束光透过窗户照射进来。

[ðə; ði][rəʊp] ['slækən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The rope slackened in his hands ,
这 绳索 松弛 在 他的 双手 ,
他手中的绳子松弛了下来。

[ænd; ənd] ['edi] [slɪpt] [bæk][tuː; tə][hɪm] [ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [bʌd] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hiː; hi]
and Eddie slipped back to him shivering a little as Bud discovered when he
和 埃迪 滑倒了 后退 到 他 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 芽 发现 什么时候 他
[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
laid a hand on his arm .
铺设 一个 手 在 他的 手臂 .
埃迪悄悄溜回他身边, 微微发抖, 巴德把手放在他胳膊上时发现了这一点。

" [aɪ] [ges] [aɪ]['betə(r)][taɪ] [jʌ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʊʊnt][biː; bi][səʊ] [jʌ] [kænt] [ʃuːt] .
" **I guess I better tie yuh — but it won't be so yuh can't shoot .**
" 我 猜测 我 更好的 领带 嗯 — 但 它 惯于 是 所以 嗯 不能 射击 .
“我想我最好把你绑起来——但不会让你无法射击。”

[get][ɒn] , [ænd; ənd][let][em 'iː][taɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrəp] .
Get on , and let me tie your feet into the stirrups .
得到 在 , 和 让 我 领带 你的 脚 进入 这 马镫 .
上来吧, 让我把你的脚绑到马镫里。

[aɪ] — [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][pɑːst] ,
I — I guess maybe we can get past ,
我 — 我 猜测 或许 我们 能 得到 过去的 ,
我——我想也许我们可以克服困难,

[ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [dʒɒb][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gɪv] [em 'iː] !
all right — I'll try — I want to go and take that job you said you'd give me !
全部 正确的 — 患病的 尝试 — 我 想 到 去 和 拿 那 工作 你 说 你会 给 我 !
"
"
"

好吧——我会试试——我想去接受你答应给我的那份工作!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sʌn] ?
" **What's the matter , son ?**
" 是什么 这 事情 , 儿子 ?
“儿子, 你怎么了? ”

[ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæŋ] [aʊt] ?
Is that where the Catrockers hang out ?
是 那 在哪里 这 - 悬挂 出去 ?
那是猫摇滚乐队经常出没的地方吗?

" [bʌd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" **Bud swung into the saddle .**
" 芽 摇摆 进入 这 鞍 .
巴德翻身上马。

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [kid] .
“ **I trust you , kid** .
“ 我 相信 你 , 孩子 .

“我相信你，孩子。”

[jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . “
You're her brother . “
你是 她 兄弟 . “

你是她哥哥。

“ [ai] — [ai] [wʌnt] [tuː; tə][liv; laiv] [laɪk] [sis] ['wʌnts] [em 'iː][tuː; tə] .
“ **I — I want to live like Sis wants me to** .
“ 我 — 我 想 到 居住 喜欢 妹妹 想要 我 到 .

“我——我想按照姐姐希望我的方式生活。”

[bʌt; bət] [aiv] [gɒt][tuː; tə][taɪ] [jʌ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrni] ,
But I've got to tie yuh , Mr . Birnie ,
但 我已经 得到 到 领带 嗯 , 先生 . 伯尼 ,

但我得把你绑起来，伯尼先生。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [lʊks] — [bʌt; bət] [ðeid] [keɪ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðei] [ki] ['treitə] .
and that looks — But they'd k — you don't know how they kill traitors .
和 那 看起来 — 但 他们会 k — 你 不 知道 如何 他们 杀 叛徒 .

那看起来——但是他们会——你不知道他们是如何处死叛徒的。

[ai] [sɔː] [wʌn] — “ [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [bʌdz] [leg] ,
I saw one — “ He leaned against Bud's leg ,
我 锯 — — “ 他 倾斜 反对 芽的 腿 ,

我看到一个——“他靠在巴德的腿上，

[wʌn][hænd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːn] [ænd; ʌnd] ['grɪpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['frenzi] .
one hand reaching up to the saddle horn and gripping it in a passing frenzy .
— 手 到达 向上 到 这 鞍 喇叭 和 扣人心弦 它 在 一个 通过 狂热 .

一只手猛地伸向鞍角，疯狂地抓住它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] ,
“ **If you say so , “ he whispered rapidly** ,
“ 如果 你 说 所以 , “ 他 低声说道 快速 ,

“如果你这么说的话，”他快速地低声说道。

“ [wiːl; wil] [sniːk] [ʌp][ænd; ʌnd] [juːt] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðei] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] —
“ **we'll sneak up and shoot ' em through the window before they get a chance —**
“ 出色地 潜行 向上 和 射击 - 呃 通过 这 窗户 前 他们 得到 一个 机会 —

“我们会悄悄靠近，在他们有机会之前隔着窗户把他们射杀——”

“ [bʌd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] ['pætɪd] ['edi] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **Bud reached out his hand and patted Eddie on the shoulder** .
“ 芽 达到 出去 他的 手 和 轻拍 埃迪 在 这 肩膀 .

巴德伸出手，拍了拍埃迪的肩膀。

“ [ðæt] [dʒɒb][ɒv; ʌv] [jɔːz] [doʊnt][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɪlɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That job of yours don't call for any killing we can avoid , “ he said** .
“ 那 工作 的 你的 不 称呼 为了 任何 杀 我们 能 避免 , “ 他 说 .

“你的工作不需要任何我们可以避免的杀戮，”他说。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ʌnd][taɪ][em 'iː] .
“ **Go ahead and tie me** .
“ 去 前方 和 领带 我 .

“来吧，把我绑起来。”

[nəʊ][juːz][ɒv; ʌv] ['weɪstɪŋ] [liːd] [ɒn] [tuː] [men] [wen] [wʌn] [wɪl] [duː; də] .
No use of wasting lead on two men when one will do .
不 使用 的 浪费 带领 在 二 男人 什么时候 — 将要 做 .

没必要浪费铅弹在两个人身上，一个人就能搞定。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:dnə(r)] .
I trust you , pardner .
我 相信 你 , 伙伴 .

我相信你，伙伴。

" [ˈɛdɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈstɪfənd] .
" Eddie's shoulders stiffened .
" 埃迪的 肩膀 僵硬 .

埃迪的肩膀僵硬了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [grɪpt] [bʌdz] [hænd] .
He stood up , looked toward the light and gripped Bud's hand .
他 站立 向上 , 看起来 朝向 这 光 和 紧握 芽的 手 .

他站起身，望着灯光，紧紧握住巴德的手。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi] [ə'sli:p] — [wʊt] [wɒz; wəz] [həʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought they'd be asleep — what was home , " he said .
" 我 想法 他们会 是 睡着了 — 什么 曾是 家 , " 他 说 .

“我以为他们都睡着了——那可是家里啊，”他说。

" [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [raɪd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [θru:] [ə'ɪnəðə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] - [wɒʃ] .
" We got to ride past the cabin to get out through another water - wash .
" 我们 得到 到 骑 过去的 这 舱 到 得到 出去 通过 其他 水 - 洗 .

“我们必须骑马经过小屋，穿过另一条水沟才能出去。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [maɪn] .
But you take your coat and tie your horse's feet , and I'll tie mine .
但 你 拿 你的 外套 和 领带 你的 马匹 脚 , 和 患病的领带 矿 .

你脱下外套，绑好马蹄，我来绑好我的。

[aɪ] — [kænt] [taɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:ɹni] .
I — can't tie you , Mr . Birnie .
我 — 不能 领带 你 , 先生 . 伯尼 .

我——绑不住你，伯尼先生。

[wi:l; wil] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ ˈti:] [tə'geðə(r)] .
We'll chance it together .
出色地 机会 它 一起 .

我们一起冒险吧。

" [bʌd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ˈedi] [si:md] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
" Bud did not say anything at all , for which Eddie seemed grateful .
" 芽 做过 不是 说 任何事物 在 全部 , 为了 哪个 埃迪 似乎 感激的 .

“巴德一句话也没说，埃迪似乎对此感到很感激。”

[ðei] [ˈmʌfld] [eɪt] [hu:f] ,
They muffled eight hoofs ,
他们 闷音 八 蹄子 ,

它们发出八声闷闷的蹄声，

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkænjənz] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]
rode across the canyon's bottom and passed the cabin so closely that the light

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsməʊki] [ˈlæntən] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [bʌd] ,
of a smoky lantern on a table was plainly visible to Bud ,
的 一个 烟 灯笼 在 一个 桌子 曾是 显然 可见的 到 芽 ,
他骑马穿过峡谷底部，从小屋旁经过，距离非常近，以至于巴德能清楚地看到桌子上烟雾缭绕的灯笼的光芒。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjæɡi] [ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][məɪn] [hu:] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] ,
as was the shaggy profile of a man who sat with his arms folded ,
作为 曾是 这 毛茸茸 轮廓 的 一个 男人 WHO 卫星 和 他的 武器 折叠 ;
还有一个男人蓬头垢面的侧脸，他双臂交叉抱在胸前坐着。

[ˈɡlaʊərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][paɪp] .
glowering over a pipe .
忧郁 超过 一个 管道 :
怒目而视地盯着一根管道。

[hi; hi] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
He heard nothing .
他 听到 没有什么 :
他什么也没听到。

[bʌd] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈsʌŋ,fɪʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [waɪl] [ˈedi] [ˈbekən] [ˈfræntɪkli] .
Bud halted Sunfish and looked again to make sure , while Eddie beckoned frantically .
芽 停止 翻车鱼 和 看起来 再次 到 制作 当然 , 尽管 埃迪 招手 疯狂地 :
巴德停下“太阳鱼号”，再次确认，而埃迪则疯狂地招手。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ˌʌndrɪˈstɜ:bɪd] — [ðə; ði] - [kept] [nəʊ][dɒgz] .
They went on undisturbed — the Catrockers kept no dogs .
他们 去 在 未受干扰 — 这 - 保留 不 狗 :
他们继续过着平静的生活——卡特罗克一家没有养狗。

[ðeɪ] [pa:st] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][kɔ:ˈrɑ:l] , [rəʊd][ˈəʊvə(r)] [ˈsprɪŋɪ] [sɒd] [weə(r)] [bʌd] [ˈdɪmli] [dɪˈsə:nd]
They passed a couple of corrals , rode over springy sod where Bud dimly discerned
他们 通过了 一个 夫妻 的 畜栏 , 骑 超过 有弹性的 草皮 在哪里 芽 依稀 辨别
[heɪ] [ˈstʌbl] .
hay stubble .
干草 茬 :

他们经过几个畜栏，骑马走过柔软的草地，巴德隐约看到草地上有一些干草茬。
[ˈedi] [let] [daʊn] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ba:rz] , [rɪˈpleɪsd] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst]
Eddie let down a set of bars , replaced them carefully , and they crossed
埃迪 让 向下 一个 放 的 酒吧 , 替换 他们 小心 , 和 他们 交叉

[əˈhʌðə(r)] [ˈmedəʊ] .
another meadow .
其他 草地 :
埃迪放下了一组栏杆，小心翼翼地重新放好，然后他们穿过了另一片草地。

[aɪˈti:] [strʌk] [bʌd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeəli] [wel] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkænjən] ,
It struck Bud that the Catrockers were fairly well entrenched in their canyon ,
它 击 芽 那 这 - 是 相当 出色地 根深蒂固的 在 他们的 峡谷 ,
巴德突然意识到，卡特罗克人在他们的峡谷里已经相当固守了。

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɔ:s] [fi:d] [æt; ət] [li:st] .
with plenty of horse feed at least .
和 很多 的 马 喂养 在 至少 :
至少要保证充足的马饲料。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [treɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkænjənz] [wɔ:l] , [rəʊd][ˈɪntu:] [əˈhʌðə(r)] [pɪt][ɒv; əv]
They followed a twisting trail along the canyon's wall , rode into another pit of
他们 随后 一个 扭曲 踪迹 沿着 这 峡谷的 墙 , 骑 进入 其他 坑 的
[ˈdɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他们沿着峡谷壁上蜿蜒的小路，骑马进入了另一个黑暗的深渊。

[keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsændi] [stretʃ] [ðæt] [si:md] [ˈheɪzɪli][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə] [bʌd] .
came out into a sandy stretch that seemed hazily familiar to Bud .
来了 出去 进入 一个 沙 拉紧 那 似乎 朦胧地 熟悉的 到 芽 :
来到一片沙地上，巴德觉得这片沙地似曾相识。

[ðeɪ] [krɒst] [ðɪs] , [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [treɪl] ,
They crossed this , dove into the bushes following a dim trail ,
他们 交叉 这 , 鸽子 进入 这 灌木丛 下列的 一个 暗淡 踪迹 ,

他们穿过这片区域，沿着一条隐约可见的小径钻进灌木丛中。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['ɛdɪz] [hɔːs] [bækt] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] - [nəʊz] .
and in ten minutes Eddie's horse backed suddenly against Sunfish's nose .
和 在 十 分钟 埃迪的 马 支持的 突然 反对 - 鼻子 .

十分钟后，埃迪的马突然向后退，撞到了太阳鱼的鼻子。

[bʌd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [reɪnz] [held] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Bud stood in his stirrups , reins held firmly in his left hand ,
芽 站立 在 他的 马镫 , 缰绳 握住 牢牢 在 他的 左边 手 ,

巴德站在马镫上，左手紧紧握着缰绳。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʊːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['lɪftɪd] , ['redi] [tuː; tə][snæp] [daʊn] .
and in his right his six - shooter with the hammer lifted , ready to snap down .
和 在 他的 正确的 他的 六 - 射击游戏 和 这 锤 抬起 , 准备好 到 折断 向下 .

他的右手边放着一把六发左轮手枪，击锤已经抬起，随时准备扣动扳机。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)] [stept] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːkt] [rɒks] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [bʌdz] [saɪd] .
A tall figure stepped away from the peaked rocks and paused at Bud's side .
一个 高的 数字 步 离开 从 这 巅峰 岩石 和 暂停 在 芽的 边 .

一个高大的身影从尖峰状的岩石边走开，停在了巴德身边。

" [aɪ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntlɪ] .
" **I been waiting for Marian , " he said bluntly .**
" 我 到过 等待 为了 玛丽安 , " 他 说 直截了当地 .

“我一直在等玛丽安，”他直截了当地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **You know anything about her ? " " "**
" 你 知道 任何事物 关于 她 ? " "

你了解她吗？

" [ʃiː; ji] [tɜːnd] [bæk] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ji][hæd; həd] [[əʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
" **She turned back last night after she had shown me the way .**
" 她 转向 后退 最后的 夜晚 后 她 有 所示 我 这 方式 .

“昨晚她给我指路后就返回了。”

" [bʌdz] [θrəʊt] [went] [draɪ] .
" **Bud's throat went dry .**
" 芽的 喉 去 干燥 .

“巴德的喉咙发干。”

" [dɪd] [ðeɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **Did they miss her ?**
" 做过 他们 错过 她 ?

他们想念她吗？

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'ɡresɪvli] .
" **He leaned aggressively .**
" 他 倾斜 咄咄逼人 .

他猛地倾身过去。

" [nɒt] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" **Not till breakfast time , they didn't .**
" 不是 直到 早餐 时间 , 他们 没有 .

直到早餐时间，他们才开始吃早餐。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [məʊst][ɔːl] [naɪt] — [ɪk'sept] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fəʊks] [left] .
I was waiting here , most all night — except right after you folks left .
我 曾是 等待 这里 , 最多 全部 夜晚 — 除了 正确的 后 你 各位 左边 .

我几乎整晚都在这里等着——除了你们离开之后。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [mɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [flægd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ʃəʊd] [ʌp] [jet] !
She wasn't missed , and I never flagged her — and she ain't showed up yet !
她 不是 错过 , 和 我 绝不 已标记 她 — 和 她 不是 显示 向上 然而 !

她没被人发现, 我也从没通知过她——而且她到现在还没出现!

" [bʌd] [sæt][ðeə(r)] [stʌnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
" **Bud sat there stunned , trying to think what might have happened .**
" 芽 卫星 那里 目瞪口呆 , 尝试 到 思考 什么 可能 有 发生 .

巴德呆坐在那里, 震惊不已, 努力思考到底发生了什么事。

[ðəʊz] [dɑːk] [pˈæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] — [ðə; ði] [ledʒ] — " [ed] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [treɪl]
Those dark passages through the mountains — the ledge — " Ed , you know that trail
那些 黑暗的 段落 通过 这 山脉 — 这 壁架 — " 艾德 , 你 知道 那 踪迹

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] ?
she took me over ?
她 采取 我 超过 ?

那些穿过山脉的黑暗通道——悬崖——“艾德, 你知道她带我走过的那条小路吗? ”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [wei] .
She was coming back that way .
她 曾是 未来 后退 那 方式 .

她正往那边走。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [lɒst] — "
She could get lost — "
她 可以 得到 丢失的 — "

她可能会迷路——"

" [nəʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] — [nɒt] [sɪs] .
" **No she couldn't — not Sis .**
" 不 她 不能 — 不是 妹妹 .

“不, 她不能——姐姐不能。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ˈdɪd(ə)nt][ækt][ðə; ði] [fuːl] — [wɒt] [hɔːs] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] ?
If her horse didn't act the fool — what horse was it she rode ?
如果 她 马 没有 行为 这 傻子 — 什么 马 曾是 它 她 骑 ?

如果她的马没有做出傻事——那她骑的是什麼马呢?

" [ed] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈdʒeri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] .
" **Ed turned to Jerry as if he would know .**
" 艾德 转向 到 杰瑞 作为 如果 他 会 知道 .

埃德转向杰瑞, 仿佛他应该知道答案。

" [ˈbɔɪsɪ] , " [bʌd] [spəʊk] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpreʃəs] .
" **Boise , " Bud spoke quickly , as though seconds were precious .**
" 博伊西 , " 芽 辐 迅速地 , 作为 尽管 秒 是 宝贵的 .

“博伊西,”巴德语速飞快地说, 仿佛每一秒都弥足珍贵。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] . "
" **She said he knew the way . "**
" 她 说 他 知道 这 方式 . "

“她说他知道路。”

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ˈedi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
" **He sure ought to , " Eddie replied emphatically .**
" 他 当然 应该 到 , " 埃迪 回复 强调地 .

“他当然应该这么做,”埃迪斩钉截铁地回答道。

" [ˈbɔɪsɪ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][sɪs] , [baɪ] [raɪts] .
" **Boise belongs to Sis , by rights .**
" 博伊西 属于 到 妹妹 , 经过 权利 .

“博伊西理应属于西斯。”

[ðə; ði][meə(r)][gɒt] [kɪd] [ænd; ənd][dæd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][sɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [kəʊlt] ,
The mare got killed and Dad gave him to Sis when he was a suckin ' colt ,
这 母马 得到 被杀 和 爸爸 给予 他 到 妹妹什么时候 他 曾是 一个 吸吮 - 小马 ,
那匹母马被杀了, 爸爸把它送给了妹妹, 当时它还是一匹还在吃奶的小马驹。

[ænd; ənd][sɪs] [reɪzd] [hɪm][ɒn] ['kaʊz] [mɪlk] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪm] [hɜː'self] .
and Sis raised him on cow's milk and broke him herself .
和 妹妹 提高 他 在 牛的 牛奶 和 打破 他 她自己 .
姐姐用牛奶把他养大, 亲手把他驯服了。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] [hɪm] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] .
She rode him all over .
她 骑 他 全部 超过 .
她骑着他到处跑。

[luː] [tʊk] [ænd; ənd][səʊld] [hɪm][tuː; tə] [deɪv] , [ænd; ənd] ['gæmbl] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Lew took and sold him to Dave , and gambled the money ,
刘 采取 和 卖 他 到 戴夫 , 和 赌博 这 钱 ,
卢把他带走卖给了戴夫, 然后把钱拿去赌博了。

[ænd; ənd][sɪs][ʼnevə(r)] [saɪnd] [nəʊ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .
and Sis never signed no bill of sale .
和 妹妹 绝不 签名 不 账单 的 销售 .
而Sis从未签署过任何买卖合同。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
They couldn't make her .
他们 不能 制作 她 .
他们没能让她如愿。

[sɪs][hæz; həz][gɒt] [spʌŋk] , [wʌns][juː; jʊ][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
Sis has got spunk , once you stir her up .
妹妹 有 得到 胆量 , 一次 你 搅拌 她 向上 .
妹妹很有个性, 只要你惹她生气就行。

[ʃɪl] ['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .
She'll tackle anything .
壳 处理 任何事物 .
她什么都敢挑战。

[ʃiːz] [ɔː'lweɪz] [kleɪmd] ['bɔɪsɪ] [ɪz] [hɜːz] .
She's always claimed Boise is hers .
她是 总是 声称 博伊西 是 她的 .
她一直声称博伊西是她的。

['bɔɪsɪ] [nəʊz] [ðə; ði][gæp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
Boise knows the Gap like a book .
博伊西 知道 这 差距 喜欢 一个 书 .
博伊西对盖普地区了如指掌。

[sɪs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] [hɪm] . "
Sis couldn't get off the trail if she rode him . "
妹妹 不能 得到 离开 这 踪迹 如果 她 骑 他 . "
即使妹妹骑着他, 她也无法离开小路。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ðen] , " [bʌd] ['mʌtə] ['stʌbənli] .
" **Something happened , then , "** **Bud muttered stubbornly .**
" 某物 发生 , 然后 , " 芽 低声说道 固执地 .
“那肯定出事了,”巴德固执地嘟囔道。

“ [fɔ:(r)] [men] [keɪm] [θu:(r)] [br'haɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə][let]
“ **Four men came through behind us , and we waited out in the dark to let**
“ 四 男人 来了 通过 在后面 我们 , 和 我们 等待 出去 在 这 黑暗的 到 让
[ðem; ðəm] [pa:s] .
them pass .
他们 经过 :

“有四个男人从我们身后经过，我们在黑暗中等着他们过去。”
[ðen] [ʃi:; ʃi] [sent] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] - ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] .
Then she sent me down to the creek - bottom , and she turned back .
然后 她 发送 我 向下 到 这 溪 - 底部 , 和 她 转向 后退 :
然后她把我送到溪底，自己就回去了。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hæ(r)] — “ [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌŋ,fɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [brʌʃ] [treɪl] .
If they got her — “ He turned Sunfish in the narrow brush trail .
如果 他们 得到 她 — “ 他 转向 翻车鱼 在 这 狭窄的 刷子 踪迹 :
如果他们抓到她——“他把太阳鱼转入狭窄的灌木丛小路。

“ [ʃi:z] [hɜ:t] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hæ(r)] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] !
“ **She's hurt , or they got her — I'm going back !**
“ 她是 伤害 , 或者 他们 得到 她 — 我是 去 后退 !
“她受伤了，或者他们抓住了她——我要回去！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ **he said grimly .**
“ 他 说 阴沉沉地 :
他神情严肃地说。

“ [hel] !
“ **Hell !**
“ 地狱 !
“地狱！

[ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['eni] [gʊd] [ə'leʊŋ] , “ ['edi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
you can't do any good alone , “ Eddie protested , coming after him .
你 不能 做 任何 好的 独自的 , “ 埃迪 抗议 , 未来 后 他 :
“你一个人是做不了任何好事的,”埃迪抗议道，一边追上去。

“ [wi:l; wil][gəʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:ɹni] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv]
“ **We'll go look for her , Mr . Birnie , but we've got to have**
“ 出色地 去 看 为了 她 , 先生 : 伯尼 , 但 我们已经 得到 到 有
['sʌmθɪŋ] [səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [si:] .
something so we can see .
某物 所以 我们 能 看 :
“我们会去找她的，伯尼先生，但是我们得先找到她才能看清东西。”

[ɪf] ['dʒeri][kʊd; kəd][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['læntənz] — “
If Jerry could dig up a couple of lanterns — “
如果 杰瑞 可以 挖 向上 一个 夫妻 的 灯笼 — “
如果杰瑞能挖出几盏灯笼——”

“ [ju:; jʊ] [weɪt] .
“ **You wait .**
“ 你 等待 :
你等着。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] , “ ['dʒeri] [kɔ:ld] ['gɑ:dɪdli] .
I'm coming along , “ Jerry called guardedly .
我是 未来 沿着 , “ 杰瑞 称为 谨慎地 :
“我这就来,”杰瑞谨慎地说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ˈlæntənz] .
“ **I'll bring lanterns** .
“ 患病的 带来 灯笼 .

“我带灯笼来。”

“ [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːment] .
“ **To Bud that time of waiting was torment** .
“ 到 芽 那 时间 的 等待 曾是 折磨 .

对巴德来说，等待的时光是一种折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˈtrædʒədi] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtɒdl] ,
He had faced danger and tragedy since he could toddle ,
他 有 面对 危险 和 悲剧 自从 他 可以 蹒跚学步 ;
他从蹒跚学步起就面临着危险和悲剧。

[ænd; ənd][fɪə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əʊvəˈrɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈtɪtɪleɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
and fear had never overridden the titillating sense of adventure .
和 害怕 有 绝不 覆盖 这 令人兴奋的 感觉 的 冒险 .
恐惧从未压倒过令人兴奋的冒险感。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
But then the danger had been for himself .
但 然后 这 危险 有 到过 为了 他自己 .
但当时危险的是他自己。

[naʊ] [ˈterə(r)][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ˈpɪktʃəz] [huːz] [ˈhɒrə(r)] [set] [hɪm] [ˈtreɪmblɪŋ] .
Now terror conjured pictures whose horror set him trembling .
现在 恐怖 召唤 图片 谁 恐怖 放 他 发抖 .
恐惧此刻在他脑海中浮现出一幅幅恐怖的画面，令他不寒而栗。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˈmeriənz] [hænd]
Twenty - four hours and more had passed since he had kissed Marian's hand
二十 - 四 小时 和 更多的 有 通过了 自从 他 有 亲吻 玛丽安的 手
[ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] — [tuː; tə] [wɒt] ?
and let her go — to what ?
和 让 她 去 — 到 什么 ?
自从他吻了玛丽安的手，放她离开后，已经过去了二十四小时多——她要去哪里？

[ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblækənəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʰʌnəld] [ˈkævənz] [ɪn][ðə; ði][gæp] [kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk]
The inky blackness of those tunnelled caverns in the Gap confronted his mind like
这 墨色 黑 的 那些 隧道 洞穴 在 这 差距 面对 他的 头脑 喜欢
[ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .
a nightmare .
一个 恶梦 .

峡谷中那些隧道洞穴的漆黑一片，如同噩梦一般笼罩着他的心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]
He could not speak of it — he dared not think of it , and yet he
他 可以 不是 说话 的 它 — 他 敢于 不是 思考 的 它 , 和 然而 他
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

他无法谈论这件事——他不敢去想它，但他又不得不去想。

[ˈdʒeri] [keɪm] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [wɪð] [θriː] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈlæntənz] [held] [ɪn][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][baɪ][ðəə(r)][ˈwaɪə(r)]
Jerry came on horseback , with three unlighted lanterns held in a cluster by their wire
杰瑞 来了 在 马背 , 和 三 未点亮 灯笼 握住 在 一个 簇 经过 他们的 金属丝
[ˈhænd(ə)lz] .
handles .
把手 .

杰瑞骑着马来了，手里提着三盏没点亮的灯笼，灯笼的提手是铁丝做的。

[ˈedi] [ɪˈmiːdiətli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrʌʃi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Eddie immediately urged his horse into the brushy edge of the trail so that he
埃迪 立即地 敦促 他的 马 进入 这 灌木丛 边缘 的 这 踪迹 所以 那 他
[maɪt] [pɑːs] [bʌd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
might pass Bud and take the lead .
可能 经过 芽 和 拿 这 带领 .

埃迪立即催马到小路灌木丛生的边缘，以便超过巴德，取得领先。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [əˈpruːvɪŋli] [tuː; tə][ˈdʒeri] .
“ **You sure made quick time ,** ” **he remarked approvingly to Jerry .**
“ 你 当然 制成 快的 时间 , ” 他 评论 赞许地 到 杰瑞 .

“你速度真快，”他赞许地对杰瑞说道。

“ [aɪ] [ˈreɪdɪd] [deɪvz] [kæʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ɔː(r)][aɪˈd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈkwɪkə(r)] , ” [ˈdʒeri] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I raided Dave's cache of whiskey or I'd have been here quicker ,** ” **Jerry explained .**
“ 我 突袭 戴夫的 缓存 的 威士忌酒 或者 ID 有 到过 这里 更快 , ” 杰瑞 解释 .

“我偷喝了戴夫藏起来的威士忌，不然我早就到了，”杰瑞解释道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm] .
“ **We might need some .**
“ 我们 可能 需要 一些 .

我们可能需要一些。

“ [bʌd] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **Bud gritted his teeth .**
“ 芽 磨碎的 他的 牙齿 .

巴德咬紧了牙关。

“ [raɪd] , [waɪ] [doʊnt] [jʌ] ?
“ **Ride , why don't yuh ?**
“ 骑 , 为什么 不 嗯 ?

“骑车吧，你为什么不骑？”

“ [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˈedi] [ˈhɑːʃli] .
“ **he urged Eddie harshly .**
“ 他 敦促 埃迪 严厉地 .

他严厉地敦促埃迪。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [eɪlz] [ðæt] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ **What the hell ails that horse of yours ?**
“ 什么 这 地狱 疾病 那 马 的 你的 ?

你的马到底怎么了？

[juː; jʊ][ɡɒt] [hɪm] [ˈhɒbl] ?
You got him hobbled ?
你 得到 他 跛行 ?

你把他撂倒了？

“ [ˈedi] [glɑːns, glæns] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒbɪŋ] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [trɒt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
“ **Eddie glanced back over his bobbing shoulder as his horse trotted along the**
[blaɪnd][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
blind trail through the brush .
瞎的 踪迹 通过 这 刷子 .

“埃迪一边晃动着肩膀，一边回头看了一眼，他的马正沿着灌木丛中看不见的路径小跑。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [reɪs] [træk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspɒstjuleɪt] .
“ **This here ain't no race track ,** ” **he expostulated .**
“ 这 这里 不是 不 种族 追踪 , ” 他 所宣称的 .

“这里可不是赛车场，”他大声说道。

“ [wi:l; wil] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['kwɪkə(r)] [wɪ'dəʊt] [nəʊ] ['brəʊkən] [legz] .

“ We'll make it quicker without no broken legs .
“ 出色地 制作 它 更快 没有 不 破碎的 腿 .

“我们会在 不弄断腿的情况下更快地完成任务。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“ There was justice in his protest and Bud said nothing .
“ 那里 曾是 正义 在 他的 反对 和 芽 说 没有什么 .

“他的抗议是正义的，而巴德什么也没说。”

[bʌt; bət] - [hed] [bʌmpt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [pʌ; əv] ['edɪz] [hɔ:s] ['meni] [taɪmz] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] [raɪd] .

But Sunfish's head bumped the tail of Eddie's horse many times during that ride .
但 - 头 撞 这 尾巴 的 埃迪的 马 许多 时代 期间 那 骑 .

但在那次骑行过程中，Sunfish 的头多次撞到了 Eddie 的 马的尾巴。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gæp] ,

Once in the Gap ,
一次 在 这 差距 ,

一旦进入缺口，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃu:tə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] —

with a lighted lantern in his rein hand and his six - shooter in the other —
和 一个 照明 灯笼 在 他的 缰绳 手 和 他的 六 - 射击游戏 在 这 其他 —

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɪklɪ] ['raɪdɪŋ] ,

because it was ticklish riding ,
因为 它 曾是 痒痒的 骑术 ,

他一手拿着点亮的灯笼，一手拿着六响手枪——因为骑马很痒。

[ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [laɪts] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [θru:] — [hi:; hi]

in there with lights revealing them to anyone who might be coming through — he
在 那里 和 灯 揭示 他们 到 任何人 WHO 可能 是 未来 通过 — 他

[wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə] [gəʊ] ['sləʊli] ,

was content to go slowly ,
曾是 内容 到 去 缓慢地 ,

里面灯光明亮，任何可能经过的人都能看到——他很乐意慢慢来。

['piəriŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] .

peering this way and that as he rode .
窥视 这 方式 和 那 作为 他 骑 .

他骑马时不时地四处张望。

[wʌns] ['edi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Once Eddie halted and turned to speak to them .
一次 埃迪 停止 和 转向 到 说话 到 他们 .

埃迪停下脚步，转身和他们说话。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈbɔɪsɪ] [ˌwʊdnt] [li:v] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

“ I know Boise wouldn't leave the trail .
“ 我 知道 博伊西 不会 离开 这 踪迹 .

“我知道博伊西不会放弃这条路。”

[ɪf] [sɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [dʌk] [ɒf] [ænd; ənd] [haɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] , [ɪd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

If Sis had to duck off and hide from somebody , he'd come back to the
如果妹妹 有 到 鸭子 离开 和 隐藏 从 某人 , 他会 来 后退 到 这

[treɪl] .

trail .

踪迹 .

如果西斯不得不躲起来避开某人，他就会回到小路上。

[lu:s] , [ɪd] [du:; də] [ðæt] .

Loose , he'd do that .
松动的 , 他会 做 那 .

如果放任不管，他就会那样做。

[sɪs][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
Sis and I used to explore around in here just for fun ,
妹妹 和 我 用过的 到 探索 大约 在 这里 只是 为了 乐趣 ;
我和姐姐以前经常在这里闲逛玩耍,

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət] [tɪl] [luː] [faʊnd] [aʊt] .
and kept it for our secret till Lew found out .
和 保留 它 为了 我们的 秘密 直到 刘 成立 出去 .
我们一直保守着这个秘密, 直到卢发现了它。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [rəʊd] [ˈbɔɪsɪ] .
She always rode Boise .
她 总是 骑 博伊西 .
她总是骑着博伊西。

[aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [ɪd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɔːl] [raɪt] . " "
I'm dead sure he'd bring her out all right . "
我是 死的 当然 他会 带来 她 出去 全部 正确的 . " "
我非常肯定他能把她安全带出来。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [kʌm] [aʊt] — [jet] .
" **She hasn't come out — yet .**
" 她 还没有 来 出去 — 然而 .
“她还没有出柜。”

[gəʊ][ɒn] , " [sed] [bʌd] , [ænd; ənd] [ˈedi] [rəʊd] [ˈfɔːwəd] [əˈbiːdiəntli] .
Go on , " said Bud , and Eddie rode forward obediently .
去 在 , " 说 芽 , 和 埃迪 骑 向前 顺从地 .
“走吧,”巴德说道, 埃迪听话地骑马向前走去。

[θriː] [ˈaʊəz] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [pˈæsɪdʒɪz] [weə(r)] [ˈedi] [θɔːt]
Three hours it took them to search the various passages where Eddie thought
三 小时 它 采取 他们 到 搜索 这 各种各样的 段落 在哪里 埃迪 想法
[,aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeəriən][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈsaɪd] .
it possible that Marian had turned aside .
它 可能的 那 玛丽安 有 转向 旁边 .
他们花了三个小时搜索了埃迪认为玛丽安可能转身离开的各个通道。

[bʌd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [θruː] [wɒz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [ˈeni] [sʌtʃ] [treɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Bud saw that the trail through was safe as any such trail could be ,
芽 锯 那 这 踪迹 通过 曾是 安全的 作为 任何 这样的 踪迹 可以 是 ,
巴德发现这条小路很安全, 和其他小路一样安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɜːv] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
and he wondered at the nerve and initiative of the girl and the boy
和 他 想知道 在 这 神经 和 倡议 的 这 女孩 和 这 男生
[huː] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [weə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kwɪə(r)] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz]
who had explored the place and found where certain queer twists and turns
WHO 有 探索 这 地方 和 成立 在哪里 肯定 酷儿 曲折 和 转弯
[wʊd] [liːd] .
would lead .
会 带领 .

他不禁惊叹于那对男孩女孩的胆量和主动性, 他们探索了这个地方, 发现了某些奇特的曲折将会把人引向何方。
[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈmeəriən][wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] [ˈedi] [ten] [wen] [fɜːst] [ðeɪ]
Afterwards he learned that Marian was twelve and Eddie ten when first they
然后 他 学习 那 玛丽安 曾是 十二 和 埃迪 十 什么时候第一的 他们
[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ˈɪndiənz] ,
had hidden there from Indians ,
有 隐 那里 从 印度人 ,
后来他才知道, 他们第一次躲在那里避开印第安人时, 玛丽安十二岁, 埃迪十岁。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [faɪv] [ˈiəz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [weə(r)] [ˈevri] [ˈpæsiɪdʒ] [led] .
and they had been five years in finding where every passage led .
和 他们 有 到过 五 年 在 寻找 在哪里 每一个 通道 引领 .
他们花了五年时间才找到每条通道的尽头。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈfiəsəm] ,
Also , in daytime the place was not so fearsome ,
还 , 在 白天 这 地方 曾是 不是 所以 可怕的 ,
而且, 白天那里也没那么可怕。

[sɪns] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈslɑ:ntɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒweɪ] [θru:] [ðə; ði] [bləʊ] - [həʊlɪz] [haɪ]
since sunlight slanted down into many a passageway through the blow - holes high
自从 阳光 倾斜的 向下 进入 许多 一个 通道 通过 这 吹 - 孔 高的
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
因为阳光斜射入高处喷水孔的许多通道。

“ [fi:; ji] [eɪnt] [hiə(r)] .
“ She ain’t here .
” 她 不是 这里 .
她不在这里。

[aɪ] [nju:] [fi:; ji] [ˈwʌznt] ,
I knew she wasn’t ,
我 知道 她 不是 ,
我知道她不是。

“ [ˈedi] [əˈnaʊnst] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtʌn(ə)] [let][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgreɪɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n]
“ Eddie announced when the final tunnel let them into the graying light of dawn
” 埃迪 宣布 什么时候 这 最终的 隧道 让 他们 进入 这 灰白 光 的 黎明
[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pi:k] .
beyond the Peak .
超过 这 顶峰 .
“埃迪宣布, 当最后一个隧道将他们带到山顶之外黎明时分灰蒙蒙的光线中时。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — “ [bʌd] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ˈdʒeri] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [aʊt]
“ In that case — “ Bud glanced from him to Jerry , who was blowing out
” 在 那 案件 — ” 芽 瞥了一眼 从 他 到 杰瑞 , WHO 曾是 吹 出去
[hɪz; ɪz] [ˈlæntən] .
his lantern .
他的 灯笼 .
“既然如此——”巴德瞥了他一眼, 又看了看正在吹灭灯笼的杰瑞。

[ˈdʒeri] [let] [daʊn] [ðə; ði] [gləʊb] [ˈkeəfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈsəʊbəli] [æt; ət] [bʌd] .
Jerry let down the globe carefully , at the same time glancing soberly at Bud .
杰瑞 让 向下 这 地球 小心 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 清醒地 在 芽 .
杰瑞小心翼翼地放下地球仪, 同时神情严肃地看了巴德一眼。

“ [ðə; ði][kɪd] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [lu:] [met] [ʌp] [wɪð]
“ The kid knows better than we do what would happen if Lew met up with
” 这 孩子 知道 更好的 比 我们 做 什么 会 发生 如果 刘 遇见 向上 和
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [ˈboɪsi] .
her and Boise .
她 和 博伊西 .
“这孩子比我们更清楚, 如果 Lew 和她以及 Boise 碰面会发生什么。”

“ [ˈedi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɪzrəbli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] - [əˈprɒn] [bʌd] .
“ Eddie shook his head miserably , his eyes fixed helplessly upon Bud .
” 埃迪 摇晃 他的 头 惨痛地 , 他的 眼睛 固定的 - 之上 芽 .
埃迪痛苦地摇了摇头, 无助地盯着巴德。

“ [lu:] ['nevə(r)] , ['mɪstə(r)] : ['bɜ:rnɪ] .
“ **Lew never , Mr . Birnie .**
“ 刘 绝不 , 先生 : 伯尼 :

“Lew 绝不可能，Birnie 先生。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [dɑ:k] [tɪl] — [tɪl] [ðə; ðɪ] [kæʃɪə(r)] , [[ʃɒt] [hɪm] .
I was with him every minute from dark till — till the cashier , shot him .
我 曾是 和 他 每一个 分钟 从 黑暗的 直到 — 直到 这 出纳员 , 射击 他 :
从天黑到收银员开枪打死他，我每分每秒都陪着他。

[wi:; wi] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kænjən] .
We come up the way I took you through the canyon .
我们 来 向上 这 方式 我 采取 你 通过 这 峡谷 :

我们沿着我带你穿过峡谷的那条路上来。

[lu:] ['nevə(r)] [ŋju:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
Lew never knew she was gone any more than I did .
刘 绝不 知道 她 曾是 已消失 任何 更多的 比 我 做过 :

和我一样，Lew 也从未意识到她已经离开了。

“ [ˈdʒeri][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Jerry bit his lip .**
“ 杰瑞 少量 他的 唇 :

杰瑞咬了咬嘴唇。

“ [kɪd] , [wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [rʌŋ] [əkrɒst] [hɜ:(r); hæ(r)] , ['nəʊɪŋ] [lu:] [wɒz; wəz] [ded] ?
“ **Kid , what if the gang run acrost her , KNOWING Lew was dead ?**
“ 孩子 , 什么 如果 这 帮派 跑步 横跨 她 , 会心 刘 曾是 死的 ?

“孩子，如果那帮人知道卢已经死了，还跑到她跟前怎么办？ ”

“ [hi:; hi] ['ɡreɪtɪd] .
“ **he grated .**
“ 他 磨碎的 :

他咬牙切齿地说。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][ʊn] ['bɔɪsɪ] ?
“ **And her on Boise ?**
“ 和 她 在 博伊西 ?

“她在博伊西的情况如何？ ”

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [aʊt] [ðæt] [bʌd] [stəʊl] ['bɔɪsɪ] .
The word's out that Bud stole Boise .
这 字 出去 那 芽 偷窃 博伊西 :

消息已经传开了，巴德偷走了博伊西。

[deɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
Dave and the boys rode out to round him up — and they ain't done it ,
戴夫 和 这 男孩们 骑 出去 到 圆形的 他 向上 — 和 他们 不是 完毕 它 ,

戴夫和他的伙伴们骑马出去想把他抓起来——但他们没抓到。

[səʊ] ['ðer] [stɪl] ['raɪdɪŋ] — [wi:l; wil] [həʊp] .
so they're still riding — we'll hope .
所以 它们是 仍然 骑术 — 出色地 希望 :

所以他们还在继续骑行——我们希望如此。

[kɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡæŋ] [wʊd] ['dʌb(ə)] - [krɒs] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ]
Kid , you know damn well your gang would double - cross Dave in a minute , now
孩子 , 你 知道 该死 出色地 你的 帮派 会 双倍的 - 叉 戴夫 在 一个 分钟 , 现在
[lu:z] [kɪld] .
Lew's killed .
刘易斯 被杀 :

小子，你心里清楚得很，你们这帮人肯定会毫不犹豫地背叛戴夫，现在卢死了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [du:; də] [jʌ] [θɪŋk] [ðeid] [tɜ:n] [hɪm][əʊvə(r)][tu:; tə] [deɪv] ? " **If they got hold of the horse , do yuh think they'd turn him over to Dave ?** "

如果 他们 得到 抓住 的 这 马 , 做 嗯 思考 他们会 转动 他 超过 到 戴夫 ? "

如果他们抓到了那匹马，你觉得他们会把它交给戴夫吗？

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][bet][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ðeɪ] [wɒdnt] ! **No , you bet your life they wouldn't !** "

" 不 , 你 赌注 你的 生活 他们 不会 ! "

"不，你敢打赌他们不会！ "

" [ˈedi] [riˈtɔ:t] . **Eddie retorted .** "

" 埃迪 反驳 . "

"埃迪反驳道。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] ? **And what about HER ?** "

" 和 什么 关于 她 ? "

"那她呢？ "

" [bʌd] [kʌt][ɪn] [wɪð] [ˈɒmɪnəs] [kɑ:m] . **Bud cut in with ominous calm .** "

" 芽 切 在 和 不祥的 冷静的 . "

"巴德用一种不祥的平静打断了我们。"

" [ʃi:z] [ɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [kɪd] . **She's your sister , kid .** "

" 她是 你的 姐姐 , 孩子 . "

"她是你的妹妹，孩子。"

[wɒd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwʌrɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] ? **Would you be worried if you knew they had HER and the horse ?** "

会 你 是 担心 如果 你 知道 他们 有 她 和 这 马 ? "

如果你知道他们抓住了她和那匹马，你会担心吗？

" [ˈedi] [gʌlp] [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈweɪ] . **Eddie gulped and looked away .** "

" 埃迪 吞咽 和 看起来 离开 . "

埃迪咽了口唾沫，别过脸去。

" [ðeɪ] [wɒdnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ənˈles] [ðeɪ] - [lu:] [wɒz; wəz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] . **They wouldn't hurt her unless they knew't Lew was dead , " he said .** "

" 他们 不会 伤害 她 除非 他们 - 刘 曾是 死的 , " 他 说 . "

"除非他们知道卢已经死了，否则他们不会伤害她，"他说。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [went] [tu:; tə][ˈkreɪtə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɔ:(r)][ˈdʒeɪld] , [səʊ] — " [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] **And them that went to Crater was killed or jailed , so — " He hesitated** "

" 和 他们 那 去 到 火山口 曾是 被杀 或者 入狱 , 所以 — " 他 犹豫了一下 "

·

·

·

"而那些去火山口的人要么被杀，要么被关进监狱，所以——"他犹豫了一下。

" [aɪ ˈti:] [lɒkt] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [æns] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [tu:; tə][get] **It looked to me like Anse was setting up waiting for the bunch to get back from Crater .** "

" 它 看起来 到 我 喜欢 安斯 曾是 环境 向上 等待 为了 这 束 到 得到 后退 从 火山口 . "

"在我看来，安斯似乎在等待车队从火山口返回。"

[hi:; hi] — [hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒʌmpi] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [steɪ] ,
He — he's always jumpy when they go off and stay ,
他 — 他是 总是 跳跃的 什么时候 他们 去 离开 和 停留 ,
他——每次他们离开或留下来的时候, 他总是很紧张。

[ænd; ənd][ˈɪtəd][bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][set] [ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
and it'd be just like him to set there and wait till daylight .
和 它会 是 只是 喜欢 他 到 放 那里 和 等待 直到 日光 .
他肯定会坐在那里等到天亮。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:ni] ,
It looks to me , Mr . Birnie ,
它 看起来 到 我 , 先生 . 伯尼 ,
依我看, 伯尼先生,

[laɪk] [hɪm][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ]
like him and — and the rest don't know yet that the Crater job was a
喜欢 他 和 — 和 这 休息 不 知道 然而 那 这 火山口 工作 曾是 一个
[ˈfɪzl] .
fizzle .
嘶嘶声 .
和他一样——而其他人还不知道, 火山口计划已经失败了。

[ðeɪ] [wʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [sɪs] , [ɔ:(r)] [ˈbɔɪsɪ] [ˈaɪðə(r)] ,
They wouldn't think of such a thing as taking Sis , or Boise either ,
他们 不会 思考 的 这样的 一个 事物 作为 采取 妹妹, 或者 博伊西 任何一个 ,
他们根本不会想到要带走西斯, 或者博伊西。

[ənˈles] [ðeɪ] [nju:] [lu:] [wɒz; wəz] [ded] . "
unless they knew Lew was dead . "
除非 他们 知道 刘 曾是 死的 . "
除非他们知道卢已经死了。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **Are you sure of that ?**
” 是 你 当然 的 那 ?
你确定吗?

" [bʌd] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ **Bud had him in a grip that widened the boy's eyes with something approaching**
” 芽 有 他 在 一个 紧握 那 扩大 这 男孩们 眼睛 和 某物 接近
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .
“巴德紧紧抓住他, 男孩的眼睛睁得大大的, 带着一丝恐惧。”

" [jes] [sɜ:(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:ni] , [aɪm][ʃə(r)] .
“ **Yes sir , Mr . Birnie , I'm sure .**
” 是的 先生 , 先生 . 伯尼 , 我是 当然 .
“是的, 伯尼先生, 我确定。”

[wɒt] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ˈkreɪtə(r)] [steɪd] [ɪn][kæmp] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [trɪp] .
What didn't go to Crater stayed in camp — or was gone on some other trip .
什么 没有 去 到 火山口 入住 在 营 — 或者 曾是 已消失 在 一些 其他 旅行 .
没去火山口的人都留在了营地, 或者去了其他旅行。

[nəʊ] , [aɪm][ʃə(r)] !
No , I'm sure !
不 , 我是 当然 !
不, 我确定!

“ [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə'wei] [wið] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æɪt; æt] [bʌdz] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

“ He jerked away with sudden indignation at Bud's disbelief .

“ 他 猛地一抖 离开 和 突然 愤慨 在 芽的 怀疑 .

“看到巴德难以置信的样子，他突然愤愤不平地挣脱开来。”

“ [seɪ] !

“ Say !

“ 说 !

“说!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][maɪ]['sɪstə(r)][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] -

Do you think I'm bad enough to let my sister get into trouble with the Catrockers

做 你 思考 我是 坏的 足够的 到 让 我的 姐姐 得到 进入 麻烦 和 这 -

?

?

?

你觉得我坏到会放任我妹妹和 Catrockers 乐队闹矛盾吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][hɜ:(r); hæ(r)] .

I know they never got her .

我 知道 他们 绝不 得到 她 .

我知道他们最终没抓到她。

[mə'ren] ['laɪkli] [ɪts] [deɪv] . “

More'n likely it's Dave . “

更多 可能 它是 戴夫 . “

更有可能是戴夫。

“ [deɪv] [went] [ʌp] - ['væli] , “ ['dʒeri] ['stertɪd] ['flætli] .

“ Dave went up Burroback Valley , “ Jerry stated flatly .

“ 戴夫 去 向上 - 谷 , “ 杰瑞 声明 断然 .

“戴夫去了布罗巴克谷，”杰瑞直截了当地说。

“ [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌznt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

“ Him and the boys wasn't on this side the ridge .

“ 他 和 这 男孩们 不是 在 这 边 这 岭 .

“他和那几个男孩当时不在山脊的这一边。”

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [saɪzd] [ʌp] [ðæt] [bʌd] [maɪt] [gəʊ][frɒm; frəm]['kreɪtə(r)] [streɪt] [ə'krɒs] ['ɪntu:] [blæk]

They had it sized up that Bud might go from Crater straight across into Black

他们 有 它 尺寸 向上 那 芽 可能 去 从 火山口 直的 穿过 进入 黑色的

[rɪm] ,

Rim ,

轮缘 ,

他们估计巴德可能会从火山口直接穿过黑边地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'krɒs] .

and they rode up to catch him as he comes back across .

和 他们 骑 向上 到 抓住 他 作为 他 来 后退 穿过 .

他们骑马赶上去，在他返回的时候抓住了他。

“ ['dʒeri] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“ Jerry grinned a little .

“ 杰瑞 咧嘴一笑 一个 小的 .

杰瑞咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [pi:lɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊd] ['sʌndeɪ] , [bʌd] .

“ They wanted that money you peeled off the crowd Sunday , Bud .

“ 他们 通缉 那 钱 你 去皮 离开 这 人群 星期日 , 芽 .

“他们想要的是你周日从人群中骗来的那些钱，巴德。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] ['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [kæʃ] [ðem; ðəm] [tʃeks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
They was willing you should get to Crater and cash them checks before they
他们 曾是 愿意的 你 应该 得到 到 火山口 和 现金 他们 检查 前 他们
[,əʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] [jʌ] [ænd; ənd] [strʌŋ] [jʌ] [ʌp] . "
overhauled yuh and strung yuh up . "
大修 嗯 和 串 嗯 向上 . "

他们希望你先到火山口镇兑现支票，然后再把你彻底改造一番，把你吊起来。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeid] [hɜːt] ['meəriən] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ?
" **You don't suppose they'd hurt Marian if they found her with the horse ?**
" 你 不 认为 他们会 伤害 玛丽安 如果 他们 成立 她 和 这 马 ?
" "你觉得如果他们发现玛丽安和那匹马在一起，不会伤害她吗？ "

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə'ləŋ] [tuː; tə] ['kreɪtə(r)] — "
She might have followed along to Crater — "
她 可能 有 随后 沿着 到 火山口 — "
她或许也跟着去了火山口——"

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] , " ['edi] [kɒntrə'dɪktɪd] .
" **She never , " Eddie contradicted .**
" 她 绝不 , " 埃迪 矛盾 .
" "她从来没有,"埃迪反驳道。

[ænd; ənd]['dʒeri] [dɪ'kleəð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [ɪd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [luː] .
And Jerry declared in the same breath , " She'd be too much afraid of Lew .
和 杰瑞 声明 在 这 相同的 气息 , " 棚 是 也 很多 害怕的 的 刘 .
杰瑞紧接着说道：“她太害怕卢了。”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðeid] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
if they found her with the horse they'd take him away from her and
如果 他们 成立 她 和 这 马 他们会 拿 他 离开 从 她 和
[send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] ,
send her back on another one to do the kitchen work ,
发送 她 后退 在 其他 一 到 做 这 厨房 工作 ,
如果他们发现她和那匹马在一起，就会把马从她身边带走，让她骑另一匹马回去做厨房的工作。

" [hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] .
" **he conjectured with some contempt .**
" 他 推测 和 一些 鄙视 .
他带着几分轻蔑推测道。

" [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hɔːs] — [wel] — [men][hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" **If they found YOU without the horse — well — men have been hung on suspicion ,**
" 如果 他们 成立 你 没有 这 马 — 出色地 — 男人 有 到过 悬挂 在 怀疑 ,
[bʌd] . ['mʌnɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] ,
Bud . Money's something everybody wants ,
芽 . 钱的 某物 大家 想要 ,
“如果他们发现你没带马——嗯——伙计，有人因为怀疑而被绞死过。钱是每个人都想要的东西。”

[ænd; ənd][ðəə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['fɪɡəd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz]
and there ain't a man in the valley but what has figured your winnings
和 那里 不是 一个 男人 在 这 谷 但 什么 有 想 你的 奖金
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] - [brɪt] [piːs] .
down to the last two - bit piece .
向下 到 这 最后的 二 - 少量 片 .
山谷里没有一个人不把你赢的钱算得清清楚楚，哪怕是最后一分钱也不放过。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [mætʃ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bʌntʃ] [gets][tuː; tə] [jʌ] [fɜːst] . ”
It's just a runnin ' match now to see what bunch gets to yuh first . ”
它是 只是 一个 跑步 - 匹配 现在 到 看 什么 束 获得 到 嗯 第一的 . ”
现在就变成了一场比拼，看哪群人先找到你。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] !
” **Oh , the money !**
” 哦 , 这 钱 !
“哦，钱啊！ ”

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [wʊd] [tel] [,em 'iː]['meəriən] - [es] [seɪf] ,
I'd give the whole of it to anyone that would tell me Marian ' s safe ,
ID 给 这 所有的 的 它 到 任何人 那 会 告诉 我 玛丽安 - s 安全的 ,
谁要是能告诉我玛丽安安全，我就把所有钱都给他。

” [bʌd] [kraɪd] [ˈʌnˈɡɑːdidli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
” **Bud cried unguardedly in his misery .**
” 芽 哭 毫无防备地 在 他的 苦难 .
巴德悲痛欲绝，放声大哭。

[weə'æt] ['dʒeri][ænd; ʌnd][ed] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ['kwɪəli] .
Whereat Jerry and Ed looked at each other queerly .
哪里 杰瑞 和 艾德 看起来 在 每个 其他 奇怪地 .
杰瑞和艾德面面相觑，眼神十分奇怪。

[ˈtʃæptə(r)] ['twenti] : “ [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] !
CHAPTER TWENTY : “ PICK YOUR FOOTING !
章 二十 : ” 挑选 你的 立足点 !
第二十章：“选好你的立足点！ ”

” [ðə; ði] [θriː] [sæt] [ɪ'rezəluːtli] [ɒn][ðəə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌnəlz] [end][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,
” **The three sat irresolutely on their horses at the tunnel's end of the Gap ,**
” 这 三 卫星 犹豫不决 在 他们的 马匹 在 这 隧道的 结尾 的 这 差距 ,
“三人犹豫地坐在马背上，站在隧道尽头的山口处，

[ˈsteəriŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈred,wɔː.tər][ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .
staring out over the valley of the Redwater and at the mountains beyond .
凝视 出去 超过 这 谷 的 这 红水镇 和 在 这 山脉 超过 .
凝视着红水河谷和远处的群山。

[bʌdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhæɡəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .
Bud's face was haggard and the lines of his mouth were hard .
芽的 脸 曾是 枯槁 和 这 线条 的 他的 嘴 是 难的 .
巴德面容憔悴，嘴角线条僵硬。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː]
It was so vast a country in which to look for one little woman who
它 曾是 所以 广阔的 一个 国家 在 哪个 到 看 为了 一 小的 女士 WHO
[hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['dʒerɪz] ['sɪɡnəl] !
had not gone back to see Jerry's signal !
有 不是 已消失 后退 到 看 杰瑞的 信号 !
这是一个幅员辽阔的国家，要找到一个没有回去查看杰瑞信号的小妇人，真是太难了！

“ [aɪl] [bet] [jʌ] [sɪs] [klɪəd] [aʊt] , ” ['edi] [bləːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bʌd] ['iːgəli] ,
” **I'll bet yuh Sis cleared out , ” Eddie blurted , looking at Bud eagerly ,**
” 患病的 赌注 嗯 妹妹 已清除 出去 , ” 埃迪 脱口而出 , 寻找 在 芽 急切地 ,
“我敢打赌你妹妹已经走了,”埃迪脱口而出，急切地看着巴德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] .
as if he had been searching for some comforting word .
作为 如果 他 有 到过 搜索 为了 一些 令人感到安慰 单词 .
仿佛他一直在寻找一些安慰的话语。

“ [sɪs][hæz; hæz][gɒt] [lɒts][ɒv; əv][sænd] .
“ **Sis has got lots of sand** .
“ 妹妹 有 得到 很多 的 沙 。”

“姐姐有很多沙子。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ə; ei] - ['freɪd][kæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)]
She used to call me a 'fraid cat all the time when I didn't want to go where
她 用过的 到 称呼 我 一个 - 害怕 猫 全部 这 时间 什么时候 我 没有 想 到 去 在哪里
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 。”

以前，每当我不想去她去的地方时，她总是叫我“胆小鬼”。

[aɪl] [bet][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] ['bɔɪsi] [ænd; ənd][rʌŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
I'll bet she just took Boise and run off with him .
患病的 赌注 她 只是 采取 博伊西 和 跑步 离开 和 他 。”

我敢打赌她只是带着博伊西私奔了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
She would ,
她 会 。”

她会有的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
if she made up her mind — and I guess she'd had about as much as
如果 她 制成 向上 她 头脑 — 和 我 猜测 棚 有 关于 作为 很多 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ,
she could stand ,
她 可以 站立 。”

如果她下定决心——我想她大概已经忍无可忍了——

['kʊkɪn] - [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [lɒst] —
cookin ' at Little Lost —
烹饪 - 在 小的 丢失的 —

在小迷失餐厅做饭——

“ [bʌd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['edi] [laɪk][ə; ei][mæn] ['njuːli] [ə'weɪkənd] .
“ **Bud lifted his head and looked at Eddie like a man newly awakened** .
“ 芽 抬起 他的 头 和 看起来 在 埃迪 喜欢 一个 男人 新 觉醒 。”

“巴德抬起头，像一个刚刚苏醒的人一样看着埃迪。”

“ [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [daʊn] ['lærəmi]
“ **I gave her money to take home for me , to my mother , down Laramie**
“ 我 给予 她 钱 到 拿 家 为了 我 , 到 我的 母亲 , 向下 拉勒米
[wei] .
way .
方式 。”

“我给了她一些钱，让她带回家给我妈妈，她住在拉勒米附近。”

[aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'ʊvə(r)] ['liːvɪŋ]
I begged her to go if she was liable to be in trouble over leaving
我 乞求 她 到 去 如果 她 曾是 容易 到 是 在 麻烦 超过 离开
[ðə; ði] [raːntʃ] .
the ranch .
这 牧场 。”

我恳求她离开，如果她离开农场可能会惹上麻烦的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊdnt] [gəʊ] — [nɒt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪst] .
But she said she wouldn't go — not unless she was missed .
但 她 说 她 不会 去 — 不是 除非 她 曾是 错过 。”

但她说她不会走——除非有人想念她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raːntʃ] .
She knew I'd come back to the ranch .
她 知道 ID 来 后退 到 这 牧场 .

她知道我会回到牧场。

[ai][dʒʌst][paɪld][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz]
I just piled her hands full of bills in the dark and told her to use
我 只是 堆积 她 双手 满的 的 账单 在 这 黑暗的 和 讲述 她 到 使用
[ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] — “
them if she had to — ”
他们 如果 她 有 到 — ”

我当时在黑暗中把一堆钞票塞到她手里，告诉她如果需要就用——”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , ” [ˈdʒeri] ['hæzəd] [ˈhəʊpfəli] .
“ **She might have done it , ” Jerry hazarded hopefully .**
” 她 可能 有 完毕 它 , ” 杰瑞 危险的 希望 .

“她有可能就是凶手,”杰瑞满怀希望地试探着说。

“ ['merbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sniːk] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
“ **Maybe she did sneak in some other way and get her things .**
” 或许 她 做过 潜行 在 一些 其他 方式 和 得到 她 事物 .

“或许她用其他方法偷偷溜进去拿了东西。”

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ə'lɒŋ] .
She'd have to take some clothes along .
棚 有 到 拿 一些 衣服 沿着 .

她得带些衣服。

['wɪmɪn] [fəʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] .
Women folks always have to pack .
女性 各位 总是 有 到 盒 .

女性总是要收拾行李的。

[baɪ] [gɒʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] ['bɔɪsi] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] —
By gosh , she could hide Boise out somewhere and —
经过 天哪 , 她 可以 隐藏 博伊西 出去 某处 和 —

天哪，她可以把博伊西藏到某个地方——

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɪntʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs]
” **For a young man in danger of being lynched by his boss for horse**
” 为了 一个 年轻的 男人 在 危险 的 存在 被私刑处死 经过 他的 老板 为了 马
[ˈstiːɪŋ] [ænd; ənd] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [rɒb] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
stealing and waylaid and robbed by a gang notorious in the country ,
偷窃 和 伏击 和 被抢劫 经过 一个 帮派 臭名昭著 在 这 国家 ,

“对于一个因偷马而面临被老板私刑处死的年轻人，以及一个在全国臭名昭著的团伙的伏击和抢劫来说，

[bʌdz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][rɪsk] [siːmd] [ɪn'seɪfəb(ə)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Bud's appetite for risk seemed insatiable that morning .
芽的 食欲 为了 风险 似乎 贪得无厌 那 早晨 .

那天早上，巴德似乎对冒险有着永不满足的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['rekləs] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
For he added the extreme possibility of breaking his neck by reckless riding in
为了 他 额外 这 极端 可能性 的 打破 他的 脖子 经过 鲁莽 骑术 在
[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .
the next hour .
这 下一个 小时 .

他还补充说，在接下来的一个小时里，他极有可能因为鲁莽骑行而摔断脖子。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['sʌŋ,fɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒæb] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] ,
He swung Sunfish about and jabbed him with the spurs ,
他 摇摆 翻车鱼 关于 和 刺伤 他 和 这 马刺 ,

他挥舞着太阳鱼，用爪刺戳他。

[ˈdʌkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡæp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [huː] [rəʊd][brˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)]
ducking into the gloom of the Gap as if the two who rode behind were
躲避 进入 这 愁云 的 这 差距 作为 如果 这 二 WHO 骑 在后面 是
[əˈsæsɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .
assassins on his trail .
刺客 在 他的 踪迹 ；

他猛地躲进峡谷的昏暗中，仿佛身后骑马的两人是跟踪他的刺客。

[wʌns] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌŋfɪʃ] .
Once he spoke , and that was to Sunfish .
一次 他 辐 , 和 那 曾是 到 翻车鱼 ；

他只说过一句话，那就是对太阳鱼说的。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsævɪdʒ] .
His tone was savage .
他的 语气 曾是 野蛮的 ；

他的语气十分凶狠。

“ [dæm] [jɔː(r); jə(r)][ˈleɪzi] [haɪd] ,
“ **Damn your lazy hide ,**
“ 该死 你的 懒惰的 隐藏 ；

“该死的懒惰之人，

[juːv] [biːn] [θruː] [hɪə(r)] [twɔɪs] [ænd; ənd] [juːv] [ɡɒt] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][help] — [naʊ] [pɪk] [ʌp]
you've been through here twice and you've got daylight to help — now pick up
你已经 到过 通过 这里 两次 和 你已经 得到 日光 到 帮助 — 现在 挑选 向上
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] !
your feet and travel !
你的 脚 和 旅行 ！

你已经来过这里两次了，现在还有天亮可以帮你——现在抬起脚，继续前进吧！

“ [ˈsʌŋfɪʃ] [ˈtrævld] ；
“ **Sunfish travelled ;**
“ 翻车鱼 旅行 ；

“翻车鱼旅行了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][set] [sent] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒeri] [ˈɡɑːspɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and the pace he set sent even Jerry gasping now and then when he came
和 这 步伐 他 放 发送 甚至 杰瑞 喘息 现在 和 然后 什么时候 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpleɪsɪz] ,
to the worst places ,
到 这 最差 地方 ；

他那行进的速度，甚至让杰瑞在到达最糟糕的地方时也时不时地喘不过气来。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
with the sound of galloping hoofs in the distance before him ,
和 这 声音 的 疾驰 蹄子 在 这 距离 前 他 ；

他前方远处传来疾驰的马蹄声。

[ænd; ənd] [ˈedi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈwɔːrniŋli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and Eddie coming along behind and lifting his voice warningly now and then .
和 埃迪 未来 沿着 在后面 和 举重 他的 嗓音 警告 现在 和 然后 ；

埃迪跟在后面，时不时提高嗓门发出警告。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [hæd; həd] [held] [ðə; ði][ɡæp][ɪn] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪts] [ˈdiːviəs]
Even the Catrockers had held the Gap in respect , and had ridden its devious
甚至 这 - 有 握住 这 差距 在 尊重 , 和 有 骑 它是 狡猾的
[treɪl] [ˈkɔːʃəsli] .
trail cautiously .
踪迹 谨慎地 ；

就连卡特罗克人也对这个山口心存敬畏，小心翼翼地沿着它蜿蜒曲折的小路骑行。

[bʌt; bət] ['kɔː(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːd] [tuː; tə] [bʌd] [dʒʌst] [ðen] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm]
But caution was a meaningless word to Bud just then while a small flame
 但 警告 曾是 一个 无意义的 单词 到 芽 只是 然后 尽管 一个 小的 火焰
 [ɒv; əv] [həʊp] [bɜːnd] ['stedəli] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
of hope burned steadily before him .
 的 希望 烧伤 稳步 前 他 .

但此时此刻，谨慎对巴德来说毫无意义，一丝希望的火苗在他面前熊熊燃烧。

[ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] , [weə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [trɪp] ['sʌn,fɪʃ] [lɒst] ['bɔɪsi] [ænd; ənd] [bɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The last turn , where on the first trip Sunfish lost Boise and balked for a
 这 最后的 转动 , 在哪里 在 这 第一的 旅行 翻车鱼 丢失的 博伊西 和 犹豫不决 为了 一个
 ['mɪnɪt] ,
minute ,
 分钟 ,

最后一个弯道, 在第一趟航行中, Sunfish 号与 Boise 号失去了联系, 并犹豫了一分钟。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ][faːst] [ðæt] ['sʌn,fɪʃ] [left] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊʃɪʃ] [heə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒk]
he made so fast that Sunfish left a patch of yellowish hair on a pointed rock
 他 制成 所以 快速地 那 翻车鱼 左边 一个 修补 的 淡黄色 头发 在 一个 尖 岩石
 [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊpən] [snɔːrtɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [rʌθ] .
and came into the open snorting fire of wrath .
 和 来了 进入 这 打开 吸鼻 火 的 愤怒 .

他跑得太快了，以至于太阳鱼在一块尖尖的石头上留下了一小撮黄色的毛发，然后就冲进了咆哮着怒火的开阔地带。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊn(ə)r][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbəʊnsɪŋ] [ˈæntɪləʊp] ,
He went over the rough ground like a bouncing antelope ,
 他 去 超过 这 粗糙的 地面 喜欢 一个 弹跳 羚羊 ,
 他像一只蹦蹦跳跳的羚羊一样, 越过崎岖不平的地面。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [legz][hiː; hi] [brəʊk] .
simply because he was too mad to care how many legs he broke .
 简单地 因为 他 曾是 也 疯狂的 到 关心 如何 许多 腿 他 打破

因为他当时太生气了，根本不在乎自己打断了多少条腿。

At the peak of rocks he showed an inclination to stop, and Bud,

在 这 顶峰 的 岩石 他 显示 一个 倾角 到 停止 , 和 芽 ,

在岩石顶端，他表现出想要停下来的意愿，而巴德，

who had been thinking and planning while he hoped ,
WHO 有 到过 思维 和 规划 尽管 他 希望 ,
他一边思考和计划, 一边抱有希望,

[ˈpʊld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
pulled him to a stand and waited for the others to come up .
拉 他 到 一个 站立 和 等待 为了 这 其他的 到 来 向上 .
他把他拉到站台上 然后等着其他人上来

他把枪拉到站台上，然后等着其他人上来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['niərə(r)] [ðə; ði] [kə:'rɑ:l] [wɪ'dəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
They could not go nearer the corrals without incurring the danger of being
他们 可以 不是 去 更近 这 畜栏 没有 产生 这 危险 的 存在
[əʊvər'hɜ:rd] ,
overheard ,
无意中听到 ,

他们不能再靠近畜栏，否则就有被人偷听的危险。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] ['hæpən] .
and that must not happen .
 和 那 必须 不是 发生 .

这种事绝不能发生。

“ [ju:; jʊ] [dæm] [fu:l] , ” [ˈɡrɪtɪd] [ˈdʒeri] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [bʌd] .
“ **You damn fool** , ” **gritted Jerry when he came up with Bud** .
“ 你 该死 傻子 , ” 磨碎的 杰瑞 什么时候 他 来了 向上 和 芽 .

“你这个该死的傻瓜,”杰瑞咬牙切齿地说, 因为他想到了巴德。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:saɪd][aɪ'd][ə; eɪ] [keɪvd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **If I'd knowed you wanted to commit suicide I'd a caved your head in with a**
“ 如果 ID 已知 你 通缉 到 犯罪 自杀 ID 一个 坍塌 你的 头 在 和 一个
[rɒk] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði][kɪ'eɪzɪəst] [raɪd][aɪ]['evə(r)] [tʊk] [ɪn][em] - [laɪf] ! ”
rock and saved myself the craziest ride I ever took in m ' life ! ”
岩石 和 已保存 我 这 最疯狂的 骑 我 曾经 采取 在 米 - 生活 ! ”

“如果我知道你想自杀, 我就用石头砸碎你的脑袋, 这样我就能省去我这辈子经历过的最疯狂的旅程了! ”

“ [əʊ] , [ʌt] [ʌp] !
“ **Oh , shut up !**
“ 哦 , 关闭 向上 !

“哦, 闭嘴! ”

“ [bʌd] [snæpt] [ɪm'peɪntli] .
“ **Bud snapped impatiently** .
“ 芽 啪啪 不耐烦地 .

“巴德不耐烦地厉声说道。”

“ [waɪr] [hɪə(r)] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
“ **We're here , aren't we ?**
“ 是 这里 , 不是 我们 ?

“我们到这儿了, 不是吗? ”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [bɔɪz] .
Now listen to me , boys .
现在 听 到 我 , 男孩们 .

孩子们, 听我说。

[ju:; jʊ] [kætʃ] [ʌp][maɪ] ['hɔ:sɪz] — [ˈdʒeri] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'i:] ?
You catch up my horses — Jerry , are you coming along with me ?
你 抓住 向上 我的 马匹 — 杰瑞 , 是 你 未来 沿着 和 我 ?

你帮我追上我的马——杰瑞, 你跟我一起去吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
You may as well .
你 可能 作为 出色地 .

你也一样可以。

[aɪm][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbədɪ] [stɒps] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:v] [dʌn] ,
I'm a deputy sheriff , and if anybody stops you for whatever you've done ,
我是 一个 副 警长 , 和 如果 任何人 停止 你 为了 任何 你已经 完毕 ,

我是副警长, 如果有人因为你做过的任何事拦住你,

[aɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'rest] .
I'll show a warrant for your arrest .
患病的 展示 一个 保证 为了 你的 逮捕 .

我会出示逮捕令。

[ænd; ənd][baɪ] ['θʌndə(r)] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡrɪn] ,
And by thunder , ” he declared with a faint grin ,
和 经过 雷 , ” 他 声明 和 一个 头晕的 咧嘴笑 ,

“以雷霆之名,”他带着一丝微笑说道。

“ [aɪl] [sɜ:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:] .
“ **I'll serve it if I have to to keep you with me** .
“ 患病的 服务 它 如果 我 有 到 到 保持 你 和 我 .

“为了让你留在我身边, 即使不得不这样做, 我也会这么做。”

[ai][dʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][dʊnt][keə(r)] .

I don't know what you've done , and I don't care .
我 不 知道 什么 你已经 完毕 , 和 我 不 关心 .

我不知道你做了什么,我也不在乎。

[ai] [wɒnt] [ju:; jə] .

I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[səʊ] [kætʃ] [ʌp][maɪ] ['hɔ:sɪz] — [ænd; ənd]['dʒeri] , [ju:; jə][kæən; kən] [pæk] [maɪ][wɔ:(r)] - [bæg][ænd; ənd][rəʊl]

So catch up my horses — and Jerry , you can pack my war - bag and roll
所以 抓住 向上 我的 马匹 — 和 杰瑞 , 你 能 盒 我的 战争 - 包 和 卷

[jɔ:(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] [maɪn] ,

your bed and mine ,
你的 床 和 矿 ,

所以,快去追赶我的马匹——杰瑞,你帮我收拾好军用背包,把你的床和我的床都卷起来。

[ɪf] [aɪm] [tu:] ['bɪzi] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] . "

if I'm too busy while I'm here . "
如果 我是 也 忙碌的 尽管 我是 这里 . "

如果我在这里太忙的话。”

" [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪzi] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['dʒeri] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] ['grɪmli] .

" You're liable to be busy , all right , " Jerry interpolated grimly .
" 你是 容易 到 是 忙碌的 , 全部 正确的 , " 杰瑞 插值 阴沉沉地 .

“你肯定会很忙,没错,”杰瑞阴沉沉地插话道。

" [wel] , [ðei] [wɒʊnt] ['bɒðə(r)] [ju:; jə] .

" Well , they won't bother you .
" 出色地 , 他们 惯于 打扰 你 .

“嗯,他们不会打扰你的。”

[ed] , [ju:; jə] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

Ed , you better get the horses .
艾德 , 你 更好的 得到 这 马匹 .

埃德,你最好把马弄来。

[teɪk] ['sʌn,fɪ] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [greɪz] [hɪm] ['sʌmwɛə(r)] ['u:tə] [saɪt] .

Take Sunfish , here , and graze him somewhere outa sight .
拿 翻车鱼 , 这里 , 和 轻擦 他 某处 出 视线 .

把翻车鱼带到这里,放到人看不到的地方吃草。

[wi:l; wil] [ki:p] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɔ:t] ['sʌd(ə)nli] . "

We'll keep going , and we might have to start suddenly . "
出色地 保持 去 , 和 我们 可能 有 到 开始 突然 . "

我们会继续前进,而且可能不得不突然行动。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sɪs] ?

" How about Sis ?
" 如何 关于 妹妹 ?

“姐姐怎么样? ”

[ai] [θɔ:t] — "

I thought — "
我 想法 — "

我当时想——”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃi:z] [hɪə(r)] .

" I'm going to turn Little Lost upside down to find her , if she's here .
" 我是 去 到 转动 小的 丢失的 上行 向下 到 寻找 她 , 如果 她是 这里 .

“如果小迷失在这里,我一定要把她翻个底朝天找到她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] , [aɪm][ˈkaɪndə] [ˈhəʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .

If she isn't , I'm kinda hoping she went down to mother .
如果 她 不是 , 我是 有点 希望 她 去 向下 到 母亲 .

如果她不是, 我倒希望她回娘家去了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

She said there was no other place where she could go .
她 说 那里 曾是 不 其他 地方 在哪里 她 可以 去 .

她说她无处可去。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,

And she'd feel that she had to deliver the money ,
和 棚 感觉 那 她 有 到 递送 这 钱 ,

她会觉得自己必须把钱送过去。

[pəˈhæps] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʊn; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz]

perhaps — because I must have given her a couple of thousand dollars
也许 — 因为 我 必须 有 给定 她 一个 夫妻 的 千 美元

.
:
.

或许——因为我肯定给了她几千美元。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][rəʊl] , [ˈmæʊstli][ɪn] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɔːt] [ðæt]

It was quite a roll , mostly in fifties and hundreds , and I'm short that
它 曾是 相当 一个 卷 , 大多 在 五十年代 和 数百 , 和 我是 短的 那

[mʌtʃ] .

much .
很多 .

那真是一波连胜, 大部分都是五十多美元和一百美元的牌, 而我差的钱就那么多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第12/13页

[aɪm][dʒʌst] [ˈɡæmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fi:l] [ʃiː; ʃi][məst; məst][gəʊ] . "
 I'm just gambling that the size of made her feel she must go . "
 我是 只是 赌博 那 这 尺寸 的 制成 她 感觉 她 必须 去 . "

我只是赌一把，觉得她的体型让她觉得她必须离开。

" [ðætɪd] [biː; bi][sɪs][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrni] .
 " That'd be Sis all over , Mr . Birnie .
 " 那样的话 是 妹妹全部 超过 , 先生 . 伯尼 .

“那完全就是Sis的风格，Birnie先生。”

" [ˈedi] [ˈglɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [hɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
 " Eddie glanced around him uneasily .
 " 埃迪 瞥了一眼 大约 他 不安地 .

埃迪不安地环顾四周。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə] [ˈedi] [hæd; həd] [lɒŋ]
 The sun was shining level in his eyes , and sunlight to Eddie had long
 这 太阳 曾是 灼灼 等级 在 他的 眼睛 , 和 阳光 到 埃迪 有 长的
 [ment] [ˈdeɪndʒə(r)] .
 meant danger .
 意思是 危险 .

阳光直射进他的眼睛，而对埃迪来说，阳光一直意味着危险。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ˈbetə(r)] [ˈhʌri] , [ðen] .
 " I guess we better hurry , then .
 " 我 猜测 我们 更好的 匆忙 , 然后 .

“看来我们最好抓紧时间了。”

[aɪl] [get][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [daʊn] [ˈuːtə] [saɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [əˈfʊt] [ænd; ənd] [weɪt] . "
 I'll get the horses down outa sight , and come back here afoot and wait . "
 患病的 得到 这 马匹 向下 出 视线 , 和 来 后退 这里 步行 和 等待 . "

我会把马牵到看不见的地方，然后步行回来在这里等着。

" [duː; də] [ðæt] , [kɪd] , " [sed] [bʌd] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈwɪərəli] [ɒf] [ˈsʌŋfɪʃ] .
 " Do that , kid , " said Bud , slipping wearily off Sunfish .
 " 做 那 , 孩子 , " 说 芽 , 滑倒 疲劳 离开 翻车鱼 .

“照做就是了，孩子，”巴德说着，疲惫地从太阳鱼号上滑了下来。

[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][reɪnz][ˈɪntuː] [ˈedɪz] [hænd] , [mˈəʊʃənd] [ˈdʒeri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
 He gave the reins into Eddie's hand , motioned Jerry with his head to follow ,
 他 给予 这 缰绳 进入 埃迪的 手 , 示意 杰瑞 和 他的 头 到 跟随 ,

他把缰绳交给埃迪，然后点头示意杰瑞跟上。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːˈrɑːl] .
 and hurried down the winding path to the corrals .
 和 慌忙 向下 这 绕线 小路 到 这 畜栏 .

然后匆匆沿着蜿蜒的小路走向畜栏。

[ðə; ði] [ku:l] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈwɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] ,
 The cool brilliance of the morning , the cheerful warbling of little ,
 这 凉爽的 辉煌 的 这 早晨 , 这 快乐 鸣唱 的 小的 ,

清晨凉爽明亮的阳光，孩童欢快的歌声，

[waɪld] [kəˈneri] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
 wild canaries in the bushes as he passed ,
 荒野 金丝雀 在 这 灌木丛 作为 他 通过了 ,

他经过时，灌木丛里有野生金丝雀。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [feɪld] [tu:; tə] [θɪl] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
for once failed to thrill him with joy of life .
为了 一次 失败的 到 刺激 他 和 喜悦 的 生活 :

这一次，他却没能感受到生活的乐趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf]
He was wondering whether to go straight to the house and search it if
他 曾是 好奇 无论 到 去 直的 到 这 房子 和 搜索 它 如果
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] ,
necessary to make sure that she had not been there ,
必要的 到 制作 当然 那 她 有 不是 到过 那里 :

他正在考虑是否要直接去房子里搜查，必要时确认她是否去过那里。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['ɪndiən] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [best] .
or whether Indian cunning would serve him best .
或者 无论 印度 狡猾 会 服务 他 最好的 :

或者说，印度人的狡诈手段是否最适合他。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][də'rekt]['ækj(ə)n] ;
His whole being ached for direct action ;
他的 所有的 存在 疼痛 为了 直接的 行动 ;

他全身都渴望采取直接行动；

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['treɪblɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒepədəɪz] ['mɛəriənz] ['seɪftɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
his heart trembled with fear lest he should jeopardize Marian's safety by his
他的 心 颤抖 和 害怕 免得 他 应该 危害 玛丽安的 安全 经过 他的
[ɪm'petʃuəs] [heɪst] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .
impetuous haste to help her .
浮躁 匆忙 到 帮助 她 :

他心中充满恐惧，生怕自己鲁莽地帮助玛丽安，反而危及她的安全。

[pɒp] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kə'ra:l] , ['set(ə)ld]
Pop , coming from the stable just as Bud was crossing the corral , settled
流行音乐， 未来 从 这 稳定的 只是 作为 芽 曾是 过境 这 围栏 ， 定居
[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
the question for him .
这 问题 为了 他 :

就在巴德穿过围栏的时候，波普从马厩里走了出来，替他解决了这个问题。

[pɒp] [piə] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑ:pli] ,
Pop peered at him sharply ,
流行音乐 窥视 在 他 尖锐地 ,

波普锐利地瞥了他一眼，

[pʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
put a hand to the small of his back and came stepping briskly toward him ,
放 一个 手 到 这 小的 的 他的 后退 和 来了 步进 轻快地 朝向 他 ,

她把手放在他的后腰上，快步朝他走来。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] ['i:ɪŋ] [heɪ] .
his jaw working like a sheep eating hay .
他的 颞 在职的 喜欢 一个 羊 吃 干草 :

他的下巴像羊吃草一样不停地动着。

“ [ə'fʊt] , [eə(r)][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Afoot , air ye ?**
“ 步行 , 空气 是的 ?

“步行，你们在吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kʲʊəriəsli] .
“ **he exclaimed curiously** .
“ 他 惊呼 奇怪的是 :

“他好奇地惊呼道。”

“ [wɒt] - [fɜ:][aɪ'diə] [jʌ] [gɒt][ɪn][jɔ:(r)] [hed] [naʊ] , [jʌŋ] [felə(r)] ?
“ **What - fer idea yuh got in yore head now , young feller ?**
“ 什么 - fer 主意 嗯 得到 在 昔时 头 现在 , 年轻的 伙计 ?

“你脑子里现在又冒出什么馊主意了, 小伙子? ”

[kʌmɪn] - [bæk] [hiə(r)] [ə'fʊt] [wen] [ji:; ji][ɹɪd] [tu:] [fɑ:st] ['hɔ:sɪz] ?
Comin ' back here afoot when ye rid two fast horses ?
即将到来 - 后退 这里 步行 什么时候 是的 摆脱 二 快速地 马匹 ?

骑着两匹快马, 却要步行回来?

[nɪdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][əʊ] [ppp] — [nɒt] [ən'les] [jʌ] [laɪ][tu:; tə] - [ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ɡɪt]
Needn't be afraid of ole Pop — not unless yuh lie to ' im and try to git
不必 是 害怕的 的 奥莱 流行音乐 — 不是 除非 嗯 说谎 到 - 我是 和 尝试 到 git
[sʌmθɪn] - [fɜ:(r)] ['nʌθɪn] - .
somethin ' fur nothin ' .
某物 - 毛皮 什么也没有 - .

不必害怕老爸——除非你对他撒谎, 想不劳而获。

[meɪd] [ɒf] [wið] [lu:z] [waɪf] , [tu:] , [dɪd(ə)nt][ji:; ji] ?
Made off with Lew's wife , too , didn't ye ?
制成 离开 和 刘易斯 妻子 , 也 , 没有 是的 ?

你连卢的妻子也拐走了, 是不是?

[əʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɡɪts][pɑ:st][əʊ] [ppp] ,
Oh , there ain't much gits past ole Pop ,
哦 , 那里 不是 很多 git 过去的 奥莱 流行音乐 ,

哦, 没什么能瞒过老爸的。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
even if he ain't the man he used to be .
甚至 如果 他 不是 这 男人 他 用过的 到 是 .

即使他已不再是以前的他了。

[aɪ] [si:n] [jʌ] ['lʊkɪn] - [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [jʌ] ['ɔ:tə] [bi:n] ['i:tɪn] - .
I seen yuh lookin ' at her when yuh oughta been eatin ' .
我 已见 嗯 在看 - 在 她 什么时候 嗯 应该 到过 吃 - .

我看到你本该吃饭的时候却在看她。

[aɪ] [si:n] [jʌ] !
I seen yuh !
我 已见 嗯 !

我看到你了!

[æ; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['wa:tʃɪn] - [ju:; jʊ] [wen] [ji:; ji] [θɔ:t] - [ketʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æ; ət][aɪ 'ti:] !
An ' her watchin ' you when she thought nobuddy'd ketch her at it !
一个 - 她 观看 - 你 什么时候 她 想法 - 双体帆船 她 在 它 !

她以为没人会发现她偷看你!

[əʊ] !
Sho !
翔 !

翔!

[ʃʌks] [-] !
Shucks a'mighty !
呸 强大的 !

真是太糟糕了!

[ju:; jʊ] [bi:n] ['pleɪɪn] - [hel] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [naʊ] , [eɪnt] [ji:; ji] ?
You been playin ' hell all around , now , ain't ye ?
你 到过 玩耍 - 地狱 全部 大约 , 现在 , 不是 是的 ?

你最近到处惹是生非, 是不是?

[ˈnɪdnt] [laɪ] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [telz] [em ˈi:] ! “
Needn't lie — I know what my own eyes tells me ! ”
不必 说谎 — 我 知道 什么 我的 自己的 眼睛 讲述 我 ！ ”

无需撒谎——我亲眼所见！

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] .
“ **You know a lot , then , that I wish I knew .**
” 你 知道 一个 很多 , 然后 , 那 我 希望 我 知道 .

“那你懂得很多我希望自己也懂得的东西。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn][ˈkreɪtə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [pɒp] .
I've been in Crater all the time , Pop .
我已经 到过 在 火山口 全部 这 时间 , 流行音乐 .

老爸，我一直都在火山口。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [lu:] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ˈrɒbəri] [ˈjestədeɪ] ,
Did you know Lew was mixed up in a bank robbery yesterday ,
做过 你 知道 刘 曾是 混合 向上 在 一个 银行 抢劫 昨天 ,

你知道Lew昨天卷入了一起银行抢劫案吗？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [ʃɒt] [hɪm] ?
and the cashier of the bank shot him ?
和 这 出纳员 的 这 银行 射击 他 ?

银行出纳员开枪打死了他？

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɪz] [ded] [ɔ:(r)] [ɪn][dʒeɪl] .
The rest of the gang is dead or in jail .
这 休息 的 这 帮派 是 死的 或者 在 监狱 .

其余团伙成员要么死了，要么进了监狱。

[ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:k] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
The sheriff did some good work there for a few minutes .
这 警长 做过 一些 好的 工作 那里 为了 一个 很少 分钟 .

警长在那几分钟里确实做了些好事。

“ [pɒp] [pɪntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [bʌd] [ʌnˈwɪŋkɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Pop pinched in his lips and stared at Bud unwinkingly for a minute .**
” 流行音乐 捏 在 他的 嘴唇 和 凝视 在 芽 毫不眨眼地 为了 一个 分钟 .

“波普抿着嘴唇，一眨不眨地盯着巴德看了一分钟。

“ [dɔʊnt] [laɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [wɔ:nd] [ˈpetjuləntli] .
“ **Don't lie to me , ” he warned petulantly .**
” 不 说谎 到 我 , ” 他 警告 任性地 .

“别骗我，”他不耐烦地警告道。

“ [went] [tu:; tə] [ˈkreɪtə(r)] , [dɪd] [ji:; ji] ?
“ **Went to Crater , did ye ?**
” 去 到 火山口 , 做过 是的 ?

“你去过火山口吗？ ”

[kæʃ] [ðem; ðəm] [tʃeks] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
Cashed them checks , I expect .
已兑现 他们 检查 , 我 预计 .

我估计他们已经兑现了支票。

“ [bʌd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈru:f(ə)l] [grɪn] .
“ **Bud pulled his mouth into a rueful grin .**
” 芽 拉 他的 嘴 进入 一个 懊悔的 咧嘴笑 .

巴德苦笑了一下，露出了苦涩的笑容。

“ [jes] , [pɒp] , [aɪ] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃeks] , [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd] [hɪrɪz] [wɒts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Yes , Pop , I cashed the checks , all right — and here's what's left of the**
“ 是的 , 流行音乐 , 我 已兑现 这 检查 , 全部 正确的 — 和 这里是 是什么 左边 的 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“是的，爸爸，我已经兑现了支票，没错——这是剩下的钱。”

[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

我想 ,

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] [waɪl] [hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)]
“ **he went on while he pulled out a small roll of bills and licked his finger**
“ 他 去 在 尽管 他 拉 出去 一个 小的 卷 的 账单 和 舔过 他的 手指
[prɪˈpærət(ə)rɪ] [tu:; tə] [ˈkaʊntɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
preparatory to counting them ,
预备 到 计数 他们 ,
他一边说着，一边掏出一小卷钞票，舔了舔手指，准备数钱。

“ [aɪ] [maɪt] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [ˈhɔ:sɪz] .
“ **I might better have stuck to running my horses** .
“ 我 可能 更好的 有 卡住 到 跑步 我的 马匹 .
“我或许应该继续养马。”

[ˈpʊskərz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] .
Poker's sure a fright .
扑克牌的 当然 一个 惊吓 .

扑克牌游戏真是吓人。

[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [i:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mænz] [ˈpɒkɪt] — “
The way it can eat into a man's pocket — “
“ 这 方式 它 能 吃 进入 一个 男人的 口袋 — “
“它会慢慢蚕食一个人的钱包——”

“ [went] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [ɒn][ˈpʊkə(r)] , [dɪd][ji:; jɪ] ?
“ **Went and lost all that money on poker , did ye ?**
“ 去 和 丢失的全部 那 钱 在 扑克 , 做过 是的 ?
“你把所有的钱都输在扑克上了? ”

“ [pɑ:ps] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪl] .
“ **Pop's voice was shrill** .
“ 流行乐 嗓音 曾是 尖锐 .
“波普的声音很尖锐。”

“ [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] [ˈtelɪn] - [jʌ] [haʊ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ˈʃʊɪn] - [jʌ] [haʊ] [jʌ] [kʊd; kəd] [bi:t]
“ **After me tellin ' yuh how to git it — and showin ' yuh how yuh could beat**
“ 后 我 告诉 - 嗯 如何 到 git 它 — 和 显示 - 嗯 如何 嗯 可以 打
[ˈbɔɪsɪ] — “ [ðə; ði][əʊld] [mænz] [reɪdʒ] [tʃəʊkt] [hɪm] .
Boise — “ the old man's rage choked him .
博伊西 — “ 这 老的 男人的 愤怒 窒息 他 .
“在我告诉你如何才能赢——并向你展示如何才能打败博伊西之后——”老人的愤怒让他哽咽了。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [glɛə] [ˈvenəməsli] .
He thrust his face close to Bud's and glared venomously .
他 推力 他的 脸 关闭 到 芽的 和 怒目而视 恶毒地 .
他把脸凑近巴德，恶狠狠地瞪着他。

“ [jes] , [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][aɪ] [əˈpri:ʃiət] [aɪ ˈti:] ,
“ **Yes , and just to show you I appreciate it** ,
“ 是的 , 和 只是 到 展示 你 我 欣赏 它 ,
“是的，我只是想表达我的感激之情，”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒts] [left][ˈɑːftə(r)] [aɪv] [ˈkaʊntɪd] [ɒf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [θruː]
I'm going to give you what's left after I've counted off enough to see me through
我是 去 到 给 你 是什么 左边 后 我已经 计数 离开 足够的 到 看 我 通过
[tuː; tə][spəʊˈkæn] .
to Spokane .
到 斯波坎 .

我会把剩下的钱给你，等我数够去斯波坎的钱之后就给你。

[aɪ] [fiːl] [sɪk] , [pɒp] .
I feel sick , Pop .
我 感觉 生病的 , 流行音乐 .

爸，我感觉不舒服。

[aɪ] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .
I want change of air .
我 想 改变 的 空气 .

我想换换空气。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈraɪdɪŋ] [tuː] [fɑːst] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ˈkreɪtə(r)] — “ [hiː; hi] [pɔːzɪd] [waɪ] [hiː; hi]
And as for riding two fast horses to Crater — “ he paused while he
和 作为 为了 骑术 二 快速地 马匹 到 火山口 — “ 他 暂停 尽管 他
[ˈkaʊntɪd] [ˈsləʊli] ,
counted slowly ,
计数 缓慢地 ,

至于骑两匹快马去火山口——”他停顿了一下，慢慢地数着，

[pɒp] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈævɪdli][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , — “ [waɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]
Pop licking his lips avidly as he watched , — “ why I don't know what you mean
流行音乐 舔舐 他的 嘴唇 热情地 作为 他 观看 , — “ 为什么 我 不 知道 什么 你 意思是
.
.
.

波普一边看着，一边贪婪地舔着嘴唇——“我不知道你是什么意思。”

[aɪ][ˈəʊnli][raɪd] [wʌn] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pɒp] , [wen] [aɪm][ˈsəʊbə(r)] .
I only ride one horse at a time , Pop , when I'm sober .
我 仅有的 骑 一 马 在 一个 时间 , 流行音乐 , 什么时候 我是 清醒 .

爸，我清醒的时候一次只骑一匹马。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)] [tɪl] [aɪ][hɪt][ˈkreɪtə(r)] .
And I was sober till I hit Crater .
和 我 曾是 清醒 直到 我 打 火山口 .

直到我到达火山口之前，我一直保持清醒。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ˈkaʊntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɪfti] [dˈbləz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pɒp]
“ He stopped counting when he reached fifty dollars and gave the rest to Pop
“ 他 停止 计数 什么时候 他 达到 五十 美元 和 给予 这 休息 到 流行音乐
.
.
.

“他数到五十美元就停了下来，把剩下的钱都给了爸爸。”

[huː] [θʌm] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ɡriːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
who thumbd the bank notes in a frenzy of greed until he saw that he had
WHO 拇指 这 银行 笔记 在 一个 狂热的 贪婪 直到 他 锯 那 他 有
[tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] .
two hundred dollars in his possession .
二 百 美元 在 他的 拥有 .

他贪婪地翻阅着钞票，直到发现自己手里有两百美元。

[ðə; ði] [gli:] [wɪtʃ] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [haɪd] ,
The glee which he tried to hide ,
这 高兴 哪个 他 尝试 到 隐藏 ,
他试图掩饰的喜悦,

[ðə; ði] ['krɑ:fti] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌd]
the crafty suspicion that this was not all of it the returning conviction that Bud
这 狡猾 怀疑 那 这 曾是 不是 全部 的 它 这 返回 定罪 那 芽
[wɒz; wəz] [ækt'uəli] [ɔ:lməʊst] ['penɪləs] ,
was actually almost penniless ,
曾是 实际上 几乎 身无分文 ,
狡猾的怀疑是事情并非如此的全部, 巴德实际上几乎身无分文的信念再次浮现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [sə'hɪləti] , [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the cunning assumption of senility , was pictured on his face .
和 这 狡猾 假设 的 老年痴呆症 , 曾是 如图所示 在 他的 脸 .
他脸上露出了狡猾的装老的神情。

[pɑ:ps][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['maɪzəli] [səʊl] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['feɪmləsli] [rɪ'vi:ld] .
Pop's poor , miserly soul was for a minute shamelessly revealed .
流行乐 贫穷的 , 吝啬鬼 灵魂 曾是 为了 一个 分钟 厚颜无耻 揭晓 .
波普可怜又吝啬的本性在那一瞬间被毫不掩饰地暴露了出来。

[dɪ'strɔ:t] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] , [bʌd] [stɛəd] [ænd; ənd] ['ʌdə] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
Distraught though he was , Bud stared and shuddered a little at the
心烦意乱 尽管 他 曾是 , 芽 凝视 和 颤抖 一个 小的 在 这
['spektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .
尽管心烦意乱, 巴德还是盯着眼前的景象, 不禁微微颤抖了一下。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [sed] - [ti:] [jɔr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] , ['bɒnɪst] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [bɔɪ] , ” [pɒp] ['kæk(ə)ld] ,
“ I always said ' t you're a good , honest , well - meaning boy , ” Pop cackled ,
“ 我 总是 说 - t 你是 一个 好的 , 诚实的 , 出色地 - 意义 男生 , ” 流行音乐 咯咯笑 ,
“我一直都说你是个善良、诚实、心地善良的孩子,”爸爸哈哈大笑说。

['slɑ:li] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [waɪl] [hi;; hi] ['pætrɪd] [bʌd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
slyly putting the money out of sight while he patted Bud on the shoulder .
狡猾地 推杆 这 钱 出去 的 视线 尽管 他 轻拍 芽 在这 肩膀 .
他一边拍着巴德的肩膀, 一边偷偷地把钱藏了起来。

“ [deɪv] [hi;; hi] [θɔ:t] [mebi] [ju;; jʊ] [tʊk] [ænd; ənd] [stəʊl] ['bɔɪsi] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju;; jʊ] ,
“ Dave he thought mebby you took and stole Boise — and if I was you ,
“ 戴夫 他 想法 梅比 你 采取 和 偷窃 博伊西 — 和 如果 我 曾是 你 ,
“戴夫, 他可能以为你把博伊西偷走了——如果我是你,

[bʌd] , [aɪ'd] [ɡɪt] [tu;; tə] [spəʊ'kæn] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ][kʊd; kəd] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [deɪv] [ketʃ] [ji;; ji] .
Bud , I'd git to Spokane quick as I could and not let Dave ketch ye .
芽 , ID git 到 斯波坎 快的 作为 我 可以 和 不是 让 戴夫 双体帆船 是的 .
兄弟, 我会尽快赶到斯波坎, 不让戴夫抓住你。

[deɪvz] [aʊt] [naʊ] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ji;; ji] .
Dave's out now lookin ' for ye .
戴夫的 出去 现在 在看 - 为了 是的 .
戴夫现在正在外面找你。

[ɪf] [hi;; hi] [sə'spɪ(ə)n] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡɔ:l] [tu;; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tu;; tə] [lɪt(ə)] [lɒst] ,
If he suspicioned you'd have the gall to come right back to Little Lost ,
如果 他 怀疑 你会 有 这 癭 到 来 正确的 后退 到 小的 丢失的 ,
如果他怀疑你竟然有胆子回到小迷失镇,

[aɪ][ɪkˈspekt] [mɛbi] [ɪd] [strɪŋ] [jʌ] [ʌp] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .
I expect mebbby he'd string yuh up , young feller .
我 预计 梅比 他会 细绳 嗯 向上 , 年轻的 伙计 .

我估计他会把你吊死，小伙子。

[dɜ:vz] [gɒt][ə; eɪ][ˈnɑ:sti][ˈtempə(r)] — [hi:; hi][hæz; hæz][səʊ] ! “
Dave's got a nasty temper — he has so !”
戴夫的 得到 一个 可恶的 脾气 — 他 有 所以 ! ”

戴夫脾气很坏——真的！

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [pɒp] , [ðæt][aɪ][doʊnt][laɪk] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] .
“ There's something else , Pop , that I don't like very well to be accused of .
” 有 某物 别的 , 流行音乐 , 那 我 不 喜欢 非常 出色地 到 是 被告 的 .

“爸爸，还有一件事，我非常不喜欢被人指责。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ɪz] [gɒn] .
You say Mrs . Morris is gone .
你 说 太太 : 莫里斯 是 已消失 .

你说莫里斯太太去世了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔ:(r)][əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:s] [ˈbi:ɪŋ] [gɒn] .
I don't know a thing about that , or about the horse being gone .
我 不 知道 一个 事物 关于 那 , 或者 关于 这 马 存在 已消失 .

我对此一无所知，也不知道那匹马是怎么消失的。

[aɪv] [bi:n] [ɪn][ˈkreɪtə(r)] .
I've been in Crater .
我已经 到过 在 火山口 .

我去过火山口。

[aɪˈd][dʒʌst][gɒt][maɪ] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wen] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] ,
I'd just got my money out of the bank when it was held up ,
ID 只是 得到 我的 钱 出去 的 这 银行 什么时候 它 曾是 握住 向上 ,

我刚从银行取完钱，银行就被抢劫了。

[ænd; ənd] [lu:] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
and Lew was shot .
和 刘 曾是 射击 .

卢被枪击中了。

“ [pɒp] [ˈti:tə] [ænd; ənd] [gʌmd] [hɪz; ɪz][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [grɪnd] [fɑ:ksɪli] .
“ Pop teetered and gummed his tobacco and grinned foxily .
” 流行音乐 摇摇欲坠 和 胶水 他的 烟草 和 咧嘴一笑 狡猾地 .

“波普摇摇晃晃地站着，嚼着烟草，露出狡黠的笑容。”

“ [ʌks] !
“ Shucks !
” 呸 !

“哎呀！ ”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] - [əˈbaʊt] [lu:z] [waɪf] [gɔɪn] - , [nɜ:r][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] - [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
I don't care nothin ' about Lew's wife goin ' , ner I don't care nothin ' much about
我 不 关心 什么也没有 - 关于 刘易斯 妻子 去 - , ner 我 不 关心 什么也没有 - 很多 关于

[ðə; ði] [hɔ:s] .
the horse .
这 马 .

我一点也不关心卢的妻子去不去，我也不太关心那匹马。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] - [ʌ; ɜ:] [maɪn] , [bʌd] . [deɪv] [æn; ən] - [lu:] , [let] - [ɪm] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
They ain't no funeral uh mine , Bud . Dave an ' Lew , let ' em look after their own
他们 不是 不 - 呃 矿 , 芽 : 戴夫 一个 - 刘 , 让 - 呃 看 后 他们的 自己的
-
-
belongin's . "

“那不是我的葬礼，巴德。戴夫和卢，让他们自己处理自己的东西吧。”

" [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] , [fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , " [sed] [bʌd] .
" **They'll have to , far as I'm concerned , " said Bud .**
" 他们会 有 到 , 远的 作为 我是 担心的 , " 说 芽 :

“依我看，他们必须这么做，”巴德说道。

" [wʊt] [wʊd] [ai] [wʊnt] [ɒv; əv][ə; ei] [hɔ:s] [ai][kæn; kən] [bi:t] ['eni] [taɪm] [ai] [wʊnt] [tu:; tə] [rʌn] [maɪn] ?
" **What would I want of a horse I can beat any time I want to run mine ?**
" 什么 会 我 想 的 一个 马 我 能 打 任何 时间 我 想 到 跑步 矿 ?

“我想要一匹随时都能打败我的马，我还能要求什么呢？”

[deɪv] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [tu:; tə][raɪd][fɑ:st] , [sɪns] ['sʌndeɪ] !
Dave must think I'm scared to ride fast , since Sunday !
戴夫 必须 思考 我是 害怕的 到 骑 快速地 , 自从 星期日 !

从星期天开始，戴夫肯定以为我不敢骑快车了！

[ænd; ənd] [pɒp] , [aɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə; ei] ['wʊmən] [ɒn][maɪ][hændz] .
And Pop , I've got troubles enough without having a woman on my hands .
和 流行音乐 , 我已经 得到 麻烦 足够的 没有 拥有 一个 女士 在 我的 双手 .

爸，我已经够烦的了，没必要再给我添堵，尤其是女人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ['mɛəriənz] [gɒn] ? "
Are you sure Marian's gone ? "
是 你 当然 玛丽安的 已消失 ? "

你确定玛丽安走了吗？

" [ʃʊə(r)] ?
" **SURE ?**
" 当然 ?

“当然？”

" [pɒp] [snɔ:t] .
" **Pop snorted .**
" 流行音乐 哼了一声 :

“波普哼了一声。”

" ['hʌni] , [ʃi:z] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æn; ən] - ['dʒeri] — [ænd; ənd] [ɪf]
" **Honey , she's had to do the cookin ' for me an ' Jerry — and if**
" 蜂蜜 , 她是 有 到 做 这 烹饪 - 为了 我 一个 - 杰瑞 — 和 如果
[ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] —
I ain't sure —
我 不是 当然 —

“亲爱的，她得负责给我和杰瑞做饭——如果我不确定——”

" [bʌd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [aʊt] .
" **Bud did not wait to hear him out .**
" 芽 做过 不是 等待 到 听到 他 出去 :

“巴德没等他把话说完。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌni] , [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] ;
There was Honey , whom he would very much like to avoid meeting ;
那里 曾是 蜂蜜 , 谁 他 会 非常 很多 喜欢 到 避免 会议 ;

还有Honey，他非常不想见到她；

[səʊ][ðə; ði][ˈsu:nə(r)][hi;; hi] [meɪd] [ˈsɜ:t(ə)n][ʊv; əv] [ˈmeriənz] [dɪˈlɪbəɾət] [flaɪt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] ,
so the sooner he made certain of Marian's deliberate flight the better ,
所以 这 很快 他 制成 肯定 的 玛丽安的 商榷 航班 这 更好的 ,
所以他越早确认玛丽安是蓄意逃跑越好。

[sɪns] [ˈhʌni] [wʊz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈraɪzə(r)] .
since Honey was not an early riser .
自从 蜂蜜 曾是 不是 一个 早期的 立管 .
因为Honey不是个早起的人。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [baɪ] [wei] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He went to the house and entered by way of the kitchen ,
他 去 到 这 房子 和 进入 经过 方式 的 这 厨房 ,
他走到房子前，从厨房进去。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] [fʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [pɒp] [wʊz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
feeling perfectly sure all the while that Pop was watching him .
感觉 完美 当然 全部 这 尽管 那 流行音乐 曾是 观看 他 .
他始终确信爸爸在看着他。

[ðə; ði][dɪsˈɔ:də(r)][ðeə(r)][wʊz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [ˈmeəriən][wʊz; wəz] [ɡɒn] ,
The disorder there was sufficiently convincing that Marian was gone ,
这 紊乱 那里 曾是 足够 令人信服的 那 玛丽安 曾是 已消失 ,
那里的混乱景象足以让人相信玛丽安已经去世了。

[səʊ][hi;; hi][tɪp] - [təʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
so he tip - toed across the room to a door through which he had never
所以 他 提示 - 脚趾 穿过 这 房间 到 一个 门 通过 哪个 他 有 绝不
[si:n] [ˈeni] [wʌn] [pɑ:s] [seɪv] [lu:] [ænd; ənd][ˈmeəriən] .
seen any one pass save Lew and Marian .
已见 任何 一 经过 节省 刘 和 玛丽安 .

于是他蹑手蹑脚地穿过房间，来到一扇门前，除了卢和玛丽安之外，他从未见过任何人从这扇门进来。

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] , [ˈmɪɡərlɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈɔ:də(r)] .
It was her bedroom , meagrely furnished , but in perfect order .
它 曾是 她 卧室 , 微不足道 提供 , 但 在 完美的 命令 .
那是她的卧室，家具不多，但井井有条。

[ʊn] [ðə; ði] [ɡʊdʒ] - [bɒks][ˈdresə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈweɪvi] - [glɑ:s, glæs][ˈmɪrə(r)] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
On the goods - box dresser with a wavy - glassed mirror above it , her hair
在 这 商品 - 盒子 梳妆台 和 一个 波浪状 - 玻璃 镜子 多于 它 , 她 头发
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

在上方装有波浪形玻璃镜的储物柜上，放着她的梳子。

[kəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃi:p] [ˈtɔɪlət] [nəˈsesəti] [leɪ] ,
comb and a few cheap toilet necessities lay ,
梳子 和 一个 很少 便宜的 洗手间 必需品 躺 ,
梳子和一些廉价的洗漱用品摆放在一旁。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][neɪl] [faɪl][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈhʌɾɪdli] [brɪfɔ:(r)]
with the comb across a nail file as if she had put it down hurriedly before
和 这 梳子 穿过 一个 指甲 文件 作为 如果 她 有 放 它 向下 匆匆 前
[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [sɜ:v] [ˈsʌpə(r)] [tu;; tə][ðə; ði][men] .
going out to serve supper to the men .
去 出去 到 服务 晚餐 到 这 男人 .

她用梳子梳理指甲，就像匆匆放下指甲锉，然后就出去给男人们上晚饭一样。

[ˈmeəriən] , [ðen] , [hæd; həd] [nɒt][ˈstəʊlən] [həʊm] [tu;; tə] [pæk] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
Marian , then , had not stolen home to pack things for the journey ,
玛丽安 , 然后 , 有 不是 被盗 家 到 盒 事物 为了 这 旅行 ,
玛丽安当时并没有偷偷溜回家收拾行李准备出发。

[æz; əz][ˈdʒeri][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [duː; də] .

as Jerry had declared a woman would do .
作为 杰瑞 有 声明 一个 女士 会 做 .

正如杰瑞所说，找个女人就行了。

[bʌd] [sent] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Bud sent a lingering glance around the room and closed the door .
芽 发送 一个 挥之不去的 瞥一眼 大约 这 房间 和 关闭 这 门 .

巴德环顾了一下房间，然后关上了门。

[həʊp] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [naʊ] [wɪð] [ˈdaʊt] .

Hope was still with him , but it was darkened now with doubts .
希望 曾是 仍然 和 他 , 但 它 曾是 变暗 现在 和 疑虑 .

他心中仍有希望，但如今却被疑虑所笼罩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

In the kitchen again he hesitated ,
在 这 厨房 再次 他 犹豫了一下 ,

在厨房里，他又犹豫了。

[ˈwɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [ænd; ənd] [jet] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs]

wanting his guitar and mandolin and yet aware of the foolishness
想要 他的 吉他 和 曼陀林 和 然而 意识到的 的 这 愚蠢

[ɒv; əv] [ˈbɜːrdn] [hɪmˈself] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .

of burdening himself with them now .
的 负担 他自己 和 他们 现在 .

他想要他的吉他和曼陀林，但又意识到现在给自己增加这些负担是多么愚蠢。

[fuːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] .

Food was a different matter , however .
食物 曾是 一个 不同的 事情 , 然而 .

然而，食物的情况就不同了。

[deɪv] [əʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [haːd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪfɪːld] ,

Dave owed him for more than three weeks of hard work in the hayfield ,
戴夫 欠款 他 为了 更多的 比 三 周 的 难的 工作 在 这 干草地 ,

戴夫欠他三个多星期的干活报酬，他当时在干草地里辛勤劳作。

[səʊ] [bʌd] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] ,

so Bud collected from the pantry as much as he could carry ,
所以 芽 集 从 这 食品储藏室 作为 很多 作为 他 可以 携带 ,

于是，巴德从食品储藏室里尽可能多地拿走了东西。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːglə(r)] .

and left the house like a burglar .
和 左边 这 房子 喜欢 一个 窃贼 .

然后像窃贼一样离开了房子。

[pɒp] [wɒz; wəz] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃed] ,

Pop was fiddling with the mower that stood in front of the machine shed ,
流行音乐 曾是 拉琴 和 这 割草机 那 站立 在 正面 的 这 机器 棚 ,

波普正在摆弄停在机器棚前的割草机。

[ˈpleɪnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊˈevə(r)] [naɪt] [trænˈspaɪə(r)] .

plainly waiting for whatever night transpire .
显然 等待 为了 任何 夜晚 发散 .

只是静静地等待着夜晚会发生什么。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vju:] [ænd; ənd][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ə'veɪ] [æz; əz]
And since the bunk - house door was in plain view and not so far away as
和 自从 这 假寐 - 房子 门 曾是 在 清楚的 看法 和 不是 所以 远的 离开 作为
[bʌd] [wɪft] [aɪ'ti:] ,
Bud wished it ,
芽 希望 它 ,

而且，由于宿舍的门就在眼前，距离也不像巴德希望的那样远，

[hi:; hi] [went] ['bəʊldli]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [kæriŋ] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][ən][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
he went boldly over to the old man , carrying his plunder on his shoulder .
他 去 大胆地 超过 到 这 老的 男人 , 携带 他的 掠夺 在 他的 肩膀 .

他大摇大摆地走到老人跟前，肩上扛着战利品。

" [deɪv] [əʊz] [em'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , [pɒp] , [səʊ][ai] [tʊk] [wɒt] [grʌb] [ai] ['ni:dɪd] ,
" **Dave owes me for work , Pop , so I took what grub I needed ,**
" 戴夫 欠款 我 为了 工作 , 流行音乐 , 所以 我 采取 什么 幼虫 我 需要 ,

“老爸，戴夫欠我工钱，所以我拿了我需要的食物。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['kændə(r)] .
" **he explained with elaborate candor .**
" 他 解释 和 精心制作的 坦率 .

他坦诚地解释道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ,
" **I'll show you what I've got ,**
" 患病的 展示 你 什么 我已经 得到 ,

“我会让你看看我有什么本事，”

[səʊ] [jʊl] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] .
so you'll know I'm not taking anything that I've no right to .
所以 你会 知道 我是 不是 采取 任何事物 那 我已经 不 正确的 到 .

这样你就知道我不会拿走任何我无权拿的东西。

" [hi:; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] ,
" **He set down the sack ,**
" 他 放 向下 这 解雇 ,

他放下麻袋，

[əʊpənd] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [wɒt] [ə'piəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] - ['mʌz(ə)ld] [sɪks] -
opened it and looked up into what appeared to be the largest - muzzled six -
打开 它 和 看起来 向上 进入 什么 出现 到 是 这 最大 - 戴口套 六 -

['ʃu:tə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
shooter he had ever seen in his life .
射击游戏 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

他打开它，抬头一看，里面似乎是他一生中见过的枪口最大的六发左轮手枪。

[ʃiə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [held] [hɪm] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] , [hɑ:f] [stu:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sæk] .
Sheer astonishment held him there gaping , half stooped over the sack .
透明 惊讶 握住 他 那里 张开的 , 一半 弯腰 超过 这 解雇 .

他震惊得目瞪口呆，半弯着腰趴在麻袋上。

" [nəʊ][ji:; ji] [doʊnt] , [jʌŋ] ['felə(r)] !
" **No ye don't , young feller !**
" 不 是的 不 , 年轻的 伙计 !

“不，你没有，年轻人！ ”

" [pɒp] [sna:rlɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .
" **Pop snarled vindictively .**
" 流行音乐 纠缠 怀有报复心理 .

“波普恶狠狠地咆哮道。”

“ [jʌ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ə; eɪ] [hɔ:s] [θi:f] [git] [ɒf] - [en] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] [waɪlst] [aɪm] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ]
“ **Yuh think I'd let a horse thief git off ' n this ranch whilst I'm able to pull a**
“ 嗯 思考 ID 让 一个 马 贼 git 离开 - n 这 牧场 而 我是 有能力的 到 拉 一个
[ˈtrɪgə(r)] ?
trigger ?
扳机 ?

“你觉得我会放走偷马贼，而我却能扣动扳机吗？ ”

[ju:; jʊ] [fɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɒn] [ji:; ji] , [fɜ:st] [θɪŋ] [jʌ] [du:; də] !
You fork her that money you got on ye , first thing yuh do !
你 叉 她 那 钱 你 得到 在 是的 , 第一的 事物 嗯 做 ！

你做的第一件事就是把你身上所有的钱都给她！

[ɪts] [maɪn] [baɪ] [raɪts] — [ai] [təʊld] [jʌ] [aɪ'd] [help] [ji:; ji] [tu:; tə] [wɪn] ['mʌni] [ɒf] - [en] [ðə; ði] ['væli] [kraʊd] ,
it's mine by rights — I told yuh I'd help ye to win money off ' n the valley crowd ,
它是 矿 经过 权利 — 我 讲述 嗯 ID 帮助 是的 到 赢 钱 离开 - n 这 谷 人群 ,
这本来就是我的——我告诉过你我会帮你从山谷那帮人身上赢钱，

[ænd; ʌnd] [ai] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and I done it .
和 我 完毕 它 .

我做到了。

[æn; ən] - [wɒt] [dʌz] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
An ' what does you do ?
一个 - 什么 做 你 做 ?

那你做什么工作？

[ˈnevə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [maɪt] [pʊ; ʌv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [,em 'i:] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ'd] [gɪv] [ji:; ji] [ɔ:l] [ðə; ði] [,ɪn'saɪd] -
Never pay a mite of attention to me after I'd give ye all the inside workin's
绝不 支付 一个 螨虫 的 注意力 到 我 后 ID 给 是的 全部 这 里面 -
[pʊ; ʌv] [ðə; ði] [ɡeɪm] — [ˈnevə(r)] [ˈɒfə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] [maɪ] [ʃeə(r)] — [nəʊ] ,
of the game — never offer to give me my share — no ,
的 这 游戏 — 绝不 提供 到 给 我 我的 分享 — 不 ,

在我把游戏的所有内幕都告诉你之后，你千万别理我——也别想把我的那份分给我——不，

[baɪ] ['krɪsməs] , [ju:; jʊ] [ɡəʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:s] [pʊ; ʌv] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ʌnd] [haɪd] [hɪm] [aʊt] ['sʌmhweəz] ,
by Christmas , you go steal a horse of my son's and hide him out somewheres ,
经过 圣诞节 , 你 去 偷 一个 马 的 我的 儿子的 和 隐藏 他 出去 某个地方 ,
圣诞节前，你去偷我儿子的马，然后把它藏起来。

[ænd; ʌnd] [ɡəʊ] [lu:z] ['mɑ:ti] [nɪə(r)] [ɔ:l] [ai] [helpt] [jʌ] [wɪn] , ['pleɪn] - ['pəʊkə(r)] !
and go lose mighty near all I helped yuh win , playin ' poker !
和 去 失去 强大的 靠近 全部 我 帮助 嗯 赢 , 玩耍 - 扑克 ！

玩扑克，你赢的钱几乎全输光了！

[θɪŋk] [aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
Think I'm goin ' to stand for that ?
思考 我是 去 - 到 站立 为了 那 ?

你觉得我会容忍这种事吗？

[θɪŋk] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] [wen] [ai] [helpt] [ji:; ji] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ]
Think two hundred dollars is goin ' to even things up when I helped ye to win a
思考 二 百 美元 是 去 - 到 甚至 事物 向上什么时候 我 帮助 是的 到 赢 一个
[ˈfɔ:tʃu:n] ?
fortune ?
财富 ?

你觉得两百美元就能弥补我帮你赢了一大笔钱的损失吗？

[hænd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fɪfti] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɒn] [jʌ] !
Hand over that fifty you got on yuh !
手 超过 那 五十 你 得到 在 嗯 ！

把你身上那五十块钱交出来！

“ [ˈveri] [ˈmiːkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [bʌd] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Very meekly , his face blank , Bud reached into his pocket and got the money .**
“ 非常 温顺地 , 他的 脸 空白的 , 芽 达到 进入 他的 口袋 和 得到 这 钱 .
“巴德面无表情, 非常温顺地从口袋里掏出了钱。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [ˈpɒld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dˈbləz] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]
Without a word he pulled two or three dollars in silver from his trousers
没有 一个 单词 他 拉 二 或者 三 美元 在 银 从 他的 裤子
[ˈpɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] .
pockets and added that to the lot .
口袋 和 额外 那 到 这 很多 .
他一言不发, 从裤兜里掏出两三元银币, 加到了这笔钱里。

“ [naʊ] [wɒt] ?
“ **Now what ?**
“ 现在 什么 ?
“现在怎么办? ”

“ [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **he wanted to know .**
“ 他 通缉 到 知道 .
他想知道。

“ [naʊ] [jʊl] [weɪt] [tɪl] [deɪv] [ɡɪts][hɪə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [jʌ] [fɜː] [hɔːs] - [ˈstiːlɪŋ] !
“ **Now You'll wait till Dave gits here to hang yuh fer horse - stealing !**
“ 现在 你会 等待 直到 戴夫 git 这里 到 悬挂 嗯 fer 马 - 偷窃 !
“现在你就等着戴夫过来把你吊死, 因为你偷了马! ”

“ [ˈrɪl] [pɒp] .
“ **shrilled Pop .**
“ 尖锐的 流行音乐 .
“尖叫的波普。”

“ [ˈdʒeri] !
“ **Jerry !**
“ 杰瑞 !
“杰瑞! ”

[əʊ] , [ˈdʒeri] !
Oh , Jerry !
哦 , 杰瑞 !
哦, 杰瑞!

[weə(r)] [biː; bi] [jʌ] ?
Where be yuh ?
在哪里 是 嗯 ?
你在哪儿?

[aɪ][gɒt] - [ɪm] , [baɪ] [ˈkrɪsməs] — [aɪ][gɒt][ðə; ði] [hɔːs] [θiːf] — [kɔːt] [hɪm] [ˈkæriɪn] [ɡʊd] [ɡrʌb] [raɪt]
I got ' im , by Christmas — I got the horse thief — caught him carryin good grub right
我 得到 - 我是 , 经过 圣诞节 — 我 得到 这 马 贼 — 捕捉 他 携带 好的 幼虫 正确的
[ˈuːtə] [ðə; ði] [haʊs] ! “
outa the house ! ”
出 这 房子 ! “
圣诞节前我抓住他了——我抓住了那个偷马贼——我抓到他正从房子里偷好吃的呢!

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈdʒeri] ! “ [kɔːld] [bʌd] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
“ **Look out , Jerry ! ” called Bud , glancing quickly toward the bunk - house .**
“ 看 出去 , 杰瑞 ! ” 称为 芽 , 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 假寐 - 房子 .
“小心, 杰瑞! ”巴德喊道, 同时迅速瞥了一眼宿舍。

[naʊ] , [pɒp] [hæd; həd] [wɪ'daʊt] [daʊt] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [trɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Now , Pop had without doubt been a man difficult to trick in his youth ,
现在 , 流行音乐 有 没有 怀疑 到过 一个 男人 难的 到 诡计 在 他的 青年 ,
毫无疑问, 波普年轻时是个很难被欺骗的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈtɪk(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [ˈtraɪʌmf] .
but he was old , and he was excited , tickled over his easy triumph .
但 他 曾是 老的 , 和 他 曾是 兴奋的 , 挠痒 超过 他的 简单的 胜利 .
但他年纪大了, 而且很兴奋, 为轻松获胜而沾沾自喜。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] ['dʒeri] .
He turned to see what was wrong with Jerry .
他 转向 到 看 什么 曾是 错误的 和 杰瑞 .
他转过身去看杰瑞出了什么事。

“ [lʊk] [aʊt] , [pɒp] , [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] , [jʊl] [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][ˈkwaɪət] [daʊn]
” **Look out , Pop , you old fool , You'll bust a blood - vessel if you don't quiet down**
” 看 出去 , 流行音乐 , 你 老的 傻子 , 你会 摔碎 一个 血 - 血管 如果 你 不 安静的 向下
,
.
.
“老爸, 你这老傻瓜, 小心点, 再不安静点, 你会血管爆裂的!”

“ [blʌd] [ˈsenʃəd] [ˈmɒkɪŋli] , [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔ:] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əʊld][mæn]
” **Bud censured mockingly , wresting the gun from the clawing , struggling old man**
” 芽 受谴责 嘲讽地 , 摔跤 这 枪 从 这 爪子 , 挣扎 老的 男人
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
in his arms .
在 他的 武器 .
“巴德嘲讽地斥责道, 从怀里挣扎抓挠的老人手中夺过枪。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][pɒv; əv] [pɒp] ,
He was surprised at the strength and agility of Pop ,
他 曾是 惊讶 在 这 力量 和 敏捷 的 流行音乐 ,
他惊讶于波普的力量和敏捷性。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɪm] [ˈbækwəd] [step][baɪ][step][ˈɪntu:][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ʃed] ,
and though he was forcing him backward step by step into the machine shed ,
和 尽管 他 曾是 强制 他 落后 步 经过 步 进入 这 机器 棚 ,
尽管他一步一步地逼着他退到机器棚里,

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz]
and knew that he was master of the situation , he had his hands
[fʊl] .
full .
满的 .
他知道自己掌控着局势, 但他也知道自己面临着巨大的挑战。

“ [ˈwaɪldkæts][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [pɒp] [wen] [hi:; hi][gets] [raɪl] , “ ['dʒeri] [grɪnd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn]
” **Wildcats is nothing to Pop when he gets riled , “ Jerry grinned , coming up on**
” 野猫 是 没有什么 到 流行音乐什么时候 他 获得 激怒 , “ 杰瑞 咧嘴一笑 , 未来 向上 在
[ðə; ði] [rʌŋ] .
the run .
这 跑步 .
“老爹要是被激怒了, 野猫队对他来说根本不算什么,”杰瑞咧嘴一笑, 边跑边说。

“ [aɪ][ˈkaɪndə] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
” **I kinda expected something like this .**
” 我 有点 预期的 某物 喜欢 这 .
“我其实预料到会发生这样的事。”

[wɒt] [jʌ] [wɒnt] [dʌŋ] [wið] [him] , [bʌd] ? ”
What yuh want done with him , Bud ? ”
 什么 嗯 想 完毕 和 他 , 芽 ? ”

你想怎么处置他，巴德？

“ [gæg] [him][səʊ][hiː; hi][kænt][ˈhɒlə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,
Gag him so he can't holler his head off ,
 ” 插科打诨 他 所以 他 不能 抱怨 他的 头 离开 ,
 “堵住他的嘴，让他不能大声喊叫。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [him] [əˈlɒŋ] — [wen] [aɪv] [ɡɒt][maɪ] [ˈmʌni] [bæk] , ” [bʌd] [pænt] .
and then take him along — when I've got my money back , ” Bud panted .
 和 然后 拿 他 沿着 — 什么时候我已经 得到 我的 钱 后退 , ” 芽 喘息 .
 “等我把钱要回来，就带他一起走，”巴德喘着气说。

“ [pɒp] , [jɜː; jər] [əˈbaʊt][æz; əz] [əˈpriːjətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [ˈɪndʒən] . ”
Pop , you're about as appreciative as a buck Injun . ”
 ” 流行音乐 , 你是 关于 作为 欣赏的 作为 一个 巴克 印第安人 . ”
 “老爸，你真是没良心的印第安人。”

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [tuː; tə] [pæk] [him][səʊ] [hiːl] [raɪd] , ” [ˈdʒeri] [əbˈzɜːvd] [ˈkwɪzɪkli] [wen]
Going to be hard to pack him so he'll ride , ” Jerry observed quizzically when
 ” 去 到 是 难的 到 盒 他 所以 地狱 骑 , ” 杰瑞 观察到 疑惑地 什么时候
 [pɒp] ,
Pop ,
 流行音乐 ,
 “要把他打包好让他坐上车可不容易，”杰瑞疑惑地看着爸爸说道。

[baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [leɪ] [ˈgleəriŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
bound and gagged , lay glaring at them behind the bunk - house .
 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 躺 刺眼 在 他们 在后面 这 假寐 - 房子 .
 他们被捆绑堵嘴，躺在宿舍后面怒视着他们。

“ [hiː; hi][daʊnt] [kwat] [ˈbæləns] [jɜː(r); jə(r)] [tuː] [ɡrɪps] , [bʌd] .
He don't quite balance your two grips , Bud .
 ” 他 不 相当 平衡 你的 二 握把 , 芽 .
 “他没能很好地平衡你的两个握法，巴德。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [niːd] [hæt] [ɡrʌb] . ”
And we do need hat grub . ”
 和 我们 做 需要 帽子 幼虫 : ”
 我们确实需要一些零食。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʌb] — [aɪl] [teɪk] [pɒp] — ” [bʌd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði]
You bring the grub — I'll take Pop — ” Bud stopped in the act of lifting the
 ” 你 带来 这 幼虫 — 患病的 拿 流行音乐 — ” 芽 停止 在 这 行为 的 举重 这
 [əʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
old man and listened .
 老的 男人 和 听着 :
 “你带吃的来——我来抱老头——”巴德停下抱起老人的动作，听着。

[ˈhʌnɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [pɒp] ,
Honey's voice was calling Pop ,
 蜂蜜的 嗓音 曾是 呼叫 流行音乐 ,
 是Honey的声音在叫Pop，

[wið] [ɪmˈbelɪʃmənts] [sʌtʃ] [bʌd] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhʌnɪz]
with embellishments such Bud would never have believed a part of Honey's
 和 装饰 这样的 芽 会 绝不 有 相信 一个 部分 的 蜂蜜的
 [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
vocabulary :
 词汇 :
 巴德绝对不会相信蜂蜜的词汇里会有这样的修饰。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][pɔːps][dʒɔːz] [wɜːkt]
From her speech , she was coming after him , and Pop's jaws worked
从 她 演讲 , 她 曾是 未来 后 他 , 和 流行乐 下颚 工作
[ˈfræntɪkli] [bɪˈhaɪnd] [bʌdz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
frantically behind Bud's handkerchief .
疯狂地 在后面 芽的 手帕 .

从她的言谈中，她显然是在追赶他，而波普的下巴在巴德的手帕后面疯狂地动着。

[ˈdʒeri] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈtrɪp][fɔː(r); fə(r)] ,
Jerry tilted his head toward the luggage he had made a second trip for ,
杰瑞 斜 他的 头 朝向 这 行李 他 有 制成 一个 第二 旅行 为了 ,
杰瑞歪着头看向他第二次取来的行李，

[pɪkt] [ʌp] [pɒp] , [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
picked up Pop , clamped his hand over the mouth that was trying to betray
挑选 向上 流行音乐 , 夹紧 他的 手 超过 这 嘴 那 曾是 尝试 到 背叛
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

抱起波普，用手捂住那张试图出卖他们的嘴。

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈglɑːnsɪŋ] [wʌns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
and slipped away through the brush glancing once over his shoulder to make
和 滑倒了 离开 通过 这 刷子 瞥了一眼 一次 超过 他的 肩膀 到 制作
[ʃʊə(r)] [ðæt] [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
sure that Bud was following him .
当然 那 芽 曾是 下列的 他 .

然后他溜进灌木丛中，不时回头瞥一眼，确认巴德没有跟上来。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪf] [skriːn] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
They reached the safe screen of branches and stopped there for a minute ,
他们 达到 这 安全的 屏幕 的 分支 和 停止 那里 为了 一个 分钟 ,
他们到达了安全的树枝屏障前，在那里停了一会儿。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌnɪz] [vi,tju:pəˈreɪʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː; də]
listening to Honey's vituperations and her threats of what she would do
聆听 到 蜂蜜的 谩骂 和 她 威胁 的 什么 她 会 做
[tuː; tə] [pɒp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [sta:t] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
to Pop if he did not come up and start a fire .
到 流行音乐如果 他 做过 不是 来 向上 和 开始 一个 火 .

听着Honey的谩骂和威胁，如果Pop不上来生火，她就要对Pop做什么。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈhuːfbi:t] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .
She stopped , and hoofbeats sounded from the main road .
她 停止 , 和 蹄声 听起来 从 这 主要的 路 .

她停了下来，从大路上传来马蹄声。

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Dave and his men were coming .
戴夫 和 他的 男人 是 未来 .

戴夫和他的手下来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌd] [θæŋkt] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
In his heart Bud thanked Little Lost for that hidden path through the bushes .
在 他的 心 芽 谢谢 小的 丢失的 为了 那 隐 小路 通过 这 灌木丛 .

巴德心里感谢小迷路带他找到那条穿过灌木丛的隐秘小路。

[hiː; hi] [hɜːd] [deɪv] [ˈɑːskɪŋ] [ˈhʌni] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He heard Dave asking Honey what was the matter with her ,
他 听到 戴夫 问 蜂蜜 什么 曾是 这 事情 和 她 ,

他听到戴夫问霍妮她怎么了，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'wʊmənli] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
heard the unwomanly reply of the girl ,
听到 这 不像个女人 回复 的 这 女孩 ,
我听到了女孩那不像女人的回答。

[hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)] [kɜːs] [pɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)]
heard her curse Pop for his neglect of the kitchen stove at that hour
听到 她 诅咒 流行音乐 为了 他的 忽视 的 这 厨房 火炉 在 那 小时
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .
听到她在大清早的时候咒骂爸爸不给厨房炉灶做饭。

[hɜːd] , [tuː] , [hɜː(r); hæ(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv] [deɪv] .
Heard , too , her questioning of Dave .
听到 , 也 , 她 提问 的 戴夫 .
还听到了她对戴夫的质问。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌd] , [ɔː(r)][ˈmeəriən] ?
Had they found Bud , or Marian ?
有 他们 成立 芽 , 或者 玛丽安 ?
他们找到的是巴德，还是玛丽安？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɒt] - [ɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [strɪŋ] - [ɪm] [bəʊθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['niərəɪst] [triː] —
“ If you got ' em together , and didn't string ' em both up to the nearest tree —
” 如果 你 得到 - 呃 一起 , 和 没有 细绳 - 呃 两个都 向上 到 这 最近的 树 —
“如果你把它们放在一起，却没有把它们都吊到最近的树上——

“ [bʌd] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
“ Bud bit his lip and went on ,
” 芽 少量 他的 唇 和 去 在 ,
巴德咬着嘴唇继续说道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['bruːtɪʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf]
his face afame with rage at the brutishness of a girl he had half
他的 脸 燃烧 和 愤怒 在 这 野蛮 的 一个 女孩 他 有 一半
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .
他怒火中烧，因为他曾经半信半疑地尊重过这个女孩，如今却发现她如此粗暴无礼。

“ ['hʌni] !
“ Honey !
” 蜂蜜 !
“蜂蜜！

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] [kən'temptʃuəsli] .
“ he whispered contemptuously .
” 他 低声说道 轻蔑地 .
他轻蔑地低语道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
“ What a name for that little beast !
” 什么 一个 姓名 为了 那 小的 兽 !
“这小家伙的名字真够特别的！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] ['edi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['stɒpə(r)] ,
“ At the rocks Eddie was waiting with Stopper ,
” 在 这 岩石 埃迪 曾是 等待 和 塞子 ,
“埃迪和斯托珀在岩石边等着呢，

[ə'pɒn] [hu:m] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [pækt] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [bʌdz] ['lʌɡɪdʒ] .
upon whom they hurriedly packed the beds and Bud's luggage .

之上 谁 他们 匆匆 包装 这 床 和 芽的 行李 .
他们匆匆忙忙地把床铺和巴德的行李打包好。

[ðeɪ] [spəʊk][ɪn] ['wɪspərz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk][æt; ət][ɔ:l] ,
They spoke in whispers when they spoke at all ,

他们 辐 在 低语 什么时候 他们 辐 在 全部 ,
他们说话时总是轻声细语，甚至根本不说话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] ['edi] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] ['kɒtn] [rəʊp]
and to insure the horse's remaining quiet Eddie had tied a cotton rope

和 到 保证 这 马匹 其余的 安静的 埃迪 有 系 一个 棉布 绳索

[ˈsnʌɡli] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mʌzl] .
snugly around its muzzle .

舒适地 大约 它是 枪口 .
为了确保马儿保持安静，埃迪用棉绳紧紧地绑住了它的嘴巴。

“ [aɪ] [teɪk] [pɒp] , ” [bʌd] ['wɪspəd] ,
“ **I'll take Pop** , ” **Bud whispered** ,

“ 患病的 拿 流行音乐 , ” 芽 低声说道 ,
“我带上波普，”巴德低声说道。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌnz][mɔ:(r)] ['əʊldəd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi]
but Jerry shook his head and once more shouldered the old fellow as he

但 杰瑞 摇晃 他的 头 和 一次 更多的 肩部 这 老的 同伴 作为 他

[wʊd] ['kæri] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [greɪn] .
would carry a bag of grain .

会 携带 一个 包 的 粮食 .
但杰瑞摇了摇头，又一次把老人扛在肩上，就像要扛一袋谷物一样。

[səʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [wɪt] [bʌd] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
So they slipped back down the trail , took a turn which Bud did not know ,

所以 他们 滑倒了 后退 向下 这 踪迹 , 采取 一个 转动 哪个 芽 做过 不是 知道 ,
于是他们沿着小路往回走，拐了个巴德不知道的弯。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bʌd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [streɪt] [ɒn] .
and presently Bud found that Jerry was keeping straight on .

和 目前 芽 成立 那 杰瑞 曾是 保持 直的 在 .
这时，巴德发现杰瑞一直都在往前走。

[bʌd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [saɪn][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
Bud made an Indian sign on the chance that Jerry would understand it ,

芽 制成 一个 印度 符号 在 这 机会 那 杰瑞 会 理解 它 ,
巴德打了个印第安人手势，希望杰瑞能看懂。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][ˈdʒeri] [rɪ'plaɪd] .
and with his free hand Jerry replied .

和 和 他的 自由的 手 杰瑞 回复 .
杰瑞用空着的那只手回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɒp] ['sʌmwɛə(r)] .
He was taking Pop somewhere .

他 曾是 采取 流行音乐 某处 .
他要带爸爸去某个地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
They were to wait for him when they had reached the horses .

他们 是 到 等待 为了 他 什么时候 他们 有 达到 这 马匹 .
他们要等到马匹那里才去等他。

[səʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
So they separated for a space .
所以 他们 分开 为了 一个 空间 .

于是他们暂时分开了。

“ [ðɪs] [ɪz][ʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['haidaut] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnɪ] ,
“ **This is sure a great country for hideouts , Mr . Birnie ,**
” 这 是 当然 一个 伟大的 国家 为了 藏身处 , 先生 . 伯尼 ,
“伯尼先生, 这里确实是个非常适合藏身的地方。”

“ [ˈedi] ['ventʃəd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [br'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
“ **Eddie ventured when they had put half a mile between themselves and Little**
” 埃迪 冒险 什么时候 他们 有 放 一半 一个 英里 之间 他们自己 和 小的
[lɒst] ,
Lost ,
丢失的 ,

“当他们与小迷失镇拉开半英里距离时, 埃迪冒险说道:”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['sməʊki] , ['sʌŋ,fɪʃ] [ænd; ənd] ['edɪz] [hɔ:s] ['fi:dn̩] ['kwaiətli][ɪn][ə; eɪ]
and had come upon Smoky , Sunfish and Eddie's horse feeding quietly in a
和 有 来 之上 烟 , 翻车鱼 和 埃迪的 马 喂养 悄悄 在 一个
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

他们偶然发现斯莫基、桑菲什和埃迪的马正在一个小角落里安静地吃草。

[sprɪŋ] - ['wɔ:təd] ['beɪs(ə)n][hɑ:f] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [rɒks] .
spring - watered basin half surrounded with rocks .
春天 - 浇水 盆地 一半 包围 和 岩石 .

被岩石半包围的泉水盆地。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] ['dɑ:dʒɪn] - ['ʃerɪf] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **If you know the country you can keep dodgin ' sheriffs all your life — if you**
” 如果 你 知道 这 国家 你 能 保持 躲避 - 警长 全部 你的 生活 — 如果 你
[dʒʌst][hæv; həv] [grʌb] ['ɪnʌf] [tu:; tə][lɑ:st] . “
just have grub enough to last . ”
只是 有 幼虫 足够的 到 最后的 . ”

“如果你熟悉这个国家, 你就可以一辈子躲避警长的追捕——只要你有足够的食物可以吃。”

“ [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:nt] ['meni] ['weɪstɪd] [ˌɒpətʃu:nəɪz] [hɪə(r)] , “ [bʌd] ['ɑ:nsə(r)d]
“ **Looks to me as if there aren't many wasted opportunities here , ” Bud answered**
” 看起来 到 我 作为 如果 那里 不是 许多 浪费 机会 这里 , “ 芽 回答
[wɪð] [sʌm; səm][ˈaɪrəni] .
with some irony .
和 一些 讽刺 .

“我看这里好像没有浪费多少机会,”巴德带着几分讽刺的语气回答道。

“ [ɪz] [ðeə(r)][æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] , [ed] ?
“ **Is there an honest man in the whole country , Ed ?**
” 是 那里 一个 诚实的 男人 在 这 所有的 国家 , 艾德 ?
埃德, 全国还有诚实的人吗?

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .
I'd just like to know .
ID 只是 喜欢 到 知道 .

我只是想知道。

” [ˈedi] [ˈhezɪtətɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʌdz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd]
” **Eddie hesitated , his eyes anxiously trying to read Bud's meaning and his mood** .
埃迪 犹豫了一下 , 他的 眼睛 焦虑地 尝试 到 读 芽的 意义 和 他的 情绪 .
.
:
.

埃迪犹豫了一下，眼神焦急地试图解读巴德的意思和情绪。

” [nɒt] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sɪŋks] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtruːθfəli] .
” **Not right around the Sinks , I guess , ” he replied truthfully .**
” 不是 正确的 大约 这 水槽 , 我 猜测 , ” 他 回复 说实话 .
“我想应该不在水槽附近吧,”他如实回答道。

” [ʌp] [æt; ət][ˈkreɪtə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈdʒʌmpɔːf] .
” **Up at Crater there are some , and over to Jumpoff .**
” 向上 在 火山口 那里 是 一些 , 和 超过 到 跳台 .
“火山口那边有一些，跳台那边也有一些。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðɪs] [ˈvæli] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈprɪti] [tʌf] , [ɔːl] [raɪt] .
But I guess this valley would be called pretty tough , all right .
但 我 猜测 这 谷 会 是 称为 漂亮的 艰难的 , 全部 正确的 .
但我想，这个山谷的确称得上是相当艰苦的。

[ɪts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd][kwɪə(r)][ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [əˈtrækt] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə]
It's so full of caves and queer places it kinda attracts the ones that want to
它是 所以 满的 的 洞穴 和 酷儿 地方 它 有点 吸引 这 一个 那 想 到
[hard] [aʊt] .
hide out .
隐藏 出去 .

这里到处都是洞穴和奇特的地方，所以很吸引那些想要躲藏起来的人。

” [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
” **Then he grinned .**
” 然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

” [ɪts] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪts] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrni] , [ɔː(r)][ai][ˈdoʊnt] [siː] [haʊ] [jʊd] [get]
” **It's lucky for you it's like that , Mr . Birnie , or I don't see how you'd get**
” 它是 幸运的 为了 你 它是 喜欢 那 , 先生 . 伯尼 , 或者 我 不 看 如何 你会 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“伯尼先生，幸好情况是这样，否则我真不知道你怎么能逃脱。”

[naʊ] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] .
Now I can show you how to get clear away from here without getting caught .
现在 我 能 展示 你 如何 到 得到 清除 离开 从 这里 没有 获得 捕捉 .
现在我可以教你如何毫发无损地离开这里。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [fɜːst] .
But I guess we ought to have breakfast first .
但 我 猜测 我们 应该 到 有 早餐 第一的 .
但我想我们应该先吃早餐。

[aɪm] [ˈprɪti] [ˈhʌŋɡri] .
I'm pretty hungry .
我是 漂亮的 饥饿的 .
我好饿。

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
Ain't you ?
不是 你 ?
难道不是吗？

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [əˈɡenst] [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ˈəʊnə(r)][ðeə(r)] ,
I can build a fire against that crack in the ledge over there ,
我 能 建造 一个 火 反对 那 裂缝 在 这 壁架 超过 那里 ,
我可以在那边岩架的裂缝处生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [bæk] [ˌʌndəˈni:θ] [səʊ][aɪ ˈti:] [woʊnt] [ʃəʊ] .
and the smoke will go away back underneath so it won't show .
和 这 抽烟 将要 去 离开 后退 下 所以 它 惯于 展示 .
烟雾会从下方散去，所以不会显露出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bləʊ] - [həʊl] [ˈsʌmwɛə(r)] [ðæt] [dru:z] [sməʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
There's a blow - hole somewhere that draws smoke like a chimney .
有 一个 吹 - 洞 某处 那 平局 抽烟 喜欢 一个 烟囱 .
某处有个喷气孔，像烟囱一样把烟抽出来。

" [ˈdʒeri] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈbeɪkən] .
" **Jerry came after a little , sniffing bacon** .
" 杰瑞 来了 后 一个 小的 , 嗅闻 熏肉 .
“杰瑞随后过来，闻了闻培根的味道。”

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
He threw himself down beside the fire and drew a long breath .
他 扔 他自己 向下 旁 这 火 和 画 一个 长的 气息 .
他扑倒在火堆旁，深深地吸了一口气。

" [ðæt] [əʊld] [skʌŋks] [ˈheviə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jə] [maɪt] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈwɪmzɪk(ə)li] .
" **That old skunk's heavier than what you might think , " he observed whimsically** .
" 那 老的 臭鼬的 较重 比 什么 你 可能 思考 , " 他 观察到 异想天开地 .
“那只老臭鼬比你想象的要重，”他饶有兴致地说道。

" [aɪ] [pækt] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋk] [həʊlz] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
" **I packed him down into one of them sink holes and untied his feet and**
" 我 包装 他 向下 进入 一 的 他们 下沉 孔 和 解开 他的 脚 和
[left] [hɪm] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [best] [wei] [hi:; hi][kæn; kən] .
left him to scramble out best way he can .
左边 他 到 争夺 出去 最好的 方式 他 能 .
“我把他塞进其中一个塌陷坑里，解开他的脚，让他自己想办法爬出来。”

[ˈɪtl] [teɪk] [hɪm] - [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] .
It'll take him longer'n it took me .
它将 拿 他 - 它 采取 我 .
他花的时间会比我长。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ju:z] [ʊv; əv][jɜ:(r); jə(r)][hændz] [helps] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒt] .
Having the use of your hands helps quite a lot .
拥有 这 使用 的 你的 双手 帮助 相当 一个 很多 .
双手能用的话会很有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] [ʊv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [kʌs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
And the use of your mouth to cuss a little .
和 这 使用 的 你的 嘴 到 坏话 一个 小的 .
还有，别忘了用嘴骂几句脏话。

[bʌt; bət] [hi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɜ:(r)] [tu:] — [aɪm] [əˈfreɪd] .
But he'll make it in an hour or two — I'm afraid .
但 地狱 制作 它 在 一个 小时 或者 二 — 我是 害怕的 .
但我恐怕他一两个小时后就到了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌd] , [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ˈfeɪmd] [ˈtendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He looked at Bud , a half - shamed tenderness in his eyes** .
" 他 看起来 在 芽 , 一个 一半 - 羞愧 压痛 在 他的 眼睛 .
他看着巴德，眼中流露出半是羞愧的温柔。

“ [aɪˈtiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][liːv][hɪm][laɪk][aɪ][dɪd] .

“ It sure was hard to leave him like I did .

“ 它 当然 曾是 难的 到 离开 他 喜欢 我 做过 .

“像我那样离开他，确实很艰难。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ˈwɔːkɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][təʊz][pɑːst][ə; eɪ][ˈræt(ə)lə(r)][kɜːld][ʌp][əˈsliːp][ˈsʌmwɛə(r)] ,

It was like walking on your toes past a rattler curled up asleep somewhere ,

它 曾是 喜欢 步行 在 你的 脚趾 过去的 一个 响尾蛇 卷曲 向上 睡着了 某处 ,

感觉就像踮着脚尖走过一条蜷缩在某处睡觉的响尾蛇。

[əˈfreɪd][juː; jʊ][maɪt][spɔɪl][hɪz; ɪz][næp] .

afraid you might spoil his nap .

害怕的 你 可能 剧透 他的 午睡 .

怕你吵醒他午睡。

[ˈəʊnli][pɒp][ˈwʌznt][əˈsliːp] .

Only Pop wasn't asleep .

仅有的 流行音乐 不是 睡着了 .

只有爸爸没睡着。

“ [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][riːtʃt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ˈkɒfi][wɪt][ˈedi][wɒz; wəz]

“ He sat up and reached his hand for a cup of coffee which Eddie was

“ 他 卫星 向上 和 达到 他的 手 为了 一个 杯子 的 咖啡 哪个 埃迪 曾是

[ˈɒfərɪŋ] .

offering .

提供 .

他坐起身，伸手接过埃迪递过来的一杯咖啡。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˈtelɪŋ][ðə; ði][əʊld][ˈdev(ə)l][wɒt][aɪ][θɔːt][əˈbaʊt][hɪm] ,

“ Anyway , I had the fun of telling the old devil what I thought about him ,

“ 反正 , 我 有 这 乐趣 的 讲述 这 老的 魔鬼 什么 我 想法 关于 他 ,

总之，我很高兴能告诉那个老家伙我对他的看法。

“ [hiː; hi][ˈædɪd] , [ænd; ənd][bluː][əˈweɪ][ðə; ði][stiːm][ænd; ənd][tʊk][əˈnʌðə(r)][ˈsætɪsfɑɪɪŋ][nɪp] .

“ he added , and blew away the steam and took another satisfying nip .

“ 他 额外 , 和 吹 离开 这 蒸汽 和 采取 其他 令人满意 掐 .

“他补充道，然后吹了吹气，又痛快地喝了一口。”

“ [hiːl][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ˈaʊə(r)][treɪl] , [aɪ][səˈpəʊz] , “ [sed][bʌd] ,

“ He'll put them on our trail , I suppose , “ said Bud ,

“ 地狱 放 他们 在 我们的 踪迹 , 我 认为 , “ 说 芽 ,

“我想他会派人跟踪我们,”巴德说道。

[ˈbaɪtɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈræɡɪd][piːs][ɒv; əv][bred][wɪð][ə; eɪ][hɑːf] - [bɜːnd][slaɪs][ɒv; əv][hɒt][ˈbeɪkən][ɒn]

biting into a ragged piece of bread with a half - burned slice of hot bacon on

咬 进入 一个 破烂不堪 片 的 面包 和 一个 一半 - 烧伤 片 的 热的 熏肉 在

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

咬下一口破面包，上面放着一片烤焦了一半的热培根。

“ [wen][hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][rɑːntʃ][hiː; hi][wɪl] .

“ When he gets to the ranch he will .

“ 什么时候 他 获得 到 这 牧场 他 将要 .

“等他到了牧场就会了。”

[hɪz; ɪz][ˈpɔɪz(ə)n][fæŋz][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˈləʊdɪd][wen][aɪ][left] .

His poison fangs was sure loaded when I left .

他的 毒 獠牙 曾是 当然 已加载 什么时候 我 左边 .

我离开的时候，他的毒牙肯定已经上了膛。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ]
He said he wanted to cut your heart out for robbing him , and so forth
他 说 他 通缉 到 切 你的 心 出去 为了 抢劫 他 , 和 所以 前进
, [æd] - .
, **ad swearum** .
, 广告 - .

他说他想挖出你的心脏，因为你抢劫了他，等等等等，满嘴脏话。

[wɪd] [best] [nɒt] [li:v] [ˈeni] [treɪl] . "
We'd best not leave any trail . "
我们会 最好的 不是 离开 任何 踪迹 . "

我们最好不要留下任何痕迹。

" [wi:; wi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] , " [ˈedi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪm] [ˈi:gəli] .
" **We ain't going to** , " **Eddie assured him eagerly** .
" 我们 不是 去 到 , " 埃迪 保证 他 急切地 .

“我们不会的，”埃迪急切地向他保证道。

" [aɪm][glæd] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [gʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:ɹni] .
" **I'm glad being with the Catrockers is going to do some good** , **Mr** . **Birnie** .
" 我是 高兴的 存在 和 这 - 是 去 到 做 一些 好的 , 先生 . 伯尼 .

“我很高兴加入 Catrockers 能带来一些好处，伯尼先生。”

[ˈɪtl] [help] [ju:; jʊ][ɡɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈðætɪ] [help] [faɪnd][sɪs] .
It'll help you git away , and that'll help find Sis .
它将 帮助 你 git 离开 , 和 那将 帮助 寻找 妹妹 .

它能帮你脱身，也能帮你找到姐姐。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ][hɪt] [daʊn] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ˈmeɪbi] .
I guess she hit down where you live , maybe .
我 猜测 她 打 向下 在哪里 你 居住 , 或许 .

我猜她可能在你住的地方出没。

[haʊ] [fɑ:(r)][kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ˈtræv(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ?
How far can your horse travel to - day — if he has to ?
如何 远的 能 你的 马 旅行 到 - 天 — 如果 他 有 到 ?

如果需要的话，你的马今天能走多远？

" [bʌd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [tu:; tə] [weə(r)] [ˈsʌŋfɪʃ] ,
" **Bud looked across to where Sunfish** ,
" 芽 看起来 穿过 到 在哪里 翻车鱼 ,

巴德望向太阳鱼所在的方向，

[ˈhævɪŋ] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌdɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
having rolled in a wet spot near the spring and muddied himself to his
拥有 滚动 在 一个 湿的 点 靠近 这 春天 和 浑浊的 他自己 到 他的
[ˌsætɪsˈfæk(jə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他在泉水附近的湿地里打滚，把自己弄得浑身泥泞，十分满意。

[wɒz; wəz] [ˈɡri:dlɪ] [æt; ət] [wɜ:k] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [bʊ; əv] [ɡrɑ:s] .
was greedily at work upon a patch of grass .
曾是 贪婪地 在 工作 之上 一个 修补 的 草 .

它贪婪地啃食着一片草地。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] , [tɪl] [hi:; hi] [drɒps] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" **If he has to , till he drops in his tracks** .
" 如果 他 有 到 , 直到 他 滴 在 他的 轨道 .

“如果他必须这样做，直到他倒下为止。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] , [kɪd] .

And that won't be for many a mile , kid .
和 那 惯于 是 为了 许多 一个 英里 , 孩子 :

孩子, 那不会离你很远的。

[hiːz] [ˈθɹəbred] ; [ə; eɪ] [ˈθɹəbred] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [kwɪt] . " **He's thoroughbred ; a thoroughbred never knows when to quit .** "
他是 纯种马 ; 一个 纯种马 绝不 知道 什么时候 到 辞职 : "

他是一匹纯种马; 纯种马永远不会放弃。

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [ˈspiːdi] [treɪl] [əˈhed] [ɒv; əv] [juːˈes] [təˈdeɪ] , " [ˈedi] [ˌvaʊtʃseɪf] [ˈtʃɪrɪŋli] . **" Well , there ain't any speedy trail ahead of us today , " Eddie vouchsafed cheeringly .** "
" 出色地 , 那里 不是 任何 迅速 踪迹 前方 的 我们 今天 , " 埃迪 担保 令人欣慰地 :

“嗯, 今天我们前面可没有什么捷径可走,”埃迪兴高采烈地说道。

[ðeəz; ðəz] [hɑːf] - [ə; eɪ] [maɪl] [ˈmeɪbi] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈgæləp] , **" There's half - a mile maybe where we can gallop ,**
" 有 一半 : 一个 英里 或许 在哪里 我们 能 驰骋 ,

“可能有半英里的路我们可以策马奔跑,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtɪŋ] . " **and the rest is a case of picking your footing .** "
和 这 休息 是 一个 案件 的 挑选 你的 立足点 : "

剩下的就是选择你的立足点了。

" [lets] [brɪˈɡɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðen] , " [sed] [bʌd] , [ænd; ənd] [ɡʊt] [ʌp] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] **" Let's begin picking it , then , " said Bud , and got up , reaching for his**
" 我们来吧 开始 挑选 它 , 然后 , " 说 芽 , 和 得到 向上 , 到达 为了 他的
[ˈbraɪd(ə)] . **bridle** :
辔 :

“那我们开始采摘吧,”巴德说着站起身, 伸手去拿缰绳。

[baɪ] [ˈdiːviəs] [weɪz] [aɪˈtiː] [wʊz; wəz] [ðæt] [ˈedi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈkʌntri] **By devious ways it was that Eddie led them out of that sinister country**
经过 狡猾的 方式 它 曾是 那 埃迪 引领 他们 出去 的 那 险恶 国家
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋks] . **surrounding the Sinks** :
周围 这 水槽 :

埃迪用一些狡猾的手段, 把他们带出了环绕着辛克斯的那个险恶之地。

[ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɡʌnz] , **In the beginning Bud and Jerry exchanged glances , and looked at their guns ,**
在 这 开始 芽 和 杰瑞 交换 眼神 , 和 看起来 在 他们的 枪支 ,
起初, 巴德和杰瑞交换了一下眼神, 然后看了看自己的枪。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] - [ˈkænjən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] . **believing that it would be through Catrock Canyon they would have to ride .**
相信 那 它 会 是 通过 - 峡谷 他们 会 有 到 骑 :

他们认为必须骑马穿过卡特罗克峡谷。

[ˈedi] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsəʊbəli] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈjuːθfl] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] **Eddie , riding soberly in the lead , had yet a certain youthful sense of his**
埃迪 , 骑术 清醒地 在这 带领 , 有 然而 一个 肯定 青春 感觉 的 他的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] . **importance** :
重要性 :

埃迪稳重地骑在前面, 但他仍然保留着年轻人那种自以为是的优越感。

" [ðel] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [jʌ] [ðɪs] [wei] , **" They'll never think of following yuh this way ,**
" 他们会 绝不 思考 的 下列的 嗯 这 方式 ,

“他们绝不会想到要这样跟随你。”

[ən'les] [əʊld] [pɒp] ['tru:mən] [gɪts] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [aɪm] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [jʌ] ,
unless old Pop Truman gits back in time to tell 'em I'm travelling with yuh ,
除非 老的 流行音乐 杜鲁门 git 后退 在 时间 到 告诉 - 呃 我是 旅行 和 嗯 ,
除非老杜鲁门爸爸能及时赶回来告诉他们我要和你们一起旅行,

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [keɪvz]
" **he observed once when they had penetrated beyond the neighborhood of caves**
" 他 观察到 一次 什么时候 他们 有 渗透 超过 这 邻里 的 洞穴
[ænd; ənd] [bləʊ] - [həʊlz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [daʊn] [ə; eɪ] ['kænjən] [ðæt] [ɒfəd] [fju:]
and blow - holes and were riding safely down a canyon that offered few
和 吹 - 孔 和 是 骑术 安全 向下 一个 峡谷 那 提供 很少
[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vɪd] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
chances of their being observed save from the front ,
机会 的 他们的 存在 观察到 节省 从 这 正面 ,
"他曾观察到, 当他们穿过洞穴和喷水孔附近区域, 安全地沿着峡谷向下行进时, 除了正面之外, 几乎没有人会注意到他们。"

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] [ðem; ðəm] .
which did not concern them .
哪个 做过 不是 忧虑 他们 :
但这与他们无关。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [əʊld] [pɒp] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" **I guess you don't know old Pop is about the ringeader of the Catrockers** .
" 我 猜测 你 不 知道 老的 流行音乐 是 关于 这 - 的 这 - .
"我猜你不知道老波普是卡特罗克乐队的头目。"

[ɜ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [tɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][gɪt]'[kaɪndə] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt] ['hɔ:dɪŋ] ['mʌni] ,
Er he was , till he began to git kinda childish about hoarding money ,
呃 他 曾是 , 直到 他 开始 到 git 有点 幼稚 关于 囤积 钱 ,
嗯, 他以前确实是这样, 直到他开始像个孩子一样囤积钱财。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [stept] [ɪn] .
and then Dave stepped in .
和 然后 戴夫 步 在 :
然后戴夫就介入了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnɪ] , [aɪ] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ded] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [keɪm] [ðeə(r)] ,
And Mr . Birnie , I guess you'd have been dead when you first came there ,
和 先生 : 伯尼 , 我 猜测 你会 有 到过 死的 什么时候 你 第一的 来了 那里 ,
伯尼先生, 我想您第一次到那里的时候应该已经去世了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd] [pɒp] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get]
if it hadn't been that Dave and Pop wanted to give you a chance to get
如果 它 之前没有 到过 那 戴夫 和 流行音乐 通缉 到 给 你 一个 机会 到 得到
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒf] [ɒv; əv][dʒɛfs] [bʌntʃ] .
a lot of money off of Jeff's bunch .
一个 很多 的 钱 离开 的 杰夫的 束 :
如果不是因为戴夫和波普想给你一个机会从杰夫那帮人那里弄到一大笔钱的话。

[lu:] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kept] ['kli:nɪŋ] [ʌp] ,
Lew was telling how you kept cleaning up ,
刘 曾是 讲述 如何 你 保留 打扫 向上 ,
Lew 跟我说你一直在打扫卫生,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
and he said right along that they was taking too much risk having you around .
和 他 说 正确的 沿着 那 他们 曾是 采取 也 很多 风险 拥有 你 大约 .
他当时就说, 有你在身边, 他们承担的风险太大了。

[lu:] [sed] [hi:; hi] [bet] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Lew said he bet you was a detective .
刘 说 他 赌注 你 曾是 一个 侦探 .

刘说他打赌你是个侦探。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:rnɪ] ?
Are you , Mr . Birnie ?
是 你 , 先生 . 伯尼 ?

你是伯尼先生吗？

" [bʌd] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [sægd] [ˈfɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð] [ˈmeəriən] —
" Bud was riding with his shoulders sagged forward , his thoughts with Marian —
" 芽 曾是 骑术 和 他的 肩膀 下垂 向前 , 他的 想法 和 玛丽安 —
[weə'revə(r)] [ɪ:; ɪ] [wɒz; wəz] .
wherever she was .
无论 她 曾是 .

“巴德骑着马，肩膀耷拉着，脑子里全是玛丽安——无论她在哪里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ləst] , [ðæt] [ɪ:; ɪ] [hæd; həd]
He had been convinced that she was not at Little Lost , that she had
他 有 到过 确信 那 她 曾是 不是 在 小的 丢失的 , 那 她 有
[ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlærəmi] .
started for Laramie .
开始 为了 拉勒米 .

他一直确信她不在小迷失镇，而是已经启程前往拉勒米了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] [spɒt] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊt] [rɪˈtɜ:nd] .
But now that he was away from that evil spot his doubts returned .
但 现在 那 他 曾是 离开 从 那 邪恶的 点 他的 疑虑 返回 .

但现在他离开了那个邪恶的地方，他的疑虑又回来了。

[wɒt] [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] — [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What if she were still in the neighborhood — what if they found her ?
什么 如果 她 是 仍然 在 这 邻里 — 什么 如果 他们 成立 她 ?

如果她还在附近呢？如果他们找到了她呢？

[ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈhʌnɪz] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [meɪd] [hɪm] [ˈʃɪvə(r)] , [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Memory of Honey's vindictiveness made him shiver , Honey was the kind of
记忆 的 蜂蜜的 报复心 制成 他 颤抖 , 蜂蜜 曾是 这 种类 的
[ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [kɪl] .
woman who would kill .
女士 WHO 会 杀 .

想起Honey的报复心，他就不寒而栗，Honey是那种会杀人的女人。

" [aɪ] [eɪ 'em] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [kɪd] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'spɒndəntli] .
" I am , from now on , kid , " he said despondently .
" 我 是 , 从 现在 在 , 孩子 , " 他 说 沮丧地 .

“从今以后，我就是孩子了，”他沮丧地说。

" [waɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
" We're going to ride till we find your sister .
" 是 去 到 骑 直到 我们 寻找 你的 姐姐 .

“我们会一直骑车直到找到你妹妹。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊz] [hel] - [haʊndz] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] — "
And if those hell - hounds got her — "
和 如果 那些 地狱 - 猎犬 得到 她 — "

如果那些恶犬抓住了她——”

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈhʌni] [tɔ:kt] , " [ˈdʒeri] [ˈkʌmfət] .
" They didn't , from the way Honey talked , " Jerry comforted .
" 他们 没有 , 从 这 方式 蜂蜜 谈话 , " 杰瑞 安慰 .

“从Honey的语气来看，他们并没有，”Jerry安慰道。

“ [wi:l; wi][faɪnd][hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət] ['lærəmi] , [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [wi:; wi][woʊnt] !
“ **We'll find her at Laramie , don't you ever think we won't !**
“ 出色地 寻找 她 在 拉勒米 , 不 你 曾经 思考 我们 惯于 !
“ 我们会在拉勒米找到她, 你千万别以为我们找不到! ”

“ [tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn] : [treɪlz] [end]
“ **CHAPTER TWENTY - ONE : TRAILS END**
“ 章 二十 - 一 : 小径 结尾
第二十一章：征途的终点

[æt; ət][ðə; ði][la:st][kæmp] , [dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , [bʌdz] [tu:] [blæk] [ʃi:p] [bɔ:k] .
At the last camp , just north of the Platte , Bud's two black sheep balked .
在 这 最后的 营 , 只是 北 的 这 普拉特 , 芽的 二 黑色的 羊 犹豫不决 .
在普拉特河北岸的最后一个营地, 巴德的两只黑羊犹豫了。
[bʌd] [hɪm'self] , [wɔ:n] [baɪ] ['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
Bud himself , worn by sleepless nights and long hours in the saddle ,
芽 他自己 , 磨损 经过 失眠 夜晚 和 长的 小时 在 这 鞍 ,
巴德本人也因不眠之夜和长时间骑马而疲惫不堪。

[tɜ:nd] ['fʊəriəsli] [wen] ['dʒeri] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi] [gest] [hi:; hi][ænd; ənd][ed] [wɒdnt] [gəʊ] ['eni]
turned furiously when Jerry announced that he guessed he and Ed wouldn't go any
转向 愤怒地 什么时候 杰瑞 宣布 那 他 猜对了 他 和 艾德 不会 去 任何
[fa:ðə(r)] .
farther .
更远 .
当杰瑞宣布他猜想他和艾德的关系不会再有进一步发展时, 他勃然大怒。

“ [wel] , [dæm] [ju:; jʊ][bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'ɡreɪt(ə)] [haʊndz] !
“ **Well , damn you both for ungrateful hounds !**
“ 出色地 , 该死 你 两个都 为了 忘恩负义 猎犬 !
“ 哼, 你们这两个忘恩负义的家伙! ”
“ ['ɡreɪtɪd] [bʌd] , [hɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
“ **grated Bud , hurt to the quick .**
“ 磨碎的 芽 , 伤害 到 这 快的 .
“巴德磨碎了, 伤到了要害。”

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fa:(r)][tu:; tə] [help] [həʊld][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ;
“ **I hope you don't think I brought you this far to help hold me in the saddle ;**
“ 我 希望 你 不 思考 我 带来 你 这 远的 到 帮助 抓住 我 在 这 鞍 ;
“我希望你不要认为我把你带到这一步是为了帮我稳住局面;
[ai] [meɪd] [aɪ 'ti:] [nɔ:θ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['mɪʃəp] .
I made it north alone , without any mishap .
我 制成 它 北 独自的 , 没有 任何 意外 .
我独自一人一路向北, 平安无事。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .
I think I could have come back all right .
我 思考 我 可以 有 来 后退 全部 正确的 .
我觉得我本来可以平安回来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kwɪt][hɪə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .
But if you want to quit here , all right .
但 如果 你 想 到 辞职 这里 , 全部 正确的 .
但如果你想就此放弃, 好吧。
[ju:; jʊ][kæn; kən] [haɪ] - [teɪl][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtlɔ:z] — “
You can high - tail it back to your outlaws — “
你 能 高的 - 尾巴 它 后退 到 你的 亡命之徒 — “
你可以赶紧逃回你的亡命之徒那里——”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] - [en][pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] !
“ **Well , if you go ' n put it that way !** !
“ 出色地 , 如果你 去 - n 放 它 那 方式 !
“ 好吧 , 如果你那样说的话 ! ”

“ ['dʒeri] [ik'spɒstjuleit] ,
“ **Jerry expostulated** ,
“ 杰瑞 所宣称的 ,
杰瑞愤愤不平地说 :

['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tə'wɔːd]
lifting both hands high in the air in a vain attempt to pull the situation toward
举重 两个都 双手 高的 在 这 空气 在 一个 徒劳 试图 到 拉 这 情况 朝向
[ðə; ði] ['hju:mərəs] .
the humorous .
这 幽默 .

他高举双手 , 徒劳地试图将局面拉向幽默的方向。
“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɛpəti] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][drɒp] .
“ **You're a depity sheriff , and you got the drop .**
“ 你是 一个 重金 警长 , 和 你 得到 这 降低 .
“ 你是副警长 , 你抢先一步了。”

“ [hiː; hi] [grɪnd] , [sɔː] [ðæt] [bʌdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
“ **He grinned , saw that Bud's eyes were still hard and his mouth unyielding** ,
“ 他 咧嘴一笑 , 锯 那 芽的 眼睛 是 仍然 难的 和 他的 嘴 不屈 ,
他咧嘴一笑 , 看到巴德的眼神依然冷峻 , 嘴唇紧抿 , 一动不动。

[ænd; ənd]['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːləŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪkt] [pʌp] [ðæt] [hæd; həd]
and lowered his hands , looking crestfallen as a kicked pup that had
和 降低 他的 双手 , 寻找 垂头丧气 作为 一个 踢 小狗 那 有
[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .
tried to be friendly .
尝试 到 是 友好的 .
他垂下双手 , 一副垂头丧气的样子 , 就像一只试图友好却被踢了一脚的小狗。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wiː; wi] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] - [en] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
“ **You can see for yourself we ain't fit to go ' n meet your mother**
“ 你 能 看 为了 你自己 我们 不是 合身 到 去 - n 见面 你的 母亲
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz] — [laɪk] [wɪd] [went] [streɪt] ,
and your father like we was — like we'd went straight ,
和 你的 父亲 喜欢 我们 曾是 — 喜欢 我们会 去 直的 ,
“ 你自己看 , 我们根本不配像以前那样去见你的父母——就像我们已经改邪归正一样。”

“ ['edi] [pʊt][ɪn] [ɪkspləneɪ'tərɪli] .
“ **Eddie put in explanatorily** .
“ 埃迪 放 在 解释性地 .
埃迪解释道。

“ [juːv] [biːn] [reɪzd] [gʊd] , [ænd; ənd] — [seɪ] ,
“ **You've been raised good , and — say** ,
“ 你已经 到过 提高 好的 , 和 — 说 ,
“ 你从小就接受了良好的教育 , 而且——比如说 ,

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ə; eɪ]['felə(r)][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
it makes a man want to BE good to see how a feller don't have to
它 制作 一个 男人 想 到 是 好的 到 看 如何 一个 伙计 不 有 到
[biː; bi][nəʊ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] .
be no preacher to live right .
是 不 牧师 到 居住 正确的 .
看到一个人不必成为传教士也能过上正确的生活 , 这会让人想要做一个好人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [doʊnt] [si:m] [skweə(r)][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] [raɪt] [həʊm] [wið] [ju:; jʊ] ,
But it don't seem square to let you take us right home with you ,
但 它 不 似乎 正方形 到 让 你 拿 我们 正确的 家 和 你 ,
但让你把我们直接带回家似乎不太合适。

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [dɑ:nd] [kaɪnd] [jʊd] [du:; də][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
just because you're so darned kind you'd do it and never think a thing
只是 因为 你是 所以 该死的 种类 你会 做 它 和 绝不 思考 一个 事物
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

因为你心地善良，你会毫不犹豫地去做这件事，根本不会考虑任何后果。
[wi:; wi] [eɪnt] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] .
We ain't ungrateful — I know I ain't .
我们 不是 忘恩负义 — 我 知道 我 不是 :
我们并非忘恩负义——我知道我不是。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
But — but — "
但 — 但 — "
但是——但是——"

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [sed] [,aɪ 'ti:] , [bʌd] , " ['dʒeri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reskju:] .
" The kid's said it , Bud , " Jerry came to the rescue .
" 这 孩子们 说 它 , 芽 , " 杰瑞 来了 到 这 救援 .
“孩子都这么说了，巴德，”杰瑞赶紧插话道。

" [wi:; wi] [kʌm] [ə'ləŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkklɪ] [trɪp] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'hed] .
" We come along because it was a ticklish trip you had ahead .
" 我们 来 沿着 因为 它 曾是 一个 痒痒的 旅行 你 有 前方 :
“我们一起来是因为你即将踏上的是 一段充满挑战的旅程。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊd] [æz; əz] [ɡʊd] ['raɪdəz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
And I've knowed as good riders as you are ,
和 我已经 已知 作为 好的 骑手 作为 你 是 ,
我认识不少和你一样优秀的骑手，

[ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [wen] [sʌm; səm] [fri:k] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
that could stand a little holding in the saddle when some freak had tried to
那 可以 站立 一个 小的 保持 在 这 鞍 什么时候 一些 怪物 有 尝试 到
[ju:t] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
shoot 'em out of it .
射击 - 呃 出去 的 它 :
如果某个怪人试图把他从马鞍上射下来，他或许还能稍微扶住一下。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [kləʊz] [tu:; tə] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [ju: 'es][nəʊ][mɔ:(r)] ,
But you're close to home now and you don't need us no more ,
但 你是 关闭 到 家 现在 和 你 不 需要 我们 不 更多的 ,
但你现在离家很近了，不再需要我们了。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɔ: n] [ɪn][ɒŋ][ðə; ðɪ] ['prɒdɪɡ(ə)l] [kæfs] - .
and so we ain't going to horn in on the prodigal calf's milkbucket .
和 所以 我们 不是 去 到 喇叭 在 在 这 浪子 小牛的 - :
所以，我们不会去抢那头浪子小牛的奶桶。

['meəriən] , ['i:z] ['laɪkli] [ðeə(r)] — "
Marian , She's likely there — "
玛丽安 , 她是 可能 那里 — "
玛丽安，她很可能在那里——"

“ [ɪf] [sɪs] [eɪnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][wiːl; wil] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ” [ˈedi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈiːɡəli] .
“ **If Sis ain't with your folks we'll hunt her up , ” Eddie interrupted eagerly .**
“ 如果妹妹 不是 和 你的 各位 出色地 打猎 她 向上 , ” 埃迪 中断 急切地 .

“如果妹妹不在你家人身边，我们就去找她，”埃迪急切地插话道。

“ [sɪs][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] , [bʌd] ,
“ **Sis is your kind — she — she's good enough for yuh , Bud ,**
“ 妹妹 是 你的 种类 — 她 — 她是 好的 足够的 为了 嗯 , 芽 ,
“姐姐很适合你——她——她配得上你，伙计。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] — [ˈelˈel] — [wel] [ɪf] [ʃiːz] [ɡɒt] [ˈeni] [sens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [wel] ,
and I hope she — ll — well if she's got any sense she will — well ,
和 我 希望 她 — 二 — 出色地如果 她是 得到 任何 感觉 她 将要 — 出色地 ,
我希望她——嗯——如果她还有点理智的话，她就会——嗯，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɔɪnt] , [aɪ] — [wel] , [dɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
if it comes to the narrying point , I — well , darn it ,
如果 它 来 到 这 - 观点 , 我 — 出色地 , 该死 它 ,
如果要谈到叙述这一点，我——唉，真可惜，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sɪs] [ɡɪt][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
I'd like to see Sis git as good a man as you are !
ID 喜欢 到 看 妹妹 git 作为 好的 一个 男人 作为 你 是 !
我希望妹妹能像你一样优秀！

“ [ˈedi] , [ˈhævɪŋ] - [ðæt] [faː(r)] , [went] [ˈhedlɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə]
“ **Eddie , having bluntered that far , went headlong as if he were afraid to**
“ 埃迪 , 拥有 - 那 远的 , 去 一头扎 作为 如果 他 是 害怕的 到
[stop] .
stop .
停止 .

“埃迪已经糊涂到这种地步了，他一头扎了进去，好像害怕停下来似的。”

“ [sɪs][ɪz] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ɡʊd] [ˈsɪŋə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [ɡɜːl] , [ˈəʊnli][aɪm]
“ **Sis is educated , and she's an awful good singer and a fine girl , only I'm**
“ 妹妹 是 受过教育 , 和 她是 一个 可怕 好的 歌手 和 一个 美好的 女孩 , 仅有的 我是
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

“姐姐受过良好的教育，唱歌非常好听，人也很好，只是我是她的哥哥。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɒnɪst] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [bʌd] ,
But I'm going to live honest from now on , Bud ,
但 我是 去 到 居住 诚实的 从 现在 在 , 芽 ,
但我从今以后要诚实待人，巴德。

[ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wɒʊnt][həʊld] [ɒf] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][em ˈiː] .
and I hope you won't hold off on account of me .
和 我 希望 你 惯于 抓住 离开 在 帐户 的 我 .
我希望你不要因为我而耽搁。

[aɪ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sɪs] [fiːl] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
I ain't going to have sis feel like crying when she thinks about me !
我 不是 去 到 有 妹妹 感觉 喜欢 哭泣 什么时候 她 思考 关于 我 !
我可不想让妹妹一想到我就想哭！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌd] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] ,
You — you — said something that hurt like a knife , Bud , when you told me that ,
你 — 你 — 说 某物 那 伤害 喜欢 一个 刀 , 芽 , 什么时候 你 讲述 我 那 ,
[ʌp] [ɪn] [ˈkreɪtə(r)] .
up in Crater .
向上 在 火山口 .

巴德，你——你——说的话像刀子一样扎在我心上，当你在火山口告诉我那些事的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] - - [luː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] ['uːtə]
And she wasn't to blame for marryn ' Lew — and she done that outa
和 她 不是 到 责备 为了 - - 刘 — 和 她 完毕 那 出
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

她嫁给卢并没有错——她这样做是出于善良。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˈdʒeri][ænd; ənd][em 'iː] .
the kind you showed to Jerry and me .
这 种类 你 显示 到 杰瑞 和 我 .

就是你给我和杰瑞看的那种。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [spɔɪlɪn] - ['evriθɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [siː] [wɒt]
And we don't want to go spoilin ' everything by letting your folks see what
和 我们 不 想 到 去 破坏 - 一切 经过 出租 你的 各位 看 什么
[jʊr; jər] ['brɪŋɪn] - [həʊm] [wɪð] [jʌ] !
you're bringin ' home with yuh !
你是 引入 - 家 和 嗯 !

我们可不想让你的父母看到你带回家的东西，从而破坏一切！

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] [sɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] —
And it might hurt Sis with your folks , if they found out that I'm —
和 它 可能 伤害 妹妹 和 你的 各位 , 如果 他们 成立 出去 那 我是 —

如果你们父母发现我是——，可能会伤到姐姐的心。

" [bʌd] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **Bud had been standing by his horse , looking from one to the other** ,
" 芽 有 到过 常设 经过 他的 马 , 寻找 从 — 到 这 其他 ,

巴德一直站在他的马旁边，目光在他们之间来回游移。

['lɪsənɪŋ] , ['wɒtɪŋ] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] , ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['mænhʊd] .
listening , watching their faces , measuring the full depth of their manhood .
聆听 , 观看 他们的 面孔 , 测量 这 满的 深度 的 他们的 男子气概 .

倾听，观察他们的表情，衡量他们男子气概的深度。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði][fəʊks] [tel] [ɒn][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
you remind me of a story the folks tell on me , " he said ,
你 提醒 我 的 一个 故事 这 各位 告诉 在 我 , " 他 说 ,

“你让我想起人们常讲的关于我的故事，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
his eyes shining , while his voice strove to make light of it all .
他的 眼睛 灼灼 , 尽管 他的 嗓音 努力 到 制作 光 的 它 全部 .

他双眼闪闪发光，语气却努力让一切显得轻松愉快。

" [wʌnz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [pɪŋk] - ['eɪprənz] ,
" **Once , when I was a kid in pink - aprons** ,
" 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 粉色的 - 围裙 ,

“有一次，我还是个穿着粉色围裙的小女孩的时候，

[aɪ][ɡɒt] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] - [hɜːd] [maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['teksəs] .
I got lost from the trail - herd my folks were bringing up from Texas .
我 得到 丢失的 从 这 踪迹 - 一群 我的 各位 是 带来 向上 从 德克萨斯州 .

我从父母从德克萨斯州带过来的那群人中走散了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [emˈi:] ,
It was comin' dark , and they had the whole outfit out hunting me ,
它 曾是 即将到来 - 黑暗的 , 和 他们 有 这 所有的 全套服装 出去 打猎 我 ,
天色渐暗, 他们派出了整个队伍来追捕我。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] .
and everybody scared to death .
和 大家 害怕的 到 死亡 .
大家都吓坏了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] ,
When they were all about crazy ,
什么时候 他们 是 全部 关于 疯狂的 ,
当他们都陷入疯狂的时候,

[ðeɪ] [kleɪm] [aɪ] [keɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] [baɪ] [ðə; ði]
they claim I came walking up to the camp - fire dragging a dead snake by the
他们 宣称 我 来了 步行 向上 到 这 营 - 火 拖拽 一个 死的 蛇 经过 这
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
他们声称我拖着一条死蛇的尾巴走到篝火旁,

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:n] [təʊd] [ɪn] [maɪ] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn]
and carrying a horn toad in my shirt , and claiming they were mine
和 携带 一个 喇叭 蟾蜍 在 我的 衬衫 , 和 声称 他们 是 矿
[brˈkæz; brˈkɒz] [aɪ] - [ketʃ] - [ɪm] . -
because I ' ketched ' em . '
因为 我 - 素描 - 呃 - -
我衬衫里藏着一只角蟾, 声称它们是我的, 因为我“抓”到了它们。

[aɪm] [nɒt] [ˈbrændɪŋ] [ðæt] [jɑ:n] [wɪð] [ˈeni] [ˈmɒrəl] — [bʌt; bət] [ˈfɪɡə(r)] [aɪˈti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] , [bɔɪz]
I'm not branding that yarn with any moral — but figure it out for yourself , boys
我是 不是 品牌推广 那 纱 和 任何 道德 — 但 数字 它 出去 为了 你自己 , 男孩们
.
:
.

我不想给这个故事赋予任何道德意义——但孩子们, 自己去体会吧。
" [ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
" The two looked at each other and grinned .
" 这 二 看起来 在 每个 其他 和 咧嘴一笑 .
两人对视一眼, 咧嘴一笑。

" [aɪ] [eɪnt] [ded] [jet] , " [ˈedi] [meɪd] [ˈʃi:pɪ] [ˈkɒment] .
" I ain't dead yet , " Eddie made sheepish comment .
" 我 不是 死的 然而 , " 埃迪 制成 羞怯 评论 .
“我还没死呢,”埃迪不好意思地说道。

" [mɛˈbi] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndə] [lʊk] [ɒn] [emˈi:] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:n] [təʊd] , [bʌd] . "
" Mebbe you kinda look on me as being a horn toad , Bud . "
" 也许 你 有点 看 在 我 作为 存在 一个 喇叭 蟾蜍 , 芽 . "
“也许你觉得我像只癞蛤蟆吧, 巴德。”

" [wen] [ju:; jʊ] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [fəʊks] [reɪzd] [ðæt] [kɪd] ,
" When you bear in mind that my folks raised that kid ,
" 什么时候 你 熊 在 头脑 那 我的 各位 提高 那 孩子 ,
“当你考虑到那孩子是我父母养大的,

[jʊ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [stæmˈpi:d] [ˈmʌðə(r)] .
You'll realize that it takes a good deal to stampede mother .
你会 意识到 那 它 需要 一个 好的 交易 到 踩踏 母亲 .
你会发现, 要激怒母亲需要付出相当大的努力。

“ [bʌd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsʌbdʒɪkt, -dʒe-, səbˈdʒekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Bud swung into the saddle to avoid subjecting his emotions to the**
” 芽 摇摆 进入 这 鞍 到 避免 服从 他的 情绪 到 这
[kræmpt] , [ɪnˈædɪkwət] [lɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
cramped , inadequate limitations of speech .
狭窄 , 不足 限制 的 演讲 .
“巴德翻身上马，以免让自己的情绪受到语言这种狭隘、不足的限制。”

“ [lets] [gəʊ] , [bɔɪz] .
” **Let's go , boys .**
” 我们来吧 去 , 男孩们 .
“走吧，伙计们。”
[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] .
She's a long trail to take the kinks out of before supper - time .
她是 一个 长的 踪迹 到 拿 这 扭结 出去 的 前 晚餐 - 时间 .
她就像一条漫长的小径，需要在晚餐前把它梳理清楚。

“ [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
” **They stood still , making no move to follow .**
” 他们 站立 仍然 , 制作 不 移动 到 跟随 .
他们站在那里，一动不动，没有要跟上去的意思。

[bʌd] [rein] [ˈsməʊki] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
Bud reined Smoky around so that he faced them ,
芽 勒住 烟 大约 所以 那 他 面对 他们 ,
巴德勒住斯莫基的缰绳，让它转过身来面对他们。

[riːtʃt] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈɪntuː][ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈtraʊzəz] [wɪtʃ] [ɪz]
reached laboriously into that mysterious pocket of a cowpuncher's trousers which is
达到 费力地 进入 那 神秘 口袋 的 一个 - 裤子 哪个 是
[ɔːlweɪz] [held] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] ,
always held closed by the belt of his chaps ,
总是 握住 关闭 经过 这 腰带 的 他的 小伙子们 ,
他费力地把手伸进牛仔裤子上那个神秘的口袋里，那个口袋总是被他的皮带勒住。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈveəriəbli] [həʊldz][ɪn][ɪts] [depθs] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
and which invariably holds in its depths the things he wants in a hurry .
和 哪个 总是 持有 在 它是 深度 这 事物 他 想要 在 一个 匆忙 .
而且，它深处总是藏着他急需的东西。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [ɔːtəbaɪˈbɒɡrəfi]
They watched him curiously , resolutely refusing to interpret his bit of autobiography
他们 观看 他 奇怪的是 , 坚决地 拒绝 到 解释 他的 少量 的 自传
,
.
,
他们好奇地看着他，坚决拒绝解读他那段自传式的叙述。

[ˈwʌndərɪŋ] [pəˈhæps] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] .
wondering perhaps why he did not go .
好奇 也许 为什么 他 做过 不是 去 .
或许他在想自己为什么没去。

“ [hiə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
” **Here she is .**
” 这里 她 是 .
“她来了。”
“ [bʌd] [hæd; həd] [,dɪsɪnˈtəː] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪfs] [bædʒ] ,
” **Bud had disinterred the deputy sheriff's badge ,**
” 芽 有 已挖掘 这 副 警长的 徽章 ,
“巴德挖出了副警长的徽章，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['pɒli] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɒn]
and began to polish it by the primitive but effectual method of spitting on
和 开始 到 抛光 它 经过 这 原始 但 有效的 方法 的 吐痰 在
[aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðən] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
it and then rubbing vigorously on his sleeve .
它 和 然后 擦 大力 在 他的 袖子 .

然后他开始用原始但有效的方法擦拭它，那就是往上面吐口水，然后用袖子用力擦拭。

“ [jʊr; jər] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kreɪtə(r)] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][baɪ] ['θʌndə(r)] [jʊr; jər] [bəʊθ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]
“ **You're outside of Crater County , but by thunder you're both guilty of resisting**
“ 你是 外部 的 火山口 县 , 但 经过 雷 你是 两个都 有罪的 的 抵抗
[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,
an officer ,
一个 官 ,

“你们虽然身处克雷特县之外，但恕我直言，你们俩都犯了拒捕罪。”

[ænd; ənd] ['kaʊnti] [laɪnz] [doʊnt] [kaʊnt] !
and county lines don't count !
和 县 线条 不 数数 !

县界不算数！

“ [hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] [bædʒ] [æt; ət] ['rændəm] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
“ **He had pinned the badge at random on his coat while he was speaking ,**
“ 他 有 已置顶 这 徽章 在 随机的 在 他的 外套 尽管 他 曾是 请讲 ,
“他说话的时候，随手把徽章别在了外套上。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
and now , before the two realized what he was about ,
和 现在 , 前 这 二 已实现 什么 他 曾是 关于 ,

而现在，在两人意识到他的意图之前，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [aʊt][ænd; ənd] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
he had his six - shooter out and aimed straight at them .
他 有 他的 六 - 射击游戏 出去 和 旨在 直的 在 他们 .

他掏出六响手枪，直指他们。

[bʌd] [hæd; həd] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Bud had never lived in fear of the law .
芽 有 绝不 居住地 在 害怕 的 这 法律 .

巴德从未生活在对法律的恐惧之中。

['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntɪri] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,
Instantly was sorry when he saw the involuntary stiffening of their muscles ,
即刻 曾是 对不起 什么时候 他 锯 这 非自愿 刚度 的 他们的 肌肉 ,
看到他们肌肉不由自主地僵硬起来，他立刻感到后悔。

[ðə; ði] [kwɪk] ['wɜːdləs] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [sent] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['ɪftɪ] ['glɑːnsɪz][tuː; tə]
the quick wordless suspicion and defiance that sent their eyes in shifty glances to
这 快的 无言 怀疑 和 蔑视 那 发送 他们的 眼睛 在 狡猾的 眼神 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [brɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][hændz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
right and left before their hands lifted a little .
正确的 和 左边 前 他们的 双手 抬起 一个 小的 .

他们迅速而无言地流露出怀疑和挑衅，目光在左右游移，然后双手微微抬起。

[trʌst] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] [ðeɪ] [maɪt] ,
Trust him , love him they might ,
相信 他 , 爱 他 他们 可能 ,

他们或许会信任他，爱他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪt(ə)nt][fɪə(r)][ɒv; əv]['kæptʃə(r)] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] ;
there was that latent fear of capture driven deep into their souls ;
那里 曾是 那 潜 害怕 的 捕获 驱动 深的 进入 他们的 灵魂 ;

他们灵魂深处都潜藏着被俘的恐惧；

[səʊ] [di:p] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'reɪzd] [aɪ'ti:] .

so deep that even he had not erased it .
所以 深的 那 甚至 他 有 不是 已擦除 它 .

如此深刻，连他自己都无法抹去。

[bʌd] [sɔ:] — [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [lɑ:ft] .

Bud saw — and so he laughed .
芽 锯 — 和 所以 他 笑了 .

巴德看到了——于是他笑了。

“ [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [jəʊ] [maɪ][fəʊks] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I've got to show my folks that I've made a gathering , ” he said .
“ 我已经 得到 到 展示 我的 各位 那 我已经 制成 一个 采集 , ” 他 说 .

“我得向我的家人证明，我组织了一次聚会，”他说。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [kwɪt] , [bɔɪz] .

“ You can't quit , boys .
“ 你 不能 辞职 , 男孩们 .

“孩子们，你们不能放弃。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [naʊ] [ju:v] [ˈstɑ:tɪd] .

And I'm going to take you to the end of the trail , now you've started .
和 我是 去 到 拿 你 到 这 结尾 的 这 踪迹 , 现在 你已经 开始 .

既然你已经出发了，我就要带你走到步道的尽头。

“ [hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] , [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈstʌbən] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ]

“ He eyed them , saw that they were still stubborn , and drew in his breath

“ 他 眼睛 他们 , 锯 那 他们 是 仍然 固执的 , 和 画 在 他的 气息
[ˈɑ:pli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

他打量了他们一眼，见他们依然固执，便倒吸了一口气。

[ˈmænfəli] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

manfully meeting the question in their minds .
勇敢地 会议 这 问题 在 他们的 思想 .

他们勇敢地面对心中的疑问。

“ [wɪv] [left] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ti:θ] , ” [hi:; hi] [sed]

“ We've left more at the Sinks than the gnashing of teeth , ” he said

“ 我们已经 左边 更多的 在 这 水槽 比 这 咬牙切齿 的 牙齿 , ” 他 说
[ˈwɪmzɪk(ə)li] .
whimsically .
异想天开地 .

“我们在辛克斯留下的可不止是咬牙切齿，”他异想天开地说。

“ [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][bæd] [nems] , [fɜ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .

“ A couple of bad names , for instance .
“ 一个 夫妻 的 坏的 姓名 , 为了 实例 .

“例如，几个不好的名字。”

[jʊr; jər] [tu:] [ˈbʊli] [ɡʊd] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] — [dæm] [aɪ'ti:] ,

You're two bully good friends of mine , and — damn it ,

你是 二 欺负 好的 朋友们 的 矿 , 和 — 该死 它 ,

你们是我两个欺负人的好朋友，而且——该死的，

[ˈmeəriən] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ɪf] [ʃi:z] [ðeə(r)] .

Marian will want to see both of you fellows , if she's there .
玛丽安 将要 想 到 看 两个都 的 你 伙伴们 , 如果 她是 那里 .

如果玛丽安在场的话，她会想见你们两个的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] — [wiːl; wil] [ˈmeɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə][raɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

If she isn't — we'll maybe have a big circle to ride , finding her .
如果 她 不是 — 出色地 或许 有 一个 大的 圆圈 到 骑 , 寻找 她 .

如果她不在——我们可能要绕一大圈才能找到她。

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wʌts] [əˈhed] .

I'll need you , no matter what's ahead .
患病的 需要 你 , 不 事情 是什么 前方 .

无论未来如何,我都需要你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

" He looked from one to the other , gave a snort and added impatiently ,
" 他 看起来 从 — 到 这 其他 , 给予 一个 哼哼 和 额外 不耐烦地 ,

他看了看他们俩,哼了一声,不耐烦地补充道:

" [ɔː] , [fɔːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][dʊʊnt][stænd][ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dæm]

" Aw , fork your horses and don't stand there looking like a couple of damn
" 啊 , 叉 你的 马匹 和 不 站立 那里 寻找 喜欢 一个 夫妻 的 该死

[fuːlɪz] !

fools !

傻瓜 !

“哎呀,别傻了,别像两个傻瓜一样站在那里!”

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈdʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsɛntɪŋli] ,

" Whereupon Jerry shook his head dissentingly ,
" 于是 杰瑞 摇晃 他的 头 持不同意见 ,

于是杰瑞摇了摇头,表示不同意。

[grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈedi] [səʊ] [ɪmˈfætɪk] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði][kɪd]

grinned and gave Eddie so emphatic an impulse toward his horse that the kid
咧嘴一笑 和 给予 埃迪 所以 强调 一个 冲动 朝向 他的 马 那 这 孩子

[went] [ˈsprɔːlɪŋ] .

went sprawling .

去 蔓延 .

他咧嘴一笑,猛地推了埃迪一把,让他去牵马,结果那孩子摔倒在地。

" [ges] [wɪr] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [jəʊ] - [diː] [luːz] [ðæt] [bædʒ] !

" Guess We're up against it , all right — but I do wish yo ' d lose that badge !
" 猜测 是 向上 反对 它 , 全部 正确的 — 但 我 做 希望 哟 - d 失去 那 徽章 !

“看来我们确实处境艰难——但我真希望你能丢掉那枚徽章!”

" [ˈdʒeri] [səˈrendəd] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][reɪnz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

" Jerry surrendered , and flipped the bridle reins over the neck of his horse .
" 杰瑞 投降 , 和 翻转 这 辔 缰绳 超过 这 脖子 的 他的 马 .

杰瑞投降了,把缰绳甩到马的脖子上。

" [hɔːn] [təʊd] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈskæb(ə)lɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [rɒks] ,

" Horn toad is right , the way you're scabbling around amongst them rocks ,
" 喇叭 蟾蜍 是 正确的 , 这 方式 你是 捡拾 大约 在 他们 岩石 ,

“角蟾蜍说得对,你这样在岩石间艰难跋涉,

" [hiː; hi] [kɔːld] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .

" he called light - heartedly to the kid .
" 他 称为 光 - 衷心地 到 这 孩子 .

他轻松地对孩子喊道。

" [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pɜːtiːɜː] [ˈsʌnraɪz] ?

" Ever see a purtier sunrise ?
" 曾经 看 一个 更漂亮 日出 ?

你见过比这更美的日出吗?

[ai][ˈnevə(r)] !
I never !
我 绝不 !

我从未想过！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
" I don't know what they thought of the sunset .
" 我 不 知道 什么 他们 想法 的 这 日落 .

我不知道他们对日落有什么看法。

[ˈɡɔ:dʒəs] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] , [wɪð] [ˈmeni] [sɒft] [kʻlʌz] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:] [ʌnˈheɪməbəl] [tɪnts] [ænd; ənd]
Gorgeous it was , with many soft colors blended into unnamable tints and
华丽的 它 曾是 , 和 许多 柔软的 颜色 混合 进入 无法命名的 色调 和
[transˈlu:s(ə)nsi] ,
translucencies ,
半透明 ,

它美极了，许多柔和的色彩融合在一起，形成难以名状的色调和半透明效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .
and the songs of birds in the thickets as they passed .
和 这 歌曲 的 鸟类 在 这 灌木丛 作为 他们 通过了 .
他们经过时，还能听到灌木丛中鸟儿的鸣叫声。

[ˈsməʊki] , [ˈsʌŋfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈstɒpə(r)] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] , [ɪəz] [pə:k] [ˈfɔ:wəd] , [hedz] [ʌp] ,
Smoky , Sunfish and Stopper walked briskly , ears perked forward , heads up ,
烟 , 翻车鱼 和 塞子 步行 轻快地 , 耳朵 有 向前 , 头部 向上 ,
斯莫基、桑菲什和斯托珀步伐轻快，耳朵竖起，昂首挺胸。

[aɪz] [ˈi:ɡə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈlændmɑ:rkz] [ðæt] [ment] [həʊm] .
eyes eager to catch the familiar landmarks that meant home .
眼睛 渴望的 到 抓住 这 熟悉的 地标 那 意思是 家 .
眼睛渴望捕捉那些代表家乡的熟悉地标。

[bʌdz] [hed] [wɒz; wəz][ʌp] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Bud's head was up , also , his eyes went here and there ,
芽的 头 曾是 向上 , 还 , 他的 眼睛 去 这里 和 那里 ,
巴德抬起头，眼睛四处张望。

[ˈrestɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [əˈfekʃn] [ɒn] [ðəʊz] [seɪm] [ˈlændmɑ:rkz] [wɪtʃ] [speld] [həʊm] .
resting with a careless affection on those same landmarks which spelled home .
休息 和 一个 粗心 感情 在 那些 相同的 地标 哪个 拼写 家 .
带着漫不经心的喜爱，在那些象征着家的地标上休憩。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] - [reɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] [slæk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led]
He would have let Smoky's reins have a bit more slack and would have led
他 会 有 让 - 缰绳 有 一个 少量 更多的 松弛 和 会 有 引领
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnvɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ˈrɑ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,
his little convoy to the corrals at a gallop ,
他的 小的 护航 到 这 畜栏 在 一个 驰骋 ,
他本可以放松斯莫基的缰绳，带领他的小队伍飞奔到畜栏边。

[hæd; həd][nɒt] [həʊp] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)nti] [feɪs] [tu:; tə]
had not hope begun to tremble and shrink from meeting certainty face to
有 不是 希望 开始 到 颤抖 和 收缩 从 会议 肯定 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

难道希望没有在直面确定性时开始颤抖和退缩吗？

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɪm] [ðen] , [ai] [θɪŋk] [bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
Had you asked him then , I think Bud would have owned himself a coward .
有 你 问 他 然后 , 我 思考 芽 会 有 拥有 他自己 一个 懦夫 .
如果你当时问他，我想巴德会承认自己是个懦夫。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð] [həʊm] - [fəʊk][hiː; hi] [wʊd] ['miəli] [biː; bi] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['meəriən]
Until he had speech with home - folk he would merely be hoping that Marian
直到 他 有 演讲 和 家 - 民间 他 会 仅仅 是 希望 那 玛丽安
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
was there ;
曾是 那里 ;

在与家乡亲人交谈之前，他只能寄希望于玛丽安在那里；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ni:d] [nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ]
but until he had speech with them he need not hear that they knew nothing
但 直到 他 有 演讲 和 他们 他 需要 不是 听到 那 他们 知道 没有什么
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her :
的 她 :

但在他和他们交谈之前，他不必知道他们对她一无所知。

[bʌd] — [laɪk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
Bud — like , however , he tried to cover his trepidation with a joke .
芽 — 喜欢 , 然而 , 他 尝试 到 覆盖 他的 忐忑不安 和 一个 开玩笑 .
然而，巴德却试图用一个玩笑来掩饰自己的忐忑不安。

“ [wi:l; wil] [sni:k] [ʌp][ɒn] - [ɪm] ,
“ **We'll sneak up on ' em ,**
“ 出色地 潜行 向上 在 - 呃 ,

“我们会悄悄接近他们，

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ed][ænd; ənd][ˈdʒeri] [wen] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [keɪm] ['ɪntuː]
“ **he said to Ed and Jerry when the roofs of house and stables came into**
“ 他 说 到 艾德 和 杰瑞 什么时候 这 屋顶 的 房子 和 马厩 来了 进入
[vjuː] .
view .
看法 :

“当房屋和马厩的屋顶出现在眼前时，他对艾德和杰瑞说道。”

“ [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [bɔɪz] .
“ **Here's where I grew up , boys .**
“ 这里是 在哪里 我 生长 向上 , 男孩们 :

“孩子们，这就是我长大的地方。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] —
And in a minute or two more you'll see the greatest little mother on earth —
和 在 一个 分钟 或者 二 更多的 你会 看 这 最 小的 母亲 在 地球 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑɪnɪst][dæd] ,
and the finest dad ,
和 这 最好的 爸爸 ,

再过一两分钟，你就会看到世界上最伟大的小妈妈——以及最棒的爸爸。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] ['stʌbənnəs] .
“ **he added , swallowing the last of his Scotch stubbornness .**
“ 他 额外 , 吞咽 这 最后的 的 他的 苏格兰威士忌 固执 :

“他补充道，咽下了最后一口苏格兰威士忌带来的固执。”

“ [ænd; ənd][sɪs] , [aɪ][həʊp] , “ ['edi] [sed] ['wɪstfəli] .
“ **And Sis , I hope , “ Eddie said wistfully .**
“ 和 妹妹 , 我 希望 , “ 埃迪 说 怅然地 :

“还有姐姐，我希望如此。”埃迪怅然地说。

“ [aɪ][ʊə(r)][həʊp] [ʃiːz] [hɪə(r)] .
“ **I sure hope she's here .**
“ 我 当然 希望 她是 这里 :

“我真希望她在这里。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒeri][ˈnɔː(r)] [bʌd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][æt; ət][ɔːl] 。

“ **Neither Jerry nor Bud answered him at all** 。

“ 两者都不 杰瑞 也不 芽 回答 他 在 全部 。

杰瑞和巴德都没有回答他。

[ˈsməʊki] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪni] ，

Smoky threw up his head suddenly and gave a shrill whinny 。

烟 扔 向上 他的 头 突然 和 给予 一个 尖锐 嘶鸣 。

斯莫基突然抬起头，发出了一声尖锐的嘶鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrɑːl] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɒnərəsli] 。

and a horse at the corrals answered sonorously 。

和 一个 马 在 这 畜栏 回答 响亮地 。

围栏里的一匹马发出了一声响亮的回应。

“ [seɪ] ！

“ **Say** ！

“ 说 ！

“说！

[ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ˈbɔɪsi] ！

That sounds to me like Boise ！

那 声音 到 我 喜欢 博伊西 ！

听起来像是博伊西！

“ [ˈedi] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrəp] [tuː; tə] [lʊk] 。

“ **Eddie exclaimed , standing up in his stirrups to look** 。

“ 埃迪 惊呼 ， 常设 向上 在 他的 马镫 到 看 。

“埃迪惊呼一声，从马镫上站起来往外看。”

[bʌd] [tɜːnd] [peɪl] ， [ðen] [flʌʃt] [ˈhɒtli] 。

Bud turned pale , then flushed hotly 。

芽 转向 苍白 ， 然后 酡 热 。

巴德脸色变得苍白，然后又涨得通红。

“ [doʊnt][ˈhɒlə(r)] ！

“ **Don't holler** ！

“ 不 抱怨 ！

“别喊！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] ， [ænd; ənd] [held] [ˈsməʊki] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] 。

“ **he muttered , and held Smoky back a little** 。

“ 他 低声说道 ， 和 握住 烟 后退 一个 小的 。

他嘟囔着，然后稍微拉住了斯莫基。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] [paʊndz] [æz; əz] [bʌdz] [hɑːt] [ˈpaʊndɪd] [ðen] 。

For just one reason a young man's heart pounds as Bud's heart pounded then 。

为了 只是 一 原因 一个 年轻的 男人的 心 磅 作为 芽的 心 猛击 然后 。

原因只有一个：一个年轻人的心跳会像巴德当时的心跳一样剧烈。

[ˈdʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ， [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][ɪp] [ˈθɔːtfəli] 。

Jerry looked at him , took a deep breath and bit his lip thoughtfully 。

杰瑞 看起来 在 他 ， 采取 一个 深的 气息 和 少量 他的 唇 深思熟虑 。

杰瑞看了他一眼，深吸一口气，若有所思地咬了咬嘴唇。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈdʒerɪz] [ˈhɑːtbiːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ˈnɔːm(ə)] [dʒʌst] [ðen] ，

It may be that Jerry's heartbeats were not quite normal just then 。

它 可能 是 那 杰瑞的 心跳 是 不是 相当 普通的 只是 然后 。

当时杰瑞的心跳可能不太正常。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)] [nəʊ] 。

but no one would ever know 。

但 不 一 会 曾经 知道 。

但谁也不会知道。

[ðeɪ] [rəʊd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
They rode slowly to a point near the corner of the table ,
他们 骑 缓慢地 到 一个 观点 靠近 这 角落 的 这 桌子 ,
他们缓缓骑到桌子角落附近,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [bʌd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [hænd] .
and there Bud halted the two with his lifted hand .
和 那里 芽 停止 这 二 和 他的 抬起 手 .
于是, 巴德抬起手制止了两人。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] .
Bud was trembling a little — but he was smiling , too .
芽 曾是 发抖 一个 小的 — 但 他 曾是 微笑 , 也 .
巴德微微颤抖着——但他脸上也带着微笑。

[ˈedi] [wɒz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈdʒɛrɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpəʊkə(r)] -
Eddie was frankly grinning , Jerry's face was the face of a good poker -
埃迪 曾是 坦率地说 咧嘴笑 , 杰瑞的 脸 曾是 这 脸 的 一个 好的 扑克 -
[ˈpleɪə(r)] — [aɪ ˈtiː][ˈtəʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
player — it told nothing .
玩家 — 它 讲述 没有什么 .
埃迪咧嘴大笑, 杰瑞的表情就像一个优秀的扑克玩家——什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [ðəə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [stʊd] [θriː] : [ˈmeəriən] , [bʌdz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
In a group with their backs to them stood three : Marian , Bud's mother and
在 一个 团体 和 他们的 背部 到 他们 站立 三 : 玛丽安 , 芽的 母亲 和
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .
背对着他们的三人站在一起: 玛丽安、巴德的母亲和他的父亲。

[bɒb] [ˈbɜːrni] [held] [ˈbɔɪsɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
Bob Birnie held Boise by the bridle ,
鲍勃 伯尼 握住 博伊西 经过 这 轡 ,
鲍勃·伯尼 (Bob Birnie) 抓住博伊西的缰绳,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [muːvd]
and the two women were stroking the brown nose of the horse that moved
和 这 二 女性 是 抚摸 这 棕色的 鼻子 的 这 马 那 已搬
[ʌnˈiːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,
两个女人正抚摸着那匹不安地动来动去的马的棕色鼻子。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hed] - [ˈtɒsɪŋz] .
with little impatient head - tossings .
和 小的 不耐烦 头 - 抛掷 .
几乎没有不耐烦地摇头。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
“ **He doesn't behave like a horse that has made the long trip he has made ,**
” 他 不 表现 喜欢 一个 马 那 有 制成 这 长的 旅行 他 有 制成 ,
“他不像一匹长途跋涉的马,

” [bʌdz] [ˈmʌðə(r)] [əbˈzɜːvd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
” **Bud's mother observed admiringly .**
” 芽的 母亲 观察到 钦佩地 .
巴德的母亲赞叹道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːswʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ **You must be a wonderful little horsewoman , my dear ,**
” 你 必须 是 一个 精彩的 小的 女骑手 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 你一定是一位很棒的小骑手,”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] .

as well as a wonderful little woman in every other way .
作为 出色地 作为 一个 精彩的 小的 女士 在 每一个 其他 方式 :

除了这一点，她在其他方面也是一位非常优秀的小姑娘。

[ˈbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trip] — [dʒʌst][tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['mʌni] ,
Buddy should never have sent you on such a trip — just to bring home money ,
伙伴 应该 绝不 有 发送 你 在 这样的 一个 旅行 — 只是 到 带来 家 钱 ,

巴迪根本不应该派你去执行这样的任务——仅仅是为了挣钱回家。

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] !

like a bank messenger !
喜欢 一个 银行 信使 !

就像银行信使一样！

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] !

But I'm glad that he did !
但 我是 高兴的 那 他 做过 !

但我很高兴他这么做了！

[ænd; ənd][ai][du:; də] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [steɪ] — [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['mju:zɪk][ai]
And I do wish you would consent to stay — such an afternoon with music I
和 我 做 希望 你 会 同意 到 停留 — 这样的 一个 下午 和 音乐 我

[ˈhævnt] [hæd; həd] [sɪns] ['bʌdi] [left] [ju: 'es] .

haven't had since Buddy left us .
还没有 有 自从 伙伴 左边 我们 :

我真希望你能同意留下来——自从巴迪离开我们之后，我就再也没有享受过这样一个有音乐的下午了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɜ:k] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] .
You could stay with me and train for the concert work you intend doing .
你 可以 停留 和 我 和 火车 为了 这 音乐会 工作 你 打算 正在做 :

你可以留下来和我一起训练，为你将要从事的音乐会工作做准备。

[aɪm]['əʊnli][æŋ; ən][əʊld] [rɑ:ntʃ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][slæt] ['sʌnbɒnɪt] — [bʌt; bət][ai] [tʊ:t] [maɪ] ['bʌdi] —
I'm only an old ranch woman in a slat sunbonnet — but I taught my Buddy —
我是 仅有的 一个 老的 牧场 女士 在 一个 板条 遮阳帽 — 但 我 教授 我的 伙伴 —

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] ? "

and have you heard him ? "
和 有 你 听到 他 ? "

我只是个戴着木条遮阳帽的老牧场妇女——但我教会了我的巴迪——你听过他说话吗？

" [æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][slæt] ['sʌnbɒnɪt] — [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

" An old woman in a slat sunbonnet — oh , how can you ?
" 一个 老的 女士 在 一个 板条 遮阳帽 — 哦 , 如何 能 你 ?

“一位戴着板条遮阳帽的老妇人——哦，你怎么能这样呢？”

[waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

Why , you're the most wonderful woman in the whole world .
为什么 , 你是 这 最多 精彩的 女士 在 这 所有的 世界 :

为什么呢？因为你是世界上最棒的女人。

" ['mɛriənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:l məʊst] ['tɪəfl] [ɪn][ɪts]['prəʊtest] .

" Marian's voice was almost tearful in its protest .
" 玛丽安的 嗓音 曾是 几乎 内牛满面 在 它是 反对 :

玛丽安的抗议声中几乎带着泪水。

" [jes] — [ai][hæv; həv] [hɜ:d] — [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdi] . "

" Yes — I have heard — your Buddy : "
" 是的 — 我 有 听到 — 你的 伙伴 : "

“是的——我听说了——你的朋友。”

“ - [ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wei] [tu;; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] ,
“ ' **T is the strangest way to go about selling a horse that I ever saw** ,
“ - 丁 是 这 最奇怪的 方式 到 去 关于 销售 一个 马 那 我 曾经 锯 ,
“ 这是我见过的最奇怪的卖马方式。”

“ [bɒb] ['bɜ:rnɪ] [pʊt] [ɪn] ['draɪli] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [waɪl] [hi;; hi] [lɒkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
“ **Bob Birnie put in dryly , smoothing his beard while he looked at them** .
“ 鲍勃 伯尼 放 在 干巴巴地 , 平滑 他的 胡须 尽管 他 看起来 在 他们 .
“ 鲍勃·伯尼一边看着他们，一边捋了捋胡子，语气平淡地插嘴道。

“ [wɪd] [bi;; bi] [glæd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [steɪ] , [læs] .
“ **We'd be glad to have you stay , lass** .
“ 我们会 是 高兴的 到 有 你 停留 , 小姐 .
“ 我们很乐意让你留下来，姑娘。”

[bʌt; bət] [ju:v] [ɑ:skt] [em 'i:] [tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
But you've asked me to place a price on the horse ,
但 你已经 问 我 到 地方 一个 价格 在 这 马 ,
“ 但你却让我给这匹马标价。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [ɑ:sk] [ji;; jɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [tu:] .
and I should like to ask ye a question or two .
和 我 应该 喜欢 到 问 是的 一个 问题 或者 二 .
“ 我想问你们一两个问题。”

[haʊ] [fa:st] [dɪd] [ji;; jɪ] [seɪ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ?
How fast did ye say he could run ?
如何 快速地 做过 是的 说 他 可以 跑步 ?
“ 你们说他能跑多快？”

“ ['meəriən] [leɪd] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [slæt] ['sʌnbɒnɪt]
“ **Marian laid an arm around the shoulders of the old lady in a slat sunbonnet**
“ 玛丽安 铺设 一个 手臂 大约 这 肩膀 的 这 老的 女士 在 一个 板条 遮阳帽
[ænd; ənd] ['pæɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [waɪl] [ʃi;; jɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
and patted her arm while she answered .
和 轻拍 她 手臂 尽管 她 回答 .
“ 玛丽安将一只胳膊搭在戴着木条遮阳帽的老太太的肩膀上，一边拍着她的胳膊一边回答。

“ [wel] , [hi;; hi] [bi:t] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [reɪs] [ə'genst] [hɪm] ,
“ **Well , he beat everything in the country , so they refused to race against him** ,
“ 出色地 , 他 打 一切 在 这 国家 , 所以 他们 拒绝 到 种族 反对 他 ,
“ 嗯，他打败了全国所有选手，所以他们都拒绝和他比赛。”

[ʌn'tɪl] [bʌd] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , “ [ʃi;; jɪ] [rɪ'plaɪd] .
until Bud came with his horses , “ she replied .
直到 芽 来了 和 他的 马匹 , “ 她 回复 .
“ 直到巴德带着他的马来了，”她回答说。

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] ['sʌn,fɪ] [tu;; tə] [aʊt'rʌn] [hɪm] .
“ **It took Sunfish to outrun him** .
“ 它 采取 翻车鱼 到 超越 他 .
“ 只有太阳鱼才能跑赢他。”

[hi;; hi] - [es] ['terəbli] [fa:st] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnɪ] .
He ' s terribly fast , Mr . Birnie .
他 - s 可怕 快速地 , 先生 . 伯尼 .
“ 他的速度非常快，伯尼先生。”

[aɪ] — ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ɪf] [bʌd] [rəʊd] [hɪm] !
I — really , I think he could beat the world's record — if Bud rode him !
我 — 真的 , 我 思考 他 可以 打 这 世界的 记录 — 如果 芽 骑 他 !
“ 我真的觉得，如果巴德骑他，他就能打破世界纪录！”

” [dʒʌst][hɪə(r)][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ˈpɪktʃə(r)][ed][ænd; ənd][ˈdʒeri] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] ,
” **Just here you should picture Ed and Jerry with their hands over their mouths** ,
” 只是 这里 你 应该 图片 艾德 和 杰瑞 和 他们的 双手 超过 他们的 嘴 ,
“你现在应该想象一下艾德和杰瑞捂着嘴的样子。”

[ænd; ənd] [bʌd] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and Bud wanting to hide his face with his hat .
和 芽 想要 到 隐藏 他的 脸 和 他的 帽子 :
巴德想用帽子遮住脸。

[bɒb] - [brəd] [brˈheɪvd] [ˈɒdli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [ænd; ənd] [strəʊkt]
Bob Birnie's beard behaved oddly for a minute , while he leaned and stroked
鲍勃 - 胡须 表现 奇怪 为了 一个 分钟 , 尽管 他 倾斜 和 抚摸
[ˈbɔɪsɪz] [flæt] [ˈfɔ:lɛɡ] ,
Boise's flat forelegs ,
博伊西的 平坦的 前腿 ,
鲍勃·伯尼的胡子有一瞬间显得有些怪异，当时他正俯身抚摸着博伊西扁平的前腿。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [spi:d] .
that told of speed .
那 讲述 的 速度 :
那代表速度。

” [wi:] - [ˈelˈel] , ” [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [sɒft] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ˈbaɪərz]
” **Wee - ll , he hesitated , soft - heartedness battling with the horse - buyer's**
” 威 - 二 , ” 他 犹豫了一下 , 柔软的 - 真心 战斗 和 这 马 - 买家的
[ˈki:nəs] ,
keenness ,
敏锐 ,
“嗯.....”他犹豫了一下，心软的本性与买马人的急切心理交织在一起。

” [sɪns] [bʌd] [ɪz][nə; nɑ:][eə(r)][tu:; tə] [raɪd] [hɪm] , [hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraʊndʌp]
a since Bud is na ere to ride him , he'll make a good horse for the roundup
” 自从 芽 是 纳 埃雷 到 骑 他 , 地狱 制作 一个 好的 马 为了 这 围捕
:
:
:
“既然巴德不能骑他，他就会成为围捕的好马。”

[aɪl] [gɪv] [ji:; ji] “ — [mɔ:(r)] [ˈbætlɪŋ] — “ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [ji:; ji]
I'll give ye “ — more battling — “ a hundred and fifty dollars for him , if ye
患病的 给 是的 ” — 更多的 战斗 — ” 一个 百 和 五十 美元 为了 他 , 如果 是的
[keə(r)][tu:; tə] [sel] — “
care to sell — “
关心 到 卖 — ”
“我出一百五十美元买他，如果你愿意卖的话——”

” [hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sel] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [ˈskɪnflɪnt] !
” **Here , wait a minute before you sell to that old skinflint !**
” 这里 , 等待 一个 分钟 前 你 卖 到 那 老的 吝啬鬼 !
“等等，别急着卖给那个老吝啬鬼！ ”

” [bʌd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪgˈzju:bərəntli] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌ] .
” **Bud shouted exuberantly , dismounting with a rush** .
” 芽 喊叫 兴高采烈地 , 下车 和 一个 匆忙 :
“巴德兴奋地大叫一声，冲下马。”

[ðə; ði] [rʌ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈkæərɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [slæt] [ˈsʌnbɒnɪt] ,
The rush , I may say , carried him to the little old lady in the slat sunbonnet ,
这 匆忙 , 我 可能 说 , 携带 他 到 这 小的 老的 女士 在 这 板条 遮阳帽 ,
可以说，那股冲动把他带到了戴着木条遮阳帽的老太太面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɒðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , [braɪt] [jes] .
and to that other little lady who was staring at him with wide , bright yes .
和 到 那 其他 小的 女士 WHO 曾是 凝视 在 他 和 宽的 , 明亮的 是的 .
还有那位睁大眼睛、用明亮的“是”眼神盯着他的小姑娘。

[bʌdz] [ɑːmz] [went] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
Bud's arms went around his mother .
芽的 武器 去 大约 他的 母亲 .
巴德搂住了他的母亲。

[pəˈhæps] [baɪ][ˈæksɪdɪnt][hiː; hi] [ˈgæðəd] [ɪn][ˈmeəriən][ˈɔːlsəʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [kləʊz] ,
Perhaps by accident he gathered in Marian also — they were standing very close ,
也许 经过 事故 他 聚集 在 玛丽安 还 — 他们 是 常设 非常 关闭 ,
或许是偶然，他也把玛丽安聚在了一起——他们站得很近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz]
and his arms were very long — and he was slow to discover his
和 他的 武器 是 非常 长的 — 和 他 曾是 慢的 到 发现 他的
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .
他的手臂很长——而且他过了很久才发现自己的错误。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔɪsɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][wʌn] [ˈbrʌðə(r)] ,
“ **I'll give you two hundred for Boise , and I'll throw in one brother ,**
“ 患病的 给 你 二 百 为了 博伊西 , 和 患病的 扔 在 一 兄弟 ,
“我给你两百块钱买博伊西，我还附赠一个兄弟。”

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] - [legd] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈkaʊ,pʌntʃə(r)] — “
and one long - legged , good - for - nothing cowpuncher — ”
和 一 长的 - 腿 , 好的 - 为了 - 没有什么 牛仔 — “
还有一个腿长的、游手好闲的牛仔——”

“ [ˈmiːnɪŋ] [jɔːˈself] , [ˈbʌdɪ] ? ” [keɪm] [ˈtiːzɪŋli] [frɒm; frəm][hiː; hi][slæt] [ˈsʌnbɒnɪt] ,
“ **Meaning yourself , Buddy ? ” came teasingly from he slat sunbonnet ,**
“ 意义 你自己 , 伙伴 ? ” 来了 戏谑地 从 他 板条 遮阳帽 ,
“你是说你self吗，哥们儿？ ”从遮阳帽下传来一声戏谑的声音。

[huːz] [ˈɒkjəpənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] .
whose occupant had not been told just everything .
谁 居住者 有 不是 到过 讲述 只是 一切 .
而屋内的住户并没有被告知全部情况。

“ [aɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
“ **I'll be surprised if she'll have you ,**
“ 患病的 是 惊讶 如果 壳 有 你 ,
“如果她会接受你，我会很惊讶。”

[wɪð] [ðæt] [ˈdɜːti] [feɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
with that dirty face and no shave for a week and more .
和 那 肮脏的 脸 和 不 刮胡子 为了 一个 星期 和 更多的 .
脸上脏兮兮的，一个多星期都没刮胡子了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [jʊr; jər] [ˈlʌkiə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn][juː ˈes] [laɪk]
But if she does , you're luckier than you deserve , for riding up on us like
但 如果 她 做 , 你是 更幸运 比 你 应得 , 为了 骑术 向上 在 我们 喜欢
[ðɪs] !
this !
这 !
但如果她真的这么做了，那你真是太幸运了，才能像这样骑着马来到我们面前！

[wɪv] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
We've heard all about you ,
我们已经 听到 全部 关于 你 ,

我们已经听说了你的一切，

[ˈbʌdi] — [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][waɪz] [tu:; tə][send] [ðɪs] [ˈlæsi] [tu:; tə][ɡɪld][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]
Buddy — though you were wise to send this lassie to gild your faults and
伙伴 — 尽管 你 是 明智的 到 发送 这 恋人 到 镀金 你的 故障 和
[meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
make a hero of you !
制作 一个 英雄 的 你 ！

哥们儿——不过你派这个姑娘来掩盖你的缺点，把你塑造成英雄，这倒也挺明智的！

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeəriən] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðæt] .
" **Now , you want to know how Marian managed to live through that** .
" 现在 , 你 想 到 知道 如何 玛丽安 管理 到 居住 通过 那 .

“现在，你想知道玛丽安是如何挺过那段难关的。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tə'neɪʃəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ɑ:mz] [meɪ] [klɪŋ] [wen] [hi:; hi]
I will say that she discovered how tenaciously a young man's arms may cling when he
我 将要 说 那 她 发现 如何 顽强地 一个 年轻的 男人的 武器 可能 黏着 什么时候 他
[θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˈmi:əli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
thinks he is embracing merely his mother ;
思考 他 是 拥抱 仅仅 他的 母亲 ;

我想说的是，她发现一个年轻男子如果以为自己拥抱的是母亲，他的手臂可能会抓得多么紧；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fri:d] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ˈedi] , [ˈfeəli] [ˈpʊld] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
but she freed herself and ran to Eddie , fairly pulled him off his horse ,
但 她 自由 她自己 和 跑 到 埃迪 , 相当 拉 他 离开 他的 马 ,

但她挣脱束缚，跑到埃迪身边，一把将他从马上拽了下来。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈveri] [fɑ:st][ænd; ənd][ɪnkəs'hɪərəntli][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
and talked very fast and incoherently to him and Jerry ,
和 谈话 非常 快速地 和 语无伦次 到 他 和 杰瑞 ,

然后他语速很快，语无伦次地跟杰瑞和他说话。

[ˈɑ:skɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkwestʃən] [wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
asking question after question without waiting for a reply to any of them .
问 问题 后 问题 没有 等待 为了 一个 回复 到 任何 的 他们 .

他不停地问问题，却不等待任何人的回答。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] ,
All this , I suppose , in the hope that they would not hear , or ,
全部 这 , 我 认为 , 在 这 希望 那 他们 会 不是 听到 , 或者 ,

我想，这一切，都是希望他们听不到，或者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛乡(Cow-Country)

第13/13页

[ˈhiəriŋ] , [wʊd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] ['terəb(ə)] , ['wʌndəf(ə)] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
hearing , **would not understand what that terrible** , **wonderful little woman was saying**
听力 , 会 不是 理解 什么 那 糟糕的 , 精彩的 小的 女士 曾是 说

[səʊ] ['ɪnəsntli] .
so innocently .
所以 天真地 .

听不见的人，根本听不懂那个可怕又可爱的小女人天真无邪地说着什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪz] [juːθ] .
But you cannot faze youth .
但 你 不能 法泽 青年 .

但你无法吓倒年轻人。

[ˈedi] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪs] ,
Eddie had important news for Sis ,
埃迪 有 重要的 消息 为了 妹妹 ,

埃迪有重要消息要告诉妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['meəriən] [blʌʃt] ['eni]
and he felt that now was the time to tell it before Marian blushed any
和 他 毛毡 那 现在 曾是 这 时间 到 告诉 它 前 玛丽安 脸红了 任何
[redə(r)] ,
redder ,
更红 ,

他觉得现在是时候告诉玛丽安这件事了，免得她的脸更红了。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
so he pulled her face up to his ,
所以 他 拉 她 脸 向上 到 他的 ,

于是他把她的脸拉向自己，

[pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['tɪk(ə)ld] ,
put his lips so close to her ear that his breath tickled ,
放 他的 嘴唇 所以 关闭 到 她 耳朵 那 他的 气息 挠痒 ,

他将嘴唇凑到她耳边，呼吸拂过她的耳廓，让她感到一阵痒。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prefəs] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [bʌd] ['eni] [taɪm]
and whispered — without any preface whatever that she could marry Bud any time
和 低声说道 — 没有 任何 前言 任何 那 她 可以 结婚 芽 任何 时间
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她低声说道——没有任何铺垫——她随时都可以嫁给巴德。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
because she was a widow .
因为 她 曾是 一个 寡妇 .

因为她是个寡妇。

“ [hiə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里！

[ˈsʌmbədi] — [bʌd] — [kwɪk] ！
Somebody — Bud — quick ！
某人 — 芽 — 快的 ！

快点，巴德！

[sɪs][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ！
Sis has fainted ！
妹妹 有 昏厥 ！

姐姐晕倒了！

[ˈdɒɡɡən] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][ˈəʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [luːz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [[ʌks]
Doggone it , I only told her Lew's dead and she can marry you — shucks
该死的 它 ， 我 仅有的 讲述 — 她 刘易斯 死的 和 她 能 结婚 你 — 哎呀
！
！
！

真倒霉，我只是告诉她卢死了，她可以嫁给你——哎呀！

[aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][glæd] ！
I thought she'd be glad ！
我 想法 棚 是 高兴的 ！

我以为她会很高兴！

” [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ,
” **Down on the Staked Plains** ,
” 向下 在 这 已抵押 平原 ,

“在桩基平原上，

[ɒn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wen] [bʌd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [steɪk] ”
on an evening much like the evening when Bud came home with his “ stake ”
在 一个 晚上 很多 喜欢 这 晚上 什么时候 芽 来了 家 和 他的 “ 赌注 ”
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [tuː] [blæk] [ʃiːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈklɑːmɪŋ] [waɪt] [æz; əz][məʊst]
and his hopes and two black sheep who were becoming white as most
和 他的 希望 和 二 黑色的 羊 WHO 是 成为 白色的 作为 最多
[ɒv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

在一个很像巴德带着他的“赌注”、希望和两只正在变白的黑羊（就像我们大多数人一样）回家的那个夜晚的夜晚，

[ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪə(r)][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [weɪv] [sməʊk] [ˈrɪbənz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
a camp - fire began to crackle and wave smoke ribbons this way and that
一个 营 - 火 开始 到 裂纹 和 海浪 抽烟 丝带 这 方式 和 那
[bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [bɜːnd] [ˈstedəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [pɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhʌŋɡri] ,
before it burned steadily under the supper pots of a certain hungry ,
前 它 烧伤 稳步 在下面 这 晚餐 锅 的 一个 肯定 饥饿的 ,
篝火开始噼啪作响，缕缕青烟飘荡，随后在某个饥饿的人的晚餐锅下稳定地燃烧起来。

[ˈhæpi] [ɡruːp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
happy group which you know .
快乐的 团体 哪个 你 知道 .

你认识的那个快乐的团体。

” [ɪts] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ɡɒt] [lɒst] [frɒm; frəm][kæmp] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
” **It's somewhere about here that I got lost from camp when I was a kid** ,
” 它是 某处 关于 这里 那 我 得到 丢失的 从 营 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
“我小时候在夏令营走失的地方大概就在这里。”

” [bʌd] [əbˈzɜːvd] ,
” **Bud observed** ,
” 芽 观察到 ,

巴德观察到：

[ˈtɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ni:] [tu:; tə][snæp][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
tilting back his hat and lifting a knee to snap a dry stick over it .
倾斜 后退 他的 帽子 和 举重 一个 膝盖 到 折断 一个 干燥 戳 超过 它 .
他向后仰了仰帽子，抬起膝盖，将一根干树枝折断在帽子上。

“ - [nəʊ] , [aɪ][bet] .
“ **Mother'd know , I bet** .
“ - 知道 , 我 赌注 :
“我敢肯定，妈妈会知道的。”

[aɪ][ˈkaɪndə] [wɪʃ] [wɪd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][dæd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes] .
I kinda wish we'd brought her and dad along with us .
我 有点 希望 我们会 带来 她 和 爸爸 沿着 和 我们 :
我真希望当时带上她和爸爸一起去。
[ðæts] [əˈbaʊt] [ˌeɪti:n] [jɪəz] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ] [hɜ:d] [nɔ:θ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
That's about eighteen years ago they trailed a herd north — and here we are ,
那就是 关于 十八 年 前 他们 拖着 一个 一群 北 — 和 这里 我们 是 ,
大约十八年前，他们追踪一群牛向北迁徙——而我们现在就在这里。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][treɪl] — [hɜ:d] [nɔ:θ] [bɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] !
taking our trail — herd north on the same trail !
采取 我们的 踪迹 — 一群 北 在 这 相同的 踪迹 !
沿着我们的路线——羊群沿着同一条路线向北行进！

[aɪ][ˈkaɪndə] [wɪʃ] [naʊ] [aɪd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [bʌ; əv] [ˈjɪəlɪŋ] [ˈhefə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [tu:] -
I kinda wish now I'd picked up a bunch of yearling heifers along with our two -
我 有点 希望 现在 ID 挑选 向上 一个 束 的 一岁幼驹 小母牛 沿着 和 我们的 二 -
[jɪə(r)] - [oʊldz] .
year - olds .
年 - 老 .
我现在有点后悔当初没在买两岁牛的同时也买一些一岁小母牛。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [əˈhʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .
We could have brought another hundred head just as well as not .
我们 可以 有 带来 其他 百 头 只是 作为 出色地 作为 不是 .
我们本来可以再带一百头牛来，但结果可能一样。

[ðeɪ] [[ʊə(r)] [draɪv] [naɪs] .
They sure drive nice .
他们 当然 驾驶 好的 .
它们开起来真舒服。

[ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [trɪp] . “
Mother would have enjoyed this trip . “
母亲 会 有 享受 这 旅行 : “
母亲一定会喜欢这次旅行的。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ **You think so , do you ?**
“ 你 思考 所以 , 做 你 ?
你这么认为吗？

“ [ˈmeəriən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][su:ˈpiəriə(r)][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ˈbɔɪlə(r)] .
“ **Marian gave him a superior little smile along with the coffee - boiler** .
“ 玛丽安 给予 他 一个 优越的 小的 微笑 沿着 和 这 咖啡 - 锅炉 .
“玛丽安一边说着，一边给了他一个高傲的微笑，同时还拿出了咖啡壶。”

“ [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [trɪp] [nɔːθ] [wen] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [men] [əˈraʊnd]
“ **If you'd heard her talk about that trip north when there weren't any men around**
“ 如果 你会 听到 她 讲话 关于 那 旅行 北 什么时候 那里 不是 任何 男人 大约
[ˈlɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

“如果你听过她讲述那次北方之旅，当时周围没有男人在听，

[jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
you'd change your mind .
你会 改变 你的 头脑 .

你会改变主意的。

[bʌd] [ˈbɜːrni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈkriːtʃə(r)] !
Bud Birnie , you are the SIMPLEST creature !
芽 伯尼 , 你 是 这 最简单的 生物 !

巴德·伯尼，你真是个最简单的人！

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈʊvə(r)] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt]
You think , because a woman doesn't make a fuss over things , she doesn't
你 思考 , 因为 一个 女士 不 制作 一个 大惊小怪 超过 事物 , 她 不
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你以为女人不为小事大惊小怪，就说明她不在乎。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnaɪtmeə(r)] .
Your mother told me that it was a perfect nightmare .
你的 母亲 讲述 我 那 它 曾是 一个 完美的 恶梦 .

你母亲告诉我，那简直是一场噩梦。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ][ˈmjuːzɪk][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [jʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd]
She taught you music just in the hope that you'd go back to civilization and
她 教授 你 音乐 只是 在 这 希望 那 你会 去 后退 到 文明 和
[lɪv; laɪv][ðeə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈprəʊvmənt] ,
live there where there are some modern improvements ,
居住 那里 在哪里 那里 是 一些 现代的 改进 ,

她教你音乐，只是希望你能回到文明社会，在那里生活，享受一些现代化的便利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] !
and she could visit you !
和 她 可以 访问 你 !

她可以来看你！

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [stɒk] ,
And here you are — all rapped up in a bunch of young stock ,
和 这里 你 是 — 全部 说唱 向上 在 一个 束 的 年轻的 库存 ,

瞧瞧你——被一堆年轻的股票包裹着，

[ˈdɜːti] [æz; əz][pɪɡ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] — [aʊ] !
dirty as pig and your whiskers — ow !
肮脏的 作为 猪 和 你的 胡须 — 现在 !

脏得像猪一样，你的胡子——哎哟！

[bʌd] ! [stɒp] [ðæt] [ɪˈmɪdiətli] , [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæktəs][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] ! “
Bud ! Stop that immediatly , or I'll go put my face in a cactus just for relief ! ”
芽 ! 停止 那 立即 , 或者 患病的 去 放 我的 脸 在 一个 仙人掌 只是 为了 宽慰 ! ”

巴德！立刻住手，不然我就把脸埋进仙人掌里解闷！

“ [ˈmeɪbi] [jɔː; jər] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [jɔːˈself] [wɪð] [maɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] .
“ **Maybe you're dissatisfied yourself with my bunch of cattle** .
“ 或许 你是 不满 你自己 和 我的 束 的 牛 .

“也许你自己对我的这群牛也不满意。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [eɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [plænz] [ɪn] [ə; eɪ]
Maybe you didn't go in raptures over our aim and make more plans in a
或许 你 没有 去 在 狂喜 超过 我们的 目的 和 制作 更多的 计划 在 一个
[deɪ] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [men] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
day than four men could carry out in a year .
天 比 四 男人 可以 携带 出去 在 一个 年 .

也许你没有对我们的目标感到欣喜若狂，也没有在一天之内制定出比四个人一年能完成的计划还要多的计划。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [paʊnd]
Maybe you wish your husband was a man that was content to pound
或许 你 希望 你的 丈夫 曾是 一个 男人 那 曾是 内容 到 磅
[piˈænəʊ] [kiːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [grəʊ] [lɒŋ] [ɪnˈsted] [bʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] .
piano keys all his life and let his hair grow long instead of his whiskers .
钢琴 钥匙 全部 他的 生活 和 让 他的 头发 生长 长的 反而 的 他的 胡须 .

也许你希望你的丈夫是一个一辈子只想敲钢琴键，留长头发而不是留胡子的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "
If you hate this , why didn't you say so ? "
如果 你 恨 这 , 为什么 没有 你 说 所以 ? "

如果你讨厌这个，为什么不说不出来呢？

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , " [sed] [ˈmeəriən][æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪdli] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] , " [bʌ; əv]
" I was speaking , " said Marian as dignifiedly as was possible , " of
" 我 曾是 请讲 , " 说 玛丽安 作为 有尊严地 作为 曾是 可能的 , " 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

“我刚才说的是，”玛丽安尽可能庄重地说，“你母亲。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
She was raised in civilization ,
她 曾是 提高 在 文明 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [bʌ; əv] [ˌpaɪəˈhɪəriŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] [laɪf] .
and she has simply made the best of pioneering all her married life .
和 她 有 简单地 制成 这 最好的 的 开创性的 全部 她 已婚 生活 .

而她，在婚后生活中，一直都在努力开拓创新。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn] [kaʊ - [ˈkʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] .
I was born and raised in cow - country and I love it .
我 曾是 出生 和 提高 在 奶牛 - 国家 和 我 爱 它 .
[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [ˈkriːtʃə(r)] !
As I said before , you are the SIMPLEST creature !
作为 我 说 前 , 你 是 这 最简单的 生物 !

我出生在牧牛区，也在那里长大，我热爱那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [həʊm] ? "
and they would much rather stay home ? "
和 他们 会 很多 相当 停留 家 ? "

他们宁愿待在家里吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [treɪl] — [ɪˈspeʃəli] [wen]
Would you really bring a father and mother a honeymoon trail — especially when
会 你 真的 带来 一个 父亲 和 母亲 一个 蜜月 踪迹 — 尤其 什么时候
[ðə; ði] [braɪd] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
the bride didn't want them ,
这 新娘 没有 想 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [həʊm] ? "
and they would much rather stay home ? "
和 他们 会 很多 相当 停留 家 ? "

你真的会带父母去度蜜月吗？尤其是在新娘不想要的情况下？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [həʊm] ? "
and they would much rather stay home ? "
和 他们 会 很多 相当 停留 家 ? "

他们宁愿待在家里吗？

“ [heɪ] ！ ” [kraɪd] ['edi] [dis'gʌstɪdli] ，
“ **Hey** ！ ” **cried** **Eddie** **disgustedly** ，

“ 嘿 ！ ” 哭 埃迪 厌恶地 ，

“嘿！”埃迪厌恶地喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [kri:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [bʌ; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [draɪ]
coming up from a shallow creek with a bucket of water and a few dry
未来 向上 从 一个 浅的 溪 和 一个 桶 的 水 和 一个 很少 干燥
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

他提着一桶水和几根干树枝，从浅溪里上来。

“ [ðə; ði] ['kɔ:fɪz] [ʌp'set][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][aʊt] .

“ **The coffee's upset and putting the fire out** .

“ 这 咖啡的 沮丧的 和 推杆 这 火 出去 .

“咖啡因失控而扑灭了火焰。”

[dʒi:] [wɪz] ！

Gee whiz ！

吉 呼啸 ！

哇！

[kænt] [ju:; jʊ][fəʊks] [kwɪt] [lʌv] - ['meɪkɪn] - [ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ]
Can't you folks quit love - makin ' and tend to business long enough to cook a
不能 你 各位 辞职 爱 - 制造 - 和 趋向 到 商业 长的 足够的 到 厨师 一个
[mi:l] ？ “
meal ？ ”
一顿饭 ？ “

你们就不能放下那些乱搞的勾当，专心做点正事，好好吃顿饭吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

